

Englisch - Deutsches und Deutsch - Englisches

Wörterbuch der Elektrischen

Nachrichtentechnik

Von

O. Sattelberg

Erster Teil

Englisch - Deutsch

German-English and English-German

**Dictionary of Technological
Terms Used in Electrical
Communication**

By

O. Sattelberg

of the Telegraphentechnische Reichsamt
Berlin

**Part First
English-German**



Springer-Verlag Berlin Heidelberg GmbH
1925

Englisch-Deutsches und Deutsch-Englisches

**Wörterbuch der Elektrischen
Nachrichtentechnik**

Von

O. Sattelberg

im Telegraphentechnischen Reichsamt
Berlin

Erster Teil

Englisch-Deutsch



Springer-Verlag Berlin Heidelberg GmbH
1925

Alle Rechte vorbehalten
Copyright 1925 by Springer-Verlag Berlin Heidelberg
Ursprünglich erschienen bei Julius Springer in Berlin 1925.
Softcover reprint of the hardcover 1st edition 1925

ISBN 978-3-662-31745-7 ISBN 978-3-662-32571-1 (eBook)
DOI 10.1007/978-3-662-32571-1

Vorwort.

Das letzte Jahrzehnt hat nur wenigen Gebieten einen solchen Aufschwung gebracht wie der Elektrischen Nachrichtentechnik. Es erscheint daher gerechtfertigt, zumal im Hinblick auf die im Werden begriffene Übereinkunft über ein zwischenstaatliches europäisches Fernsprechnet und auf andere internationale Vereinheitlichungsbestrebungen, zur Verringerung der sprachlichen Schwierigkeiten ein Wörterbuch der Nachrichtentechnik zu schaffen.

Vollständigkeit, sprachliche und sachliche Richtigkeit hoffe ich in so weitem Maß erreicht zu haben, daß das vorliegende Werk in den meisten vorkommenden Fällen ein brauchbares Hilfsmittel zu sein verpricht. Wenn die bezeichneten Ziele nicht erreicht wurden, ja, wohl nie ganz erreicht werden können, so liegt dies vielleicht weniger an einem Mangel an Sorgfalt, als an mancherlei Hindernissen, die sich der Bearbeitung entgegengestellt haben. Nicht das kleinste dieser Hindernisse liegt in der in der Fernmeldetechnik als einem in schnellem Fortschritt befindlichen Gebiet ganz besonders fühlbaren Uneinheitlichkeit der Terminologie.

Die englischen Ausdrücke sind so gut wie ausschließlich englisch-amerikanischen Fachschriften entnommen worden; Übersetzungen aus der deutschen in die englische Sprache kommen nur in ganz vereinzelten Fällen vor. Zur Zusammenstellung des Stoffes habe ich den verschiedensten Arbeitsgebieten entnommene Bücher, Broschüren, Zeit- und Patentschriften englischen und amerikanischen Ursprungs von insgesamt gegen 9000 Druckseiten durchgearbeitet. In ausgedehntem Maße dienten deutsche Fachschriften zum Vergleich. In dankenswerter Weise haben in einzelnen Fällen Fachgenossen ihren Rat zur Verfügung gestellt.

Trotz aller aufgewendeten Sorgfalt kann ich nicht hoffen, daß nicht gewisse Lücken und einzelne Unrichtigkeiten in dem Werk enthalten sind. Für deren Mitteilung zwecks Berwertung bei einer späteren Auflage werde ich den Benutzern dankbar sein.

Berlin, im Januar 1925.

D. Sattelberg.

Abkürzungen.

<i>A</i>	Selbstanschlußwesen
<i>B</i>	Bau von Leitungen
<i>F</i>	Fernsprechwesen
<i>K</i>	Ferntabel
<i>L</i>	Leitungstheorie
<i>R</i>	Stromwesen
<i>T</i>	Telegraphie
<i>V</i>	Verstärkertechnik
<i>am.</i>	amerikanisch
<i>engl.</i>	englisch
<i>ab:</i>	abgekürzt
<i>cf.</i>	vergleiche
<i>v.</i>	siehe

Abbreviations.

	Automatic Telephony.
	Construction of Outdoor Plant.
	Telephony.
	Long-distance Cables.
	Line Theory.
	Radio.
	Telegraphy.
	Valves, Amplifiers.
	American.
	English.
	abbreviated.
	confer.
	see.

Quellenverzeichnis.

- Steinmetz, The Theory and Calculation of Alternating Current Phenomena, Newyork 1897.
- H. W. Malcolm, The Theory of the Submarine Telegraph and Telephone Cable, London 1916.
- J. G. Hill, Telephonic Transmission, London 1920.
- J. H. Morecroft, Principles of Radio Communication, New York 1921.
- T. E. Herbert, Telegraphy, London 1921.
- Telephony, London 1923.
- H. H. Harrison, Printing Telegraph Systems, London 1923.
- A. B. Crotch, The Elements of Automatic Telephony, London 1924.
- F. Anson, The W. E. Co.'s Automatic Telephone System, London 1916.
- H. G. White, Electric Bells, Alarms and Signalling Systems, London 1921.
- H. Viard, Vocabulaire en cinq Langues, Paris 1920.
- W. L. Weber, Handy Electrical Dictionary, London.
- Marconi Yearbooks, London 1916—1924.
- Henley's Workable Radio Receivers. Newyork 1924.
- British Engineering Standards Association, London,
Radio Communication, Dec. 1923.
Telegraphs and Telephones, July 1924.
- D. Murray, Press-the-Button Telegraphy, London.
- The Post Office Electrical Engineers' Journal, London.
- The Telegraph and Telephone Journal, London.
- The Journal of the Institution of Electrical Engineers, London.
- The Radio Review, London (1920—22).
- The Electrician, London.
- Electrical Communication (W. E. C.), Newyork.
- The Telegraph and Telephone Age, Newyork.
- The Journal of the American Institute of Electrical Engineers.
- Broschüren von: Peters, Heising, Andres, Colpitts,
Blackwell, Rhoads, Campbell, Jewett, Craft,
Hartley, Hill, King, v. d. Bijl, Bureau of Standards
(Washington).
- Englische und amerikanische Patentschriften.
- Muret-Sanders, Enzyklopädisches Wörterbuch der englischen und deutschen Sprache, Berlin.

A.

- abnormal** ungewöhnlich, abnormal, regelwidrig.
- abohm** absolutes Ohm *n*, Ohm in absoluten elektromagnetischen Maßeinheiten.
- abrasion** Abfchleuerung *f*, Abschleifung *f*.
- abscissa** (*pl.* abscissae), Abszisse *f*.
- absolute** absolut;
– **unit** absolute Einheit *f*.
- absorb** auffaugen, absorbieren.
- absorbent** auffaugend, absorbierend.
- absorbing circuit** Absorptionskreis *m*.
- absorption** Absorption *f*, Aufsaugung *f*;
– **current** Absorptionsstrom *m*;
– **factor** Absorptionsfaktor;
– **modulation, valve** Modulation *f* in Absorptionsschaltung.
- abstatohm** Ohm *n* in absoluten elektrostatischen CGS-Einheiten.
- abstat unit** = absolute electrostatic cgs unit, absolute elektrostatische CGS-Einheit *f*.
- ab-unit** = absolute electromagnetic cgs unit absolute elektromagnetische CGS-Einheit *f*.
- abut** vorspringen (from vor), auftreffen (against auf), anschlagen.
- abutment** Widerlager *n*, Stütze *f*, Kämpfer *m*.
- a. c.** = alternating current Wechselstrom *m*.
- **bridge** Wechselstrombrücke *f*.
- acacia** Akazie *f*, Akazienholz *n*.
- accelerate** beschleunigen, schneller werden.
- acceleration** Beschleunigung *f*.
- acceptance** Abnahme *f*.
– **test** Abnahmemessung *f*, Abnahmeprüfung *f*.
- acceptor circuit** durchlässiger Kreis *m*, Bandfilter *n*.
- access** Zugang *m*, *A*.
- accessibility** Zugänglichkeit *f*.
- accessible** zugänglich.
- accessories** *pl* Zubehör *n*, Zubehörteile *pl*.
- accident** Unfall *m*;
– **insurance** Unfallversicherung *f*;
– **report** Unfallmeldung *f*, Unfallbericht *m*.
- accommodate** anpassen, aufnehmen, Raum gewähren für: (*m. d. f.* accommodating 400 wires Hauptverteiler, der 400 Drähte aufnimmt).
- accordance** Übereinstimmung *f*, Abstimmung *f*.
- account section** Rechnungsstelle *f*, *F*.

accumulate (sich) aufspeichern, (sich) ansammeln.
accumulation Anhäufung *f*, Ansammlung *f*, Speicherung *f*.
accumulator Sammler *m*, Akkumulator *m* (*v. storage cell*);
 — **acid** Füllsäure *f*, Akkumulatorsäure *f*;
 — **box**, — **jar** Sammlergefäß *n*.
accuracy Genauigkeit *f*;
degree of — Genauigkeitsgrad *m*.
accurate genau.
acid Säure *f*;
attacked by —s von Säuren angegriffen;
accumulator — Füllsäure *f*, Sammler Säure *f*.
carbonic — **gas** Kohlen Säure *f*, (CO₂);
chromic — Chromsäure *f*;
hydrochloric —, **muriatic** — Salzsäure *f*, Chlorwasserstoffsäure *f*, (HCl);
nitric — Salpetersäure *f*, (HNO₃);
sulphuric — Schwefelsäure *f*, (H₂SO₄);
diluted — — verdünnte Schwefelsäure.
 — **fumes** Säuredämpfe *pl*;
 — **-laden** säurehaltig, säuregeschwängert;
 — **-proof**, — **-resisting** säurefest, säurebeständig;
 — **test** Säureprüfung *f*.
acidulate ansäuern.
acidulated water angesäuertes Wasser *n*.
acoustic akustisch, Hör- . . . ;
 — **s** *pl*, Akustik *f*, Lehre *f* vom Schall;
 — **frequency** Hörfrequenz *f*;
 — **properties** (of a room) Akustik *f* (eines Raumes).
act I. (ein)wirken (on auf); gehen, funktionieren;

II. Vorgang *m* (das Vorgangene);
 — **of printing** Druckvorgang *m*, *T*.
acting wirkend;
double — doppelt wirkend;
quick — schnell wirkend;
slow — langsam wirkend; (*v. operating, release*).
actinic aktinisch.
action Wirkung *f*, Tätigkeit *f*, Arbeiten *n*, Funktionieren *n*, Gang *m* einer Maschine;
put out of — außer Betrieb setzen;
throw in — einrücken, einschalten;
throw out of — austrücken, ausschalten;
rapidity of — Arbeitsgeschwindigkeit *f* (of a relay eines Relais).
active wirksam, wirkend;
 — **component** Wirkkomponente *f*;
 — **current** Wirkstrom *m*;
 — **material** aktive Masse *f*.
activity Wirksamkeit *f*, Arbeitsleistung *f*.
actual wirklich, tatsächlich.
actuate betätigen, antreiben, in Gang setzen.
actuation Betätigung *f*.
adapt anpassen (to an), einpassen;
 — **a resistance to a line** einen Widerstand einer Leitung anpassen.
adaptability Anpassungsfähigkeit *f*.
adaptation Anpassung *f*.
adapter Übergangsstück *n*, Zwischenstück *n*, Zwischenstecker *m*;
socket — Zwischenstecker *m* für Röhren.
adaptor = adapter.
add addieren, hinzufügen, to — up (sich) summieren.

- adding machine** Additions(rechen)maschine *f*.
- addition** Addition *f*, Zusatz *m*; Zusatzpatent *n*.
- additional** zusätzlich, hinzukommend.
- adhesion** Festhaften *n*, Adhäsion *f*;
- electrostatic** — elektrische Abkraft *f*.
- adjust** einstellen (einen Apparat), justieren, einpassen.
- adjusting lever, zero** Einstellhebel *m* am Hughesapparat;
- **screw** Stellschraube *f*.
- adjustment** Einregelung *f*, Einstellung *f*, Nachregelung *f*;
- coarse** — Grobeinstellung;
- fine** — Feineinstellung *f*;
- standard** — Normaleinstellung *f*.
- admittance** Scheinleitwert *m*, Admittanz *f*;
- characteristic** — reziproker Wert *m* des Wellenwiderstandes einer Leitung *L*;
- indicial** — Kennleitwert *m*;
- line shunt** — komplexer Querleitwert, Scheinleitwert *m* zwischen den Zweigen einer Doppelleitung ($g + j\omega c$) *L*;
- shunt — equalizer**, Querimpedanz-Entzerrer *m*, *K*, *V*;
- transfer** — Verhältnis *n* des ankommenden Stromes zur aufgedrückten Spannung *L*;
- Advance** Name einer Kupfer-Nickel-Widerstandslegierung *f*.
- advance** I. vorrücken, fortschreiten, II. Voreilung *f*, Vorschreiten *n*, Fortschreiten (of a wave einer Welle);
- **angle** Voreilungswinkel *m*, Winkelvoreilung *f*.
- advancing wave** fortschreitende Welle *f*.
- advisory** beratend;
- **committee** beratender Ausschuß *m*, beratendes Komitee *n*.
- aerial** Luftleiter *m*, Luftdraht *m*, Antenne *f*;
- aeroplane** — Flugzeugantenne
- artificial** — künstliche Antenne, Ersatzantenne;
- balancing** — Ausgleichsflutdraht (für Gegensprechen);
- bent** — geknickte Antenne;
- Beverage** — Beverageantenne;
- buried** — eingegrabene Antenne;
- cage** — Käfigantenne, Keusenantenne;
- coil** — Rahmenantenne, Spulenantenne;
- —, **cross-** Kreuzspulenantenne; zwei gekreuzte Rahmenantennen;
- —, **flat** Spiralantenne;
- cone** — Kegellantenne;
- directional** — Richtantenne;
- direction finder** — Weilan-tenne;
- directive** — Richtantenne;
- —, **highly** stark richtfähiger Luftleiter;
- double cone** — Doppelfegellantenne;
- dummy** — Ersatzantenne;
- — **circuit** Luftdraht-Ersatzstromkreis *m*;
- earth** — Erdantenne;
- equi-radial** — ungerichtete Antenne;
- fan(-shaped)** — Fächerantenne;
- frame** — Rahmenantenne;
- funnel-shaped** — trichterförmiger Luftleiter, Trichterantenne;
- ground** — Erdantenne;
- harp** — Harfenantenne;
- high** — Hochantenne;
- indoor** — Zimmerantenne;

aerial**(Inverted) L**— L-Antenne;**loop** — Rahmenantenne (mit nur einer Windung), Schleifenantenne;**multiple** — Mehrfachantenne;**multiple tuned** — mehrfach abgestimmter Luftleiter, Mehrfachluftleiter mit einzeln abgestimmten Zweigen;**multiple wire** — mehrdrähtiger Luftleiter;**mute** — künstlicher Luftdraht, Ersatzantenne;**non-directive** — ungerichtete Antenne;**phantom** — künstliche Antenne, Ersatzantenne, Antennen-Ersatzstromkreis *m*;**plain** — eindrähtige Vertikalantenne;

— Luftleiter mit in diesen eingeschalteter Funkenstrecke;

receiving — Empfangsluftdraht;**roof-shaped** — dachförmiger Luftleiter;**skid-fin** — Flossenantenne der Flugzeuge;**T**— T-Antenne;—, **extended** verlängerte T-Antenne;**trailing (wire)** — freihängender Luftdraht;**transmitting** — Sendeluftleiter;**twin** — Zwillingantenne, Antennenpaar *n*;**two-wire** — zweidrähtige Antenne;**umbrella** — Schirmantenne;**underwater** — Unterwasserantenne;**uni-directional** — einseitig gerichteter Luftleiter;**vertical wire** — Vertikalantenne;— **ammeter** Luftdrahtstrommesser *m*;— **cable** Luftkabel *n*;— **change-over switch** Luftdrahtumschalter *m*;— **circuit** Antennen(strom)kreis *m*;— **construction** Luftleiterbauart *f*; Luftleiterbau *m*;— **current** Antennenstrom *m*;— **effect** Antenneneseffekt *m*;— **helix** Luftdrahtspule *f*;— **inductance** Luftdraht-Selbstinduktion *f*;— **loading inductance** Luftdraht-Verlängerungsspule *f*;— **(tuning) inductance** Luftdraht-Abstimmsspule *f*;— **input** zugeführte Luftdrahtleistung *f*;— **lead-in** Luftdrahteinführung *f*;— **line** Luftleitung *f*, oberirdische Leitung *f*;— **load-coil** Luftdraht-Verlängerungsspule *f*;— **network** Luftleitergebilde *n*;— **power** Antennenleistung *f*;— **resistance** Luftleiterwiderstand *m*;— **structure** Luftleitergebilde *n*;— **support** Antennengerüst *n*, Luftdrahtträger *m*;— **suspension** Antennenaufhängung *f*;— **system** Luftleitersystem *n*;— **transmitter, plain** Sender *m* mit in den Luftdraht geschalteter Funkenstrecke;— **tuning** Luftdrahtabstimmung *f*;— **winch** Luftdrahtwinde *f* (für Flugzeugantennen).**aeroplane** Flugzeug *n*, Aero-plan *m*.**a. f.** = audio frequency Hörfrequenz *f*.

- affinity** Übereinstimmung *f*,
Affinität *f*;
chemical — chemische Affinität *f*.
after-effect Nachwirkung *f*.
agate Achat *m*, Achathütchen *n*;
— **cup** Achathütchen *n*.
age altern.
— **coating** Beschlagen *n* der
Lampengbirnen.
ag(e)ing Altern *n*, Alterung *f*;
— **effect** Alterungseinfluß *m*,
Alterungswirkung *f*.
agent Agens *n*, Mittel *n*.
agglomeration Zusammenballung
f, Anhäufung *f*, Zusammen-
bacheln *n* der Mikrophon-
kohlen.
aggregate I ansammeln, ver-
einigen;
II. angesammelt, vereint;
III. Aggregat *n*, Ansamm-
lung *f*, Anhäufung *f*.
A. H. = ampere hour Ampere-
stunde *f*, ab: Ah.
aid Hilfsmittel *n*, Unterstützung,
Beistand *m*;
first — **outfit** Verbandzeug *n*,
Ausrüstung *f* für erste Hilfe.
aiding, two coils in series zwei
gleichförmig in Reihe geschal-
tete Spulen *pl*.
aim Richtlinie *f*, Ziel *n*, Zweck *m*,
Absicht *f*.
air Luft *f*;
compressed — komprimierte
Luft;
rarified — verdünnte Luft;
— **blast** Luftstrom *m*;
— **bubble** Luftblase *f*;
— **cavity** eingeschlossene Luft-
blase *f*, Lufteinfluß *m*;
— **compressor** Luftkompressor *m*;
— **condenser** Luftkondensator *m*.
aircraft station Flugzeugsta-
tion *f*.
air damping Luftdämpfung *f*;
— **duct** Luftkanal *m*;
— **gap** Luftspalt *m*;
— **hole** Windöffnung *f*;
— **path** Luftweg *m* im magne-
tischen Kreis.
airplane Flugzeug *n*.
air pump Luftpumpe *f*;
—, **mercurial** Quecksilberluft-
pumpe;
— **space cable** (Papier-)Hohl-
raumkabel *n*;
— **tight** luftdicht.
aisle Gang *m* zwischen den Ver-
stärkerstellen usw.;
main — Hauptgang *m*;
— **space** der von den Gängen
eingenommene Raum *m*.
alarm Wecker *m*, Melber *m*;
burglar — Einbruchmelber *m*;
fire — Feuermelber *m*;
night — Nachtweder *m*;
— **(type) fuse** Netzbesicherung *f*;
— **lamp** Netzlampe *f*.
alcohol Alkohol *m*, Spiritus *m*;
— **blow torch** kleine Spiritus-
Lötlampe *f*.
alcoholic alkoholisch.
algebra Algebra *f*.
algebraic(al) algebraisch.
align ausrichten, richten, in eine
gerade Linie bringen (with
mit), eine gerade Linie bilden.
aligning of springs Ausrichten *n*
von Federn.
alignment Ausrichtung *f*;
in — **with** in gerader Linie mit.
aline = align.
alive stromführend, unter Span-
nung befindlich,
to make — unter Spannung
setzen.
alkali Alkali *n*;
caustic — Al(al)kali *n*.
alkaline earth metals *pl* Erd-
alkalimetalle *pl*;

- alkaline earth group** Gruppe der alkalischen Erden;
 — — —, **oxides of the Dryde pl** der Erd-Alkalimetallgruppe.
- allocate** zuteilen, anweisen.
- allocation** Zuteilung *f* einer Verbindung *A*; Anweisung *f*, Anordnung *f*, Aufstellung *f*.
- allotropical** allotropisch.
- allowance** zulässige Abweichung *f*, zäufige Anzahl *f*;
receiving (sending) — of a local line zulässige Dämpfung *f* einer Teilnehmerleitung auf der Empfangs- (Sende-) Seite *F*.
- allot** verteilen, zuteilen.
- allotment** Zuteilung *f*, Verteilung *f*.
- alloy** Legierung *f*;
Lipowitz — Lipowitz-Legierung *f* (26,7 Pb, 13,3 Sn, 50 Bi, 10 Cd);
Wood's — Woodsches Metall *n* (25 Pb, 12,5 Sn, 50 Bi, 12,5 Cd);
 — **steel** legierter Stahl *m*.
- alphabet** Alphabet *n*, (*v. code*).
- alter** ändern, um-, ab-, ver- ändern, sich ändern; entstellen.
- alteration** (Ab-, Um-, Ver-) Änderung *f*; Entstellung *f* eines Telegramms.
- alternate** I. wechseln, abwechseln alternieren;
 II. abwechselnd.
- alternating arc** Wechselstromlichtbogen *m*;
 — **component of current** Wechselstromkomponente *f*;
 — **current** Wechselstrom *m*;
 — **field** Wechselfeld *n*;
 — **potential** Wechselspannung *f*.
- alternation** Wechsel *m*, Stromwechsel *m*, manchmal: Halbperiode *f*;
 — **of polarity** Polaritätswechsel *m*.
- alternator** Wechselstromgenerator *m*, Alternator *m*;
500 cycle — 500 periodiger Wechselstromerzeuger *m*;
h. f. — Hochfrequenzmaschine *f*, Hochfrequenzgenerator *m*;
inductor type — Induktormaschine *f*;
radio — Hochfrequenzgenerator *m*;
sine wave — Sinuswellenerzeuger *m*;
 — **disc set** Wechselstromgenerator *m* mit umlaufender Funkenstrecke *R*.
- altitude** Höhe *f*, auch *M*.
sun's — Sonnenhöhe *f*, Sonnenstand *m*.
- alum** Alaun *m*.
- amalgam** Amalgam
zinc — Zintamalgalam *n*.
- amalgamate** verquicken, amalgamieren.
- amalgamation** Verquidung *f*, Amalgamierung *f*.
- amateur** Liebhaber *m*, Amateur *m*;
radio — Funkfreund *m*;
 — **license** Liebhabererlaubnis *f*, Amateurlizenz *f*.
- amber, yellow** — Bernstein *m*.
- ambroin** Ambroin *n*.
- ambulance box** Verbandkasten *m*.
- ammeter** Strommesser *m*, Amperemeter *n*;
a. c. — Wechselstrommesser *m*;
d. c. — Gleichstrommesser *m*.
- hot-band** — Heizbandstrommesser *m*;
hot-wire — Heizdrahtstrommesser *m*;
moving coil — Drehspulstrommesser *m*;
moving iron — Weicheisenstrommesser *m*;

ammeter

recording — Schreibstrom-
messer *m*;

soft iron — Weicheisenstrom-
messer *m*;

thermo- — Thermo-Strom-
messer *m*.

ammonia gas Ammoniakgas *n*,
(NH₃).

ammonium Ammonium *n*
(NH₄);

— **chloride** Chlorammonium *n*,
Salmiak *m* (NH₄Cl);

— **hydrate** Ammoniumhydroxyd
(NH₄HO).

amorphous amorph, gestaltlos.

amortisation Amortisierung *f*,
Tilgung *f*.

amortise tilgen, amortisieren.

amount I. betragen, sich belau-
fen (to auf);

II. Betrag *m*, Menge *f*.

amperage Amperezahl *f*.

ampere Ampere *n*;

— **hour** Ampere-stunde *f*;

— **second** Ampere-sekunde *f*;

— **turn** Ampere-windung *f*.

Ampere's rule Ampere'sche
Schwimmerregel *f*.

amplification Verstärkung *f*;

current — Stromverstärkung *f*;

dual — Hoch- und Niederfre-
quenz-Einrohrverstärkung *f*;

40 fold — 40fache Verstär-
kung *f*;

h. f. — Hochfrequenzverstär-
kung *f*;

l. f. — Niederfrequenzverstär-
kung *f*;

power — Leistungsverstär-
kung *f*;

reflex — Hoch- und Nieder-
frequenzverstärkung *f* mit
einem Rohr, Reflexverstär-
kung;

regenerative — Rückkopplungs-
verstärkung *f*;

super- — Superregenerativ-
verstärkung *f*, Verstärkung *f*
mit starker Rückkopplung und
Löschung der Eigenschwin-
gungen;

retroactive — Rückkopplungs-
verstärkung *f*;

voltage — Spannungsverstär-
kung *f*;

coefficient of — Verstärkungs-
zahl *f*;

— **curve** Verstärkungskurve *f*;

— **factor** Verstärkungsfaktor *m*,
Verstärkungsziffer *f*;

— **ratio, power** (Leistungs-)Ver-
stärkungsverhältnis *n*, Ver-
stärkungsgrad *m*, reziproker
Wert *m* des Durchgriffs, *V*;

— **stage** Verstärkungsstufe *f*.

amplifier Verstärker *m*;

cascade — Kaskadenverstärker;

heterodyne — Schwingaudion
n, Schwebungsverstärker, In-
terferenzverstärker;

h. f. — Hochfrequenzverstärker

**inductance - repeating ampli-
fier** Verstärker mit induktiver
Kopplung;

input — Vorverstärker *m*;

l. f. — Niederfrequenzver-
stärker;

microphone — Mikrophonver-
stärker;

multiple — Mehrfachverstärker;

multi-stage — mehrstufiger
Verstärker;

multi-valve — Mehrrohr-
verstärker;

note — Niederfrequenzver-
stärker *m*, Tonverstärker;

push-pull — Druck-Zugver-
stärker, Verstärker mit zwei
gegeneinander geschalteten
Röhren;

radio-frequency — Hochfre-
quenzverstärker;

amplifier

- receiver-transmitter** — Mikrophonrelais *n*;
- resistance-repeating** — Verstärker mit Widerstandskopplung;
- sound** — Lautverstärker;
- speech** — Sprachverstärker;
- transformer-repeating** — Verstärker mit magnetischer Kopplung;
- two-stage** — zweistufiger Verstärker;
- valve** — Röhrenverstärker;
- **bulb** (runde) Verstärkerlampe *f*;
- **modulation** Modulation *f* mittels Sprachverstärkers, Verstärkungsmodulation *f*;
- **transformer** Verstärkertransformator *m*;
- **triode** Verstärkeröhre *f* mit drei Elektroden;
- **valve** Verstärkeröhre *f*.
- amplify** verstärken.
- amplifying constant** Verstärkungskonstante *f*;
- **relay station** Verstärkeramt *n*;
- **triode** or **tube** or **valve** Verstärkeröhre *f*;
- **tube, telephone** Fernsprechverstärkeröhre *f*;
- **voltmeter** Röhrenvoltmeter *n*.
- amplitude** Amplitude *f*, Scheitelwert *m*, Schwingungsweite *f*;
- maximum** — Maximalamplitude *f*;
- minimum** — Minimalamplitude *f*;
- vibrational** — Schwingungsamplitude *f*;
- correction of** —s Amplitudenentzerrung *f*;
- distortion of** —s Amplitudenverzerrung *f*;
- ratio of** —s Amplitudenverhältnis *n*;

- reduction in** — Amplitudenabnahme *f*, Amplitudenverringerung *f*;
- **distortion** Amplitudenverzerrung *f*, Verzerrung *f* erster Art;
- **factor** Scheitelfaktor *m*;
- **of deflection** größte Ablenkung *f*, Ablenkungsamplitude *f*;
- **of oscillation** Schwingungsamplitude *f*.
- analyse** analysieren, zerlegen, auflösen *M*.
- analysis** Analyse *f*, Zerlegung *f*; Analyse *f*, *M*.
- chemical** — chemische Zerlegung *f*, Analyse *f*.
- analytical** analytisch.
- anchor** I. verankern, festlegen. II. Anker *m*.
- **plate** Ankerplatte *f*.
- anchoring** Verankerung *f*.
- ancillary** ergänzend, Hilfs-, Wiederholungsz.
- **jack** Hilfsklinke *f*; Wiederholungsklinke *f*, *F*.
- angle** Winkel *m*, *M*; Anie *n*;
- acute** — spitzer Winkel *m*;
- adjoining** or **adjacent** — Nebenwinkel *m*;
- advance** — Voreilungswinkel *m*;
- alternate** — Wechselwinkel *m*;
- complementary** — Komplementwinkel *m*;
- hyperbolic (line)** —, **line** — Fortpflanzungsgröße *f* (γ), *L*;
- obtuse** — stumpfer Winkel *m*;
- opposite** — Gegenwinkel *m*;
- phase** — Phasenwinkel *m*;
- retardation** — Verzögerungswinkel *m*;
- right** — rechter Winkel *m*;
- at** —s im rechten Winkel, rechtwinklig (to zu);

angle

complement of — Winkelkomplement *n*;

— **iron** Winkelseisen *n*;

— **pole** Winkelstange *f*.

angular Winkel= . . .; winkelig, kantig;

— **motion** Winkelbewegung *f*;

— **velocity** Winkelgeschwindigkeit *f*, Kreisfrequenz *f*, Frequenz *f*.

cut-off — —, Grenz-Kreisfrequenz *f*, Grenzfrequenz *f*.

anhydrid Anhydrid *n*.

anhydrous wasserfrei.

aniline blue blaue Anilinfarbe *f*.

anion Anion *n*; Sauerstoffion *n*.

anneal (aus)glühen, nachglühen; S:ahl anlassen.

annealed geglüht; angelassen.

annealing Glühen *n*;

— **method** Glühverfahren *n*;

— **process** (Aus-)Glühen *n*, Glühverfahren *n*.

annual jährlich;

— **variations** *pl* jährliche Schwankungen *pl*.

announce ankündigen, anzeigen, ankünd(ig)en.

announcer Ankündiger *m* (of broadcast station des Rundfunksenders).

annul aufheben (each other, einander).

annular ringförmig, Ring= . . .;

— **magnet** Ringmagnet *m*.

anodal Anoden= . . ., anodal;

— **light** Anodenlicht *n*.

anode Anode *f*, positive Elektrode *f*;

auxiliary — Hilfsanode *f*;

— **current**, Anodenstrom *m*;

— **filament circuit** Anodenkreis *m*;

— **potential** Anodenspannung *f*;

— **screening grid** Anodenschutznetz *n*;

— **voltage** Anodenspannung *f*.

anodic anodisch.

answer abfragen *F*.

answering Abfragen *n*, *F*.

— **equipment**, Abfrageeinrichtung *f*;

— **jack** Abfrageklinte *f*;

— **plug** Abfragestöpsel *m*;

— **position** Abfrageplatz *m*, Teilnehmerplatz *m*.

antagonistic (ent)gegenwirkend, Gegen= . . .;

— **spring** Abreißfeder *f*.

antenna (*pl* antennas or antennae) Luftdraht *m*, Luftleiter *m*, Antenne *f*; *v*. aerial.

anti-atmospheric device Einrichtung *f* zur Ausschcheidung von Luftstörungen *R*.

anticathode Antikathode *f*.

anti-clockwise entgegengesetzt zum Uhrzeiger Sinn, linksdrehend.

anticoherer Gegenritter *m*, Antikohärer *m*.

anti-friction metal Lagermetall *n*.

anti-hum Dämpfer *m* für Freileitungsdrähte *B*.

anti-induction device (Seiten-)Induktionschutz *m*.

antimonious antimoniahaltig;

— **lead** Antimonblei *n*.

antimony Antimon *n* (*Sb*).

antinode Bauch *m* einer Schwingung, Schwingungsbauch *m*;

— **current** — Strombauch *m*;

potential — Spannungsbauch *m*.

anti-parasitic device, Einrichtung *f* zur Störfreieung, *R*.

anti-rot säufnisshindernd.

anvil Amboss *m*;

— **contact** Ambosskontakt *m*.

A-operator A-Beamtin *f*, *F*.

aperiodic(al) aperiodisch.

- aperiodicity** Aperiodizität *f.*
aperture Öffnung *f.*, Ausschnitt *m.*
apex Spitze *f.*, Scheitel *m.*, Scheitelpunkt *m.*
 — **of the bridge** Scheitel(punkt) *m* der Brücke.
apparatus Apparat *m.*, Apparat *f.*;
exchange — Amtseinrichtung *f.*, *F.*
apparent scheinbar;
 — **power** Scheinleistung *f.*
appliance Anwendung *f.*; Gerät *n.*, Mittel *n.*
applicant Anmelber *m* (of a patent, eines Patents), Nachsuchender *m.*
application Anwendung *f* (to auf), Gebrauch *m.*; Gesuch *n.*;
field of — Anwendungsgebiet *n.*;
patent — Patentgesuch *n.*, Patentanmeldung *f.*
apply anwenden, gebrauchen; anwendbar sein; nach-, ansuchen (to bei, for um);
 — **a battery to** eine Batterie anlegen an.
appreciable merkbar, merklich.
approach I. sich nähern, nahe kommen, nahe bringen; — infinity, zero unendlich, null werden;
 II. Annäherung *f.*, Nähe kommen *n.*
appropriate zuteilen, anweisen, benutzen (to für).
appropriation Benutzung *f.*; Zuweisung *f.*, Zuteilung *f* (of a line to einer Leitung an).
approximate I. sich nähern;
 II. annähernd, Näherungs-...;
 — **formula** Näherungsformel *f.*, *M.*;
 — **quantities** *pl* Näherungsgrößen *pl.*, *M.*
approximation Annäherung *f.*, Näherungswert;
to a first — in erster Annäherung *M.*
aqua regia Königswasser *n.*
aqueous wasserhaltig, wasserreich;
 — **solution** wässrige Lösung *f.*
arbor Achse *f.*, Welle *f.*, Spindel *f.*
arc Kreisbogen *m.*; Lichtbogen *m.*;
alternating — Wechselstromlichtbogen *m.*;
d. c. — Gleichstromlichtbogen *m.*;
oscillating — Lichtbogengenerator *m.*;
Poulsen — Poulsen'scher Lichtbogen *m.*;
singing — singender Lichtbogen;
speaking — sprechender Lichtbogen *m.*;
voitac — (Volta'scher) Lichtbogen *m.*;
 — **converter** Lichtbogengenerator *m.*;
 — **discharge** Lichtbogenentladung *f.*;
 — **extinction or extinguishing** Lichtbogenlöschung *f.*;
 — **generator** Lichtbogengenerator *m.*;
 — **ignition** Lichtbogenzündung *f.*;
 — **oscillations, type I (II, III)** Lichtbogenschwingungen *pl* I. (II., III.) Art;
 — **oscillator**, Lichtbogengenerator *m.*, Lichtbogen-Schwingungserzeuger *m.*;
 — **rectifier** Lichtbogengleichrichter *m.*;
 — **(transmitter)** Lichtbogen sender *m.*;
the — (re)ignites der Lichtbogen zündet (wieder, von neuem);

the arc forms der Lichtbogen bildet sich oder entsteht;
 -- **blows out or extinguishes** der Lichtbogen erlischt.
arc I. bogenbildend;
 II. Entstehen *n* eines Lichtbogens;
non- — funkenfrei, nicht bogenbildend;
 -- **metal** die Lichtbogenbildung begünstigendes Metall *n*.
area Fläche *f*, Flächeninhalt *m*, Gebiet *n*;
cross-sectional — Querschnitt *m* eines Drahtes, Schnittfläche *f*;
emitting — Emissionsfläche *f*, Strahlungsfläche *f*;
exchange — Amtsbezirk *m*, *F*.
lateral — Seitenbezirk *m*, *F*;
local — Ortsbezirk *m*, Ortsgebiet *n*, *F*;
metropolitan — Großstadtgebiet *n*;
sectional — Schnittfläche *f*, Querschnitt *m*;
turn — Windungsfläche *f*;
unit — Flächeneinheit *f*;
urban — Stadtgebiet *n*.
areometer Aräometer *n*.
argentan Neusilber *n*.
argil Tonerde *f* (Al_2O_3).
argon Argon *n* (Ar).
argument Argument *n*, *M*.
arithmetical arithmetisch.
arithmetics *pl* Arithmetik *f*.
arm Arm *m*, Querträger *m*, Brückenarm *m*;
bridge — *s pl* Brückenarme *pl*;
cross- — Querträger *m*, *B*;
ratio- — *s pl* Verhältnisarme *pl* einer Brücke, feste Brückenarme *pl*;
wire —, **four-** (six-, eight-), Querträger *m* zu vier (sechs, acht) Leitungen.

armature Anker *m* eines Motors, Elektromagneten, Belegung *f* eines Kondensators.
disc — Scheibenanker;
drum — Trommelanker;
external — **generator** Innenpolgenerator *m*;
fixed — feststehender Anker;
gravity-controlled — Anker *m* mit Gegengewicht;
H- — I-Anker, Doppel-T-Anker;
ring — Ringanker;
rotating — umlaufender Anker;
shuttle — Doppel-T-Anker;
soft iron — Weicheisenanker;
vane — Flügelanker;
 -- **relay** Flügelankerrelais *n*;
 -- **bar** Ankerstab *m*;
 -- **bore**, Ankerbohrung *f*;
 -- **coil** Ankerfpuhle *f*.
 -- **current** Ankerstrom *m*;
 -- **reaction**, Ankerrückwirkung *f*;
 -- **travel** Ankerbewegung *f*, Ankerumschlag *m*, Ankerweg *m*.
armed mit Armen oder Querträgern versehen;
one — einarmig;
two — zweiarmig.
arming (of a pole) Ausrüsten *n* oder Ausrüstung *f* (einer Stange) mit Querträgern.
armour bewehren, armieren.
armoured bewehrt, armiert;
steel-tape — mit Stahlband armiert, stahlbandbewehrt.
armour(Ing) Bewehrung *f*, Armierung *f*;
closed — geschlossene Bewehrung;
heavy — schwere Bewehrung;
iron — Eisenbewehrung;
light — leichte Bewehrung;
locked — geschlossene Bewehrung;
open — offene Bewehrung;

- armour(ing) wire** Bewehrungsdraht *m*.
- arrange** (an)ordnen, (ein)richten.
- arrangement** Anordnung *f*, Einrichtung *f*.
- arrest** anhalten, zum Stillstand bringen;
- arrestor, earth** Erdbableiter *m*, **lightning** — Blitzableiter *m* (*v. lightning*);
- surge** — Überspannungsfunktionstreue *f*, Überspannungsableiter *m*.
- arrival** Ankunft *f*, Eintreffen *n*;
- direction of** (—) Einfallrichtung *f* (of waves der Wellen);
- **curve** Empfangskurve *f* (of a cable eines Kabels).
- —, **Kelvin** Thomsonkurve *f*, *T*.
- arrive** (at, in, on, upon) ankommen, eintreffen (an, in, bei).
- arrow** Pfeil *m*;
- danger** — Blitzpfeil *m*, Hochspannungspfeil *m*;
- **head** Pfeilspitze *f*.
- arsenic** I. Arsen *n* (As);
II. arsenhaltig.
- art** Technik *f*, Kunst *f*;
- well known in the** — wohlbekannt in der Technik;
- communication** — Nachrichtentechnik *f*, Fernmeldebetechnik *f*.
- articulate** I. klar oder deutlich aussprechen;
- II. klar, deutlich, artikuliert.
- articulated** klar (aus)gesprochen, deutlich.
- articulation** deutliche Aussprache *f*, Artikulation *f*, Deutlichkeit *f*;
- good** — (gute) Verständlichkeit *f*.
- artificial** künstlich;
- **cabl**e künstliches Kabel *n*.
- asbestos** Asbest *m*;
- **board** Asbestpappe *f*.
- ascend** ansteigen.
- ash** Esche *f*, Eschenholz *n*.
- A. S. M. T. cable** = air space multiple twin cable, viel-paariges Hohlraumkabel *n*.
- A. S. P. C. cable** = air space paper core cable, Papier-Hohlraumkabel *n*.
- asphalt** asphaltieren.
- asphalt(e), asphaltum** Asphalt *m*.
- assemblage** Aufbau, *m*;
- **of apparatus** Apparatenaufbau *m*, Einrichtung *f*.
- assemble** auf-, zusammenstellen, montieren.
- assembler** Monteur *m*, einer, der etwas zusammenbaut.
- assembly** Aufbau *m*, (Apparat-) Satz *m* (das Aufgebaute).
- spring** — Federnpaket *n*, *F*.
- assign** (to) I. zuordnen, zu-teilen (a number eine Nummer, *F*); beilegen (a value einen Wert); ernennen, be-stellen, to — over, abtreten (an), zebieren. II. Rechtsnachfolger *m*.
- assignment**, Zuweisung *f*, An-weisung *f*, Abtretung *f*, Zebierung *f*.
- assignment** Zuteilung *f*; Über-tragung *f*, Abtretung *f*, Bes-sion *f* (to an);
- by mesne** — durch Zwischen-abtretung *f*, durch Zwischen-zession *f* (eines Patentes).
- assignor** Anweisender *m*, Be-stimmender *m*; Abtretender *m*, Zebierender *m* (to an).
- assume** annehmen, überneh-men; beanspruchen;
- **duty** den Dienst antreten.
- assumption** Annahme *f*, Vor-aussetzung *f*.

astatic(al) astatisch;
 – **couple** astatisches Nabelpaar *n*.
astaticise astatisieren.
astaticism Astatie *f*, astatischer Zustand *m*.
asymmetric(al), unshmetrisch, asymmetrisch, ungleichförmig;
 – **effect** Wirkung *f* der Unshmetrie.
asymmetry Unshmetrie *f*, Asymmetrie *f*, Mißverhältnis *n*.
asymptote I. Asymptote *f*;
 II. asymptotisch.
asymptotic(al) asymptotisch.
asynchronous asynchron.
a. t. c. = aerial tuning condenser, Luftdraht-Abstimmkondensator *m*.
A-telephonist A-Beamtin *f*, F.
a. t. i. = aerial tuning inductance Luftdraht-Abstimmspule *f*.
atmosphere Atmosphäre *f*, Luftschicht *f*;
earth's – Erdatmosphäre;
gaseous –, Gasatmosphäre.
atmospheric(al), atmosphärisch, Luft- . . . ;
 – **device**, **anti-**, Einrichtung *f* zur Störfreiung *R*;
 – **disturbance(s)** *pl* Luftstörungen *pl*;
 – **electricity** Luftelektrizität *f*;
 – **pulse** atmosphärische ober Luft-Entladung *f*.
atmospherics *pl*, Luftstörungen *pl*.
atom Atom *n*.
atomic Atom- . . . ;
 – **number** Atomzahl *n*;
 – **weight** Atomgewicht *n*.
attach befestigen, anbringen (to an).
attachment Befestigung *f*, Anbringung *f*.

attain erreichen.
attend bedienen, warten, pflegen.
attendance Wartung *f*, Bedienung *f* (to a battery einer Batterie);
cost of –, Wartungskosten *pl*.
attendant Wärter *m*.
attenuate, dämpfen, schwächen, gedämpft werden.
attenuation Dämpfung *f*; Schwächung *f*;
apparent – Scheindämpfung;
geometrical – geometrische Dämpfung *R*;
net – Restdämpfung *f*, *L*;
overall –, **total** – Gesamtdämpfung *f*, Dämpfungsmaß *n*, manchmal: Restdämpfung) *L*;
 – **characteristics** *pl*, Dämpfungsverlauf *m*;
 – **constant** Dämpfungskonstante *f*, spezifische Dämpfung *f*, *L*;
 – **complex** Fortpflanzungsgröße *f* (γ) *L*;
 – **curve** Dämpfungskurve *f*;
 – **equalization** Dämpfungsausgleich *m* (Dämpfungs-)Entzerrung *f*, *K*;
 – **equalizer** Dämpfungsausgleicher *m*, (Dämpfungs-)Entzerrer *m*, *K*;
 – **equivalent** Dämpfungssäquivalent *n*, Dämpfungsmaß *n*, *L*;
 – **factor** Dämpfungsfaktor *m*, Dämpfungszahl *f*, *L*;
 – **frequency curve** Dämpfungs-Frequenz-Kurve *f*, *L*;
 – **length** Gesamtdämpfung *f*, Dämpfungsmaß *n*, (β), *L*.
attract anziehen.
attracted angezogen;
 – **position** Anzugsstellung *f* (of a relay eines Relais).

- attraction** Anziehung *f*;
force of — Anziehungskraft *f*.
attractive anziehend, Zug= . . . ;
 — **force** Anziehungskraft *f*.
audibility Hörbarkeit *f*;
limit of — Hörbarkeitsgrenze *f*;
 — **factor** Hörbarkeitsfaktor *m*;
 — **meter** Lautstärkemesser *m*.
audible hörbar, Hör= . . . ;
 — **frequency** Hörfrequenz *f*;
 — **limit** Hörbarkeitsgrenze *f*
 (upper obere, lower untere);
 — **reception** Hörempfang *m*.
audience Zuhörerschaft *f*.
audio- . . . hörbar, Hör= . . . ;
 — **frequency**, Hörfrequenz *f*;
 —, **sub-** Unter-Hörfrequenz;
 —, **ultra-** Ober-Hörfrequenz.
audion Audion *n*, (Empfangs-)
 Gleichrichterröhre *f*, manch=
 mal allgemein: Elektronen=
 röhre *f*, Dreielektrodenröhre *f*;
regenerative —, **retroactive** —
 Rückkoppelungsaudion *n*.
auger Bohrer *m*, Erdbohrer *m*.
aural Ohren= . . . , aural.
aurora pl aurorae Polarlicht *n*;
 — **australis** Südblicht *n*;
 — **borealis** Nordlicht *n*.
auto-control Dienstzeichengeber
m, Haltgeber *m* am Typen=
 drucktelegraphen;
 — **coupled** mittels gemeinsamer
 Schaltelemente (Kondensa=
 toren, Spulen) gekoppelt (*v.*
coupled).
autodyne Schwingaudion *n*,
 Selbstüberlagerer *m*;
 — **(beat) receiver** Schwing=
 audionempfänger *m*;
 — **reception** Schwingaudion=
 empfang *m*, Selbstüberlage=
 rungsempfang *m*, Autobhyn=
 empfang *m*.
auto-heterodyne Schwingaudion
n, Selbstüberlagerer *m*.
autoinductive coupling, auto=
 induktive Kopplung *f*, Kopp=
 lung durch gemeinsame In=
 duktanzspule.
auto-jigger Kopplungs-Spar=
 transformator *m*, *R*.
automatic selbsttätig, automa=
 tisch;
full — vollautomatisch *A*.
auto(matic) switch Umschalte=
 relais *n T*; Wähler *m*, *A*.
automatic telephone system
 (Fernsprech-) Selbstanschluß=
 system *n*; *v.* telephone;
 — —, **relay** Relaisystem *n*, *A*.
automobile Kraftwagen *m*,
 Automobil *n*.
auto-room Apparatsaal *m*,
 Wählerraum *m*, *A*;
 — **-transformer**, Spartransfor=
 mator *m*, Autotransformator
m;
 — **-transmission** Maschinen=
 sendung *f*; Lochstreifen=
 sendung *f*, *T*;
 — **-transmitter** Maschinengeber
m, *T*.
auxiliary I. Hilfs= . . . ;
 II. Hilfsmittel *n*.
available verfügbar.
average I. den Durchschnitt bilden
 oder nehmen;
 II. durchschnittlich, mitt=
 lerer, Mittel= . . . ;
 III. Durchschnitt *m*, Durch=
 schnittszahl *f*, Mittelwert *m*;
 — **power** mittlere Leistung *f*;
 — **value** Mittelwert *m*; Regel=
 wert *m*.
A. W. G. = American wire
 ga(u)ge, amerikanische Draht=
 lehre *f*.
A-wire a-Draht *m*, a-Leitung
f, *F*.
ax(e) Axt *f*, Beil *n*, Spade *f*;
axial axial.

axis Achse *f*, Mittellinie *f*, *M*;
zero —, Nulllinie *f*, Null-
 achse *f*.
 — **of symmetry** Symmetrie-
 achse *f*.

axle Achse *f* einer Maschine,
 Spindel *f*, Welle *f*.
 — **arm**, Achsenschenkel *m*;
 — **journal** Achsschenkel *m*;
 — **tree** Welle *f*, Achse *f*.

B.

Back Rückseite *f*;
 — **coupling** Rückkopplung *f*;
 — **discharge** Rückentladung *f*.
backlash toter Gang *m*, Spiel *n*,
 Spielraum *m*.
back release Rückwärtsauflö-
 sung *f* einer Verbindung, *A*.
backstay Bardune *f*.
backstop Ruheschiene *f*, *T*, rüd-
 wärtiger Anschlag *m*.
back stroke Rückhub *m*, Rüd-
 lauf *m*, Heimgang *m*;
 — **tone, busy** Befehlszeichen *n* *F.A.*
bag Beutel *m*.
ball Biegel *m*, Hentel *m*.
bakelite Bakelit *n*.
balance I. ausgleichen, abglei-
 chen; to — out auskoppeln *R*;
 II. Ausgleichung *f*, Abglei-
 chung *f*, Gleichgewicht *n*,
 Symmetrie *f*; Wage *f*;
bridge — Brückengleichgewicht
n;
capacity — Kapazitätsaus-
 gleich *m*, *K*;
Coulomb's — Coulombsche
 Wage *f*;
current — Stromwage *f*;
duplex — Gleichgewicht des
 Gegensprechsystems, (Du-
 plex-) Abgleichung *f*, *T*;
inductance — (of a loading
 coil) Induktivitätssymmetrie
 (einer Pupinspule), *K*;
line — Leitungsausgleich *m*,
 Leitungsnachbildung *f*, *K*;
magnetic —, magnetische
 Wage *f*;

out-of- — condition unausge-
 glichener Zustand *m*;
resistance — Widerstandsaus-
 gleich *m*; Widerstandssym-
 metrie *f* (of two coils zweier
 Spulen);
want of — schlechte Ausgleich-
 ung *f*;
 — **error** Ab- oder Ausgleich(ungs)-
 fehler *m*;
 — **wheel** Unruhe *f* im Uhrwerk.
balanced ab-, ausgeglichen;
ill- — schlecht ausgeglichen.
balancing Abgleich *m*, Aus-
 gleich *m*, Ausgleichung *f*;
cable — Kabel(ader)ausglei-
 chung *f*, *K*;
 — **aerial** Ausgleichsluftdraht *f*, *R*;
 — **capacity** Ausgleichskapazität
f; Gegengewicht *n*, *R*;
 — **condenser** Ausgleichsconden-
 sator *m*;
 — **method, cable** Kabelaus-
 gleichsverfahren *n*, *K*;
 — **of cable capacity, conden-**
ser (Kabel-) Kapazitätsaus-
 gleich *m* durch Zusatzconden-
 satoren *K*;
 — **of cable capacity, test-**
 (Kabel-) Kapazitätsausgleich *m*
 durch Kreuzen der Adern *K*.
 — **net(work)** Kunstleitung *f*,
 Ausgleichsleitung *f*, Leitungsnach-
 bildung *f*;
 — **-out** Aus- oder Entkoppelung
f, Neutralisierung *f* von Stö-
 rern *R*.
balata Balata *f*.

- balk** Balken *m*, Zugbalken *m*, Streckbalken *m*.
- ball** Kugel *f*, Ball *m*, Pendel- linse *f*;
- **s pl** Kugelfunkenstrecke *f*;
- to polish the** — **s pl**, die Fun- kenstrecke reinigen;
- metal** — Metallkugel *f*;
- pith** — Holundermarkkugel- chen *n*;
- **bearing** Kugellager *n*;
- **joint** Kugelgelenk *n*;
- **race** Lauftring *m* des Kugel- lagers;
- **-shaped** kugelförmig, kugelig.
- ballast** I. mit Ballast versehen, beschweren;
- II. Ballast *m*;
- **lamp** Ballastlampe *f*;
- , **iron filament** Eisenwider- stand *m*;
- **resistance** Ballastwiderstand *m* (of arc eines Lichtbogens).
- ballistic(al)** ballistisch;
- **galvanometer** ballistisches Gal- vanometer *n*;
- band** Band *n*;
- hot** — **ammeter** Heizband- strommesser *m*;
- side** — Seitenband *n*, *R*;
- side** —, **upper (lower)** oberes (unteres) Seitenband *n*, *R*;
- side** — **transmission, single (double)** Übertragung *f* eines Seitenbandes (beider Seiten- bänder) *R*;
- **of frequencies** Frequenzband *n*, Frequenzbereich *m*;
- —, **transmitted** übertragener Frequenzbereich, Durchlässig- keitsbereich *m*, Lochbereich *m* (of a filter eines Siebgebildes)
- **conveyor** Bandförderer *m*, Bandpost *f*;
- **(pass) filter** Bandfilter *n*, Siebtette *f*, Doppelsieb *n*;
- **-shaped** bandförmig;
- **width** Bandbreite *f*, Lochbreite *f* eines Siebgebildes.
- bandage** Bindung *f*, Bandage *f*, Band *n*. [Knall *m*.
- bang** schallender Schlag *m*,
- bank** Bank *f*, Kontaktbank *f*, Federnpatet *n*;
- line (contact)** — Leitungs- kontaktbank *f*, a- und b-Kon- taktsähe *pl*, *A*;
- local (contact)** — c-Kontakt- saß *m*, *A*;
- private (contact)** —, **testing and guarding (contact)** — c-Kontaktsaß *m*, *A*;
- spring** — Federnpatet *n*, Fe- dernsaß *m*;
- **of keys** Tasten-, Schalter- oder Schlüsselreihe *f*, *F*;
- **cable** Kontaktsaß-Vielfach- kabel *n*, *A*;
- **-to-bank cabling**, Kontakt- saßverabelung *f*, *A*;
- **contact** Bankkontakt *m*, *A*;
- **wires pl**, Kontaktsaßdrähte *pl*, Vielfachfelddrähte *pl*, *A*;
- **wiring** Kontaktbankverdrah- tung *f*, *A*.
- banking** erhabener Rand *m*;
- **face** Anschlagfläche *f*.
- B. A. ohm** = British Associa- tion-Ohm (0,9866 int. Ohm).
- bar** Stab *m*;
- armature** — Ankerstab *m*;
- bus** — Sammelschiene *f*;
- collecting** — Sammelschiene *f*;
- permutation** —, **selector** — Wählerschiene *f* (of printer des Druckempfängers) *T*;
- sliding** — Gleitschiene *f*;
- striker** — Anschlag- oder Mit- nehmerschiene *f* *T*;
- type** — Typenhebel *m*.
- bare** I. abisolieren, bloßlegen;
- II. nackt, bloß;
- **conductor** blanker Draht *m*.
- barium** Barium *n* (Ba).

bark I. entrinden, schälen;
 II. Rinde *f*.
barrel Hülse *f*, Trommel *f*;
jack — Klinsenhülse *f*;
plug — Stößelhülse *f*;
spring — Federhaus *n*, Feder-
 trommel *f*;
 — **switch** Walzenschalter *m*.
barrier Schranke *f*;
 — **guard** Schutzgitter *n*, Schutz-
 gestell *n*.
barrow Trage *f*;
drum — Drahttrage *f*, *B*;
wheel — Schubkarren *m*.
base Unterteil *n*, Unterlage *f*,
 Grundplatte *f*; Basis *f*, Grund-
 linie *f*, Grundfläche *f*, *M*;
 Base *f* (chem.);
cast-iron — Gußeisensodell *m*;
common — gemeinsame
 Grundplatte *f*;
metal — Metallsodell *m*;
 — **of logarithms** Basis *f* der
 Logarithmen;
 — **board** Bodenplatte *f*;
 — **frequency** Grundfrequenz *f*;
 — **line** Grundlinie *f*, Basis *f*, *M*;
 — **metal** unedles Metall *n*.
basic basisch (chem.); fundamen-
 tal, Grund . . . ;
 — **form** Grundform *f*;
 — **principle** Grundregel *f*.
basis Basis *f*, Grundlage *f*.
basket Korb *m*;
type — Typenhebelkorb *m*;
 — (**-type** or **-wound**) **coil** Korb-
 bodenspule *f*, *R*.
batch Telegrammreihe *f*;
in-es of . . ., in Reihen zu . . . ;
 — **working** Telegrammüber-
 mittlung *f* in Reihen *T*.
bath Bad *n*.
batten Leiste *f*, Latte *f*, Richt-
 scheit *n*.
battery Batterie *f*;
to apply a — to eine Batterie
 anlegen *a*;

run from a — aus einer
 Batterie gespeist oder be-
 trieben;
A- — Heizbatterie *V*;
B- — Anodenbatterie *V*;
booster — Zusatzbatterie;
buffer — Pufferbatterie;
C- — Gitterbatterie *V*;
central — zentrale Batterie,
 gemeinsame Batterie;
common — Zentralbatterie,
 Z. B. *f*;
dry (cell) — Trockenbatterie;
 — — —, **flash lamp** Taschen-
 (Lampen)batterie;
earthed — geerdete Batterie;
exchange — Amtsbatterie, *F*;
filament — Heizbatterie, *V*;
lead storage — Bleisammler-
 batterie;
main — Hauptbatterie;
marking — Zeichenbatterie *T*;
meter — Zählerbatterie *F*;
primary — Primärbatterie;
secondary — Sammlerbat-
 terie, Sekundärbatterie;
spacing — Trennbatterie *T*;
speaking — Sprechbatterie,
 Mikrophonbatterie;
split — geteilte Batterie;
storage — Sammlerbatterie;
testing — Prüfbatterie *F*,
 Meßbatterie;
transmitter — Mikrophon-
 batterie; [terie;
universal — gemeinsame Bat-
 — **of cams** Nockenreihe *f*, Nock-
 senfaß *m*;
 — — **Leyden jars** Leydener
 Flaschenbatterie;
 — — **magnets** magnetisches Ma-
 gazin *n*, zusammengefügter
 Magnet *m*;
 — **attendant** Batteriewärter *m*;
 — **charge** Batterieladung *f*;
 — **charger** Ladefaß *m*, Lade-
 einrichtung *f*;

- battery charging generator** Lade-
dynamo *f*;
— — **switch** Ladefschalter *m*;
— **cupboard** Batterieschrank *m*;
— **discharge**, Batterieentla-
dung *f*;
— **frame** Batteriegestell *n*;
— **gauge** Batterieprüfer *m*, (Batterie-)Galvanometer *n*;
— **glass** Clementglas *n*, Batteriegefäß *n*;
— **jack** Batterieklinke *f*;
— **jar** Clementglas *n*;
— **mud** Clementschlamm *m*;
— **rack** Batteriegestell *n*;
— **room** Batterieraum *m*, Sam-
terraum *m*;
— **stand** Batteriegestell *n*;
— **(cell) switch** Zellen-
schalter *m*;
— **syringe** Batterieheber *m*.
bay Bucht *f*, Seitengang *m*
zwischen Gestellen, Gestellabtei-
lung *f*, Fach *n*.
bayonet joint Bajonettverschluß
m.
beach (flacher) Strand *m*, Ufer *n*.
beacon, radio Weisfunktsender
m, Kursweiser *m*, Richt-
weiser *m*, *R*.
bead Glasperle *f*, Isolierperle *f*.
beaded mit Glasperlen isoliert.
beam Balken *m*, Wagebalken *m*;
Schwelle *f*; Strahl *m*, Licht-
strahl *m*;
rocking — Wippe *f* am Wheat-
stonefender;
— **station** Strahlfunkstelle *f*, Ein-
strahlfunkstelle *f*, *R*;
— **transmitter** Strahlfender *m*,
Einstrahlfender *m*, *R*.
— **s pl of the roof** Dachgebälk *n*.
bear tragen, innehaben, be-
sagen, peilen, liegen, sich
erstrecken, sich stützen (against
auf), drücken (on gegen); sich
beziehen (on auf).
- bearer** Träger *m*, Aufhänger *m*;
cable — Kabelaufhänger *m*;
Kabelträger *m*, Kabelstütze *f*.
bearing Lager *n*, Achslager *n*;
Richtung;
— **s pl** ausgepeilte Richtung *f*,
festgestellte Peilung *f*; Lage *f*,
Stellung *f*;
ball — Kugellager *n*;
footstep — Fußlager *n*, Steh-
lager *n*;
hinge-pin — (of relay), Stift-
lagerung *f* (eines Relais);
jewelled — Lagerung *f* in
Steinen;
journal — Zylinderlager *n*;
roller — Rollenlager *n*;
spherical — Lager *n* mit
Kugelbewegung;
thrust — Kammlager *n*, Spur-
lager *n*;
vertical — Stehlager *n*;
deviation from the true —
Abweichung *f* von der wahren
Richtung, Mißweisung *f*, *R*;
— **bracket** Lagerstütze *f*, Lager-
schild *m*;
— **metal** Lagermetall *n*.
beat I. schlagen; Schwebungen
bilden (with mit) *R*;
II. Schlag *m*, Schwebung *f*,
Interferenz *f*, Wellenzug *m*;
— **s pl of audible frequency**,
Schwebungen *pl* von Hör-
frequenz; [gen *pl*];
current — **s** Stromschwebun-
zero —, **set for** für Überlage-
rung der Trägerfrequenz
eingestellt, auf Schwebungs-
frequenz null eingeregelt *R*;
— **cycle** Schwebungsperiode *f*;
— **frequency** Schwebungsfre-
quenz *f*;
— **frequency, zero** Schwebungs-
frequenz null.
— **method** Schwebungsverfahren
n;

beat note Schwebungston *m*;
 — **receiver** Schwebungsempfänger *m*;
 —, **autodyne** Schwingaudionsempfänger *m*;
 — **reception** Schwebungsempfang *m*;
 —, **zero** Empfang *m* mit Überlagerung der Trägerfrequenz.
beating current Schwebungsstrom *m*;
 — **effect** Schwebungs- oder Interferenzvorgang *m*.
bed Bett *n*, Bettung *f*, Fundament *n*.
bedding Lagerung *f*, Bettung *f*, Lager *n*.
bedplate Grundplatte *f*.
beech Buche *f*, Buchenholz *n*;
red — Rotbuche *f*;
white — Weißbuche *f*.
beeswax Bienenwachs *n*.
 Wachs *n*.
beetle, wood (-boring) Holzwespe (bohr)käfer *n*.
behave sich verhalten.
behaviour Verhalten *n*.
bell Glocke *f*, Wecker *m*, Klingel *f*;
alarm — Wecker *m*;
biased magneto — Wechselstromwecker *m* mit Ankerumlegefeder;
call — Anrufwecker *m*, Lockklingel *f*;
circular — Dosenwecker *m*;
continuous(ly) ringing — Fortschellwecker *m*;
domestic — Hauswecker *m*;
extension (call) — zweiter Wecker, Außenwecker *m*;
gong — Wecker *m* mit großer Schale, Schalmewecker *m*;
indicator — Wecker *m* mit Fallscheibe;
magneto — Wechselstromwecker *m*;

mining — Grubenwecker *m*;
night — Nachtwecker *m*;
power — Starkstromwecker *m*;
single dome — einschaliger Wecker *m*;
single stroke — Einschlagwecker *m*;
trembler (or trembling) — Gleichstromwecker *m*.
 — **circuit** Klingelleitung *f*;
 — **crank lever** Winkelshebel *m*;
 — **dome, — gong** Glockenschale *f*;
 — **hammer, — striker** Glockenköppel *m*;
 — **transformer** Klingeltransformator *m*.
bellows, dust pl Blasebalg *m*;
belt Riemen *m*, Treibriemen *m*, Band *n*, Gürtel *m*;
driving — Treibriemen *m*;
link — Gliederfette *f*;
safety — Sicherheitsgurt *m*;
twisted leather — Rundriemen *m*;
 — **carrier**, Bandförderer *m*;
 — **coupling** Bandkupplung *f*;
 — **drive** Riemenantrieb *m*.
bench Bank *f*, Werkbank *f*;
drawing — Drahtzug *f*, Ziehwerk *m* — Werkbank *f*. [bank *f*;
bend I. (sich) krümmen, (sich) beugen, spannen, anspannen;
to — over gebeugt werden (von Wellen).
 II. Biegung *f*, Krümmung *f*, Knick *m*; Beugung *f* von Wellen; Krümmer *m*, Rohrkrümmer *m*; Krüpfung *f*, Knie *n*;
 — **of a curve** Krümmung *f* einer Kurve;
bottom (top) — of valve characteristic unteres (oberes) Knie *n*, oberer (unterer) Knick *m* der Röhrenkennlinie;
saturation — Sättigungsknie *n*.

- bending** Biegen *n*, Beugen *n*, Krümmen *n*;
 — **load** Biegebelastung *f*;
 — **strength** Biegefestigkeit *f*.
benzin(e) Benzin *n*.
benzol(e) Benzol *n*.
B. E. S. A. = British Engineering Standards Association.
bevel I. abschrägen, schrägliegen; II. schräg, geneigt; III. Schräge *f*, Schiefe *f*, Gehrung *f*.
 — **gearing** Regelträgergetriebe *n*.
bevelled schräg, abgescrängt, konisch.
bevel wheel Regelrad *n*, konisches Rad *n*.
bias I. richten (to auf, zu), einen Überhang, eine Vorspannung erteilen;
 to — out durch eine Gegenkraft ausgleichen, unwirksam machen;
 II. schief, einseitig wirkend, einseitig überwiegend;
 III. Vorspannung *f*, einseitige Wirkung *f*, Überhang *m*;
grid — Gittervorspannung *f*;
magnetic — magnetische Vorspannung *f*;
marking, spacing — Überwiegen *n* der Zeichenseite, Trennseite (of relay armature des Relaisanfers *T*, of telegraph signals der Telegraphierströme);
negative — negative (Gitter-) Vorspannung *f*.
 — **cut insulating tape** schräg geschnittenes Isolierband *n*.
bias(s)ed einseitig eingesteift, vorgespannt;
 — **against 10 m a** gegen Ströme unter 10 m A unempfindlich gemacht;
electrically — elektrisch vorgespannt;
- **bell** Beder *m* mit Anferumlegefeder.
blasing potential Vorspannung *f*.
bifilar bifilar, zweifädig; Bifilar...
bifurcate (sich) gabeln.
bifurcation Gabelung *f*.
bight (of cable) Ring *m*, Schleife *f* (eines Kabels) *B*.
bimetallic bimetallic, Doppelmetall...;
 — **wire** Doppelmetalldraht, Bimetalldraht *m*.
binary binär.
binaural binaural.
bind an-, fest-, zusammenbinden.
binder Verbinder *m*, Bindedraht *m*, Wickel *m*, Bandwickel *m* um die Kabelseele.
binding Bund *m*, Bindung *f*, Bandage *f*;
side — Seitenbund *m*, Bindung *f* im seitlichen Drahtlager *B*;
top — Oberbund *m*, Bindung *f* im oberen Drahtlager *B*;
 — **post** Klemme *f*, Anschlußklemme *f*;
 — **wire** Bindedraht *m*. [Satz *m*.]
binominal theorem binomischer
biphase zweiphasig.
biplug Doppelsecker *m*, zweipoliger Stecker *m*.
bipolar zweipolig, doppelpolig, bipolar.
birdies *pl* Zwitschern *n*, Störungen *pl* von großer Tonhöhe *R*.
bisect halbieren, in zwei Teile schneiden.
bisection Halbierung *f*.
bismuth Wismuth *n* (Bi);
 — **coil** Wismuthspirale *f*.
bit Bohrspitze *f*, Spobeleisen *n*, Wade *f* des Schraubstods;
centre — Zentrumbohrer *m*;
rose — Berseker *m*, Krauskopf *m*.

bitumen Bitumen *n*.
bituminous bituminös.
black schwarz.
blacken schwärzen; schwarz werden, sich schwärzen.
blade Blatt *n* eines Messers, Klinge *f*, Flügel *m* einer Schraube; [tast *m*];
knife- — **contact** Messerkontaktschalter *m*.
blank I. stanzen, — out ausstanzen;
 II. weiß, leer, unbeschrieben;
 III. Blank *n*, Weiß *n*, *T*; unbedruckte Stelle *f*, leeres Blatt *n*; Rohling *m*;
figure — Zahlenblank *n*, Zahlenweiß *n*;
letter — Buchstabenblank *n*, Buchstabenweiß *n*;
message —, **telegraph** — Telegrammformular *n*;
paper — Vordruck, Papierblatt *n*, Formular *n*.
key Blauktaste *f*, *T*.
blanked out from sheet aus Blech gestanzt.
blast Windstrom *m*, Gebläse *n*;
air — Luftstrom *m*;
sand — Sandstrahlgebläse *n*.
blend I. mischen, vermischen, verschmelzen, ineinander übergehen;
 II. Mischung *f*.
blindspot blinde oder tote Stelle *f*, Empfangsloch *n*, Schattenstelle *f*, wo kein Funkempfang möglich.
block I. block(ier)en, sperren;
 II. Block *m*, Klotz *m*; Sperre *f*, Blockstrecke *f*; Alischie *n*; Block *m*, Platte *f*, Rolle *f*;
concrete — Zementformstück *n*;
copper — Kupferklotz *m* (of relay am Relais);
die — Stanzenblock *m*, Stanzenstempelührung *f* (of perforator am Locher);

double — (condensers *pl*) Doppelblockkondensatoren *pl*, *T*;
earthenware — irdenes Formstück *n*, *B*.
half-tone — Halbtonflische *n*;
stay — Ankerpfahl *m*;
terminal — Klemmenleiste *f*, Klemmenkasten *m* des Fernsprechers usw., Endverzweiger *m*;
conduit Formstückkanal *m*;
section Eisenbahn-Blockstrecke *f*;
signals *pl* Blockschrift *f* in der Heberschreibertelegraphie.
signal Eisenbahn-Blocksignal *n*.
blocked geblockt, gesperrt, verriegelt.
blocking condenser Blockkondensator *m*, *T*, *R*;
system, train Zugbedeckungssystem *n*.
blow blasen; durchbrennen (fuses Sicherungen);
out ausblasen, auslöschen, erlöschen (the arc — out der Lichtbogen erlischt).
blower Gebläse *n*, Ventilator *m*.
blowing Durchbrennen *n*, Abschmelzen *n*, Ansprechen *n* (of a fuse einer Sicherung);
point (of a fuse) Abschmelzstromstärke *f* (einer Sicherung).
blow lamp Lötlampe *f*;
out Funkenlöcher *m*, Funkenausbläser *m*;
torch, alcohol Spiritus-Lötlampe *f*;
blowpipe Lötrohr *n*;
oxyhydrogen — Knallgasgebläse *n*.
blue blau;
print Blaupause *f*.
blueprint pausen, Blaupausen herstellen.
bluntness Stumpfsheit *f*.
blur verwischen, auslöschen.

- blurred voice** verwiſchte, verſchwommene Sprache *f.*
- board** Pappe; Brett *n*, Tafel *f*; Schalttafel *f*, Vermittlungſchrank *m*; on — ship an Bord, auf Schiffen;
- A—** A=Schrank *m*, A=Platz *m*, *F*;
- asbestos** — Aſbeſtpappe *f*;
- B—** B=Schrank *m*, B=Platz *m*, *F*;
- caution** —, **danger** — War-
nungſtafel *f*;
- distributing** — Verteilungſtafel *f*;
- fuse** — Sicherungſtafel *f*,
Sicherungsgeſtell *n*;
- power** — Kraftſchalttafel *f*;
- test** — Prüffchrank *m*, *F*;
- warning** — Warnungſtafel *f.*
- bob** Klüppelſegel *f*, Pendel-
linſe *f*, Gewicht *f* des Zungen-
unterbrechers.
- bobbin** Spule *f*, Spulenkörper
m, Spulentaſten *m*.
- body** Körper *m*, Apparatför-
per *m*;
- **contact** Körperſchluß *m*;
- **portion** Körper *m* (of a plug
eines Steckers).
- boggy** ſchlammig.
- boil** kochen;
- **out** abbrühen, abdämpfen
(cables Kabel) *B.*
- boiler** Dampfkessel *m*.
- boiling** I. kochend;
- II. Kochen *n*, Brodeln *n*;
- **noise** Kochen *n*, Brodeln *n*,
Rauſchen *n*, brodelndes Ge-
räuſch *n*, *F*, *R*;
- **out** Abbrühen *n*, Abdämp-
fen *n*, *B.*
- bolometer** Bolometer *n*.
- bolt** I. verriegeln, verholzen,
to — on an, verſchrauben,
to — together zuſammen-
ſchrauben; übermäßig ſchnell
- ablaufen (clockwork Uhr-
wert);
- II. Bolzen *m*, — and nut
Mutterſchraube *f*; Riegel *m*;
- connecting** — Anſchlußbol-
zen *m*;
- eye** — Dienbolzen *m*, Dien-
ſchraube *f*;
- foundation** — Fundament-
ſchraube *f*;
- J-** — J=Stütze *f*, J=förmige
Schraubenſtütze *f*, *B*;
- rag** — Steinſchraube *f*;
- screw** — Schraubenbolzen *m*;
- sliding** —, **slip** — Riegel *m*;
- straight** — gerade Stütze *f*,
gerade Schraubenſtütze *f*, *B*;
- tie-** — Verbindungsbolzen *m*,
Ankerbolzen *m*, *B*;
- bolted** verſchraubt, verholzt.
- bolting** Verſchrauben, *n* Ver-
ſchraubung; ſchnelles Ab-
laufen *n* (eines Uhrwertes).
- bombard** bombardieren.
- bombardment, electron** Elek-
tronenbombardement *n*.
- bond** I. verbinden, verlaſchen;
- II. Band *n*, Laſche *f*;
- rail** — Schienen(ſtoß)verbin-
dung *f*.
- bone** Knochen *m*, Bein *n*.
- book a call** ein Geſpräch an-
melden *F*.
- booking time** Anmeldezeit *f*
eines Geſprächs, *F*.
- boost** verſtärken (a battery eine
Batterie).
- booster** Zuſatz...; Zuſatz-
dynamo *f*;
- **battery** Zuſatzbatterie *f*;
- **dynamo** Zuſatzdynamo *f*;
- **transformer** Saugtransfor-
mator *m*.
- boosting voltage** Zuſatzspan-
nung *f*.
- B-operator** B=Beamtin *f*, *F*.
- borax** Borax *m* (Na₂ B₄ O₇).

bore I. bohren;
 II. Bohrung *f*, Bohrlod *n*.
borer Bohrer *m*;
earth — Erdbohrer *m*;
thrust — Stoßbohrer *m*, (Erd-)
 Bohrer *m* mit stoßender Be-
 wegung.
boring tube Bohrröhre *f*.
boron Bor *n* (B).
boss Nabe *f*.
bottom Fuß *m*, unteres Ende *f*,
 Grund *m*, Sohle *f* (of a trench
 eines Grabens);
 — **bend** (of a curve) unteres
 Knie *n* (einer Kurve);
 — **row** untere Reihe *f*.
boucherization Boucherisierung
f, Tränkung *f* mit Kupfer-
 vitriol *B*.
boucherize boucherisieren, mit
 Kupfervitriol tränken *B*.
bow Bogen *m*; Bogen *m*, Kurve *f*,
 Bügel *m*, Bogenlineal *n*,
 Grabbogen *m*.
box Kasten *m*, Dose *f*, Gefäß *n*;
accumulator — Sammler-
 gefäß *n*;
cable connection — Kabelver-
 zweiger *m*;
cable joint — Kabelabzweig-
 kasten *m*;
concrete — Betonkasten *m*;
coupling — Abzweigkasten *m*;
distribution — Verteilungs-
 kasten *m*;
flush — versenkter Kabelkasten *m*,
 kleiner Kabelbrunnen *m*;
fuse — Sicherungskasten *m*;
joint — Kabelbrunnen *m*, Löt-
 brunnen *m*;
letter —, **mail** — Briefkasten *m*;
sound — Schallkammer *f*,
 Schallboje *f*;
test — Untersuchungskasten *m*;
 — —, **pole** Untersuchungs-
 stange *f*, Stangen-Untersu-
 chungskasten *m*;

terminal — Kabelendver-
 schluß *m*;
 — **head** Kabelendverschluß *m*;
 — **lid** Abdeckplatte *f*, Kasten-
 deckel *m*;
 — **plate** gefästelte Sammler-
 Platte *f*;
 — **relay** Dosenrelais *n*;
 — **terminal** Kabelendverschluß *m*;
boxwood Buchsbaumholz *n*.
B-position B-Platz *m*, *F*.
brace I. absteifen, mit Klammern
 verbinden;
 II. Strebe *f*, Stiefe *f*, Stütz-
 balken *m*;
boring — Bohrwinder *m*;
hand — Brustleier *f*, Bohr-
 winder *m*.
bracket Stütze *f*, Isolatorstütze *f*,
 Mauerstütze *f*, Mauerbügel *m*,
 Konsole *f*; Klammer *f*, auch *M*;
hook-shaped — Hakenstütze *f*;
lamp — Lampenarm *m*;
square — **s** *pl* edige Klammern
pl, *M*;
wall — Wandstütze *f*.
braided umspinnen, umflöppeln,
 umflechten.
braided silk geflöppelte Seide *f*;
 — **wire** umflöppelter Draht *m*.
brailer (Um-)Flöppelmaschine *f*,
 Umflechtmaschine *f*.
braiding Umflöppelung *f*;
glazed cotton — Glanzgarn-
 umflöppelung *f*.
brake I. bremsen, hemmen;
 II. Hemmung *f*, Bremse *f*;
 — **magnet** Bremsmagnet *m*, *T*;
 — **ring** Bremsring *m*, *T*.
branch I. ab-, verzweigen;
 II. Zweig *m*, Abzweig *m*,
 Zweig- . . . ;
 — **current** Zweigstrom *m*;
 — **exchange** Zweigamt *n*, Unter-
 amt *n*, *F*;
 — —, **private**, Nebenstellenzen-
 trale *f*.

- branching** Abzweigung *f*, Verzweigung *f*;
 — **jack** Abzweigklinge *f*, Parallellklinge *f*;
 — **off** Verzweigung *f*.
brass Messing *n*, Gelbguß *m*;
 Lagerschale *f*;
cast — Messingguß *m*;
red — Rotguß *m*;
 — **die pressing** Messingpreßstück *n*;
 — **screw** Messingschraube *f*;
 — **taped** mit Messingband umwickelt.
Braun tube oscillograph Braunschweische Röhre *f*, Kathodenstrahl-
 oszillograph *m*.
braz hartlöten.
brazier Kohlenpfanne *f*;
charcoal — Holzkohlenofen *m*,
 Löttopf *m*, Lötöfen *m*.
breadth Breite *f*, Breitseite *f*,
 ... in — ... breit.
break I. brechen, reißen, zerbrechen, unterbrechen, to — down niederbrechen, zusammenbrechen, abbrechen;
 II. Brechen *n*, Bruch *m*, Riß *m*, Öffnung *f*, Lücke *f*;
 Bremse *f*; makes and breaks Schließungen und Unterbrechungen;
automatic — selbsttätige Unterbrechung *f*;
clean — saubere, funkenfreie Unterbrechung *f*;
commutator — Kommutatorunterbrecher *m*;
hammer — Hammerunterbrecher *m*, Wagnerscher Hammer *m*;
turbine — Turbinenunterbrecher *m*;
vibrating — Hammerunterbrecher *m*, Zungenunterbrecher *m*.
breakage Brechen *n*, Bruch *m*.
break contact Unterbrechungskontakt *m*.
breakdown Durchbruch *m*, Durchschlagen *p* eines Isolators; Niederbruch *m*, Störung *f*, Betriebsstörung *f*;
 — **voltage** Durch-, Überschlagspannung *f*, Zündspannung *f* (of a spark gap einer Funkenstrecke).
breaker Unterbrecher *m*.
circuit —, **no-voltage** Null- (Spannungs-)auschalter *m*;
 —, **overload** Überstromauschalter *m*, Maximumauschalter *m*.
 —, **toothed wheel** Zahnradunterbrecher *m*.
break impulse Öffnungsimpuls *m*, Impuls *m* durch Stromkreisöffnung.
breaking length Reißlänge *f* (of a wire eines Drahtes);
 — **strength** Bruchfestigkeit *f*;
 — **weight** Bruchlast *f*.
break jack Unterbrechungsklinke *f*;
 —, **double** Doppelunterbrechungsklinke *f*;
 — **key** Unterbrechungstaste *f*, *T*;
 — **spark** Unterbrechungsfunte *m*
 — **switch, quick** Momentenschalter *m*.
breast drill Brustleier *f*.
breastplate transmitter Brustmikrophon *n*. [aufmauern;
brick I. (ein-)mauern, to — up II. Ziegel *m*, Backstein *m*;
course of —s Backsteinschicht *f*, Ziegelschicht *f*;
 — **work** (Ziegel-)Mauerwerk *n*.
bridge I. überbrücken (by durch), to — across in Brücke schalten zu;
 II. Brücke *f*, Steg *m*; Meßbrücke *f*; to be in — across in Brücke liegen von, zu;

bridge

a. c. —, alternating current —

Wechselstrom(meh)brücke *f*;

capacity — Kapazität(meh)brücke *f*;

d. c. —, direct current —

Gleichstrom(meh)brücke *f*;

double — Doppelbrücke *f*;

impedance — Brücke *f* zur Messung von Scheinwiderständen;

permeability — magnetische Brücke *f*;

single — einfache Brücke *f*;

slide wire — Brücke *f* mit Gleitkontakt *m*, Gleitdrahtbrücke *f*;

Wheatstone — Wheatstonesche Brücke *f*;

— **apex** Brückenscheitel *m*;

— **arms** *pl* Brückenarme *pl*;

— **balance** Brückengleichgewicht *n*;

— **coils** *pl* Brückenarme *pl, T*;

— **duplex system** Brücken-Gesprächsystem *n, T*;

— **wire** Brückendraht *m*.

bridging coil Abzweigspule *f*

für Simultanschaltung usw.;

— **condenser** Querkondensator *m*, Überbrückungskondensator *m*.

bright weißglühend; poliert;

— **valve** hochbeheizte Röhre *f*.

brine Salzwasser *n*.

brittle spröde, brüchig;

cold-short — kaltbrüchig;

hot — — warmbrüchig.

broadcast I. Rundfunken, durch Rundfunk verbreiten;

II. Rundfunk *m*;

— **apparatus**, — **equipment** Rundfunkgerät *n*;

[ger *m*];

— **receiver** Rundfunkempfänger *m*;

— **reception** Rundfunkempfang *m*;

— **transmitter** Rundfunksender *m*;

—, **remotely controlled** Rundfunk-Zwischensender *m*; ferngesteuerter Rundfunksender *m*.

broadcasting Rundfunk *m*,

Rundspruch *m*;

re- — Ballsenden *n*;

— **station** Rundfunkstelle *f*, Rundspruchstation *f*.

bronze Bronze *f*;

phosphor — Phosphorbronze *f*;

silicon — Siliziumbronze *f*;

silver — Silberbronze *f*.

brown Braun.

Brown & Sharpe Wire Gauge

Brown & Sharpe-Drahtlehre *f*.

brownish bräunlich.

brush I. Bürsten, (entlang-)streifen, bestreichen; sich in Büscheln entladen;

II. Bürste *f*, Pinsel *m*;

copper gauze — Kupfergewebebürste *f*;

coupled — **es** *pl* Bürstenpaar *n*;

tow — Bremsfilz *m*;

wire — Drahtbürste *f*;

pair of — **es** Bürstenpaar *n*;

— **arm** Bürstenarm *m*;

— **carriage** Bürstenträger *m*, Bürstenrahmen *m* z. B. am McVerty-Wähler;

— **detector** Bürstendetektor *m*, Pinselbetektor *m*;

— **discharge** Büschelentladung *f*;

— **gear** Bürstenarm *m*, Bürstenträger *m* am Saubottelegraphen;

— **holder** Bürstenhalter *m*;

— **lifting device** Bürstenabhebevorrichtung *f*;

— **light** Büschellicht *n*;

— **position** Bürstenstellung *f*;

— **shifting** Bürstenverstellung *f*.

B. S. G. = British Standard Gauge Britische Normallehre.

B. (&) S. W. G. = Brown & Sharpe Wire Gauge Brown & Sharpe-Drahtlehre *f*.

bubble Blase *f*;
air — Luftblase *f*, Luftein-
 schluß *m*;
formation of -s Blasenbil-
 dung *f*, *F*.
 — **level** Wasserwaage *f*.
bucket Eimer *m*; Pumpen-
 kolben *m*.
buckle sich krümmen, sich ver-
 ziehen, krumm werden.
buckled gebogen, gekrümmt, ver-
 bogen;
 — **diaphragm** verbogene Mem-
 bran *f*.
buckling Krümmen *n*, Verzie-
 hen *n*, Krummwerden *n*.
buffer I. puffern;
 II. Stoßkissen *n*, Puffer *m*;
rubber — Gummipuffer *m*;
 — **action** Pufferwirkung *f*;
 — **battery** Pufferbatterie *f*;
 — **contact** Pufferkontakt *m*, Am-
 boskontakt *m*;
 — **dynamo** Pufferdynamo *f*;
 — **spring** Pufferfeder *f*.
build up aufbauen; (sich) ein-
 schwingen (current Strom).
building Bauwerk *n*, Gebäude *n*.
 — **-up** Aufbau *m*, Einschwin-
 gen *n*;
 — — **current** Einschwing-
 strom *m*;
 — — **transient** Einschwingvor-
 gang *m*.
built-in eingebaut.
bulb Kolben *m*, Glaskolben *m*.
bulge I. (sich) ausbauchen, an-
 schwellen;
 II. Erhöhung *f*, Anschwellung
f, Ausbauchung *f*, Wellen-
 bauch *m*.
bulk Masse *f*, Menge *f*, Volumen
n, Hauptmasse *f*, Mehrzahl *f*.
bulkhead Scheidewand *f*,
 Schott *n*.
bulk tariff Pauschtarif *m*.
bulky umfangreich, sperrig.

bunch I. zusammenballen
 (transmitter carbons Mikro-
 phonkohlen); bündeln, Leitun-
 gen parallel zusammenschalten;
 II. Bund *n*, Bündel *n*;
 — **of circuits** Leitungsbündel
n, *A*.
bunched conductors Leiterbün-
 del *n*, mehrere parallel ge-
 schaltete Leiter *pl*.
bundle Bündel *n*;
 — **of incoming (outgoing)**
trunks ankommendes (ab-
 gehendes) Leitungsbündel
n, *A*.
buoy Boje *f*, Tonne *f*.
bur schnarrend sprechen, surren.
burn verbrennen, to — out a
 coil eine Spule aus-, durch-
 brennen, to — to zusammen-,
 verschmelzen mit;
 — **-out** Ausbrennen *n*, Durch-
 brennen *n* (of a coil einer
 Wicklung).
burner Brenner *m*;
Bunsen- — Bunsenbrenner *m*.
burnettization Zinkchloridträn-
 kung *f*, Tränkung *f* mit Zink-
 chlorid *B*.
burnettize mit Zinkchlorid trän-
 ken *B*.
burning Verbrennung *f*, Brand
m;
 — **of commutator** Kommutator-
 brand *m*;
 — **hour** Brennstunde *f*.
burnish polieren, glätten; bräu-
 nieren, bräunen.
burst zerpringen, bersten.
bury vergraben, eingraben, in
 die Erde verlegen, buried
 cable Erdlabel *n*.
bush bar Sammelschiene *f*.
bush Büchse *f*, Hülse *f*, Muffe *f*;
jack — Klinsenhülse *f*;
reducing — Reduktions-
 muffe *f*.

bushing Hülse *f.*

busy I. als besetzt kennzeichnen,

belegen *F, A*; II. besetzt *F*;

local — ortsbesetzt *F*;

trunk — fernbesetzt *F*;

— **back (tone)** Besetzt-Summer-

ton *m*, Besetzzeichen *n*;

— **condition** Besetzstellung *f*,

Besetzsein *n*, to establish

the — — sperren *A*, Besetz-

spannung anlegen *F*;

— **hour** verkehrstarke Zeit *f*,

Hauptverkehrsstunde *f*;

— **period** Hauptverkehrszeit *f*;

— **test** Besetzprüfung *f*;

— **tone** Besetzzeichen *n*;

— **trunk** besetzte Verbindungs-

leitung *f*;

butt I. anstoßen (against gegen);

II. Stammende *n*, bidetes Ende *n*;

treated — zubereitetes Ende *B*;

— **end** Stammende *n*;

— **joint** stumpfe Verbindung *f*.

butterfly nut Flügelmutter *f*.

button Knopf *m*, Druckknopf *m*,

kleine Kapsel *f*, Mikrophon-

taste *f*;

push — Druckknopf *m*;

talk-listen — Sprech-(Hör)-

Taste *f*.

— **transmitter, (double)** (Dop-

pel-)Kapselmikrophon *n*.

buzz summen, schnarren, auf

Selbstunterbrechung arbeiten.

buzzer Summer *m*, Schnarr-

weder *m*; Unterbrecher *m*,

Zerhacker *m*;

— **driven circuit** durch Summer

erregter Kreis *m*;

— **excitation** Summererregung *f*;

— **interrupter** Summerunter-

brecher *m*;

— **relay** Summerrelais *n*, Selbst-

unterbrecherrelais *n*;

— **tone** Summertone *m*;

— **wave generator** Summer-

Schwingungserzeuger *m*.

buzzing sound Summertone *m*,

Summerlaut *m*.

B. W. G. = Birmingham Wire

Gauge Birmingham-Draht-

lehre *f*.

B-wire b-Draht *m*, b-Leitung

f, F.

by-path I. umgehen;

II. Nebenweg *m*, Parallel-

weg *m*, Umgehungsweg *m*;

— **automatic telephone system**

Kreislauf-Selbstanschluß-

system *n*; Umgehungselbst-

anschlußsystem *n*;

— **condenser** Quertondensator *m*,

Überbrückungskondensator *m*;

— **set, telegraph** Umgehung-

schaltung *f* für Telegraphier-

ströme für Fernsprech-Zwischen-

verstärker.

C.

C = copper pole Kupferpol *m*.

cabin Zelle *f*;

telephone — Fernsprechzelle *f*.

cabinet Schrank *m*, Zelle *f*,

Gehäuse *n*;

silence — schalldichte Fern-

sprechzelle *f*;

switch — Schaltschrank *m*.

cable I. verkabeln;

II. Kabel *n*;

aerial — Luftkabel;

air-space —, (lead-covered)

Luft- oder Papierhohlraum-

kabel (mit Bleimantel);

anti-Induction — induktions-

freies Kabel;

artificial — künstliches Kabel,

Kunstleitung *f*;

— —, **non-reactive** aus Wider-

ständen gebildetes Kunstkabel;

cable

A. S. M. T. — = air space multiple twin — vielpaariges Hohlraumkabel;

A. S. P. C. — = air space paper core — Papierhohlraumkabel;

bank — Wähler-Vielfachkabel A;

bifilar — doppeltadriges Kabel;

branch — Zweigkabel, Stichtafel;

buried — Erdkabel, versenktes Kabel;

coil(-loaded) — Pupinkabel, Spulenkabel;

composite — Kabel mit verschiedenen Aderstärken;

composite loaded — viererpupiniertes Kabel, Kabel mit Belastung der Stamm- und Viererleitungen;

concentric — konzentrisches Kabel;

cotton-covered — Baumwollkabel;

deep-sea — Tiefseekabel;

dry-core — Papierhohlraumkabel;

duplex (telephone) — Kabel mit Viererverseilung, viererverseiltes Fernsprechkabel, Viererkabel; Duplexkabel;

fibre-covered — Faserstoffkabel;

flat — Flachkabel;

four-wire — vieradriges Kabel;

gauge wire —, **heavy** starkdrähtiges Kabel;

— —, **light** or **small** dünn-drähtiges Kabel;

impregnated — getränktes oder imprägniertes Kabel;

interruption — Notkabel zum Überbrücken beschädigter Strecken;

junction — Verbindungs(Leistungs)kabel;

lead(-covered) — Bleikabel, Kabel mit Bleimantel;

lead-covered twin wire — zweiadriges Blei(rohr)kabel;

leading-in — Einführungskabel;

loaded — belastetes Kabel *n*, Kabel mit erhöhter Induktivität, *v*. loaded;

long-distance — Fernkabel;

— — — **system** Fernkabelnetz;

loose — lose gewickeltes Kabel, Hohlraumkabel;

m. t. — = multiple-twin —;

multicore — vieladriges Kabel;

multiple — vieladriges Kabel, Vielfachkabel, Systemkabel;

— —, **63 wire** 63adriges Systemkabel;

multiple conductor — vieladriges Kabel;

multiple twin — D. M. Kabel, Dieselhorst-Martin-Kabel, Vielfach-Zwillingskabel; vielpaariges Kabel;

non-loaded — unbelastetes oder ungeladenes Kabel;

ocean — Seekabel, Ozeankabel;

office — Amtskabel, Zimmerleitung /;

paper(-core) — Papierkabel;

— — —, **screened** Papierkabel mit abgeschirmten Leitern;

p. c. — = paper core — Papierkabel; [Kabel;

phantom — viererverseiltes

pilot — Leitkabel, Lotsenkabel;

quad —, **four-** Kabel mit 4 Vierern;

— —, **seven-** Kabel mit 7 Vierern;

— —, **spiral (led)** Sternviererkabel;

quadruple-pair — achterverseiltes Kabel, Kabel mit Achterverseilung;

cable

radio — Hochfrequenzkabel, Hochfrequenzleitung *f*;
ribbon (-shaped) — Bandkabel, Flachkabel;
river — Flußkabel;
screened conductor — induktionsfreies Kabel (ungenau), Kabel mit abgeschirmten Leitern;
shallow water —, **shore-end** — Küstenskabel;
silk-covered — Seidenkabel;
silk and cotton insulated — Baumwoll-Seidenkabel;
single-core(d) — einadriges Kabel, Einleiterkabel;
spiralled-four —, **spiral(led)-quad** — Sternviererkabel;
spiralweave — Hochfrequenzleitung *f*, spiralförmig verwobener Leiter *m*;
standard — Standardkabel;
 — — **equivalent** äquivalente Leitung *f* in m. s. c. (miles of standard cable Meilen Standardkabel);
star quad — Sternviererkabel;
stub — Stumpenkabel, Kabelstumpf *m* zum Anschluß der Pupinspulenkästen usw.;
subfluvial — Flußkabel;
switchboard — Schrankkabel, Systemkabel; [Klemmkabel];
 — —, **63 wire** 63adriges Systemkabel;
telephone — Fernsprechkabel *n* — —, **long-distance** or **trunk** Fernkabel *n*;
terminal — Abschlußkabel, Einleitungskabel oberirdischer Leitungen;
tie — Querverbindungskabel;
tight — fest gewickeltes Kabel, Faserstoffkabel;
toll — Fernkabel;
triple-core — dreiadriges Kabel, Dreileiterkabel;

trunk — Fernkabel;
twin(-core) zweiadriges, Doppeladriges Kabel, Zweileiterkabel;
two pair core — zweipaariges Kabel;
two-wire lead — zweiadriges Bleirohrkabel;
underground — verenktes Kabel;
coiling of — Aufschließen *n* des Kabels;
lay of a —, Schlag *m* eines Kabels;
pulling-in of a —, Einziehen *n* eines Kabels;
turn of a —, Schlag *m* eines Kabels;
 — **balancing** Kabelaussgleich *m*;
 — — **method** Kabelaussgleichsverfahren *n*;
 — **bearer**, — **bracket** Kabelträger(arm) *m* im Kabelbrunnen, Kabelstütze *f*, Kabelaufhänger *m*;
 — **break** Kabelbruch *m*, Kabelunterbrechung *f*;
 — **cellar** Kabelkeller *m*;
 — **channel** Kabelrinne *f*;
 — **chute** Kabelschacht *m*;
 — **conduit** Kabelkanal *m*;
 — **connection box** Kabelver zweiger *m*;
 — **distribution plug** Kabelabschlußmuffe *f*, Verzweigungsmuffe *f*;
 — **duct** Kabelrohrstrang *m*, Kabelstrang *m*;
 — **equivalent, total** gesamtes Kabeläquivalent *n* in der Bedeutung Gesamtdämpfung *f*;
 — **eye** Kabelschuh *m*, Kabelöse *f*;
 — **fault** Kabelfehler *m*;
 — **form** Kabelkopf *m* am Verteiler;
 — **grip** Kabeleinziehstrumpf *m*, Ziehstrumpf *m*;

- cable head** Kabelabschlußmuffe *f*, Kabelverteilungsmuffe *f*, Kabelendverschluß *m*;
 — **house**, — **hut** Kabelhaus *n*, Kabelhütte *f*;
 — **joint** Kabelverbindung *f*, Kabelstiftstelle *f*;
 — **joint box** Kabelabzweiga-fasten *m*;
 — **jointer** Kabellöter *m*;
 — **laying** Kabellegung *f*;
 — **length** Kabellänge *f*, Kabel-fabrikationslänge *f*;
 — **making machine** Kabelma-schine *f*;
 — **manhole** Kabelbrunnen *m*;
 — **pair** Kabeladernpaar *n*;
 — **plant** Kabelanlage *f*;
 — —, **design of** Entwurf *m* einer Kabelanlage;
 — —, **lay-out of** Kabelplan *m*;
 — **pothead** Kabelabschlußmuffe *f*;
 — **rack** Kabeltraggerüst *n*, Kabelrost *m*;
 — **reel** Kabeltrommel *f*;
 — **run** Kabelführung *f*;
 — **shelf** Kabelgestell *n*, Kabel-brett *m*, Kabelträger *m*;
 — **ship** Kabelschiff *n*, Kabel-dampfer *m*;
 — **socket** Kabelschuh *m*;
 — **tank** Kabeltank *m*;
 — **tap** Kabelabzweig *m*;
 — **terminal** Kabelendverschluß *m*;
 — **test(ing)** Kabelmessung *f*;
 — **testing car** Kabelmeßkarren *m*;
 — **trough** Kabelrinne *f*, Kabel-fasten *m*;
 — **way** Kabelkanal *m*;
 — **works pl** Kabelwerk *n*.
cabling Vertabelung *f*;
 — **system** Vertabelungssystem *n*;
 — —, **tapering** Zweigsystem *n*, offenes Kabelverteilungssystem *n*, *B*, *F*.
cadence I. Takt geben *T*;
 II. Takt *m*, Taktgebung *f*, *T*;
 — **signal** Taktzeichen *n*, *T*;
 — **tapper** Taktgeber *m*, *T*.
cadmium Kadmium *n* (Cd).
cage Käfig *m*, Schutzkappe *f*;
 — **wire** — Drahtschutzkappe *f*;
 — **aerial** Käfigantenne *f*, Neun-senantenne *f*;
 — **like** käfigförmig.
calcium Kalzium *n* (Ca);
 — **chloride** Kalziumchlorid *n*, Chlorkalzium *n* (CaCl₂);
 — **oxide** Kalziumoxyd *n*, Kalk *m* (CaO).
calculable berechenbar.
calculagraph Kalkulagraph *m*, Zeit-schreiber *m*.
calculate, (be-, er-)rechnen.
calculating apparatus (Univer-sal-)Rechenmaschine *f*.
calculation (Be-, Er-)Rechnung.
calculus, differential Differen-tialrechnung *f*.
calender I. kalandrieren;
 II. Kalandar *m*, Walzwerk *n*.
calibrate eichen, kalibrieren.
calibration Eichung *f*, Kalibrierung *f*;
 — **check** — Nach-eichung *f*;
 — **condenser** Eichkondensator *m*, Normalkondensator *m*;
 — **curve** Eichkurve *f*;
 — **inductance coil** Eichinduktanzspule *f*, Normalinduktanzspule *f*;
 — **instrument** Eichinstrument *n*, Eichgerät *n*.
calibre (caliber) Kaliber *n*, Lehre *f*.
Calido hochohmige Ni-Cr-Fel-legierung *f*.
call I. rufen, anrufen, to — selec-tively wahlweise rufen;
 II. Anruf *m*, Ruf *m*; Ge-spräch *n*;
 — **to book a** — ein Gespräch an-melden;

call

to cancel a — ein Gespräch streichen (lassen), (vor, nach der Bereitstellung, before, after maturation);

engaged on local (trunk) — ortsz- (fern)besetzt;

to originate a — ein Gespräch einleiten;

chargeable — gebührenpflichtiges Gespräch *n*;

exchange — Amtsanruf *m*, Amtsverbindung *f*;

express — dringendes Gespräch *n*;

fixed time — Ferngespräch zu bestimmter Zeit;

generator — Induktoranruf *m*;

government — Staatsgespräch;

local — Ortsgespräch *n*;

no reply — unbeantworteter Anruf;

official — Dienstgespräch *n*;

permanent — Dauerbrenner *m, F*;

reverting — Anruf *m* zwischen zwei Teilnehmern einer Gesellschaftsleitung, Rückruf *m* auf eigene Leitung;

service — Dienstgespräch *n*;

toll-, trunk- Ferngespräch *n*;

urgent — dringendes Gespräch *n*;

completion of a — Herstellung / einer Verbindung;

delay on a — Wartezeit *f*;

duration of a — Gesprächsdauer *f*;

- **distribution** Verteilung *f* der Anrufe *F*;

- **indicator, coder** (Transparent-)Nummernanzeiger *m* im Handamt *A*;

- **letter** Rufzeichen *n*;

- **office** öffentliche (Fern-)Sprechstelle *f*;

—, **coin box** Münzfernsprecher *m*;

—, **public** öffentliche Fernsprechstelle *f*; Münzfernsprecher *m*, Fernsprechautomat *m*;

—, **unattended** Münzfernsprecher *m*;

— **sender** Nummerngeber *m, A*;

—, **key-set** Tasten-Nummerngeber *m, A*.

— **station** öffentliche Sprechstelle *f*; [*m*;

—, **coin box** Münzfernsprecher

—, **multi-coin box** Münzfernsprecher für mehrere Geldsorten (für Ferngespräche).

called party angerufener Teilnehmer *m*.

caller anrufender Teilnehmer *m*.

calling Rufen *n*, Anrufen *n*, Anruf *m*;

selector — wahlweises Rufen *n*, Wahlanruf *m*;

— **apparatus** Einzelanrufer *m T*;

— **code** Rufschlüssel *m*, Rufzeichen *n*;

— **device** Anrufer *m*, Anrufeinrichtung *f*;

— **lamp** (An-)Ruf Lampe *f*;

— **loop** Leitungsschleife *f* des angerufenen Teilnehmers;

— **party** anrufender Teilnehmer *m*.

calorimeter Kalorimeter *n*.

calorimetric(al) kalorimetrisch.

calorimetry Kalorimetrie *f*.

calory Kalorie *f*.

cam Daumen *m*, Nocke *f*, Anagge *f*, Hebedaumen *m*, Hebezapfen *m*, Kurvenscheibe *f*;

correcting — Korrektionsdaumen *m, T*;

edge — Mantel-daumen *m*;

face — axial wirkender Daumen *m*;

cam

- printing** — Druckbaumen *m*;
releasing — Auslöfibaumen *m*;
resetting — Rüdffbürbaumen *m*;
shuttle — Doppelbaumen *m* für Hin- und Rüdggang;
spacing — Streifenvorfchubbaumen *m*, Transportbaumen *m*, *T*;
staggered — *s pl* gegeneinander verfezte Daumen *pl*;
stop — Anschlagbaumen *m*, Anagge *f*;
battery of — *s* Reihe *f* von Noden, Nodenfaf *m*;
 — **contact** Wellenkontakt *m*, *A*;
 — Nodenkontakt *m*;
 — **slot** Kurvenschliß *m*;
 — **spindle** Nodenwelle *f*.
cambric, varnished feines Dleinen *n*,
can Kanne *f*, Blechgefäß *n*;
 Blechdenberfchluß *m*, *B*.
cancel ftreichen, aufheben, to — out fch wegheben *M*.
cancellation Streichung *f*, Aufhebung *f*;
 — **of a call** Streichung einer Gefprächfammlung.
candle Kerze *f*;
 — **power** Kerzenfärke *f*.
cane, malacca Bambusrohr *n*.
cantilever Ausleger *m*, Konfole *f*.
caoutchouc Kautfchuk *m*;
vulcanised — vulkanifierter Kautfchuk *m*.
cap I. mit einer Kappe verfehen;
 II. Kappe *f*, Haube *f*, Deffel *m*, Lagerbedel *m*;
ear — Hörmufchel *f*;
lamp — Lampenfappe *f*, Deffglas *n* der Lampe *f*, *F*;
lead — Bleifappe *f*;
safety — fchufkappe *f*;
screwed — fchraubkappe *f*;

slip-on — Aufftreifkappe *f*, Aufftedkappe *f*.

capacitance Kapazität *f*, Kondenfanf *f*, Kapazitätswiderftand *m*, kapazitive Reaktanz *f*, Kapazität *f* als Leitungsfonftante.

capacitive kapazitiv.

capacity Aufnahmevermögen *n*, Faffungfvermögen *n*, Kapazität *f*, Ladungsvermögen *n*, — to earth Kapazität gegen Erde;

ampere hour — Ampereftundenzahl *f*;

balancing — Gegengewicht *n*, *R*; Ausgleichskapazität *f*;

carrying — Belaftbarkeit *f*;
 — —, **traffic** mögliche Verfehrfleistung *f*;

coil — Spulenkapazität *f*;

concentrated — punttförmige Kapazität *f*;

coupling — Kopplungskapazität *f*;

distributed —, **continuously** ftetig verteilte Kapazität *f*;

earth — Erdfkapazität *f*, Kapazität *f* gegen Erde;

electric inductive — Dielektrifitätfkonftante *f*;

electrostatic — elektroftatifche Kapazität *f*;

high — ... Hochfleistungs-... .. von großem Aufnahmefvermögen;

inter-electrode — Elektrodenkapazitäten *pl* (of valves von Röhren);

internal — Bindungskapazität *f* (of a coil einer Spule);

inter-winding — (of a transformer) Kapazität *f* zwifchen den Windungen (eines Transformators);

joint — gemeinfame Kapazität *f*;

- capacity**
(line)shunt — Leitungskapazität *f*, *L*;
low — . . . , . . . von geringem Aufnahmevermögen;
lumped — punktförmig verteilte Kapazität *f*;
mutual — gegenseitige Kapazität *f*, Betriebskapazität *f* von Ferntabel-Doppeladern oder Vierern;
pair-to-pair — Viererkapazität *f*;
phantom — Vierer-Schleifenkapazität *f*;
self — Eigenkapazität *f* (of a coil einer Spule);
side-to-side — Kapazität *f* zwischen den Stämmen eines Vierers;
specific inductive — Dielektrizitätskonstante *f*;
spurious — ungewollte kapazitive Kopplungen *pl*, Streukapazitäten *pl*;
stray — Streukapazität *f*, elektrostatische Streuung *f*, kapazitive Nebenkopplungen *pl*;
traffic — Verkehrsleistung *f*;
 —, **one-way** Verkehrsleistung *f* in einer Richtung;
 —, **two-way** or **duplex** Verkehrsleistung *f* in beiden Richtungen;
watt-hour — Leistungskapazität *f* eines Sammlers;
wire-to-earth — Leitungskapazität *f* gegen Erde Erdkapazität *f* einer Leitung;
wire-to-wire — Schleifenkapazität *f* einer Doppelleitung;
 — **balance** Kapazitätsausgleich *m*, *K*;
 — **bridge** Kapazitäts(meß-)brücke *f*;
 — **coupling** Kapazitätskopplung *f*, kapazitive Kopplung *f*;
- **reactance** kapazitive Reaktanz *f*, Kapazitätanz *f*;
 — **test** Kapazitätsprobe *f* (of storage cells der Sammler);
 — **unbalance** Kapazitätsunsymmetrie *f*;
capillarity Kapillarität *f*.
capillary Kapillar- . . . ;
 — **action** Kapillarmwirkung *f*;
 — **tube** Saarröhrchen *n*, Kapillarrohr *n*.
capping Bedeckung *f*, Abdeckung *f*.
capitals *pl* große Buchstaben *pl*, Buchstaben im Gegensatz zu Zahlen *T*, Buchstabenwechsel *m*, *T*.
capitalization Kapitalisierung *f*.
capitalize kapitalisieren.
capstan head screw Kreuzlochschraube *f*.
capstan spike Stellstift *m*.
capsule Kapsel *f*, Mikrophonkapsel *f*.
car Wagen *m*, Karren *m*;
cable testing — Kabelmeßkarren *m*.
carbolineum Karbolineum *n*.
carbon Kohle *f*, Kohlenstoff *m*, (C); Bogenlampenkohle *f*.
coppered — Galvanokohle *f*;
microphonic — Mikrophonkohle *f*;
retort — Retortenkohle *f*;
feed of the -s Kohlenvorschub *m*;
 — **bag electrode** Kohlenbeutel-elektrode *f*;
 — — **transmitter** Kohlenbeutel-mikrophon *n*;
 — **consumption** Kohlenverbrauch *m*;
 — **content** Kohlegehalt *m* des Stahls;
 — **copy** Durchschrift *f*, Durchschlag *m* mittels Kohlepapiers;
 — **diaphragm** Kohlemembran *f*;

- carbon dioxide** Kohlendioxid *n* (CO_2);
 - **filament lamp** Kohlefadenlampe *f*;
 - **granules** *pl* Kohlenkörner *pl*;
 - **granule chamber** Kohlenförnerkammer *f*;
 - — **transmitter** Kohlenförnermikrophon *n*;
 - **paper** Kohlepapier *n*;
 - **pole** Kohlepol *m*;
 - **powder transmitter** Kohlenpulvermikrophon *n*;
 - **terminal** Kohlepol *m*;
 - **transmitter** Kohlenmikrophon *n*.
carbonate Carbonat *n*;
 - **of soda** kohlen-saures Natrium *n* (Na_2CO_3). [CO_2].
carbonic acid gas Kohlen-säure *f*
carborundum Karborund *m*, Siliziumkarbid *n* (SiC).
carboy Korbsflasche *f*, Ballon *m*.
carcase Gestell *n*.
card Karte *f*; Windrose *f*;
 - **board** Karton *m*, Pappe *f*.
cardan gear Kardangetriebe *n*, Kardan *m*.
cardanic suspension kardanische Aufhängung *f*.
cardboard Pappe *f*.
carriage Wagen *m*, verschiebbarer Schlitten *m*;
 - **contact** - Kontaktschlitten *m*;
 - **paper** - Papierschlitten *m, T*;
 - — **return** Rückkehr *f* oder Rückführung *f* des Papierschlittens, *T*.
carriageway Fahrdamm *m*.
carrier Träger *m*, Trägerstrom *m*, Trägerwelle *f*;
 - **belt** —, Bandförderer *m*, Bandpost *f*;
 - **Lamson** — Seilpost *f*, Seilpostwagen *m*;
 - **loaded for** — für Trägerströme belastet (Leitung, Kabel);
local — örtlich überlagerte Trägerfrequenz *f*;
 - —, **asynchronous** or **non-synchronous** örtlich überlagerte asynchrone Trägerfrequenz *f*;
 - **wire-art** Drahtfunktechnik *f*;
 - — **system** Drahtfunk-system *n*;
 - **current** Trägerstrom *m*;
 - — **telegraphy** Trägerstromtelegraphie *f*;
 - **frequency** Trägerfrequenz *f*;
 - **line** Drahtfunkleitung *f*, Leitung *f* für Hf-Betrieb;
 - **operation, suppressed** Hf-Betrieb *m* mit Unterdrückung der Trägerwelle;
 - **reintroduction** Wiedereinführung *f* der Trägerwelle;
 - **suppression** Unterdrückung *f* der Trägerwelle;
 - **telephony** Trägerwellentelephonie *f*;
 - **wave** Trägerwelle *f*;
 - —, **eliminated** unterdrückte Trägerwelle *f*.
carry tragen, to — out aus-, durchführen.
carrying capacity Belastbarkeit *f*, Fassungsvermögen *n*;
 - —, **traffic** mögliche Verkehrsleistung *f*.
cart Karren *m*, Wagen *m*;
engine — Maschinenkarren *m*;
instrument — Apparatenkarren *m*;
mast — Mastkarren *m*;
supply — Dynamowagen *m*;
 - **type radio station** fahrbare (Funk-)Station *f*, Karrenstation *f*;
cartridge Patrone *f*, Sicherungspatrone *f*;
 - **fuse** Patronensicherung *f*, Stöpselsicherung *f*;

cascade I. in Kaskade schalten;
 II. Kaskade *f*, in—in Kaskade,
 in Reihe;
 — **amplifier** Kaskadenverstär-
 ker *m*;
 — **converter** Kaskadenumfor-
 mer *m*.
case Gehäuse *n*, Kasten *m*;
 Fall *m*;
brass — Messinggehäuse *n*;
carrying — Tragkasten *m*;
distribution — Verteilungs-
 kasten *m*, Kabelverzweiger *m*;
loading-coil — Spulenkasten
m, *K*;
metal (lic) — Metallgehäuse *n*;
pressed iron — gepreßtes
 Eisengehäuse *n*;
test — kleiner Prüfschrank *m*, *F*.
cash box Münzenbehälter *m*.
cassiterite Zinnoxyd *n*, Zinn-
 stein *m*, Zinnäure *f* (SnO_2).
cast gießen; gegossen;
die — Spritzguß...; ge-
 spritzt;
 --- **metal** Spritzgußmetall *n*.
casting Gußstück *n*, Gußteil *m*;
 Gießen *n*;
malleable — schmiedbarer Guß
m, Temperguß(stück *n*) *m*.
cast iron Gußeisen *n*.
castor oil Rizinusöl *n*.
catch Nase *f*, Klaue *f*, Haken *m*,
 Feststellung *f*, Arretierung *f*.
catenary Kettenlinie *f*, *M*.
cathode Kathode *f*, negative
 Elektrode *f*;
filamentary — Fadenkathode *f*;
glowing —, **hot** — Glüh-
 kathode *f*;
oxide — Oxidkathode *f*;
Wehnelt — Wehneltkathode *f*,
 Oxidkathode *f*;
 — **fall** Kathodenfall *m*;
 — **rays** *pl* Kathodenstrahlen *pl*;
 — **ray oscillograph** Kathoden-
 strahlenoszillograph *m*.

catholic Kathodisch.
cation Kation *n*, Wasserstoff-
 ion *n*.
catwhisker Pinselelektrode *f*, *R*;
 — **detector** Detektor *m* mit Pin-
 selelektrode, Pinselelektrode *m*,
 Bürstendetektor *m*.
caution board Warnungstafel *f*.
cavity Vertiefung *f*, Höhlung *f*;
air — Lufteinschluß *m*, Luft-
 blase *f*.
C. B. = common battery Zen-
 tralbatterie *f*, *Z. B.* *f*;
 --- **exchange** Z. B. Amt *n*.
C. B. S. = central battery
 signalling selbsttätige Schluß-
 zeichengebung *f*, *F*.
C. B. (telephone) system Zen-
 tralbatteriesystem *n*, Z. B.-
 System *n*;
 ---, **bridged impedance** Eric-
 son-Z. B.-System *n*.
 ---, **repeating coil** Western-
 Z. B.-System *n*.
C-battery Gitterbatterie *f*, *V*.
C. c. = continuous current
 Gleichstrom *m*, Gleichstrom...
cedar Zeder *f*.
ceiling Decke *f*.
cell Zelle *f*, Element *n*;
chromate — Chromsäure-
 element *n*;
Bunsen — Bunsenelement *n*;
chloride storage — Chlorid-
 sammler *m*;
chromic acid — Chromsäure-
 element *n*;
Clark — Clarkelement *n*;
copper oxide —, **cupron** —
 Kupronelement *n*;
copper-zinc — Kupferzintele-
 ment *n*;
counter — gegengeschaltete
 (Sammler-) Zelle *f*;
Daniell — Daniellelement *n*;
decomposition — Zerlegung-
 zelle *f*;

cell

- double-fluid** — Element *n* mit zwei Flüssigkeiten;
dry — Trockenelement *n*;
Edison storage — Edison-Samm-
 ler *m*, alkalischer Sammler *m*;
galvanic — galvanisches Element *n*;
Grove — Groveelement *n*;
hydroelectric — nasses Element *n*;
Krueger — Krügerelement *n*;
lead storage —, **lead-sulphuric acid** — Bleisammler *m*;
Leclanché — Salmiakelement *n*,
 Leclanchéelement *n*;
light-reactive — lichtempfindliche
 Zelle *f*;
photo-electric — photoelektrische
 Zelle *f*; [Zelle *f*;
polarisation — Polarisations-
primary — Primärelement *n*;
resistance — Mikrophon-
 kapsel *f*;
sack — Beuteelement *n*;
secondary — Sekundärelement *n*;
single-fluid — Element *n* mit
 einer Elektroflüssigkeit;
standard — Normalelement *n*;
storage — Sammler *m*;
 —, **portable** tragbarer oder
 transportabler Sammler *m*;
tray — Trogelement *n*;
voltalc — Primärelement *n*;
wet — nasses Element *n*;
 — **switch**, **(battery)** Zellen-
 schalter *m*;
 —, **double** Doppelzellenschalter
m.
cellar Keller *m*;
cable — Kabelkeller *m*.
cellular zellenartig.
celluloid Zellhorn *n*, Zelluloid *n*.
cement I. leiment, kitten, zementieren;

- II. Ritt *m*, Zement *m*,
 Mörtel *m*;
floated in — einzementiert;
Portland — Portlandzement
m;
 — **mortar** Zementmörtel *m*.
c. e. m. f. = counter-electro-
 motive force gegenelektro-
 motorische Kraft *f*, Gegen-
 EMK *f*.
centesimal Zentesimal- . . . , zen-
 tesimal, hundertteilig.
centigrade . . . **degree**, . . . Grad
 Celsius.
centigram Zentigramm *n*, cg.
centimetre Zentimeter *n*, cm.
cubic — Kubikzentimeter *n*,
 ccm, cm³; [*n*, qcm, cm².
square — Quadratzentimeter
centimetre cube Zentimeter-
 würfel *m*; [unit.
 — **gram second unit** v. cgs
central zentral, Mittel(punkt)s-..
 — **office** Fernsprechamt *n* (*am.*);
 —, **automatic** Selbstanschluß-
 amt *n*;
 —, **local** Ortsamt *n*;
 —, **manual** (Fernsprech-)Hand-
 amt *n*;
 —, **semi-automatic** halbauto-
 matisches Amt *n*, halbfelbst-
 tätiges Amt *n*;
 —, **trunk** Fernamt *n*.
centralization Zentralisierung *f*,
 Zusammenfassung *f*.
centralize zentralisieren, zusam-
 menfassen.
centre I. zentrieren, auf die Mit-
 te stellen;
 II. Mitte *f*, Mittelpunkt *m*,
 Knotenpunkt *m*;
commercial — Handelszen-
 trum *n*;
zone — Zonenmittelpunkt *m* *F*;
 —, **sub**-Zonenhauptpunkt *m*,
 zweiter Zonenmittelpunkt
m, *F*.

- centre of gravity** Schwerpunkt *m*;
 - **of key** Mitte *f* oder Körper *m*
 der Taste *T*;
 - **line** Mittellinie *f*;
 - **office, chief or main** Noten-
 amt *n*;
 - —, **minor** Nebenamt *n*;
 - **point** Mitte *f*, Mittelpunkt *m*
 (of a differential coil einer
 Differentialspule);
 - **zero** in der Mitte liegender
 Nullpunkt *m* (of a scale einer
 Teilung).
- centrifugal** zentrifugal, Zentri-
 fugal-... , Fliehkraft-... ;
 - **governor** Fliehkraftregler *m*.
centring Zentrieren *n*, Einstellen
n auf die Mitte.
- centripetal** zentripetal, Zentri-
 petal-... .
- cerusite** Cerusit *m*, Weißblei-
 erz *n* (PbCO_3), *R*.
- cessation** Aufhören *n*, Still-
 stand *m*, Unterbrechung *f*.
- cgs-unit** Zentimeter-Gramm-
 Sekunden-Einheit *f*, CGS-
 Einheit *f*;
em — — elektromagnetische
 CGS-Einheit *f*;
es — — elektrostatische CGS-
 Einheit *f*.
- chafe** scheuern, reiben;
 - **rod** Scheuerbock *m*, Scheuer-
 pfahl *m*, *B*.
- chafing** Durchscheuern *n* (of
 cables von Kabeln).
- chain** Kette *f*, Kettenleiter *m*;
coupled circuit — Ketten-
 leiter *m* mit induktiv gekop-
 pelten Gliedern;
endless — endlose Kette *f*;
filter — Siebkette *f*;
link — Gelenkkette *f*;
relay — Relaiskette *f*, *A*;
surveyor's — Meßkette *f*, Meß-
 band *n*;
 - **dotted** strichpunktirt;
- **system** Kettenleiter *m*.
chair (of a roof pole) Stangen-
 schuh *m* (eines Dachständers), *B*.
chalcopyrite Chalkopyrit *m*
 (Eisen-)Kupferkies *m*, Kupfer-
 pyrit *m* ($\text{Cu}_2\text{Fe}_2\text{S}_2$) *R*.
chalk Kreide *f*.
chamber Kammer *f*, Gehäuse *n*.
chamfer I. ausfehlen;
 II. Ausfehlung *f*, Rinne *f*,
 (besonders einer Säule) *B*.
chamfered ausgefeilt.
change I. ändern, ver-, abän-
 dern, to — over umschalten
 (to auf);
 II. Änderung *f*, Ver-, Ab-
 änderung *f*;
line — Leitungsumschaltung *f*;
 - **over** ... , Umschalt-... ;
 - **tune switch** Wellenumchal-
 ter *m*, *R*.
- changer** Wandler *m*;
frequency —, (static) (ruhen-
 der) Frequenzwandler *m*;
phase — Phasenschieber *m*.
channel I. ausfehlen, aushöhlen;
 II. Kanal *m*, Rinne *f*, Aus-
 fehlung *f*; Verkehrsweg *m*,
 Abfahrweg *m*;
cable — Kabelrinne *f*;
multi- — ... mehrwegig,
 Mehrfach-... , *T*;
single- — ... einwegig, Ein-
 fach-... , *T*;
wall — Mauerkanal *m*.
- channeled plate** Riffelblech *n*.
character Merkmal *n*, Zeichen *n*,
 Schriftzeichen *n*;
lower-case — *s pl* beim Typen-
 drucker: Zahlen und Zeichen
pl, *T*.
upper-case — *s pl* beim Typen-
 drucker: Buchstaben *pl*, *T*;
printed — *s pl* gedruckte Schrift-
 zeichen *pl*, Druckschrift *f*, *T*.
characterisation Kennzeichnung
f, Beschreibung *f*.

characterise beschreiben, kennzeichnen.

characteristic I. charakteristisch, kennzeichnend;

II. Charakteristik *f*, Kennlinie *f*, Kenngröße *f*, Wertmal *n*, Bestimmungsstück *n*;

current-voltage — Strom-Spannungskurve *f*, Strom-Spannungskennlinie *f*;

impedance-frequency — Schritzwiderstand-Frequenzkurve *L*.

transmission — *s pl* Übertragungskenngrößen *pl* (of a circuit eines Stromkreises);

— **curve** Kennlinie *f*;

—, **straight portion of** gerader Teil *m* der Kennlinie;

—, **upper (lower) bend of** oberes (unteres) Knie *n*, obere (untere) Krümmung der Kennlinie;

— **impedance**, Wellenwiderstand *m*, Charakteristik *f*;

— **resistance** reeller Teil *m* des (komplexen) Wellenwiderstandes.

charcoal Holzkohle *f*;

— **brazier** Kohlentopf *m*, Lötöfen *m*, *B*;

— **iron** Holzkohleneisen *n*.

charge I. laden, aufladen, sich laden; mit einer Gebühr belegen, to — 1, 2, 3 fees ein Gespräch einfach, doppelt, dreifach berechnen;

II. Ladung *f*, Aufladung *f*, under — unter Ladung; Gebühr *f*, Abgabe *f*;

additional — Nachladung *f* (of storage cells der Sammler);

bound — gebundene Ladung *f*;

electric — elektrische Ladung *f*;

first — erste Ladung *f* der Sammler;

free — freie, ungebundene Ladung *f*;

Induced — induzierte Ladung *f*;

Initial — erste Ladung *f* der Sammler;

opposite — *s pl* entgegengesetzte Ladungen *pl*;

space — Raumladung *f*, *V*;

— — **effect** Raumladungswirkung *f*, *V*;

— — **grid** Raumladungsgitter *n*, *V*

static — ruhende Ladung *f*;

transit — Durchgangsgeladung *f*;

unit — Einheitsladung *f*, Ladung *f* eins;

density of — Ladungsdichte *f*.

chargeable gebührenpflichtig.

charged aufgeladen (to *n* volts auf *n* Volt).

— **condition** aufgeladener Zustand *m* der Sammler usw.

charger, battery Ladefak *m*, Ladeeinrichtung *f*.

charging Laden *n*, Ladung *f*, Aufladen *n*;

— **circuit** Ladestromkreis *m*;

— **current** Ladestrom *m*;

— **generator** Ladedyynamo *f*, Lademaschine *f*;

— **position** Ladestellung *f*;

— **set** Ladefak *m*;

— **switch** Ladefschalter *m*;

— **switchboard** Ladefschalttafel *f*;

— **test method, (d. c.)** Gleichstrom-Kapazitätsmessung *f*;

— **voltage** Ladepannung *f*, *T*.

chariot Schlitten *m*, Wagen *m*.

charring Ankohlen *n* (of poles der Stangen).

chart Karte *f*, Seekarte *f*, Tabelle *f*;

self-computing —, **straight-line** — Nomogramm *n*, Funktionstafel *f*.

chatter I. pressen, klappern;

II. Pressen *n* (of contacts der Kontakte), Klappern *n*.

Chatterton's compound Chattertonmasse *f.*

check I. plötzlich hemmen, aufhalten; nachprüfen, nachsehen
Telegramme usw. prüfen, to
— with übereinstimmen mit;
II. Hemmnis *n.*, Hemmung *f.*;
Nachprüfung *f.*, Nachreichung *f.*
Prüfung *f.* der Telegramme usw.

— **calibration** Nachreichung *f.*

checker Aufnahmebeamter *m.*,
Prüfbeamter *m.*, *T.*

checking Nachprüfen *n.*, Nach-
eichen *n.*

cheek Wange *f.*, Scheibe *f.* der
Spule.

chemical chemisch, — *s pl* Chemi-
kalien *pl.*

chemist Chemiker *m.*

chemistry Chemie *f.*

chestnut Kastanie *f.*

china Porzellan *n.*

chip I. bearbeiten, meißeln, be-
hobeln;

II. Schnitzel *m.*, Splitter *m.*,
Abfall *m.*

chisel I. meißeln, stemmen;

II. Meißel *m.*, Stemmeisen *n.*,
Beitel *m.*

chloride storage cell Chlorid-
sammler *m.*

chlorine Chlor *m.* (Cl).

— **of soda** Chlornatrium *n.*, Koch-
salz *n.* (NaCl).

chocolate schokoladenbraun.

choke I. droffeln, to — out ab-
droffeln, unterdrücken;

II. Droffel *f.*, Droffelspule *f.*;
air core — Luftdroffel *f.*, eisen-
freie Droffel *f.*;

high-frequency — Hochfre-
quenzdroffel *f.*;

low-frequency — Niederfre-
quenzdroffel *f.*;

protecting —, **protective** —
Schutzdroffel *f.*;

quenching — Löschdroffel *f.*;

smoothing — Abflachungs-
droffel *f.*;

— **control modulation** Parallel-
röhrenmodulation *f.*

choker Droffel *f.*

choking Droffeln *n.*, Abdroffeln *n.*;

— **coil** Droffelspule *f.*;

— **effect** Droffelwirkung *f.*

chop Strom zerhacken, unter-
brechen.

chopper wörtlich: Zerhacker *m.*,
Unterbrecher *m.*, der abgehackten
Strom liefert.

chord Sehne *f.*, *M.*; Saite *f.*;

— **buzzer** Saitensumner *m.*,
Saitenunterbrecher *m.*

chromic acid Chromsäure *f.*;

— **cell** Chromsäureelement *n.*

chromium Chrom *n.* (Cr).

chronofer Zeitzeichengeber *m.*

chuck Futter *n.*, Spannfutter *n.*
der Drehbank usw.;

drill — Bohrfutter *n.*

chute Schacht *m.*;

cable — Kabelschacht *m.*

cipher I. chiffrieren;

II. Chiffre *f.*, Schlüsselbuch-
stabe *m.*;

cipher(ed) message or telegram
chiffriertes Telegramm *n.*,
Telegramm in verabreiteter
Sprache. [maschine *f.*

ciphering machine Chiffrier-
maschine *m.*;

base — Grundkreis *m.* einer
Teilung;

divided —, **graduated** — Teil-
kreis *m.*, Kreisteilung *f.*;

inscribed — eingeschriebener
Kreis *m.*

circuit Stromkreis *m.*, Leitung *f.*;

to make, complete, close a —
einen Stromkreis schließen
oder herstellen;

to break, open a — einen
Stromkreis unterbrechen oder
öffnen;

circuit

t) come in on a — in eine Leitung eintreten *F, T*;
to make good a faulty — für eine fehlerhafte Leitung Ersatz schalten;
to throw into — einschalten;
several stations upon a — mehrere Ämter in einer Leitung;
the — tests clear (faulty) die Leitung ist bei Prüfung rein (gestört);
absorbing — Absorptionskreis *m*;
acceptor — durchlässiger Kreis *m*, Bandfilter *n*;
aerial — Luftdrahtkreis *m*, Antennenkreis *m*; Luftleitung *f*;
anode-filament — Anodenkreis *m*;
aperiodic — aperiodischer Kreis *m*;
artificial — Kunstleitung *f*, künstliche Leitung *f*;
 — **π -** — Kettenleiter *m* erster Art; [ter Art;
 — **T-** — Kettenleiter *m* zweiter Art;
audio — Hörfrequenzkreis *m*;
balancing — Ausgleichskreis *m*, Ausgleichleitung *f*;
bell — Klingelleitung *f*;
branched — Zweigstromkreis *m*;
charging — Lade(strom)kreis *m*;
closed — geschlossener Stromkreis *m*;
 — — **connection** Ruhestromschaltung *f*;
 — — **working** Ruhestrombetrieb *m*;
coin box — Münzprücherleitung *f, F*;
Colpitts — Röhrenschaltung *f* mit kapazitiver Rückkopplung;

combined — Viererkreis *m*, Phantomleitung *f*;
combining — Stammleitung *f*;
communication — Fernmeldeleitung *f*;
compensation — Ausgleichsleitung *f*;
composite — Simultanleitung *m*; zusammengesetzte Leitung *f*;
condenser — Kondensatorkreis *m*;
cord — Schnurstromkreis *m, F*;
correcting — Entzerrererschaltung *f*;
coupled — **s** *pl* gefoppelte Kreise *pl*;
 — — **chain** Kettenleiter *m* mit induktiv gefoppelten Gliedern;
crosstalk — Nebensprechkopplung *f*, Nebensprechweg *m*;
delta —, Dreieckschaltung *f*, Dreiecksglied *n*;
detector-phone — Detektorfernhörerkreis *m R*;
discharge —, **discharging** — Entlade(strom)kreis *m*, Entladungskreis *m*, Anodenkreis *m* der Röhre.
distortionless —, verzerrungsfreier Stromkreis *m*, verzerrungsfreie Leitung *f*;
duplex — Gegensprechleitung *f*, Duplexleitung *f, T*, selten Viererkreis *m, F*;
earth (return) — Erdschleife *f*, Einzelleitung *f* mit Erdrückleitung;
echo — Echoweg *m, K*;
equivalent — äquivalente Leitung *f*, Ersatzleitung *f*, Ersatzschaltung *f*;
exchange prohibitory — Schaltung *f* zur Verhinderung des Verkehrs zwischen Privatnebenstellen und Amt;
exciting — Erregerkreis *m*;

circuit

extension — Leitungsergänzung *f*, Verlängerung *f*, *K*; Nebenanschlußleitung *f*, Nebenstellenleitung *f*, *F*;
faulty — gestörte oder fehlerhafte Leitung *f*;
filter(ing) — Filterkreis *m*, Siebkreis *m*; [*m*, *R*];
flywheel — Schwungradkreis
forked — gegabelter Stromkreis *m*, gegabelte Leitung *f*;
four-wire — Vierdrahtkreis *m*, Vierdrahtleitung *f*, *K*;
grid-(to-)filament — Gitterkreis *m*, Eingangskreis *m* einer Röhre;
ground — Erdrückleitung *f*;
grounded — Einzelleitung *f*, Stromkreis *m* mit Erdrückleitung *f*;
H- — H-Leitung *f*;
Hartley — Röhrenschaltung *f* mit induktiver Rückkopplung;
h. f. — Hochfrequenzkreis *m*;
holding — Haltestromkreis *m*;
I- — I-Leitung *f*;
impulse — Einstellweg *m*, *A*;
impulsing — Stoßkreis *m*, *R*;
 Einstellweg *m*, *A*;
input — Eingangskreis *m*;
intermediate — Zwischenkreis *m*;
intermediate aperiodic — aperiodischer Zwischenkreis *m*;
iron — Eisenkreis *m*;
 —, **closed (open)** geschlossener (offener) Eisenkreis *m*;
junction — Verbindungsleitung *f*, *F*;
keying — Tastleitung *f*, *R*;
leak — Mittelstromkreis *m* der Übertragung *T*;
lighting — Lichtleitung *f*;
link — Zwischenkreis *m*;
load — Entnahmekreis *m*, Verbraucherkreis *m*;

loaded — belastete Leitung *f*, Leitung *f* mit erhöhter Induktivität;
 —, **continuously** Leitung *f* mit stetig verteilter induktiver Belastung, Araruleitung *f*;
 —, **lump-** Leitung *f* mit punktförmig verteilter induktiver Belastung, Pupinleitung *f*;
local — Orts(strom)kreis *m*;
long-distance — Fernleitung *f*;
looped — Doppelleitung *f*, Schleifenleitung *f*;
magnetic — magnetischer Kreis *m*;
 —, **closed (open)** geschlossener (offener) Eisenkreis *m*;
 —, **ferric** eisengeschlossen magnetischer Kreis *m*;
main — Hauptstromkreis *m*;
measuring — Meß(strom)kreis *m*;
Meissner — Meißnersche Rückkopplungsschaltung *f*, Röhrenschaltung *f* mit magnetischer Rückkopplung;
metallic (return) — Doppelleitung *f* doppelbrähtige Verbindung *f*, Leitungsschleife *f*;
monitoring — Überwachungskreis *m*, Prüfschaltung *f*;
news — Zeitungsleitung *f*;
omnibus — Leitung *f* dritter Klasse, Omnibusleitung *f*;
open — offener Stromkreis *m*, —**ed** geöffnet vom Stromkreis;
open — **connection** Arbeitsstromschaltung *f*, *T*;
 — **impedance** Leerlaufimpedanz *f*;
 — **voltage** Leerlaufspannung *f*;
 — **working** Arbeitsstrombetrieb *m*;

circuit

open-wire — Luftleitung *f*;
order-wire — Dienstleitung *f*, *F*;
 ---, **split** Sammeldienstleitung *f*, *F*;
oscillating —, **oscillatory** — Schwingungskreis *m*;
 ---, **closed (open)** geschlossener (offener) Schwingungskreis *m*;
output — Ausgangskreis *m*, Entnahmekreis *m*;
perfect — betriebsfähige Leitung *f*;
phantom — Simultanstromkreis *m*, Viererkreis *m*, Viererleitung *f*, Phantomleitung *f*;
phonogram — Telegraphenleitung *f* mit Sprechbetrieb, Sp-Leitung *f*, Leitung *f* zur Fernsprech-Telegrammaufnahme;
physical — metallischer Stromkreis *m*; Stammleitung *f*, *F*, *K*;
plate-to-filament — Anoden(strom)kreis *m*;
plus- — überlagerter Stromkreis *m*, Simultanverbindung *f*; Viererleitung *f*, *F*;
power — Starkstromleitung *f*, Kraftleitung *f*;
 π — Kettenleiter *m* erster Art;
quenching — Löschkreis *m*;
radiating — Strahlerkreis *m*;
 ---, **open** offener Schwingungskreis *m*;
reactive — mit Blindwiderstand (Kapazität oder Induktivität) behafteter Stromkreis *m*;
receiver — Empfängerkreis *m*, Entnahmekreis *m*, Verbraucherkreis *m*;
record — Fernamts-Melbeleitung *f*, *F*;

---, **trunk** Fernamts-Melbeleitung *f*, Verbindungsleitung *f* zum Fernamts-Melbeplatz;
reference — Vergleichsleitung *f*, Bezugstromkreis *m*;
 ---, **standard telephone** Fernsprech-Normalstromkreis *m*;
rejective —, **rejector** — Sperrkreis *m*, Sperrfilter *n*;
repeater — Verstärkerschaltung *f*, *K*;
repeated (toll cable) — Fern(tabel)leitung *f* mit (Sprechstrom-) Verstärkern;
resistive — aus Widerständen bestehender Stromkreis *m*;
resonant — Resonanzkreis *m*;
 ---, **branched or multiple or parallel** Drosselkreis *m*, Spannungresonanzkreis *m*, Parallel-Resonanzkreis *m*, Schwingradkreis *m*;
 ---, **series** Resonanzkreis *m*, Stromresonanzkreis *m*, Reihenresonanzkreis *m*;
 ---, **series-multiple** Reihen- und Parallelresonanzkreis *m* in Reihe geschaltet, Resonanzkreis *m* und Drosselkreis *m* in Reihe;
retaining — Haltestromkreis *m*;
rural phonogram or telephone — Sp-Leitung *f*;
secondary — Zweitkreis *m*, Sekundärkreis *m*;
selecting —, **selective** — Selektivkreis *m*, Siebkreis *m*, Siebgebilde *f*;
selective —, **high-pass** Hochfrequenz-Siebkreis *m*, Hf-Sperrkreis *m*;
 ---, **low-pass** Niederfrequenz-Siebkreis *m*, Hf-Sperrkreis *m*;
series — gestaffelte Verbindung *f*, Staffelleitung *f*, *T*;

circuit

service — Dienstleitung *f*,
Sprechleitung *f*;

short — I. kurzschließen (by
über, durch);

II. Kurzschluß *m* (round zu),
Schleifenberührung *f* einer
Doppelleitung;

—, **to work on** im Kurzschluß
arbeiten;

side — Stammleitung *f*,
Stamm *m*, Stammkreis *m*,
F, *K*;

simplex — Einfachleitung *f*,
Leitung *f* mit Einfachbetrieb
T;

spare — Ersatzleitung *f*, freie
Leitung *f*;

speaking — Sprechstrom-
kreis *m*;

—, **operator's** Platzschal-
tung *f*, *F*;

star — Stern *m*, Stern-
glied *n*, *L*;

stopper — Sperrkreis *m*,
Drosselkreis *m*, Sperrfilter *n*;

subsidiary — Hilfskreis *m*;

superposed — überlagerte Ver-
bindung *f*; Viererkreis *f*, *F*;

—, **telegraph** Simultan-Tele-
graphenleitung *f*;

supply — Speiseführung *f*,
Speisungskreis *m*;

suppression filter — Sperr-
kreisgebilde *n*;

T — T-Leitung *f*, Ketten-
leiter *m* zweiter Art, Stern-
gliederkette *f*;

T — **mesh** Sternglied *n*;

telephone — Fernsprechei-
leitung *f*;

—, **(non-) transposed** (un-)
gekrenzte Fernsprecheitung *f*;

terminal — Endschaltung *f*;

terminating — endigende
Leitung *f*;

tertiary — Tertiärkreis *m*;

testing — Prüflleitung *f*;

through — durchgehende Lei-
tung *f*, unmittelbare Lei-
tung *f*;

transfer — Dienstleitung *f*,
Verbindungsleitung *f* zwi-
schen Plätzen desselben Am-
tes *F*;

transformer — Stammleitung
f, *F*;

transit — Durchgangsleitung *f*;

transmission filter — Siebge-
bilde *n*, Übertragungsfilter *n*;

trunk — (*engl.*) Fernleitung *f*,
(*am.*) Verbindungsleitung *f*;

trunk junction — Fernver-
mittlungslleitung *f*, Vorschalte-
leitung *f*, No-Leitung *f*;

trunking — Verbindungs-
leitung *f*, *A*;

tuned — abgestimmter Kreis *m*;

tuned intermediate — abge-
stimmter Zwischenkreis *m*;

two-wire — Zweidrahtschal-
tung *f*, *F*, *K*; Doppelleitung *f*;

underground — unterirdische
Leitung *f*;

— **breaker** Trennschalter *m*,
Ausfchalter *m*;

—, **no-voltage** Nullspannungs-
ausfchalter *m*;

—, **overload** Maximalausfchal-
ter *m*;

— **closing lever** Stromschluß-
hebel *m*;

— **connections** *pl* Schaltverbin-
dungen *pl*; [stanten *pl*;

— **constants** *pl* Leitungsston-
— **detail** Teilstromlauf *m*;

— **diagram** Schaltbild *n*, Strom-
lauffkizze *f*;

— **element** Schaltelement *n*;

— **length** Leitungslänge *f*;

— **number** Leitungsnummer *f*;

— **plan** Leitungsplan *m*;

— **termination** Leitungsb-
schluß *m*.

- circular** kreisförmig, Kreisrund;
 — **current** Kreisstrom *m*;
 — **function** Kreisfunktion *f*.
circulate umlaufen, fließen, zirkulieren.
circulation Umlauf *m*, Fluß *m*, Zirkulation *f*, Fließen *n*.
circumference Umfang *m*, Umkreis *m*, Peripherie *f*, *K*.
circumferential Umfangs- . . . ;
 — **speed** Umfangsgeschwindigkeit *f*.
claim I. in Anspruch nehmen;
 II. Anspruch *m*; Patentanspruch *m*.
clamp I. festlegen, einspannen (the diaphragm, die Membran), to — on, anflammern;
 II. Klammer *f*, Klemme *f*, Schelle *f*, Ziehband *n*, Bügel *m*;
ground — Erdschelle *f*;
insulating — Isolierklemme *f*;
messenger wire — Tragseilklemme *f*, *B*;
screw — Schraubzwinde *f*.
clamping ring Klemmring *m*, Spannring *m*, Schelle *f*;
 — **screw** Preßschraube *f*;
 — **spring** Federklammer *f*;
claw Klaue *f*;
 — **clutch** Klauenkupplung *f*.
clay Tonerde *f* (Al_2O_3), Lehm *m*, Letten *n*.
clean I. rein, sauber;
 II. reinigen, säubern, to — the contacts Kontakte reinigen.
cleaner, vacuum Staubsauger *m*, Vakuumreiniger *m*.
cleaning Reinigen *n*, Reinigung *f*, Säuberung *f*.
clear I. frei (from, of von), außer Eingriff (of mit), to lift — of ausheben z. B. eine Sperrklinke, frei (räumlich), rein (Leitung), a circuit tests clear eine Leitung ist bei Prüfung rein; aufgearbeitet; entbloßt, frei(gegeben), unbefehlt (Leitung, Apparat).
 II. klar machen, frei machen, to clear out auflösen, den Hörer einhängen oder auflegen (subscriber clears Teilnehmer hängt an);
 III. Schlußzeichen *n*, *F*;
 — **test** Prüfung *f* auf Betriebsfähigkeit.
clearance Abstand *m*, freier Zwischenraum *m*, ausgelichteter oder freier Raum *m* zwischen Leitungen und Wänden *B*; Beseitigung *f* (of a fault einer Störung), Aufheben *n*, Aufhebung *f* (of a connection einer Verbindung);
automatic — selbsttätige Schlußzeichengebung *f*, *F*;
contact — Kontaktweite *f*, Kontaktabstand *m*.
clearing Aufhebung *f* einer Verbindung *F*;
 — **current** Schlußzeichenstrom *m*;
 — **indicator** Schlußzeichen *n*;
 — **lamp** Schluß(zeichen)lampe *f*, *F*;
 — **relay** Schlußzeichenrelais *n*;
 — **signal** Schlußzeichen *n*;
 —, **false** fehlerhaftes Schlußzeichen *n*.
clearness Klarheit *f*, Reinheit *f* der Sprache.
clear-out relay Auslöserelais *n*; Rückführrelais *n*.
cleat I. anklampen, befestigen;
 II. Klampe *f*; Keil *m*.
clerk Schreiber *m*, Beamter *m*;
enquiry — Auskunftsbeamter *m*, *F*;
fault — Störungsbeamter *m*, Störungsaufsicht *f*;
key — Prüfbeamter *m* am Wheatstonetelegraphen;

clerk

relay — Übertragungsbeamter *m*, *T*;

switch — Schaltbeamter *m*, Schrankbeamter *m*;

test — Prüfbeamter *m*, Störungsbeamter *m*.

click I. ticken, knaden;

II. Sperrhaken *m*, Türklinke *f*; Ticken *n*, Knaden *n* im Fernhörer;

engaged — Knaden *n* im Fernhörer bei der Befehlsprüfung *F*.

clicking Anschläge *n* des Klopfers.

climate Klima *n*, Himmelsstrich *m*.

climatic klimatisch, Klima- . . .

climbers *pl* Steigeisen *pl*.

climbing iron Steigeisen *n*, Klettereisen *n*.

clip I. verfürzen;

II. Bügel *m*; Federklemme *f*;

contact — Federkontakt *m*, Kontaktkammer *f*;

earth — Erdschelle *f*, *B*;

spring — Federklemme *f*, Federkammer *f*;

test — Prüfklemme *f* zum Anhammern.

clipped dots *pl* verfürzte oder spitze Punkte *pl*, *T*.

clock Uhr *f*;

auxiliary — Nebenuhr;

master — Hauptuhr.

clockwise im Uhrzeigersinne, rechtsgängig, rechtsdrehend; anti-, counter- — entgegengesetzt zum Uhrzeigersinne, linksgängig, linksdrehend.

clockwork Uhrwerk *n*;

— **train** Federzugeinrichtung *f*, Uhrwerkantrieb *m*.

close I. schließen, sich schließen, geschlossen werden (von Kontakten), eine Leitung abschließen, einen Stromkreis schließen.

II. geschlossen, eng, gedrängt, genau, getreu.

closed geschlossen, abgeschlossen;

— **by a resistance** durch einen Widerstand abgeschlossen;

— **circuit system** Ruhestromsystem *n*, *T*;

— **core** geschlossener Kern *m*.

closure Schließen *n* eines Schalters.

cloth Leinen *n*, Leinwand *f*, Kaliko *m*;

emery — Schmirgelleinen *n*;

oil — Ölleinen *n*, Öltuch *n*;

tracing — Pausleinen *n*;

wire — Drahtgewebe *n*.

cloud I. umwölken, verhüllen, trüben;

II. Wolke *f*; Schatten *m*, Trübung *f*, Verhüllung *f*.

clouding of signals Verbeden *n*, Verhüllen *n* oder Verschwimmen *n* der Zeichen durch Störer *R*.

clutch I. kuppeln (to mit), packen, (um)spannen;

II. Klaue *f*, Hafen *m*, Kuppelung *f*;

claw — Klauenkupplung *f*;

friction — Reibkupplung *f*;

half-revolution — Kupplung *f*, die jedesmal für eine halbe Umdrehung einschaltet;

magnetic — magnetische

Kupplung *f*;

single-revolution — Ein-Umlauf-Kupplung *f*, Kupplung *f*, die nach einer Umdrehung ausschaltet.

coagulate gerinnen, koagulieren.

coagulation Gerinnen *n*, Koagulation *f*.

coal gas Leuchtgas *n*;

— **tar** Kohlenteer *m*;

— — **oil** Teeröl *n*.

coast Küste *f*.

coastal radio station Küstenfunkstelle *f*.

coat I. überziehen (with mit), mit einer Schicht versehen; II. Schicht *f*, Überzug *m*, Lage *f*.
coating Anstrich *m*, Überzug *m*, Belag *m*, Auflage *f*, Belegung *f* (of a condenser eines Kondensators);
age- — Beschlagen *n* der Lampenbirnen; [zug *m*];
ice — Eisbelag *m*, Eisüber-
metal(ic) — Metallüberzug *m*, Metallauflage *f*.
coaxial koaxial.
cobalt Kobalt *m* (Co).
cock Hahn *m*;
drain — Entwässerungshahn *m*;
stop — Abperrhahn *m*.
cocoon Kokon *m*.
code I. durch einen Schlüssel wiedergeben, chiffrieren; II. Schlüssel *m*; [Schlüssel *m*];
calling — Rufzeichen *n*, Ruf-
cipher — Chifferschlüssel *m*, Geheimschlüssel *m*;
equal-letter — Telegraphen-
 alphabet *n* mit gleich langen Zeichen;
five-unit — Fünferalphabet *n*, *T*; [Schlüssel *m*, *T*];
jumble — Verwürfelungs-
Morse — Morsealphabet *n*;
 —, **American** amerikanisches Morsealphabet *n*;
 —, **cable** Seefabelalphabet *n*;
 —, **Continental** or **land-line** internationales Morsealphabet *n*;
office — system, three-letter dreistelliges Amtsbezeichnungssystem *n*, *A*;
telegraph — Telegraphen-
 alphabet *n*, Telegraphieralphabet *n*;
ternary — Dreieralphabet *n*, *T*.
unequal letter — Telegraphen-
 alphabet *n* mit ungleich langen Zeichen;

code bar Wählerschiene *f* im Tastenlocher usw. *T*;
 — **ringing** wahlweises Rufen *n* nach einem Rufschlüssel;
 — **selector**, I. G. W. im sechsstelligen Netz, *A*;
 — **of rings** Rufschlüssel *m*.
coefficient Koeffizient *m*, Faktor *m*, Ziffer *f*.
coercive force Koerzitivkraft *f*.
cog eingesehter Rad-Zahn *m*;
 — **wheel** Kammrad *n*, Rad *n* mit stumpfen Zähnen.
cohere fritten.
coherence Frittung *f*.
coherer Fritter *m*, Kohärer *m*;
granular — Körnerfritter *m*;
powder — Pulverfritter *m*.
 — **action** Fritt(er)wirkung *f*.
cohesion Kohäsion *f*.
coil I. aufspulen, aufrollen, aufwickeln, to — up aufrollen; II. Spule *f*, Wicklung *f*;
 Rahmenantenne *f*;
air — Luftspule *f*;
anti-resonant — Entzerrungs-
 droffel *f*, *K*, *V*;
armature — Unterspule *f*,
 Unterwindung *f*;
basket —, **basket-type** —, **basket-wound** — Korbboden-
 spule *f*;
bismuth — Bismuthspiral *f*;
bridge — *s pl* Brückenarme *pl T*;
bridging — Querrolle *f*; Ab-
 zweigspule *f*;
cage — Käfigspule *f*;
choke —, **choking** — Droffel-
 spule *f*, Droffel *f*;
circular — Ringspule *f*;
coaxial — *s*, **pair of rotatable**
 Klappvariometer *n*, Klapp-
 transformator *m*, *R*;
condenser — *s pl*, Verzögerungs-
 widerstände *pl* in der
 Varley-Kunstleitung *T*;

coil

control — Richtspule *f*;
cooling — Kühlschlange *f*;
coupling — Kopplungsspule *f*;
current — Stromspule *f*;
differential — Differentialspule *f*;
duo-lateral — Wabenspule *f* mit gegeneinander versetzten Lagen;
duplex — *s pl* Brückenarme *pl*;
dust-core — (Eisen-) Staubkernspule *f*;
exploring — Prüfspule *f*, Kopplungsspule *f* eines Meßgeräts;
feed-retardation — Speisebrücke *f*, Speisetroffel *f*, *F*;
field — Feldspule *f*;
fixed — feste Spule *f*;
flat — Flachspule *f*;
flat square — quadratische Flachspule *f*;
heat — Feinsicherung *f*, Feinsicherungseinsatz *m*, Stützrolle *f*;
h. f. choke — Hochfrequenzdroffel *f*;
holding — Haltewicklung *f*;
honeycomb — Wabenspule *f*;
hybrid — Transformator mit drei Wicklungen, Ausgleichsübertrager *m*, *F*, *K*;
impedance — Droffelspule *f*;
induction — Induktionsspule *f* des Sprechapparats; Funkeninduktor *m*, Induktorium *n*;
inductor — Induktionsspule *f*;
iron (core) — Eisenkernspule *f*;
 — — —, **laminated** Eisenblätternkernspule *f*, Spule *f* mit geblättertem Eisenkern;
leak — Abzweigwiderstand *m* der Telegraphenübertrager;
lengthening — Verlängerungsspule *f*, *R*;

line — Leitungsspule *f* eines Differentialrelais *T*;
load (ing) — Pupinsspule *f*, Luftdraht-Verlängerungsspule *f*;
 — —, **elongated** längliche Pupinsspule *f* für Seetabel;
 — — **unit** Spulensatz *m* aus zwei Stamm- und einer Viererspule *K*;
magnetising — Feldspule *f*;
monitoring — Überwachungsspule *f*, Mithrübertrager *m* *F*;
moving — Drehspule *f*;
multi-layer — mehrlagige Spule *f*;
multiplier — Multiplikatorrahmen *m*;
phantom (circuit) — Viererspule *f*;
pancake — quadratische Flachspule *f*;
plug-in — Steckspule *f*, Aufsteckspule *f*;
pressure — Spannungsspule *f*;
Pupin — Pupinsspule *f*;
reaction — Droffelspule *f*; Rückkopplungsspule *f*;
reactive — Droffelspule *f*;
repeating — Übertrager *m*, Übertragerspule *f*;
 — —, **differential**, Differentialübertrager *m*;
 — —, **toroidal**, (Fernsprech-) Ringübertrager *m*;
retard (ation) — Droffelspule *f*, Induktanzspule *f*; Verzögerungswiderstand *m* der Barleykornleitung *T*;
revolving — drehbare Spule *f*;
ribbon — Bandspule *f*;
 — —, **edgewise wound** hochkant gewickelte Bandspule *f*;
 — —, **flat (wise) wound**, flach gewickelte Bandspule *f*;
rotatable — Drehrahmen *m* *R*, drehbare Spule *f*;

coil

rotating — Drehspule *f*, Drehvariometer *n*;
Rumkorff induction — Ruhmkorffscher Funkeninduktor *m*;
search — Auffangspule *f*, Kopplungschleife *f* eines Wellenmessers, Prüfspule *f*;
side circuit — Stammspule *f*, *K*;
single-layer — einlagige Spule
slider —, **double (single)** Spule *f* mit zwei Gleitkontakten (mit einem Gleitkontakt);
sliding — verschiebbare Spule *f*.
spider web — Korbboden-
 spule *f*;
spiral —, **flat (flache)** Spiralspule *f*; Spiralantenne *f*;
spark — Funkeninduktor *m*;
 —, **hammer break** Hammerinduktor *m*;
square — quadratische Spule *f*;
 —, **flat, square plane** — quadratische Flachspule *f*;
superimposed circuit — Viererspule *f*, *K*;
tapped — angezapfte Spule *f*, Anzapfspule *f*;
telescoping — *s pl* ineinander-schiebbare Spulen *pl*, Tauchspulen *pl*;
 — **transformer** Tauchtransformator *m*, *R*;
tickler — Rückkopplungsspule *f* im Anodentreise des Schwinggambions;
toroidal — Ringspule *f*;
trembler — Hammerinduktor *m*, Funkeninduktor *m* mit Hammerunterbrecher;
tuning — Abstimmispule *f*;
wire-core — Drahtkernspule *f*;
dead end of a — tote oder unbenutzte Windungen *pl* einer Spule;

— **aerial** Rahmenantenne *f*, Spulenantenne *f*;
 — **cable** Spulentabel *n*, Pupinentabel *n*;
 — **capacity** Spulenzapazität *f*;
collholder Spulenhalter *m*;
coil loaded spulenbelastet, mit Spulen belastet, pupiniert;
 — **loading** Pupinisierung *f*, Spulenbelastung *f*;
 — **piece** Spulensstück *n*, Spulenummuffe *f*, *K*;
 — **rack** Spulengestell *n*, *F*;
 — **section** Spulenabschnitt *m*, *K*;
 — **spacing** Spulenzapfenabstand *m*, *K*;
 —, **half a** halber Spulenabstand *m*, *K*.
colled spring Spiralfeder *f*;
coiling Aufspulen *n*, — of cable Aufschließen *n* des Kabels.
coin Münze *f*;
 — (**-collecting**) **box** Münzbehälter *m*, *F*;
 — **box call office** Münzfernsprecher *m*, Fernsprecherautomat
 — — **station, multi-** Münzfernsprecher *m* für mehrere Geldsorten für Fernverkehr;
 — **circuit** Münzsprecherleitung *f*, Automatenleitung *f*;
 — **collector** Kassiervorrichtung *f*, *F*;
 — **telephone station** Münzfernsprecher *m*, Fernsprecherautomat *m*;
 — **receptacle** Münzbehälter *m*, *F*.
 — **slot** Münzeinwurf *m*, Geldeinwurf *m*, *F*.
coincide übereinstimmen, zusammenfallen.
coincidence Koinzidenz *f*, Zusammenfallen *n*, Übereinstimmung *f*.
coincident zusammenfallend (with mit).
cold kalt.

collapsible = collapsible.

collapse I. zusammenfallen;

II. Zusammenbruch *m*, Verfall *m*, Zusammenfallen *n* des Magnetfeldes.

collapsible zusammenlegbar, zusammenklappbar.

collar Bund *m*, Stellung *m*, Ring *m*, Kragen *m*, Hülse *f*, Mantel *m*;

copper — Kupfermantel *m* des Relais.

collateral contact Doppelkontakt *m* der Fernsprechrelais.

collect sammeln (Strom usw.), to — terms Ausdrücke ordnen *M*.

collecting bar Sammelschiene *f*;
— **office** Telegramm-Aannahmestelle *f*;

— **ring** Kollektorring *m*, Schleifring *m*.

collection Sammlung *f*.

collector Kollektor *m*;

— **ring** Kollektorring *m*, Sammlung *m*.

collet Kragen *m*, Hülse *f*, Buchse *f*.

collide anstoßen, kollidieren, zusammenstoßen.

collision Zusammenstoß *m*, Kollision *f*;

ionisation by — Stoßionisation *f*.

colophony Kolophonium *n*.

colour Farbe *f*;

— **scheme**, Farbenfolge *f* der Systemtabelle usw.

coloured farbig, gefärbt.

Colpitts oscillator Schwingrohr *n* mit kapazitiver Rückkopplung.

column senkrechte Reihe *f*, Spalte *f*, Rubrik *f*; Säule *f*.

comb Kamm *m*.

combination Verbindung *f*, Zusammenstellung, Gebilde, *n*, Kombination *f* (auch am Hughes-

apparat); Sprechhörer *m*, Handapparat *m*, Mikrotelephon *n*;

resonant — Resonanzgebilde *n*.

— **bar** Wählereschiene *f* im Ueberseher *T*;

— **frequency** Kombinationsfrequenz *f*;

— **note** Kombinationsston *m*.

combine sich verbinden; verbinden, kombinieren.

combined circuit Viererleitung *f, F*;

— **volt and ammeter** kombinierter Strom- und Spannungsmesser *m*.

combiner Kombinator *m, T*;

— **disc**, — **wheel** Übersetzerscheibe *f* im Daudotüberseher *T*.

combining circuit Stammleitung *f, F*;

— **transformer** Vierer-Abzweigspeule *f, F*.

combustion engine, internal,

combustion motor Verbrennungsmotor *m*.

come kommen, gelangen, to — in on a circuit in eine Leitung eintreten, to — to rest zum Stillstand kommen.

come-along Kniehebelklemme *f, B*.

commercial wirtschaftlich, Wirtschaftszentrum . . ., betriebmäßig, kommerziell.

— **centre** Wirtschaftszentrum *n*, Handelszentrum *n*;

common I. verbinden (together miteinander);

II. gemeinsam;

— **battery** Zentralbatterie *f, Z. B.* [*f, F*].

communicate mitteilen (to); in Verbindung stehen (with mit); in Verbindung treten.

communication Verbindung *f*, Verbindungsmittel *n*, Nachricht *f*, Fortpflanzung *f*;

- communication transoceanic** — Überseeverbindungs-
bindung *f*;
— **art** Nachrichtentechnik *f*;
— **circuit**, — **line** Fernmelde-
leitung *f*.
communicator Geber *m* des
ABC-Telegraphen.
commutate kommutieren.
commutation Kommutierung *f*,
Stromwendung *f*;
silent — geräuschlose Kom-
mutierung *f*;
commutation ripples *pl* Kom-
mutierungswellen *pl* des
Gleichstromes.
commutator Kommutator *m*,
Stromwender *m*, Um-
schalter *m*;
crown-wheel — Kronrad-
kommutator *m*, Zahnrad-
unterbrecher *m*;
high-frequency — Hochfre-
quenzunterbrecher *m*;
plug — Stöpselumschalter *m*;
— **bar** Kollektorstab *m* Kolle-
torlamelle *f*;
— **ripples** *pl* Kommutierungs-
wellen *pl* des Gleichstromes:
— **segment** Kollektorsegment *n*.
compact gedrungen, gedrängt.
compactness gedrungenen Bau
m, Festigkeit *f*, Bündigkeit *f*.
company Gesellschaft *f*;
cable — Kabelgesellschaft *f*;
long-lines — Fernleitungs-
gesellschaft *f*, Fernkabelge-
sellschaft *f*.
comparative vergleichend, ver-
gleichbar, Vergleichs- . . . ;
— **figures** *pl*, Vergleichszahlen *pl*.
compare (to) vergleichen, gleich-
setzen.
comparison Vergleich *m*;
basis of — Vergleichsgrund-
lage *f*;
- **method** Vergleichsmethode *f*,
Vergleichsverfahren *n*.
compass I. umfassen, umschlie-
ßen;
II. Umlkreis *m*; Kompaß *m*;
radio —, **wireless** — Funk-
kompaß *m*.
compensate (for) kompensie-
ren, ausgleichen.
**compensated c. w. radio trans-
mission**, ungedämpftes Sen-
den *n* mit Verstärkung *R*.
compensating current Aus-
gleichsstrom *m*;
— **network** Entzerrerschaltung *f*,
K, V;
— **resistance** Ausgleichswider-
stand *m*, Kompensations-
widerstand *m*.
compensation (for) Ausgleich
m, Kompensierung *f*, Kom-
pensation *f*;
— **circuit** Ausgleichsleitung *f*,
Ausgleichs(strom)kreis *m*;
— **wave** Verstärkungswelle *f*,
R.
compensator Kompensator *m*.
complain sich beschweren.
complaint Beschwerde *f*.
complement Komplement *n*,
Ergänzung *f*;
— **of angle** Komplementwin-
kel *m*.
complete I. vollenden, vervoll-
ständigen; to — a circuit
einen Stromkreis schließen;
II. vollständig.
completion Vollenbung *f*;
— **of a call**, Herstellung *f*, Voll-
endung einer Verbindung *F*.
complex komplex *M*; verwickelt;
zusammengesetzt;
— **quantity** komplexe Größe *f M*;
—, **conjugate** konjugiert kom-
plexe Größe *f M*.
complexity Zusammengefasstheit
f, Verwicklung *f*.

complicate(d) verwickelt.
component I. anteilig, Teil...; II. Komponente *f*; Anteil *m*;
a. c. — Wechselstromkomponente *f*;
active — Wirkkomponente *f*;
alternating — of current Wechselstromkomponente *f*;
— of voltage Wechselspannungskomponente *f*.
d. c. — Gleichstromkomponente *f*;
energy — Wirkkomponente *f* (of current des Stromes, of voltage der Spannung);
fundamental — Grundkomponente *f*;
periodic — periodische Komponente *f*;
reactive — Blindkomponente *f*;
transient — flüchtige Komponente *f*, Ein- und Ausschwingkomponente *f*;
watt — Wirkkomponente *f*, Wattkomponente *f*;
wattless — Blindkomponente *f*, wattlose Komponente *f*;
— voltages pl Spannungskomponenten *pl*, Teilspannungen *pl*.
compose zusammensetzen.
composed bestehend, zusammengesetzt (of aus).
composite zusammengesetzt.
— circuit Simultanleitung *f*; zusammengesetzte Leitung *f*;
— excitation Verbunderregung *f*;
— field zusammengesetztes Feld *n*;
— line aus mehreren Teilen zusammengesetzte Leitung *f*;
— loaded vierergruppenisiert;
— ringing Durchrufen *n* in Simultananschaltung;
— set Simultaneinrichtung *f*;
—, telegraph Einrichtung *f* für Simultantelegraphie;
— wire Litzendraht *m*, unterteilter Draht *m*.

compositing Bildung *f* von Simultanverbindungen.
composition Zusammenfassung *f*; Legierung *f*, Gemisch *n*.
compound I. zusammensetzen, mischen, compoundieren; II. zusammengesetzt; III. Masse *f*, Gemisch *n*;
Chatterton — Chattertonmasse *f*;
insulating — Isoliermasse *f*;
sealing — Vergußmasse *f*.
— wound dynamo, Verbunddynamo *f*, Compounddynamo *f*;
—, differential Verbunddynamo *f* mit differential getriebenen Feldspulen.
compounded compoundiert; mit Isoliermasse getränkt;
over- — übercompoundiert;
compress zusammenpressen, zusammendrücken, komprimieren.
compression Pressung *f*, Druck *m*, Kompression *f*.
compressive strength Druckfestigkeit *f*;
— stress Druckbeanspruchung *f*.
compressor Kompressor *m*;
air — Luftkompressor *m*.
computation Errechnung *f*, Zusammenrechnung *f*, Überschlag *m*;
— of curves Berechnung *f* von Kurven.
compute zusammenrechnen, überschlagen, errechnen.
computing chart, self- Nomo-gramm *n*, Fluchtentafel *f*.
concave konkav.
concealed wiring verdeckte Leitungsführung *f*;
concentrated konzentriert, zusammengelegt;
— trunks pl in einem Zentralschrank vereinigte Leitungen.

- concentration** Konzentration *f*, Zusammenlegung *f*;
 — **section** Zentralschrank *m*, Zentralanrufschrank *m*.
concentrator Zentralumschalter *m* (for 20 lines für 20 Leitungen);
night — Nacht-Zentralumschalter *m*.
concentric(al) konzentrisch (with, to mit, zu);
concession Konzession *f*, Genehmigung *f*.
conchoidal muschelartig;
 — **fracture** muscheliger Bruch *m* des Porzellans.
concrete I. aus Gußmörtel bauen; III. aus Beton bestehend, Beton . . . ; III. Gußmörtel *m*, Beton *m*;
ferro — Eisenbeton *m*;
reinforced — armierter Beton *m*;
 — **bed** Betonfundament *n*, Betonbettung *f*;
 — **block** Zementformstück *n*;
 — **box** Betonkasten *m*;
 — **cover** Betondeckplatte *f*;
 — **floor** Zementfußboden *m*;
 — **foundation** Betonfundament *n*;
 — **pipe** Betonrohr *n*, Zementrohr *n*;
 — **pole** Betonmaß *m*;
 — **slab** Betonplatte *f*.
condensance kapazitive Reaktanz *f*, Kondensanz *f*.
condensation Verdichtung *f*, Kondensierung *f*.
condense verdichten, kondensieren.
condenser Kondensator *m*, Verdichter *m*;
adjustable — variabler oder veränderlicher Kondensator;
aerial blocking — Luftdraht-Blockkondensator *m*;
aerial series — Luftdraht-Verfüzungskondensator *m*;
air — Luftkondensator *m*;
balancing — Ausgleichskondensator;
blocking — Blockkondensator;
bridging —, **by-pass** — Querkondensator, Überbrückungskondensator;
compressed-air — Druckluftkondensator;
corrugated plate — Wellplattenkondensator;
coupling — Kopplungskondensator;
die-cast — Spritzgußkondensator;
differential (twin) — Differentialkondensator;
disc — Plattenkondensator *m*, Drehkondensator;
double block — *s pl* Doppelblockkondensatoren *pl, T*;
grid — Gitterkondensator;
grid blocking — Gitterblockkondensator;
large capacity — großer Kondensator;
leaky — mit Ableitung behafteter Kondensator;
low loss — Kondensator mit geringen dielektrischen Verlusten;
measuring — Meßkondensator;
mica-(dielectric) — Glimmerkondensator;
oil (-dielectric) — Ölkondensator;
plate — Plattenkondensator; —, **rotating** Drehkondensator;
power — Kondensator für starke Belastung;
reaction — Rückkopplungskondensator;
reading — Maxwell'schaltung *f, T*;

condenser
reservoir — Speicherkondensator, Vorratskondensator;
sending — Sendekondensator *T*;
shortening —, **short-wave** — Luftdraht=Verkürzungskondensator;
shunted — Maxwell'schaltung *f*, Kondensator mit Parallelwiderstand;
shunting — Parallelkondensator, Querkondensator;
signalling —*s pl*, Sendekondensatoren *pl* in den Brückenarmen *T*;
smoothing — Abflachungskondensator;
spark (quench) — Funkenlöschkondensator;
stopping — Blockkondensator;
tuning — Abstimmkondensator;
twin — Doppeltkondensator, Zwillingkondensator;
 — **armature** Kondensatorbelegung *f*; [*f*, *R*];
 — **bank** Kondensatorenbatterie
 — **box** Kondensatorenkasten *m K*;
 — **coating** Kondensatorbelegung *f*;
 — **coils pl** Verzögerungswiderstände *pl* der Warleyfunkleitung;
 — **reel** Kondensatorwidel *m*;
 — **sleeve** Kondensatormuffe *f*, *K*;
 — **telephone** Kondensatortelefon *n*;
 — **transmitter** Kondensatormikrofon *n*.
condensive reactance kapazitive Reaktanz *f*, kapazitiver Blindwiderstand *m*.
condition Bedingung *f*, Zustand *m*, Beschaffenheit *f*;
charged — aufgeladener Zustand *m*;

discharged — ungeladener Zustand *m*, entladener Zustand *m*;
initial —(*s pl*), Anfangszustand *m*, Ausgangszustand *m*;
operating —*s pl*, **service** —(*s pl*), **working** —(*s pl*) Betriebsbedingungen *pl*, Betriebszustand *m*.
conduct leiten, fortleiten;
conductance Leitwert *m*, Leitvermögen *n*, Leitfähigkeit *f*, Wirkleitwert *m*, Konduktanz *f*;
asymmetric — asymmetrische Leitfähigkeit *f*, richtungsabhängiges Leitvermögen *n*;
effective — effektiver Leitwert *m*;
 — — **between the wires**, Ableitung *f* zwischen den Drähten einer Doppelleitung;
leak(age) —, **(line) shunt** — Ableitung *f* als Leitungsstante *L*;
magnetic — magnetisches Leitvermögen *n*;
negative — negativer Leitwert *m*;
shunt — Ableitung *f*, *L*;
specific — spezifisches Leitvermögen *n*;
uni-directional — unipolare Leitung *f* oder Leitfähigkeit *f*;
 — **leakage** = leak conductance.
conducting leitend, **to render** — leitend machen.
conduction Fortleitung *f*, Übertragung *f*;
 — **through gases, gaseous** — Leitung *f* der Gase.
conductive leitend, Leit- . . . , konduktiv;
 — **coupling** direkte Kopplung *f*.
conductivity Leitvermögen *n*; Leitwert *m*, spezifische Leitfähigkeit *f*;
heat — Wärmeleitvermögen *n*;

conductivity

- high** — **copper** Kupfer *n* von hohem Leitwert;
magnetic — spezifische magnetische Leitfähigkeit *f*;
thermal — Wärmeleitfähigkeit *f*;
uni-directional —, **unilateral** — unipolare Leitfähigkeit *f* (in crystals der Kristalle);
 — **standard, copper** Leitfähigkeitsnormal *n* für Kupfer.
conductometer Leitwertmesser
conductor Leiter *m*; [*m.*]
bare — blanker Draht *m*, blanker Leiter *m*;
earthed neutral — geerdeter Nullleiter *m*;
good — guter Leiter *m*;
heat — Wärmeleiter *m*;
poor — schlechter Leiter *m*;
return — Rückleiter *m*;
(single) screened — abgeschirmter (Einzel-) Leiter *m*;
third — c-Leitung *f*, *F*;
third class — Leiter *m* mit negativem Widerstand;
tubular — Hohlleiter *m*;
twin — *s pl* Doppelleitung *f*;
 — **constants** *pl*, Leitungsconstanten *pl*;
 — **diameter** Leiterstärke *f*, Leiterdurchmesser *m*.
conduit Rohrleitung *f*, Kanal *m*;
cable — Kabelkanal *m*;
concrete block — Zementformstückkanal *m*;
earthenware — Rohrstrang *m* aus irdenen Formstücken;
fibre — Faserrohrstrang *m*;
iron pipe — Eisenrohrstrang *m*;
multiple-duct — Rohrstrang *m* mit mehreren Öffnungen, mehrzügiger Kanal *m*;
single-duct — Rohrstrang *m* mit einer Öffnung, einzügiger Kanal *m*.

- cone** Kegel *m*, Konus *m*;
 — **aerial** Kegelantenne *f*.
coned konisch;
congested verstopft, überfüllt.
congestion Verstopfung *f*, Überfüllung *f*, Besetztsein *n*;
group — Besetztsein *n* aller Gruppentwähler *A*;
congruence, congruency Kongruenz *f*, *M.* [*M.*]
congruent kongruent (with mit)
conical konisch, kegelförmig, kegel- . . .;
 — **wheel** Kegelrad *n*.
conicalness, Kegelform *f*;
conjugate konjugiert *M*, paarweise verbunden;
 — **complex quantities** *pl* konjugiert komplexe Größen *pl*.
connect verbinden, schalten, to — in einschalten; to — through durchschalten, durchverbinden to — up zwei Stellen in Verbindung setzen;
 — **In multiple** parallel oder vielfach schalten; [*ten*];
 — — **multiple arc** gemischt schalten;
 — — **parallel** nebeneinander oder parallel schalten;
 — — **series** in Reihe oder hintereinander schalten;
 — — — **multiple** gemischt schalten.
connected geschaltet, verbunden;
delta-, **mesh-** — in Dreieckschaltung;
multiple- — in Vielschaltenschaltung, vielfach geschaltet;
parallel- — in Nebeneinanderschaltung, nebeneinander oder parallel geschaltet;
series- — in Reihenschaltung, in Reihe oder hintereinander geschaltet;
Y- — in Sternschaltung, sterngeschaltet.
connecting cord Verbindungsschnur *f*.

connection Verbindung *f*,
Schaltung *f*; Gespräch *n*,
Sprechverbindung *f*;
to establish a — eine Verbin-
dung herstellen;
to initiate a — eine Verbin-
dung einleiten;
to make — with Kontakt
machen mit;
to set up a — eine Verbin-
dung herstellen;
to take down a — eine Ver-
bindung trennen oder auf-
heben;
back — rückwärtiger Anschluß
m einer Schalttafel;
bolted — Schraubverbindung *f*;
city — Ortsgespräch *f*, Orts-
verbindung *f*;
common — gemeinsame Ver-
bindung *f*;
cross — Querverbindung *f*, *F*,
Vertauschung *f*;
defective — schlechte Verbin-
dung *f*;
delta (triphase) — Dreieck-
schaltung *f*; [*f*, *F*];
double — Doppelverbindung
earth — Erdverbindung *f*;
Erdleitung *f*, Erde *f*, Erd-
schluß *m*;
full — s pl, Gesamtschaltbild *n*;
loose — Wadelfontakt *m*;
lockere Verbindung *f*;
mesh — Dreieckschaltung *f*;
multiple — Vielfachschaltung
f, Parallelschaltung *f*;
multiple arc — gemischte
Schaltung *f*;
parallel — Zweigschaltung *f*,
Nebeneinanderschaltung *f*;
parallel-series — gemischte
Schaltung *f*;
series — Reihenschaltung *f*,
Hintereinanderschaltung *f*;
skeleton — s pl Schalt(ungs)-
schema *n*;

star — Sternschaltung *f*;
variable — Wadelfontakt *m*;
wrong — Verchaltung *f*; fal-
sche Verbindung *f*, *F*;
clearing of a — Aufheben *n*
einer Verbindung;
— **box** Klemmenkasten *m*;
— **—, cable** Kabelverzweiger *m*;
— **field, cross-** Zwischenverteiler
m;
— **plate** Klemmenplatte *f*;
— **strip** Klemmenleiste *f*, Klem-
menstreifen *m*, Verbindungs-
streifen *m*, Lötspitzenstreifen *m*.
connector Leitungswähler *m A*;
Stecker *m*, Klemme *f*, Ver-
bindungsstück *n*;
frequency selecting — Lei-
tungswähler *m* (mit Fre-
quenzwahl) für Gesellschafts-
leitungen *A*;
bridge — Überbrückungs-
klemme *f*.
— **box** Abzweigdose *f*;
— **socket** Steckbüchse *f*, An-
schlußbüchse *f*.
connexion = connection.
consecutive aufeinanderfolgend.
— **order, arranged in** in der
Nummernfolge angeordnet;
— **poles pl** Folgepole *pl*.
consistence, consistency Kon-
sistenz *f*, Festigkeit *f*, Dichtig-
keit *f*.
consistent dicht, fest, konsistent.
consonant Konsonant *m*, Mit-
lauter *m*; [nant *m*];
explosive — explosiver Konso-
nasal — Nasalkonsonant *m*.
constancy Konstanz *f*, Bestän-
digkeit *f*;
— **of pitch** Tonkonstanz *f*;
— **of speed** Tourenkonstanz *f*.
constant I. konstant, unver-
änderlich, to maintain — kon-
stant halten;
II. Konstante *f*;

- constant**
circuit —s *pl*, Leitungskonstanten *pl*.
constantan Konstantan *n* (60% Cu, 40% Ni). [Standteil *m*.
constituent wesentlicher Bestandteil
constrained vibrations *pl* erzwungene Schwingungen *pl*.
constraint, surface Oberflächenspannung *f*.
constriction Einschnürung *f*, Verengung *f*;
construction Bauart *f*, Konstruktion *f*, Errichtung *f*;
cost of — Herstellungskosten *pl*;
 — **gang** Bautrupps *m, B*;
 — **unit** Bauzug *m*, Baukolonne *f, B*.
consume verbrauchen.
consumption Verbrauch *m*;
current — Stromverbrauch *m*;
 — **of materials** Materialverbrauch *m*.
contact Berührung *f*, Kontakt *m*, Leitungsberührung *f*;
to clean —s Kontakte reinigen;
to close up —s Kontakte schließen, enger stellen;
to come into — berühren, in Berührung kommen;
to make — Kontakt machen (on auf, an, with mit);
to open —s Kontakte öffnen, weiter stellen;
anvil — Ambosskontakt *m*;
back — hinterer Kontakt *m*, hintere Kontaktschiene *f* der Taste;
bank — Bankkontakt *m, A*;
body — Körperschuß *m*;
break — Unterbrechungskontakt *m*, Trennkontakt *m*; Ruhekontakt *m*;
buffer — Ambosskontakt *m*;
cam — Wellenkontakt *m, A*, Nockenkontakt *m*;
collateral —, **double** — Doppelpunktkontakt *m* der Fernsprecherleihs;
continuity-preserving — Folgekontakt, Schleppkontakt *m*;
double-break — Doppeltrennkontakt *m*;
double-make — Doppelarbeitskontakt *m*, Doppelschließkontakt *m*;
flexible — federnder Kontakt *m*;
front — vorderer Kontakt *m*, vordere Kontaktschiene *f* der Taste;
intermittent — zeitweise Leitungsberührung *f*;
intimate — inniger Kontakt *m*;
make — Schließungskontakt *m*, Arbeitskontakt *m*;
make-and-break — Wechselkontakt *m*;
make-before-break — Folgekontakte *m, pl*;
marking — Zeichenkontakt *m*, Arbeitskontakt *m, T*; [*A*];
mechanical — Kopfkontakt *m*,
off-normal — Kopfkontakt *m, A*, Kontakt *m*, der in der Arbeitsstellung betätigt wird;
operating — Arbeitskontakt *m*;
pitted —s *pl* ausgefressene Kontakte *pl*;
poor — schlechter Kontakt *m*;
rail — Schienenkontakt *m*, Gleiskontakt *m*;
rest(ing) — Ruhekontakt *m*;
shaft — Wellenkontakt *m, A*;
sliding — Gleitkontakt *m*, Schiebekontakt *m*;
socket — Sitzschalter *m* der Stüpsel *F*;
spacing — Trennkontakt *m*, Ruhekontakt *m, T*;
spring — federnder oder weicher Kontakt *m*, Federkontakt *m*;

contact

tapping — zeitweise Leitungsberührung *m*; Unterbrecherkontakt *m*, intermittierender Kontakt *m*;

tip and sleeve — Berührung *f* zwischen Schaft und Spitze des Sieders;

trembler (bell) — Selbstunterbrechungskontakt *m*;

variable — Wadefkontakt *m*;

vibrating — Unterbrecherkontakt *m*, schwingender Kontakt *m*;

weather — Wetterberührung *f*;

— **bank** Kontaktsatz *m*, Kontaktbank *f* eines Wählers *A*;

—, **line** a-b-Kontaktsatz *m*, Leitungskontaktbank *f*, *A*;

—, **local** or **private** c-Kontaktsatz *m*, *A*;

— **bar** Kontaktschiene *f*;

— **brush** Kontaktbürste *f*;

— **carriage** Kontaktschlitten *m*, Kontaktrahmen *m*;

— **chatter** Pressen der Kontakte;

— **clearance** Kontaktabstand *m*, Kontaktweite *f*;

— **clip** Federkontakt *m*, Kontaktklammer *f*;

— **comb** Kontaktkamm *m*, *T*;

— **electricity** Berührungselektrizität *f*;

— **face** Kontaktfläche *f*;

— **finger** Kontaktfinger *m*;

— **lever** Kontakthebel *m*;

— **loss** Übergangsverlust *m*;

— **microphone** Kontaktmikrophon *n*;

— **plug** Kontaktdöpsel *m*;

— **point** Kontaktspitze *f*;

— **potential** Berührungsspannung *f*, Kontaktspannung *f*;

— **pressure** Kontaktbrud *m*;

— **series** Spannungsreihe *f*;

— **spring** Kontaktfeder *f*;

— **stud** Kontaktstumpf *m*, Kontaktsäule *n*, kurzer Kontaktsift *m*;

— **surface** Kontaktfläche *f*, Berührungsfläche *f*;

— **transmitter** Kontaktmikrophon *n*; [Sienbahn.

— **wire** Fahrdrabt *m* der Stra-
contactor Lastrelais *n*, *R*.

container Behälter *m*, Gefäß *n*.

content Gehalt *m*; [Stahls;

carbon — Kohlegehalt *m* des
cubic —s *pl* Kubikinhalt *m*,
Rauminhalt *m*.

continuity Zusammenhang *m*,
Fehlen *n* einer Unterbrechung;

— **preserving contact** Folge-
kontakt, Schleppkontakt *m*;

— **test** Prüfung *f* auf Leitungs-
unterbrechungen.

continuous kontinuierlich, un-
unterbrochen;

— **current** Gleichstrom *m*, v. di-
rect current;

— **loading** gleichförmige Bela-
stung *f* einer Leitung, Araru-
pizierung *f*;

— **voltage** Gleichspannung *f*;

— **waves** *pl* ungedämpfte Wel-
len *pl*. [drehung *f*.

contortion Verzerrung *f*, Ver-

contour Umriß *m*, Außenlinie *f*.

contract I. schrumpfen, (sich) zu-

sammenziehen; einen Vertrag

schließen;

II. Zusammenziehung; *f* Ver-
trag *m*;

— **value** Pflichtwert *m*.

contraction Schrumpfung *f*, Zu-
sammenziehung *f*.

contrivance Erfindung *f*, Plan

m, Einrichtung *f*.

contrive er-, ausdenken, planen.

control I. steuern, regeln, be-
herrschen, beeinflussen;

II. Regelung *f*, Steuerung *f*,
Beeinflussung *f*;

- control**
auto- — Dienstzeichengeber *m*,
 Haltgeber *m, T*;
grid — Gittersteuerung *f*,
 Gitterbeeinflussung *f*, Gitter-
 tastung *f*, Gitterbesprechung *f*;
remote — Fernsteuerung *f*,
 Fernschaltung *f*;
 — — **switch** Fernschalter *m*;
voice — Besprechung *f, V, R*;
voltage — Spannungsrege-
 lung *f*;
volume — Lautstärkereglern *m*,
 Lautstärkeverstellung *f*;
 — **electrode** Steuerelektrode *f*;
 — **grid** Steuergitter *n*;
 — **switch** Steuerfachter *m, A*;
 — **voltage, effective** effektive
 Steuer Spannung *f* einer Röhre.
controller Regler *m*;
gain — Schwächungswider-
 stand *m* (of telephone re-
 peaters der Fernsprechverstär-
 ker).
controlling force Richtkraft *f*;
 — **magnet** Richtmagnet *m*;
 — **switch** Steuerfachter *m, A*.
convection Fortpflanzung *f*,
 Übertragung *f*;
 — **current** Konvektionsstrom *m*.
convective konvektiv, auf Fort-
 pflanzung beruhend.
converge konvergieren.
convergent konvergent (into in
 oder zu). [vergenz *f*.
convergence, convergency Kon-
 versation Gespräch *n*;
conversation Gespräch *n*;
city —, **local** — Ortsgespräch *n*;
toll —, **trunk** — Fernge-
 spräch *n*;
frequency of —s Gesprächs-
 dichte *f*, Gesprächsfrequenz *f*.
 — **unit** Gesprächseinheit *f*.
conversion Umwandlung (into
 in), Umkehrung *f*;
 — **factor** Umwandlungsfaktor *m*,
 Umrechnungsfaktor *m*;
- **ratio** Umkehrungsverhältnis *n*.
convert umwandeln, umformen
 (into, to in), umsetzen (to —
 electrical current to speech
 elektrischen Strom in Sprach-
 energie umsetzen *F*, to con-
 vert a number dialled in into
 a number of less digits eine
 gewählte Nummer in eine
 solche von geringerer Stellen-
 zahl umsetzen *A*).
converter Umformer *m*;
cascade — Kaskadenumfor-
 mer *m*;
rotary — Einankerumfor-
 mer *m*.
convex konvex.
convey übertragen (current
 Strom), zuführen, current-
 conveying stromführend.
conveyance Fortleitung *f*, Über-
 tragung *f*, Zuführung *f*.
conveyor = conveyor.
conveying plant Förderanlage *f*.
conveyor Förderer *m*;
band — Bandförderer *m*, För-
 derband *n*, Bandpost *f*.
convolution Windung *f*.
cool (ab)kühlen, to — down (sich)
 abkühlen, water-cooled wasser-
 gekühlt.
cooling Kühlung *f*, Abkühlung *f*.
 — **flange** Kühlflansch *m*, Kühl-
 rippe *f*;
 — **fluid** Kühlflüssigkeit *f*;
 — **tank** Kühlgefäß *n*;
 — **pond** Kühlwasserteich *m*;
 — **vane** Kühlflügel *m*.
coordinates *pl* Koordinaten *pl*;
polar — Polarkoordinaten *pl*;
rectangular — rechtwinklige
 Koordinaten *pl*.
coordinate paper, logarithmic
 logarithmische Koordinaten-
 papier *n*;
 — **system** Koordinatensystem *n*,
 Achsenkreuz *n*.

copal varnish Kopalnitris *m*,
Kopalack *m*.

co-phasal gleichphasig.

copper Kupfer *n* (Cu);

electrolytic — Elektrolyt-
kupfer *n*;

high-conductivity — hochleit-
fähiges Kupfer *n*;

— **block** Kupferblock *m* (of a relay
am Relais);

— **collar** Kupferring *m*, Kupfer-
mantel *m*;

— **relay** Relais *n* mit Kupfer-
mantel;

— **conductivity standard** Leit-
fähigkeitsnormal *n* für Kupfer;

— **efficiency** Kupferwirkungs-
grad *m*;

— **jacketed** mit einem Kupfer-
mantel versehen;

— **nickel alloy** Kupfernickel *n*;

— **plate** I. verkupfern, kupfer-
plattieren;

II. verkupfert, kupferplattiert;

— **sulphate** Kupferbitriol *n*,
(CuSO₄);

— **sulphide, iron** (Eisen-)Kupfer-
fies *m*, Kupferpyrit *m*,
(Cu₂S + Fe₂S₃);

— **tinsel** Kupferlahn *m*;

— **wire** Kupferdraht *m*;

—, **hard-drawn** Hartkupfer-
draht *m*;

— **zinc cell** Kupfer(zink)element
coppered verkupfert; [n.]

— **carbon** Galvanotohle *f*;

— **relay** Kupfermantelrelais *n*,
Verzögerungsrelais *n*.

copy a message ein Telegramm
aufnehmen.

copying telegraph Kopiertele-
graph *m*.

coral Koralle *f*.

coralline Korallen- . . .

cord Schnur *f*, Stederschnur *f*,
Verbindungsschnur *f*;

answering — Abfrageschnur *f*;

connecting — Verbindungss-
schnur *f*;

defective — fehlerhafte oder
schlechte Schnur *f*;

double — **system** Zweischnur-
system *n, F*;

double conductor — zwei-
adriges Schnur *f*;

double plugged — Schnur *f*
mit zwei Stöpfeln oder
Stedern;

flexible — biegsame Schnur *f*;

phone — Fernhörer Schnur *f*;

plug-ended — Stöpfelschnur *f*;

single — **system** Einschnur-
system *n, F*;

strain — Tragschnur *f* der Lüge;

tinsel — Lahnähnliche Schnur *f*.

two-way — zweiadrige
Schnur *f*.

pair of — **s** Schnurpaar *n*;

— **and plugs, loose** lose Stöpfel-
schnur *f* mit zwei Stöpfeln;

— **circuit** Schnurstromkreis *m*;

— **repeater** Schnurverstär-
ker *m*.

cordless schnurlos;

— **switchboard** schnurloser Klap-
pen Schrant *m*.

cord repairing centre Schnur-
werkstatt *f, F*;

— **system, double-** Zweischnur-
system *n, F*;

—, **single** Einschnursystem *n, F*;

— **test** Schnurprüfung *f*;

— **shake test** Schnurprüfung *f*
durch Schütteln;

— **testing jack** Schnurprüf-
rinne *f*.

core Seele *f*, Aber *f* eines Kabels,
Kern *m* einer Spule usw.;

air — Luftkern *m*;

cable — Kabelseele *f*;

closed — geschlossener Kern *m*,
geschlossener Eisenweg *m*;

closed- — eisengeschlossen;

dust — Eisenstaubkern *m*;

core

- eight-wire** — Achterbündel *n*;
electromagnet — Elektromagnetkern *m*;
four-wire — Viererbündel *n*;
iron — Eisenerkern *m*;
iron-powder —, **compressed** gepreßter Eisenpulverkern *m*;
laminated — geblätterter Kern *m*, Blätterkern *m*;
open — offener Eisenweg *m*;
single — **cable** einadrigeß Kabel *n*;
soft-iron — Weicheisenerkern *m*;
split — geschlitzter Kern *m*;
subdivided —, **finely** fein unterteilter Kern *m*;
tubular — hohler Kern *m*, Hohlkern *m*;
two-pair — Vierer *m*, D. M. = Vierer *m*, Doppelzwilling *m*;
whipped —, (**iron**) Krarup-ader *f*, mit Eisenband oder Eisendraht umponnene Ader *f*;
wire — Drahtkern *m*;
 — **disc** Kernscheibe *f*;
 — **losses** *pl* Eisenverluste *pl*, Kernverluste *pl*;
 — **plate** Kernplatte *f* des Sammlers;
 — **transformer** Kerntransformator *m*;
 —, **air** Lufttransformator *m*, eisenloser Transformator *m*,
cored, iron- mit einem Eisenerkern versehen.
coreless eisenlos, ohne Kern.
cork Kork *m*.
corner Ecke *f*, Winkel *m*, Spitze *f*.
cornered winklig, . . . =winklig.
corona Korona *f*, Stimmen *n* und Sprühen *n* der Antennen usw.;
 — **discharge** Glimentladung *f*;
 — **losses** *pl*, **coronal losses** *pl* Glimentverluste, Strahlungsverluste, Koronaverluste *pl*.

- corpuscle** Körperchen *n*, Atom *n*;
corpuscular atomistisch, Atom-...;
correct I. berichtigen; entzerren *K*;
 II. richtig, fehlerfrei.
corrected distributor korrigierter Verteiler *m*, *T*.
correcting cam Korrektionsbaumen *m*, *T*; [K, V];
 — **circuit** Entzerrungsschaltung *f*,
 — **currents** *pl* Gleichlaufströme *pl*, Gleichlaufimpulse *pl*, Gleichlaufzeichen *pl*;
 — **device, (distortion)** Entzerrer *m*, *K*, *V*;
 — **distributor** korrigierender Verteiler *m*, *T*;
 — **impulse** Gleichlaufstromstoß *m*, *T*;
 — **magnet** Gleichlaufmagnet *m*, *T*;
 — **network** Entzerrerkette *f*, *K*;
 — **segment** Gleichlaufsegment *n*, *T*;
 — **system, signal** Entzerrer *m*, *K*;
 — **wheel** Korrektionsrad *n*, *T*.
correction Berichtigung *f*, Korrektion *f*, Entzerrung *f*;
 — **of amplitudes** Amplitudenentzerrung *f*;
 — **of distortion** Berichtigung *f* der Verzerrung, Entzerrung *f*;
 — **of phase** Korrektion *f* der Phase, Phasentzerrung *f*;
 —, **shift-the-hands** Berichtigung *f* der Stellung der Verteilerbürsten durch (Vor- oder) Rückwärtsdrehen, *T*;
 — **factor** Korrektionsfaktor *m*;
 — **impulse** Gleichlaufstromstoß *m*, *T*;
 — **segment** Gleichlaufsegment *n*, *T*.
corrective berichtigend;
 — **network** Entzerrerkette *f*.
corrector wheel Korrektionsrad *n*, *T*.

- correspond** übereinstimmen (to mit), im Verkehr stehen.
- correspondence** Verkehr *m*; Übereinstimmung *f*.
- corridor** Gang *n*.
- corrode** zerfressen, zerstören, korrodieren.
- corrodible** zerstörbar.
- corrosion** Anfressung *f*, Zerstörung *f*, Korrosion *f*;
acid — Säureanfressung *f*;
— of the lead sheathing Korrosion/ des Bleimantels, Kabelmantelkorrosion *f*.
- corrugated** gewellt, gerippt, Well- . . . ;
— curve wellige Kurve *f*;
— plate condenser Wellplattenkondensator *m*.
- cos** = cosine Kosinus *m*.
- cosc** = cosecant Kossekante *f*.
- cosh** = hyperbolic cosine hyperbolischer Kosinus *m*.
- cosine term** Kosinusausdruck *m*.
- cost** Kosten *pl*;
average — Durchschnittskosten;
first — Anlagekosten;
operating — Betriebskosten;
prime — Anlagekosten;
running — Betriebskosten, laufende Unkosten;
working — Betriebskosten;
— of attendance Wartungskosten, Bedienungskosten;
— of construction Herstellungskosten, Errichtungskosten;
— of maintenance, — of upkeep Unterhaltungskosten.
- cot** = cotangent Kotangente *f*.
- coth** = hyperbolic cotangent hyperbolische Kotangente *f*.
- cotton** Baumwolle *f*;
glace —, **glazed** — Glanzgarn *n*;
— — braiding Glanzgarnumfloppelung *f*;
mercerised — merzerisierte Baumwolle *f*;
- covered** mit Baumwolle umspinnen oder isoliert;
— —, double doppelt mit Baumwolle umspinnen;
— seed oil Baumwollfamenöl *n*;
— thread Baumwollfaden *m*;
— twine Baumwollgarn *n*;
— wool Rohbaumwolle *f*.
- coulomb** Coulomb *n*.
- counter** Schaltertisch *m*, *T*;
 Ziffernrolle *f* im Zähler; Zähler *m*;
revolution — Umlaufzähler *m*, Tourenzähler *m*.
- counteract** entgegenwirken.
- counteraction** Gegenwirkung *f*.
- counterbalance** I. ausgleichen, aufwiegen;
 II. Gegengewicht *n*.
- counter-cell** gegengeschaltete Sammlerzelle *f*;
- clockwise** linksgängig, entgegengesetzt dem Uhrzeiger (-sinn);
— electromotive force, — e. m. f. gegen-elektromotorische Kraft *f*, Gegen-spannung *f*, Gegen-EMK.
- counterpoise** Gegengewicht *n*, *R*.
- countersink** I. eine Schraube versenken;
 II. Versenker *m*, Krauskopf *m*
- countersunk** versenkt.
- counterweigth** Gegengewicht *n*.
- couple** I. koppeln (elektrisch), kuppeln (mechanisch), to — back rückkoppeln;
 II. Paar *n*;
astatic — astatisches Nabel-paar *n*.
- coupled** gekoppelt (elektrisch), gekuppelt (mechanisch);
auto- — durch gemeinsame Induktanz oder Kapazität gekoppelt;
auto-capacity — durch gemeinsame Kapazität gekoppelt;

coupled

auto-inductively — durch gemeinsame Induktivität gekoppelt;
back — rückgekoppelt;
capacity — kapazitiv gekoppelt;
conductively — direkt gekoppelt, tonduktiv gekoppelt;
directly — direkt gekoppelt (elektrisch), direkt gekoppelt (mechanisch);
inductively — induktiv gekoppelt;
loosely — lose gekoppelt;
resistance — widerstandsgesekoppelt;
retroactively — rückgekoppelt;
tightly — fest gekoppelt;
transformer — mittels Transformator gekoppelt;
 — **circuits** *pl* gekoppelte Kreise *pl*;
 — **oscillatory circuits** gekoppelte Schwingungskreise *pl*.
coupler Koppler *m*, Kopplungsspule *f*.
coupling Kopplung *f* (elektrisch), Kupplung *f* (mechanisch);
auto-capacity — Kopplung durch eine gemeinsame Kapazität;
auto-inductive — autoinduktive Kopplung, Kopplung durch gemeinsame Induktivität;
back — Rückkopplung;
belt — Bandkopplung;
capacitive —, **condenser** —, **capacity** — kapazitive Kopplung;
conductive — direkte Kopplung, tonduktive Kopplung;
critical — kritische Kopplung;
cross-talk — *s pl* Nebensprechkopplungen *pl K*;
direct — direkte Kopplung;
disengaging — lösbare Kopplung;

electromagnetic — elektromagnetische Kopplung;
electrostatic — statische Kopplung;
flexible — elastische Kopplung, biegsame Verbindung *f*;
galvanic — galvanische Kopplung;
grid — Gitterkopplung;
inductance —, **inductive** — induktive Kopplung;
intervalve — Röhrenkopplung, Kopplung zweier Röhren;
loose — lose Kopplung;
magnetic — induktive oder magnetische Kopplung;
non-reactive — reaktionslose Kopplung;
reaction — Rückkopplung;
resistance — Widerstandskopplung;
retroactive — Rückkopplung;
static — statische Kopplung;
tight — feste Kopplung;
tuned-plate — Kopplung durch abgestimmten Anodenkreis *V*.
 — **box** Abzweigkasten *m, B*;
 — **coefficient** Kopplungskoeffizient *m*, Kopplungsfaktor *m*, Kopplungsziffer *f*, Kopplungsgrad *m*;
 —, **regenerative** Rückkopplungsfaktor *m*; [tät];
 — **capacity** Kopplungskapazität;
 — **coil** Kopplungsspule *f*;
 — **condenser** Kopplungskondensator *m*;
 — **control** Kopplungsregler *m*;
 — **factor** Kopplungsfaktor *m*;
 — **key** Blazumschalter *m, F*;
 — **waves** *pl* Kopplungswellen *pl*.
course Verlauf *m*.
cover I. bedecken, abdecken;
 II. Schutzkasten *m*; Dedel *m*, Kappe *f*, Abdeckplatte *f*;
concrete — Deckplatte *f* aus Beton *B*;

cover

- dust** — Staubschutzkappe *f*;
manhole — Deckel *m* oder Abdeckplatte *f* des Kabelbrunnens;
metal — Metallkappe *f*;
screwed-on — Schraubdeckel *m*;
split — geschlitzte Kappe *f*.
covered line versenkte Linie *f*, *K*;
 — **wire** isolierter Draht *m*.
covering Bedeckung *f*, Verklebung *f*; Isolierung *f*, Umspinnung *f*;
lead — Bleimantel *m*.
c. p. s. = cycles per second
 Perioden *pl* in der Sekunde, Herz.
c. q. = come quick *R*.
c. q. d. = come quick, danger *R*.
crack I. reißen, brechen; knaden, knistern;
 II. Riß *m*, Sprung *m*, — *s pl* Knaden *n*, Knattern *n* im Fernhörer.
cracked gesprungen.
crackle knaden im Fernhörer.
crackling Knaden *n*.
cradle Wiege *f*; Gabel *f* des Tischfernsprechers;
 — **guarding** U-förmiges Schutzgeh *n*, *B*;
 — **switch** Gabelumschalter *m*, *F*.
cradling, earthed geerdetes Schutzgeh *n*, *B*.
cramp Krampf *m* vom Schreiben, Geben mit der Taste.
crank Krümmung *f*, Kurbel *f*, Schwengel *m*, Winkelhebel *m*;
bell — Winkelhebel *m*;
 — **disc** Kurvelscheibe *f*, Scheibe *f* mit einer Kurbel;
 — **handle** Kurbelgriff *m*.
cranked gekröpft, mit einer Kurbel versehen.
crater Krater *m* des Lichtbogens;
 — **area** Kraterfläche *f*.

- create** hervorbringen, schaffen, erzeugen (a field ein Feld).
creep kriechen.
creeping Kriechen *n* des Elektrolyten.
creosote I. mit Kreosot tränken;
 II. Kreosot *n*.
creosoting Tränkung *m* mit Kreosot.
crest Amplitude *f*, Scheitelwert *m* einer Welle;
wave — Wellenberg *m*;
 — **meter** Scheitel(wert)messer *m*.
critical kritisch;
 — **coupling** kritische Kopplung *f*;
 — **resistance** kritischer Widerstand *m* (of an oscillating circuit eines Schwingungsstromkreises);
 — **value** kritischer Wert *m*.
cross I. kreuzen, queren;
 II. Kreuz *n*, Kreuzung *f*, Drahtkreuzung *f*, Umschaltung *f*;
maltese — Malteferkreuz *n*.
crossarm Querträger *m*, *B*.
crossbar Querschiene *f*.
cross-connect Leitungen am Verteiler kreuzen, schalten, quer verbinden;
 — **connecting block (of director)** Querverbindungsfeld *n*, Zwischenverteiler *m* (im Umleiter) *A*;
 — — **board** Zwischenverteiler *m*, Klemmenstreifen *m*;
 — — **field** Zwischenverteiler *m*;
 — — **wire** Schaltdraht *m* im Verteiler *F*;
 — **connection** Querverbindung *f*, Kreuzung *f*;
 — **flux, magnetic** magnetische Streuung *f*; [haupte *n*];
 — **head** Kreuzkopf *m*, Quer-
 — **jointing** Auskreuzen *n* von Fernableitern an den Lötstellen *K*;

- cross**
- **-letter** (Kabelschrift-) Buchstabe, bei dem positive und negative Stromstöße abwechseln *T*;
 - **-magnetic, cross-magnetised** quermagnetisiert;
 - **-magnetisation** Quermagnetisierung *f*;
 - **-over system** Kreuzungssystem *n, B*;
 - **-section** Schnitt *m*, Querschnitt *m*;
 - - -, **circular** (kreis)runder Querschnitt *m*;
 - - -, **rectangular** rechteckiger Querschnitt *m*;
 - **-sectional** Querschnitts- . . . , Schnitt- . . . ;
 - - - **area** Querschnitt *m*, Schnittfläche *f*;
 - **-system** Kreuzungssystem *n, F, B*; cf. twist system;
 - **-talk** Übersprechen *n*, Nebensprechen *n, F*;
 - - **-circuit** Nebensprechkopplung *f*, Nebensprechweg *m, F, K*;
 - - - **couplings** *pl* Nebensprechkopplungen *pl*;
 - - - **measurement** Nebensprechmessung *f*; [*m*];
 - - - **meter** Nebensprechmesser
 - - - **-proof** nebensprechfrei, nebensprechficher;
 - - - **transmission equivalent** Nebensprechdämpfung *f*, Nebensprech-Übertragungsmaß *n, F, K*;
 - **-ways** kreuzweise.
- crossed** gekreuzt, vertauscht, a and b legs - a- und b-Draht gekreuzt *F*;
- **pair** gekreuzte Doppelader *f*.
- crossing** Kreuzung *f*, Kreuzen *n*, Vertauschung *f*;
- river** - Flußkreuzung *f*;
- **-over** Kreuzung *f*, Überkreuzung *f*.
- crowbar** Brecheisen *n*, Brechstange *f*, Hebebaum *m*.
- crown** Krone *f*, Ring *m*, Verteilerring *m, T*.
- crucible** Schmelztiegel *m*;
- **steel** Tiegelstahl *m*.
- crush** zerdrücken, zusammendrücken.
- crushing** Zerdrücken *n*, Zusammendrücken *n*;
- **-stress** Druckbeanspruchung *f*.
- crutch** Stütze *f*, Krücke *f*;
- stay** - Druckstab *m* für UnterB.
- cryptography** Geheimschrift *f*.
- crystal** Kristall *m*; [stall *m*];
- **rectifying** - Gleichrichter
 - **solder-mounted** - eingelöteter Kristall *m*; [bung *f*];
 - **formation of -s** Kristallbildung
 - **detector** Kristalldetektor *m*;
 - **rectifier** Kristallgleichrichter *m*;
 - **structure** Kristallgefüge *n*.
- crystalline** kristallinisch.
- crystallisation** Kristallisation *f*, Kristallbildung *f*.
- crystallise** kristallisieren.
- cube** Kubus *m*, Würfel *m*, Kubikzahl *f*, Kubik- . . . ;
- **root** Kubikwurzel *f*.
- cubic centimeter, cub. cm** Kubikzentimeter *n*, ccm, cm³.
- cumulate** (sich) anhäufen.
- accumulation** Anhäufung *f*, Kumulation. [häuft];
- cumulative** kumulativ, ange-
- **effect** kumulative Wirkung *f*.
- cup** Näpflchen *n*, Süßchen *n*;
- **agate** - Achatküßchen *n*;
 - **double** - **insulator** Doppelglockenisolator *m*;
 - **-shaped gong** Kellchloede *f*.
- curb** wörtlich: Bügel *m*, zügeln, in der Seetabellegraphie: erden oder Gegenstrom senden nach jedem Stromschritt.

curbed signalling Curbsenden *n*,
Senden mit nachfolgender
Erdung oder Gegenstrom-
gebung *T*.

curbing Bügeln *n*, Bügelung *f*,
Senden *n* von Gegenstrom
nach jedem Stromschritt *v. curb*.
curbstone Preßstein *m*.

curl I. sich ringeln, Schlingen
bilden (Draht) *B*;

II. Schlinge *f* des Drahtes.

curling Schlingen *n*, Verschlin-
gen *n* des Drahtes.

current Strom *m*, seltener:
Energie *f*;

to carry a — einen Strom
führen;

to produce a — einen Strom
erzeugen;

to take — Strom aufnehmen
oder entnehmen; [Strom];

absorption — Absorptions-
active — Wirkstrom;

aerial — Antennenstrom;

alternating —, *ab. a. c.* Wech-
selstrom;

— **bridge** Wechselstrom-
(meß)brücke *f*;

anode — Anodenstrom;

armature — Ankerstrom;

beating — Schwebungsstrom;

branch — Zweigstrom;

branched — *s pl* verzweigte
Ströme *pl*;

building-up — Einschwing-
strom;

carrier — Trägerstrom;

charging — Ladestrom;

circular — Kreisstrom;

clearing — Schlußzeichen-
strom *F*, Rückstellstrom;

commutated — kommutierter
Strom;

compensating — Kompen-
sationsstrom;

component — Teilstrom,
Stromkomponente *f*;

continuous —, *ab. c. c.* Gleich-
strom;

convection — Konvektions-
strom;

correcting — *s pl* Gleichlauf-
ströme *pl, T*;

decaying — abklingender
Strom;

direct —, *ab. d. c.* Gleich-
strom;

discharge — Entladestrom,
Anodenstrom der Röhren;

displacement — Verschie-
bungsstrom;

disturbance — Störstrom;

double — Doppelstrom *T*;

earth — Erdstrom;

echo — *s pl* Echoströme *pl, K*;

eddy — *s pl* Streuströme, Wir-
belströme, Foucaultströme *pl*;

electron — Elektronenstrom;

emission — Emissionsstrom;

energy (component of) —
Wirkstrom;

excess — Überstrom;

exciting — Erregerstrom;

feeble — schwacher Strom;

feed — Speisestrom *m*, bei Röh-
ren Gleichstromkomponente *f*
des Anodenstromes;

filament — Fadenstrom, Heiz-
strom;

foreign — Außenstrom, Fremd-
strom;

Foucault — *s pl* Wirbelströme,
Foucaultströme *pl*;

fusing current Abschmelzstrom
der Sicherung;

grid — Gitterstrom;

—, **reverse** negativer Gitter-
strom; [Strom];

harmonic — sinusförmiger
heating — Heizstrom;

h. f. —, **high-frequency** —,
high frequent — hochfrequen-
ter Strom, Hochfrequenz-
strom, Hf.-Strom;

current

incoming — ankommender Strom;
induced — induzierter Strom, Induktionsstrom;
inducing — induzierender Strom;
inverse — *s pl* entgegengesetzte Ströme *pl*;
ionic — Elektronenstrom;
ionisation — Ionisationsstrom *m*;
leakage — Ableitungsstrom, — *s pl* vagabondierende Ströme *pl*;
leak(ance) — Ableitungsstrom, Leckstrom;
l. f. —, **low frequency** —, **low frequent** — Niederfrequenzstrom, Nf.-Strom, niederfrequenter Strom;
main — Hauptstrom;
marking — Zeichenstrom *T*;
no-load — Leerlaufstrom;
operating — Ansprechstrom, Betriebsstrom;
 —, **minimum** Mindest-Ansprechstrom;
 —, **normal** normaler Betriebsstrom, Regelstrom;
opposed — *s pl* entgegengesetzte Ströme *pl*;
oscillating —, **oscillatory** — oszillierender Strom;
outgoing — abgehender Strom;
partial — Teilstrom;
permanent — Dauerstrom;
plate — Anodenstrom;
polarizing — Polarisationsstrom;
power — Starkstrom;
primary — Primärstrom;
pulsating —, **pulsatory** — pulsierender Strom;
rated — zulässige Stromstärke *f*;

reactance — Blindstrom;
releasing — Auslösestrom, Rückstellstrom;
resultant — resultierender Strom, zusammengesetzter Strom;
retaining — Haltestrom (Fernsprechtrelais);
return — Rückstrom;
reversed — Stromwechsel *pl*;
ringing — Ruffstrom;
ripple — welliger Strom;
r. m. s. —, **root mean squares** — effektiver Strom, Effektivstrom;
saturation — Sättigungsstrom;
secondary — Sekundärstrom;
sending — Sendestrom;
short-circuit — Kurzschlußstrom;
sine — Sinusstrom;
single — Einzelstrom, Einfachstrom *T*;
space — Raumladestrom, Anodenstrom;
spacing — Trennstrom, Zwischenzeichenstrom;
speaking — *s*, **speech** — *s pl* Sprechströme *pl*;
steady — gleichförmiger Strom;
steady state — eingeschwungener Strom;
stray — Ableitungsstrom, — *s pl* Streuströme, vagabundierende Ströme *pl*;
superficial — Oberflächenstrom;
superposed — überlagerter Strom;
supply — Speisestrom;
surface leakage — Kriechstrom;
surge — Ladestrom eines Kabels;
talking — Sprechstrom;
 — **supply** Sprechstromspeisung *f*;

current

testing — Meßstrom;
thermionic — Thermionenstrom;
total — Gesamtstrom;
transient — Ausgleichstrom, flüchtiger Strom;
tripping — Auslösestrom, Einrückstrom;
unbalance — durch Unsymmetrien verursachter Strom; Nebenprechstrom *K*;
vagabond — vagabundierender Strom;
voice — *s pl* Sprechströme *pl*;
wattless — Blindstrom, wattloser Strom;
weak — schwacher Strom, Schwachstrom;
working — Betriebsstrom;
absence of — Stromlosigkeit *f*;
alternating component of — Wechselstromkomponente *f*;
decrease or diminution of — Stromabnahme *f*;
direct component of — Gleichstromkomponente *f*;
direction of — Stromrichtung *f*;
distribution of — (*s*) Stromverteilung *f*;
flow of — Fließen *n* des Stromes;
fluctuation of — Stromschwankung *f*, Fluktuiere *n* des Stromes;
generation of — Stromerzeugung *f*;
growth or increase of — Anwachsen *n* des Stromes, Stromzunahme *f*;
kind of — Stromart *f*;
path of — Stromweg *m*, Strombahn *f*;
pulsations pl of — Strompulsationen *pl*;
rise of — Stromzunahme *f*;

tube of — Stromfaden *m*;
unit of — Stromeinheit *f*;
amplitude Stromamplitude *f*;
antinode Strombauch *m*;
balance Stromwaage *f*;
beats pl Stromschwebungen *pl*;
-carrying stromführend, stromdurchslossen;
coil Stromspule *f*;
component Stromkomponente *f*;
 —, **alternating** Wechselstromkomponente *f*;
 —, **direct** Gleichstromkomponente *f*;
consumption Stromverbrauch *m*;
-conveying stromführend;
curve Stromkurve *f*;
density Stromdichte *f*;
distribution Stromverteilung *f*;
impulse Stromstoß *m*, Stromimpuls *m*;
indicator Stromanzeiger *m*;
 —, **zero** Nullzeiger *m*, Nullstromanzeiger *m*.
currentless stromlos.
current limiter Strombegrenzer *m*;
load Strombelastung *f*;
loop Strombauch *m*;
measurement Strommessung *f*;
node Stromknoten *m*;
path Stromweg *m*, Strombahn *f*;
ripples pl Stromwellen *pl*, Kommutierungswellen *pl*;
rush plötzlich und stark einsetzendes Fließen *n* des Stromes, Stromstoß *m*;
source Stromquelle *f*;
supply, (commercial) Netzanschluß *m*;
 —, **speaking** Sprechstromzuführung *f*, Mikrophonpeisung *f*;

- current supply loss** Verringerung / des Z.B. Stromes mit zunehmender Länge der Teilnehmerleitung;
- **tube** Stromfaden *m*;
- **variation** Stromänderung *f*, Stromschwankung *f*;
- cursor** Läufer *m*, Schieber *m*, Stellung *m*;
- curvature** Wölbung *f*, Krümmung *f*, Kurvenform *f*;
- radius of** — Krümmungshalbmesser *m*, Krümmungsradius *m*;
- **of the earth** Erdkrümmung *f*.
- curve** I. (sich) krümmen, biegen; II. Kurve *f*, Krümmung *f*;
- to plot —s, to trace —s** Kurven aufnehmen;
- on a logarithmic** — nach einer logarithmischen Kurve;
- calibration** — Eichkurve *f*;
- characteristic** — Kennlinie *f*;
- , **impedance-frequency** Scheinwiderstandsfrequenzkurve *f*;
- , **straight portion of the** gerader Teil *m* der Kennlinie;
- , **upper (lower) bend of the** obere (untere) Krümmung *f* der Kennlinie, *V*;
- corrugated** — wellige Kurve *f*;
- exponential** — Exponentialkurve *f*;
- French** — Bogenlineal *n*, Kurvenlineal *n*;
- resonance** — Resonanzkurve *f*;
- knee or bend of a** — Knie *n* oder Knick einer Kurve;
- plotting of a** — Aufnahme *f* einer Kurve;
- point of inflection of a** — Biegung *f* oder Knick einer Kurve;
- set of —s** Kurvenschar *f*;
- slope of a** — Anstieg *m* oder Neigung *f* einer Kurve.
- **sheet** Kurvenblatt *n*, Kurventafel *f*.
- curved** gekrümmt.
- curvilinear** krummlinig, gekrümmt.
- cushion** Kissen *n*;
- phone** — Hörerkissen *n*.
- cusp** Kehrpunkt *m*, Wendepunkt *m* einer Kurve.
- cut** I. schneiden, eine Leitung trennen;
- to — in** einschalten, einschneiden;
- to — off** abschalten, abtrennen;
- to — out** ausschalten;
- to — through** durchschalten;
- II. Einschnitt *m*.
- cut-ih c. w. transmission** rein ungedämpfte Senden *n*, *R*.
- cut-off** Grenze *f*, Grenzpunkt *m*;
- — **angular velocity** Grenzfrequenz *f*, Grenzfrequenz *f*;
- — **frequency** Grenzfrequenz *f*;
- — —, **upper (lower)** obere (untere) Grenzfrequenz *f* eines Bandfilters;
- — — **point, upper (lower)** oberer (unterer) Grenzpunkt *m* eines Filters;
- — — **relay** Abtrennrelais *n*, Trennrelais *n*, *F*.
- cut-out** Ausschalter *m*;
- automatic** — — — (**of magneto**) Umschalter *m* (am Kurbelinduktor);
- electromagnetic** — — — (elektromagnetischer) Selbstauslöschalter *m*;
- maximum** — — — Maximalauslöschalter *n*, Höchststromauslöschalter *m*;
- minimum** — — — Minimal-, Mindeststromauslöschalter *m*;
- no-load** — — — Nullauslöschalter *m*;

cut-out

safety — — — Sicherung *f*,
Abmeldeicherung *f*;

voltage — — — Spannungssicherung *f*;

— — —, **excess** Überspannungsauslöschalter *m*;

zero — — — Nullauslöschalter *m*.

c. w. = continuous waves *pl* ungedämpfte Wellen *pl*;

— **receiver** Empfänger *m* für ungedämpfte Wellen;

— **transmitter** ungedämpfter Sender *m*. [*f, F.*]

c-wire c-Leitung, Prüflleitung

cwt. = hundredweight = 112lbs. = 50,80 kg. Zentner *m*.

cyanisation Cyanisierung *f*, B.

cyanise cyanisieren *B.*

cyanising Cyanisierung *f B.*

cycle Periode *f*, Zyklus *m*, Kreisprozeß *m*, Herz *n* als Einheit;

— **s pl per second**, *ab: c. p. s.* Perioden *pl* in der Sekunde, *ab: per sec.*, Herz;

half — Halbperiode *f*;

hysteresis — Hysteresis-schleife *f*;

kilo- — tausend Perioden *pl*, Kiloherz *n*;

magnetic — magnetischer Kreisprozeß *m*; Hysteresis-schleife *f*; [*Zon m.*]

600- — **note** 600periodiger **cyclic(al)** zyklisch, periodisch;

— **function** periodische Funktion *f*;

— **operation** periodischer Vorgang *m*.

cyclometer Umlaufzähler *m*.

cylinder Zylinder *m*.

cylindrical zylindrisch, Zylinder- . . .

cytometer Wellenmesser *m, R.*

cytoscope Wellenanzeiger *m, R.*

D.

Damage I. beschädigen, Schaden zufügen; Schaden nehmen;

II. Schaden *m*, Beschädigung *f*.

damaged beschädigt, schadhaf.

damp I. dämpfen; to-out unterdrücken, vollständig dämpfen, zum Verschwinden bringen;

II. feucht.

damped gedämpft;

highly —, **strongly** — stark gedämpft;

slightly —, **weakly** — schwach gedämpft;

— **oscillations pl** gedämpfte Schwingungen *pl*;

— **waves pl** gedämpfte Wellen *pl*.

damper † Dämpfer *m*, Schall-dämpfer *m*, Sourdine *f*.

damping Dämpfung *f*;

air — Luftdämpfung *f*;

copper — Kupferdämpfung *f*;

liquid — Flüssigkeitsdämpfung *f*;

loss — Verlustdämpfung *f*;

— **chamber**, Dämpferkammer *f*;

— **coefficient**, — **factor** Dämpfungsziffer *f*, Dämpfungskonstante *f*, Dämpfungsfaktor *m*.

dampness Feuchtigkeit *f*;

damp-proof, feuchtigkeitsdicht, feuchtigkeitsicher.

danger Gefahr *f*;

— **board**, Warnungstafel *f*;

— **point** Gefahrpunkt *m*, gefährdete Stelle *f*.

dark dunkel;

— **space** Dunkelraum *m*;

- dark space round the cathode** Kathoden-Dunkelraum *m.*
- darken** verbunkeln, erlöschen, zum Erlöschen bringen, auslöschen.
- dash** Strich *m*, Morjestrich *m*;
— **-dotted** strichpunktiert.
- dashed** gestrichelt.
- dash-pot** Bremszylinder *m*, Luftpuffer *m*;
—, **oil** Bremszylinder *m* mit Ölfüllung;
— **- relay** Zeitrelais *n*, Relais *n* mit Bremszylinder.
- date** Datum *n.*
- datum** *pl* **data** Angabe *f*, Grundlage *f*, Daten *pl.*
- day rate** Tagesgebühr *f*, *F.*
- d. c. = direct current** Gleichstrom *m.*
- d. c. c.** = **double cotton covered** doppelt mit Baumwolle umspinnen.
- d. c. mains**, Gleichstromnetz *n*, Gleichstromhauptleitung *f*;
— **resistance** Gleichstromwiderstand *m.*
- dead** stromlos, spannungslos;
— **-beat** aperiodisch vom Meßinstrument;
— **-end** abspannen *B*;
— **end of a coil**, tot' oder unbenutzte Windungen *pl* einer Spule;
— **- losses** *pl* Verluste *pl* in den toten Enden der Anzapfspulen;
— **-ending** Abspannung *f* einer Leitung *B*;
— **number** unbenutzte Nummer *f*, *F*, *A*;
— **- tone** Summertone *m* zur Anzeige des Unbelegteins einer Nummer *A.*
- deafener** Dämpfer *m.*
- deal** Tanne(nholz *n*) *f.*
- decarbonize** entkohlen.
- decarbonization** Entkohlung *f.*
- decay** I. zer-, verfallen, zerstört werden, anessen; abklingen;
II. Zerfall *m*, Zerstörung *f*; Abklingen *n*; Ausschwingen *n*, Abfall *m*;
— **coefficient of an oscillation** Verhältnis *n* des logarithmischen Dekrements zur Periode einer Schwingung *R.*
- decaying current** abklingender Strom *m*, abfallender Strom *m.*
- decentralization** Dezentralisierung *f.*
- decentralize** dezentralisieren.
- decigram** Dezigramm *n.*
- decimal** dezimal, Dezimal- . . . ; Dezaden- . . . ;
— **notation** dezimales Zeichnungssystem *n*, *A*;
— **place** Dezimalstelle *f*;
— **point** Komma *n* im Dezimalbruch;
— **resistance** Dezadenwiderstand *m.*
- decimetre** Dezimeter *n*, *ab*: dm;
cubic — Kubikdezimeter *n*, *ab*: cdm, dm³;
square — Quadratdezimeter *n*, *ab*: qdm, dm².
- decipher** entziffern, dechiffrieren.
- declination** Deklination *f*;
decline abweichen.
- de-clutch** entkupplern, auskupplern.
- decode** entziffern.
- decoding** Entzifferung *f* eines Schlüssels;
- decohere** entfritten.
- decoherence** Entfrittung *f.*
- decoherer** Entfritter *m.*
- decomposable** zerfetzbar.
- decompose** zerfetzen.
- decomposition** Zerfetzung *f.*
— **cell** Zerfetzungszelle *f.*

- decrease** I. abnehmen;
II. Abnahme *f*.
- decrement** Dekrement *n*;
- linear** — lineares Dekrement *n*;
- logarithmic** — logarithmisches Dekrement *n*;
- , **equivalent** scheinbares logarithmisches Dekrement *n* bei nicht geometrischem Dämpfungsverlauf;
- zero** — Dämpfung / Null (d. h. ohne Dämpfung).
- decimeter** Dämpfungsmesser *m*, Dekremeter *n*, Dekrementmesser *m*.
- deduce** ableiten, herleiten.
- deduct** abziehen (from, out of von).
- deduction** Abzug *m*, Subtraktion *f*, Herleitung *f*.
- de-energization** Aberregung *f*.
- de-energize** aberregen.
- deep sea** Tiefsee *f*;
- **cable** Tiefseefabel *n*.
- defect** Fehler *m*, Mangel *m*.
- defective** fehlerhaft, defekt.
- deficiency** Fehler *m*, Mangel *m* (in bei in, of an), Defizit *n*.
- define** bestimmen, definieren.
- defining equation** Definitionsgleichung *f*, Bestimmungsgleichung *f*. [stimmt.]
- definite** genau abgegrenzt, **definition** Ab-, Be-, Umgrenzung *f*; Erklärung *f*;
- **of signals** Güte *f* oder Lesbarkeit *f* oder Vollkommenheit *f* der Zeichen *T*.
- deflect** ablenken, ausschlagen.
- deflecting force** Ablenkungskraft *f*;
- **plates** *pl* Ablenkungsplatten *pl*, Ablenkungselektroden *pl*.
- deflection** Ablenkung *f*, Abweichung *f*, Ausschlag *m*;
- **on the galvanometer** Ablenkung im Galvanometer;
- angular** — Winkelablenkung *f*;
- full** — Endausschlag *m*, voller Ausschlag *m*.
- deflectometer** Ablenkungsmesser *m*.
- deform** verzerren, deformieren.
- deformation** Verzerrung *f*, Deformierung *f*.
- deg** = degress *pl*, . . . Grad *m*.
- degree** Grad *m*;
- **s absolute**, — **s Kelvin**, . . . Grad absolut;
- **s centigrade**, . . . Grad Celsius;
- **s, to turn through 90** um 90 Grad drehen.
- de-ionization** Entionisierung *f*.
- de-ionize** entionisieren.
- delay** I. aufschieben, verzögern;
II. Verzug *m*, Verzögerung *f*; Wartezeit *f* (on a call für ein Gespräch) *F*;
- no** — **telephone service** Fernsprech-Schnellverkehr *m*.
- deliver** liefern, Telegramme bestellen, Strom abgeben.
- delivering office** Bestellanstalt.
- delivery** Lieferung *f*, Bestellung *f*, Abgabe *f*;
- power** — Leistungsabgabe *f*, Energieabgabe *f*.
- delta circuit** Dreiecksglied *n*;
- **connected** in Dreieckschaltung.
- **connection** Dreieckschaltung *f*.
- demagnetization** Entmagnetisierung *f*.
- demagnetize** entmagnetisieren.
- demand** I. erfordern, verlangen;
II. Bedarf *m*, Verlangen *n*.
- demijohn** Glasballon *m*, Korbfiasche *f*.
- demodulate** demodulieren.
- demodulation** Demodulation *f*.
- demodulator** Demodulator *m*.
- denominator** Nenner *m*;
- common** — gemeinsamer Nenner *m*, Generalnenner *m*.
- denote** bezeichnen.

- densimeter** Senkwaage *f*, Aräometer *m*.
- density** Dichte *f*.
- average** — mittlere Dichte *f*;
flux — Flußdichte *f*;
specific — spezifische Dichte *f*;
 — **of charge** Ladungsdichte *f*.
- departure** Abweichung *f* (from von), Abgang *m*;
 — **station** Abgangsstation *n*, Abgangsstation *f*.
- depend** abhängen (on von); herabhängen (from von).
- dependence, dependency** Abhängigkeit (on, upon von);
linear — lineare Abhängigkeit *f*.
- dependent** abhängig (on von);
 — **on frequency** frequenzabhängig.
- depolarization** Depolarisation *f*.
- depolarize** depolarisieren.
- depolarizer** Depolarisator *m*.
- deposit** I. galvanisch niederschlagen, Schlamm absetzen, ablagern;
 II. Niederschlag *m*, Ablagerung *f*.
- deposition** Ablagerung *f*, Niederschlag *m*;
electro- — Galvanisierung *f*.
- depreciate** entwerten, unter-schätzen;
- depreciation** Entwertung *f*, Unter-schätzung *f*.
- depress** niederdrücken, senken,
 — **the key** Taste drücken;
- depression** Niederdrücken *n*, Senken *n*, Senkung *f*.
- depth** Tiefe *f*.
- derivation** Ableitung *f* *M*.
- derivative, first (second)** erste (zweite) Ableitung *f*, *M*;
 — **with respect to x**, Ableitung *f* nach *x*, *M*.
- derive** ableiten, herleiten (from von).
- derived unit** abgeleitete Maßeinheit *f*.
- derrick** beweglicher Ausleger *m* eines Kranes, Ladebaum *m*.
- descend** abfallen, absteigen.
- descent** Abfall *m*, Abwärtsbewegung *f*.
- desiccate** trocknen.
- desiccation** Trocknung *f*;
 — **under vacuum** Trocknung *f* im Vakuum.
- desiccator** Trockner *m*.
- design** I. entwerfen, konstruieren, planen (lines Linien) *B*, aufbauen anordnen;
 II. Entwurf *m*, Konstruierung *f*, Planung *f*, Aufbau *m*, Anordnung *f*;
mechanical — mechanischer Aufbau *m*, mechanische Konstruktion *f* (of an instrument eines Apparats).
- designate** bezeichnen, beschriften.
- designation** Bezeichnung *f*, Beschriftung *f*;
 — **card** Zeichnungsschild *n*;
 — **strip** Zeichnungsstreifen *m*.
- designer** Konstrukteur *m*, Erbauer *m*.
- desk** Pult *n*, Schreibtisch *m*;
message — Telegrammpult *n* am Hughesapparat usw.;
- switch** — Schalterpult *n*;
test — Prüftisch *m*;
trouble —, Störungsploß *m*;
 — **stand telephone**, Säulen-Tischfernsprecher *m*.
- destination** Bestimmung *f*, Bestimmungsort *m*;
- destinator** Empfänger *m* eines Telegramms.
- destruction** Zerstörung *f*. [lösen.
- detach** abnehmen, lösen, los-
- detachable** abnehmbar.
- detail** Einzelheit *f*;
in — ausführlich;
- circuit** — Leitstromlauf *m*.

detect anzeigen, entdecken, aufnehmen, beobachten.

detecting action Detektorwirkung *f*;

- **tube** or **valve** Detektorröhre *f*, Audion *n*.

detection Anzeigung *f*, Entdeckung *f*, Aufnahme *f*, Beobachtung *f* von Zeichen *R*;

audible—hörbare Anzeigung *f*.

visual—sichtbare Anzeigung *f*.

detector Detektor *m*, Anzeiger *m*, Wellenanzeiger *m*, Rhymostop *n*; Stromanzeiger *m*, Galvanoskop *n*;

amplifying—Audionverstärker *m*;

balanced—Detektor *m* mit zwei gegeneinander geschalteten Röhren;

brush—, **catwhisker**—Pinself-detektor *m*, Bürstendetektor *m*;

contact—, Kontakt-detektor *m*;

crystal—Kristalldetektor *m*;

current—, Stromanzeiger *m*;

electrolytic—Elektrolyt-detektor *m*;

Fleming valve—Fleming-Röhrendetektor *m*, Audion *n*;

galena—, Bleiglanzdetektor *m*;

ground—Erdschlußprüfer *m*;

lead sulphide—Bleiglanzdetektor *m*;

magnetic—Magnetdetektor *m*;

oscillating—Schwingaudion *n*.

oscillation—Schwingungsanzeiger *m*, Wellenanzeiger *m*;

regenerative—, **retroactive**—Rückkopplungsaudion *n*;

thermonic—Audion *n*;

thermo-electric—Thermobdetektor *m*;

valve—Audion *n*, Röhrendetektor *m*;

wave—Wellenanzeiger *m*;

— **action** Detektorwirkung *f*;

— **-phone circuit** Detektor-Fernhörer-Kreis *m*;

— **receiving set** Detektorempfänger *m*;

— **tube** or **valve** Detektorröhre *f*.

detent Arretierung *f*, Anschlag *m*, Sperrklinke *f*, Sperrregel *m*, Sperrhaken *m*;

— **lever** Auslösehebel *m* am Sugesapparat.

deteriorate verschlechtern.

deterioration Verschlechterung *f*.

determinant I. bestimmend;

II. Determinante *f*, *M*.

determination Bestimmung *f*.

detune verstimmen.

detuning Verstimmung *f*, Verstimmen *n*.

develop entwickeln, entfalten.

developing bath Entwicklerbad *n*.

development Entwicklung *f*.

deviate ablenken, abweichen.

deviation Abweichung *f*, Deviation *f*.

device Erfindung *f* (das Erfindene), Kunstgriff *m*, Einrichtung *f*, Vorrichtung *f*.

devise erdenken, erfinden.

diagonal I. diagonal. Diagonal= . . .;

II. Diagonale *f*. [*n*;

diagram Diagramm [*n*, Schema **circuit**—Schaltbild *n*, Stromlauf *m*, Stromlaufstizze *f*;

polar—Polarogramm *n*;

pole—Stangenbild *n*;

vector—Vektordiagramm *n*;

wiring—Schaltbild *n*, Verdrahtungsplan *m*.

dial I. wählen *A*, **subscriber**—**s units (tens) digit**, Teilnehmer wählt Einer (Zehner);

II. Zifferblatt *n*, Skala *f*,

Skala *f*, Teilung *f*, Teilkreis

m; Wählerzscheibe *f*, Num-

merzscheibe *f*, *A*;

- diag**
figure — Ziffernscheibe *f*;
returning of the — Ablaufen *n* der Nummernscheibe *A*;
winding-up of the — Aufziehen *n* der Nummernscheibe *A*;
to pull up or **wind up the** — die Nummernscheibe aufziehen *A*;
to release the — die Nummernscheibe ablaufen lassen *A*.
 — **switch** Nummernscheibe *f*, Nummernschalter *m, A*.
dialling Wählen *n, A*;
 — **impulses** *pl* Wählstromstöße, Wählimpulse *pl, A*;
 — **signal** Anstzzeichen *n, A*;
 — **tone** Anstz(summer)zeichen *n, A*; [weg *m, A*.
 — **trunk, (common)** Einstell=
diamagnetic diamagnetisch. [*m*.
diamagnetism Diamagnetismus
diameter Durchmesser *m*;
 — **external**, **outer** — Außendurchmesser;
 — **internal**, **inner** — Innendurchmesser;
 — **overall** — Gesamtdurchmesser.
diaphragm Scheidewand *f*, Diaphragma *n*, Membran *f, F*;
carbon — Kohlemembran *f*;
ferrotype — lackierte Weicheisenmembran *f*.
die I. to — **away** or **out** abklingen, auf Null abnehmen;
to — **down** gedämpft werden; abklingen;
 II. Lochstempel *m*, Stanzstempel *m*, Matrize *f*;
screw — **s** *pl* Gewinbeaßen, Schneidbeaßen *pl*;
 — **block** Stanzblock *m*, Stanzstempelführung *f*;
 — **cast** Spritzguß . . . ;
 — **plate, (cutting)** Stanzmatrize *f*;
 — **pressing** Preßstück *n*.
dielectric I. dielektrisch;
 II. Dielektrikum *n*;
poor — schlechtes Dielektrikum *n*;
 — **constant** Dielektrizitätskonstante *f*;
 — **fatigue** dielektrische Ermüdung *f*, dielektrische Nachwirkung *f*;
 — **leakance** dielektrische Ableitung *f*;
 — **loss** dielektrischer Verlust *m*.
differential I. Differential . . . , veränderlich;
 II. Differential *n*;
 — **action** Differentialwirkung *f*;
 — **calculus** Differentialrechnung *f*;
 — **duplex system** Differentialgegenseprechsystem *n*;
 — **equation** Differentialgleichung *f*;
 — **relay** Differentialrelais *n*;
 — **transformer, (balanced)**, Differentialtransformator *m*, Ausgleichstransformator *m*, Ausgleichübertrager *m, F, V*;
 — **winding** Differentialwicklung *f*;
 — **ly wound** differential gewickelt.
differentiality Differentialität *f*.
differentiate differenzieren (with respect to, nach), unterscheiden.
differentiation Differentiation *f*, Unterscheidung *f*.
diffract ablenken, beugen (Sicht).
diffraction Ablenkung *f*, Beugung *f* der Strahlen.
diffuse diffundieren, (sich) ausbreiten.
diffusion Diffusion *f*, Ausbreitung *f*;
 — **resistance** Ausbreitungswiderstand *m*.
dig graben, ausgraben.

- digging machine, ditch-** Grabenbagger *m.*
- digit** Ziffer *f* *M*; Stufe *f*, Wahlstufe *f*, Gruppe *f*, *A*;
- three — automatic telephone system** 1000er Selbstanschlußsystem *n*, dreistelliges Selbstanschlußsystem *n*;
- units (tens, hundreds)** — Einer² (Zehner², Hunderter²) Wahlstufe *f*, Einer (Zehner, Hunderter) *pl*, *A*;
- to dial units** —, Einer wählen;
- to convert a number dialled in into a number of more (less)** —*s*, eine aufgenommene Nummer in eine solche von größerer (geringerer) Stellenzahl umsetzen *A*;
- dilute** verdünnen, lösen.
- dilution** Verdünnung *f*, Lösung *f*.
- dimension** I. dimensionieren, bemessen;
- II. Dimension *f*, Abmessung *f*, Größe *f*;
- overall** —*s* *pl* Gesamtabmessungen, Außenmaße *pl*.
- dimensional equation** Dimensionsgleichung *f*.
- dimensioning** Dimensionierung *f*, Bemessung *f*.
- diminution** Abnahme *f*, Verringerung *f*;
- progressive** — fortchreitende Abnahme *f*.
- diode** Zweielektrodenröhre *f*, Ventiltröhre *f*.
- dip** I. eintauchen, sich neigen (Magnetnadel), durchhängen (Leitung);
- II. Durchhang *m*, *B*, Neigung *f*, Abdachung *f*.
- diphase** zweiphasig.
- diplex (telegraph) system** Duplexsystem *n*.
- dipole** Dipol *m*.
- direct** I. richten, anweisen, hinweisen;
- II. unmittelbar, direkt, gerade.
- **current** (*ab*: d. c.), Gleichstrom *m*;
- — **bridge** Gleichstrom(meß)-
- **line** unmittelbare Leitung; Hauptanschlußleitung *f* im Gegensatz zur Gesellschaftsleitung;
- **voltage** Gleichspannung *f*.
- directing force** Richtkraft *f*.
- direction** Richtung *f*;
- **of arrival of radio waves** Einfallsrichtung *f* der Funkzeichen;
- **of propagation** Fortpflanzungsrichtung *f*;
- **finder, (radio)** Peilfuntempfänger *m*, Richtungsfinder *m*, Funkpeileinrichtung *f*;
- **finding, wireless** drahtlose Richtungsbestimmung *f*;
- — **plant** Peilfunkanlage *f*;
- — **receiver** Peilfuntempfänger *m*;
- — **station** Peilfunkstelle *f*;
- — **transmitter** Peilfunksender *m*.
- directional** gerichtet, Richt² . . . ;
- uni** — einseitig gerichtet;
- **property** Richtfähigkeit *f*;
- **receiver** Richtempfänger *m*;
- **transmitter** Richtsender *m*;
- —, **uni**-Einstrahlsender *m*;
- directive** gerichtet, Richt² . . . ;
- **aerial** Richtantenne *f*, gerichteter Luftleiter *m*;
- —, **highly** stark richtfähiger Luftleiter *m*;
- **effect** Richtwirkung *f*;
- **reception** Richtempfang *m*;
- **transmission** Richtsenden *n*.
- directivity** Richtvermögen *n*, *R*.
- director** Umleiter *m*, Direktor *m*, *A*;
- **selector** Umleitungswähler *m*, *A*.

- directory** Anweisung *f*, Adreßbuch *n*;
telephone — Fernsprechbuch *n*, Teilnehmerverzeichnis *n*;
trunk — **enquiry** etwa: Fernamts-Auskunftsstelle *f*;
direct-reading mit direkter Ablesung.
dirigeur Apparataufsicht *f*, Gruppenführer *m*, Dirigeur *m, T.*
dis. = disconnected getrennt.
disassemble auseinandernehmen, demontieren.
disc Scheibe *f*;
core — Kernscheibe *f* des Anters;
fixed — feste Scheibe am Verteiler *T*;
front — vordere Scheibe *T*;
movable — bewegliche Scheibe *T*;
permutation — Wählerscheibe
rear — hintere Scheibe *T*;
 — **condenser** Plattenkondensator *m*, Drehkondensator *m*;
 — **discharger** Scheibenfunkenstrecke *f*;
 — **record** Schallplatte *f* für Gramophone;
 — **set alternator** Generator *m* mit umlaufender Funkenstrecke *R*.
discharge I. entladen, sich entladen;
 II. Entladung *f*;
aperiodical — aperiodische Entladung;
arc — Lichtbogenentladung;
atmospheric — Luftentladung, atmosphärische Entladung;
back — Rückentladung;
brush — Bürschelentladung;
cathodic — kathodische Entladung;
corona — Glimentladung;
disruptive — disruptive Entladung, Funkenentladung;
glow — Glimentladung;
electron —, **pure** reine Elektronenentladung;
impulsive — aperiodische Entladung;
lateral — Nebenentladung;
lightning — Bligentladung, Blitzschlag *m*;
non-oscillatory — aperiodische Entladung;
oscillating —, **oscillatory** —, oszillierende Entladung, Schwingentladung;
point — Spitzentladung;
self- — Selbstentladung;
surface — Oberflächenentladung;
thermionic — Glühelktronenentladung;
unidirectional — aperiodische Entladung;
 — **circult** Entladungskreis *m*, Anodenkreis *m* der Röhre;
 — **current** Entladestrom *m*, Anodenstrom *m* der Röhre;
 — **gap** Entladestrecke *f*;
 — **potential** Entladungspotential *n*;
 — **relay, gas** Gasentladungsrelais *n*, Elektronenrelais *n*;
 — **tube, (electron)** Entladungsröhre *f*, Entladungsgefäß *n*.
discharged entladen;
 — **condition** entladener Zustand *m* der Sammler.
discharger Entlader *m*, Funkenstrecke *f*;
disc — rotierende Scheibenfunkenstrecke;
 —, **asynchronous** Asynchron-Scheibenfunkenstrecke;
 —, **synchronous** synchrone Scheibenfunkenstrecke;
 —, **smooth** glatte Scheibenfunkenstrecke;
 —, **studded** Zahnscheibenfunkenstrecke;

discharger**spark** — Funkenstrecke;—, **micrometric**, Funkenmikrometer *n*;—, **plain** feste Funkenstrecke;—, **timed** rotierende Vielfachfunkenstrecke für die Erzeugung ungedämpfter Wellen.**discharging** Entladen *n*, Entladung *f*;— **circuit** Entladestromkreis *m*;— **tube** Entladungsröhre *f*.**disconnect** abschalten, eine Leitung oder Verbindung trennen.**disconnected** getrennt, abgeschaltet;— **position** Trennstellung *f*, *T*.**disconnecting** Abschalten *n*, Trennen *n*;— **spring** Ausschlußfeder *f* am Hughesapparat;**disconnection** Abschaltung *f*, Trennung *f*, Unterbrechung *f* einer Leitung;**intermittent** — zeitweise Unterbrechung *f*.**disconnecter** Trennschalter *m*.**discontinue** aufhören, unterbrochen sein, unterbrochen werden.**discontinuity** Ungleichförmigkeit *f*, Unstetigkeit *f*, Ungleichmäßigkeit *f*; Unterbrechung *f*.**discontinuous** ungleichförmig, unstetig, ungleichmäßig;— **waves** *pl* gedämpfte Wellen *pl*.**discord** Mißklang *m*, Verschiedenheit *n*.**discrepancy** Verschiedenheit *f*, Widerspruch *m*.**disengage** freimachen, lösen, sich lösen.**disengaged** frei, unbefestigt *F*;— **test** Freiprüfung *f*, *F*.**disengaging coupling** lösbare Kupplung *f*.**dished** schalenförmig.**disintegrate** (sich) auflösen, (sich) zerlegen, zerfallen.**disintegration** Zerfall *m*, Auflösung *f* in die Bestandteile.**disk** = disc Scheibe *f*.**dismantle** auseinandernehmen, demontieren.**dispatch** I. schnell absenden, abfertigen, abwickeln;II. schnelle Absendung *f*, Abfertigung *f*; Eilbrief *m*;— **service, train** Zugabfertigungsdienst *m*;— **tube** Rohr *n* der Rohrpost;**dispatcher** Abfertiger *m*, Expedient *m*;**train** — Zugdienstleiter *m*, Zugabfertigerdienst *m*.**dispatching, train** Zugabfertigung *f*.**disperse** (sich) zerstreuen, umherstreuen.**dispersion** Zerstreung *f*, Verteilung *f*;**magnetic** — magnetische Streuung *f*. [ben.]**displace** verdrängen, verschieben**displaced** verschoben, verlegt (by um).**displacement** Verschiebung *f*, Verdrängung *f*, Verlagerung *f*;**electric** — elektrische Verschiebung *f*;**phase** — Phasenverschiebung *f*;— **current** Verschiebungsstrom *m*.**disproportion** I. in ein Mißverhältnis setzen;II. Mißverhältnis *n*.**disregard** vernachlässigen *M*.**disrupt** zerreißen, durchschlagen.**disruption** Zerreißen *n*, Durchschlagen *n*, Bersten *n*.**disruptive** disruptiv;— **discharge** disruptive Entladung *f*, Funkenentladung *f*;

- disruptive spark** Entladefunken *m*;
 — **strength** Durchschlagsestigkeit *f*.
dissipate zerstreuen, aufbrauchen, to — **energy** Energie verzehren.
dissipation Zerstreuung *f*, Aufzehrung *f*; Vergeudung *f*;
energy — Energieverbrauch *m*, Energieverlust *m*;
power — Leistungsverbrauch *m*, Leistungsverlust *m*.
dissipative zerstreuend, verzehrend;
non- — verlustlos;
 — **impedance** Wirkkomponente *f* der Impedanz, Wirkwiderstand *m*.
dissociate dissoziieren, abtrennen.
dissociation Dissoziation *f*, Abtrennung *f*.
dissolution Auflösung *f*.
dissolve lösen, auflösen.
dissymmetric(al) unsymmetrisch.
dissymmetry Unsymmetrie *f*.
distance Abstand *m*, Entfernung *f*;
hearing — Hörweite *f*, Rufweite *f*;
long- — . . . Fern- . . . , Weit- . . . ;
 --- **line** Fernleitung *f*;
 --- **operator** Fern(amts)beamten *f*, *F*;
 --- **radio station** Großfunkstelle *f*;
 --- **switchboard** Fernschranke *m*, *F*.
unit — Abstandseinheit *f*, Abstand *m* einß;
 — **piece** Klebstift *m* am Relais, Abstandsstück *n*;
 — **thermometer** Fernthermometer *n*.
distant entfernt, fern;
 — **effect** Fernwirkung *f*;
 — **station** fernes Amt *n*.
distilled destilliert;
 — **water** destilliertes Wasser *n*.
distort verzerren.
distorted verzerrt.
distortion Verzerrung *f*;
 to **eliminate** — entzerren;
amplitude — Amplitudenverzerrung *f*, Verzerrung *f* erster Art;
frequency — Frequenzverzerrung *f*, Verzerrung *f* zweiter Art;
phase — Phasenverlagerung *f*;
stationary — stationäre Verzerrung *f*;
total — **of a line**, Gesamtverzerrung *f*, Verzerrungsmaß *n* einer Leitung *L*, *T*;
transient — Verzerrung *f* durch Ein- und Ausschwingen;
absence of — Verzerrungsfreiheit *f*;
correction of — Entzerrung *f*;
 — **constant** Verzerrungskonstante *f*, *L*;
 — **correcting device, anti-** — **device**, Entzerrungseinrichtung *f*, Entzerreranordnung *f*, Entzerrer *m*; [*L*].
 — **factor** Verzerrungsfaktor *m*,
distortional verzerrend, Verzerrungs- . . .
distortionless verzerrungsfrei;
 — **circuit** verzerrungsfreier Stromkreis *m*;
distress signal Notzeichen *n*, *R*.
distribute verteilen.
distributed verteilt;
 — **capacity** verteilte Kapazität *f*,
 — **inductance, continuously** stetig oder gleichförmig verteilte Induktivität *f*;
 — **in lumps** punktförmig verteilt.

- distributing board** Verteilungstafel *f*;
 - **cabinet** Verteilungsschrank *m*;
 - **frame** Verteiler *m*;
 - -, **intermediate** *ab*: i. d. f., Zwischenverteiler *m*;
 - -, **main** *ab*: m. d. f., Hauptverteiler *m*;
 - **point** Verteilungspunkt *m*, Speisepunkt *m*;
 - -, **u. g.** (= underground), Kabelabzweigpunkt *m*;
 - **pole** Überführungssäule *f*, Überführungsstange *f*, *B.*
distribution Verteilung *f*;
 - **call** - Verteilung der Anrufe *F*;
 - **energy** - Energieverteilung;
 - **of current** Stromverteilung;
 - **of voltage** Spannungsverteilung;
 - **box, - case, cable** Verteilungskasten *m*, Kabelverzweiger *m*;
 - **head, cable** Kabelverzweiger *m*, Kabelendenverschluß *m*;
 - **plug, cable** Kabelablußmuffe *f*, Kabelverzweigungsmuffe *f*;
 - **position, ticket** (Rohrpost-) Zettelverteiler *m, F.*
distributor Verteiler *m, T*;
 - **controlled** or **corrected** - korrigierter Verteiler;
 - **controlling** or **correcting** - korrigierender Verteiler;
 - **multi-channel** -, **multiplex** - Mehrfach-Verteiler, mehrwegiger Verteiler;
 - **receiving** - Empfangsverteiler;
 - **rotary** - umlaufender Verteiler;
 - **sending** -, **transmitting** - Sendeverteiler;
 - **start-stop** - Geh-Steh-Verteiler;
 - **face, - head, - plate, - plateau** Verteilerfläche *f*;
 - -, **fixed (movable)** feste (bewegliche) Verteilerfläche;
 - -, **front (rear or back)** vordere (hintere) Verteilerfläche *f*;
 - **segments** *pl*, Verteilersegmente *pl*.
district Bezirk *m*, Gegend *f*;
 - **city** -, **commercial** -, Geschäftsgegend *f*;
 - **residential** - Wohngegend *f*.
disturb stören.
disturbance Störung *f*;
 - **atmospheric** - Luftstörung *f*;
 - **earth** - Erdstörung *f*, *B.* beim Messen von Einzelleitungen;
 - **immunity from** - Störfreiheit *f*.
ditch Graben *m*, Rinne *f*;
 - **digging machine** Grabenbagger *m*.
diurnal täglich, täglich wiederkehrend;
 - **variations** *pl* tägliche Schwankungen *pl*.
diverge auseinander gehen, divergieren.
divergence Auseinandergehen *n*, Divergieren *n*. [*gent.*]
divergent abweichend, divergent
diversity Verschiedenheit *f*, Ungleichheit *f*.
divide teilen, dividieren (by durch), einteilen.
divided geteilt, mit einer Teilung versehen;
 - **circle** Teilkreis *m*.
dividend Dividendus *m*.
divider Teiler *m*, -s *pl* Teilkreis *m*;
 - **voltage** - Spannungsteiler *m*.
division Teilung *f*, Teilstrich *m*, Feld *n*, Teil *m*.
 - **scale** - Skalenteil *m*, Teilstrich *m*.

- divisor** Teiler *m*, Divisor *m*.
- docket** Inhaltszettel *m*, Verzeichniß *n*;
- fault** — Störungsmelbung *f*.
- dog** Zahn *m*, Sperrzahn *m*;
- double** — Doppelsperrlinde *f* des Stromgewählers.
- dome** Kuppel *f*;
- bell** — Glockenschale *f*.
- domestic** häuslich, Haus- . . ., Privat- . . .;
- **electric bell** Hauswecker *m*;
- **telephone** Haustelefon *n*.
- door** Tür *f*;
- sliding** — Schiebetür *f*;
- **push** Türkontakt *m*
- dot** I. punktieren;
- II. Punkt *m*, Morsepunkt *m*;
- clipped or sharp** — *s pl* spitze Punkte *pl T*;
- lengthened** — *s pl* breite Punkte *pl T*;
- **frequency** Telegraphier- (Grund)frequenz *f*.
- dotted** punktiert;
- chain-**, **dash-** — strichpunkt- tiert.
- double** doppelt, zweifach, Doppel- . . ., Zweifach- . . .;
- **current** Doppelstrom *m, T*;
- **wound** bifilar;
- **walled** doppelwandig.
- doublet, Hertzian** Herzscher Df- zillator *m*.
- doubling** Verdopplung *f*;
- **of frequency** Frequenzver- dopplung *f*.
- dovetailed** schwalbenschwanzfö- mig.
- downleads** Zuführung *f*, Herab- führung *f* (of an aerial eines Luftleiters).
- down line** (*engl.*) von London wegführende Leitung *f, F, T*;
- **station** (*engl.*) in der zu Lon- don entgegengesetzten Rich- tung liegendes Amt *n, F, T*.
- drag** I. schleppen; baggern; breggen, suchen (for nach), II. Dregganter *m*; Hemm- schuh *m*.
- drain** entwässern, drainieren, to — off elektrische Ströme ab- saugen, ablenken.
- **cock** Entwässerungshahn *m*.
- drainage** Entwässerung *f*, Drai- nieren *n*;
- draining** Entwässerung *f*.
- draught** Luftzug *m*, Zug *m*;
- Bugtau *n*; Zeichnung *f*;
- forced** — Druckluft *f*.
- draw** ziehen, zeichnen, to — in cables Kabel einziehen.
- drawer** Schublade *f*, Schub- lästen *m*;
- slip** — Streifen- schublade *f, T*.
- drawing** Zeichnung *f*;
- sectional** — Schnittzeichnung *f*;
- **bench** Drahtziehbank *f*;
- **-out** Ziehen *n* (of valve trans- mitters der Röhrensender), *R*;
- **paper** Zeichenpapier *n*;
- **pen** Reißfeder *f*, Ziehfeder *f*;
- **tongs** *pl* Kniehebelklemme *f, B*.
- **wire** Zugseilchen *n*, Einzick- draht *m, B*.
- drawn** gezogen;
- hard** — hartgezogen.
- drift** I. treiben, fort-, zusammen- getrieben werden;
- II. Treiben *n*, Wehe *f*, Haufen *m*; Lochräumer *m*, Dorn *m, B*.
- drifting sand** Triebfand *m*.
- drill** I. bohren;
- II. Bohrer *m*; Drell *m*, Driß- lich *m*;
- breast** — Brustleier *f*, Brust- bohrer *m*;
- ratchet** — Bohrfräse *f*;
- stone** — Mauerbohrer *m*, Steinbohrer *m*;
- twist** — Spiralbohrer *m*.
- **chuck** Bohrfutter *n*.

drilling machine Bohrmaschine *f.*
 —, **post-hole** Stangenloch-
 Bohrmaschine *f.*
drip(pling) edge Abtropfante *f.*
 Tropfante *f.*;
 — **ring** Tropftring *m.*
drive I. (an)treiben, to — out gas,
 Gas austreiben;
 II. Antrieb *m.*;
belt — Riemenantrieb;
direct — direkter Antrieb;
electric — elektrischer An-
 trieb;
friction — Reibantrieb, Fri-
 tionsantrieb;
slipping —, **yielding** — nachgie-
 biger Friktionsantrieb, Gleit-
 antrieb.
driver shaft, driving shaft, An-
 triebswelle *f.*
driving weight Antriebsge-
 wicht *n.*
droop abfallen, sinken, senken.
drop I. abfallen, fallen;
 II. Abfall *m.*, Abfallen *n.*, Ein-
 senken *n.*;
**ohmic or resistance — of vol-
 tage** ohmscher Spannungs-
 abfall (across in);
 — **shutter** Fallscheibe *f.*
 — **wire** Einführungsdraht *m* für
 oberird. Fernsprecheinrichtungen, *B.*
drum Trommel *f.*, Haspel *m.*,
 Kabeltrommel *f.*;
spring — Federhaus *n.*, Feder-
 trommel *f.*;
 — **armature** Trommelanker *m.*;
 — **length of cable** Trommel-
 länge *f.*, Fabrikationslänge *f*
 des Kabels.
drummy dumpf (Sprache).
druse Druse *f.*
dry I. trodnen, to — out aus-
 trodnen;
 II. trocken;
 — **battery** Trodenbatterie *f.*;
 — **cell** Trodenelement *n.*

drying (-up) Austrodnen *n.*, Aus-
 trodnung *f.*;
 — **stove** Trodenofen *m.*
d. s. c. wire = double silk co-
 vered wire doppelt mit Seide
 umspinnener Draht *m.*
dual reception Reflexempfang
m., (Ein-)Röhrenempfang *m*
 mit gleichzeitiger Hoch- und
 Niederfrequenzverstärkung.
duct Rohr *n.*, Röhre *f.*, Kanal *m.*;
air — Luftkanal *m.*;
cabl — Kabelrohrstrang *m.*,
 Kabelkanal *m.*;
earthenware — Kanal *m* aus
 irdenen Formstücken;
multiple-way — mehrzügiger
 Kanal *m.*, Kanal *m.* mit
 mehreren Öffnungen;
single-way —, einzügiger Ka-
 nal *m.*, Rohrstrang *m* mit einer
 Öffnung;
 — **route** Kanalführung *f.*, *B.*
ductile behnbar, geschmeidig,
 duktil.
ductility Streckbarkeit *f.*, Dehn-
 barkeit *f.*, Duktilität *f.*
dull trübe, matt brennend,
 schwach beheizt von Röhren;
 — **emitter or emitting valve**
 Röhre *f* mit dunkelrot bren-
 nendem Heizfaden, schwach
 beheizte Röhre *f.*;
 — **red** dunkelrot.
dummy eigentl. ch: stumm, blind,
 Blind- . . ., Schein- . . .;
 — **fuse** Blindsicherung *f.*
duo-lateral winding Waben-
 windung *f* mit gegeneinander
 versetzten Lagen *R.*
duplex I. duplizieren, gegen-
 sprechen, im Gegensprechen
 betreiben;
 II. Gegensprech- . . ., Du-
 plex- . . .;
 — **balance** Duplexabgleich *m.*,
 Duplexabgleichung *f.*

duplex circuit Gegensprechleitung
f *T*, selten: Viererkreis *m F*;
— **colls** *pl* Brückenarme *pl, T*;
— **jar** Störstrom *m*, Kraxen *n*
im Relais infolge schlechter Ab-
gleichung *T*;
— **operation** Gegensprechbe-
trieb *m*;
— —, **full** voller Gegensprech-
betrieb *m, T*;
— —, **half** einseitiges Arbeiten *n*
in Gegensprechschaltung;
— **set** Gegensprechsaß *m*;
— **system** Gegensprechsystem *n*;
— —, **bridge (differential)**,
Brücken- (= Differential-) Ge-
gensprechsystem *n*;
— —, **split** Gegensprech-Gabel-
schaltung *f, T*.
duplicate I. verdoppeln;
II. doppelt, Doppel- . . . ;
III. Doppel *n*, Duplikat *n*;
wound in — bifilar gewickelt.
durability Dauerhaftigkeit *f*,
Haltbarkeit *f*.
durable haltbar, dauerhaft.
duralumin Duraluminium *n*.
duration Dauer *f*, Zeit(dauer) *f*.
— **of a call** Gesprächsdauer *F*.
dust Staub *m*;
— **iron** — **core** Eisenstaubkern *m*;
— **lead** — Bleistaub *m*;
— **core coll** Staubkernspule *f*;
— **cover** Staubkappe *f*, Staub-
schutzabdeckung *f*;
— **-proof**, staubficher, staubdicht;
— **transmitter** Kohlenstaubmi-
krophon *n*.
Dutch tongs *pl* Froschzug *m*,
Froschklemme *f, B*.

duty Dienst *m*;
to assume — den Dienst an-
treten.
dying-out abklingend;
— — **oscillation** abklingende
Schwingung *f*; [Gang *m*];
— — **transient** Ausschwingvor-
dynamo Dynamo *f*;
booster — Zusatzdynamo;
buffer — Pufferdynamo;
compound(-wound) — Ver-
bunddynamo, Compound-
dynamo;
differentially wound — Dy-
namo in Gegenverbundschal-
tung;
enclosed —, **semi-** halbgel-
tapfelte Dynamo; [namo];
— —, **totally-** geschlossene Dy-
homopolar — Unipolar-dy-
namo;
pedal — Tretdynamo;
series(-wound) — Reihen-
schlußdynamo;
shunt(-wound) — Neben-
schlußdynamo;
unipolar — Unipolar-dynamo;
— **-electric** dynamoelektrisch.
dynamometer Dynamometer *n*,
Kraftmesser *m*;
electro- — Elektrodynamome-
ter *n*. [trisch].
dynamometric(al) dynamome-
dynamo sheet iron Dynamo-
blech *n*. [nerator *m*.
dynamotor (Einanker-)Motorge-
dynatron Dynatron *n*, Drei-
elektrodenröhre *f* mit sekundärer
Emission.
dyne Dyn *n*, Dyne *f*.

E.

Ear Ohr *n*;
— **cap, earpiece** Hörmuschel *f*.
earth I. erden, an Erde legen;
II. Erde *f*, Erdverbindung *f*,
Erdschluß *m*;

to connect to — an Erde legen,
mit Erde verbinden;
busy — Besetzt-erde *f, F*;
infusorial — Rieselsgur *f*, In-
fusorien-erde *f*;

earth

intermittent — intermittierende Erdverbindung *f* für Störungsmessung; zeitweiser Erdschluß *m*;

Maxwell — Maxwellerde *f*, Maxwellschaltung *f*, *T*;

— **auger**, — **borer** Erdbohrer *m*;

— **capacity** Erdkapazität *f*, Kapazität *f* gegen Erde;

— **circuit** Erdschleife *f*, Stromkreis *m* mit Erdrückleitung;

— **clip** Erdschelle *f*, *B*;

— **connected** geerdet;

— **connection** Erdleitung *f*, Erdverbindung *f*, Erde *f*, Erdschluß *m*;

— **'s crust** Erdkruste *f*;

— **current** Erdstrom *m*;

— **disturbance** Erdstörung *f*;

— **fault** Erdfehler *m*;

— **'s horizontal (vertical) field** Horizontalkomponente *f* (Vertikalkomponente) des Erdmagnetfeldes; [feld *n*;

— **'s magnetic field** Erdmagnet-

— **plate** Erdplatte *f*;

— **potential** Erdpotential *n*;

— **return** Erdrückleitung *f*;

— **circuit** Einzelleitung *f*, einadräftige Leitung *f*;

— **screen** ungeerdetes Gegengewicht *n*, *R*; geerdeter Schirm *m*;

— **screw** Erdschraube *f*, Schraubenfuß *m* einer Stange *B*;

— **'s surface** Erdoberfläche *f*;

— **wired** mit Erddraht versehen *B*;

— **work** Erdarbeiten *pl*.

earthed geerdet;

a-leg (b-leg) — a=Zweig (b=Zweig) geerdet; .

earthenware I. irden; _

II. irdene Ware *f*;

— **block** irdenes Formstück *n*, Tonformstück *n*, *B*;

— **conduit** Kabelkanal *m* aus irdenen Formstücken *B*;

— **duct** irdenes Kabelrohr *n*, *B*.

earthing Erdung *f*, Erden *n*;

— **sleeve** — Erdschluß *m* des Stöpselschafts *F*;

— **switch** Erdungsschalter *m*, *R*.

earthmagnetic erdmagnetisch.

earthy geerdet;

— **terminal** Erdklemme *f*.

ebonite Ebonit *n*, Hartgummi *n*;

— **case** Ebonitgehäuse *n*, Ebonitkapsel *f*.

ebony Ebenholz *n*.

eccentric(al) exzentrisch.

eccentricity Exzentrizität *f*.

echelon-duplexing Staffel-Gesprächen *n*, *T*;

— **method** Staffelnbetriebsweise *f*, *T*;

— **working** Staffelnbetrieb *m*, *T*.

echo Echo *n*;

— **currents** *pl* Echoströme *pl*, *K*;

— **effect** Echowirkung *f*, *K*;

— **path** Echoweg *m*, *K*;

— **sounding** Echolotung *f*.

economics *pl* Wirtschaftlichkeit *f*;
question of — Wirtschaftlichkeitsfrage *f*.

economic(al) wirtschaftlich, ökonomisch;

— **manufacture** wirtschaftliche Fertigung *f* oder Herstellung *f*.

economize (er)sparen, nutzbar machen, sparsam anwenden.

economy Wirtschaftlichkeit *f*.

eddy I. wirbeln, kreisen;

II. Wirbel *m*, Strudel *m*;

— **currents** *pl*, Streuströme, Wirbelströme, Foucaultströme *pl*.

edge Rand *m*, Kante *f*, Schneide *f*, . . . cm in edge von . . . cm

Kantenlänge;

— **effect** Kantentwirkung *f*.

edgewise hochkant;

— **wound** hochkant gewickelt.

- effect** Wirkung *f*, Effekt *m* (das Bewirkte);
after- — Nachwirkung *f*;
useful — Nutzwirkung *f*.
effective wirksam, effektiv;
 — **current** Effektivstrom *m*;
 — **value** Effektivwert *m*;
 — **voltage** Effektivspannung *f*.
effectiveness Wirksamkeit *f*.
efficiency Wirkungsgrad *m*, Güte *f*, Güteverhältnis *n*, Wirksamkeit *f*, Nutzeffekt *m*;
ampere-hour — Amperestunden-Wirkungsgrad *m*;
commercial — Gesamtwirkungsgrad *m* einer Anlage;
copper — Kupferwirkungsgrad *m*;
maximum — maximaler Wirkungsgrad *m*; [grad *m*];
overall — Gesamtwirkungsgrad *m*;
speaking — Wirkungsgrad *m* der Sprachübertragung;
total — Gesamtwirkungsgrad *m*;
transmission — Übertragungswirkungsgrad *m*.
efficient wirksam, wirkungsvoll.
e. h. t. = extra high tension Höchstspannung *f*. [K].
eight-wire core Achterbündel *n*.
elastance dielektrische Widerstandsfähigkeit *f*, Elastanz *f*.
elastic(al) elastisch, federnd;
 — **limit** Elastizitätsgrenze *f*, Dehnungsgrenze *f*;
 — **strain** Belastung *f* innerhalb der Elastizitätsgrenze.
elasticity Elastizität *f*.
modulus of — Elastizitätsmodul *m*;
electric(al) elektrisch.
electrician Elektriker *m*.
electricity Elektrizität *f*;
atmospheric — Luftelektrizität, atmosphärische Elektrizität;
contact — Berührungselektrizität;
frictional — Reibungselektrizität;
resinous — Harzelektrizität;
vitreous — Glaselektrizität;
generation of — Elektrizitätserzeugung *f*;
quantity of — Elektrizitätsmenge *f*.
electrification Elektrifizierung *f*, Elektrifizierung *f*.
electrified elektrifiziert, elektrisch;
oppositely — ungleichnamig elektrisch;
similarly — gleichnamig elektrisch.
electrify elektrifizieren, elektrifizieren.
electro-chemical elektrochemisch;
 — **chemistry** Elektrochemie *f*.
electrode Elektrode *f*;
cold — kalte Elektrode;
control — Steuerelektrode, Steuergitter *n*;
hot — heiße Elektrode, Glühkathode *f*;
negative — negative Elektrode, Kathode *f*;
output — Entnahmeelektrode, Anode *f*;
positive — positive Elektrode, Anode *f*;
surface of — **s** Elektroden-(ober)fläche *f*;
 — **area** Elektrodenfläche *f*;
 — **capacities** *pl*, **inter-** Elektrodenkapazitäten, Röhrenkapazitäten *pl*, *V*;
 — **separation**, — **spacing** Elektrodenabstand *m*.
electro-deposit I. galvanisch niederschlagen; [*m*];
 II. galvanischer Niederschlag
 — **deposition** Galvanisierung *f*;
 — **dynamic(al)** elektrodynamisch;

- electro-dynamics** *pl* Elektrodynamik *f*;
 — **dynamometer** Elektrodynamometer *n*;
 — **-electric** elektroelektrisch;
 — **-induction** Elektroinduktion *f*;
 — **-inductive** elektroinduktiv.
electrolysis Elektrolyse *f*.
electrolyte Elektrolyt *m*.
electrolytic(al) elektrolytisch;
 — **detector** Elektrolytdetektor *m*;
 — **interrupter** Elektrolytunterbrecher *m*;
 — **rectifier** Elektrolytgleichrichter *m*.
electromagnet Elektromagnet *m* (*cf.* magnet);
iron-clad — Topfelektromagnet;
stepping — Schrittschaltelektromagnet;
two-coil — zweifächertiger Elektromagnet, Elektromagnet mit zwei Spulen;
 — **armature** Elektromagnetanker *m*;
 — **coil** Elektromagnetspule *f*, Elektromagnetwicklung *f*;
 — **core** Elektromagnetkern *m*.
electromagnetic(al) elektromagnetisch;
 — **unit**, absolute (*ab:* abunit) absolute elektromagnetische Einheit *f*;
 — **wave** elektromagnetische Welle *f*.
electromagnetism Elektromagnetismus *m*.
electro-mechanics *pl* Elektromechanik *f*.
electro-mechanic(al) elektromechanisch;
 — — **switching system** elektromechanisches Schaltsystem *n*, *am:* Fernsprech-Selbstanschlußsystem *n*.
electrometer Elektrometer *n*;
disc — Scheibenelektrometer;
quadrant — Quadrantenelektrometer;
string — Saitenelektrometer;
thread — Fadenelektrometer.
electromotive elektromotorisch;
 — **force** (*ab:* e. m. f.) elektromotorische Kraft *f*, EMK *f*;
 — — **of polarisation** Polarisationsspannung *f*;
 — —, **back** gegenelektromotorische Kraft *f*, Gegen-EMK *f*;
 — —, **composite** zusammengesetzte elektromotorische Kraft;
 — —, **continuous** Gleichspannung *f*;
 — —, **counter-, opposing** —, gegenelektromotorische Kraft;
 — —, **periodic** periodische EMK;
 — —, **(pure) sine** (rein) sinusförmige EMK;
 — —, **square-topped** elektromotorische Kraft von rechteckiger Kurvenform;
 — —, **energy component of** Wirkspannungskomponente *f*;
 — —, **wattless component of** Blindspannungskomponente *f*.
electromotor Elektromotor *m*;
alternating current — Wechselstrommotor;
compound(-wound) — Verbundmotor, Compoundmotor;
direct current — Gleichstrommotor;
series(-wound) — Reihenschlußmotor, Serienmotor;
shunt(-wound) — Nebenschlußmotor;
single-phase — Einphasenelektromotor; [motor.
three-phase — Drehstrom-
electron Elektron *n*;
flow of -s Elektronenfluß *m*;
free -s *pl* freie Elektronen *pl*;
 — **bombardment** Elektronenbombardement *n*;

- electron current** Elektronenstrom *m*;
 — **discharge** Elektronenentladung *f*;
 — — **tube** Entladungsgefäß *n*, Entladungsröhre *f*;
 — **emission** Elektronenemission *f*;
 — **relay** Elektronenrelais *n*;
 — **stream** Elektronenstrom *m*.
electro-negative elektronegativ.
electronic(al) elektronisch, Elektronen- . . . ;
 — **emission** Elektronenemission *f*;
 — **flow** Elektronenfluß *m*.
electrophone system Drahttrundspruchanlage *f*;
engaged on — auf Drahttrundspruch geschaltet.
electro-physics *pl* Elektrophysik *f*;
 — **-physical** elektrophysikalisch;
 — **-positive** elektropositiv.
electroscope Elektroskop *n*.
electrostatic elektrostatisch;
 — **s** *pl* Elektrostatik *f*;
 — **unit** (*ab*: abstatunit) absolute elektrostatische Einheit *f*.
electro-welded elektrisch (auf-)geschweißt;
 — **-welding** elektrische Schweißung *f*.
element Element *n*;
circuit — Schaltelement *n*;
signal — Stromschritt *m*, für zester Telegraphierstromstoß *m*, *T*.
elementary Elementar- . . . , elementar.
elevation Aufriß *m*, Ansicht *f*;
 Erhöhung *f*, Erhebung *f*;
front — Vorderansicht *f*;
side — Seitenansicht *f*;
 — —, **sectional** Seitenschnitt
elevator Aufzug *m*. [*m*.]
eliminate absondern, aussondern.
elimination Aussonderung *f*, Eliminierung *f*.
ellipse Ellipse *f*.
elliptic(al) elliptisch.
elongate verlängern.
elongated länglich, verlängert.
elongation Dehnung *f*; Verlängerung *f*;
elastic — elastische Dehnung *f*.
emanate ausgehen, herrühren (from aus, von), ausströmen.
emanation Ausströmen *n*, Ausfluß *m*, Emanation *f*.
embed einbetten (in in).
embedding Einbettung *f*.
emboss erhaben ausarbeiten, treiben.
embosser Reliefschreiber *m*, *T*.
emergency Notfall *m*, Unglück *n*;
 — **apparatus** Notapparat *m*, Noteinrichtung *f*;
 — **battery** Notbatterie *f*;
 — **exit** Notausgang *m*;
 — **set** Noteinrichtung *f*;
 — **transmitter** Notsender *m*, *R*.
emery Schmirgel *m*;
 — **cloth** Schmirgelleinen *n*;
 — **paper** Schmirgelpapier *n*;
 — **powder** Schmirgelpulver *n*;
 — **wheel** Schmirgelscheibe *f*.
e. m. f. = electromotive force
 EMK *f*, elektromotorische Kraft *f*;
c. —, **counter** — Gegen-EMK *f*, gegen elektromotorische Kraft *f*.
emission Emission *f*, Ausstrahlung *f*, Strahlung *f*;
electron(ic) — Elektronenemission *f*;
secondary — Sekundärstrahlung *f*;
 — — **of electrons** sekundäre Elektronenemission *f*;
velocity of — Emissionsgeschwindigkeit *f*;
 — **current** Emissionsstrom *m*;
emissive Emissions- . . . , Ausströmungs- . . . ;

emissive power Emissionsvermögen *n*.
emissivity Emissionsvermögen, Ausstrahlungsvermögen *n*.
emit ausfenden, ausströmen (lassen).
emitter Sender *m*, Strahler *m*.
emitting surface (of filament) Strahlungsfäche *f* (des Heißfadens).
empirical Erfahrungs-, ... , empirisch;
 - **value** Erfahrungswert *m*.
employ anwenden, benutzen.
employee Angestellte(r) *f* (*m*), Beamter *m*, Beamtin *f*.
empty unbetafet, leer.
e. m. u. = electromagnetic unit elektromagnetische Einheit *f*.
enamel I. emaillieren, mit Emaille überziehen;
 II. Email *n*, Emaille *f*;
 - **covered wire** Emailledraht *m*;
 - **lac** Email(le)lact *m*;
 - **insulated wire** Emailledraht *m*;
 - **strands** *pl* Emaillige *f*, emaillierte Litze *f*.
encase einschließen, umschließen, mit einem Gehäuse versehen.
encircle umgeben, umschließen.
enclose einschließen, kapseln.
enclosed geschlossen, gefapfelt;
semi- halbgeschlossen.
enclosure Kapselung *f*, Schranke *f*, Umzäunung *f*.
end I. enden;
 II. Ende *n*;
dead- abspannen *B*;
 - **of a coil** totes oder unbenutztes Ende *n* einer Spule;
distant - fernes Ende *n* (of a line, einer Leitung);
free - freies Ende *n*;
generator - Speisefseite *f*, Erzeugerseite *f* einer Leitung;

receiver -, **receiving** - Entnahmefseite *f*, Verbraucherseite *f*, Empfangsende *n*, Empfängerende *n*;
sealed - abgeschlossenes Ende *n*;
sender -, **sending** - Senderende *n*, Sendefseite *f*;
 - **apparatus** Endapparat *m*;
 - **section** Auslaufänge *f*, Auslaufstrecke *f* eines Spulentabels;
 - **length of** Länge *f* der Auslaufstrecke *K*;
 - **view** Endansicht *f*.
endangered gefährdet.
endodyne Schwingungserzeuger *m*.
endosome Endosome *f*.
endosmotic(al) endosmotisch.
energization Erregung *f*, Erregtwerden *n*.
energize erregen, erregt werden.
energy Energie *f*;
kinetic - kinetische Energie;
potential - potentielle Energie;
distribution of - Energieverteilung *f*;
expenditure - - Energieaufwand *m*;
transfer - - Energieübertragung *f*;
 - **component** Wirkkomponente *f*, Energiekomponente *f*;
 - **current** Wirkstrom *m*;
 - **dissipation** Energieverzehrerung *f*, Energieverbrauch *m*;
 - **equation** Arbeitsgleichung *f*;
 - **flow** Energiefluß *m*;
 - **loss** Energieverlust *m*;
 - **requirement** Energiebedarf *m*.
engage in Eingriff stehen (with mit), einrücken.
engaged besetzt *F*;
to mark - belegen *A*, als besetzt kennzeichnen *F*;
 - **on local call** ortsbesezt *F*;

- engaged on trunk call** fernbeseht, *F*;
- **click** Knacken *n* bei der Besehtprüfung *F*;
 - **lamp** Besehtlampe *f*;
 - **signal** Besehtzeichen *n*;
 - -, **visual** optisches Besehtzeichen *n*;
 - **test** Besehtprüfung *f*, *F*, *A*;
 - - **battery** Prüfbatterie *f*, *F*;
- engagement** Eingriff *m*; Besehtsein *n*;
- to force into** - **with** in Eingriff bringen mit.
- engaging lever** Einrückhebel *m*.
- engine** Maschine *f*, Motor *m*;
- **combustion** -, **internal** Verbrennungsmaschine *f*, Verbrennungsmotor *m*;
 - **gas** - Gasmotor *m*;
 - **oil** - Ölmotor *m*;
 - **steam** - Dampfmaschine *f*.
- engineer** Ingenieur *m*, Techniker *m*;
- **sectional** - Abschnittsingenieur *m*, Abteilungsingenieur *m*;
- engineering** Technik *f*;
- **officer** technischer (Ober-)Beamter *m*.
- enlarge** vergrößern.
- enquire** abfragen *F*.
- enquiry** Anfrage *f*;
- **trunk directory** - etwa: Fernamtsauskunftsstelle *f*;
 - **clerk** Auskunftsbearbeiter *m*;
 - **desk**, - **position** Auskunftsstelle *f*, Auskunftspunkt *m*, *F*.
- enter** eintreten, into a formula in eine Formel eingehen, *M*.
- entrain** einfuppeln, in Gang setzen.
- entrance** Einführung *f*, Einfühlungsstelle *f*, Eingangsböffnung *f*, Eingang *m*, Zugang *m*.
- entrefer** Luftspalt *m* im Eisentern.
- envelope** Hülle *f*, Decke *f*, Umschlag *m*, Umgrenzungslinie *f*;
- **of a modulated wave curve** Umgrenzung *f* der Kurve einer modulierten Welle *f*.
- epicycle gear** Planetengetriebe *n*.
- epicyclic(al)** epizyklisch, Planeten-...;
- **train of gear(s)** Planetengetriebe *n*.
- epicycloid** Epizykloide *f*, Radlinie *f*.
- epoch** Zeitpunkt *m*, Phase *f*.
- epsom salt** Bittersalz *n* ($MgSO_4 + 7 H_2O$).
- equal** I. gleich sein, gleichen (to); II. gleich (to), gleichmäßig;
- **-letter code** Telegraphenalphabet *n* mit gleich langen Zeichen.
- equality** Gleichheit *f*, Gleichförmigkeit *f*.
- equalization** Ausgleichung *f*, Gleichmachung *f*.
- equalize** ausgleichen, gleichmachen, gleichmäßig machen (to, with).
- equalizer** Ausgleicher *m*, Gleichmacher;
- **attenuation** - Dämpfungsausgleicher *m*, Entzerrer *m*, *K*;
 - **filter-type** - Entzerrungsfilter *n*;
 - **series-impedance type** - Reihenimpedanz-Entzerrer *m*;
 - **shunt-admittance type** - Querimpedanz-Entzerrer *m*.
- equalizing network** Entzerrerschaltung *f*, Entzerrerkette *f*;
- equate** auf einen Mittelwert oder ein Durchschnittsmaß bringen.
- equated value** Mittelwert *m*, Durchschnittswert *m*.
- equation** Gleichung *f*;
- **to solve an** - **for** *n* eine Gleichung nach *n* auflösen;

equation

the — **holds** die Gleichung gilt;
defining — Bestimmungsgleichung, Definitionsgleichung;
differential — Differentialgleichung;
dimensional — Dimensionsgleichung;
fundamental — Grundgleichung;
general — allgemeine Gleichung;
quadratic — quadratische Gleichung;
root of an — Wurzel *f* einer Gleichung.

equator Äquator *m*.

equatorial äquatorial, Äquatorial(ial) = . . .;

— **plane** Äquatorialebene *f* (of the aerial der Antenne).

equidistant gleich weit entfernt, parallel.

equifrequent von gleicher Frequenz.

equilateral gleichseitig.

equilibrate (to, with) ausgleichen, ins Gleichgewicht bringen, im Gleichgewicht erhalten, im Gleichgewicht sein.

equilibration Ausgleichung *f*.

equilibrium Gleichgewicht *n*;
position of — Gleichgewichtslage *f*;

state of — Gleichgewichtszustand *m*.

equip ausrüsten.

equipment Ausrüstung *f*.

equipollence Gleichheit *f*, Gleichwertigkeit *f*, *M*. [*M*].

equipollent gleich, gleichwertig

equipotential äquipotentiell,

Äquipotential = . . .;

— **surface** Fläche *f* konstanten Potentials, Äquipotentialfläche *f*.

equivalence gleicher Wert *m*, Gleichwertigkeit *f*.

equivalent I. äquivalent, gleichwertig;

II. Äquivalent *n*;

standard cable — Standardkabel-Äquivalent *n*, Dämpfung *f* in Standardkabelheiten, Leitungsäquivalent *n* in Meilen Standardkabel;

transmission — Übertragungsmaß *n*, *v*. transmission;

— **circult** äquivalenter Stromkreis *m*, Erfassung *f*;

— **resistance** äquivalenter Widerstand *m*;

— **weight** Äquivalentgewicht *n*.

erase ausrabieren, weglöschen, löschen;

— **key** Irrungstaste *f*, *T*;

— **signal** Irrungszeichen *n*, *T*.

erasure Rasur *f*, Rabieren *n*, Irrung *f*, *T*.

erect errichten, aufstellen, erbauen, herstellen.

erecting Montage *f*, Aufstellen *n*.

erection Aufstellung *f*, Errichtung *f*;

under — im Bau.

erg Erg *n*.

error Fehler *m*, Irrtum *m*;

operator's — Telegraphierfehler *m*, *T*;

limit of — Fehlergrenze *f*;

— **of observation** Beobachtungsfehler *m*.

escape entweichen.

escapement Hemmung *f*, Gesperr *n*, Schappement *n*;

anchor — Anfersperr *n*;

fast-and-loose — Hemmung *f* mit einer festen und einer losen Klinkte.

escape(ment) wheel Hemmrad *n*, Sperrad *n*.

establish einrichten, anlegen.

establishment Einrichtung *f*, Anlage *f*;

on first — im ersten Ausbau.

- estimate** I. schätzen, abschätzen; II. Schätzung *f*, Überschlag *m*, (Kosten-)Anschlag *m*, Voranschlag *m*.
- estimation** Abschätzung *f*, Veranschlagung *f*.
- e. s. u.** = electrostatic unit elektrostatische Einheit *f*.
- e. s. unit** elektrostatische Einheit *f*.
- etch** ätzen, beizen.
- etching reagent** Ätzmittel *n*.
- ether** Äther *m*;
- **wave** Ätherwelle *f*.
- Eureka** Cu-Ni-Widerstandsmaterial *n*.
- evacuate** evakuieren, entleeren.
- evacuation** Evakuierung *f*, Entleerung *f*;
- degree of** — Güte *f* des Vakuums.
- evaporate** verdampfen, verdunsten.
- evaporation** Verdampfung *f*, Verdunstung *f*;
- latent heat of** — Verdampfungswärme *f*.
- even** gerade (Zahl);
- **multiple** gerades Vielfache *n*.
- evolute** Evolute *f*, abgewinkelte Linie *f*.
- evolution** Entwicklung *f*, Abwicklung *f* von Kurven, Wurzelziehen *n*, Radizierung *f*.
- evolve** entwickeln;
- **gas** Gas entwickeln, gasen.
- evolvent** Evolvente *f*.
- exact** genau.
- exactitude** Genauigkeit *f*.
- examination** Prüfung *f*, Untersuchung *f*.
- examine** prüfen, untersuchen.
- excavate** ausgraben, aushöhlen.
- excavator** Exkavator *m*, Ausgraber *m*.
- excess** Überschuß *m*;
- **current** Überstrom
- **network** Leitungsverlängerung *f*, *K*;
- **voltage** Überspannung *f*.
- excessive** übermäßig;
- **voltage** Überspannung *f*.
- exchange** I. austauschen, austauschen;
- II. Börse *f*; *engl.*: Vermittlungsamt *n*, Zentrale *f*, Fernsprechamt *n*. [amt *n*;
- automatic** — Selbstanschluß-
- branch** — Unteramt *n*, Nebenamt *n*;
- , **private** (*ab*: p. b. x.) Teilnehmerzentrale *f*, Nebenstellenzentrale *f*;
- , **50 line 6 trunk private** Zentrale *f* mit 6 Amtsleitungen und 50 Nebenstellen;
- , **private automatic** (*ab*: p. a. b. x.) selbsttätige oder Selbstanschluß-Teilnehmerzentrale *f*;
- c. b.** —, **common battery** — Zentralbatterieamt *n*, Z.B.-Amt *n*.
- c. b. s.** — **central battery signalling** — Handamt *n* mit selbsttätiger Schlußzeichengebung.
- combined trunk and local** — vereinigtes Fern- und Ortsamt *n*;
- i. b.** —, **local battery** — Ortsbatterieamt *n*, O.B.-Amt *n*;
- local** — Ortsamt *n*;
- magneto** — O.B.-Amt *n* mit Induktoranruf;
- main** — Hauptamt *n*, Hauptvermittlungsstelle *f*;
- manual** — Handamt *n*;
- mechanical** — Selbstanschlußamt *n*; [Nebenamt *n*;
- minor** — kleineres Amt *n*;
- multi-** — **system** (*engl.*), **multi-office** — (*am.*) Ortsfernsprechamt *n* mit mehreren Vermittlungstellen;

exchange

private — (*ab*: p. x.) Privatzentrale *f*;

private automatic — (*ab*: p. a. x.) selbsttätige Privatzentrale *f*;

public — öffentliches Fernsprechamt *n*;

satellite — Hilfsamt *n*, Teilamt *n*, *A*;

semi-automatic — halbautomatisches Amt *n*;

sub- — Unteramt *n*, Untervermittlungsstelle *f*;

temporary — fliegendes Amt *n*, Notamt *n*;

toll — Fernamt *n*, Nahverkehrsamt *n*;

trunk — Fernamt *n*;

unattended — Fernsprechamt *n* ohne ständige Beaufsichtigung, unbedientes Fernsprechamt *n*;

— **apparatus** Amtseinrichtung *f*;

— **area** Amtsbezirk *m*;

— **battery** Amtsbatterie *f*, Z.B.;

— **call** Amtsanruf *m*, Amtsverbindung *f*; [stelle *f*;

— **extension line** Amtsnebenstellenlinie *f* des Nebensstellenstrangs;

— **line** Amtsleitung *f*, Hauptanschlußleitung *f*;

— **number** Amtsnummer *f* des Teilnehmers;

— **prohibitory circuit** Schaltung *f* zur Verhinderung des Verkehrs zwischen Privatstellen und Amt.

excitant Erregermasse *f* des Trodenelements.

excitation Erregung *f*; [*R*;

buzzer — Summererregung

composite — Verbunderregung;

impulse —, **pulse** —, **shock** — Stoßerregung *R*;

self- — Selbsterregung einer Röhre usw.; [einer Röhre;

separate — Fremderregung

shunt — Nebenschlußerregung;

control of — Steuerung *f* des Erregerkreises, Lastung *f* des Erregerkreises *R*.

excite erregen.

excited erregt;

self- — selbsterregt;

separately — fremderregt.

exciter Erreger *m*; [röhre *f*.

— **tube** Erregeröhre *f*, Steuer-

exciting circuit Erregerkreis *m*;

— **current** Erregerstrom *m*;

— **fluid** Erregerflüssigkeit *f* eines Elements;

— **voltage** Erregerspannung *f*;

— **winding** Erregerwicklung *f*.

exhaust erschöpfen.

exhaustion Erschöpfung *f*.

exhibit zeigen, ausstellen.

exhibition Ausstellung *f*.

exigency Bedürfnis *n*.

exist bestehen, vorhanden sein.

existing vorhanden.

existence Bestehen *n*, Vorhandensein *n*.

exit Ausgang *m*;

emergency — Notausgang *m*.

expand (sich) ausdehnen, (sich) ausbreiten; erweitern *M*.

expansion Ausdehnung *f*, Ausbreitung *f*;

coefficient of — Ausdehnungskoeffizient *m*.

expel austreiben;

to — **humidity** Feuchtigkeit austreiben.

expend aufwenden;

to — **energy** Energie aufwenden.

expenditure Aufwand *m*, Aufwendung *f*.

expense Ausgabe *f*, Kosten *pl*;

operating —, **working** — Betriebskosten *pl*.

- experience** Erfahrung *f*.
experiment I. experimentieren, Versuche anstellen;
 II. Versuch *m*, Experiment *n*.
experimental experimentell, Versuch's [ber *m*;
experimenter Experimentieren-
 -'s license Versuchserlaubnis *f*,
 Versuchslizenz *f*, *R*.
expert Fachmann *m*, Expert *m*.
expiration Ablauf *m*, Erlöschen *n*
 eines Rechtes. [tent].
expire erlöschen, ablaufen (Pa-
 exploit ausnutzen, ausbeuten,
 betreiben.
exploitation Ausnutzung *f*, Aus-
 beutung *f*, Betrieb *m*.
explore erforschen, untersuchen.
explosive sound Explosivlaut *m*.
exponent Exponent *m*, *M*.
exponential Exponential- . . . ,
 exponentiell;
 - **curve** Exponentialkurve *f*;
 - **expression** Exponentialaus-
 druck *m*; [tion *f*;
 - **function** Exponentialfunk-
 - **law** Exponentialgesetz *n*.
exponentially nach einem Ex-
 ponentialgesetz.
expose aussetzen, exponieren,
 preisgeben.
exposure Aussetzung *f*, Preis-
 gebung *f*;
weather - Ausgesetztsein *n*.
express I. ausdrücken;
 II. ausdrücklich, besondere(r),
 Eil- . . . , Expresß- . . . ;
 - III. Eilbote *m*;
 - **call** dringender Anruf *m*,
 dringendes Gespräch *n*.
expression Ausdruck *m*.
algebraic - algebraischer Aus-
 druck;
exponential - Exponential-
 ausdrück *m*.
expropriate enteignen.
expropriation Enteignung *f*.
extend verlängern, ausdehnen,
 erstrecken;
to - a call ein Gespräch über
 3 Minuten ausdehnen;
to - a line (In) to eine Lei-
 tung verlängern oder weiter-
 führen nach;
to - a call through einen An-
 ruf durchverbinden;
to - a subscriber's circuit
through to a 1st. group se-
lector eine Teilnehmerleitung
 zum I. Gruppenwähler durch-
 verbinden oder durchschalten.
extended verlängert;
one line - to another zwei
 Leitungen miteinander ver-
 bunden.
extension Ansaß *m*, Fortsaß *m*,
 Ausdehnung *f*, Verlängerung
f; Durchschaltung (of a call to
 eines Anrufes nach), (Fern-
 sprech-)Nebenstelle *f*;
external - Außennebenstelle
f, *F*;
 - **circuit** Nebenstellenleitung *f*;
 - -, (**artificial**) Leitungser-
 gänzung *f*, Leitungsverlänge-
 rung *f*, *K*;
 - **line** Nebenananschlußleitung *f*,
 Nebenstellenleitung *f*;
 - - **jack** Nebenstellenklemme *f*;
 - -, (**artificial**) Leitungsergän-
 zung *f*, *K*;
 - **set**, - **station** Nebenananschluß
m, Nebenstelle *f*;
 - -, **exchange** Amtsnebenstelle
f, Postnebenstelle *f*.
extent Ausdehnung *f*.
external äußere(r), Außen- . . . ;
 - **effect** Wirkung *f* nach außen,
 Außenwirkung *f*.
extinction Erlöschen *n*, Löschen
arc - Lichtbogenlösung *f*.
extinguish löschen, erlöschen;
the arc -es der Lichtbogen
 erlischt.

extinguisher, fire, Feuerlöscher *m.*
extract I. entnehmen, entziehen,
 to — the root die Wurzel
 ziehen *M*;
 II. Auszug *m.* [zug *m.*
extraction Ausziehen *n*, Aus-
extrapolate extrapolieren *M.*
extrapolation Extrapolation *f. M.*
extremity Ende *n*, äußerstes
 Ende *n.*

exudation Auschwitzung *f*, Aus-
 scheidung *f.*
exude ausschwitzen, ausscheiden,
 ausgeföhren werden.
eye Auge *n*, Öse *f*;
cable — Kabelschuh *m*;
suspension — Aufhängöse *f*;
 — **bolt** Eisenbolzen *m*, Ring-
 bolzen *m.*
eyelet Öse *f.*

F.

Face, Stirnfläche *f*, Fläche *f*,
 Wange *f*;
contact — Berührungsfläche *f*,
 Kontaktfläche *f*;
distributor — Verteilerscheibe
f (front vordere, rear hintere)
T.
factor Faktor *m*;
amplitude — Scheitelfaktor;
common — gemeinsamer Fak-
 tor *M*;
distortion — Verzerrungsfak-
 tor *L*;
form — Formfaktor;
power — Leistungsfaktor;
 — **of safety** Sicherheitsfaktor.
factory Werkstatt *f*, Fabrik *f*;
 — **length** Fabrikationslänge *f*
 eines Kabels;
 — **process, modern** modernes
 Herstellungsverfahren *n*;
 — **product, German** deutsches
 Erzeugnis *n*;
 — **test** Fabrikmessung *f*, Ab-
 nahmemessung *f.*
fade verschwinden, to — out ab-
 klingen.
fading Schwinden *n*, Fading *n*,
R;
 — **effect** Schwinderscheinung *f*,
 Fadingeffekt *m*, *R.*
fall versagen, aussetzen, fehlen.
failure Versagen *n*, Aussetzen
n, Fehler *m*;

insulation — Isolationsfehler
m;
line — Leitungsfehler *m*;
power — Starkstromstörung *f*,
 Versagen *n* des Starkstroms.
faithful getreu (Wiedergabe).
faithfulness Treue *f*, Wichtig-
 keit *f*; [Wiedergabe.
 — **of reproduction** Treue *f* der
fall I. abfallen, to — off abfallen,
 abnehmen, sinken;
 II. Abfallen *n*, Abfall *m*, Ein-
 sen *n*, Abnahme *f*;
cathode — Kathodenfall *m*;
steep — steiler Abfall *m*;
 — **of current** Stromabnahme *f*;
 — **potential** Spannungsab-
 fall *m.*
fan I. fächeln; to — out wachen,
 Auswüchse bilden (Sammter-
 platten);
 II. Fächer *m*, Flügelgebläse
n;
motor — Ventilator *m*, elek-
 trischer Fächer *m*;
 — **(-shaped) aerial** Fächerluft-
 leiter *m.*
fanning strip, (wood), (hölzer-
 ner) Kamm *m* für Lötlö-
 streifen.
farad (ab: F) Farad *n.*
fast fest, schnell, voreilend;
 — **to run** — voreilen, vorgehen
 (Uhrwert usw.).

fasten befestigen.
fastener Halter *m*, Befestigungsmittel *n*.
fastening Befestigen *n*, Befestigung *f*, Schloß *n*, Riegel *m*, Hafen *m*.
fathom Faden *m*, = 6 feet = 1.82878 m.
fatigue I. ermüden;
 II. Ermüdung *f*;
dielectric — dielektrische Nachwirkung *f*;
magnetic — magnetische Nachwirkung *f*.
faucet Zapfen *m*.
fault Fehler *m*, Störung *f*;
to trace —s, Fehler suchen;
cable — Kabelfehler *m*;
earth — Erdfehler *m*;
junction — Störung *f* der Verbindungsleitung *F*;
trunk — Fernleitungsstörung *f*;
removal of —s Fehlerbeseitigung *f*;
 — **clearance** Störungsbeseitigung *f*;
 — **clerk** Störungsbeamter *m*, Störungsaufsicht *f*;
 — **localisation**, — **locating** Fehler eingrenzung *f*;
 — **resistance** Fehlerwiderstand *m*;
 — **staff, exchange** Personal *n* zur Beseitigung von Amtsstörungen;
 —, —, **subscribers' apparatus**, Personal *n* zur Beseitigung von Sprechstellenstörungen.
faulting Fehler suchen *n*.
faultsman Störungsfucher *m*;
external — Störungsfucher *m* im Außendienst;
internal — Störungsfucher *m* im Innendienst.
faulty gestört, fehlerhaft, Fehler . . .;
to report — gestört melden;

— **circuit** gestörte oder fehlerhafte Leitung *f*;
 — **section** Fehlerstrecke *f*.
feather Feder *f* zum Aufsteilen;
 — **key** Federkeil *m*.
feature Eigenschaft *f*, Zug *m*.
fee Gebühr *f*.
to charge 1, 2, 3 —s ein Gespräch einfach, doppelt, dreifach berechnen;
renewal — Erneuerungsgebühr *f*, Verlängerungsgebühr *f*.
feeble schwach (Zeichen).
feed I. speisen; vorrücken, weiterbewegen;
to — **current into the aerial** Strom in den Luftdraht senden;
to — **back into** zurückleiten in, rückspeisen;
 II. Speisung *f*, Vorschubeinrichtung *f*, Vorschub *m*;
differential — Differentialvorschub *m, T*;
ink ribbon — Farbbandvorschub *m*;
letter — Buchstabenvorschub *m, T*;
line — Zeilenvorschub *m, T*;
page — Blattvorschub, Seitenvorschub *m, T*;
 — **of the carbons** Vorschub *m* der Kohlen;
 — **back** Rückkopplung *f, R*;
 —, —, **electrostatic** kapazitive Rückkopplung *f*;
 —, —, **inductive** induktive Rückkopplung *f*;
 — **connection** Rückkopplungsschaltung *f*;
 — **method** Rückkopplungsmethode *f*;
 — **receiving circuit** Rückkopplungsempfangsschaltung *f*;
 — **current** Speisestrom, Gleichstromkomponente *f* des Höhen-Anodenstromes *V*;

feed hole Führungsloch *n* des Lochstreifens *T*;
 -- **space** Führungslochabstand *m*;
 -- **pawl** Vorschubklinke *f*;
 -- **retardation coil** Speisebroffel *f*, Speisebrücke *f*, *F*;
 -- **wheel** Vorschubrad *n*, *T*;
 --, **pin** Sternrad *n* an den Streifenendern *T*.
feeder Speiseleitung *f*;
aerial — Luftdrahtzuleitung *f*.
feeding Vorschub *m*, Speisung *f*;
paper — Papiervorschub *m*, *T*;
 -- **back** Rückspeisung *f*, Rückkopplung *f*;
 -- **current** Speisestrom *m*;
 -- **lever, paper** Papierführungshebel *m*, *T*.
felt Filz *m*.
felted mit Filz unterlegt, ausgelegt.
fence Zaun *m*.
fender Presspfahl *m*.
ferric eisenhaltig, Eisen . . .
ferro-concrete Eisenbeton *m*.
ferromagnetic ferromagnetisch.
ferromagnetism Ferromagnetismus *m*.
ferrotype ladiertes (Weich-) Eisenblech *n*;
 -- **diaphragm** ladierte Weicheisenmembran *f*;
ferrule Eisenring *m*, Eisenband *n*, Zwinge *f*.
fiber (*am.*) = fibre.
fibre Faser *f*, Faser *f*, Faden *m*;
phenol — Phenolfaser *f*, baledisierter Faserstoff *m*;
silk — Seidenfaden *m*;
vulcanized — Vulkanfaser *f*;
 -- **conduit**, — **duct** Faserrohrstrang *m*;
 -- **covered cable** Faserstofflabel *n*;
 -- **sleeve** Faserhülse der Seider;
 -- **strength** Faserstärke *f*.

fibrous faserig.

field Feld *n*, Strecke *f*, Baustrecke *f*;
to create a — ein Feld erzeugen;
the — travels das Feld wandert;
alternating — Wechselfeld;
component — Feldkomponente *f*;
composite — zusammengesetztes Feld;
constant — Gleichfeld;
cross — Querfeld; Streufeld;
earth's horizontal — Horizontalkomponente *f* des Erdfeldes;
earth's magnetic — Erdmagnetfeld;
earth's vertical — Vertikal-komponente *f* des Erdfeldes;
electrostatic — elektrostatisches Feld;
extraneous — äußeres Feld, Streufeld;
fixed — feststehendes Feld;
homogeneous — homogenes Feld;
induction — Induktionsfeld;
jumping — of i. d. f., Schaltaderfeld des Zwischenverteilers;
leakage — Streufeld;
longitudinal — Längsfeld;
magnetic — Magnetfeld;
moving — Wanderfeld, bewegliches Feld;
oscillating — oscillatory — (schnelles) Wechselfeld, schwingendes Feld;
quadrature — Feld aus zwei senkrecht zueinander stehenden Komponenten, Wellenfeld;
radiation (magnetic) — (magnetisches) Strahlungsfeld;
resultant — resultierendes Feld;

field

- rotating** — Drehfeld, umlaufendes Feld;
- static** — statisches Feld;
- steady (magnetic)** — (magnetisches) Gleichfeld;
- stray** — Streufeld;
- superposed** — überlagertes Feld;
- transverse** — Quersfeld;
- travelling** — Wanderfeld;
- variable** — veränderliches Feld
- **break switch** Magnetaus-
- schalter *m*;
- **coil** Feldspule *f*, Feldwicklung
- **deformation, — distortion**
- Feldverzerrung *f*;
- **distribution** Feldverteilung *f*;
- **intensity** Feldintensität *f*,
- Feldstärke *f*;
- , **electric** elektrische Feld-
- stärke *f*;
- , **magnetic** magnetische
- Feldstärke *f*;
- **magnet** Feldmagnet *m*;
- **projection** Magnetzahn *m*;
- **regulator** Feldregler *m*;
- **rheostat**, Feldwiderstand *m*;
- **strength** Feldstärke *f*;
- **system** Feldsystem *n*, Stän-
- der *m*;
- **trial** Betriebsversuch *m*.
- figure** Form *f*, Gestalt *f*; Zahl *f*,
- Ziffer *f*;
- **of merit** Güteziffer *f*, An-
- sprechstromstärke eines Relais,
- Güte *f* einer Verstärkerröhre
- (*v. merit*);
- **blank** Zahlenblatt *n*, Zahlen-
- weiß *n, T*;
- **shift** Zahlenwechsel *m*, Zah-
- lenumschaltung *f, T*;
- **space**, Zahlenabstand *m*, Zah-
- lenblatt *n, T*;
- **system, three- (four-)** (Zehn-)
- Zufenderhystem *n*, drei-
- (vier)stelliges System *n, A*.

- filament** Draht *m*, Drahtstück *n*;
- Faden *m*; Glühfaden *m*, Glüh-
- kathode *f*;
- carbon** — Kohlefaden *m*;
- heated** — Heizfaden *m*, Glüh-
- faden *m*, Brenner *m*;
- incandescent** — Glühfaden *m*;
- oxide-coated** — Oxidfaden
- m*, Oxidkathode *f*;
- **battery** Heizbatterie *f*;
- **current** Heizstrom *m*, Faden-
- strom *m*;
- **energy consumption** Heiz-
- energie *f*, Energieverbrauch *m*
- des Heizfadens;
- **power** Heizleistung *f*;
- **resistance** Fadenwiderstand
- m*, Heizwiderstand *m*;
- **rheostat** Heizwiderstand *m*;
- **screening grid** Raumlade-
- gitter *n*;
- **seals pl** Einschmelzstellen *pl*
- des Glühfadens;
- **voltage** Fadenspannung *f*;
- **volts pl** Heizspannung *f*;
- **wattage** Heizleistung *f*.
- filamentary** drahtförmig, faden-
- förmig;
- **cathode** Fadenkathode *f*;
- file** I. feilen; Gesuche, Patente
- einreichen;
- II. Feile *f*, Bündel *n*, Stoß
- m*, Stapel *m* Papiere;
- **contact** — Kontaktfeile *f*;
- **saw** — Sägenfeile *f*;
- **number** Eingabenummer *n*,
- Altzeichen *n* (of a patent
- application einer Patentan-
- meldung). [nicht *n*.
- filings pl** Feilspäne *pl*, Fei-
- fill** füllen, to — in ausfüllen
- (Bemerkte), to — up nachfüllen.
- filling** Füllen *n*, Füllung *f*;
- film** Haut *f*, Schicht; *f* Dijsil-
- gramm *n*;
- **of oxide** Oxidhäutchen *n*,
- Oxidsschicht *f*.

filter I. filtrieren, to — out aus-sieben;
 II. Filter *n*, Siebgebilde *n*, Siebplatte *f*;
band (pass) — Bandfilter *n*, Siebplatte *f*, Doppelsieb *n*;
band —, **broad** Siebplatte *f* mit großer Lochbreite;
high-pass —, **infra** —, **lower limiting** — Kondensatorplatte *f*;
low-pass — Spulenplatte *f*, HF-Sperrplatte *f*;
multi-mesh — mehrgliedriges Siebgebilde *n*;
separating — elektrische Weiche *f*;
suppression — Sperrfilter *n*, Sperrkreisgebilde *n*;
transmission — Siebgebilde *n*, Übertragungsfilter *n*;
two-section — zweigliedrige Siebplatte *f*;
ultra —, **upper limiting** — Spulenplatte *f*;
wave — Wellenfilter *n*;
 — **chain** Siebplatte *f*;
 — **circuit** Siebkreis *m*, Filterkreis *m*;
 — **section** Kettenleiterglied *n*, Siebmasche *f*, Filterglied *n*.
filtering circuit Filterkreis *m*, Siebgebilde *n*.
filtration Siebung *f*.
fin Flosse *f*, (Kühl-)Rippe *f*;
 — **aerial, skid**- Flossenantenne *f* der Flugzeuge.
finder Sucher *m*, Finder *m*, Anruffsucher *m*, *A*;
direction — Richtungsfinder *m*, Peilfunkempfänger *m*;
line — Anruffsucher *m*, *A*;
 —, **subscriber's** erster Anruffsucher *m*;
 —, **trunk** zweiter Anruffsucher *m*; [*m*, *A*];
relay — Relais-Anruffsucher
 — **switch**, Anruffsucher *m*, *A*;

finding Auffindung *f*, Bestimmung *f*;
wireless direction — drahtlose Richtungsbestimmung *f*;
 — — — **plant** Funkpeilanlage *f*;
 — — — **receiver** Peilfunkempfänger *m*;
 — — — **station** Peilfunkstelle *f*;
 — — — **transmitter** Peilfunksender *m*;
wireless position — drahtlose Ortsbestimmung *f*.
 — **action** Anruffsuchen *n*, Freisuchen *n*, Freiwählen *n*, *A*.
fine dünn, fein.
finger Finger *m*;
 — **contact** — Kontaktfinger *m*.
 — **hole** Fingeröffnung *f*, Greifloch *n* der Wählerzscheibe *A*.
 — **stop** Fingeranschlag *m*, *A*;
 — **wheel** Fingerscheibe *f*, *A*.
final head piece Aufsatz *m*, Stangenaufsatz *m*, *B*.
finish I. beenden, enden, aufhören, fertig bearbeiten;
 II. Vollenbung *f*, Fertigstellung *f*; Ausführung *f*;
black — schwarze Ladierung *f* eines Apparates;
tropical — Tropenausführung *f*.
finite endlich *M*, begrenzt.
fir Fieser(nholz *n*) *f*.
fire Feuer *n*, Brand *m*;
 — **alarm** Feuermelder *m*;
 — — **circuit** Feuermeldeleitung *f*;
 — — **signal box** Feuermelder *m*;
 — — **telegraph** Feuerwehrtelegraph *m*;
 — **extinguisher** Feuerlöscher *m*;
 — **extinguishing cover** Feuerlöschdecke *f*;
 — — **appliances** *pl* Feuerlöschgerät *n*;
 — **hose** Feuer Schlauch *m*;
 — **insurance** Feuerversicherung *f*;

- fire resisting** feuerficher;
 - - **paint** feuerficherer Anstrich *m*;
 - **risk** Feuergefahr *f*;
 - **station** Feuerwache *f*.
first section Anlaufstrecke *f* (of a coil cable eines Pupintabels).
fishplate Fischplatte *f*, Laste *f*.
fit anbringen (on an), anpassen, einrichten (for für), to - out ausrüsten (with mit), to - an equation einer Gleichung entsprechen oder genügen *M*.
fitter Monteur *m*.
fitting Ausrüstung *f*, Montage *f*;
pole -s *pl* Stangen-ausrüstung *f*, *B*. [*n*, *T*].
five-unit code Fünferalphabet
fix festlegen, festsetzen, bestimmen, befestigen.
fixed feststehend.
 - **time call** Ferngespräch *n* zu bestimmter Zeit.
fixing bath Fixierbad *n*.
fixture Lehre *f*, Vorrichtung *f*, Futter *n* für den Zusammenbau von Teilen.
flag I. mit Fliesen belegen;
 II. Fliese *f*.
flame Flamme *f*; [flammbar];
 - **-proof** feuerficher, unentflammbar;
 - **-proofed** feuerficher gemacht, unentflammbar gemacht;
 - **transmitter** Flammenmikrophon *n*.
flammable entflammbar.
flange Flansch *m*, Flansche *f*, Rand *m*, Spurtranz *m*;
cooling - Kühlflansch *m*, Kühltrippe *f*;
pipe - Rohrflansch *m*.
flank Seite *f*, Flanke *f*.
flannel Flanell *m*.
flap Klappe *f* (Rohrpost).
flash I. aufflammen, aufleuchten, funken, feuern (Kollektor),
 Blink- oder Flackerzeichen geben, blinken *F*, to - in (to circuit) durch Blinken das Amt zum Eintreten veranlassen *F*;
 II. Aufleuchten *n*, Feuern *n*, Funken *n*, Blinken *n*;
lightning - Blitzschlag *m*.
flashing Feuern *n* am Kommutator; Blinken *n*, *F*;
lamp-Blinkzeichen *n*, Flackerzeichen *n*, *F*;
side- - (of lightning) Abspringen *n* (des Blitzes).
 - **over** Rundfeuer *n* am Kollektor.
flash lamp Blinklampe *f*, Signallampe *f*, Morjelampe *f*; Taschenlampe *f*;
 - - (dry cell) battery Taschenlampenbatterie *f*;
flashover Überschlag *m* eines Funkens.
flat flach;
 - **-headed** flachköpfig.
flatten abflachen.
flat-topped oben abgeflacht;
 - **tuning** unscharfe Abstimmung *f*.
flatwise wound flachgewickelt.
flaw Flnse *f*, Sprung *m*, Riß *m*.
flax yarn Leinengarn *n*.
fleet Flotte *f*, Wagenpark *m*.
flexibility Biegsamkeit *f*, Anpassungsvermögen *n*.
flexible I biegsam, geschmeidig, federnd, anpassungsfähig;
 II. Lize *f*, Lizen draht *m*;
 - **contact** federnder Kontakt *m*.
flicker fladern.
flickering Fladern *n*;
 - **signal** Flackerzeichen *n*, Blinkzeichen *n*, *F*.
flint glass Flintglas *n*.
flip-flap telegraph system Klipp-Klapp-Telegraphensystem *n*, bei dem abwechselnd in jeder von beiden Richtungen ein Druckbuchstabe gesandt wird.

float I. schwimmen, schwemmen.
II. Floß *n*.

floated in cement in Zement eingeschwemmt, eingementiert.

floor Fußboden *m*;

concrete — Zementfußboden *m*, Betonfußboden *m*;

false — Zwischenbede *f*, Zwischenboden *m*;

— **stand** Bodengestell *n* für Sammler usw.

flow I. fließen;

II. Fluß *m*, Fließen *n*;

energy — Energiefluß *m*;

— **of current** Fließen *n* des Stromes;

— **electrons** Elektronenfluß *m*.

fluctuate fluktuieren, schwanken.

fluctuation Schwankung *f*, Fluktuation *f*, Fluktuieren *n*.

— **of current** Stromschwankungen *pl*, Fluktuieren *n* des Stromes.

fluid Flüssigkeit *f*, Fluidum *n*;

exciting — Erregerflüssigkeit *f* eines Elements.

fluorescence Fluoreszenz *f*.

flush in einer Ebene liegend (with mit);

— **box** versenkter Kabelkasten *m*, Heiner Kabelbrunnen *m*.

fluted gerillt, ausgekehlt.

flutter I. wogen, schwanken, flattern;

II. schnelle, unregelmäßige Bewegung *f*, Schwanken *n*;

— **effect** Flatterwirkung *f*, Flattereffekt *m*.

flux Fluß *m*, the — threads with a coil der Fluß durchsetzt eine Spule oder geht durch eine Spule;

alternating — Wechselfluß;

circular — Kreisfluß;

cross- — Streuung *f*, Streufluß;

leakage — Streufluß;

magnetic — magnetischer Fluß;

net — wirksamer magnetischer Fluß;

stray — Streufluß;

total — Gesamtfluß, gesamte Kraftlinienzahl *f*;

— **density** Flußdichte *f*;

— **path** magnetischer Kraftlinienweg *m*.

flywheel Schwungrad *n*;

— **circuit** Schwungradkreis *m*.

focus I. im Brennpunkt vereinigen, im Brennpunkt einstellen;

II. Brennpunkt *m*, Fokus *m*.

fog Nebel;

frozen — Rauhreif *m*;

— **formation** Rauhreifbildung *f*.

foil Folie *f*, Blatt *n*;

gold — Goldblatt *n*, Goldfolie *f*;

tin — Zinnfolie *f*, Stanniol *n*.

fold I. falten;

II. Falte *f*.

foot *pl* **feet** I. (*ab*: ft) Fuß *m*, = 12 inches = 30,4797 cm;

II. Fuß *m*, Unterteil *m*, Schenkel *m*;

square — Quadratfuß *m*, = 9,29 dm²;

cubic — Kubikfuß *m*, = 28,316 dm³;

— **pound** Fußpfund *n*, 13,562 · 10⁶ Erg.;

— **rest** Fußleiste *f*, Fußbrett *n*.

footing Fuß *m*;

— **of a pole** Mastfuß *m*;

footstep bearing Fußlager *n*, Stehlager *n*.

footway Fußsteig *m*, Bürgersteig *m*.

force I. zwingen, erzwingen;

II. Kraft *f*;

attractive — Anziehungskraft;

coercive — Koerzitivkraft;

- force**
controlling — Richtkraft;
deflecting — Ablenkungs-
kraft;
directing — Richtkraft;
gravitational — Erdbanzie-
hungskraft;
horizontal — Horizontal-
intensität *f*;
magnetizing — magnetisie-
rierende Kraft;
opposing — Gegenkraft;
repulsive — Abstoßungskraft;
retentive —, **electrostatic**
elektrische Nebkraft;
tractive — Zugkraft;
unit — Kraft ein^s, Einheit *f*
der Kraft;
vertical — Vertikalintensität;
line of — Kraftlinie *f*;
-s —, **to cut or intersect**
magnetische Kraft-
linien schneiden.
— **of attraction** Anziehung^s-
kraft;
— **of repulsion** Abstoßungs^s-
kraft.
forced oscillation, — **vibration**
erzwungene Schwingung *f*.
forecast I. vorherfragen; planen;
II. Vorhersage *f*.
weather — Wettervorhersage *f*,
Wetterbericht *m*.
foreman Vorarbeiter *m*.
forge schmieden.
fork I. gabeln, sich gabeln;
II. Gabel *f*;
double-pronged — zweizinkige
Gabel *f*;
tuning — Stimmgabel *f*.
forked circuit gegabelter Strom-
kreis *m*, gegabelte Leitung *f*/*T*;
— **multiplex telegraph** Mehr-
fachtelegraph *m* in Gabel-
schaltung;
— **repeater** Gabelübertragung *f*;
Übertrager *m* mit einer an-
kommenen und zwei ab-
gehenden Richtungen *T*.
fork-shaped gabelförmig;
— **times** *pl* Gabelzinken *pl*.
form I (sich) bilden, Sammler-
platten formieren, to — out
a cable ein Kabel ausformen;
II. Gestalt *f*, Form *f*, Vor-
druckblatt *n*, Formular *n*;
message — Telegrammvor-
druck *m*.
— **factor** Formfaktor *m*.
formaldehyde Formaldehyd *n*.
formation Bildung *f*, For-
mierung *f*, Formieren *n* der
Sammlerplatten.
formed plate formierte Platte *f*.
former Schablone *f*, Rahmen *m*;
— **of a coil** Spulenrahmen *m*.
forming Formieren *n* der Sam-
mlerplatten;
— **out of a cable** Ausformen *n*
eines Kabels, Herstellung *f*
eines Kabelzopfes.
formula Formel *f*;
approximate — Näherungs-
formel *f*.
Foucault currents *pl* Wirbel-
ströme *pl*, Foucaultströme *pl*.
foundation Grundlage *f*, Fun-
dament *n*;
concrete — Betonsfundament *n*;
mast —, **pole** — Mastfun-
dament *n*;
— **bolt** Fundamentschraube *f*,
Fundamentanker *m*;
— **sketch** Fundamentzeichnung *f*.
Fourier's series Fouriersche
Reihe *f*;
— **theorem** Fourierscher Satz *m*.
four-pole, four-polar vierpolig;
— **wire circuit** Vierdrahtlei-
tung *f*, *K*;
— — **core** Vierer *m*, Vierer-
bündel *n*;
— — **operation** Vierdrahtbe-
trieb *m*, *K*.

- fraction** Bruch *m*, Bruchteil *m*, Bruchstück *n*;
decimal — Dezimalbruch *m*.
fracture I. zerbrechen, brechen; II. Bruch *m* eines Isolators, Riß *m*; Zerbrechen *n*.
fragile zerbrechlich.
frame Rahmen *m*, Gestell *n*;
batterie — Batteriegestell *n*;
distribution — Verteilergestell *n*;
 —, **intermediate** (*ab: i. d. f.*), Zwischenverteiler *m*;
 —, **main** (*ab: m. d. f.*), Hauptverteiler *m*.
main — Hauptverteiler *m*;
manhole — Deckrahmen des Kabelbrunnens;
moving — Drehrahmen *m*, drehbare Rahmenantenne *f*;
supporting — Traggestell *n*;
switch — Schaltergestell *n*; Wählergestell *n, A*; [*f, R*];
plane of — Rahmenebene
 — **aerial** Rahmenantenne *f*;
 — **structure** Rahmenwerk *n*.
framework Rahmen *m*, Rahmenwerk *n*.
framing Umrahmung *f*.
Franke machine Franke'sche Maschine *f*.
fray ausfransen, absteuern (*z. B. die Isolation*).
frank I. frei machen, frankieren;
 II. frei, portofrei.
franking machine Frantiermaschine *f*.
free I. befreien, frei machen;
 II. frei;
 — **standing** freistehend;
 — **vibration** freie Schwingung *f*.
freeze gefrieren, kühlen (*vom Anter*).
frequency Frequenz *f*, Wechselzahl *f*, Schwingungszahl *f*, Häufigkeit *f*;
 — **in periods per second** Frequenz in Perioden je Sekunde, Herz;
 — **in radlans** Kreisfrequenz (*in Bogenmaß*);
acoustic —, **audible** — Hörfrequenz, Tonfrequenz;
audio — Hörfrequenz, Tonfrequenz;
 —, **sub-** Unter-Hörfrequenz;
 —, **ultra-** Über-Hörfrequenz;
base — Grundfrequenz;
beat — Schwebungsfrequenz; Interferenzfrequenz;
carrier — Trägerfrequenz;
charge — Ladungsfrequenz eines Kondensators;
combination — Schwebungsfrequenz, Kombinationsfrequenz;
component — Frequenzkomponente *f*;
cut-off — Grenzfrequenz;
 — — —, **upper (lower)** obere (untere) Grenzfrequenz;
discharge — Entladungsfrequenz eines Kondensators;
dot — Telegraphier-Grundfrequenz;
first resonating — Resonanz-Grundfrequenz; [*quenz*];
fundamental — Grundfrequenz;
group — Wellenzugfrequenz *R*;
high — (*ab: h. f.*) Hochfrequenz (*ab: Hf*);
impulse — Impulsfrequenz *A*;
limiting — Grenzfrequenz;
low — (*ab: l. f.*) Niederfrequenz, *Nf.*;
mean — mittlere Frequenz;
medium frequencies *pl* mittlere Frequenzen;
modulating frequency Modulationsfrequenz;
natural — Eigenfrequenz, Eigenschwingungszahl *f*;

frequency

radio — Funkfrequenz, Hochfrequenz, Radiofrequenz;
resonance —, **resonant** — Resonanzfrequenz;
ripple — Kommutierungsfrequenz; Welligkeitsfrequenz;
side —, (**upper, lower**) (obere untere) Seitenbandfrequenz *R*;
signal — Zeichenfrequenz *R*;
signalling — Signalisierungsfrequenz *F*, Telegraphierfrequenz *T*;
spark — Funkenfrequenz, Wellenzugfrequenz *R*;
telegraph(ic) — Telegraphierfrequenz;
telephone frequencies pl, telephonic — *pl* FernspreCHFrequenzen *pl*;
voice frequency — Sprechfrequenz;
wave-train — Wellenzugfrequenz;
zero — Frequenz Null;
 — **current** Gleichstrom *m*, Strom *m* von der Frequenz null;
zero-beat — Schwebungsfrequenz Null;
band or range of frequencies Frequenzbereich *m*, Frequenzband *n*;
dependency on — Frequenzabhängigkeit *f*;
dependent on — frequenzabhängig;
doubling of — Frequenzverdopplung *f*;
independence of — Frequenzunabhängigkeit *f*;
independent of — frequenzunabhängig;
variable with — frequenzabhängig, mit der Frequenz veränderlich;

variation of — Frequenzschwankung *f*;
variation with — Änderung *f* mit der Frequenz, Frequenzabhängigkeit *f*;
 — **band** Frequenzband *n*;
 — **changer** Frequenzwandler *m*;
 —, **static** ruhender oder statischer Frequenzwandler *m*;
 — **characteristic** Frequenzabhängigkeitskennlinie *f*;
 — **distortion** Frequenzverzerrung *f*, Verzerrung *f* zweiter Art *L*;
 — **meter** Frequenzmesser *m*;
 —, **resonance** Resonanzfrequenzmesser *m*;
 — **multiplier** Frequenzwandler *m*;
 — **range** Frequenzbereich *m*;
 —, **speech** Sprechfrequenzbereich *m*;
 — **response characteristic** Frequenzempfindlichkeitskennlinie *f*;
 — **selecting connector** Leitungswähler *m* mit Frequenzwahl für Gesellschaftsleitungen, *A*;
 — **sensitivity** Frequenzempfindlichkeit *f*;
 — **sifter** Frequenzsieb *n*, Wellenschluder *m*;
 — **spectrum** Frequenzspektrum *n*;
 — **telegraphy, voice-** Tonfrequenztelegraphie *f*;
 — **transformation** Frequenzumformung *f*, Frequenzwandlung *f*;
 — **transformer** Frequenzwandler *m*;
 — **trap** Wellenschluder *m*, Sperrkreis *m*.
frequent häufig;
high- — hochfrequent, hochperiodig;
low- — niederfrequent, niederperiodig.

friction Reibung *f*;
 - **disc** Reibscheibe *f*, Friktions-
 scheibe *f*;
 - **drive** Reibantrieb *m*, Frik-
 tionsantrieb *m*;
 - **load** Reibungslast *f*, Rei-
 bungsverlust *m*;
 - **metal, anti-** Lagermetall *n*;
 - - **tight** im Reibsig, durch
 Reibung festgehalten;
 - **wheel** Reibrad *n*, Reibscheibe
f, Friktionsrad *n*.
frictional Reibungs- . . . ;
 - **electricity** Reibungselektri-
 zität *f*.
front I. Vorderseite *f*, Stirn *f*,
 in - vorn;
 II. vordere(τ); [front *f*;
wave - Wellenstirn *f*, Wellen-
 - **view** Vorderansicht *f*.
frost Frost *m*, Kälte *f*.
frosted glass Milchglas *n*.
fulcrum Drehpunkt *m*, Stütz-
 punkt *m* eines Hebels;
 - **bar** Lagerstiene *f* für Hebel.
fulcrumed unterstützt, drehbar
 gefagert.
full voll, vollständig, in - voll-
 ständig;
 - **load** Vollast *f*.
fullerboard Preßspan *m*.
fume Dampf *m*, Dunst *m*;
acid -s *pl* Säuredämpfe
m pl.
function I. arbeiten, funktio-
 nieren, wirken;
 II. Tätigkeit *f*, Wirksamkeit *f*,
 Amt *n*, Funktion *f*, *M*.
Bessel's - Besselsche Funktion
f;
circular - Kreisfunktion *f*;
even - gerade Funktion *f*;
exponential - Exponential-
 funktion *f*;
hyperbolic - hyperbolische
 Funktion *f*;
odd - ungerade Funktion *f*;

periodic - periodische Funk-
 tion *f*;
simple - einfache Funktion *f*;
single valued - einwertige
 Funktion *f*;
transcendental - transzen-
 dente Funktion *f*;
trigonometric - trigonome-
 trische Funktion *f*.
fundamental I. grundlegend,
 Grund- . . . ;
 II. Grundton *m*, Grund-
 schwingung *f*;
 - **component** Grundkompo-
 nente *f*;
 - **frequency** Grundfrequenz *f*;
 - **note** Grundton *m*;
 - **oscillation** Grundschwingung
f;
 - **tone** Grundton *m*;
 - **wavelength** Grundwellen-
 länge *f*, Grundwelle *f*.
funnel Trichter *m*, Weise *f*,
 Gße *f*, Schornstein *m*;
inlet - Einführungsweife *f*;
 - - **shaped aerial** Trichterant-
 enne *f*.
furnace Ofen *m*;
muffle - Muffelofen *m*.
fuse I. schmelzen, abschmelzen,
 to - a fuse eine Sicherung
 durchbrennen;
 II. Schmelzeinsatz *m*, Siche-
 rung *f*, Abschmelzsicherung *f*;
alarm type - Meldesicherung;
blown - durchgebrannte Si-
 cherung;
cartridge - Patronensiche-
 rung, Stöpselsicherung;
dummy - Blindsicherung;
glas tube - Glasrohrsicherung
 Grobsicherung *F, T*;
h. f. - Hochfrequenzsicherung;
lamp - Lichtsicherung;
main - Hauptsicherung;
plug - Stöpselsicherung;
safety - Sicherung;

fuse

- strip** — Streifenicherung;
blowing or **fusing** or **melting of a** — Durchbrennen *n*, Abschmelzen *n* oder Ansprechen *n* einer Sicherung;
 — **board** Sicherungstafel *f*, Sicherungsgestell *n*;
 — **box** Sicherungskasten *m*;
 — **fitting** Sicherungsleiste *f*;
 — **mounting** Sicherungssockel *m*;
 — **panel** Sicherungsbrett *n*;

- **strip** Sicherungsleiste *f*; Abschmelzstreifen *m*;
 — **wire** Schmelzdraht *m*, Sicherungsdraht *m*.
fused durchgebrannt, durchgeschlagen; [Apparat *m*.
 — **apparatus** durchgebrannter
fusible schmelzbar.
fusing current Abschmelzstrom *m*;
 — **point** Schmelzpunkt *m*;
 —, **time of** Abschmelzbauer *f*, Abschmelzzeit *f*.

G.

Gage (*am.*) = gauge Lehre *f*, Maß *n*.

gain I. gewinnen, entdämpfen;

II. Gewinn *m*, Verstärkungsmaß *n*, Entdämpfung *f*, Verstärkungsüberschuß *m*, Verstärkung *f*, *V*;

repeater — Entdämpfung *f* in den Fernsprechverstärkern;

transmission —, — **In transmission equivalent** Entdämpfung *f* in Übertragungsmaß, *V*;

— **control** Verstärkungsregelung *f*;

— **controller**, — **regulator** Verstärkungsregler *m*, Schwächungswiderstand *m* bei den Fernsprechverstärkern;

— **frequency curve** Entdämpfungs-Frequenzkurve *f*, Verlauf *m* der Entdämpfung in Abhängigkeit von der Frequenz;

— **measuring device** Entdämpfungsmeßer *m*.

gale Sturm *m*.

galena Bleiglanz *m* (PbS).

gallery Bühne *f*, Galerie *f*.

galvanic(al) galvanisch;

— **cell** galvanisches Element *n*.

galvanisation Galvanisierung *f*.

galvanise galvanisieren, verzinken (auch Feuerverzinkung).

galvanised iron wire verzinkter Eisendraht *m*.

galvanising Verzinkung *f*, Verzinken *n*.

galvanometer Galvanometer *n*;

ballistic — ballistisches Galvanometer;

ball shield — Kugelpanzergalvanometer;

mirror — Spiegelgalvanometer;

moving coil — Drehspulgalvanometer;

pointer — Zeigergalvanometer;

reflecting — Spiegelgalvanometer;

string — Saitengalvanometer;

tangent — Tangentenbusssole *f*;

thermo — Thermogalvanometer;

thread — Fadengalvanometer;

vibration — Vibrationsgalvanometer;

— **constant** Galvanometerkonstante *f*;

— **spot** Lichtzeiger *m* des Galvanometers.

galvanoscope Galvanoskop *n*.

- gang** Spiel *n*, Saß *m*; Bau-
trupp *m*, Trupp *m*, Kolonne *f*;
construction — Bautrupp *m*;
repair — Störungstrupp *m*,
Instandsetzungstrupp *m*;
— **of punches** Stempelsaß *m*, *T*.
gap Zwischenraum *m*, Spalt *m*,
Funkenstrecke *f*;
to set a — eine Funkenstrecke
einstellen;
air — Luftspalt *m*;
discharge — Entladestrecke *f*;
spark — Funkenstrecke *f* (*v*.
spark);
sparking — Schneidenblitz-
ableiter *m*;
sphere — Kugelfunkenstrecke *f*;
— **breakdown** Funkenüber-
schlag *f*;
— **gauge** Rachenlehre *f*;
— **separation** Spaltbreite *f*,
Elektrodenabstand *m* der Fun-
kenstrecke.
gas I. gasen, kochen (Sammeln);
II. Gas *n*;
to evolve — Gas entwickeln;
coal —, **illuminating** — Leucht-
gas *n*;
rare — Edelgas *n*;
residual — Gasrückstand *m*, *V*;
absence of —es Gasfreiheit
f, *V*;
conduction through —es Lei-
tung *f* der Gase;
formation of —es Gasentwick-
lung *f*;
free of —es gasfrei, *V*;
content Gasgehalt *m*, *V*;
— **engine** Gasmotor *m*;
— **-filled** gasgefüllt;
— **leakage** Gasaustritt *m* in
Kabelbrunnen;
— **path** Gasstrecke *f*;
— **tar** Gasteer *m*.
gaseous gasförmig;
— **conduction** Leitung *f* durch
Gase;
- **lamp** Glühlampe *f*;
— **-path** Gasstrecke *f*.
gassing Gasen *n*, Gasentwick-
lung *f*.
gauge I. eichen;
II. Lehre *f*, Kaliber *n*, Druck-
messer *m*, Manometer *n*;
battery — Batterieprüfer *m*,
Batteriegalvanometer *n*;
British Standard — (*ab*:
B. S. G.) Britische Normal-
Drahtlehre *f*;
gap — Rachenlehre *f*;
heavy — . . . stark (besonders
vom Draht);
ligh — . . . schwach, dünn
(besonders vom Draht);
micrometer — Mikrometer-
schraube *f*;
pressure — Manometer *n*,
Druckmesser *m*;
slide — Schublehre *f*;
wire — Drahtlehre *f*;
— **cable, small-** dünnadrätiges
Kabel *n*;
— **railway, narrow-** Schmalspur-
bahn *f*;
—, **standard** Normalspur-
bahn *f*;
— **wire, small (heavy)** schwacher
(starker) Draht *m*.
gauss Gauß *n*.
gauze Gaze *f*, Gewebe *n*;
copper — Kupfergaze *f*, Kup-
fergewebe *n*;
— **brush** Kupfergewebe-
bürste *f*;
wire — Drahtgaze *f*;
— **brush** Gazebürste *f*;
gear I. eingreifen (with in);
II. Getriebe *n*, Gerät *n*, Ge-
schirr *n*, Werk *n*;
in — im Betrieb;
out of — außer Betrieb, in
Unordnung;
to throw in (out of) — ein-
rücken (austrücken);

gear

- bevel** — Kegeelrädergetriebe *n*;
 —, **equal ratio** Kegeelrad-
 übertragung *f* 1:1;
cardan — Kardan *m*, Kardan-
 getriebe *n*;
head —, **headgear receiver**
 Kopfhörer *m*;
herringbone — Winkelzahn-
 getriebe *n*, Getriebe *n* mit
 Pfeilverzahnung;
reduction — Reduktionsge-
 triebe *n*;
skew — Zahnradgetriebe *n*
 mit sich kreuzenden Wellen;
switch — Schaltwerk *n*, Schalt-
 vorrichtung *f*;
trip — Auslösewerk *n*;
worm — Schneckengetriebe *n*.
gearing Triebwerk *n*, Getriebe *n*,
 Räderübertragung *f*;
bevel — Kegeelrädergetriebe *n*;
double helical — Getriebe *n*
 mit Winkelverzahnung;
helical — Getriebe mit Schräg-
 verzahnung;
herring-bone — Getriebe *n*
 mit Pfeilverzahnung;
mitre(-wheel) — Winkelge-
 triebe *n*;
spur — Stirnrädergetriebe *n*.
gear(ing) ratio Übersetzungs-
 verhältnis *n* eines Getriebes.
generate erzeugen.
generating plant (Strom-)Er-
 zeugungsanlage *f*;
 — **tube**, — **triode**, — **valve**
 Schwingröhre *f*.
generation Erzeugung *f*;
 — **of current** Stromerzeugung;
 — **of electricity** Elektrizitätser-
 zeugung;
 — **of oscillations** Schwingungs-
 erzeugung.
generator Erzeuger *m*, Genera-
 tor *m*, Kurbelinduktor *m*;

- a. c.** — Wechselstromerzeuger
m, Wechselstromgenerator *m*;
arc — Lichtbogengenerator *m*;
charging — Lademaschine *f*,
 Ladedyname *f*;
double voltage — Generator *m*
 für zwei Spannungen;
electron tube — Röhrengene-
 rator *m*, Röhrensummer *m*;
external armature — Innen-
 polgenerator *m*;
hand — Kurbelinduktor *m*;
harmonic — Sinuswellen-
 generator *m*;
h. f. — Hochfrequenzerzeuger
m, Hochfrequenzmaschine *f*;
internal pole — Innenpol-
 generator *m*;
magneto — Kurbelinduktor *m*,
 Magnetinduktor *m*;
oscillation — Schwingungs-
 erzeuger *m*;
 —, **heterodyne** Überlagerer
m, *R*;
salient pole — Generator *m*
 mit nach den Polkanten zu
 erweitertem Luftspalt;
 — —, **non-** Generator *m*
 mit gleichförmigem Luftspalt;
series — Hauptschlusdyname *f*;
shunt — Nebenschlusdy-
 name *f*;
sound — Schallerzeuger *m*;
three-wire — Dreileiterdy-
 name *f*;
wave — Schwingungserzeu-
 ger *m*;
 —, **buzzer** Summer *m*;
 — **call** Induktoranruf *m*, *F*;
 — **end** Erzeugerseite *f*, Sende-
 rseite *f*, Speiseite *f* einer Lei-
 tung;
 — **hum** Maschinengeräusch *n*,
 Kollektoreräusch *n*;
 — **triode** Senderrohr *n*.
Geneva-stop mechanism Mal-
 tejerkreuzgeßperle *n*.

geometric(al) geometrisch.
geometry Geometrie *f*;
plane — ebene Geometrie.
German silver, Neusilber *n*
 (4 Cu, 1 Zn, 2 Ni).
gilbert Gilbert *n* (Einheit der
 magnetomotorischen Kraft).
gild vergolden.
gilt vergolbet.
girder Binder *m*, Tragbalken *m*.
lattice — Gitterträger *m*.
g. l. wire = galvanised iron wire
 verzinkter Eisendraht *m*.
glace cotton Glanzgarn *n*.
glass Glas *n*;
flint — Flintglas *n*;
frosted — Milchglas *n*;
sand — Sanduhr *f*;
water- — Wasserglas *n*,
 (K_2SiO_4 , Na_4SiO_4);
 — **bulb** Glasstolben *m*, Glas-
 birne *f*;
 — **paper** Glaspapier *n*;
 — **top** Glasbedeckel *m*;
 — **-topped** mit einem Glasbedeckel
 versehen;
 — **tube fuse** Glasrohrsicherung *f*,
 Grobsicherung *f*;
 — **walls** *pl* Glaswandung *f*.
glazed glasiert, geglättet;
 — **cotton** Glanzgarn *n*.
glazing Glasur *f*.
glide I. gleiten;
 II. Gleiten *n*.
globe Kugel *f*.
gloves, india-rubber *pl* Gummi-
 handschuhe *pl*.
glow I. glühen, glimmen;
 II. Glühen *n*, Glimmen *n*;
blue — I. glimmen, blaues
 Glimmlicht zeigen, *V*;
 II. blaues Glimmlicht *n*, ne-
 gatives Glimmlicht *n*;
 — **discharge** Glimmladung *f*.
glower (Kernst-)Glühkörper *m*.
glue I. leimen; II. Leim *m*;
marine — Marineleim *m*.

glycerin(e) Glycerin *n*.
goggle, protective Schutzhülse *f*.
gold Gold *n* (Au);
 — **foil** Goldblatt *n*, Goldfolie *f*;
 — **wire relay** Golddrahtrelais *n*
 für Seetabel.
gong Glockenschale *f*;
bell — Glockenschale *f*;
coiled-wire — Klangfeder *f*
 des Münzfernprüfers;
cup-shaped — Kelchglode *f*;
sheep — Schalmelode *f*;
 — **support** Glockenhalter *m*.
goniometer Goniometer *n*, Win-
 kelmesser *m*;
radio — Funkkompaß *m*,
 Radiogoniometer *n*.
govern regeln, besonders Geschwin-
 digkeit.
governing impulse Gleichlauf-
 stromstoß *m, T*;
 — **mechanism** Reglerwert *n*.
government call Staatsgespräch
n, F.
governor Regler *m*;
centrifugal — Fliehkraftregler
m, Zentrifugalregler *m*;
fan — Windfangregler *m*;
pendulum —, (**conical**) Pen-
 delregler *m*.
gradation Grad *m*, Abstufung *f*,
 Stufenfolge *f*;
by — **s of** in Stufen von, in
 Abständen von.
grade Stufe *f*, Grad *m*;
high — hochwertig.
graded abgestuft.
gradient Steigung *f*, Neigung *f*,
 Gradient *m*;
potential — Spannungsgra-
 dient *m*.
grading Staffelung *f, A*;
 — **scheme** Staffelungsplan *m, A*.
gradual allmählich, stufenweise.
graduate I. einteilen, graduieren
 (sich) abstufen;
 II. abgestuft.

- graduated circle** Teilkreis *m.*
Kreisteilung *f*;
- **tube** Meßröhre *f.*
- graduator** Induktanzspule *f.*
Graduator *m.*
- grain** (*ab: gr.*) Korn *n*; Gewicht:
= 0,064799 *g*;
- **size** Korngröße *f*, Körnung *f.*
- grained** körnig, faserig;
- coarse**— grobkörnig;
- fine**— feinkörnig;
- straight**— längs gefasert.
- gram(me)** Gramm *n.*
- gramophone** Grammophon *n*;
- **disc** Grammophonplatte *f*;
- **needle** Grammophonnadel *f.*
- granular** körnig, Körner- . . .
- granulation** Körnung *f.*
- granule** Korn *n*;
- carbon**— Kohlenkorn *n*;
- **transmitter** Kohlenför-
nermikrophon *n.*
- graph** I. graphisch darstellen,
durch eine Kurve darstellen;
II. Schaulinie *f*, Kurvendar-
stellung *f*, Kurvenblatt *n.*
- graphic(al)** graphisch.
- graphite** Graphit *m.*
- graphitic** graphitisch.
- grapple** I. Dreggen, mit einem
Anker suchen;
- II. Greifklaue *f*, Greifer *m.*
- grappling** Dreggen *n.*
- grapnel** Dregganter *m*, Such-
anker *m*;
- cutting**— Schneidanter *m*,
für Seetabel.
- grating** Gitter *n*, Gärting *f.*
- gravitation** Erdanziehung *f*,
Schwerkraft *f*, Gravitation *f*,
Massenanziehung *f.*
- gravitational force** Schwerkraft
f, Erdanziehungskraft *f.*
- gravity** Schwere *f*, Gewicht *n*;
- centre of**— Schwerpunkt *m*;
- specific**— spezifisches Ge-
wicht *n*;
- **controlled armature** Anker *m*
mit Gegengewicht;
- **tube** Fallrohr *n* zur Beförde-
rung von Bet:eln usw.
- grease** I. ölen, fetten;
II. Fett *n*, Schmiere *f*;
- **lubrication** Fettschmierung *f.*
- green** grün.
- grey(ish)** grau;
- light**— hellgrau.
- grid** Gitter *n*;
- anode-screening**— Anoden-
schutznetz *n*, Schutzgitter *n*;
- coarse**— weitmaschiges Gitter
n;
- control**— Steuergitter *n*;
- filament-screening**— Raum-
ladegitter *n*;
- fine**— engmaschiges Gitter *n*;
- lead**— Bleigitter *n* der Samm-
ler;
- open**— weitmaschiges Gitter *n*;
- space-charge**— Raumlade-
gitter *n*; [ladung *f*;
- talking to the**— Gitterbespre-
— **battery** Gitterbatterie *f*;
- **bias** Gittervorspannung *f*;
- **blocking condenser** Gitter-
blockkondensator *m*;
- **circuit** Gitterkreis *m*;
- **condenser** Gitterkondensa-
tor *m*;
- **control** Gitterbeeinflussung *f*,
Gittersteuerung *f*, Gitterta-
stung *f*, Gitterbesprechung *f*;
- **coupling** Gitterkreisfopp-
lung *f*;
- **current** Gitterstrom *m*;
- , **reverse** negativer Gitter-
strom *m*;
- **filament circuit** Gitter-(Fa-
den-)kreis *m*, Eingangskreis
m der Röhre; [*n*, *F*];
- **indicator** Gitterschauzeichen
- **leak (resistance)** Gitterwider-
stand *m*, Gitternebenschuß *m*,
Gitterableitung *f*;

grid mesh Gittermasche *f*;
 - **modulation** Gittermodulation *f*, Gitterbesprechung *f*;
 - **plate** Gitterplatte *f* des Sammlers;
 - **potential** Gitterspannung *f*, Gitterpotential *n*;
 - —, **blasing** Gittervorspannung *f*;
 - —, **zero** Spannung *f* des isolierten Gitters;
 - **tuning** Gitterkreisabstimmung *f*;
 - **valve, multiple** Mehrgitterröhre *f*;
 - **voltage** Gitterspannung *f*;
 - —, **blasing, priming or initial** Gittervorspannung *f*.
grind schleifen.
grinders *pl* Knirschen *n* (Luftstörer) *R*.
grinding device Schleifvorrichtung *f*.
grind(ing) stone Schleifstein *m*.
grip I. greifen, packen, to — in festklammern;
 II. Fassen *n*, Packen *n*, Greifen *n*; Greifer *m*;
cable — Ziehstrumpf *m*, Kabel-einziehstrumpf *m, B*;
eccentric — Froschflamme *f, B*;
through — Durchgriff *m, V*;
wire — Draht-Ziehstrumpf *m*.
groove I. nuten, rieseln;
 II. Rinne *f*, Einschnitt *m*, Kerbe *f*, Rille *f*;
neck — Halsrinne *f* des Jola.ors, seitliches Drahtlager *n, B*;
oil — Ölnute *f*, Schmiernute *f*;
top — Kopfrille *f*, oberes Drahtlager *n, B*.
grooved geriffelt, gerillt.
ground I. erden;
 II. Erde *f*, Erdschluß *m*, Erdung *f*, Grund *m* des Meeres;
protective — Schutzerdung *f*;
to connect to — an Erde legen;

— **circuit** Erdrückleitung *f*;
 — **clamp** Erdschelle *f*;
 — **detector** Erdschlußprüfer *m*;
 — **line section** Erdzone *f* der Stangen *B*;
 — **mat** Erddrahtnetz *n, R*;
 — **resistance** Erdungswiderstand *m*;
 — **return (am.)** Erdrückleitung *f*;
 — **terminal** Erdflamme *f*.
 — **wire** Erddraht *m*; [*m*.
 — —, **power** geerdeter Nullleiter
grounded geerdet, an Erde liegend;
 — **circuit** Stromkreis *m* mit Erdrückleitung, Einzelleitung *f*.
grounding Erdung *f*, Erden *n*, Erdschluß *m*;
dead — vollständiger Erdschluß *m*.
group I. gruppieren;
 II. Gruppe *f*;
sub-group Untergruppe *f*;
overlapping of — **s** übereinandergreifen *n* von Gruppen *A*;
staggering — — **s** Staffeln *n* von Gruppen *A*;
 — **frequency** Wellenzugfrequenz *f, R*;
 — **selection** Gruppenwahl *f, A*.
grouping Gruppierung *f*, Anordnung *f*.
grow wachsen, größer werden.
growth Anwachsen *n*, Zunahme *f*.
grub screw Gewindestift *m*, Mabe(n)schraube *f*.
guarantee gewährleisten, garantieren.
guaranteed value Garantiewert *m*.
guard I. schützen, sichern (against gegen, from vor);
 II. Schutz *m*, Schutzblech *n*, Schutzbeutel *m*;
barrier — Schutzgitter *n*, Schutzgestell *n*;

guard

- stay**— Scheuerpfahl *m*, Schutzpfahl *m* für Anker *B*;
 — **net** Schutznetz *n, B*;
 — **plate** Schutzplatte *f*, Schutzblech *n*;
 — **ring** Schuttring *m*;
 — **strip** Schutzleiste *f*;
 — **wire, earthed or grounded** geerdeter Schutzdraht *m, B*.
guarding Schutzvorrichtung *f*;
cradle — U-förmiges Schutznetz *n, B*.
guide I. führen, leiten;
 II. Führung *f*; Leitauge *n*;
paper — Papierführung *f*;
vertical — Vertikalführung *f*;
 — **pin** Führungsstift *m*;
 — **pulley** Radrolle *f*, Führungsrolle *f*;
 — **roller** Führungsrolle *f*, Leitrolle *f*.
guiding holes *pl* Führungslöcher *pl* des Lochtreifens *T*;

- **pulley** Führungsrolle *f*, Radrolle *f, B*.
gum I. kleben, aufkleben;
 II. Klebstoff *m*;
 — **arabic** Gummiarabikum *n*;
 — **elastic** Kautschuk *m*.
gummer Kleber *m*, Klebebeamter *m, T*.
gunmetal Kanonenmetall *n*, Bronze *f*.
guttapercha Guttapercha *f*;
coat of — Guttaperchafschicht *f*.
guy I. verspannen, verankern;
 II. Anker *m* einer Stange;
side— Seitenanker *m*.
 — **line** Halteseil *n*, Gei *f*;
 — **wire** Gei *f*, Paridune *f*, Drahtanker *m*;
 — — **hook** Ankerhaken *m*.
gypsum Gips *m*.
gyrate kreisen.
gyration Kreisbewegung, Drehung *f*.
gyratory kreisend.

H.

- Hafnium** Hafnium *n* (Hf).
hairspring feine Feder *f*.
half-wave Halbwelle *f*.
hammer I. hämmern;
 II. Hammer *m*, Klöppel *m*;
bell — Glockenklöppel *m*;
 — **break** Hammerunterbrecher *m*, Wagnerscher Hammer *m*;
 — — **shaped** hammerförmig.
hand Hand *f*, Zeiger *m*; Arbeiter *m*;
shift-the- — s correction Berichtigung *f* der Stellung der Verteilerbürsten durch (Vor- oder Rückwärts)drehen *T*;
minute — Minutenzeiger *m*;
 — — **operated** handbedient;
 — **rule** Dreifingerregel *f*, rechte Hand-Regel *f*.

- handle** I. handhaben, gebrauchen, behandeln;
 II. Handgriff *m*, Heft *n*, Stiel *m*, Griff *m*;
crank — Kurbelgriff *m*;
milled knob — gefordelter Knopf *m*, Kurbelgriff *m*.
handset, telephone Sprechhörer *m*, Handapparat *m*, Mikrotelephon *n*.
handvice Feilfloßen *m*, Schraubenzange *f*;
handwheel Handrad *n*.
hand work Handbetrieb *m*,
hang up (the receiver) (den Fernhörer) auflegen oder anhängen.
hanger Aufhänger *m* für Luftkabel usw.

- hard** hart;
 - **drawn** hartgezogen;
 - **rubber** Hartgummi *n* (*m*).
 - **valve** harte Röhre *f*, *V*.
harden härten, erhärten, hart werden.
hardened gehärtet;
case — im Einfaß gehärtet.
hardenable härtbar.
hardening Härtung *f*, Erhärten *n*;
case — Einfaßhärtung *f*.
hardness Härte *f* (Stahl, Wasser);
 - **test** Härteprüfung *f*.
hardwood Hartholz *n*.
harmonic I. harmonisch, sinusförmig;
 II. Oberschwingung *f*, -s *pl*, Harmonische, Oberharmonische *pl*;
to vibrate to a — in einer Oberharmonischen schwingen;
even higher —s gerade Oberharmonische, geradzahlige höhere Harmonische;
first —, **fundamental** — Grundschwingung *f*;
higher —s höhere Harmonische Oberharmonische;
odd —s ungerade Oberharmonische;
quintuple —s fünfte oder fünfsache Oberharmonische;
septuple —s siebente oder siebenfache Oberharmonische;
simple — (rein) sinusförmig;
triple —s dritte oder dreifache Oberharmonische;
upper —s Oberharmonische;
production of —s Erzeugung *f* von Oberschwingungen;
 - **generator** Sinuswellengenerator *m*;
 - **motion, simple** rein sinusförmige Bewegung *f*;
 - **oscillation** harmonische Schwingung *f*, Sinusschwingung *f*;
 —, **second** zweite Oberschwingung *f*;
 - **selective ringing (signalling)** Rufen (Signalisieren) *n* mit abgestimmten Einrichtungen, mit Wechselströmen verschiedener Frequenz *F*;
 - **telegraph** harmonischer Telegraph *m*, Telegraph für abgestimmte Wechselströme.
harp aerial Harfenantenne *f*.
harshness Härte *f*, Schärfe *f*.
Hartley circuit Röhrenschaltung *f* mit induktiver Rückkopplung;
 - **oscillator** induktiv rückgekoppelte Schwingröhre *f*.
hatch schraffieren, schattieren.
hatched schraffiert, schattiert;
cross- — kreuzweise schraffiert.
hatching Schraffierung *f*, Schattierung *f*.
haul ziehen, schleppen, Kabel einziehen.
haze, blue blauer Lichtnebel *n*, blaues Glümlicht *n*.
h. c. = heat coil Feinsicherungseinsatz *m*, Heizrolle *f*.
H-circuit H-Leitung *f*, *F*.
head Kopf *m*, Borterteil *n*, Spitze *f*;
box — Kabelendverschluß *m*;
cable — Kabelabschlußmuffe *f*;
cross- — Duerhaupt *n*, Kreuzkopf *m*;
distribution —, **cable** Kabelverzweiger *m*, Kabelendverschluß *m*; [*f*, *T*];
distributor — Verteilerscheibe
flat — Flachkopf *m*;
hexagonal — Sechskantkopf *m*;
round — Rundkopf *m*;
spool — Spulenscheibe *f*;
square — Vierkantkopf *m*.
headband Kopfbügel *m*.
headgear (receiver) Kopffernhörer *m*.

- headless screw** Gewindestift *m*,
Mabe(n)schraube) *f*.
- headphones** *pl* Doppel-Kopf-
fernöhörer *m*.
- head piece** Aufsatz *m* (z. B. der
Stange *B*);
- **receiver** Kopffernöhörer *m*;
- headed** . . .köpfig;
- round-** — rundköpfig;
- flat-** — flachköpfig.
- hear** hören.
- hearing distance** Hörweite *f*.
- heart-shaped** herzformig.
- heat** I. heißen, erwärmen, (sich)
erhitzen, to — up warm werden;
II. Wärme *f*, Hitze *f*;
- red** — Rotglut *f*;
- , **bright** Hellrotglut *f*;
- , **dim** or **dull** Dunkelrot-
glut *f*;
- white** — Weißglut *f*;
- radiation of** — Wärme(aus-)
strahlung *f*;
- **coil** Feinsicherung *f*, Fein-
sicherungspatrone *f*, Feinsiche-
rungsseinatz *m*, Spitzrolle *f*.
- , **collapsible** Spitzrolle *f* mit
Gleitstift; [rung *f*];
- , **dummy** blinde Feinsiche-
rungsleiste *f*;
- **and protector strip** Siche-
rungsleiste *f*;
- **conductivity** Wärmeleitfähig-
keit *f*, Wärmeleitvermögen *n*;
- **conductor** Wärmeleiter *m*;
- **-proof** hitzebeständig;
- **radiation** Wärmestrahlung *f*;
- **resisting** hitzebeständig.
- heater** Heizspule *f*, Heizdraht *m*.
- heating** Erwärmung *f*;
- **current** Heizstrom *m*;
- **- up** Warmwerden *n*, Warm-
laufen *n* einer Maschine.
- heaviness** Schwere *f*, Gewicht *n*,
Schwerfälligkeit *f*;
- **of tone** Dumpfheit *f* des Tones.
- Heaviside layer** Heaviside-
Schicht *f*;
- heavy** schwer, stark, dumpf (Ton).
- hedgehog transformer** Igeltrans-
formator *m*.
- height** Höhe *f*, auch *M*;
- effective — of aerials** effektive
Höhe *f* der Luftleiter;
- radiation** — Strahlungshöhe
f, *R*.
- helical** spiralförmig, schraubenförmig,
schneckenförmig;
- **gear** Getriebe *n* mit Schräg-
verzahnung;
- , **double** Getriebe *n* mit
Winkelverzahnung;
- **tape** Spiralsband *n*;
- **(ly) toothed wheel** Rad *n* mit
Schrägverzahnung.
- helium** Helium *n* (He).
- helix** *pl* **helices** Spirale *f*,
Solenoid *n*, Schneckenlinie *f*,
Schraubenlinie *f*.
- hemicycle** Halbkreis *m*.
- hemicyclic(al)** halbkreisförmig,
hemizyklisch.
- hemp** Hanf *m*;
- tarred** — geteertes Hanf.
- henry** Henry *n*, ab: H;
- millihenry** Millihenry *n*, ab:
mH. [tisch];
- hermetic(al)** luftdicht, herme-
tisch;
- **ly sealed** luftdicht ver-
schlossen.
- herring-bone gear** Getriebe *n*
mit Winkelverzahnung, Pfeil-
zahngetriebe *n*.
- hertz** Herz *n*.
- Hertzian doublet or oscillator**
Herzischer Schwinger *m*, Herz-
scher Oszillator *m*.
- heterodyne** I. eine abweichende
Schwingung überlagern;
- II. Schwebungs- . . ., Inter-
ferenz- . . ., Überlagerungs- . . .,
- III. Schwingungsüberlage-
rung *f*, Überlagerer *m*;
- auto- — self-** — Selbstüber-
lagerer *m*; Schwingaubion *n*;

heterodyne amplifier Schwinggaubion *n*, Schwebungsverstärker *m*;
 — **local oscillator** Überlagerer *m*;
 — **oscillation generation** Erzeugung *f* von Überlagerungsschwingungen;
 — **receiver** Schwebungsempfänger *m*, Überlagerungsempfänger *m*, Interferenzempfänger *m*;
 — **reception** Überlagerungsempfang *m*, Schwebungsempfang *m*, Heterodynempfang *m*;
 —, **self-** Überlagerungsempfang *m* mit Eigenregung, Schwinggaubionempfang *m*;
 —, **separate** Überlagerungsempfang mit Fremderregung;
 —, **super(tonic)** Überlagerungsempfang *m* mit Überhörfrequenz.
heterogeneity Heterogenität *f*, Verschiedenartigkeit *f*.
heterogeneous heterogen, verschiedenartig.
heteropolar wechselfölig.
hexagonal sechseckig, Sechseckant . . .
h. f. = high frequency Hochfrequenz *f*, *v.* frequency.
h. g. receiver = head gear receiver Kopffernhörer *m*.
hide Haut *f*, Leder *n*;
raw — Rohhaut *f*.
high frequency Hochfrequenz *f*;
 — **grade** hochwertig;
 — **pass filter** Kondensator-kette *f*;
 — **pitched** hoch von Tönen;
 — **power(ed)** Hochleistungs- . . .
 — **radio station** Großfunkstelle *f*;
 — **pressure**, — **tension** Hochspannung *f*;
 —, **extra** Hochspannung *f*.

hilly hügelig.

hinge I. mit Angeln oder Scharnieren versehen;
 II. Angel *f*, Scharnier *n*, Gelenk *n*;

— **joint** Scharnier *n*, Gelenk *n*;
 — **pin bearing** Stiftlagerung *f* (of relay armature des Relaisanfers).

hinged mit Scharnieren versehen, in Angeln drehbar, Klapp- . . .;

— **frame** Klapprahmen *m*, Scharnierahmen *n*;
 — **switchboard** Klapp-Schalttafel *f*, ausschwenkbare Schalttafel.

hiss I. zischen;

II. meist —es *pl* Zischen *n*.

hissing sound Zischlaut *m*.

hoist heißen, hissen, aufhissen.
hold festhalten, halten, eine Leitung, einen Wähler belegen *FA*; gelten *M*.

to — the line in der Leitung bleiben *F*.

holder Halter *m*, Träger *m*, Sockel *m*, Fassung *f*;

lamp — Lampenfassung *f*;

tape roll — Rollenhalter *m, T*.

holding circuit Haltestromkreis *m*;

— **coil** Haltepule *f*;

— **time** Belegungsdauer *f, F, A*;

— **wire**, *c*-Leitung *f, F, A*.

hole I. aushöhlen, ein Loch herstellen;

II. Loch *n*, Öffnung *f*, Grube *f*;

feed — Führungslöch *n, T*;

— **space** Führungslöcherbreite *f, T*;

guiding —s *pl* Führungslöcher *pl, T*;

— **s, central** Führungslöcher in der Mitte des Streifens *T*;

finger — Fingeröffnung *f*, Greifloch *n* der Wählerplatte *A*;

hole**inspection** — Schauloch *n*;**pouring-in** — Eingußöffnung *f*;**signal** — Zeichenloch *n*, Stanzloch *n* des Senbestreifens *T*;**slotted** — längliche Öffnung *f*, Langloch *n*, Schlitz *m*.**holed** mit Löchern versehen.**hollow** I. aushöhlen, ausdrehen; II. hohl;III. Höhlung *f*, Ausparung *f*; Wellental *n*;— **walled** doppelwandig, höhlwandig.**home indicator** Anrufzeichen *n* beim Vielfachschraant;— **jack** Abfrageklanke *f*;— **key** eigene Taste *f*, *T*;— **position** Abfrageplatz *m* des Vielfachschraants, Ruhestellung *f*, Nullstellung *f*, Ausgangsstellung *f*, beispielsweise eines Wählapparates;— **record** Mitlesestreifen *m*, Kontrollschrift *f*, *T*;— **station** eigenes Amt *n*.**homodyne** Trägerfrequenzüberlagerer *n*, *R*;— **reception** Empfang *m* mit Wiedereinführung der unterdrückten Trägerfrequenz, Homodynempfang *m*.**homogeneity, homogeneousness** Homogenität *f*, Gleichartigkeit *f*.**homogeneous** homogen, gleichartig.**homopolar** gleichpolig.**honeycomb coil** (Honig-) Wabenpule *f*, *R*.**hood** Haube *f*, Kappe *f*.**hook** I. überhaken, an-, einhaken;II. Haken *m*;**pipe** — Rohrhafen *m*;**stay** — Ankerhafen *m*;— **-like** hafenartig;— **screw** Hafenschraube *f*;— **switch** Hafenumschalter *m*.**hooked** hafenförmig.**Hooke's joint** Kardangelent *n*, Kugelgelenk *n*.**hoop** Reifen *m*, Band *n*;— **iron** Bandreifen *n*;— **sheathing** Bandreifenbewehrung *f* eines Kabels.**hooter** Hupe *f*, Heuler *m*.**horizontal** wagerecht, horizontal, horizontal² . . .;— **component** Horizontalkomponente *f*;— **force, — intensity** Horizontalintensität *f*;— **side of m. d. f.** Leitungsseite *f* des Hauptverteilers.**horn** Horn *n*, Schalltrichter *m*;— **electric** — elektrische Hupe *f*;— **-shaped** hornförmig, Horn² . . .— **- poles pl** Hörnerpole *pl*;— **sound, characteristic** Trichterklang *m* der Lautsprecher.**horny** hornig, hornartig.**horse power** (*ab*: h. p.) Pferdestärke *f*, Pferdekraft *f*, P. S., H. P.; [*m*]— **shoe magnet** Hupeisenmagnet**hose** Schlauch *m*;**fire** — Feuer Schlauch *m*;**metallic** — Metallschlauch *m*.**hot** heiß, to get — sich erhitzen;**red** — rotwarm, rotglühend;**white** — weißwarm, weißglühend;— **band** Hitzeband *n*;— **wire** Hitze draht *m*.**hour** Stunde *f*;**ampere** — Ampere stunde *f*, *ab*: Ah;**lighting** — Brennstunde *f*.**house, cable** Kabelhaus *n*;— **telephone plant** Fernsprecherreihenanlage *f*.

housed eingeschlossen (in a box in einem Kasten).

housing Gehäuse *n*;

howl I. heulen; pfeifen *V*;

II. Heulen *n*; Pfeifen *n* der Verstärker.

howler Heuler *m*, starker Summer *m*, *F*, Mikrophonsummer *m*.

howling Heulen *n*, Pfeifen *n* der Verstärker.

h. p. = horse power Pferde- kraft *f*, Pferdestärke *f*, P.S.

H-pole Doppelgestänge *n* B.

h. t. = high tension Hochspannung *f*.

h. t. d. c. = high tension direct current Hochspannungs- gleichstrom *m* insbesondere der Röhren.

h. t. side Hochspannungsseite *f*.
hub Büchse *f*, Lagerbüchse *f*, Nabe *f*.

hull Hülle *f*, Schiffshülle *f*, Schiffskörper *m*.

hum I. brummen, summen, tönen;

II. Summen *n*, Tönen *n*;
anti- — Dämpfer *m* für Freileitungsdrähte *B*;

generator — Maschinenge- räusch *n*, Kollektorgerausch *n*.

humid feucht.

humidity Feuchtigkeit *f*;
to expel — Feuchtigkeit aus- treiben.

hummer Summer *m*;

microphone — Mikrophon- summer *m*;

reed — Zungensummer *m*.

humming Summen *n*, Tönen *n* der Drähte;

— **sound** Summerzeichen *n*, Summertön *m*;

— **tone** Summertön *m*.

hump Anschwellen *n*, Buckel *m* einer Kurve.

hundredweight (*ab.*: *cwt.*) = 112 lbs. = 50,80 kg, Zentner *m*.

hunt auffuchen, frei wählen, freisuchen *A*;

— **out (or for) an idle selector** einen freien Wähler auffuchen.

hunting Freiwahl *f*, Freisuchen *n*, freie Wahl *f*; Pendeln *n*, Pendelung *f* einer Maschine;

— **action** freie Wahl *f*, Freiwahl;

— **operation** freie Wahl *f*, freier Wahlvorgang *m*;

— **switch, trunk** zweiter Vorwähler *m*.

hut, cable Kabelhaus *n*, Kabel- hütte *f*.

hybrid coil, — transformer Aus- gleichsübertrager *m*, drei- spuliger Differentialüber- trager *m* der Fernsprechver- stärker.

hydrant Hydrant *m*.

hydraulic(al) hydraulisch;

— **press** Wasserdruckpresse *f*, hy- draulische Presse *f*.

hydrochloric acid Salzsäure *f*, Chlorwasserstoffsäure *f* (HCl).

hydroelectric(al) hydroelektrisch;

— **cell** nasses Element *n*.

hydrogen Wasserstoff *m* (H);

— **sulphate** Schwefelsäure *f*, (H₂SO₄).

hydrometer Sentwaage *f*, Aräo- meter *n*; [meter *n*;

graduated — Skalennäro-

— **syringe** Heber- Säuremess- er *m*.

hydrophone Unterwassermikro- phon *n*.

hydroxide Hydroxyd *n*, wasser- haltiges Oxid *n*.

hygrometer Feuchtigkeitsmesser *m*, Hygrometer *n*.

hygroscopic(al) hygroskopisch.

hyperbola Hyperbel *f*.

hyperbolic hyperbolisch;

— **function** hyperbolische Funk- tion *f*, Hyperbelfunktion *f*.

- hypotenuse** Hypotenuse *f.*
- hysteresis** Hysterese *f.*, Hysteresis *f.*, Nachwirkung *f.*;
- dielectric** — dielektrische Nachwirkung *f.*;
- magnetic** — magnetische Hysterese *f.*;
- coefficient of** — Hystereseverlustzahl *f.* (watt/cm³/per.);
- **cycle** Hysteresis Schleife *f.*;
- **lag** hysteretische Nachleitung *f.*;
- **loop** Hysteresis Schleife *f.*;
- **losses pl.** Hysteresisverluste *pl.*, Nachwirkungsverluste *pl.*
- hysteretic(al)** hysteretisch, Hysterese . . . ;
- **loop** Hysteresis Schleife *f.*;
- **loss** Hysteresisverlust *m.*
- I.**
- Ice coating** Eisüberzug *m.*, Eisbelag *m.*;
- **load** Eislast *f.*
- I-circuit** H-Leitung *f.*, *F.*, *L.*
- i. c. w.** = interrupted continuous waves *pl.* unterbrochene oder zerhackte ungedämpfte Wellen *pl.*
- identical** übereinstimmend, identisch.
- identification** Identifizierung *f.*, Feststellung *f.*;
- circuit** — Ausklingeln *n.* der Andern *B.*
- i. d. f.** = intermediate distribution frame Zwischenverteiler *m.*
- idle** unbefehlt, frei, in Ruhe befindlich;
- **operator** freie Beamtin *f.*, *F.*;
- **position** Ruhestellung *f.*;
- **segment** Verzögerungssegment *n.* am Hauptverteiler *T.*;
- **signal** Gleichlaufzeichen *n.*, das bei unbelastetem Sender ausgesandt wird *T.*;
- **trunk** freie Verbindungsleitung *f.*, *A.*
- idler wheel** Leerschleibe *f.*
- ignite** zünden.
- ignition** Zündung *f.*;
- arc** — Lichtbogenzündung *f.*;
- **interference** Störung *f.* durch die Zündung von Explosionsmotoren *R.*;
- **voltage of arc** Zündspannung *f.* des Lichtbogens.
- illuminate** beleuchten.
- illuminating gas** Leuchtgas *n.*
- illumination** Beleuchtung *f.*, Brennen *n.*, Aufleuchten *n.*
- image** Bild *n.*;
- **transmission** Bildübertragung *f.*, Bildtelegraphie *f.*
- imaginary** imaginär *M.*;
- **component** imaginäre Komponente *f.*
- imitate** nachbilden (eine Leitung).
- imitation** Nachbilden *n.*, Nachbildung *f.*
- immerse** eintauchen.
- immersion** Eintauchen *n.*, Versenken *n.*, Versenktsein *n.*
- immune against interference** störfrei.
- immunity from disturbance** Störfreiheit *f.*
- impact** Stoß *m.*;
- **excitation** Stoßerregung *f.*;
- , **ionisation by** Stoßionisierung *f.* [trächtigen].
- impair** verschlechtern, beeinträchtigen *f.*
- impairment** Verschlechterung *f.*, Beeinträchtigung *f.*
- impart (to)** einen Zustand usw. mitteilen.
- impedance** Scheinwiderstand *m.*, Impedanz *f.*, Wellenwiderstand *m.* (meist charakteristic —);

impedance

characteristic — Wellenwiderstand *m*, Charakteristik *f*, *L*;
closed-end — Kurzschlußimpedanz *f*, *L*;
dissipative — Wirkkomponente *f* der Impedanz;
end — Endimpedanz *f*, Abschlußimpedanz *f*, *L*;
input — Eingang(skreis)impedanz *f*;
leak — Querimpedanz *f*, Parallelimpedanz *f*;
leakage — Streuimpedanz *f*;
line-series — Reihenimpedanz *f* einer Leitung;
load — Endimpedanz *f*, Verbraucherimpedanz *f*;
mid-load (characteristic) — Wellenwiderstand *m* einer mit einer halben Spule beginnenden Pupilleitung;
no-load —, **open-circuit** —, **open-end** — Leerlaufimpedanz *f*; [impedanz *f*];
output — Ausgang(skreis)impedanz *f*;
reactive — Blindkomponente *f* der Impedanz;
receiving-end — Verhältnis *n* von Anfangsspannung zum Endstrom einer Leitung;
sending-end — Wellenwiderstand *m* vom Anfang der Leitung gemessen, Verhältnis *n* von Anfangsspannung zum Anfangsstrom einer Leitung;
series — Reihenimpedanz *f*, Längsimpedanz *f*;
 — — **element** Reihenimpedanz-Schaltelement *n*;
 — — **equalizer** Reihenimpedanzentzerrer *m*, *V*, *K*;
short-circuit — Kurzschlußimpedanz *f*;
shunt — Querimpedanz *f*;
 — — **element** Querimpedanzglied *n*.

surge — Wellenwiderstand *m*, Charakteristik *f*;
terminal —, **terminating** — Endimpedanz *f*, Abschlußimpedanz *f*; [Leitung];
 — **angle** Winkelmaß *n* einer —, **positive (negative)** positiver (negativer) Phasenwinkel *m*;
 — **bridge** Brücke *f* zur Messung von Scheinwiderständen;
 — **irregularities** *pl* Schwankungen *pl* oder unregelmäßiger Verlauf *m* des Wellenwiderstandes;
 — **network** aus Impedanzen bestehender Kettenleiter *m*.
impede behindern, Widerstand entgegensetzen.
impel antreiben.
impinge auftreffen (upon a diaphragm auf eine Membran).
impoverish verarmen.
impoverishment Verarmung *f* an Säure usw. [gnieren].
impregnate tränken, imprägnieren.
impregnated imprägniert, getränkt, geschwängert.
Impregnating tank or **vessel** Tränkefäß *m*, Tränkgefäß *n*.
Impregnation Tränkung *f*, Imprägnierung *f*.
Impress (on) aufdrücken, aufprägen, to — an alternating emf eine Wechselspannung aufprägen.
Impression Aufdrücken *n*, Aufprägen *n* einer Spannung; Abdruck *m* einer Type;
smudgy — unsauberer Abdruck;
 — **roller** Druckrolle *f* am Baudot-apparat *T*.
imprint I. abdrücken, aufdrücken;
 II. Abdruck *m*.

- improve** verbessern, manchmal: entdämpfen.
- improvement** Verbesserung *f*, Entdämpfung *f*;
- **equivalent** Entdämpfung *f*.
- impulse** I. erregen, anstoßen (a circuit einen Stromkreis), Impulse erteilen;
II. Impuls *m*, Stromstoß *m*, Stoß *m*;
- break** – Öffnungsimpuls, Impuls durch Stromkreisunterbrechung; [Stromstoß];
- current** – Stromimpuls,
- dialling** – Wählimpuls, Wählstromstoß *A*; [Stromstoß];
- governing** – Gleichlauf-
- make** – Schließungsimpuls, Impuls durch Stromkreis-schließung;
- starting** – Anlaßstromstoß, Auslösestromstoß;
- series of –s, train of –s** Impulsreihe *f*;
- **action** Impulswahl *f*, Nummernwahl *f*, *A*;
- **circuit** Einstellweg *m*, *A*;
- **distortion** Impulsverzerrung *f*, *A*;
- **duration** Impulsdauer *f*;
- **excitation** Stoßerregung *f*, *R*;
- **frequency** Impulsfrequenz *f*, *A*;
- **machine** Unterbrechermaschine *f*, *A*;
- **period** Impulsperiode *f*, weniger genau: Impulsdauer *f*, *A*;
- **ratio** Impulsverhältnis *n*, Verhältnis von Impulsdauer zur Impulsperiode;
- **receiver** Stromstoßempfänger *m*, *A*;
- **relay** Impulsrelais *n*, Stromstoßrelais *n*, *A*;
- **repeater** Stromstoßübertrager *m*, Impulsübertrager *m*, *A*;
- **sender** Stromstoßgeber *m*, Impulsgeber *m*, *A*;
- **sending key** Impuls-Tasten-geber *m*, *A*;
- **spring** Kontaktfeder *f* des Stromstoßgebers;
- **storing device** Impulsspeicher *m*, Stromstoßempfänger *m*, Impulsempfänger *m*, *A*;
- **stepping** Nummernwahl *f*, *A*.
- impulsing** Stromstoßgabe *f*, Impuls-gabe *f*, *A*;
- reversed** – rückwärtige Stromstoßgabe *f*, *A*;
- **circuit** Stoßkreis *m*, *R*; Einstellweg *m*, *A*;
- **relay** Stromstoßrelais *n*, Impulsrelais *n*, *A*.
- impulsive** treibend, antreibend, Stoß . . ., Impuls . . .;
- **discharge** aperiodische Entladung *f*.
- Impure** unrein.
- impureness** Unreinheit *f*.
- impurity** Verunreinigung *f*, Unreinheit *f*.
- in.** = inch Zoll *m*, = 25,399 mm.
- inarticulate** ungegliedert, unbedeutlich (Sprache).
- inarticulateness** unbedeutliche Aussprache *f*, Unbedeutlichkeit *f*.
- Inaudible** unhörbar.
- Inaudibility** Unhörbarkeit *f*.
- Incandescence** Weißglut *f*, Glühfen *n*.
- incandescent** glühend, Glüh . . .
- **filament** Glühfaden *m*.
- inch** ab: in., pl: ins. Zoll *m* (= 2,5399 cm, 1 cm = 0,3937 in.);
- cubic** – Kubizoll *m* (= 16,387 cm³, 1 cm³ = 0.06102 cubic in.);
- square** – ab: sq. in. Quadrat-zoll *m* (= 6,4515 cm², 1 cm² = 0,1550 sq. in.).

incide einfallen (Wellen).
incidence Einfall *m*, Einfallen *n*, von Wellen;
angle of — Einfallswinkel *m*;
direction of — **of a wave** Einfallrichtung *f* einer Welle;
plane of — Einfallsebene *f*.
incident einfallend.
inclination Inklination *f*, Neigung *f*.
incline (sich) neigen, inklinieren.
inclined geneigt schief, schräg.
inclose umschließen.
incombustible unverbrennbar.
incombustibility Unverbrennbarkeit *f*.
incoming ankommend (Leitung, Strom usw.), einfallend (Welle);
 — **current** ankommender Strom *m*;
 — **oscillation** einfallende Schwingung *f*; [*m*.]
 — **traffic** ankommender Verkehr
inconstancy Unbeständigkeit *f*, Inkonstanz *f*.
inconstant unbeständig, inkonstant.
increase I. vergrößern, zunehmen, anwachsen;
 II. Zunahme *f*, Anwachsen *n*, Vergrößerung *f*.
increment I. verstärken, vermehren;
 II. Zunahme *f*, Zuwachs *m* (in an), Inkrement *n*, Differential *n*, *M*;
logarithmic — logarithmisches Inkrement *n*;
 — **key** Spannungswechsellaste *f* beim Quadruplextelegraphen;
incremental zusätzlich, Inkrement . . .
incrementer Spannungswechslerrelais *n* beim Quadruplextelegraphen.
incrust verkrusten, mit einer Kruste überziehen.

incrustation Verkrustung *f*.
indecomposability Unzerseßbarkeit *f*.
indecomposable unzerseßbar.
indefinite unbestimmt, unendlich;
 — **ly long** unendlich lang.
indent I. einkerben, eindrehen;
 II. Einkerbung *f*, Eindrehung *f*.
independence Unabhängigkeit *f*;
 — **of frequency** Frequenzunabhängigkeit *f*. [von].
independent unabhängig (of)
indeterminate unbestimmt.
index I. mit einem Verzeichnis versehen;
 II. Zeiger *m*, Anzeiger *m*, Verzeichnis *n*, Index *m M*;
adjustible — Merkzeiger *m*.
Indiarubber Gummi *m*;
 — **glove** Gummihandschuh *m*.
indicate anzeigen.
indicating device Anzeigevorrichtung *f*.
indication Angabe *f*, Anzeige *f*.
indicator Anzeiger *m*, Anrufzeichen *n F*, Tableau *n*, Fallscheibenkasten *m*;
calling — Rufzeichen *n*, Anrufklappe *f*;
clearing — Schlußzeichen *n*;
coder call — (Transparent-) Nummernanzeiger *m* im Sendamt *A*;
current — Stromanzeiger *m*;
 — —, **zero** Nullstromanzeiger *m*, Nullzeiger *m*;
drop — Fallklappe *f*, Fallscheibe *f*;
exchange line — Anrufzeichen für die Amtsleitung;
extension — Nebenstellen-Anrufzeichen *n* oder -klappe *f*;
grid — Gitterschaltzeichen *n*;
home — Anrufzeichen *n* beim Bierschichtant;

indicator

- junction** — Verbindungsleitungsklappe *f*;
luminous — Lichttableau *n*;
meter — Zählerkontrollzeichen *n*;
phase — Phasenanzeiger *m*, Phasenindikator *m*;
plot — Plaklampe *f*; Gruppenmeldezeichen *n*;
replacement —, **electrical**, Fallklappe *f* mit elektrischer Rückstellung;
 —, **mechanical** Fallklappe *f* mit mechanischer Rückstellung;
resonance — Resonanzanzeiger *m*;
ring-off — Schlußklappe *f*;
self-restoring — selbsthebende Klappe *f*, Rückstellklappe *f*;
single-coil — zweiseitige Klappe *f*;
subscriber's line — Teilnehmer-Anrufzeichen *n*;
tubular drop — Mantelklappe *f*, Klappe *f* mit Topfmagnet;
two-coil — zweiseitige Klappe *f*; [*m*, *R*];
volume — Lautstärkenanzeiger
strip of —s Klappenstreifen *m*;
 — **bell** Weder *m* mit Fallscheibe;
 — **board** Fallscheibenkasten *m*, Tableau *n*;
 — **needle** Merkzeiger *m*.
indicial admittance Kennleitwert *m*.
Indirect mittelbar;
individual einzeln, eigentümlich;
 — **line** (*am.*) Einzelanschlußleitung *f*, Gegensatz zur Gesellschaftsleitung *F*.
Indoor aerial Zimmerantenne *f*.
Induce induzieren.
Induced current Induktionsstrom *m*, induzierter Strom *m*.
Inducing current induzierender Strom *m*.

- Inductance** Induktanz *f*, Induktivität *f*, Drosselspule *f*;
aerial loading — Luftdraht-Verlängerungsspule *f*;
aerial tuning — Luftdraht-Abstimmungsspule *f*;
iron-cored — Eisendrossel *f*;
loading — Belastungsspule *f*;
 Verlängerungsspule *f*;
mutual — Gegeninduktivität *f*;
 —, **coefficient of** Gegeninduktivitätskoeffizient *m*, Koeffizient *m* der gegenseitigen Induktion *f*;
natural — natürliche Induktivität *f*;
self — Selbstinduktivität *f*;
 —, **coefficient of** Selbstinduktivitätskoeffizient *m*;
series — Reiheninduktivität *f*, in Reihe geschaltete Induktivität *f*;
stray — Streuinduktivität *f*;
unit (of) — Einheit *f* der Induktivität;
 — **coupling** induktive Kopplung *f*;
 — **load** induktive Belastung *f*;
 — **spiral** Blitsschusspirale *f*.
Induction Induktion *f*;
anti — **device** Induktionsschutzeinrichtung *f*, Seiteninduktionsschutz *m*, *T*;
electromagnetic — elektromagnetische Induktion *f*;
electrostatic — elektrostatische Induktion *f*, Influenz *f*;
magnetic — Magnetinduktion *f*;
mutual — Gegeninduktivität/
 Variometer *n*;
self — Selbstinduktion *f*;
static — Influenz *f*;
 — **coil** Induktionsspule *f*, *F*, Induktorium *n*, Funkeninduktor *m*;

- induction field** Induktionsfeld *n*;
- **flux** Induktionsfluß *m*;
- **motor** Induktionsmotor *m*.
- inductive** induktiv, nicht induktionsfrei, induktivisch;
- auto-** — autoinduktiv;
- self-** — selbstinduktiv, mit Selbstinduktion behaftet;
- **capacity, electric or specific** Dielektrizitätskonstante *f*;
- **ly coupled** induktiv gekoppelt;
- **coupling** induktive Kopplung *f*;
- **interference** Induktionsstörung *f*, Seiteninduktion *f*;
- **trouble** Induktionsstörung *f*;
- inductivity (of medium), electric** Dielektrizitätskonstante *f*.
- inductor** Induktor *m*, Induktanzspule *f*;
- plug** — Steckschule *f*, meist *R*;
- **(type) alternator** Induktordynamo *f*;
- **coil** Induktionspule *f*, *F*;
- **tap** Spulenabzweig *m*, Spulenanzapfung *f*;
- **wheel** Induktorrad *n*.
- inefficiency** Unwirksamkeit *f*, schlechte Wirkung *f*.
- inefficient** unwirksam, nicht wirksam.
- ineffective** unwirksam, erfolglos.
- ineffectiveness** Unwirksamkeit *f*, Erfolglosigkeit *f*.
- inequal** ungleich.
- inequality** Ungleichheit *f*; Ungleichung *f*, *M*.
- inert** inert, träge.
- inertia** Trägheit *f*, Beharrungsvermögen *n*;
- moment of** — Trägheitsmoment *n*.
- inertialess** trägheitslos.
- infer** folgern.
- inferior** minderwertig.
- infinite** unendlich *M*.
- quasi** — quasi-unendlich;
- **line** unendlich lange Leitung *f*, *L*.
- infinitesimal** unendlich klein, Infinitesimal- . . . ;
- **calculus** Infinitesimalrechnung *f*.
- infinity** Unendlichkeit *f*, unendliche Größe *f*;
- to reach** — unendlich groß werden;
- an — of** . . . unendlich viele . . .
- infect** beugen, biegen, Strahlen beugen, ablenken.
- inflection** Biegung *f*, Beugung, Ablenkung *f*;
- **point** Winkelpunkt *m* einer Kurve, Leitung, Knick *m*;
- **of the voice** Modulation *f* der Stimme.
- influence** I. beeinflussen, influenzieren;
- II. Einfluß *m*, Influenz *f*;
- **machine** Influenzmaschine *f*.
- information** Bericht *m*, Auskunft *f*, Unterweisung *f*;
- **desk** Auskunftstisch *m*, *F*.
- infra-filter** Kondensatorreihe *f*.
- infrequent** selten.
- infringe (on, upon)** Rechte, Patente verletzen.
- infringement** Verletzung *f* eines Rechtes, Gesetzes.
- infusible** unschmelzbar.
- infusorial earth** Infusorienerde *f*, Kieselgur *f*.
- ingredient** Bestandteil *m*.
- ingress** I. eindringen, eintreten;
- II. Eintritt *m*, Eindringen *n*;
- **of moisture** Eindringen *n* von Feuchtigkeit.
- initial** anfänglich, Anfangs- . . . ;
- **condition** Anfangszustand *m*, Ausgangszustand *m*;
- **voltage** Anfangsspannung *f*, Spannung *f* am Anfang einer Leitung.

- Inflate** einleiten (a connection eine Verbindung *A*).
- Inflation** Einleitung *f*, Beginn.
- Inject** einspritzen, tränken.
- Injection** Einspritzung *f*, Tränkung *f*.
- Injure** beschädigen.
- Injury** Beschädigung *f* (to contacts der Kontakte).
- Ink** I. einfärben, Farbe auftragen, eine Zeichnung (mit Tusche) ausziehen;
II. Farbe *f*, Tinte *f*, Tusche *f*;
- **ribbon** Farbband *n*;
- — **feed** Farbbandvorschub *m*;
- — **reversal** Farbbandwechsel *m*, Farbbandumkehr *f*;
- **roller** Farbröllchen *n*, Auftrageröllchen *n*;
- **well** Farbgefäß *n*, Farbstafen *m*;
- **wheel** Farbrad *n*.
- Inker** Farbschreiber *m*, Tintenschreiber *m*;
- direct** — unmittelbar in die Leitung geschalteter Farbschreiber *m*;
- local** — Farbschreiber *m* mit vorgeschaltetem Relais.
- Inking** Einfärbung *f*, Farbauftragung *f*;
- **disc**, — **roller**, — **wheel** Farbrad *n*, Farbrolle *f*.
- Inkwriter** Farbschreiber *m*.
- Inlet** Einlaßöffnung *f*, Einführungsöffnung *f*, Eingang *m*;
- **funnel** Einführungsbohrung *f*, B.
- Inoperative** unwirksam, nicht wirkend (to bei, auf), in Ruhe befindlich.
- Inoxidisable** nicht oxydierbar.
- Input** Aufwand *m*, zugeführte Leistung *f*;
- antenna** — zugeführte Antennenleistung *f*;
- **amplifier** Vorverstärker *m*;
- **capacity** Gitterkreiskapazität *f*, *V*;
- **circuit** Eingangskreis *m* einer Röhre;
- **impedance** Gitterkreisimpedanz *f*, *V*;
- **reactance** Gitterkreisreactanz *f*, *V*;
- **restistance, Internal** Faden-Gitter-Widerstand *m*, *V*.
- **terminals** *pl* Speisepunkt *m*;
- **transformer** Eingangszübertreiber *m*, Vorübertrager *m*, *V*.
- Insensibility** Unempfindlichkeit *f* (to gegen).
- Insensible** unempfindlich.
- Insensitive** unempfindlich (to gegen).
- Insensitiveness** Unempfindlichkeit *f* (to gegen).
- Insert** einsetzen, einführen, to — a plug einen Stöpsel einsetzen;
- II. Einfaß *m*, Einlage *f*;
- metal** — Metalleinfaß *m*, Metall-einlage *f*.
- Insertion** Einsetzen *n*, Einführen *n*, Einfaß *m*, Einlage *f*.
- Inset** I. einsetzen;
- II. Einfaß *m*, Mikrophonkapsel *f*;
- replaceable** — austauschbarer Einfaß *m*;
- **transmitter** Mikrophon *n* mit eingeklebter Kapsel, Kapselmikrophon *n*.
- Inspect** besichtigen.
- Inspection** Aufsicht *f* (of, over über), Durchsicht *f*, Prüfung *f*.
- **hole** Schauloch *n*.
- Instability** Unbeständigkeit *f*, Instabilität *f*.
- Instable** unbeständig, instabil.
- Instal** einrichten, aufstellen.
- Installation, Instalment** Einrichtung *f*, Aufstellung *f*.

- Instantaneous** augenblicklich, Augenblicks . . . , Momentan . . . ;
 - **value** Augenblickswert *m*, Momentanwert *m*.
Instruct antweisen, unterweisen.
Instruction Anweisung *f*, Vorschrift *f*;
service — (meist *pl*) Betriebsvorschrift *f*, Dienstanweisung *f*.
Instrument Gerät *n*, Apparat *m*, Instrument *n*, Vorrichtung *f*;
 - **room** Apparatraum *m*, Apparatssaal *m*;
 - **table** Apparattisch *m*.
Instrumentality Apparatur *f*.
Insulate isolieren. [masse *f*;
insulating compound Isoliermasse
 - **mat** isolierende Unterlage *f*, Isoliermatte *f*;
 - **plug** Isolierstößel *m*, Stößel *m* zum Isolieren von Leitungen;
 - **property** Isolierfähigkeit *f*;
 - **tube** Isolierrohr *n*;
 - **varnish** Isolierlack *m*.
Insulation Isolierung *f*, Isolation *f*, Isolationswiderstand *m*, — against ground, Isolation *f* gegen Erde;
moulded — gepreßte Isoliermasse *f*, Isolierformstück *n*;
state of — Isolationszustand *m*;
low — niedrige Isolation *f*;
 - **failure**, — **fault** Isolationsfehler *m*;
 - **resistance** Isolationswiderstand *m*;
 - **test** Isolationsprüfung *f*;
 - **tester** Isolationsprüfer *m*.
Insulator Isolator *m*, Nichtleiter *m*;
Bradfield — Bradfieldisolator *m*;
double-cup —, **double-shed** — Doppelglodenisolator;
fuse — Isolator mit eingebauter Sicherung;
leading-in — Einführungsisolator;
mushroom — Pilzisolator, Schirmisolator;
pin-type — Isolator mit gerader Stütze;
petticoat — Glodenisolator;
pot-head — Überführungsisolator mit Vergußkammer;
suspension — Hängeisolator *m*;
porcelain — Porzellanisolator *m*;
terminal — Abspannisolator *m*;
transposition — Kreuzungsisolator *m*;
umbrella (type) — Pilzisolator, Schirmisolator;
wall-tube — Durchführungsisolator *m*;
 - **leakage** Ableitung *f* über die Isolatoren hinweg;
 - **pin**, — **spindle** gerade Isolatorstütze *f*;
 - **spindle hole** Isolatorstützenloch *n*.
insurance Versicherung *f*;
accident — Unfallversicherung;
fire — Feuerversicherung.
insure versichern (against gegen).
integer ganze Zahl *f*, *M*.
integral I. ganzzahlig;
 II. Integral *n*;
line — Linienintegral;
 - **multiple** ganzzahliges Vielfaches *n*.
integrate integrieren (over a cycle über eine Periode);
integration Integration *f*.
intelligibility Verständlichkeit *f*.
intelligible verständlich.
intensification Verstärkung *f*, Erhöhung *f*.
intensify verstärken, erhöhen.

- intensity** Stärke *f*, Intensität *f*;
field — Feldintensität *f*, Feldstärke *f*; [sität *f*];
horizontal — Horizontalintensität *f*;
signal — Zeichenstärke *f*;
sound — Lautstärke *f*, Schallintensität;
variation in — Intensitäts-schwankung *f*.
- interact** aufeinander einwirken.
interaction gegenseitige Beeinflussung *f* (between zwischen), Wechselwirkung *f*, Zusammenwirken *n*.
- interchange** I. vertauschen, austauschen;
 II. Austausch *m*.
- interchangeability** Austauschbarkeit *f*.
- interchangeable** austauschbar;
non- — unverwechselbar.
- intercommunicate** miteinander verkehren.
- intercommunicating telephone system** (Fernsprech-) Reihen-anlage *f*.
- intercommunication** Verkehr *m*, Wechselverkehr *m*;
 — **telephone plant** Fernsprech-Reihenanlage *f*;
 — **switch** Zentralumschalter *m* für Telegraphenleitungen.
- inter-connect** miteinander verbinden, verschränken *A*.
- interconnecting** Verschränken *n*, Verschränkung *f*, *A*.
- interconnection** Verbindung *f*.
- intercrystalline** interkristallin.
- interdependence (between)** gegenseitige Abhängigkeit *f*.
- interdependent** voneinander abhängig.
- inter-electrode capacities** *pl*, Röhrenkapazitäten, Elektrodenkapazitäten *pl*, *V*.
- interfere (with)** störend einwirken (auf), stören.
- interference** Störung *f* durch fremde Quellen verschiedener Art, Interferenz *f*;
 — **into (or on) adjacent lines** Störung *f* benachbarter Leitungen;
 — **from power systems** Starkstromstörung *f*;
immune against —, störfrei;
immunity against —, Störfreiheit *f*;
heavy — starke Störung *f*;
ignition — Störung *f* durch die Zündungen von Explosionsmotoren *R*.
inductive — Induktionsstörung *f*, Seiteninduktion *f*, induktive Beeinflussung *f*;
 — **effect** Interferenzwirkung *f*;
 — **factor, telephone** Fernsprech-Störfaktor *m*;
 — **meter** Störfaktormessrichtung *f*;
 — **phenomenon** Interferenzerscheinung *f*;
 — **point** Schwingungsknoten *m*;
 — **prevention** Störungsverhinderung.
- interfering noise** Störgeräusch *n*;
 — **tone** Störton *m*;
 — **station** Störfender *m*.
- interlink** verketteten.
- interlinkage** Verkettung *f*.
- interlinked voltage** Verkettungsspannung *f*.
- interlinking** Verketteten *n*, Verkettung *f*.
- intermediate** Zwischen . . . , zwischenliegend, — of . . . and . . . , zwischen . . . und . . . liegend;
 — **circuit** Zwischenkreis *m*;
 — **layer** Zwischenlage *f*;
 — **office, — station** Zwischenamt *n*;
 — **repeater** Zwischenverstärker *m*.
- Intermesh** ineinandergreifen.

Intermeshing ineinandergreifen *n*.
intermit aussetzen, unterbrechen, einstellen.
intermittency zeitweise Unterbrechung *f*.
intermittent unterbrochen, wiederkehrend, intermittierend, abwechselnd;
 — **contact** zeitweise Leitungserwärmung *f*.
intermodulation gegenseitige Modulation *f*.
internal innere(*r*);
 — **losses** *pl* Eigenverluste *pl*, innere Verluste *pl*;
 — **resistance** innerer Widerstand *m*.
international (trunk) line Auslands(fern)leitung *f*.
inter-office zwischen den Ämtern verlaufend;
 — — — **trunking** Verbindungen *pl* zwischen den Ämtern, Amtsverbindungen *pl*.
interpolate einschalten, zwischen-schalten; interpolieren *M*.
interpolation Einschaltung *f*; Interpolation *f, M*.
interpose zwischen-schalten, dazwischenlegen.
interposition Einfügen *n*, Zwischen-schaltung *f*.
interpret erklären, auslegen, interpretieren.
interpretation Interpretation *f*, Auslegung *f*.
interrupt unterbrechen.
interrupted ringing intermittierendes Rufen *n* oder Beden *n*, selbsttätig wiederholter Ruf *m, F*.
interrupter Unterbrecher *m*;
buzzer — Summerunterbrecher;
commutator — Kommutatorunterbrecher;

electrolytic — elektrolytischer Unterbrecher, Wehneltunterbrecher;
mercury-jet — Quecksilberstrahlunterbrecher;
rotary — umlaufender Unterbrecher; [brecher.
turbine — Turbinenunterbrecher;
interruption Unterbrechung *f*;
 — **cable** Notkabel *n* zur Überbrückung gestörter Linien.
intersect schneiden (magnetic lines of force magnetische Kraftlinien).
intersection Schneiden *n*;
point of — Überschneidung *f*, Schnittpunkt *m*, Kreuzungspunkt *m*.
interstice Masche *f* eines Gitters, räumlicher Zwischenraum *m*, Lücke *f*.
inter-through switch Zwischenstellenumschalter *m, F*.
interval Abstand *m*, zeitlicher Zwischenraum *m*, Intervall *n*;
 — **of time, small** Zeitteilchen *n*.
intervalve zwischen den Röhren befindlich;
 — **coupling, — linkage** Röhrenkopplung *f*, Kopplung *f* zwischen zwei Röhren;
 — **transformer** Kopplungs-transformator *m*, Zwischen(rohr)-transformator *m*.
inter-winding zwischen den Wicklungen wirkend;
 — — — **capacity** Wicklungskapazität *f*, Kapazität zwischen den Wicklungen (of a transformer eines Transformators).
interwoven durchflochten (*Libe*).
introduce einführen (an emf eine EMK).
introduction Einführung *f*.
invariability Unwandelbarkeit *f*, Beständigkeit *f*.

- invariable** unveränderlich, un-
wandelbar.
- Invariant**, **Invariant** *n* (hoch-
magnetischer Stoff mit 47 %
Ni, 53 % Fe).
- invent** erfinden.
- invention** Erfindung *f*.
- inventive** erfinderisch.
- inventor** Erfinder *m*.
- inverse** umgekehrt, entgegenge-
setzt, das Entgegengesetzte *n*.
- inversion** Umkehrung *f*, Um-
schaltung *f*, Wechsel *m*.
- invert** umkehren.
- investigate** untersuchen, erfor-
schen.
- investigation** Untersuchung *f*.
- invisibility** Unsichtbarkeit *f*.
- invisible** unsichtbar.
- involution** Potenzierung *f*.
- involve** einschließen, umfassen;
potenzieren.
- ion** Ion *n*;
- migration** or **travelling of** -
Zonenwanderung *f*, Zonen-
bewegung *f*;
- stream of** -s Zonenstrom *m*;
- acid** - Säureion *n*;
- basic** - basisches Ion *n*.
- ionic** Zonen- . . . ;
- **current** Zonenstrom *m*, Elek-
tronenstrom *m*;
- **valve** Elektronenröhre *f*.
- ionisation** Ionisierung *f*, Zoni-
sation *f*;
- **by collision**, - **by impact** Stoß-
ionisation *f*, Stoßionisierung *f*.
- **chamber** Ionisationskammer *f*;
- **current** Ionisationsstrom *m*;
- **potential** Ionisationsspan-
nung *f*;
- -, **true** wahre Ionisations-
spannung *f*.
- ionise** ionisieren.
- ionising potential** Ionisations-
spannung *f*.
- iridium** Iridium *n* (Ir).
- Iron I. to** - **out** broffeln;
II. Eisen *n* (Fe);
III. eisern;
- angle** - Winkel Eisen;
cast - Gußeisen, gußeisern;
channel - U-Eisen;
charcoal - Holzkohleneisen;
corrugated sheet - Wellblech
n;
- dynamo sheet** - Dynamo-
blech *n*;
- electrolytic** - Elektrolyteisen;
flat (bar) - Flach Eisen;
hoop - Band Eisen;
magnetic - weiches Eisen;
malleable cast - schmied-
barer Guß *m*, Temperguß *m*;
- moving** - Eisenanker *m* des
Weicheisenmeßinstruments;
- - **instrument** Weicheisenin-
strument *n*;
- Norway** - schwedisches Holz-
kohleneisen;
- perforated sheet** - gelochtes
Eisenblech *n*; [Eisen];
- profile** - Profileisen, Form-
rolled - Walzeisen;
sheet - Eisenblech *n*;
- soft** - Weicheisen, weiches
Eisen;
- soldering** - Lötflößen *m*.
- T-tee**, - T-Eisen;
- T-**, **double**, I-Eisen, Doppel-
T-Eisen;
- tinned sheet** - Weißblech *n*;
- U-** - U-Eisen;
- wrought** - Schmiedeeisen,
schmiedeeisern;
- Z-** - Z-Eisen;
- black oxide of** - Magnet-
eisenstein *m* (Fe_2O_4);
- protioxide of** - Eisenoxydul *n*,
Eisenmonoxyd *n* (FeO).
- **case, (pressed)** (gepreßtes)
Eisengehäuse *n*;
- **circuit** Eisenkreis *m*; Eisen-
weg *m*;

- iron circuit, closed (open)** geschlossener (offener) Eisenkreis.
- ironclad** eisenbewehrt, eisenumgeben; [magnet *n*];
- **electromagnet** Topfelektromotor *m*, Manteltransformator *m*;
- iron-closed** eisengeschlossen;
- **copper sulphide** (Eisen-) Kupferkies *m*, Kupferpyrit *m* ($\text{CuS}_2 + \text{Fe}_2\text{S}_3$);
- **core** Eisenkern *m*, mit Eisenkern versehen; [*f*];
- — **(d) inductance** Eisenbroffel
- —, **laminated** Eisenblätterkern *m*, geblätterter Eisenkern *m*;
- **disulphide** Eisenbifulfid *n*, Eisenkies *m*, Pyrit *m* (FeS_2);
- **dust core, compressed** gepreßter Eisenstaubkern *m*;
- **filament ballast lamp** Eisenwiderstand *m*;
- **fillings** *pl* Eisenfeilspäne *pl*;
- **jacketed** mit einem Eisenmantel versehen.
- ironless** eisenfrei, eisenlos.
- iron losses** *pl* Eisenverluste *pl*;
- **pipe** Eisenrohr *n*;
- — **conduit** Eisenrohrstrang *m*, *B*;
- **plate** Eisenblech *n*;
- **pole** Eisenmast *m*;
- **powder core, compressed** gepreßter Eisenpulverkern *m*;
- **pyrite** Eisenbifulfid *n*, Eisenkies *m*, Pyrit *m* (FeS_2);
- **rubber** Eisengummi *m* (*n*);
- **sheathing** Eisenbewehrung *f*;
- **troughing** Eisenrinne *f*, Eisentrog *m*;
- **tubing** Eisenrohr *n*;
- **wire, galvanized** verzinkter Eisendraht *m*.
- Irrational** irrational.
- irrationality** Irrationalität *f*.
- irregular** unregelmäßig, ungleichförmig.
- irregularity** Unregelmäßigkeit *f*.
- irreversible** nicht umkehrbar, irreversibel.
- isochronism** Isochronismus *m*, gleich schneller Gang *m*.
- isochronous** isochron, gleich schnell.
- isolac** isoladiert, mit Isolierlack überzogen.
- isolate** isolieren (from von), rein darstellen.
- isolated** gesondert, isoliert.
- isosceles** gleichschenkelig *M*.
- isotherm**, Isotherme *f*.
- item** Posten *m*, Apparatteil *m*.
- ivory** Elfenbein *n*.

J.

- Jack I.** to — up hochwinden, winden;
- II. Klinker *f*, Pflock *m*, Zweckel *f*, Wirbel *m*, Bod *m*, Winde *f*.
- ancillary** — Wiederholungsklinker;
- answering** — Abfrageklinker;
- battery** — Batterieklinker;
- branching** — Parallelklinker;
- break** — Unterbrechungsklinker;
- —, **double** Doppelunterbrechungsklinker;
- —, **five-point** fünfteitige Unterbrechungsklinker;
- cord testing** — Schnurprüfklinker;
- disengaged** — freie oder unbefestigte Klinker.
- duplicate** — Parallelklinker, zweite Klinker;
- engaged** — befestigte Klinker;

jack

- exchange** — Amtsklinke des Nebenschleifschrancks;
extension (line) — Nebenschleifkline;
home — Abfragekline des Vielfachschrancks;
interrupt — Trennkline;
junction — Verbindungsleitungskline; [Lampen;
lamp — Steckfassung *f* für **lifting** — Winde *f*, Hebebock *m*;
monitor (ing) — Mithörkline am Verstärkergeßell;
multiple — Vielfachkline;
operator's — Anschaltkline;
parallel — Parallelkline;
parallel multiple — Vielfach-Parallelkline;
point —, **two-** (**three-**) zweiseitige (dreiseitige) Kline;
power — Batteriekline;
series multiple — Vielfach-Unterbrechungskline;
service — Anschaltkline für das Abfragegerät;
spring — Kline;
subscriber's — Teilnehmerkline;
switch — Messerkontakt *m*, Federverbindung *f*;
test — Prüfkline;
trunk — Fernleitungskline;
way —, **two-** (**three-**) zweiseitige (dreiseitige) Kline;
pair of -s Zwillingkline;
strip — -s Klinkenstreifen *m*;
terminated on -s an Klinken endigend;
 — **barrel**, — **bush** Klinkenhülse *f*;
 — (**s**) **lamp** Stecklampe *f*, Lampe *f* für Steckfassungen;
 — **mounting (of selectors)** Wähleranbringung *f* mit Messerkontaktanschluß; *A*
 — **panel** Klinkenfeld *n*, Klinkenbrett *n*;

- **socket** Klinkenkörper *m*;
 — **spring** Klinkenfeder *f*;
 — **strip** Klinkenstreifen *m*.
jacket Hülle *f*, Mantel *m*;
cooled — Kühlmantel *m*.
jacketed, copper- mit einem Kupfermantel versehen (Relais);
 —, **iron-** mit einem Eisenmantel versehen, Eisenmantel- . . .
jam stören *R*; (sich) klemmen, festfugen, to — tight (sich) festklemmen.
jamming (meist *pl*) Störung / durch fremde Sender;
elimination of -s Störbeseitigung *f*.
japan I. lackieren;
 II. Lack *m*, Japanlack *m*.
japanned lackiert. [ren;
jar I. knarren, kreischen, schnarren *n*, Gefäß *n*, Krug *m*; knarren *n*, Mißton *m*;
accumulator — Sammlergefäß *n*;
battery — Elementglas *n*;
bell — Gasballon *m*, Gasglocke *f*;
duplex — „Kragen“ *n* im Relais infolge schlechter Gegenprechabgleichung *T*;
Leyden — Leydener Flasche *f*.
jaw Wade *f*, Schuh *m*, Klaue *f*;
 — **vice (am: - vise)** Schraubstock *m*.
jc. = junction.
jelly, petroleum Vaseline *f*.
jerk I. stoßen, ruden, unruhig laufen, to — out herausstoßen;
 II. Stoß *m*, Ruck *m*, by — ruckweise.
jet Strahl *m*;
liquid — Flüssigkeitsstrahl *m*;
 — — **microphone** Flüssigkeitsstrahlmikrophon *n*;
mercury — **Interrupter** Quecksilberstrahlunterbrecher *m*.

jet relay Flüssigkeitsstrahlrelais *n*
für Seekabel.

jewel Edelstein *m*, Stein *m*;
— **cup** (Vager-) Stein *m*, Achat-
hütchen *n*. [Steinen.]

jewelled bearing Lagerung *f* in
jig Vorrichtung *f*, Lehre *f*;

assembling — Vorrichtung *f*
oder Lehre *f* zum Zusammen-
bau von Apparateilen;

drilled — Bohrlehre *f*.

jigger Kopplungsstransformator
m, Zigger *m*;

auto — Kopplungs-Auto-trans-
formator *m*, Autojigger *m*.

jockey Reiter *m*, Reiterröllchen
m;

— **roller** Reiterröllchen *n*;

— **wheel** Reiterrädchen *n*.

join verbinden, to — on anschlie-
ßen, to — a battery eine
Stromquelle anlegen; an-
grenzen, (to an);

— **in multiple** vielfachschalten;

— **parallel** nebeneinander-
schalten, parallel schalten;

— **series** hintereinanderschalt-
ten, in Reihe schalten.

joining(-up) Vereinigen *n*, Zu-
sammenschalten *n*.

joint I. ver spleißen (to mit) an-
spleißen (to an);

II. Spleißstelle *f*, Spleißung *f*,
Stoßstelle *f*, Fuge *f*, Verschuß
m; Gelenk *n*;

III. gemeinsam.

ball — Kugelgelenk *n*; [*m*];

bayonet — Bajonettverschluß

Britannia — Widellötstelle *f*;

butt — stumpfe Verbindung *f*;

cable — Kabelstiftstelle *f*, Kabel-
spleißung *f*;

— **box** Kabelstiftbrunnen *m*,
Kabel-Abzweigkasten *m*;

copper sleeve — Würgeverbin-
dung *f*, Kupferrohrenverbin-
dung *f*;

dry — schlechte Lötstelle *f*;

filled — ausgegossene Kabel-
muffe *f*;

Hooke's — Kardangelent *n*,
Kugelgelenk *n*;

knuckle — Kniegelenk *n*;

lead — ausgebleite Rohrver-
bindung *f*;

multiple — Kabel-Verzwei-
gungsmuffe *f*;

plumber's (wiped) — Lötwaufft
m, Blombe / der Bleimuffe *B*;

parallel — Parallel-Abzweig-
muffe *f*;

rivet — Nietverbindung *f*;

scarfed — Verbindung *f* mit
angescharften Enden;

sleeve — Muffenverbindung *f*
(of tubes von Röhren);

soldered — Lötverbindung *f*;

spigot — Muffenrohrverbin-
dung *f*;

twist(ed) — Würgeverbin-
dung *f*;

twisted sleeve — (Kupferroh-
ren-) Würgeverbindung *f*;

welded — Schweißverbin-
dung *f*;

— **box** Kabelbrunnen *m*, Löt-
brunnen *m*, Kabelmuffe *f*;

— **capacity** gemeinsame Kapa-
zität *f*;

— **resistance** gemeinsamer Wi-
derstand *m*.

jointer, cable — Kabelstötter *m*;

plumber — Bleitabellötter *m*;

— **'s vice** Spleißblock *m*.

jointing Verspleißen *n*, Versplei-
ßung *f*, Verbindung *f*;

cross — Auskreuzen *n* von
Fernkabeladern an den Lötstellen
zum Kapazitätsausgleich;

— **chamber** Kabelstiftbrunnen *m*,
kleiner Kabelbrunnen *m*;

— **sleeve** Verbindungshülse *f*;

— **tube, paper** Papierröhrchen *n*
für Lötstellen.

- joist** Balken *m*, Dielenbalken *m*.
- Joulean loss** Erwärmungsverlust *m*.
- journal** Zapfen *m*, Achsschenkel *m*;
 — **bearing** Zapfenlager *n*, Zylinderlager *n*.
- jumble** verwürfeln; [*m, T.*]
 — **code** Verwürfelungsschlüssel
- jump** springen, to — back zurück-schnellen.
- jumper** I. mit Schaltdraht verbinden (to mit);
 II. Schaltdraht *m*, Überbrückungsdraht *m*;
 — **ring** Tragring *m* für Schalt-drähte; [ader *f*];
 — **wire** Schaltdraht *m*, Schalt-
 — **s pl** Schaltdrähte *pl* (of *m.* d. f. des Hauptverteilers).
- jumping** Verbinden *n* mit Schaltdraht;
 — **field** Schalttafel *n*.
- junction** Verbindungsstelle *f*, Übergangsstelle *f* zwischen zwei Leitungen usw., Zusammenschaltung *f*, Verbindung *f*; Verbindungsleitung *f, F*;
loss at a — Übergangsverlust *m* durch Spiegelung usw. an der Verbindungsstelle *L*;
both-way — Verbindungsleitung *f* für abwechselnden Verkehr *F*;
in(coming) — ankommende Verbindungsleitung *f*;
order wire — Verbindungsleitung *f* für Dienstleistungsbetrieb;
- out(going)** — abgehende Verbindungsleitung *f*;
soldered — Lötverbindung *f*, Lötstelle *f*;
tandem — Verbindungsleitung *f* für Tandembetrieb;
trunk — (**circuit**) Fernamtsverbindungsleitung *f*, Vorschaltleitung *f*, Ko-Leitung *f*;
 — **board** Verbindungsleitungs-schrank *m*, Verbindungslei-tungsplatz *m*;
 — **cable** Verbindungs(leitungs)-kabel *n*;
 — **circuit** (*engl.*) (Fernsprech-)Verbindungsleitung *f*;
 — **clearing lamp** Schutzlampe *f* am B-Platz *F*;
 — **indicator** Verbindungslei-tungsflappe *f*;
 — **jack** Verbindungsleitungs-sinke *f*;
 — **line** (*engl.*) (Fernsprech-)Verbindungsleitung *f*;
 — **multiple** Verbindungs-Multi-fachfeld *n*;
 — **network** Netzspinne *f*, Verbindungsleitungsnetz *n*;
 — **plug** Verbindungsleitungs-stöpsel *m*.
- jute** Jute *f*, indischer Flach *m*;
tanned — mit Tannin ge-tränkte Jute *f*;
 — **packing** Jutepackung *f*;
 — **served** mit Jute umwickelt;
 — **servicing** Juteumwicklung *f*;
 — **yarn** Flachsgarn *n*, Jute-garn *n*.

K.

- Kallitron** Zweiröhrenverstärker *m* mit aperiodischer Rückkopplung.
- k. c.** = kilocycle Kiloherz *n*.
- keep** erhalten, halten, to — constant konstant halten.
- keeper** Magnetanker *m*, Anker *m* des Dauermagnets.

Kelvin arrival curve, Thomsonkurve *f, T*.

kenotron Hochvakuum(gleichkathoden)gleichrichterröhre *f*, Thermionen-Hochvakuumgleichrichter *m*, Kenotron *n*.

kerf Kerbe *f*, Einschnitt *f*.

key I. tasten; aufteilen (on to a shaft auf einer Welle);

II. Taste *f*, Schlüssel *m*, Schalter *m*; Keil *m*;

to depress the — die Taste (nieder)drücken;

to manipulate a — eine Taste betätigen;

to release the — die Taste loslassen;

to strike a — eine Taste anschlagen oder niederdrücken;

to throw a — einen Schalter umlegen;

to touch a — eine Taste anschlagen;

back-spacing — Rückzugtaste *f* am Locher, *T*;

blank — Blanktaste *f*, Abstandtaste *f, T*;

break — Unterbrechungstaste *f*;

character — Taste *f* eines Lochers, einer Schreibmaschine;

connection — Verbindungstaste *f*, Stromschlußtaste *f*;

coupling — Platzumschalter *m, F*;

cut-out — Abschalttaste *f*;

distant — Taste *f* des fernen Amtes;

double current — Doppelstromtaste *f, T*;

erase — Irrungstaste *f, T*;

home — eigene Taste *f, T*;

impulse sending — Impuls-Tastengeber *m, A*;

increment — Spannungswechseltaste *f* beim Quadruplex *T*;

magnetic — Tastrelais *n*;

manipulating — Taste *f*, Schlüssel *m, T*;

meter — Zähltafte *f, F*;

monitoring — Prüftaste *f*;

Morse — Morsetaste *f*;

nut — Mutter Schlüssel *m*;

office — Amtstaste *f, F*;

position-switching — Platzumschalter *m, F*; [Hörer;

press — Taste *f* am Sprech-

push — Druckknopf *m*;

relay — Tastrelais *n*;

release — Auslösetaste *f*;

resetting — Rückstelltaste *f*, Auslösetaste *f*;

reversing — Umkehrtaste *f*, Kabeltaste *f* (Seekabel), Wendeschalter *m, F*;

ring back — Rückruftaste *f*;

ringing — Ruf-taste *f*;

ringing reversing — Rufstrom-Umkehrtaste *f* für Gesellschaftsleitungen;

sending — Sendetaste *f*;

shift — Wechseltaste *f, T*;

sounder — Klopftaste *f*;

speaking — Sprechschlüssel *m*;

speaking and ringing — Sprech- (und Ruf-)Schlüssel *m*;

switching, **throw** — Schaltschlüssel *m*, Kippschalter *m*;

vibroplex — Vibroplex-taste *f*, Morsetaste *f* mit selbsttätiger Punktgebung;

bank of -s Tastenreihe *f*, Schalterreihe *f*, Schlüsselreihe *f*;

centre of — Mittelschiene *f* der Taste;

row of -s Tastenreihe *f*;

touch of a Tastenanschlag *m*.

keyboard Tastenfeld *n*, Tastatur *f*; [Sperr-

locked — Tastenfeld *n* mit **universal** — Universal-tastatur *f*, Normaltastatenfeld *n*;

- keyboard lock** Tastensperre *f*;
 — **perforator** Tastenlocher *m*;
 — **transmitter** Tastengeber *m*.
key clerk Sendebeamter *m*
 (beim Wheatstone-Apparat);
 — **controlled continuous waves**
pl getastete ungedämpfte Wellen *pl, R*.
keyed aufgefiekt (to auf).
keying Tastung *f*;
 — **circuit** Tastleitung *f*;
 — **device** Tasteinrichtung *f*.
keyless tastenlos;
 — **ringing** selbsttätiger Ruf *m*
 ohne Betätigung eines Rufschlüssels *F*.
key lever Tastenhebel *m*;
 — **pair**, Zählradernpaar *n*;
 — **relay** Tastrelais *n*;
 — **sender**, — **set call sender**
 Tasten-Nummerngeber *m, A*;
 — **shelf** Schlüsselbrett *n* am
 Klappenschrank;
 — **speed** Handtempo *n, T*;
 — **way** Längsnute *f*, Keilnute *f*
 einer Welle;
 — **worked** handgetastet.
kick I. stoßen, schlagen;
 II. Stoß *m*, Rückschlag *m*;
back — Rückentladung *f*,
 Rückschlag *m, T*;
unbalance — Störstromstöße
pl infolge schlechter Abgleichung
 beim Gegensprechen *T*.
kill a power line eine Startstromleitung
 spannungslos machen.
killer, noise Drosselsatz *m*, Geräuschverminderer *m*.
kilocycle 1000 Perioden, Kilohertz *n*.
kilodyne Kilodyn *n*.
kilogram(me) Kilogramm *n*,
ab: kg, 0,4536 kg = 1 lb.
kilogram-metre Kilogramm-meter *n, ab: kgm*.
kilohm 1000 Ohm.
- kilometre** Kilometer *n, ab: km*.
kilovolt Kilovolt *n, ab: kV*.
kilowatt Kilowatt *n, ab: kW*;
 — **hour** Kilowattstunde *f, ab: kWh*.
kind of current Stromart *f*.
kinetic kinetisch;
 — **energy** kinetische Energie *f*.
kink Knick *m* im Draht, Knick *m*,
 Galen *m* einer Kurve.
kiosk, street Straßentiosk *m*.
kite Drachen *m*;
 — **string** Drachenschnur *f*.
knead kneten.
knee Knie *n*, Knick *m*.
knife Messer *n*;
turning — Drehstahl *m*;
 — **(blade) switch** Messerschalter *m*;
 — **edge** Schneide *f*, Messerschneide *f*;
 — **relay** Relais *n* mit Schneidenlagerung;
 — **suspension** Schneidenauflagerung *f*.
knob Knopf *m*, Knopf *m*;
spark — Funkenstreckenelektrode *f*.
knobbed mit einem Knopf oder Knopf versehen.
knob handle, milled Knopfknopf *m*,
 Knopfgriff *m*.
knuckle joint Kniegelenk *n*.
knurled screw Knurelschraube *f*.
KR = capacity × resistance
 KR *n*, Produkt *n* aus Kapazität
 und Widerstand eines Kabels *T*.
KR-law KR-Gesetz *n, T*.
krarupization Krarupisierung *f*.
krarupize krarupisieren.
Krarup winding Krarupumspinnung *f*.
k. w. = kilowatt Kilowatt *n*,
ab: kW.

L.

- Label** I. mit einer Aufschrift oder Bezeichnung versehen;
II. Marke *f*, Bezeichnung *f*, Aufschrift *f*.
- laboratory** Versuchsraum *m*, Laboratorium *n*.
- labour** I. arbeiten (at an);
II. Arbeit *f*, Werk *n*;
— **saving** I. arbeitsparend;
II. Arbeitersparnis *f*.
- lac** Lack *m*;
enamel — Email(le)lack *m*;
— **varnish** Lackfirnis *m*.
- lace** I. schnüren, to —out a cable ein Kabel ausformen;
II. Schnur *f*, Schnürband *n*, Tresse *f*.
- lack** Mangel *m*;
- lacquer** I. lackieren;
II. Lack *m*, Lackfirnis *m*.
- lacquering stove** Lackierofen *m*.
- ladder** Leiter *f*;
rolling — Rolleleiter *f*;
travelling — Schiebelleiter *f* (of *m. d. f.* am Hauptverteiler).
- ladle** Schöpflöffel *m*, Löffel *m*;
casting — Gießlöffel *m*.
- lag** I. nachhinken (by um), to — behind nachhinken (current Strom);
II. Nachheilung *f*;
hysteretic — hysteretische Nachheilung *f*;
line — Leitungsverzögerung *f, T*;
time — Zeitunterschied *m*, zeitliche Nachheilung *f*.
- lagging** I. phasenverspätet, phasenverzögert, nachheilend;
II. Nachheilung *f*;
— **of phase** Phasenverzögerung *f*.
- lamina** *pl laminae* Blatt *n*, Lamelle *f*, Blech *n* eines Kerns usw., Lage *f*, Schicht *f*.
- laminare** blättern, lamellieren.
- laminated** geblättert, lamelliert, Blätter- . . ., Lamellen- . . .;
finely — fein unterteilt, fein geblättert;
— **core** geblätterter Kern *m*, Blätterkern *m*;
— **iron core** Eisenblätterkern *m*, Eisenblechkern *m*.
- lamination** Lamelle *f*, Blatt *n*, Blätterung *f*.
- lamp** Lampe *f*, Verstärkerlampe *f*;
alarm — Meldelampe;
ballast — Ballastlampe;
— —, **iron filament** Eisenwiderstand *m*;
blow — Lötlampe;
calling — Anruf Lampe, Ruf Lampe;
carbon filament — Kohlefadenlampe;
clearing — Schluß(zeichen)lampe;
— —, **junction** Schlußlampe am B=Platz *F*;
engaged — Besetztlampe;
flash — Blinklampe, Signallampe, Morse Lampe; Taschenlampe;
gaseous conduction — Glimmlampe;
jack(s) — Stecklampe, Lampe für Steckfassung;
line — Anruf Lampe;
meter — Zählerkontrolllampe;
pilot — Pilotlampe *F*, (Gruppen-) Meldelampe, Signallampe;
portable — Handlampe;
resistance — Widerstandslampe;
soldering — Lötlampe;
spirit — Spiritus-Lötlampe;

- supervisory (signal)** — Überwachungs Lampe; **supervisory** —, **answering (calling)** Schlußlampe oder Überwachungs Lampe des ruftenden (angerufenen) Teilnehmers; **three-electrode** — Verstärkerlampe, Dreielektrodenröhre *f*; **tungsten (filament)** — Wolframlampe, Metallfadenslampe;
- **bracket** Lampenarm *m*;
 - **cap** Lampenkappe *f*, *F*;
 - **flashing** Blinkzeichen *n*, *F*;
 - **fuse** Lichtsicherung *f*;
 - **holder** Lampenfassung *f*, Abhängerfassung *f*;
 - **jack** Steckfassung *f* für Lampen *F*;
 - **resistance** Lampenwiderstand *m*;
 - **socket** Lampensockel *m*, Abhängersockel *m*;
 - **switchboard** Glühlampenschrank *m*;
- Lamson carrier** Seilpost *f*;
- land** landen (a cable ein Kabel). **landing place** Landungsstelle *f*. **landslide** Erdrutsch *m*.
- lantern** Laterne *f*; Drehling *m*;
- **pinion** Hohltrieb *m*. [wickeln].
- lap** überlappen, umlappen, umlappen *n*, umwickeln *n*, umwickeln *n*.
- lardaceous** speckig, speckartig;
- **fracture** speckiger Bruch *m* des Porzellans.
- lash** festmachen (on, to an), verlaschen (to mit); **back** — toter Gang *m*, Spiel *n*, Spielraum *m*.
- last** dauern.
- lat.** = latitude geographische Breite *f*, lat. . . ° N (S) . . . ° nördlicher (südlicher) Breite.
- latch** I. verriegeln, zuklinken; II. Klinker *f*, Falle *f*, Schneep *m*.
- lateral** seitlich, Seiten . . . ; — **discharge** Nebenentladung *f*.
- latex, rubber** — Milchsaft *m* des Gummibaums.
- lath** Latte *f*. **wooden** — Holzlatte *f*.
- lathe, (turner's)** Drehbank *f*.
- latitude** geographische Breite *f*, Breitengrad *m* v. lat.
- lattice** Gitter *n*, Gitterwerk *n*;
- **girder** Gitterträger *m*;
 - **mast** Gittermast *m*;
 - , **steel** Eisengittermast *m*;
 - , **wood** Holzgittermast *m*;
 - **plate** Gitterplatte *f* des Sammlers;
 - **pole** Gittermast *m*, Gitterständer *m*.
- law**, Gesetz *n*;
- **sine** — Sinusgesetz *n*.
- lay** I. legen, auslegen, verlegen (cables Kabel); II. Schlag *m*, Schlaglänge *f*, Dralllänge *f*;
- **left- (right-) handed** — Rechts- (Links-) drall *m*;
 - **length of** — Schlaglänge *f*, Dralllänge *f*.
- layer** Lage *f*, Schicht *f*;
- **Heavyside** — Heavyside schicht *f*;
 - **intermediate** — Zwischenschicht *f*;
 - **multi-** — mehrlagig;
 - **single-** — einlagig.
- laying** Legung *f*, Auslegung *f*, Verlegung *f*;
- **cable** — Kabel (aus) legung *f*.
- lay-out** Plan *m*, Gruppierung *f*, Ausstattung *f*.
- lb. pl lbs.** = pound(s) englisches Pfund *n*, 1 lb. = 453,59 g.
- lbs. per mile (naut)** Kupfergewicht *n* des Leiters . . . Pfund je englische Meile (Seemeile).

... **lb./... lb.** Gewicht *n* des Kupferleiters / Gewicht der Guttaperchaisolation eines Seekabels in englischen Pfund je Seemeile.

I. b. = local battery Ortsbatterie *f*, O.B. *f*.

I. b. exchange O.B.-Amt *n*.

lead I. leiten, führen, voraus-eisen (by um), to - in ein-führen (cables Kabel); ver-bleien, plombieren;

II. bleiern;

III. Voreitung *f*, Leitung *f*, Führung *f*, Zuführung *f*, Leiter *m*; - Blei *n* (Pb).

antimonial -, **antimonious** - Antimonblei *n*;

black - Graphit *m*;

external - *s pl* Außenleitung *f*;

hard - Hartblei *n*;

instrument - *s pl* Apparatzuleitungen *pl*;

local - *c=* Draht *m*, *c=* Leitung *f*, *F*, *A*;

power - Starkstromzuführung *f*, Speiseleitung *f*;

red - Bleimennige *f* (Pb_3O_4);

ringing - Rufstromzuführung *f*;

rolled - Walzblei *n*;

soft - Weichblei *n*;

spongy - Bleischwamm *m*;

twisted and screened - *s pl* verdrehte und abgeschirmte Zuleitungen *pl*;

wandering - lose Zuführung *f*;

white - Bleiweiß *n* ($PbH_2O_2 \cdot 2 PbCO_3$); [*m*];

angle of - Voreitungswinkel

carbonate of - kohlen-saures Bleioxyd *n*, Bleicarbonat *n* ($PbCO_3$);

sulphate of - Bleisulphat *n*, schwefelsaures Blei *n* ($PbSO_4$)

- **of a coil** Herausführung *f* der Spulenenenden;

- **(-covered) cable** Bleifabel *n*;

- **cap** Bleifappe *f*, *B*;

- **covering** Bleimantel *m*;

- **dust** Bleistaub *m*;

- **storage cell** Bleistaub-sammler *m*;

- **grid** Bleigitter *n*;

- **-in** Einführung *f*;

- **- - wire** Einführungsdraht *m*, Zuleitungsdraht *m*;

- **-lined** mit Blei ausgefchlagen;

- **monoxide** Bleioxyd *n*, Blei-glätte *f* (PbO);

- **peroxide** Bleisuperoxyd *n* (PbO_2);

- **sheath** Bleimantel *m*;

- **-sheathed** mit Bleimantel versehen;

- **sheating** Bleimantel *m*;

- **- , corrosion of the** Kabelman-telkorrosion *f*, Korrosion *f* oder Anfröpfung des Bleimantels *m*;

- **sleeve** Bleimuffe *f*;

- **storage battery** Bleisammler-batterie *f*;

- **- cell** Bleisammler *m*;

- **sulphide** Bleiglanz *m* (PbS);

- **detector** Bleiglanzdetektor *m*;

- **sulphuric acid cell** Blei-sammler *m*.

leaded joint ausgebleite oder verbleite Rohrverbindung *f*.

leaden bleiern.

leader Leiter *m*, Draht *m*;

rubber-insulated - Gummi-ader *f*, gummiisolierte Lei-tung *f*;

twin - zweiadrige Leitung *f*.

leading Voreiten *n*, Voreitung *f*;

- **of phase** Phasenvoreitung *f*;

- **-in** Einführung *f*;

- **- - cable** Einführungs-kabel *n*;

- **- - insulator** Einführungs-isolator *m*.

- leaf** Blatt *n*;
 — **spring** Blattfeder *f*.
leak I. streuen, lecken, leck sein, undicht sein; to — off abfließen;
 II. Abzweig *m*, Nebenschluß *m*, Leck *n*, Undichtheit *f*, in — in Abzweig, in Brücke geschaltet;
electromagnetic — magnetischer Nebenschluß *m*, *T*;
grid — Gitterableitung *f*, Gitternebenenschluß *m*, *V*;
magnetic — magnetischer Nebenschluß *m*;
resistance — Nebenschlußwiderstand *m*, Ableitungswiderstand *m*;
 — **circuit** Mittelstromkreis *m* des Übertragers *T*;
 — **coll** Abzweigwiderstand *m* des Übertragers *T*;
 — **conductance** Ableitung *f* als Leitungs-konstante;
 — **current** Leckstrom *m*, Ableitungsstrom *m*;
 — **impedance** Querimpedanz *f*;
 — **instrument** Mittelseapparat *m*, *T*;
 — **-load** I. mit Querspulen, mit Ableitung laden oder belasten;
 II. Ladung *f* mit Ableitung, Ladung *f* mit Querspulen;
 — **-loaded** mit Querspulen, mit Ableitung geladen oder belastet;
 — **loading** Belastung *f* oder Ladung *f* mit Querspulen, Belastung *f* mit vermehrter Ableitung;
 — **receiver** Mittelseempfänger *m*, *T*;
 — **resistance** Nebenschlußwiderstand *m*; Abzweigungswiderstand *m*; Ableitungswiderstand *m*;
 —, **grid** Gitterwiderstand *m*, Gitterableitung *f*, Gitternebenenschluß *m*;
 — **working** Arbeiten *n* in Zweigschaltung oder Parallelschaltung *T*.
leakage Ableitung *f* als Leitungs-konstante, Streuung *f*, Nebenschließung *f*;
conductance — Ableitung *f*/*L*;
gas — Gasaustritt *m* in Rabelbrunnen *B*;
magnetic — magnetische Streuung *f*;
side — Flankenstreuung *f*;
surface — Oberflächenableitung *f*, Kriechen *n*;
 — **-current** Kriechstrom *m*;
weather — Wetternebenenschluß *m*;
 — **of air** Lufteintritt *m*, Eindringen *n* von Luft (into the tube in die Röhre);
 — **of current** Stromübergang *m*;
 — **conductance** Ableitung *f*, *L*;
 — **current** Leckstrom *m*, Ableitungsstrom *m*;
 — **s pl** Leckströme *pl*, vagabundierende Ströme *pl*;
 — **field** Streufeld *n*;
 — **flux** Streufluß *m*;
 — **indicator** Erdschlußprüfer *m*, Erdschlußanzeiger *m*;
 — **loss** Ableitungsverlust *m*, Ableitungsbämpfung *f*;
 — **path** Nebenschließungsweg *m*;
 — **resistance** Ableitungswiderstand *m*.
leakance Ableitung *f*, *L*;
 — **current** Ableitungsstrom *m*, Leckstrom *m*;
 — **loss** Ableitungsverlust *m*, Ableitungsbämpfung *f*.
leaky mit Ableitung behaftet, mit einem Nebenschluß behaftet, leck, undicht, durchlässig.

lease verpachten, vermieten; pachten, mieten.
leased wire Mietleitung *f*.
leather Leder *n*;
 — **belt** Lederriemen *m*;
 — —, **twisted** Leder-Rundriemen *m*.
leatheroid Leatheroïd *n*.
ledge Sims *m*, Leiste *f*, vorstehender Rand *m*.
left-handed linksgängig, Links-
leg Schenkel *m*;
two-ged zweischenklig.
legibility Lesbarkeit *f*;
 — **of signals** Güte der Zeichen.
legible lesbar.
length Länge *f*;
axial — axiale Länge *f*;
breaking — (of a wire) Reißlänge *f* (eines Drahtes);
cable — Kabellänge *f*, Fabrikationslänge *f*;
electrical — elektrische Länge *f*, *L*;
factory —, **manufacturing** — Fabrikationslänge *f*;
span — Spannweite *f*;
unit (of) — Längeneinheit *f*.
lengthen verlängern;
 — **ed dots** *pl* breite Punkte *pl*, *T*.
lens Linse *f*.
let through hindurchlassen.
letter Buchstabe *m*, Type *f*, Brief *m*, Schreiben *n*, Urkunde *f*;
call — Rufzeichen *n*;
cross — Kabelbuchstabe *m*, bei dem positive und negative Stromstöße abwechseln *T*;
 — **blank** Buchstabenweiß *n*, Buchstabenblank *n*, *T*;
 — **box** Briefkasten *m*;
 — **counting device** Buchstaben-Zähleinrichtung *f*, *T*;
 — **patent** Patentbrief *m*, Patenturkunde *f*;

— **shift** Buchstabenwechsel *m*;
 — **space** Buchstabenabstand *m*, Buchstabenweiß *n*, Buchstabenblank *n*, *T*.
lettering Buchstabenbezeichnung *f*.
level I. ausrichten, nivellieren, ebnen, einebnen;
 II. wagerecht, eben;
 III. Höhe *f*, Niveau *n*, wagerechte Reihe *f*; Wasserwaage *f*, Libelle *f*, Richtlatte *f*; Höhenreihe *f*, Höhengrill *m*, Defade *f* des Strowgerwählers *A*;
bubble — Libelle *f*, Wasserwaage *f*;
power Energieniveau *n*, Energiehöhenlinie *f*;
road — Straßenoberfläche *f*, Straßenplanum *n*;
sea — Seehöhe *f*;
spirit — Libelle *f*;
transmission — Energieverlauf *m* auf der Leitung, Übertragungsniveau *n*;
 — **chart**, — **diagram** Niveau-Karte *f* Niveauliniendiagramm *n*, Höhenliniendarstellung *f*;
 — **multiple** Höhengrillvielfach *n*, Defadenielfach *n*. [*be f*];
levelling screw Nivellierschraube
lever Hebel *m*;
adjusting — Einstellhebel;
 — —, **zero** Einstellhebel am Hughesapparat, Nullhebel;
angle —, **bell crank** — Winkelhebel;
contact — Kontakthebel;
engaging — Einrückhebel;
fulcrumed — drehbar gelagerter Hebel;
oscillating — schwingender oder hin- und hergehender Hebel;
printing — Druckhebel;
selecting — Sucherhebel am Baudotapparat, Wählerhebel *T*;

lever

speed — Reglerhebel am Wheatstoneapparat;
starting and stopping — Ein- und Ausrückhebel;
transmitting — Sendehebel;
tripping — Auslösehebel, Einrückhebel;
two-armed — zweiarmer Hebel;
unison — Einstellhebel am Sugesapparat, Nullstellhebel *T*;

— **arm** Hebelarm *m*;
 — **switch** Hebelumschalter *m*;
 — —, **double** Doppelhebel(um)schalter *m*.

leverage Hebelwirkung *f*.

levy erheben (a charge eine Gebühr).

Leyden jar Leydener Flasche *f*;
battery of — —s Leydener Flaschenbatterie.

l. f. = low frequency Niederfrequenz *f*, *ab*: Nf.

liberate freigeben, befreien (from von).

liberation Freigabe *f*.

license Erlaubnis *f*, Genehmigung *f*, Lizenz *f*;

experimenter's — Versuchserlaubnis *f*, Versuchslizenz *f*, Experimentierlizenz *f*.

licensee Erlaubnisinhaber *m*, Lizenznehmer *m*.

lid Deckel *m*, Klappe *f*.

life Lebensdauer *f*;

length of — Lebensdauer *f*.

lifeboat Rettungsboot *f*;

— **wireless set** Rettungsbootfunkteinrichtung *f*.

lift I. heben, aufheben, to — (off) die telephone den Hörer abnehmen oder aushängen, to — off abheben;

II. Hebezeug *m*, Hebedaumen *m*, Fahrstuhl *m*.

lifting jack Winde *f*, Hebebock *m*.

light I. entzünden, anzünden, to — (up) aufleuchten;

II. Licht *n*;

anodal — Anodenlicht;

brush — Bürschellicht;

beam of —, **ray of** — Lichtstrahl *m*;

spot of — Lichtfleck *m*, Lichtzeiger *m*; [leit *f*;

velocity of — Lichtgeschwindigkeit — **ray** Lichtstrahl *m*;

— **reactive cell** lichtempfindliche Zelle *f*;

— **socket**, Licht-Steckdose *f*.

lighting circuit Lichtleitung *f*;

— **hour** Brennstunde *f*;

— **mains** *pl* Licht-Hauptleitung *f*.

lightning Blitz *m*, the — strikes a wire der Blitz schlägt in einen Draht ein;

side-flashing of — Absprüngen *n* des Blitzes;

— **arrester** Blitzableiter *m*;

— —, **horn-shaped** Hörnerblitzableiter; [leiter;

— —, **knife** Schneidenblitzab-

— —, **pole** Stangenblitzableiter;

— —, **plate** Plattenblitzableiter;

— —, **point** Spitzenblitzableiter;

— —, **vacuum** Luftleerblitzableiter;

— —, **wedge-shaped** Schneidenblitzableiter;

— **discharge** Blitzentladung *f*, Blitzschlag *m*;

— **flash** Blitz *m*, Blitzstrahl *m*;

— **protector** Blitzableiter;

— **stroke** Blitzschlag *m*.

lignum vitae Buchholz *n*.

like gleichnamig;

— **poles** *pl* gleichnamige Pole *pl*;

limb Schenkel *m*, Glied *n*;

a- (**b-**) — a- (**b-**) Draht *m*, a- (**b-**) Zweig *m* einer Doppel-

leitung;

magnet — Magnet-schenkel *m*.

lime Kalk, Kalziumoxyd *n* (CaO).
limit I. begrenzen;
 II. Grenze *f*;
elastic — Elastizitätsgrenze *f*,
 Dehnungsgrenze *f*;
lower (upper) — untere (obere)
 Grenze *f*;
 — **of error** Fehlergrenze *f*.
limitation Begrenzung *f*, Gren-
 ze *f*.
limiter, Begrenzer *m*;
current — Strombegrenzer *m*.
limiting conditions *pl* Grenz-
 bedingungen *pl*;
 — **device** Begrenzer *m*;
 — **filter, lower** Kondensator-
 fette *f*;
 — —, **upper**, Spulenfette *f*;
 — **resistance** Begrenzungswider-
 stand *m*;
 — **value** Grenzwert *m*, *M*.
line I. ausfleiden, ausschlagen
 (with copper mit Kupfer); in
 eine Linie bringen; liniieren;
 II. Zeile *f*, Linie *f*, Leitung *f*,
 Linie *f*, magnetische, elektrische
 Kraftlinie *f*;
to break down a — eine Lei-
 tung abbrechen;
to erect a — eine Leitung her-
 stellen; [bleiben *F*];
to hold the — in der Leitung
to pass to — in die Leitung
 fließen;
to run a — overhead eine Lei-
 tung oberirdisch führen;
to throw a — on to eine Lei-
 tung verbinden mit;
A- (B-) — a- (b-) Leitung *f*;
actual — wirkliche oder natür-
 liche Leitung *f*;
aerial — Luftleitung *f*, ober-
 irdische Leitung *f*;
artificial — künstliche Lei-
 tung *f*;
artificial T- — Kettenleiter *m*
 3weiter Art;

artificial π - — Kettenleiter *m*
 erster Art;
balancing — Ausgleichlei-
 tung *f*, Leitungsnachbildung *f*;
carrier — Drahtfunkenleitung *f*,
 Leitung *f* für Hf-Betrieb;
communication — Fernmelde-
 leitung *f*;
component — Stammleitung
f, *F*;
composite — aus mehreren
 Teilen zusammengesetzte Lei-
 tung *f*; simultan betriebene
 oder Doppelsprech-Leitung *f*;
covered — versenkte Linie *f*;
dash-dotted — strichpunktier-
 te Linie *f*;
dashed — gestrichelte Linie *f*;
direct — (*engl.*) Hauptanschluß-
 leitung *f*, Gegensatz zur Gesell-
 schäftsleitung;
dotted — punktierte Linie *f*;
double — Doppelleitung *f*;
down — (*engl.*) von London
 wegführender Leitungsast
m;
exchange — Amtsleitung *f*,
 Hauptanschlußleitung *f*;
extension — Nebenschluß-
 leitung *f*;
 — —, (**artificial**) Leitungser-
 gänzung *f*, Leitungsverlänge-
 rung *f*, *K*;
finite — endliche Leitung *f*,
 Leitung von endlicher Länge
L;
full — (voll) ausgezogene
 Linie *f*;
guy — Statteisen *n*, Seil *f*,
 Anker *m*;
heavy — stark ausgezogene
 Linie *f*;
heavy (gauge) — starkdrähtige
 Leitung *f*;
high-voltage — Hochspan-
 nungsleitung *f*;

line

homogeneous — Homogene Leitung *f*;
individual — (*am.*) Haupt-
 anschlußleitung *f* im Gegensatz
 zur Gesellschaftsleitung;
infinite —, (**quasi-**) (*quasi-*)
 unendlich lange Leitung *f*, *L*;
international (trunk) — Aus-
 landsleitung *f*;
interoffice (trunk) — Verbin-
 dungsleitung *f*;
land — Landlinie *f*;
light — dünne Linie *f*, dünner
 Strich *m*;
local — Ortslinie *f*;
open (wire) — Freileitung *f*,
 Luftleitung *f*;
overhead — oberirdische Lei-
 tung *f*, Luftleitung *f*;
party — Gesellschaftsleitung *f*;
pipe — Rohrstrang *m*, Rohr-
 kanal *m*;
pole — Stangenlinie *f*;
power (transmission) —
 Starstromleitung *f*, Kraft-
 leitung *f*;
primary — Hauptlinie *f*;
secondary — Nebenlinie *f*;
semi-infinite — quasi-unend-
 lich lange Leitung *f*;
side — Nebenlinie *f*;
smooth — gleichförmige Lei-
 tung *f*, *L*;
solid — voll ausgezogene
 Linie *f*;
stream — Stromlinie *f*, Strom-
 faden *m*;
subscriber's — Teilnehmer-
 leitung *f*;
through — durchgehende Lei-
 tung *f*;
tie — Querverbindung *f*, *F*;
 Anschlußleitung *f*, Stichleitung
f (Starstromnetz);
transmission — Übertragungs-
 leitung *f*;

transposition — Linie *f* mit
 Kreuzungen der Doppellei-
 tungen;
trunk — Fernleitung *f*, Fern-
 linie *f*;
twisted — verdrahte Leitung *f*;
whole — voll ausgezogene
 Linie *f*;
zero — Nulllinie *f*;
up — (*engl.*) nach London zu
 verlaufende Leitung *f*;
 — **of force** Kraftlinie *f*;
 — **s** —, **direction of** Kraftlinien-
 richtung *f*;
 — **s** —, **mean path of** mittlerer
 Kraftlinienweg *m*;
 — **of magnetic induction or force**
 magnetische Kraftlinie *f*;
 — **of no loss** verlustlose Leitung
f, *L*;
 — **of pipes** Rohrstrang *m*;
 — **of print** Druckzeile *f*;
 — **angle, (hyperbolic)** Fortpflanz-
 ungsgröße *f*, *L*;
 — **balance** Leitungsausgleich *m*,
 Leitungsnachbildung *f*;
 — **chart, straight** Fluchtentafel,
 Nomogramm *n*;
 — **conditions** *pl* Leitungszu-
 stand *m*;
 — **constant** Leitungs-konstante *f*,
 Leitungseigenschaft *f*;
 — **equivalent** Leitungsäquiva-
 lent *n*;
 — **fault** Leitungsfehler *m*;
 — **feed** Zeilenvorschub *m*, *T*;
 — **finder** Anrufsucher *m*, *A*;
 —, **subscriber's** erster Anruf-
 sucher *m*, *A*; [*m*, *A*];
 —, **trunk** zweiter Anrufsucher
 — **Integral** Linienintegral *n*;
 — **lag** Leitungsverzögerung *f*,
 Laufzeit *f* des Stromes über
 die Leitung;
 — **lamp** Anruf Lampe *f*, *F*;
 — **loss** Leitungsverlust *m*, Lei-
 tungsdämpfung *f*;

line man, line(s)man Störungssucher *m*, Telegraphenarbeiter *m*;
 — **material** Bauzeug *n*, Linienmaterial *n*;
 — **noise** Leitungsgeräusch *n, F*;
 — **radio** Drahtfunk *m*;
 — **relay** Linienrelais *n*;
 — **shunt admittance**, komplexer Querleitwert *m*, Quer-Scheinleitwert *m, L*;
 — — **conductance** Ableitung *f*, Querleitwert *m, L*;
 — **signal** Anrufzeichen *n, F*; Linienstrom *m, T*;
 — **speed** Telegraphiergeschwindigkeit *f* in Abhängigkeit von der Leitung;
 — **switch** Vorwähler *m, A*;
 — —, **rotary** umlaufender Vorwähler *m, A*;
 — —, **primary (secondary)** erster (zweiter) Vorwähler *m, A*;
 — **switchboard** Vorwählergestell *n, A*;
 — **theory** Leitungstheorie *f*;
 — —, **long** Theorie / langer Leitungen;
 — **time** wörtlich: Linienzeit *f*, die für die Ausnutzung einer Leitung verfügbare Zeit *f, T*.
linear linear.
lined ausgefächelt, ausgekleidet;
lead — mit Blei ausgekleidet.
linen Leinwand *f*;
oiled — geölte Leinwand *f*, Kleinen *n*;
lining Futter *n*, Auskleidung *f*, Ausfütterung *f*.
link I. verknüpfen, verketteten, to — up anschließen (with an), to — with verkettet sein mit;
 II. Zwischenglied *n*, Glied *n*, Bindeglied *n*, Verbindungsstück *n*, Gelenk *n*; Innenleitung *f*, Verbindungsleitung *f*

zwischen den Wählern eines Amtes *A*;
 — **belt** Gliederkette *f*;
 — **chain** Gelenkkette *f*;
 — **circuit** Zwischenkreis *m*, aperiodischer Zwischenkreis *m*;
 — **plug, U-** U-Stöpsel *m*, Verbindungskammer *f*.
linkage Verkettung *f*, Verknüpfung *f*, Gliederwerk *n*;
inter-valve — Röhrenkopplung *f*, Kopplung zwischen zwei Röhren.
linkwork Gliederwerk *n*.
linseed oil Leinöl *n*;
lip Lippe *f*.
Lipowitz alloy Lipowitzlegierung *f* (26,7 Pb, 13,3 Sn, 50 Bi, 10 Cd).
liquid I. flüchtig;
 II. Flüssigkeit *f*;
 — **damping** Flüssigkeitsdämpfung *f*;
 — **jet** Flüssigkeitsstrahl *m*;
 — **starter** Flüssigkeitsanlasser *m*.
listen hören, lauschen, to — in hineinhorchen, abhören.
listener(-in) Hörer *m*, Abhörer *m*;
listening Hören *n*, Abhören *n*.
 — **position** Hörstellung *f*, Mithörstellung *f*.
litharge Bleiogh *n*, Bleiglätte *f* [(PbO).
lithium Lithium *n* (Li).
litzendraht Litzendraht *m, R*.
live stromführend, spannungsführend.
load I. laden, belasten (Leitungen, Maschinen);
 II. Ladung *f*, Belastung *f*, Last *f*, Verbraucher *m*;
on — **200 amps.** bei Belastung mit 200 A;
balanced — ausgeglichene Belastung *f* (of a triphase system eines Drehstromsystems);

load

- bending** — Biegebelastung *f*;
breaking — Bruchlast *f*, Bruchbelastung *f*;
condenser — kapazitive Belastung *f*;
current — Strombelastung *f*;
day — Tagesbelastung *f*;
full — Vollast *f*;
 —, **on** mit oder unter voller Last, vollbelastet;
ice — Eislast *f*;
inductance —, **inductive** induktive Belastung *f*;
leak — I. mit Querspulen belasten oder laden, mit erhöhter Ableitung belasten *K*;
 II. Belastung *f* oder Ladung *f* mit Querspulen, Belastung *f* mit erhöhter Ableitung *K*;
mid —, **begin at** mit einer halben Spule beginnen *L, K*;
 — — **characteristic impedance** Wellenwiderstand *m* einer mit halber Spule beginnenden Pupinleitung (oder Kette);
night — Nachtbelastung *f*;
no — **impedance** Leerlaufimpedanz *f*;
normal — Normallast *f*, Normalbelastung *f*;
peak — Spitzenbelastung *f*;
reactive — reaktive Belastung *f*, Belastung *f* durch Kapazität oder Induktivität, Blindlast *f*;
resistive — Belastung *f* durch Ohmschen Widerstand;
snow — Schneebelastung *f*;
speed — **characteristic** Tourenzahl-Belastungskennlinie *f*;
wind — Winddruck *m*;
 — **circuit** Verbraucherstromkreis *m*, Entnahmekreis *m*;
 — **coil** Verlängerungsspule *f, R*, Pupin-spule *f, K*;
 — **impedance** Verbraucherimpedanz *f*, Endimpedanz *f*;
- **range** Belastungsbereich *m*;
 — **spacing** Spulenenntfernung *f*, Spulenabstand *m* einer Pupinleitung.
loaded belastet, geladen;
coil — spulenbelastet;
continuously — gleichförmig oder stetig belastet *K, L*;
extra light — *ab*: X. L. L. besonders leicht belastet *K*;
heavily — stark belastet *K*;
inductively — induktiv belastet oder geladen;
leak — mit Ableitung belastet, mit Querspulen belastet oder geladen;
medium heavy — *ab*: M. H. L. mittelstark geladen oder belastet *K*;
lump — punktförmig belastet *L*;
 — **for carrier** für Hochfrequenz induktiv geladen;
 — **cable, composite** viererspulinisiertes Kabel *n*, Kabel *n* mit Belastung der Stamm- und Viererleitungen;
 — **circuit** belastete Leitung *f*, Leitung *f* mit erhöhter Induktivität.
loading Belasten *n*, Laden *n*, Belastung *f*, Ladung *f*;
coil — Pupinisierung *f*, Spulenbelastung *f*; [isierung *f*];
composite — Viererspulinisierung *f*, gleichförmige Belastung *f*;
Krarup — Krarupisierung *f*;
leak — Belastung *f* durch Querspulen, Belastung *f* durch vermehrte Ableitung;
lumped — punktförmige Ladung *f*;
lumped leak — punktförmige Belastung *f* mit Querspulen;
lumped series — punktförmige Belastung *f* mit Reihen-spulen;

loading

- phantom** — Viererpupinifischerung *f*, Viererbelastung *f*;
series — Laden *n* durch Reihen-
 spulen;
superposed — Viererpupini-
 fischerung *f*;
 — **coil** Pupinispule *f*;
 — —, **aerial** Luftdraht-Verlän-
 gerungsspule *f*, *R*;
 — —, **elongated** längliche Pupin-
 spule *f* für Seetabel;
 — — **case**, — — **pot** Spulenkasten
m, *K*;
 — — **unit** Spulensatz *m* für
 Stamm- und Viererpupinifischerung;
 — **inductance** Belastungsspule *f*,
 Verlängerungsspule *f*, *R*;
 — **point** Spulenknoten *m*;
 — —, **first** erster Spulenknoten *m*;
 — **resistance** Ballastwiderstand
m;
 — (**coil**) **section** Spulensatz *n*,
 Belastungsabschnitt *m*, Spu-
 lenabschnitt *m*.
loadstone = lodestone.
local Orts- . . . , örtlich;
 — **busy**, ortsbefehlt *F*;
 — **condition**, Ortsbefehlszeit *n*,
F;
 — **call** Ortsgespräch *n*;
 — —, **engaged on**, ortsbefehlt, *F*;
 — **circuit** Orts(strom)kreis *m*;
 — **lead** c=Draht *m*, *F*, *A*;
 — **oscillator** Überlagerer *m*, *R*;
 — **plant** Ortsfernprechanlage *f*,
 Ortsnetz *n*;
 — **traffic** Ortsverkehr *m*.
localisation Eingrenzung *f*, Orts-
 bestimmung *f*;
 — **fault** — Fehlereingrenzung *f*;
 — **test** Fehlerortsmessung *f*, Ein-
 grenzen *n*.
locate Fehler eingrenzen, fest-
 stellen. [zung *f*.
locating, fault- Fehlereingrenzung

- location** Eingrenzung *f* eines
 Fehlers, Sehen *n*, Stellen *n*,
 Unterbringung *f*.
lock I. verschließen, zuschließen
 (to — up), schließen, hemmen
 (ein Rad);
 II. Schloß *n*, Verschluss *m*,
 Schleuse *f*;
keyboard — Tastensperre *f*;
locking device Sperrvorrich-
 tung *f*, Sperre *f*;
 — **relay** Sperrelais *n*;
 — **ring** Spannung *m*.
lock nut, (friction) Gegen-
 mutter *f*.
locus pl loci geometrischer Ort
m, *M*.
lodestone Magneteisenstein *m*,
 natürlicher Magnet (Fe_3O_4).
log book Bautagebuch *n*, *B*.
logarithm Logarithmus *m*;
common — gemeiner Loga-
 rithmus *m*;
Nap(ierian) —, **natural** —
 natürlicher oder Napierischer
 Logarithmus *m* (to base *e*
 zur Basis *e*);
base of —s Logarithmen-
 basis *f*.
logarithmaton Logarithmie-
 rung *f*.
logarithmic(al) logarithmisch;
 — (**cross section**) **paper** Loga-
 rithmenpapier *n*, Papier *n*
 mit logarithmischer Teilung;
 — **curve, on a** nach einer loga-
 rithmischen Kurve.
long. . . .^o W (E), . . .^o westlicher
 (östlicher) Länge *f*.
long-distance . . . Fern- . . .,
 Weit- . . .;
 — — — **cable** Fernkabel *n*;
 — — — **system** Fernkabelnetz *n*;
 — — — **circuit** Fernleitung *f*;
 — — — **radio station** Großfunk-
 stelle *f*, Radio-Großstation *f*;
 — — — **traffic** Weitverkehr *m*.

longitude geographische Länge *f*,
v. long.

longitudinal Längs=...

— **section** Längsschnitt *m*;

— **vibrations** *pl* Longitudinal-
Schwingungen *pl*.

long-range ... , Weit=...

— **wave** langwellig.

loop I. zur Schleife schalten
(two lines zwei Leitungen),
to — in einschleifen (an office
ein Amt);

II. Schleife *f*, Leitungsschleife
f; Rahmenantenne *f* mit einer
Windung; Schwingungs-
bauch *m*;

to work on the — in Schleifen-
schaltung betreiben;

round the — über die Schleife
hinweg, durch die Schleife;

per mile — für eine Meile
Doppelleitung;

calling — Schleife *f* des rufen-
den Teilnehmers *A*;

constant — Schleifenberüh-
rung *f*;

current — Strombauch *m*;

hysteresis —, **hysteretic** —
Hysteresisschleife *f*;

oscillograph — Oszillogra-
phen[schleife *f*;

permanent — Schleifenberüh-
rung *f*; [*m*];

potential — Spannungsbauch
receiving — Empfangsrahmen
m;

rotating — Drehrahmen *m R*;

subscriber's — Teilnehmer-
schleife *f*, Teilnehmer=Doppel-
leitung *f*;

suspension — Aufhängeöse *f*
am Fernhörer; [Leitung *f*];

twisted — verdrahte Doppel-
wire — Drahtschleife *f*;

zero — kurze Teilnehmerlei-
tung *f*, die nahezu ohne Wider-
stand ist;

— **aerial** Schleifenantenne *f*,
Rahmenantenne *f*, Rahmen *m*
mit einer Windung;

— **effect, closed** Rahmenwir-
kung *f*, Rahmeneffekt *m, R*;

— **receiver** Rahmenempfänger *m*;

— **reception** Rahmenempfang *m*;

— **resistance** Schleifenwider-
stand *m* einer Doppelleitung,
Doppelleitungswiderstand *m*;

— **ringing** Durchrufen *n* in
Schleifenschaltung;

— **test, (Varley)** Erdfehler=Schlei-
fenmessung *f* (nach Varley);

— **value** Schleifenwert *m*.

looped verbunden, zur Schleife
geschaltet;

— **circuit** Doppelleitung *f*.

loose I. lösen, losmachen;

II. lose, los;

—, **to get** lose werden, sich lodern;

— **coupling** lose Kopplung *f*;

— **ly coupled** lose gekoppelt.

loosen lösen, (sich) lodern.

lorry Förderwagen *m*, offener
Güterwagen *m*.

loss Verlust *m*, (Leistungs-)
Dämpfung *f*;

free of —es verlustfrei, ver-
lustlos; [tung *f*];

line of no — verlustlose Lei-
a. c. —es *pl* Wechselstromver-
luste *pl*;

contact — Übergangsverlust *m*;

copper —es *pl* Kupferverluste
pl;

core —es *pl* Kernverluste *pl*,
Eisenverluste *pl*;

corona(l) —es *pl* Glimmver-
luste, Strahlungsverluste,
Koronaverluste *pl*;

current — Stromverlust *m*;

current-supply — Verringe-
rung *f* des Z.B.=Speißestromes
mit zunehmender Länge der
Teilnehmerleitung (in m. s. c.)
F;

loss

- dead-end** — Verlust *m* in den toten Enden der Anzapfspulen *R*;
dielectric — dielektrischer Verlust *m*;
hysteresis —, **hysteretic** — Hysteresisverlust *m*, Nachwirkungsverlust *m*;
internal — **es** *pl* Eigenverluste, innere Verluste *pl*;
iron — **es** *pl* Eisenverluste *pl*;
Joulean — Erwärmungsverlust *m*;
leakance — Ableitungsverlust *m*, Ableitungsdämpfung *f*;
line — Leitungsverlust *m*, Leitungsdämpfung *f*;
resistance — Widerstandsverlust *m*, Widerstandsdämpfung *f*;
telephonic frequency — Verlust *m* oder Dämpfung *f* bei Sprechfrequenz (of a coil einer Spule);
terminal — Endverluste *pl*, Verlust *m* in der Endschaltung;
total — Gesamtverlust *m*, Gesamtdämpfung *f*;
transition — Übergangsverlust *m*, Verlust *m* an der Stoßstelle *L*;
transmission — Dämpfung *f*, Übertragungsverlust *m*;
 —, **overall** Restdämpfung *f*;
 —, **total** Gesamtdämpfung *f*;
windage — Luftreibungsverlust *m* (of a rotor eines Rotors);
 — **at a junction** Übergangsverlust *m* an der Stoßstelle zweier Kreise;
 — **of energy** Energieverlust *m*;
 — **damping** Verlustdämpfung *f*;
 — **free** verlustfrei;
 — **resistance** Verlustwiderstand *m*.

loud [aut.

- loudness** Lautstärke *f*.
loudspeaker Lautsprecher *m*;
horn type — Trichter-Lautsprecher *m*.
low niedrig;
 — **frequency** *ab*: l. f. Niederfrequenz *f*, *Nf*;
 — **pass filter** Spulenkette *f*, Hf-Sperrkette *f*, Niederfrequenzsiebgebilde *n*;
 — **pitched** tief von Tönen;
 — **powered** von kleiner Leistung, Klein- . . .;
 — **pressure**, — **tension** Niederspannung *f*;
 — **tension side** Niederspannungsseite *f*;
lower senken, niederholen.
lozenge Rhombus *m*.
l. t. = low tension Niederspannung *f*.
lubricant Schmiermittel *n*, Fett *n*;
consistent — konsistentes Fett *n*.
lubricate ölen, schmieren.
lubricating oil Schmieröl *n*.
lubrication Ölung *f*, Schmierung *f*;
grease — Fettschmierung *f*;
ring — Ringschmierung *f*;
wick — Dochtschmierung *f*.
lubricator Öler *m*;
wick — Dochtöler *m*.
luff tackle Glaschenzug *m*.
lug Vorsprung *m*, Lappen *m*, Fahne *f*, Ansaß *m*; Kabelschuh *m*;
attachment —, **fastening** —, **fixing** — Befestigungslappen *m*;
projecting — Vorsprung *m*, vorspringender Ansaß *m*.
lumen Lumen *n*;
luminous effects *pl* Leuchtwirkungen *pl*;

- luminous ray** Lichtstrahl *m*;
 — **signal** Lichtsignal *n*.
lump I. zu einer Masse vereinigen;
 II. Masse *f*, Klumpen *m*, Stück *n*;
distributed in — **s** punktförmig verteilt; [förmig;
in — **s** punktweise, punkt-
 — **of matter** Stoffmenge *f*, Stoffklumpen *m*;
 — **loaded** punktförmig belastet; — — **circuit** Leitung *f* mit punktförmiger Belastung; Pupilleitung *f*.
lumped punktförmig verteilt;
 — **capacity (inductance)** punktförmig verteilte Kapazität (Induktivität) *f*;
 — **loading** punktförmige Ladung *f*.
lumping punktförmiges Verteilen *n*.
lux Lux *n*.

M.

- Macadam** Makadam *m*, Steinschotter *m*.
macadamised chauffiert, mit Steinschotter belegt.
machine I. mit Maschinen bearbeiten oder herstellen;
 II. Maschine *f*, Getriebe *n*;
drilling — Bohrmaschine;
milling — Fräsmaschine;
planing — Hobelmaschine;
shaping — Shapingmaschine;
 — **elements** *pl* Maschinenelemente *pl*;
 — **ringing** Anruf *m* mit Maschinenstrom, selbsttätiger Anruf *m*;
 — **switching (telephone) system** Selbstanschlußsystem *n*;
 — **telegraph** Maschinentelegraph *m*;
 — **tool** Werkzeugmaschine *f*;
 — **unit** Maschineneinheit *f*.
machined surface bearbeitete Oberfläche *f*, bearbeitete Fläche *f*.
machinery Maschinerie *f*.
machining Bearbeiten *n* mit Maschinen.
magnesia Magnesiumoxyd *n*, Magnesia *f*, Bittererde *f* (MgO).
magnesium Magnesium *n* (Mg);
oxide of — Magnesia *f* (MgO);
sulphate — — Magnesiumsulfat *n*, Bittersalz *n* (MgSO₄).
magnet Magnet *m*, Elektromagnet *m*;
annular — Ringmagnet;
compound — zusammengesetzter Magnet, Lamellenmagnet, magnetisches Magazin *n*;
controlling — Richtmagnet;
correcting — Gleichlaufmagnet *T*;
drive —, **driving** — Antriebsmagnet, Schaltmagnet;
field — Feldmagnet;
horse-shoe — Hufeisenmagnet;
induced — induzierter Magnet;
iron-clad — Mantelelektromagnet, Topfmagnet;
line-feed — Zeilenmagnet *T*;
locking — Sperrmagnet;
molecular — Molekularmagnet; [agnet;
natural — natürlicher Magnet;
permanent — Dauermagnet, permanenter Magnet;
polarizing — Polarisationsmagnet;
pot-shaped — Topfmagnet;
power — Magnet für große Leistung;

magnet

- powerful** — starker Magnet;
printer —, **printing** — Druckmagnet *T*;
punch (ing) — Stanzmagnet, *T*;
release — Auslösemagnet, Rückstellmagnet;
resetting — Rückstellmagnet;
rotary — Drehmagnet des Stromgeräts *A*;
selecting — Wählmagnet *T*;
setting — Einstellmagnet, Richtmagnet *T*;
silencer — Anrufermagnet *T*;
space —, **spacing** — Vor Schubmagnet *T*;
start (ing) — Anlaßmagnet, Einrückmagnet;
trigger — Auslösemagnet, Einrückmagnet, Abzugmagnet;
trip — Auslösemagnet;
 —, **printing** Druck-Auslösemagnet *T*;
unlocking — Entriegelungsmagnet;
vertical — Hebemagnet, Hubmagnet *A*;
battery of —s Magnetmagazin *n*;
 — **coil** Elektromagnetspule *f*;
 — **limb** Magnetstiel *m*;
 — **wheel** Magnetrad *n*.
magnetic(al) magnetisch;
cross- — quermagnetisiert;
north- — nordmagnetisch;
south- — süd magnetisch;
 — **after-effect** magnetische Nachwirkung *f*;
 — **axis** Magnetachse *f*;
 — **balance** magnetische Waage *f*;
 — **circult** magnetischer Kreis *m*;
 Eisenkreis *m*;
 —, **closed (open)** geschlossener (offener) Eisenkreis *m*;
 —, **ferric** eisen geschlossener Magnetkreis *m*;

- **compass** Kompaß *m*, Magnetkompaß *m*;
 — **component, horizontal (vertical)**, magnetische Horizontal-(Vertikal-)Komponente *f*;
 — **conductance** magnetische Leitfähigkeit *f*, magnetisches Leitvermögen *n*;
 — **conductivity** spezifisches magnetisches Leitvermögen *n*;
 — **coupling** magnetische Kopplung *f*;
 — **cross-flux** magnetische Streuung *f*, Streufluß *m*;
 — **cycle** Hysteresis schleife *f*; magnetischer Zyklus *m*, magnetischer Kreisprozeß *m*;
 — **detector** Magnetdetektor *m*, *R*;
 — **dispersion** magnetische Streuung *f*;
 — **effect** magnetische Wirkung *f*;
 — **fatigue** magnetische Nachwirkung *f*;
 — **field** Magnetfeld *n*;
 —, **to create or produce a** ein Magnetfeld erzeugen;
 —, **alternating** magnetisches Wechselfeld *n*;
 —, **constant** magnetisches Gleichfeld *n*;
 —, **earth's** Erdmagnetfeld *n*;
 —, **transverse** transversales Magnetfeld *n*;
 — **intensity** magnetische Feldstärke *f*;
 — **flux** Magnetfluß *m*, magnetischer Fluß *m*;
 — **density** magnetische Flußdichte *f*;
 — **force** magnetische Kraft *f*;
 — **friction** magnetische Reibung *f*;
 — **hysteresis** magnetische Hysteresis *f*;
 — **induction** magnetische Induktion *f*, Magnetinduktion *f*;

- magnetic(al) layer** magnetische Schicht *f*;
- **leak** magnetischer Neben- schluß *m*; induktiver Neben- schluß zu einem Relais usw. *T*;
 - **leakage** magnetische Streu- ung *f*;
 - **line of force** magnetische Kraftlinie *f*;
 - **s** — **to cut or intersect** magnetische Kraftlinien schneiden;
 - **moment** magnetisches Mo- ment *n*;
 - **needle** Magnetnadel *f*;
 - **pole** Magnetpol *m*;
 - **-, induced (inducing)** indu- zierter (induzierender) Ma- gnetpol *m*;
 - **-, unit** magnetischer Einheits- pol *m*;
 - **strength** magnetische Pol- stärke *f*;
 - **potential** magnetisches Poten- tial *n*;
 - **return path** magnetische Rück- leitung *f*;
 - **reversal** Ummagnetisierung *f*;
 - **shunt** magnetischer Neben- schluß *m*, Schwächungsanker *m* des Hughesapparates; induk- tiver Nebenschluß *m* zu einem Relais usw.;
 - **stability** magnetische Bestän- digkeit *f*, magnetische Stabili- tät *f* (of coils von Spulen);
 - **storm** magnetisches Gewitter *n*, magnetischer Sturm *m*.
- magnetisability** Magnetisier- barkeit *f*.
- magnetisable** magnetisierbar.
- magnetisation** Magnetisierung *f*;
- cross** — Quermagnetisierung;
 - longitudinal** — Längsmagne- tisierung;
 - permanent** — Dauermagneti- sierung;
- superposed** — überlagerte Ma- gnetisierung, Vormagneti- sierung;
- intensity of** — Magnetisie- rungsstärke *f*;
 - **characteristics** *pl*, — **curve** Magnetisierungskurve *f*;
 - **cycle** Magnetisierungszyklus *m*.
- magr.etise** magnetisieren.
- magnetised** magnetisiert, ma- gnetisch;
- cross-** — quermagnetisiert.
- magnetising coil** Feldspule *f*;
- **force** magnetisierende Kraft *f*.
- magnetism** Magnetismus *m*;
- to reverse the** — ummagneti- sieren;
 - permanent** — Dauermagneti- mus *m*, permanenter Ma- gnetismus *m*;
 - residual** — remanenter Ma- gnetismus *m*;
 - terrestrial** — Erdmagneti- mus *m*.
- magnetite** Magnetitstein *m*, Maneteisenerz *n* (Fe_3O_4).
- magneto** Kurbelinduktor *m*;
- automatic cut-cut of** — Um- schalter *m* am Kurbelinduktor;
 - three-bar** — dreilamelliger In- duktor *m*;
 - **bell** Wechselstromwecker *m*;
 - **electric(al)** magnetelektrisch;
 - **machine** magnetelektri- sche Maschine *f*;
 - **generator** Kurbelinduktor *m*, Magnetinduktor *m*;
 - **microphonic relay** Mikro- phonrelais *n*;
 - **switchboard** Klappenschranf *m* für Induktoranruf.
- magnetometer** Magnetometer *n*.
- magnetometric(al)** magneto- metrisch.
- magnetomotive** magnetomoto- risch;

magnetomotive force *ab*: m. m. f., magnetomotorische Kraft *f*, M. M. K. *f*.
magnetoscope Magnetoskop *n*.
magnification Vergrößerung *f*, Verstärkung *f*;
note — Tonverstärkung *f*;
power — Leistungsverstärkung *f*.
 — **factor** Verstärkungsfaktor *m*, reziproker Durchgriff *m*, *V*;
magnifier Verstärker *m*, Magnifizier *m*;
Heurtley — Heurtley-Magnifizier *m* (für Seekabel);
note — Tonverstärker *m* Hörfrequenzverstärker *m*.
magnify verstärken, vergrößern (optisch).
magnitude Größe *f*, Betrag *m*, *M*;
order of — Größenordnung *f*;
 — **and phase** Betrag *m* und Phase *f*.
mahogany Mahagoniholz *n*.
mail I. am: mit der Post senden;
 II. Briefbeutel *m*, Briefpost *m*;
 — **bag** Briefbeutel *m*;
 — **box** Briefkasten *m*. [lich];
main I. vorwiegend, hauptsächlich
 II. Hauptleitung *f*, Hauptkabel *n*;
d. c. — **s** *pl* Gleichstromnetz *n*, Gleichstromhauptleitung *f*;
lighting — **s** *pl* Lichthauptleitung *f*;
outer — Außenleiter *m* einer Dreileiteranlage;
 — **set or station, (subscriber's)** Hauptanschluß *m*, *F*.
mainspring Triebfeder *f*.
maintain erhalten, unterhalten, aufrechterhalten.
maintenance Instandhaltung *f*, Unterhaltung *f*, Unterhalt *m*;

cost of — Unterhaltungskosten *pl*;
routine — regelmäßige Unterhaltung *f*, Pflege *f*;
 — **standard, high** guter Zustand *m* von Linien und Anlagen;
 — **work** Instandhaltungsarbeiten *pl*.
major switch großer Stromgewähler *m A*.
make Stromkreisschließung *f*;
spark at — Schließungsfunte *m*;
 — **s and breaks** *pl* Schließungen und Unterbrechungen *pl*;
 — **contact** Schließkontakt *m*, Arbeitskontakt *m*;
 —, **double** Doppelarbeitskontakt *m*, Doppelschließkontakt *m*;
 — **and break contact** Wechselkontakt *m*;
 — **before break contact** Folgekontakt *m*;
 — **impulse** Schließungsimpuls *m*.
malleable hämmerbar;
 — **casting** Tempergußstück *n*, schmiedbares Gußstück *n*;
 — **(cast) iron** Temperguß *m*, schmiedbarer Guß *m*.
mallet Holzhammer *m*, Rößpel *m* des Wheatstonelehers.
mandrel, mandril Dorn *m*, Richtdorn *m*, *B*.
manganese Mangan *n* (Mn);
 — **chloride** Manganochlorid *n* (MnCl₂);
 — **dioxide, pebble** —, Mangansuperoxyd *n*, Mangandioxyd *n*, Braunstein *m* (MnO₂);
 — **sesquioxide** Manganoxyd *n*, Mangansesquioxyd *n*, (Mn₂O₃);
 — **steel** Manganstahl *m*.
manganin Manganin *n* (84 Cu, 12 Mn, 4 Ni).

manhole Kabelbrunnen *m*, Mannloch *n*, Einsteigöffnung *f*;

cable — Kabelbrunnen *m*;

— **cover** Deckel *m* oder Abdeckplatte *f* des Kabelbrunnens;

— **frame** Deckrahmen *m* des Kabelbrunnens.

Manil(l)a paper Manilapapier *n*.

manipulate bedienen, handhaben;

manipulation Handhabung *f*, Bedienung *f*, Handgriff *m*.

manipulator Baubot-Handgeber *m, T*.

manual manuell, Hand- . . .;

— **exchange** Handamt *n*;

— **ringing** Wecken *n* mit der Rufaste;

— **working** Handbetrieb *m*.

manufactory Fabrik *f*, Fabrikgebäude *n*.

manufacture I. herstellen, fertigen, fabrizieren;

II. Herstellung *f*, Fertigung *f*, Fabrikation *f*.

manufacturing length Fabrikationslänge *f* (of a cable eines Kabels);

— **method** Fabrikationsmethode *f*, Herstellungsmethode *f*;

— **process** Fabrikationsgang *m*, Fabrikationsverfahren *n*;

map Karte *f*, Landkarte *f*, Darstellung *f*;

large scale — Karte *f* in großem Maßstabe;

ordnance — Generalstabskarte *f*;

— **of network** Leitungsplan *m*, Netzplan *m*.

maple Ahorn *m*, Hornholz *n*.

marble Marmor *m*;

— **slab** Marmortafel *f*;

— **switchboard** Marmor Schalttafel *f*.

margin I. auf einen Unterschied einstellen, to — a relay to pull up at 10 MA, ein Relais auf eine Ansprechstromstärke von 10 m A einstellen;

II. Rand *m*, Seitenrand *m*, Spielraum *m*, Abweichung *f*.

marginal Rand- . . ., Unterschieds- . . .;

— **operation** wörtlich: Unterschiedsbetrieb *m*, Betrieb *m* von Relais usw. mit bestimmten Grenzstromstärken oder Stromunterschieden, Grenzstrombetrieb.

mark I. bezeichnen, Zeichenstrom geben *T*; — engaged belegen *A*, Befestigung anlegen *F*.

II. Marke *f*, Zeichen *n*, Merkmal *n*.

marked pair Zählader *f*, Zähladerpaar *n*.

marking Bezeichnung *f*;

— **battery** Zeichenbatterie *f, T*;

— **contact** Zeichenkontakt *m*, Arbeitskontakt *m, T*;

— **current** Zeichenstrom *m, T*;

— **post** Markierpfahl *m, B*;

— **stop** Arbeitsanschlag *m* (Taste, Relais);

— **wave** Zeichenwelle *f, R*.

marshy moorig;

— **soil** Moorboden *m*.

mask verhüllen, verdecken.

masking Verdeckung *f*, Verdecken *n* durch Geräusche (of a tone eines Tons).

mason Maurer *m*.

masonry Mauerwerk *n*.

mass Masse *f*;

unit — Masseneinheit *f*, Masse *f* eins;

conservation of the — Erhaltung *f* der Masse;

— **resistivity** spezifischer Widerstand *m* in Ohm /m, g.

mast Mast *m*, Funtmast *m*;

lattice — Gittermast;

—, **steel** Stahlgittermast, Eisengittermast;

—, **wood** Holzgittermast;

radio — Funtmast;

stub — Stumpfmast;

telescopic — Teleskopmast, zusammen-schiebbarer Mast;

tubular — Rohrmast; [mast];

tubular steel — Stahlrohr-

— **foundation** Mastfundament *n*.

master . . . Haupt- . . . Steuer-;

— **clock** Hauptuhr *f*;

— **oscillator valve**, Steuerröhre *f* des fremdgesteuerten Röhrensenders;

— **regulator** Hauptregler *m*;

— **switch** Steuer-Schalter *m*, *A*.

mat I. mattieren, matt schleifen;

II. matt, glanzlos, mattiert;

III. Matte *f*, Decke *f*;

ground — Erddrahtnetz *n*, *R*;

insulating — isolierende Unterlage *f*, Isoliermatte *f*.

material I. wichtig, wesentlich;

II. Stoff *m*, Werkstoff *m*,

Material *n*, Baugeschäft *n*;

line — Baugeschäft *n*, *B*;

raw — Rohstoff *m*;

consumption of —s Materialverbrauch *m*.

mathematic(al) mathematisch.

mathematics *pl* Mathematik *f*.

mathematician Mathematiker *m*.

matrix Matrixe *f*.

matter Stoff *m*, Materie *f*.

maturation Alterung *f*;

— **of a call** Bereitstellung *f* einer Verbindung, eines Gesprächs *f*.

mature Magnete usw. altern.

maxima and minima Maxima und Minima *pl*.

maximum Höchst- . . . ; Maximal- . . . , Maximum *n*, Höchstgrad *m*;

— **amplitude** Maximalamplitude *f*;

— **value** Höchstwert *m*, Maximalwert *m*.

maxwell Maxwell *n* (Einheit des magnetischen Flusses).

m. d. f = main distribution frame Hauptverteilergerüst *n*, Hauptverteiler *m*;

horizontal side of — Leitungsseite *f* des Hauptverteilers;

vertical — — — Amtsseite *f* des Hauptverteilers.

mean I. mittlere(r), Mittel- . . . ;

II. Mittel *n*, Hilfsmittel *n*;

arithmetic — arithmetisches Mittel *n*;

geometric — geometrisches Mittel *n*;

— **length** mittlere Länge *f*;

— **radius** mittlerer Halbmesser *m*;

— **value** mittlerer Wert *m*, Mittelwert *m*.

measurable meßbar.

measure I. messen;

II. Maß *n*, Maßnahme *f*;

linear — Längenmaß *n*;

superficial — Flächenmaß *n*;

unit of — Maßeinheit *f*.

measurement Messung *f*;

a. c. — Wechselstrommessung;

bridge — Brückenmessung;

crosstalk — Nebenprech-

messung;

d. c. — Gleichstrommessung;

quantitative — quantitative

Messung;

receiving — Empfangsmessung

standard of — Maßeinheit *f*.

measuring circuit Meß(strom)-kreis *m*;

— **device, sound** Schallmeßeinrichtung *f*, Lautstärkemesser *m*;

— **method** Meßverfahren *n*, Meßmethode *f*;

— **set** Meßeinrichtung *f*; Messer *m*;

- measuring set, transmission** Stredendämpfungsmesser *m*, *K, F*;
 – **technique** Meßtechnik *f*;
 – **voltage** Meßspannung *f*.
mechanic Mechaniker *m*;
 – **s** *pl* Mechanik *f*;
 – **s, electro-** Elektromechanik *f*.
mechanic(al) mechanisch;
 – **exchange** Selbstanschlußamt *n*, S.-A.-Amt *n*;
 – **force, unit** Einheit *f* der mechanischen Kraft;
 – **telephone office** Selbstanschlußfernsprechamt *n*.
mechanism Mechanismus *m*, Werk *n*;
 – **counting** – Zählwerk *n*;
 – **selecting** –, **selective** – Wählmechanismus *m*, Wählwert *n*.
medium I. mittelmäßig, mittelstark;
 II. (*pl media*) Medium *n*, Mittel *n*;
 – **sound-propagating** – Schallmedium;
 – **transmitting** – Übertragungsmittel *n* (Leitung, Äther);
 – **heavy loaded** mittelstark belastet *K*;
 – **pressure** Mittelspannung *f* (*engl.* bis 650 V);
 – **- sized** mittelgroß.
megadyne Megadyne *n*.
megaphone Lautsprecher *m*, Megaphon *n*.
megerg Megerg *n*.
megger Isolationsmesser *m*, Megger *m*;
 – **bridge** – Brücken-Isolationsmesser *m*, Brücken-Megger *m*.
megohm Megohm *n*.
megohmite Megohmit *n*.
Meissner oscillator Schwingrohr *n* mit magnetischer (induktiver) Rückkopplung *f, R*.
melt schmelzen.
melting Schmelzen *n*, Durchschmelzen *n*;
 – **of a fuse** Durchbrennen *n* ober Abschmelzen *n* einer Sicherung;
 – **point** Schmelzpunkt *m*;
 – **pot, – tank** Schmelztiegel *m*.
membrane Membran *f*.
mercerisation Merzerisierung *f*.
mercerised merzerisiert;
 – **cotton** merzerisierte Baumwolle *f*.
mercurous sulphate schwefelsaures Quecksilber *n* (Hg_2SO_4).
mercury Quecksilber *n* (Hg);
 – **oxide of** Quecksilberoxyd *n* (HgO);
 – **cup** Quecksilbernäpfchen *n*;
 – **jet interrupter** Quecksilberstrahlunterbrecher *m*;
 – **vapour** Quecksilberdampf *m*;
 – **lamp** Quecksilberdampf-lampe *f*, Quecksilberdampf-Gleichrichterkolben *m*;
 – **rectifier** Quecksilberdampfgleichrichter *m*.
merge mischen (*A*), verschmelzen.
merging of traffic Mischen *n* des Verkehrs *A*.
meridian Meridian *m*.
meridional plane Meridionalebene *f*.
merit, figure of Güteziffer *f*; Ansprechstromstärke *f* eines Relais usw., Strom *m*, der den Ausschlag eins erzeugt, seltener: reziproker Wert *m* des Stromes, der Ausschlag eins erzeugt; Güte *f* einer Röhre. [Zahnräder;
mesh I. eingreifen (with in) II. Glied *n*, Masche *f* einer Kette, eines Kettenleiters, Gitter *n* einer Röhre, Gittermasche *f*, Geflecht *n*;
 – **coarse** – großes Geflecht; grobmaschig;

mesh**copper** — Kupferdrahtgeflecht *n*;**fine** — feines Geflecht; feinmaschig;**grid** — Gittermasche *f, V*;**multi-** — mehrgliedrig, vielgliedrig (Filter); **π -(T)-circuit** — Dreiecks- (Stern)glied *n* eines Kettenleiters;**in** — **with** im Eingriff mit;— **connected** in Dreieckschaltung;— **connection** Dreieckschaltung *f*.**meshed, close-** engmaschig;—, **wide-** weitmaschig.**mesne** Mittel- . . ., Zwischen- . . ., dazwischentretend (juristisch);**by** — **assignment** durch Zwischenübertragung *f* (*am.* Patentformel).**message** Telegramm *n*;**to copy a** — ein Telegramm am Klopfer oder Morse aufnehmen;**to write up a** — ein Telegramm vom Streifen abschreiben;**to check a** — ein Telegramm prüfen;**ciphred** — chiffriertes Telegramm, Telegramm in geheimer Sprache;**news** —, **press** — Zeitungstelegramm, Pressetelegramm;**radiophone** — Funkpruch *m*;**service** — Diensttelegramm;**urgent** — dringendes Telegramm;**wireless** — Funkpruch *m*, Radiogramm *n*;— **blank** Telegrammformular *n*;— **desk** Telegrammpult *n*;— **form** Telegrammvordruckblatt *n*;— **rate** Einzelgebühr *f*.**messenger** Bote *m*;— **wire** Tragseil *n* für Luftkabel;— — **clamp** Tragseilklemme *f, B*;**metal** Metall *n*;**all-** — ganz aus Metall hergestellt;**anti-friction** — Lagermetall;**arcing** — die Lichtbogenbildung begünstigendes Metall, bogenbildendes Metall;**baser** — unedles Metall;**die-cast** — Spritzgußmetall;**nobler** — Edelmetall;— **cased** im Metallgehäuse.**metallic** metallisch, metallisch klingend (Sprache);— **circuit** Doppelleitung *f*, doppeldrähtige Leitung *f*.**meter** I. Gespräche zählen;II. Messer *m*, Zähler *m*, Gesprächszähler *m*;**frequency** — Frequenzmesser;— —, **resonance** Resonanzfrequenzmesser;**position** — Blatzähler *F*;**wave** — Wellenmesser;— **battery** Zählerbatterie *f, F*;— **key** Zähltafel *f, F*; [*F*];— **lamp** Zählerkontrolllampe *f*;— **rack** Zählergestell *n, F*;— **relay** Zählrelais *n, F*.**metering** Gesprächszählung *f*, Zählung *f*;**zone** — Zonenzählung *f*.**method** Methode *f*, Verfahren *n*;**comparison** — Vergleichsmethode *f*;**manufacturing** — Herstellungsmethode *f*;**measuring** — Meßmethode *f*;**null** — Nullmethode *f*;**testing** — Prüfverfahren *n*;**zero** — Nullmethode *f*.**metre** (*am.*: meter), Meter *n*, *ab*: *m*;**cubic** — Kubikmeter *n, ab*: m^3 , *cbm*;

metre**square** — Quadratmeter *n*,*ab*: m², qm;— **ampere** Meterampere *n*, *R*.**metric(al)** metrisch.**metropolitan area** Großstadt-
gebiet *n*.**mf, mfd** = microfarad, Mikro-
farad *n*, *ab*: μ F.**mh** = millihenry Millihenry *n*,
ab: mH.**M. H. L.** = medium heavy loaded
mittelstark belastet oder
partiell *K*.**mho** Siemens *n*, *ab*: \mathcal{S} ;**micro** — MikroSiemens *n*, *ab*:
 $\mu\mathcal{S}$.**mica** Glimmer *m*;**built-up** — Mikanit *n*;— **dielectric condenser** Glim-
merkondensator *m*;— **sheet** Glimmerplatte *f*.**micanite** Mikanit *n*.**micarta** Mikarta *f*.**micro-ampere** Mikroampere *n*,
ab: μ A.;— **coulomb** MikroCoulomb *n*.**microfarad** Mikrofarad *n*, *ab*:
 μ F.**micrographic(al)** mikrogra-
phisch. [μ H.**microhenry** Mikrohenry *n*, *ab*:
 μ H.**microhm** Mikrohm *n*.**micrometer** Mikrometer *n*;**spark** — Funkenmikrometer *n*;— **gauge** Mikrometerschraube *f*;— **screw** Feinstellschraube *f*, Mi-
krometerschraube *f*.**micrometric(al)** mikrometrisch,
Mikrometer- . . .;**micromho** MikroSiemens *n*, *ab*:
 $\mu\mathcal{S}$.**microphone** Mikrophon *n* (*cf.*
transmitter);**contact** — Kontaktmikrophon;**double button** — Doppel-
mikrophon *n*;**liquid jet** — Flüssigkeitsstrahl-
mikrophon;**solid back** — Solidbadmikro-
phon, Mikrophon mit fester
Rückwand;— **button** Mikrophonkapsel *f*;— **hummer** Mikrophonsummer *m*.**microphonic(al)** mikrophonisch,
Mikrophon- . . .;— **carbon** Mikrophonohle *f*;— **relay, magneto-**, Mikrophon-
relais *n*.**microscope** Mikroskop *n*.**microscopic(al)** mikroskopisch.**microsecond** milliontel Sekunde
f.**micro-telephone** Sprechhörer *m*,
Handapparat *m*, Mikrotele-
phon *n*.**microvolt** Mikrovolt *n* *ab*: μ V.**microwatt** Mikrowatt *n*, *ab*:
 μ W.**mid-load** halbe Spule *f*, *K*;— —, **begin at** mit einer halben
Spule anfangen *K*;— — **characteristic impedance**,
Wellenwiderstand *m* einer mit
halber Spule beginnenden Zu-
einleitung; [Stellung *f*;— **position** Mittellage *f*, Mittel-— **portion** Mittelteil *m*;— **series, terminated at** mit
einem halben Längsglied be-
ginnend *L*;— **shunt, terminated at** mit
einem halben Querglied be-
ginnend *L*.**migrate** wandern.**migration** Wandern *n*, Wande-
rung *f*, Bewegung *f*;— **of ions** Ionenbewegung *f*,
Ionenwanderung *f*.**mil** tausendstel Zoll *m* = 0,0254
mm, 1 mm = 39,37 mils;**circular** — Kreisfläche *f* von
1 mil Durchmesser = 0,7854
sq. mils = 0,00056 mm²;

mil

square — Quadratmil *n*,
= 0,000645 mm².

mile, British — englische Meile *f*,
= 1,60933 km;

800 cycle — Übertragungsmaß-
einheit *f*, Standardfabel-
meile *f* bei 800 Perioden, *L*
= 0,109 β l;

nautical — Seemeile *f*,
= 2029 yards = 1854,965 m;

square — Quadratmeile *f*
= 2,5899 km²;

statute — englische Meile *f*
= 1,60933 km.

mileage Meilenlänge *f*, Länge *f*
in Meilen.

milky milchig, trübe.

mill I. frähen, fordeln;

II. Mühle *f*, Triebwerk *n*,
Walzwerk *n*;

mouse — wörtlich: Maus-
mühle *f*, Motor *m* des Heber-
schreibers;

rolling — Walzwerk *n*.

milliamper Milliampere-
meter *n*.

millboard Wappe *f*.

milled gefordelt, kordel- . . .,
gerändelt, gefräst;

— **knob** Kordelknopf *m*;

— **nut** Kordelmutter *f*;

— **out** ausgefräst.

milliamper Milliampere *n*, *ab*:
mA.

milligram Milligramm *n*, *ab*:
mg.

millihenry *pl* millihenrys Milli-
henry *n*, *ab*: mH.

millimetre Millimeter *n*, *ab*:
mm.

million system sechsstelliges
System *n*, Millionensystem *n*,
A.

millivolt Millivolt *n*, *ab*: mV.

mineral Mineral *n*;

— **oil** Mineralöl *n*, Erdöl *n*;

— **pitch** Erdpech *n*.

minimise auf das kleinste Maß
zurückführen.

minimum I. Minimal- . . .,
mindeste(r); [*m*].

II. Minimum *n*, Mindestwert

minium Bleimennige *f* (Pb₃O₄).

minor switch kleiner Wähler *m*
(Wahlwähler, Steuerschalter) *A*.

minus Minus *n*.

minute I. klein;

II. Minute *f*;

of indefinitely — *size* von un-
endlich kleiner Größe;

— **hand** Minutenzeiger *m*.

mirror Spiegel *m*;

revolving — Drehspiegel *m*,
rotierender Spiegel *m*;

— **galvanometer** Spiegelgalva-
nometer *n*.

misfit schlecht passen, unpassend
sein.

misfitting slip unpassender
Senbestreifen *m*, *T*.

mis-test falsche Messung *f*.

mistuning schlechte Abstimmung
f.

mitre wheel Kegetrad *n*;

— **gearing** Kegetraber-
triebe *n*, Winkelgetriebe *n*.

mix mischen.

mixed service gemischter Be-
trieb *m* (of p. b. x. der Neben-
stellenzentrale) *F*.

m. m. f. = magnetomotive force,
magnetomotorische Kraft *f*,
M. M. K. *f*; Mikromikrofarad
n, *ab*: $\mu\mu$ F.

mo = mho Siemens *n*, *ab*: \mathcal{S} .

model Modell *n*;

working — Arbeitsmodell *n*.

modification Modifikation *f*,
Einschränkung *f*.

modify modifizieren, abändern,
einschränken.

modulate modulieren, aus-
steuern.

modulated moduliert;
speech- — besprochen, sprachmoduliert;
 — **wave** modulierte Welle *f*;
 — **at audio-frequency** tonüberlagert.
modulating current Modulationsstrom *m*;
 — **frequency** Modulationsfrequenz *f*;
 — **tube, — valve** Modulatorröhre *f*, Modulationsröhre *f*, Steuerröhre *f*, Beeinflussungsröhre *f*; [nung *f*.
 — **voltage** Modulationsspannung
modulation Modulation *f*, Aussteuerung *f*;
complete — vollständige Aussteuerung *f*; [tion *f*;
double — doppelte Modulationsgrad *m*, Aussteuerungsgrad *m*;
percentage of — prozentuale Modulation *f*, prozentuale Aussteuerung *f*;
amplifier — Modulation mittels Sprachverstärkers;
choke control —, constant current — Parallelröhrenmodulation;
constant potential —, Reihenröhrenmodulation;
grid — Gittersteuerung *f*, Gitterbesprechung *f*; Modulation *f* durch Änderung der Gitterspannung;
Helsing — Parallelröhrenmodulation;
interrupted sine — Tonüberlagerung *f*;
plate — Modulation *f* durch Änderung der Anodenspannung;
valve absorption — Modulation in Röhrenabsorptionschaltung.

modulator Modulator *m*;
balanced — Modulator *m*, der die freien Trägerwellen unterdrückt, Zweiröhrenmodulator *m* in Gegenhaltung zur Unterdrückung der Trägerfrequenz;
vacuum tube — Röhrenmodulator *m*;
voice actuated — Sprachmodulator *m*, besprochener Modulator *m*;
 — **tube, — valve** Steuerröhre *f*, Modulatorröhre *f*, Beeinflussungsröhre *f*.
modulus Modul *m*.
moist feucht.
moisten anfeuchten.
moisture Feuchtigkeit *f*;
ingress of — Einbringen von Feuchtigkeit.
mold = mould.
moist feucht.
moisten anfeuchten.
moisture Feuchtigkeit *f*;
ingress of — Einbringen von Feuchtigkeit.
mold = mould.
molecular molekular, Molekular . . . ;
 — **magnet** Molekularmagnet *m*.
molecule Molekel *f*, Molekül *n*.
molten geschmolzen.
molybdenum Molybdän *n* (Mo).
moment Moment *n*.
momentary kurzzeitig.
momentum treibende Kraft *f*, lebende Kraft *f*, mechanisches Moment *n*;
to acquire — lebende Kraft aufspeichern, erlangen;
to check the — die lebende Kraft hemmen.
monitor I. mithören;
 II. Mithörenber *m*, Kontrollbeamter *m*, *F*;
 — **jack** Mithörflinke *f* am Verstärkergestell;
 — **'s position** Kontrollplatz *m*, *F*.
monitoring coil Mithörübertrager *m*;
 — **circuit** Überwachungskreis, Prüfschaltung *f*;

monitoring device Mithöreinsrichtung *f*;
 — **key** Mithörtaste *f*, Prüftaste *f*.
monophase einphasig.
monotelephone Monotelephon *n*, abgestimmter Hörer *m*.
moorland Moorboden *m*.
Morse code Morsealphabet *n*;
 — —, **American** amerikanisches Morsealphabet *n*;
 — —, **cable** Kabelalphabet *n*;
 — —, **Continental or land line** internationales Morsealphabet *n*;
 — **slip** Morsestreifen *m*;
 — **system** Morsehsystem *n*;
 — —, **automatic** automatisches Morsehsystem *n*, Schnellmorsehsystem *n*;
 — —, **key** Handmorsehsystem *n*.
mortar Mörtel *m*;
cement — Zementmörtel *m*.
motion Bewegung *f*;
angular — Winkelbewegung, Drehung *f*;
circular — Kreisbewegung;
damped periodic — gedämpfte periodische Bewegung;
downward — Abwärtsbewegung;
lost — toter Gang *m*, Spiel *n*;
natural — natürliche Bewegung, Eigenschwingung *f*;
reciprocating — hin- und hergehende Bewegung;
rotary — Drehbewegung;
to-and-fro — Hin- und Herbewegung;
upward — Aufwärtsbewegung;
vertical — Hebbewegung, Heben *n*, *A*;
vibratory — Schwingbewegung;
wave — Wellenbewegung;
velocity of — Bewegungsge-
 schwindigkeit *f*.

motive bewegend, treibend;
 — **force**, — **power** Antreibkraft *f*,
 Triebkraft *f*. [*m*;
motor Motor *m*, Elektromotor
asynchronous — Asynchron-
 motor;
combustion —, (**internal**) Ver-
 brennungsmotor;
commutator — Kommutator-
 motor;
compound(-wound) — Ver-
 bundmotor, Compound-
 motor;
 — — —, **differential, differen-**
tially wound — Verbund-
 motor mit differential ge-
 schalteten Feldspulen;
induction — Induktions-
 motor;
series — Reihen(schluß)motor;
shunt — Nebenschlußmotor;
spring (-wound) — Feder-
 motor, Federkraftantrieb *m*;
synchronous — Synchron-
 motor;
three phase — Drehstrom-
 motor;
 — **drive** Motorantrieb *m*;
 — **driven** mit Motorenantrieb.
motorgenerator Motorgenera-
 tor *m*;
motor winch Motorwinde *f*, *B*.
mould I. formen;
 II. Gießform *f*, Form *f*.
moulded gepreßt, Preß . . . ;
 — **insulation** gepreßte Isolier-
 masse *f*, Isolierformstück *n*.
mount montieren, einbauen,
 anbringen (on auf, an).
mountain Berg *m*.
mountainous bergig.
mounted montiert, angebracht;
rigidly — fest angebracht.
mounting Platte *f*, Leiste *f*,
 Tragplatte *f*;
 — **plate** Grundplatte *f*, Trag-
 platte *f*.

- mouse mill** Motor *m* des Heber-
schreibers.
- mouthpiece** Schalltrichter *m*,
Mundstück *n*, Sprechtrichter *m*.
- movable** beweglich.
- move** bewegen.
- movement** Bewegung *f*;
to-and-fro — Hin- und Herbe-
wegung.
- mover** Antrieb *m*, Treibender *m*;
prime — Kraftmaschine *f*.
- moving coil** Drehspule *f*.
- m. s. c.** = miles of standard
cable Meilen Standardkabel *L*.
- m. t. cable** = multiple twin
cable Dieselhorst-Martinkabel
n, D.-M.-Kabel *n*, Mehrfach-
Zwillingskabel *n*.
- mud** Schlamm *m*, Schlamm-
grund *m* des Meeres;
- battery** — Elementschlamm *m*.
- muddy** schlammig;
— **soil** Schlamm Boden *m*.
- muffle furnace** Muffelofen *m*.
- multicellular** vielzellig, Multi-
zellulär . . .
- multi-channel** mehrwegig, mit
mehreren Abzweigen, Mehr-
fach . . . *T*;
- — **distributor** Mehrfachver-
teiler *m*, *T*. [Kabel *n*.
- multicore cable** vieladriges
- multi-exchange system** Orts-
fernsprechnetz *n* mit mehreren
Vermittlungsämtern;
- — **layer** mehrlagig;
- — **coll** mehrlagige Spule *f*;
- — **coin box call station** Münz-
fernsprecher *m* für verschie-
dene Geldsorten für Fernge-
spräche;
- — **mesh filter circuit** viel-
maschiges oder vielgliedriges
Siebgebilde *n*;
- — **office exchange (am.)** Orts-
fernsprechnetz *n* mit mehreren
Vermittlungsämtern.
- multi-party line** Gesellschafts-
leitung *f*.
- multiple** I. vielfachschalten (a
line eine Leitung);
II. vielfach;
III. Vielfaches *n*, Vielfachfeld
n, Vielfachklintefeld *n*, Viel-
fach *n (m)*;
- to connect in —, to join in —**
parallelschalten, vielfach-
schalten;
- to connect in series** — ge-
mischt schalten;
- even** — gerades Vielfaches *n*;
- final selector** — Leitungswäh-
ler-Vielfachfeld *n*;
- integral** — ganzes Vielfaches *n*;
- junction** — Verbindungslei-
tungs-Vielfachfeld *n*;
- level** — Höhenschrittviefach *n*,
Dekadenviefach *n*, *A*;
- odd** — ungerades Vielfaches;
- parallel** — Vielfachfeld *n* mit
Parallelklinten;
- sub-** — in einer andern Zahl
aufgehender Faktor *m*;
- subscribers'** — Teilnehmer-
Vielfachfeld *n*, Teilnehmer-
Klinterfeld *n*;
- — **arc connection** gemischte
Schaltung *f* von Elementen;
- — **cabling** Vielfachverfabelung *f*;
- — **connected** parallelgeschaltet,
vielfachgeschaltet;
- — **connection** Parallelschaltung
f, Vielfachschaltung *f*;
- — **field** Vielfach(feld) *n*;
- — **jack** Vielfachklinte *f*;
- — **s pl** Vielfachfeld *n*;
- — **s pl, parallel** Vielfach-Par-
allelklinten *pl*;
- — **s pl, series-** Vielfach-Unter-
brechungsklinter *pl*;
- — **joint** Kabel-Verzweigungs-
muffe *f*, *B*;
- — **switchboard** Vielfachschrant
m;

multiple telegraph Mehrfachtelegraph *m*;
 - **transmission** Mehrfachsenden *n, R*;
 - **twin formation** Vielfach-Zwillingsverfeilung *f* der Kabel;
 - **way telegraph system** Mehrfachtelegraphensystem *n*;
 - **wiring** Vielfachverdrahtung *f*.
multiplied vielfachgeschaltet;
 - **to the connector banks** an die Vielfach-) Kontaktfäße der Leitungswähler geführt *A*.
multiplex I. in Mehrfachschaltung betreiben;
 II. mehrfach, Mehrfach-...; *m*;
 - **telegraph** Mehrfachtelegraph
 - **echelon (split)** Mehrfachtelegraph *m* in Staffel- (Gabel-)schaltung.
multiplier Voltmeter-Vorwiderstand *m*, Mehrvielfältiger *m*;
static frequency - ruhender Frequenzwandler *m*;
 - **coil** Multiplikatorrahmen *m*.
multiply multiplizieren, vervielfältigen, erweitern (*by*, *trough* mit).

multiplying coil Multiplikatorrahmen *m*.
multi-point switch vielstufiger Schalter *m*, mehrwegiger Schalter *m*.
multipolar vielpolig.
multisectional mehrteilig, mehrfach unterteilt.
multistage mehrstufig;
 - **amplifier** mehrstufiger Verstärker *m*.
muratic acid Salzsäure *f* (HCl).
mushroom insulator Pilzisolator *m*.
music Musik *f*.
musical musikalisch;
 - **note** Ton *m*, reiner Ton *m*;
 - **spark transmitter** tönender Funken sender *m*, tönender Sender *m*, Tonfunken sender *m*.
mutation Änderung *f*.
mutilate entstellen, verstümmeln.
mutilation Beschädigung *f*, Entstellung *f*.
mutual gegenseitig, Gegen-...;
 - **inductance** Gegeninduktivität *f*.

N.

Nail Nagel *m*, Stift *m*;
wire - Drahtstift *m*.
narrow schmal, eng.
natural natürlich;
 - **frequency** Eigenschwingungszahl *f*, Eigenfrequenz *f*;
 - **oscillation** Eigenschwingung *f*.
nautical mile Seemeile *f*,
 = 1,854965 km.
neck Hals *m* des Isolators;
 - **groove** Halsrinne *f*, seitliches Drahtlager *n, B*.
need I. bedürfen, brauchen, nötig sein;
 II. Bedürfnis *n*.

needle Nadel *f*;
compound -s *pl*, **two**, asiatisches Nadelpaar *n*;
indicator - Wertzeiger *m*;
magnetic - Magnetonadel *f*;
Nernst - Glühkörper *m* der Kernstrahlampe;
selecting - Abfühlnadel *f*, Wählernadel *f, T*;
 - **effect** Spitzenwirkung *f*;
 - **telegraph** Kabeltelegraph *m*;
 - **single (double)** Ein- (Zwei-)Kabeltelegraph *m*;
 - **throw** Nadelausschlag *m*.

negative negativ;
 — **with respect to the filament** negativ gegen den Heizfaden;
 — **conductance** negativer Leitwert *m*;
 — **resistance** negativer Widerstand *m*.
negatron Doppelgitterröhre *f*, Negatron *n*.
neglect vernachlässigen *M*.
neon Neon *n* (Ne);
 — **lamp**, — **tube** Neonlampe *f*, Neonröhre *f*.
net Netz *n*;
 — **guard** — Schutznetz *n*.
netting Netz *n*;
 — **wire** — Drahtnetz *n*, *B*.
network Netz *n*, Fernsprechnetz *n*, Netzwerk *n*, Kettenleiter *m*;
balancing — Ausgleichsleitung *f*, Kunstleitung *f*, künstliche Leitung *f*, Leitungsanbildung *f*;
compensating — Kompensationschaltung *f*, Entzerrerschaltung *f*;
correcting — Entzerrerkette *f*;
equalizing — Ausgleichschaltung *f*, Entzerrungschaltung *f* für den Dämpfungsausgleich *K*;
equivalent — Ersatzschaltung *f*, Ersatzleitung *f*;
excess — Leitungsverlängerung *f*, *K*;
impedance — aus Impedanzen bestehender Kettenleiter *m*;
junction — Verbindungsleitungsnetz *n*, Netzspinne *f*, *P*;
meshed — Maschenwert *n*, Gitter *n*;
multi-mesh — mehrgliedriger Kettenleiter *m*, mehrgliedriges Netzwerk *n*;
 π - Kettenleiter *m* erster Art, Dreiecksglieder-Kettenleiter *m*, π -Netzwerk *n*;

radio — Funknetz *n*;
T- Kettenleiter *m* zweiter Art, Sternglieder-Kettenleiter *m*, T-Netzwerk *n*;
terminal — End-Kunstschaltung *f*, Abschluß *m*;
map of — Leitungsplan *m*, Netzplan *m*;
mesh — — Glied *n* eines Kettenleiters, Masche *f* eines Netzwerkes;
rack Nachbildungsgerüst *n*, *V*, *K*.
neutral indifferent, neutral;
to set — Relais neutral stellen;
conductor, (earthed) (geerdeter) Nullleiter *m*;
point Nullpunkt *m* eines Drehstromtransformators;
 —, **grounded** geerdeter Nullpunkt *m*;
relay polarisiertes Relais *n* mit mittlerer Ruhestellung des Ankers;
wire Nullleiter *m*, Mittelleiter *m*.
neutrality Neutralstellung *f*, Neutralität *f*.
neutrally adjusted neutral ein- gestellt (polarisiertes Relais).
neutralization Neutralisierung *f*, Entkopplung *f* (of jamming von Störungen), *R*.
neutralize aufheben, neutralisieren, entkoppeln.
neutrodyne Empfangssystem *n* mit Ausgleichskondensator zur Verhinderung des Selbstschwingens;
receiver Neutrodyneempfänger *m*, *R*.
news circuit Zeitungsleitung *f*;
message Zeitungstelegramm *n*;
work Zeitungsdienst *m*.
nib Schnabel *m*, Schreibfeder (-spitze) *f*.

niche Nische *f*, Einbuchtung *f*;
nick Kerbe *f*, Einschnürung *f*,
 Schraubenschlitz *m*.
nickel I. vernickeln;
 II. Nickel *m* (Ni).
nickelin Nickelzin *n* (54 Cu, 26 Ni,
 20 Zn).
nickel-plated vernickelt.
night-load Nachtbelastung *f*.
 — **operator** Nachtdienstbeamter
m;
 — **rate** Nachtgebühr *f*;
 — **service** Nachtdienst *m*.
niobium Niobium *n* (Nb).
nippers *pl* Weißzange *f*.
nipple Warze *f*, Pimpel *m*.
nitric acid Salpetersäure *f*
 (HNO₃);
 — **oxide** Stick(stoff)oxyd *n* (NO).
nitrogen Stickstoff *m* (N);
 — **dioxide** Untersalpetersäure *f*
 (NO₂).
n.m. = nautical mile Seemeile *f*,
 = 1854,965 m = 2029 yards.
nodal Knoten^s . . . ;
 — **point of vibration** Schwin-
 gungsknoten *m*.
node Knoten *m*;
current — Stromknoten *m*;
potential — Spannungskno-
 ten *m*;
vibration — Schwingungs-
 knoten *m*.
nodule Druße *f* im Porzellan,
 Knötchen *n*, Klümpchen *n*.
noise Geräusch *n*; Rauschen *n*
 (Schmurfehler);
boiling — Kochen *n*, Brodeln *n*;
commutator — Kollektorge-
 räusch *n*;
induced — Induktionsgeräusch;
interfering — Störgeräusch;
line — Leitungsgeräusch;
scratchy — kratzendes Ge-
 räusch;
sputtering — sprudelndes Ge-
 räusch *n*;

— **killer** Geräuschvernichter *m*,
 Droßselsag *m* zur Behebung des
 Simultangeräuschs;
 — **meter** Geräuschmesser *m*;
 — **ratio, signal-to-** Verhältnis
n der Lautstärke zu den Stö-
 rern;
 — **standard** Geräuschnormal *n*.
noisy geräuschvoll, laut.
no-load unbelastet, Leerlauf^s . . . ;
 — — — **current** Leerlaufstrom *m*;
 — — — **cut-out** Nullausschalter *m*;
 — — — **work** Leerlaufarbeit *f*.
nominal nominell, Kenn^s . . . ;
 — **value** Nennwert *m*.
non-arcing funkenfrei, nicht fun-
 kenbildend;
 — — — **property** Lichtbogenficher-
 heit *f* von Isolatoren;
 — **capacitive** kapazitätsfrei;
 — **concentric** nicht zentrisch,
 exzentrisch;
 — **corrosive** unangreifbar;
 — **directional** richtwirkungsfrei,
 ungerichtet;
 — **distorting** verzerrungsfrei,
 nicht verzerrend;
 — **electric** unelektrisch;
 — **flammable** nicht entflamm-
 bar;
 — **hygroscopic** unhygroscopisch;
 — **inductive** induktionsfrei,
 nichtinduktiv;
 — **interchangeability** Unver-
 tauschbarkeit *f*;
 — **interchangeable** unvertausch-
 bar, unverwechselbar;
 — — — **plug** unverwechselbarer
 Stecker *m*;
 — **loaded** unbelastet, ungeladen;
 — **magnetic** unmagnetisch;
 — **operative** ruhend, Ruhe^s . . .
 — — — **contact** Ruhekontakt *m*;
 — **oscillating, --oscillatory**
 schwingungsfrei, aperiodisch;
 — — — **condition** schwingungs-
 freier Zustand *m*;

- non-oscillating discharge** aperiodische Entladung *f*;
- - **-pol(ariz)ed** unpolariert, neutral;
 - - - **-relay** neutrales Relais *n*;
 - - **-reactive** reaktionslos, rückkopplungsfrei;
 - - - **-coupling** reaktionslose Kopplung *f*;
 - - **-regenerative** rückkopplungsfrei (Funkempfänger);
 - - **-repeated circuit** Leitung *f* ohne Verstärker *F*;
 - - **-return** nicht umkehrbar;
 - - **-selective** nicht selektiv;
 - - **-uniform** ungleichförmig;
 - - **-uniformity** Ungleichförmigkeit *f*.
- normal** I. normal, regelrecht, in der Ruhestellung befindlich; senkrecht (to auf);
II. Senkrechte *f*, Normale *f* (to zu);
- to return to** — in die Ruhestellung zurückkehren oder zurückführen;
 - to set at** — normal schalten, normal einstellen;
 - **position** Normalstellung *f*, Grundstellung *f*, Regelstellung *f*.
- north-magnetic** nordmagnetisch.
- nose** Nase *f*, Schnabel *m*.
- notation** Bezeichnungssystem *n*;
- decimal** — dezimales Bezeichnungssystem *n*, *A*.
- notch** Einschnitt *m*, Kerbe *f*, Rute *f*.
- notched** mit Nuten versehen, mit Einschnitten versehen.
- note** Ton *m*, Tonhöhe *f*;
- beat** — Schwebungston;
 - combination** — Kombinationston;
 - fundamental** — Grundton;
 - high-pitched** — hoher Ton;
 - low-pitched** — tiefer Ton;
- musical** — reiner Ton, musikalischer Ton;
- pure** — reiner Ton;
 - ragged** — unreiner Ton;
 - spark** — Funkenion;
 - signal** — Zeichenion;
 - **magnification** Tonverstärkung *f*;
 - **magnifier** Tonverstärker *m*, Hörfrequenzverstärker *m*;
 - **tuning** Tonabstimmung *f*, Tonhöhenabstimmung *f*.
- no-volt release** Null(spannungs)auslösung *f*.
- notification** Bekanntmachung *f*, Anzeige *f*, Aufzeichnung *f*.
- nozzle** Rohrstutzen *m*, Lülse *f*.
- null method** Nullmethode *f*;
- **point** Nullpunkt *m*, Schwingungsknoten *m*.
- nullify** vernichten, aufheben.
- number** Anzahl *f*, Zahl *f*, Nummer *f*;
- dead** — unbenutzte Nummer *f*, *A*, *F*;
 - - **-tone** Summertone *m* zur Anzeige toter Leitungen *A*;
 - circuit** — Leitungsnummer *f*;
 - complex** — komplexe Zahl *f*;
 - even** — gerade Zahl *f*;
 - integral** — ganze Zahl *f*;
 - imaginary** — imaginäre Zahl *f*;
 - irrational** — irrationale Zahl *f*;
 - negative** — negative Zahl *f*;
 - odd** — ungerade Zahl *f*;
 - unallotted** — Reservenummer *f*, unzugeteilte Nummer *f*, *F*;
 - unobtainable** — unausführbare Verbindung *f*, *F*, *A*;
 - **indicating system** Nummerngeber *m*, *A*;
 - **plate** Nummernscheibe *f* des Nummernhalters *A*.
- numbered, even-(odd-)** (un-) geradzahlig.
- numbering** Nummergebung *f*, Nummerierung *f*.

numerator Zähler *m.*
numeric(al) numerisch, zahlenmäßig, Zahlen...;
 — **order** Zahlenfolge *f.*
nut Mutter *f.*;
to screw down a — eine Mutter an-, festziehen;
butterfly — Flügelmutter;
lock —, (**friction**) Gegenmutter, Kontermutter;

milled — Korbelmutter;
screwed — Schraubenmutter, Mutter;
wing ed) — Flügelmutter;
 — **key** Mutterschlüssel *m.*;
 — **lock** Schraubensicherung *f.*
n. u. tone = number unobtainable tone Summerzeichen *n* zur Kennzeichnung unausführbarer Verbindungen *A.*

O.

Oak Eiche(nholz) *n* *f.*
oblique schief, schräg.
obliquity Neigung *f.*, Neigungsgrad *m.*, Schiefe *f.*
obscure I. verbunkelt;
 II. dunkel, finster.
observation Beobachtung *f.*, Erfahrung *f.*;
error of — Beobachtungsfehler *m.*;
 — **desk** Dienstüberwachungsplatz *m.*, *F.*
observe beobachten, wahrnehmen, bemerken, äußern.
obsolescence Veralten *n.*, Überalterung *f.*
obsolescent veraltend.
obsolete veraltet.
occlude offkludieren, einschließen.
occluded gases *pl* offkludierte Gase *pl.*
occlusion Einschließung *f* von Gasen.
occur vorkommen.
occurrence Auftreten *n.*
ocelit Dzelit *n.*;
 — **rod** Dzelitstab *m.*
octagonal achteckig.
octave Oktave *f.*
octuple achtfach.
octuplex Achtfach... *T.*
odd ungerade;
 — **multiple** ungerades Vielfaches *n.*

ocsted Orsted *n.*
office Amt *n.*, Beruf *m.*; Bureau *n.*, Wertstätte *f.*, Amt *n.*;
call —, (**public**) öffentliche Sprechstelle *f.*;
 —, **unattended** Münzfernsprecher *m.*;
central —, (*am.*) Fernsprechamt *n.*, Fernsprechvermittlungsstelle *f.*;
 —, **local** Orts(fernsprech)amt *n.*;
 —, **trunk** Fernamt *n.*;
centre — Knotenamt *n.*;
 —, **main or chief (minor)** Haupt- (Neben-) Knotenamt *n.*;
collecting — Telegramm-Annahmestelle *f.*;
delivering — Bestellanstalt *f/T.*;
down — (*engl.*) in der Richtung von London weg liegendes Amt *n.*;
head — Hauptamt *n.*;
intermediate — Zwischenamt *n.*;
main — Hauptamt *n.*, Vorkamt *n.*;
sub — Unteramt *n.*, Hilfsamt *n.*;
tandem — *s pl* Tandemämter *pl.*, hintereinander von einer Verbindungsleitung berührte Ämter *pl.*, *F.*, *A.*

office

terminal — Endamt *n*;
testing — Untersuchungsamt *n*;
unattended — unüberwachtes
 Amt *n*, *A*;

up — (*engl.*) in der Richtung
 auf London zu liegendes
 Amt *n*;

— **cable** Amtsfabel *n*, Zimmer-
 leitungsleitung *f*;

— **code** Amtsschlüssel *m*, *A*;

— — **system, three-letter** drei-
 stelliges Amtsbuchstaben-
 system *n*, *A*;

— **equipment** Amtseinrichtung *f*;

— **key** Amtstaste *f*, *F*;

— **wiring** Amtsverkabelung *f*,
 Zimmerleitung *f*.

officer Beamter *m*;

radio —, **wireless** — Funk-
 beamter *m*, Funkoffizier *m*;

— **-in-charge** leitender Be-
 amter *m*.

official Beamter *m*, Amts-...;

— **call** Dienstanruf *m*, Dienst-
 gespräch *n*.

off-normal I. in der Arbeits-
 stellung befindlich;

II. Kopfkontakt *m*, *A*;

— — — **contact** Arbeitskontakt *m*,
 Kopfkontakt *m* des Stromger-
 wählens *A*.

ohm Ohm *n* (1,00052 abs. Ohm);

absolute — absolutes Ohm *n*;

B. A. — = British Associa-
 tion — British Association
 Ohm *n* (0,9866 int. Ohm);

international —, **standard** —
 internationales Ohm *n*
 (= 1,00052 abs. Ohm).

ohm-cm Ohm-cm (= 0,3937
 ohm-inch).

ohm (meter, gram) Ohm je *m*, *g*
 (= 5710 ohm/mile, pound).

Ohm's law Ohm'sches Gesetz *n*.

ohm method, parallel Parallel-
 ohmmethode *f*.

ohmic ohmisch;

— **resistance** ohmischer Wider-
 stand *m*, Ohm'scher Wider-
 stand *m*.

ohmmeter Ohmmeter *n*, Wider-
 standsmesser *m*.

oil I. ölen;

II. Öl *n*;

— **boiled** — Leinölfirnis *m*;

— **bone** — Knochenöl;

— **castor** — Rizinusöl;

— **coal tar** — Teeröl;

— **cotton seed** — Baumwoll(ja-
 men)öl;

— **linseed** — Leinöl;

— **lubricating** — Schmieröl;

— **mineral** — Mineralöl, Erdöl;

— **paraffin** — Paraffinöl;

— **resin** — Harzöl;

— **vaseline** — Vaselineöl;

— **can** Ölfanne *f*;

— **cloth** Ölleinen *n*, Öltuch *n*,
 Wächstuch *n*;

— **dielectric condenser** Ölfon-
 denzator *m*;

— **engine** Ölmotor *m*;

— **feed, forced** Druckölung *f*,
 Druckschmierung *f*;

— **groove** Ölnute *f*, Schmier-
 nute *f*;

— **hole** Ölloch *n*, Schmierloch *n*;

— **motor** Ölmotor *m*;

— **ring** Schmierring *m*;

— **run** Schmierloch *n*, Ölloch *n*;

— **stone** Ölstein *m*;

— **way** Ölnute *f*, Schmiernute *f*.

oiled geölt, ölgetränkt;

— **linen** Ölleinen *n*;

— **paper** Ölpapier *n*, geöltes
 Papier *n*;

— **silk** Ölseide *f*.

oily ölig.

okonite Öfonit *n*.

omit auslassen.

omnibus circuit Leitung *f*

III. Klasse, Omnibuslei-
 tung *f*.

oncoming wave einfallende Welle *f*, *R*.

ondograph Wellenschreiber *m*;

— **record** Aufzeichnung *f* des Wellenschreibers.

one-way in einer Richtung.

o. o. o. = out of order gestört.

o. o. o. tone Gestört-Summerzeichen *n*.

ooze Schlamm *m*, Schlick *m*.

oozy schlammig.

opal Opal *m*.

open I. öffnen, unterbrechen (a circuit einen Stromkreis);

II. offen, getrennt;

III. Unterbrechung *f*;

— **-circuit** unterbrechen, unterbrochen werden; [kreis];

— — —, **on** geöffnet vom Strom-

— — — **connection** Arbeitsstromschaltung *f*;

— — — **working** Arbeitsstrombetrieb *m*;

— — — **ed** geöffnet.

opening Öffnung *f*, Weite *f*.

operate betreiben, betätigen; wirken, ansprechen (on auf), arbeiten;

to — on an automatic system nach einem automatischen System betreiben;

— — **on a wavelength of 600 m** auf Welle 600 arbeiten.

operated position Arbeitsstellung *f*.

operating ansprechend (*v. acting, release*);

quick (slow) — schnell (langsam) ansprechend;

— **conditions** *pl* Betriebsbedingungen *pl*;

— **current** Betriebsstrom *m*;

— —, **minimum** Mindestansprechstrom *m*, Mindestbetriebsstrom *m*;

— —, **normal** normaler Betriebsstrom *m*, Regelstrom *m*;

— **room** Betriebsraum *m*, Betriebsaal *m*;

— **skill** Handfertigkeit *f*;

— **table** Apparatisch *m*;

— —, **quartette** vierteiliger Apparatistisch *m, T*;

— **time** Ansprechzeit *f* eines Relais;

— **voltage** Betriebsspannung *f*;

— **wavelength** Betriebswelle *f*, Betriebswellenlänge *f*.

operation Betrieb *m*, Verfahren *n*, Verrichtung *f*, Wirken *n*; Operation *f, M*;

four-wire — Vierdrahtbetrieb *m, F*;

manual — Handbetrieb *m*;

marginal — Grenzstrombetrieb *m* von Relais, *F*;

parallel — Parallelbetrieb *m* (of valves von Röhren);

method of — Arbeitsweise *f*, Betriebsweise *f*;

rules *pl* — — Betriebsvorschrift *f*;

schedule — — Arbeitschema *n*;

switching — Schaltvorgang *m*;

two-wire — Zweidrahtbetrieb *m, F*; Doppelleitungsbetrieb *m*.

operative wirksam, arbeitend;

— **position** Arbeitslage *f*.

operator Beamter *m*, Beamtin *f*, Apparatbeamter *m*; Operator *m, M*;

A- — A-Beamtin *f, F*;

B- — B-Beamtin *f, F*;

idle — freie Beamtin *f*;

night — Nachtdienstbeamtin *f*;

perforator — Stanzbeamtin *f, T*;

receiving — Empfangsbeamter *m, T*;

record (table) — (An-)Meldebeamtin *f* im Fernamt;

record table transfer —

Epithecuplag-Meldebeamtin *f*;

operator

- transmitter** — Sendebeamter *m, T*;
trunk — Fern(schranke)beamten *f*;
 — **in-charge** Gruppenführer *m*,
 Apparataufsicht *f*;
 — **'s jack** Anschaltelinke *f, F*;
 — **'s (phone) set** Sprechrichtung *f*,
 Abfragegarnitur *f*;
 — **'s position** Arbeitsplatz *m*,
 Schrankeplatz *m*;
 — **'s telephone** Abfragegarnitur *f*.
oppose entgegenwirken.
opposed currents *pl* entgegengesetzt gerichtete Ströme *pl*.
opposing, two coils in series zwei in Reihe geschaltete, entgegengesetzt wirkende Spulen *pl*;
 — **e. m. f.** Gegen-EMK *f*;
 — **force** Gegenkraft *f*;
 — **spring** Abreißfeder *f*.
opposite entgegengesetzt.
opposition Entgegensehung *f*,
 Gegensatz *m*, Widerspruch *m*,
 Opposition *f* (Verschiebung um 180°);
in — entgegengesetzt gerichtet;
 — **of phase** entgegengesetzte Phasenstellung *f*, Gegenphasigkeit *f*.
optical optisch.
optics *pl* Optik *f*.
orange orangefarben.
order Ordnung *f*, Größenordnung *f*, Zustand *m*;
of the — of in der Größenordnung von;
of the nth — nter Ordnung;
in consecutive — in der Nummernfolge;
in working — in betriebsfähigem Zustand, betriebsbereit;
numerical — Zahlenfolge *f*;
out of — *ab*: o. o. o. gestört, in Unordnung;

- **of magnitude** Größenordnung *f*;
 — **wire** Sprechleitung *f* für dienstliche Zwecke;
 — — **(circuit)** Dienstleitung *f, F*;
 — —, **split** mehreren Ämtern gemeinsame Dienstleitung *f*,
 Sammeldienstleitung *f, F*;
 — —, **straight** unmittelbare Dienstleitung *f, F*;
 — — **junction** Verbindungsleitung *f* für Dienstleistungsbetrieb *F*;
 — — **key** Dienstleistungstaste *f, F*;
 — — **trunking** Dienstleistungsbetrieb *m, F*.
ordinate Ordinate *f*.
ordnance map Generalstabskarte *f*.
organization Organisation *f*.
organize organisieren.
orientation (of the type wheel) durch Leitungsverzögerung verursachter Phasenunterschied zwischen Geber und Empfänger *T*.
origin Ursprung *m*, Anfangspunkt *m*, Nullpunkt *m, M*.
originate entspringen, beginnen, einleiten, to — a call ein Gespräch einleiten.
originating traffic Ursprungsverkehr *m*, ausgehender Verkehr *m*.
oscillate schwingen;
 — **about an average value** um einen Mittelwert schwingen.
oscillating circuit Schwingungskreis *m*;
 — —, **closed (open)** geschlossener (offener) Schwingungskreis *m*;
 — **current** oszillierender Strom *m*,
 schwingender Strom *m*;
 — **detector** Schwinggäudion *n*;
 — **discharge** Schwingentladung *f*,
 oszillierende Entladung *f*;
 — **field** schwingendes Feld *n*,
 (schnelles) Wechselfeld *n*;

oscillating tube Schwingrohr *n*;
 —, **self-excited** selbsterregtes
 Schwingrohr *n*.
oscillation Schwingung *f*;
to set into — in Schwingung
 versetzen;
to set up continuous — *s pl* un-
 gedämpfte Schwingungen bil-
 den oder erzeugen;
capable of — *s* schwingfähig;
arc — *s pl type I* Lichtbogen-
 schwingungen *pl* erster Art;
 — *s, type II* Lichtbogen-
 schwingungen zweiter Art;
 — *s, type III* Lichtbogen-
 schwingungen dritter Art;
constrained — *s pl* erzwungene
 Schwingungen *pl*;
damped — *s pl* gedämpfte
 Schwingungen *pl*;
dying-out — abklingende
 Schwingung *f*;
forced — *s pl* erzwungene
 Schwingungen *pl*;
free — *s pl* freie Schwingun-
 gen *pl*;
fundamental — Grundschwin-
 gung *f*;
harmonic — Sinusschwingung
f, harmonische Schwingung *f*;
 —, **first** Grundschwingung *f*;
 —, **second (third)** zweite
 (dritte) Oberschwingung *f*;
high-frequency — *s pl* Hoch-
 frequenzschwingungen *pl*;
incoming — *s pl* ankommende
 oder einfallende Schwingun-
 gen *pl*;
local — *s pl* Überlagerungs-
 schwingungen *pl*;
longitudinal — *s pl* Longitudi-
 nalschwingungen *pl*;
natural — Eigenschwingung *f*;
persistent — *s pl* ungedämpfte
 Schwingungen *pl*;
self-(sustained) — Selbst-
 schwingen *n*; Pfeifen *n V*;

semi— Halbperiode *f*;
spurious — *s pl* durch Neben-
 kopplungen verursachte
 Schwingungen *pl*;
sustained — *s pl, undamped*
 — *s pl* ungedämpfte Schwin-
 gungen *pl*;
generation of — *s* Schwin-
 gungserzeugung *f*;
period — — Schwingungs-
 dauer *f*, Periode *f*;
 — —, **natural** Eigenperiode *f*;
time of — Schwingungs-
 dauer *f*;
 — **detector** Schwingungsanzei-
 ger *m*, Wellenanzeiger *m*;
 — **energy** Schwingungsenergie *f*;
 — **generator** Schwingungserzeu-
 ger *m*;
 —, **heterodyne** Überlagerer *m*;
 — **transformer** Schwingungs-
 transformator *m*, *R*, Tesla-
 transformator *m*, Hochfre-
 quenztransformator *m*.
oscillator Schwinger *m*, Dzüil-
 lator *m*;
Colpitts — Schwingrohr *n* mit
 kapazitiver Rückkopplung;
Hartley — Schwingrohr *n* mit
 induktiver Rückkopplung;
Hertzian — Herzscher Schwin-
 ger *m*, Herzscher Dzüillator *m*;
local — Überlagerer *m*, ört-
 licher Schwingungserzeuger
m;
 —, **heterodyne** Überlagerer
m;
master — Steuerröhre *f* des
 fremdgesteuerten Röhrensenders;
Meissner — Schwingrohr *n*
 mit magnetischer (induktiver)
 Rückkopplung;
open — offener Schwinger *m*,
 offener Dzüillator *m*;
straight — geradliniger Dzüil-
 lator *m*, stabförmiger Dzüilla-
 tor *m*;

- oscillator tube, oscillator valve** Schwingröhre *f*;
 —, **self- (separately) excited** selbst-(fremd)erregte Schwingröhre;
oscillatory circuit Schwingungs-
 kreis *m*;
 —, **closed (open)** geschlossener
 (offener) Schwingungskreis
m;
 — **current** oszillierender Strom,
 schneller Wechselstrom *m*;
 — **discharge** oszillierende Ent-
 ladung *f*, Schwingentladung *f*;
 — **field** schwingendes Feld *n*,
 schnelles Wechselfeld *n*;
 — **power** Schwingleistung *f*.
oscillon Dreielektrodenröhre *f*
oscillogram Oszillogramm *n*.
oscillograph Oszillograph *m*;
Braun tube — Braunsche Röhre
f;
cathode ray — Kathodenstrahl-
 lenoszillograph;
string — Saitenoszillograph;
 — **curve** Oszillogramm *n*;
 — **loop** Oszillographenschleife *f*;
 — **record** Oszillogramm *n*,
 Oszillographenaufnahme *f*;
 — **vibrator** Oszillographen-
 schleife *f*. [physik].
oscillographic(al) oszillogra-
osmium Osmium *n* (Os).
osmose, osmosis Osmose *f*.
osmotic(al) osmotisch.
ounce *ab*: oz. Unze *f*,
 = 28,3495 g, 1 g = 0,035274 oz.
outfit Ausrüstung *f*.
outgas entgasen.
outgassing Entgasen *n*, Ent-
 gasung *f*.
outgoing abgehend;
 — **current** abgehender Strom *m*;
 — **trunk** abgehende Verbindung
f, *A*.
outlet Ausgang *m*, Auslaß *m*;
 abgehende Verbindung *f*, *A*;
 — **transformer** Nachübertrager
m.
outline I. entwerfen, skizzieren;
 II. Umriß *m*, Skizze *f*.
output abgegebene Leistung *f*,
 entnommene Leistung *f*;
limiting — Grenzleistung *f*;
maximum — Maximalaus-
 beute *f*, Höchstleistung *f*;
power — abgegebene Lei-
 stung *f*;
useful — abgegebene Nutz-
 leistung *f*;
 — **circuit** Ausgangskreis *m*, Ent-
 nahmekreis *m*;
 — **impedance** Ausgangskreis-
 impedanz *f*;
 — **resistance, internal** innerer
 Widerstand *m* des Anodenkreises
 einer Röhre *V*;
 — **terminals** *pl* Entnahmepunkt
m;
 — **transformer** Nachübertrager
m, Ausgangsübertrager *m*.
outrigger Ausleger *m*, Spreiz*e*.
overall dimension größte Ab-
 messung *f*;
 — **test** Streckenmessung *f* (Lei-
 tung einschließlich Apparate) *F*,
K; Messung *f* der Gesamtein-
 richtung.
overcharge I. überladen (Sammler);
 II. Überladung *f*.
overcharged überladen.
over-compound überkompoun-
 bieren.
overexcitation Übererregung *f*.
overexcite übererregen.
overfeed I. zu weit vorrücken
 (z. B. Lochstreifen);
 II. zu weites Vorrücken *n*.
overhaul überholen, durch-
 prüfen.
overhead line oberirdische Linien*f*.
overhear mithören.
overhearing Mitsprechen *n*, *K*, *F*.

overheat überhizen, zu stark be-
heizen.

overheating Überhizung *f*, Über-
heizung *f*, *V*.

overhouse construction Dach-
gestänge *n*, Dachgestänge-
bau *m*.

overhung überhängend.

overlap überlappen, überein-
andergreifen, sich teilweise
beden.

overlap (ping) überlappen *n*,
Übereinandergreifen *n*, Über-
lappung *f*;
— **of groups** Übereinandergrei-
fen *n* von Gruppen *A*;
— — **wave trains** überlappen *n*
der Wellenzüge *R*.

overload I. überlasten;
II. Überlast *f*;
— **circuit breaker** Überstromaus-
schalter *m*, Maximalauschal-
ter *m*;
— **relay** Überstromrelais *n*.

overmodulate übermodulieren
verzerrern.

overmodulation übertriebene
Modulation *f*.

overshoot hinaus-schießen (über),
überschleudern, sich zu weit
bewegen.

overshooting Hinausschießen *n*
(über), Überschleudern *n*, zu
weite Bewegung *f*.

overtension Überspannung *f*.

overthrow zu weit ausschlagen
vom Heberschreiber usw.

overthrowing zu weites Aus-
schlagen *n*. [welle *f*;
overtone Oberton *m*, Ober-
— **s pl** Obertöne *pl*, Oberschwin-
gungen *pl*.

overvoltage Überspannung *f*.

o. w. = order wire Dienst-
leitung *f*.

oxidation Oxydation *f*.

oxide Oxyd *n*;
— **cathode** Oxydkathode *f*;
— **(coated) filament** Oxydfaden
m;
— — — **vacuum (or electron)**
tube Oxyd(kathoden)röhre *f*.

oxidizability Oxydierbarkeit *f*.

oxidizable oxydierbar.

oxidize oxydieren.

oxygen Sauerstoff *m* (*O*).

oxyhydrogen Knallgas *n*;
— **blow pipe** Knallgasgebläse *n*.

oz. = ounce Unze *f*.

ozokerite Ozokerit *n*, Erdwachs
n.

ozone Ozon *n* (*O₃*).

ozone ozonisieren.

P.

P. A. B. X. = private auto-
matic branch exchange
Selbstanschluß-Nebenstellen-
zentrale *f*.

pack I. packen, schichten, to — up
Rabel unterstopfen;
II. Ballen *m*, Bündel *n*,
Paket *n*.

packing Packung *f*;
jute — Jutepackung *f*.

packthread Bindfaden *m*,

pad I. auspolstern;

II. Kissen *n*, Stoßkissen *n*,
Puffer *m*; Verlängerungs-
leitung / einer Ferntabelader;
cork — Korrkloß *m* des Hughes-
Reglers usw;
stamp — Stempelfissen *n*.

padding Polsterung / eines Relais
gegen Stöße *T*.

page I. paginieren; to — up
beim Blattdrucktelegraphen den
Seitenvorichub ausführen;
II. Seite *f*, Blatt *n*;

- page-feed** Blattvorschub *m* Seitenvorschub *m, T*;
 — **printer** Blattdrucker *m*, Seitendrucker *m, T*;
 — **printing** Abdruck *m* auf Blättern *T*.
paint I. (an)streichen;
 II. Anstrich *m*;
fire-resisting — feuerfester Anstrich,
pair Paar *n*, Aderpaar *n*, Doppelader *f*;
crossed — gekreuzte Doppelader *f*;
key —, marked — Zähladerpaar *n*;
twisted — verdrehte Doppelader *f*;
two — core Doppelzwilling *m*, D. M. Bierer *m*, Dieselhorst-Martinbier *m, K*;
worming — Trensenaderpaar *n* zum Ausfüllen von Lücken zwischen den Biererbündeln usw.
palladium Palladium *n* (Pd).
pamphlet Schrift *f*, Beschreibung *f*.
pancake coil quadratische Flachspule *f, R*.
panel Brett *n*, Tafel *f*, Feld *n*, Tafelfeld *n*, Paneel *n*;
jack — Klinsfeld *n*;
fuse — Sicherungsbrett *n*, Sicherungstafel *f*;
 — **type selector**, — **switch** Stangenwähler *m, A*;
 — **wiring** vorderseitiger Anschluß *m* einer Schalttafel.
pantelphone Pantelophon *n*, verzerrungsfreier Fernhörer *m*.
paper Papier *n*;
body — Grundpapier, Trägerpapier eines Kondensators;
carbon — Kohlepapier;
coordinate — Koordinatenpapier;
drawing — Zeichenpapier;
emery — Schmirgelpapier;
glass — Glaspapier;
Japanese — Japanpapier;
Manil (I) a — Manilapapier;
oiled — Ölpapier *n*;
paraffined — paraffiniertes Papier;
ruled — liniertes Papier, Koordinatenpapier;
sensitised — lichtempfindliches Papier;
squared — gefästeltes Papier, Millimeterpapier;
test — Reagenspapier;
tinfoil — Stanniolpapier;
tracing — Pauspapier;
waxed — Wachspapier;
wood-pulp — Holzpapier;
 — **blank** Papierblatt *n*, Vordruckblatt *n*, Formular *n*;
 — **(core) cable** Papierlabel *n*;
 — **drawer** Streifen(schub)lade *f* des Farbschreibers;
 — **feeding** Streifenvorschub *m*, Papiervorschub *m, T*;
 — — **device** Streifenvorschubeinrichtung *f, T*;
 — — **lever** Papierführungshebel *m* am Hughesapparat;
 — **guide** Papierführung *f, T*;
 — **sleeve** Papierhülse *f*, Papierröhrchen *n, B*; [*m, T*];
 — **slip**, — **tape** Papierstreifen
 — **web** Papierrolle *f* besonders für
 Blattdrucktelegraphen.
parabola Parabel *f*.
parabolic(al) parabolisch, Parabol- . . . ;
 — **mirror** Parabolspiegel *m*.
paraffin(e) I. paraffinieren;
 II. Paraffin *n*;
soft — Weichparaffin *n*;
 — **oil** Paraffinöl *n*;
 — **wax** (festes) Paraffin *n*.
paraffined paper paraffiniertes
 Papier *n*.

parallactic(al) parallaktisch.
parallax Parallaxe *f*.
parallel I. parallel, Parallele^s . . .
 II. Parallele *f*;
in — **with** parallel zu, parallelgeschaltet zu;
 —, **to connect** or **join** parallel schalten, nebeneinanderschalten;
 — **connected** parallelgeschaltet, nebeneinandergeschaltet;
 — **connection** Parallelschaltung *f*, Zweigschaltung *f*, Nebeneinanderschaltung *f*;
 — **jack** Parallelflechte *f*;
 — **operation** Parallelbetrieb *m* (of valves von Röhren);
 — **series connection** gemischte Schaltung *f*.
paralleled parallel geschaltet.
paralleling gleichlaufend, parallel.
parallelism Parallelverlauf *m*.
parallelogram Parallelogramm *n*.
paramagnetic(al) paramagnetisch.
paramagnetism, Paramagnetismus *m*.
parameter Parameter *m*, Bestimmungsgröße *f*.
Para rubber Gummi *m* (*n*), Paragummi *m* (*n*).
parasitic Luftstörungs^s . . .;
anti — **system** Einrichtung *f* zur Störfreiung.
parchment Pergament *n*.
parenthesis Klammer *f*, *M*.
partial teilweise, Teil^s . . .;
 — **wave** Kopplungswelle *f*, *R*.
particle Teilchen *n*, Partikel *n*.
partition Zwischenwand *f*, Verschluss, Regal *n*, Fach *n*.
parting of lead sheath Abreißen *n* des Bleimantels.
party Teilnehmer *m*;

called — angerufener Teilnehmer *m*, verlangter Teilnehmer *m*;
calling — (an)rufender Teilnehmer *m*;
 — **line** Gesellschaftsleitung *f*;
 —, **four (ten)** Gesellschaftsleitung mit vier (zehn) Anschlüssen;
 —, **multi** — Gesellschaftsleitung.
pass (through) durchlassen, hindurchgehen, **to** — **to line** in die Leitung fließen.
passage Durchgang *m*, Übergang *m*.
paste Kleister *m*, Paste *f*;
active — aktive Masse *f*, wirksame Masse *f* im Trodenelement;
exciting — Erregermasse *f*;
filling — Füllmasse *f*, Füllpaste *f*;
white — Erregerpaste *f* für Elemente.
pasted plate Masseplatte *f* des Sammlers.
patent I. patentieren;
 II. patentiert;
 III. Patent *n*;
to apply for a — ein Patent beantragen, ein Patent anmelden;
to infringe (up)on a — ein Patent verletzen;
to take out a — ein Patent nehmen (for auf), patentieren lassen;
expired — abgelaufenes Patent;
letters — Patentbrief *m*, Patenturkunde *f*;
pending — schwebendes Patent;
pioneer — Pionierpatent;
void — verfallenes Patent;
 — **application** Patentanmeldung *f*, Patentgesuch *n*;

- patent fee** Patentgebühr *f*;
 — **infringement** Patentverletzung *f*;
 — **law** Patentgesetz *n*;
 — **office** Patentamt *n*;
 — **renewal fee** Patent-Verlängerungsgebühr *f*, Patent-Jahresgebühr *f*;
 — **right** Patentrecht *n*;
 — **rolls** *pl* Patentrolle *f*, Patentregister *n*;
 — **specification** Patentbeschreibung *f*.
patentable patentierbar, patentfähig.
patented at home and abroad im In- und Auslande patentiert.
patentee Patentinhaber *m*.
path Weg *m*, Bahn *f*, Stromweg, Strombahn *f*;
air → Luftweg *m*;
closed — geschlossener Eisenweg *m*;
current — Strombahn *f*, Stromweg *m*, Stromfaden *m*;
flux — magnetischer Kraftlinienweg *m*;
gas(eous) — Gasstrecke *f*;
leakage — Nebenschließungsweg *m*;
magnetic return — magnetische Rückleitung *f*;
(mean) — of lines of force (mittlerer) Kraftlinienweg *m*;
return — Rückweg *m*, Rückleitung *f*;
selecting — Einstellweg *m A*;
talking — Sprechweg *m F, A*;
 — **of rest (work)** Ruheweg *m* (Arbeitsweg *m*) des Daudotkombinator's;
 — **difference** Gangunterschied *m* (of waves der Wellen).
patrol begehen.
patrolling Begehen *n* (of lines von Leitungen).
- pattern** Muster *n*, Modell *n*.
pave pflastern.
pavement Pflaster *n*;
 — **work** Pflasterarbeiten *pl*.
paving Pflaster *n*; Pflastern *n*.
pawl Sperrklinke *f*, Sperrhaken *m*, Stoßklinke *f*;
driving — Stoßklinke;
holding —, **lock(ing)** Sperrklinke, Sperrhaken;
propelling —, **thrust** — Stoßklinke;
pair of —s Doppelsperrklinke des Stromgerwählers.
P. A. X. = private automatic exchange Selbstanschuß-Privatzentrale *f*.
pay out auslegen, abrollen (cable Kabel);
 — **station (am.)**, öffentliche Sprechstelle *f*, Münzfernsprecher *m*.
paying-out machine Auslegemaschine *f* für Seekabel.
P. B. X. = private branch exchange Nebenstellenzentrale *f*;
50 line 6 trunk — Nebenstellenzentrale mit 6 Amtsleitungen und 50 Nebenstellen;
 — **final selector** Mehrfachleitungswähler *m, A*.
P. C. (= paper core) **cable**, Papierkabel *n*, papierisoliertes Kabel *n*.
p. d. = potential difference Spannungsunterschied *m*, Potentialdifferenz *f*.
peak Spitze *f*, Amplitude *f*, Scheitelwert *m*, Berg *m* (of a wave einer Welle);
resonance —, **resonant** — Resonanzspitze *f*;
voltage — Scheitelspannung *f*;
 — **load** Spitzenbelastung *f*;

peak, power Höchstleistung *f*,
Spitzenleistung *f*;

— **value** Spitzenwert *m*, Scheitelwert *m*.

peaked curve spitze Kurve *f*;
double- — — zweispitzige
Kurve *f*.

peaky spitz.

peat(y) soil Torfboden *m*.

pebble Kiesel (stein) *m*, Geröll *n*,
Geschlebe *n*;

— **manganese** Braunstein *m*,
Mangansuperoxyd *n* (MnO_2).

pebbly kieselig, Kiesel- . . .

— **bottom**, Kieselgrund *m* der See.

pecker Abfühlnadel *f* im Streifen-
sender.

pedal Pedal *n*, Fußtritt *m*;

foot — Fußtritt *m*;

— **dynamo** Tretdynamo *f*.

pedestal Bod *m*, Fuß *m* Stän-
der *m*;

pole — Mastfuß *m*, Stangen-
fuß *m*, *B*;

— **desk telephone set** Ständer-
Tischfernsprecher *m*.

peel (sich) ablösen, abschülfern.

peg I. mit Pfählen bezeichnen,
to — out a line eine Linie ab-
pfählen;

II. Stöpsel *m*; Hinweisungs-
stöpsel *m*, *F*; Markierpfahl *m*,
Dübel *m*, Pflock *m*;

brass — Messingstöpsel *m*.

pen Feder *f*, Schreibröhrchen *n*;

drawing — Reißfeder *f*;

recording — Schreibfeder *f*.

pending patents angemeldete
Patente.

pendulum Pendel *n*;

— **governor, (conical)** Pendel-
regler *m*.

penetrate durchdringen, ein-
bringen (into in).

penetration Durchdringung *f*,
Eindringen *n*;

— **depth** Eindringtiefe *f*.

pentode Fünfelektrodenröhre *f*.
per cent I. prozentig, prozen-
tual;

II. Prozent *n*;

— **by volume** Volumprozent
n;

— **by weight** Gewichtspro-
zent *n*.

percentage I. prozentual;

II. Gehalt *m*, Prozentfuß *m*;

— **change** prozentuale Ände-
rung *f*;

— **increase** prozentuale Zu-
nahme *f*.

perceive wahrnehmen, bemer-
ken.

perceptible wahrnehmbar.

perception Wahrnehmung *f*.

perfect circuit betriebsfähige
Leitung *f*.

perforate lochen, durchlochen,
stanzen. [*T*;

perforated tape Lochstreifen *m*,
lengthways — — Längsloch-
streifen *m*, *T*;

cross- — — Querlochstreifen
m, *T*.

perforation Lochung *f*, Lochen *n*,
— *s pl* Konfetti *pl*, *T*.

perforator Locher *m*;

keyboard — Tastenlocher *m*;

(tape) receiving — Empfangs-
locher *m*, Lochstreifenempfän-
ger *m*;

Wheatstone — Wheatstone
locher *m*.

— **operator** Stanzbeamter *m*,
Stanzbeamtin *f*.

perform verrichten, ausführen,
arbeiten.

performance Wirken *n*, Arbeiten
n eines Apparates;

constancy of — Betriebsficher-
heit *f* eines Wählers usw.;

— **characteristics** *pl* Arbeits-
kenngrößen *pl* (eines Relais
usw.).

Perikon rectifier Perikonbetektor *m*, Rotzinkerz-Kupferkies-De-tektor *m*.

period Periode *f*, Schwingung *f*, Schwingungsdauer *f*;

free — freie Schwingung *f*;

fundamental — Grundschwingung *f*;

half — Halbperiode *f*;

impulse — Impulsperiode *f, A*;

natural — Eigenschwingung *f*, Eigenperiode *f*;

quarter — Viertelperiode *f*;

semi — Halbperiode *f*.

periodic(al) periodisch;

— **component** periodische Komponente *f*;

— **e. m. f.**, periodische EMK *f*;

— **(recurrent) structure** aus gleichen Gliedern bestehender Aufbau *m*; Kettenleiter *m*;

— **time** Schwingungsdauer *f*.

periodicity Periodizität *f*, regelmäßige Wiederkehr *f*, Periodenzahl *f*, Frequenz *f*.

peripheral Umfangs- . . .;

— **speed** Umfangsgeschwindigkeit *f*.

peripheric(al) peripherisch.

periphery Umfang *m*, Peripherie *f*.

permalloy Permallyoy *n*. Eisen-Nickellegierung *f* (78,5% Ni, 21,5% Fe).

permanent permanent, Dauer-..

— **current** Dauerstrom *m*;

— **magnet** Dauermagnet *m*;

— **(internal) wiring** feste Verbindung *f* (of an exchange eines Amtes).

permeability Durchbringbarkeit *f*, Permeabilität *f*, magnetische Leitfähigkeit *f*;

differential — differentielle Permeabilität;

incremental — zusätzliche Permeabilität;

Initial — Anfangspermeabilität; [meabilität;

magnetic — magnetische Per-

reversible — reversible oder umkehrbare Permeabilität;

— **bridge** magnetische Brücke *f*.

permeable durchlässig, durchdringbar, permeabel.

permeameter Permeameter *n*;

hot — Permeameter *n* für Messungen bei erhöhter Temperatur. [fähigkeit *f*.

permeance magnetische Leit-permeate durchbringen.

permittivity Dielektrizitätskonstante *f*.

permutation Vertauschung *f*, Permutation *f*;

— **bar** Wählerkarte *f, T*;

— **disc** Wählerkarte *f, T*;

— **plate** Wählerkamm *m, T*.

permute austauschen, vertauschen, permutieren.

peroxide Superoxyd *n*. [aus];

perpendicular senkrecht (to zu,

— **sides** *pl* Katheten *pl, M*.

personnel Personal *n*.

perspective I. perspektivisch;

II. Perspektive *f*;

in — perspektivisch.

perturb stören.

perturbance Störung *f*.

perturbation Störung *f*;

magnetic — magnetische Störung.

petrol engine, — **motor** Petroleummotor *m*;

petroleum Petroleum *n*, Erdöl *n*;

— **jelly** Wafeline *f*, Wafelin *n*.

petticoat insulator Glodenisulator *m*;

double — — Doppelglode *f*, Doppelglodenisulator *m*.

phantom I. zum Vierer schalten, zum Phantombreis schalten;

II. Phantomschaltung *f*,

Vierererschaltung *f*;

- phantom aerial** künstliche Antenne *f*, Ersatzantenne *f*;
 - **cable** vierervertreites Kabel *n*;
 - **circuit** Phantomeitung *f*, Viererleitung *f*, Simultanverbindung *f*;
 - (-) **coil** Viererspule *f*, *K*;
 - **loading** Viererpupinisierung, Viererbelastung *f*;
 - **pair** Viererleitung *f*, Vierer-
 kreis *m*, *F*;
 - **to-side unbalance** Mit-
 sprechkopplung *f*, *K*.
phase Phase *f*;
in - phasengleich, in (gleich)er
 Phase (with mit);
out of - phasenverschoben;
magnitude and - Betrag und
 Phase.
balanced -s *pl* gleichbelastete
 Phasen *pl*;
displaced - verschobene Phase
mono- einphasig;
two- - zweiphasig;
three- - dreiphasig;
quarter- - vierphasig;
poly- - mehrphasig.
correction of - Berichtigung *f*
 der Phase; Phasentzerrung
f, *K*;
difference - - Phasenunter-
 schied *m*;
lagging - - Phasenverzögerung
f;
leading - - Phasenvorei-
 lung *f*;
opposition - - entgegenge-
 setzte Phasenstellung *f*, Ge-
 genphasigkeit *f*;
shift in - Phasensprung *m*;
 - **angle** Phasenwinkel *m*;
 - **difference of a condenser**
 dielektrischer Verlustwinkel *m*
 (eines Kondensators);
 - **balance** Phasenbilanz *f*, *R*;
 - **change** Phasenänderung *f*;
 - **changer** Phasenschieber *m*;
 - **coincidence** Phasengleichheit
f;
 - **current, out-of** phasenver-
 schobener Strom *m*;
 - **difference** Phasenunterschied
m, Gangunterschied *m* (von
 Wellen);
 - **of a condenser** dielektrischer
 Verlustwinkel *m* eines Kon-
 densators;
 - **displacement** Phasenverschie-
 bung *f*;
 - **distortion** Phasenverlagerung
f, Phasenverzerrung *f*;
 - **indicator** Phasenanzeiger *m*,
 Phasenindikator *m*;
 - **opposition** Gegenphasigkeit *f*;
 - **quadrature, in** um 90° pha-
 senverschoben;
 - **relation** Phasenbeziehung *f*;
 - **retardation** Phasenverzögerung
f; Phasensprung *m* (per-
 section of a filter für jedes
 Glied eines Kettenleiters);
 - **reversal** Phasenumkehr *f*;
 - **shift** Phasenverschiebung *f*;
 Winkelmaß *n* einer Leitung;
 - **constant** Wellenlängen-
 konstante *f*, *L*;
 - **shifting transformer** Phasen-
 schiebertransformator *m*;
 - **splitting** Phasenteilung *f*;
 - **device** Phasenteiler *m*;
 - **swinging** Pendeln *n* (of rotor
 des Rotors);
 - **wave, out-of** phasenverschobene
 Welle *f*;
phasing signal Gleichlaufzeichen
n, *T*.
phenomenon Erscheinung *f*,
 Phänomen *n*.
phenol fibre bakelisierte Faser-
 stoff *m*, Phenolfaser *f*.
phone I. fernsprechen, telepho-
 nieren;
 II. = telephone Fernhörer *m*;
 - **cord** Fernhörerdrum *f*;

- phone cushion**, Fernhöretissen *n*;
 — **set, operator's** Sprechrichtung *f*, Abfragegarnitur *f*.
phonic(al) phonisch;
 — **motor**, — **wheel** phonisches Rad *n*, phonischer Motor *m*.
phonogram circuit Fernsprech-Telegraphenleitung *f*, Sp-Leitung *f*; Leitung *f* zur Fernsprech-Telegrammaufnahme;
 —, **rural** Sp-Leitung *f*, Telegraphenleitung *f* mit Fernsprechbetriebe.
phosphor bronze Phosphorbronze *f*.
phosphorous phosphorhaltig, Phosphor- . . .
phosphorus Phosphor *m* (P).
photo Lichtbild *n*, Photo *n*;
 — **-electric** photoelektrisch, lichtelektrisch;
 — — **cell** lichtelektrische Zelle *f*;
 — **- printing telegraph** Telegraph *m* mit photographischem Zeichendruck;
 — **sensitivity** Lichtempfindlichkeit *f*.
photograph Photograph *m*, Lichtbild *n*, Photographie *f*.
photographic(al) photographisch;
 — **recorder** Lichtschreiber *m*.
photomicrograph Mikrophotogramm *n*.
photomicrographic(al) mikrophotographisch.
photoprint copy Photograph *n*.
physic(al) physikalisch.
physics *pl* Physik *f*.
physicist Physiker *m*, Naturforscher *m*.
pick I. **to — up** auffangen (Zeichen), aufnehmen (Seelebel); II. Bide *f*, Sade *f*;
 — **-up transmitter** Aufnahmemitrophon *n* R.
picking-up Aufnehmen *n* (of a cable) eines Kabels.
picture Bild *n*, Zeichnung *f*;
 — **telegraph** Bildtelegraph *m*;
 — **telegraphy** Bildtelegraphie *f*;
 — **transmission** Bildübertragung *f*.
piece Stück *n*, Teil *m*;
to take to — s auseinandernehmen;
distance — Abstandstück *n*, Klebstift *m* am Relais.
piercer Durchschlag *m*.
piezo-electric(al) piezoelektrisch;
 — — **crystal** piezoelektrischer Kristall *m*;
 — **- electricity** Piezoelektrizität *f*.
pile I. stapeln;
 II. Stapel *m*, Stoß *m*, Batterie *f*, Säule *f*;
voltalc — Voltaische Säule;
Zamboni (dry) — Zambonische Säule *f*.
pillar Säule *f*, Pfeiler *m*;
 — **test box** Untersuchungssäule *f*.
pilot I. führen, leiten;
 II. Führer *m*, Leiter *m*, Pilot *m*;
 — **cable** Leitkabel *n*, Lotsenkabel *n*;
 — **indicator** (Gruppen-) Melbezeichen *n*, Signal *n*; Blaklampe *f*, F;
 — **lamp** Meldelampe *f*, Signallampe *f*; Blaklampe *f*, F;
 — **oscillator** Steuerröhre *f*, R;
 — **pair** Zähladernpaar *n*;
 — **relay** Blaklampenrelais *n*, Melberlais *n*;
 — **signal** Überwachungs Lampe *f*, (Gruppen-) Melbezeichen *n*, (Gruppen-) Leitsignal *n*;
 — **wire** Brüdbrach *m*; Steuerdraht *m*.
pin I. verstitzen (to auf mit), aufstiften;
 II. Stift *m*, Niet *m*;

pin

- guide** — Führungsstift *m*;
insulator — gerade Isolator-
 stütze *f*;
soldering — Lötstift *m*;
split — Splint *m*;
taper — konischer Stift *m*;
 — **barrel** Stiftbüchse *f* am Bugbes-
 apparat;
 — **type insulator** Stützijolator *m*,
 Isolator mit gerader Stütze;
 — **plate** Deckplatte *f* der Stift-
 büchse *T*;
 — **wheel** Stiftrab *n*, Sternrad *n*,
T.

pine Fichte *f*, Fichtenholz *n*.

- pitch** — Bitchpineholz *n*;
 — **resin** Fichtenharz *n*.

pinion Trieb *n*;lantern — Hohltrieb *n*.

pink rosa.

pinned (to) aufgestiftet (auf),
verstiftet (mit).pint Pinte *f*, = $\frac{1}{8}$ gallon
= 0,5679 *l*;pipe Röhre *f*, Rohr *n*, Kanal-
öffnung *f*;

- blow** — Lötrohr *n*;
 —, **oxyhydrogen** Knallgas-
 gebläse *n*;

concrete — Betonrohr *n*, Ze-
mentrohr *n*;**soll** — Erdrohr *n*;**split** — zweiteiliges Rohr *n*;**ventilation** — Lüftungsrohr *n*;

- **flange** Rohrflansch *m*;
 — **hook** Rohrhaken *m*;
 — **line** Rohrtrang *m*;
 — **scraper** Rohrtrager *m*;
 — **socket** Muffe *f* der Röhre,
 Rohrflansch *m*;
 — **wrench** Rohrzange *f*;
 — **yarn** Weißstift *m*.

pipette Pipette *f*, Tropfglas *n*.**pipng** Rohrnetz *n*.**piston** Kolben *m*;— **valve** Kolbenventil *n*.**pit** Schacht *m*, Grube *f*, Ver-
tiefung *f*;**brick** — gemauerter Schacht *m*.**pitch** Bsch *n*; Tonhöhe *f*; Lei-
lung *f* der Pole, Bähne, Zahn-
länge *f*, Gewindesteigung *f*;**constancy of** — Tonkonstanz *f*;**half a tooth** — **apart** eine
halbe Zahnbreite ausein-
ander;**mineral** — Erdsch *n*;**pole** — Polteilung *f*;— **of the beat note** Tonhöhe *f*
der Überlagerung, Schwe-
bungstonhöhe *f*, *R*;— — **signal note** Zeichenton-
höhe *f*, *R*; [Sprache];— — **speech** Tonhöhe *f* der— — **tone** Tonhöhe *f*;— — **turns** Ganghöhe *f* der Win-
dungen einer Spule;— — **winding** Steigung *f* der
Windung;— **pine** Bitchpineholz *n*;**pitched note, high-** hoher Ton *m*;—, **low-** tiefer Ton *m*.**pith ball** Holundermarkkugel-
chen *n*.**pitted** löcherig, mit Vertiefun-
gen versehen;— **contacts** *pl* ausgefressene
Kontakte *pl*. [bar lagern;**pivot** I. in Zapfen lagern, dreh-
II. Drehpunkt *m*, Dreh-
zapfen *m*, Zapfen *m*, Angel *f*;— **point** Lager Spitze *f*;— **suspension** .Spizenaufhän-
gung *f*, Spizenerlagerung *f*.**pivoted**, drehbar gelagert (on
auf).**place** I. setzen, legen, stellen,
schalten (across in Brücke zu);II. Platz *m*, Stelle *f*;**decimal** — Dezimalstelle.**plain** I. einfach, gewöhnlich,
eben glatt;II. Ebene *f*, Fläche *f*.

- plait** falten, flechten, verflechten.
- plan** I. entwerfen, planen.
 II. Plan *m*, Riß *m*, Grundriß *m*, Draufsicht *f*;
on the . . . plan nach Art der . . .;
circuit — Leitungsplan *m*;
floor — Grundriß *m*;
general — Lageplan *m*;
ground — Grundriß *m*;
 — **of study** Studienplan *m*;
 — **view, top** Ansicht *f* von oben.
- plane** I. hobeln, ebnen, glätten;
 II. eben, flach;
 III. Ebene *f*, ebene Fläche *f*, Hobel *m*;
equatorial — Äquatorial-ebene *f*;
inclined — schiefe Ebene *f* am Höhenapparat;
meridian —, **meridional** — Meridionalebene *f*;
 — **of frame** Rahmenebene *f*, *R*;
 — **symmetry** Symmetrie-ebene *f*;
 — **coil, square** quadratische Flachspule *f*;
 — **parallel** planparallel.
- planimeter** Planimeter *n*.
- plano-convex** plankonvex.
- plant** Anlage *f*;
external — Außenanlage, Reiz *n*;
internal — Innenanlage, Amtsanlage;
local — Ortsfernsprechanlage;
power — Kraftanlage, Startstromanlage;
provisional — vorläufige Anlage, Notanlage;
radio — Funkanlage;
telegraph — Telegraphen-anlage;
temporary — fliegende oder zeitweilige Anlage;
toll — Fernleitungsanlage;
wire — Leitungsanlage.
- plaster** I. verputzen, vergipfen;
 II. Verputz *m*, Putz *m*, Mörtel *m*, Gips *m*.
- plastic(al)** plastisch.
- plate** Platte *f*, Tafel *f*, Anode *f* der Röhre, Scheibe *f* eines Verteilers *T*;
core — Kernplatte *f* des Sammlers;
earth — Erdplatte *f*, *B*;
enamelled — Emailleschild *n*;
face — Verteilerscheibe *f*, *T*;
fixed — feste Scheibe *f* des Verteilers *T*;
formed — formierte Platte *f*;
front — vordere Scheibe *f* des Verteilers *T*;
grid — Gitterplatte *f* des Sammlers;
lattice — Gitterplatte *f* des Sammlers;
movable — bewegliche Scheibe *f* des Verteilers *T*;
number — Nummernscheibe *f* des Nummerngebers *A*;
pasted — Masseplatte *f*;
permutation — Wählerkamm *m*, *T*;
rear — hintere Verteilerscheibe *f*, *T*;
side — Wange *f*, Platine *f* eines Apparates;
spare — Ersatzplatte *f*;
top — Deckplatte *f*;
tuned — **coupling** Kopplung *f* durch abgestimmten Anodenkreis *V*;
 — **circuit** Anoden(strom)kreis *m*;
 — **condenser** Plattenkondensator *m*;
 —, **corrugated** Wellplattenkondensator *m*;
 —, **rotating** Dreh(platten)kondensator *m*;
 — **current** Anodenstrom *m*;
 — **variation** Anodenstrom-änderung *f*;

plate filament circuit Anoden-(strom)kreis *m*, Ausgangskreis *m* einer Röhre;
 — **lightning arrester** Blattenblitzableiter *m*;
 — **modulation** Modulation *f* durch Änderung der Anodenspannung;
 — **spring** Blattfeder *f*;
 — **voltage** Anodenspannung *f*.
plateau Scheibe *f* des Verteilers *T*; Platte *f*.
platen Schreibmaschinen-Walze *f*, Druckrolle *f* des Fughesapparates, Druckplatte *f*;
plateless valve anodenlose Röhre *f*.
platform Bühne *f*;
tape — Streifenbahn *f* am Sender *T*.
platinoid Platinoid *n* (Widerstandsmaterial aus W, Ni, Cu, Zn).
platinum Platin *n* (Pt).
play Spielraum *m*, Spiel *n*;
 — **of tongue** Ankerpiel *n*, Ankerhub *m*.
pliability Biegsamkeit *f*.
pliable biegsam, geschmeidig.
pliant biegsam.
pliers *pl* Klupe *f*, Zange *f*, Drahtkluppe *f*, *B*;
bending — Biegezange *f*;
cutting — Weißzange *f*;
flat nose — Flachzange *f*;
round nose — Rundzange *f*;
twisting — Windeisen *n*.
pliodynatron Doppelgitterröhre *f*, Pliodynatron *n*.
plotron (Hochvakuum-) Elektrodenröhre *f*, (Hochvakuum-) Dreielektrodenröhre *f*, Pliotron *n*.
plot zeichnen, aufnehmen (a curve eine Kurve) in Kurvenform darstellen;
to — a value against another

einen Wert in Abhängigkeit von einem anderen Wert darstellen.

plotting (of curves) Aufnahme *f* von Kurven, Darstellung *f* in Kurvenform.

plug I. to — in einen Stöpsel einführen, stöpseln, mit Stöpseln einschalten, to — up, zuzustöpseln;

II. Stöpsel *m*, Pfropfen *m*, Stopfen *m* (z. B. aus Isoliermasse im Papiertabel);

to insert a — einen Stöpsel einsetzen oder einführen;

to remove or withdraw a — einen Stöpsel herausziehen;

answering — Abfragestöpsel *m*;

cable distribution — Kabelabzweigungsmuffe *f*, Kabelverzweigungsmuffe *f*;

calling — Verbindungsstöpsel *m*;

connecting — Stöpsel *m*, Stecker *m*;

contact — Kontaktstöpsel *m*;
cord and —s *pl*, **loose** lose Stöpselschnur *f*, Schnur *f* mit zwei Steckern;

double — Doppelstöpsel *m*, Doppelstecker *m*;

dummy — Blindstöpsel *m*;

infinity — Trennstöpsel *m*;

insulating — Isolierstöpsel *m*;

junction — Verbindungsleitungstöpsel *m*;

non-interchangeable — unvertauschbarer Stecker *m*;

point —, two- (three-) zwei- (drei-)teiliger Stöpsel *m*;

ringing — Verbindungstöpsel *m*;

rubber — Gummistopfen *m*;

safety — Sicherungstöpsel *m*;

screwed — Schraubstöpsel *m*;

spark(ing) — Zündkerze *f*;

plug**split** — geschlitzter Stöpsel *m*;**test** — Prüfstöpsel *m*;**three-pin** — Dreifachstecker *m*;**two-pin** — Zweifachstecker *m*,
Zwillingsstecker *m*, Doppel-
stecker *m*;**U-link** — U=Stöpsel *m*, Ver-
bindungskammer *f*;**wall** — Steckdose *f*, Dübel *m*;**way** —, **two-** (**three-**) zwei-
(drei-)teiliger Stecker *m*;**cover of a** — Stöpselhülse *f*;**insertion** — — — Einführen *n*
oder Einsetzen *n* eines Stöp-
fels;**pair of** — **s** Zwillingsstecker *m*;**ring** — — Stöpselring *m*;**sleeve** — — Stöpselhalß *m*;Stöpselhülse *f*;**tip** — — Stöpselspitze *f*;— **commutator** Stöpselum-
schalter *m*;— **ended** in einem Stöpsel
endigend;— **cord** Stöpselschnur *f*;— **fuse** Stöpselsicherung *f*;— **handle** Stöpselgriff *m*;— **hole** Stöpselloch *n*;— **in coil** Steckspule *f*, Auf-
steckspule *f*;— **inductor**, Steckspule *f*;— **restored shutter** Rückstell-
klappe *f*;— **shelf** Stöpselbrett *n*;— **sleeve** Stöpselhalß *m*; Stöp-
selhülse *f*;— **socket** Steckerbuchse *f*;— **switch** Stöpsel(um)schalter *m*;— **tip** Stöpselspitze *f*.**plumb** I. loten, abloten; — Kabel-
muffen verlöten, verbleien;

II. lotrecht, senkrecht;

III. Lot *n*, Richtlot *n*; Senk-
rechte *f*.**plumber** Blei(fabel)lötter *m*;— **'s (wiped) joint** Löttaufl *m*
oder Blombe *f* der Bleifabel-
muffe;— **joiner** Bleifabellöter *m*.**plunge** tauchen, eintauchen.**plunger** Kolben *m*, Tauchkern *m*;Pimpel *m* (of jack spring
der Klinsfeder);— **relay** Tauchkernrelais *n*.**plus circuit** Simultanleitung *f*,
Vierleitung *f*.**pneumatic(al)** pneumatisch,
Luftdruck . . .;— **(dispatch) tube** Rohrpost *f*;— **tube installation** or **plant**
Rohrpostanlage *f*;**pocket, radio** abgeschirmte oder
abgedeckte Stelle *f*, Emp-
fangsloch *n*, *R*.**point** I. anspitzen, zuspitzen;
zeigen, weisen (at auf, to
nach);II. Punkt *m*, Spitze *f*;**boiling** — Siedepunkt *m*;**contact** — Kontaktpitze *f*;**dead** — Totpunkt *m*;**distributing** — Verteilungs-
punkt *m*;**relay** — **s pl** Relaiskontakte *pl*;**section** — Festpunkt *m* (für
Leitungskreuzungen, für Pupini-
sierung);**yield** — Streckgrenze *f*, Fließ-
grenze *f*;**zero** — Nullpunkt *m*;— **de repère** Merkpunkt *m*,
Point-de-Repère *m* am Bau-
botverteiler *T*;— **discharge** Spitzentladung *f*;— **jack, four-** vierteilige Klinge *f*;— **plug, five-** fünfteiliger Stöp-
sel *m*;— **selector, ten-** zehnteiliger
Wähler *m*, Wähler *m* mit zehn
Richtungen *A*.**pointed** spitz.

pointer Zeiger *m*.
pointsman lever Winkelhebel *m*
 des Baudot-Empfängers *T*.
polar polarisiert, gepolt, polar,
 Polar= . . ., Pol= . . .;
 - **surface, active** wirksame Pol-
 fläche *f*;
 -, **single- (two-, three-)** ein-
 polig (zweipolig, dreipolig).
polarity Polarität *f*;
 - **reversal of** Umpolung *f*, Um-
 tehr *f* der Polarität;
 - **indicator** Stromrichtungs-
 anzeiger *m*.
polarizable polarisierbar.
polarization Polarisation *f*;
dielectric dielektrische Po-
 larisation *f*;
e. m. f. of - Polarisations-
 spannung *f*;
reversal - - Umpolarisierung
f;
 - **cell** Polarisationszelle *f*;
 - **current** Polarisationsstrom *m*.
polarize polarisieren.
polarized gepolt, polarisiert;
 - **relay** polarisiertes Relais *n*;
 -, **non-** neutrales oder un-
 polarisiertes Relais *n*.
polarizing current Polarisations-
 strom *m*, Magnetisierungs-
 strom *m*;
 - **magnet** Polarisationsmagnet
m.
pole I. polen;
 II. Pol *m*; Stange *f*, Stän-
 der *m*, Mast *m*;
to produce - Pole erzeugen;
to set a - eine Stange auf-
 stellen;
to shift the -s die Pole einer
 Dynamo versetzen oder ver-
 sehen;
A- - Spitzbod *m, B*;
angle - Winkelstange *f*;
auxiliary - Hilfspol *m*;
carbon - Kohlepol *m*;

concrete - Betonmast *m*;
consequent -s *pl* Folgepole
pl;
copper - Kupferpol *m*;
creosote(d) - mit Kreosot ge-
 tränkte Stange *f*;
distributing - Überführungs-
 stange *f*, Verteilungsmast *m*;
four- - vierpolig;
girder - Gittermast *m*;
H- - Doppelgestänge *f*;
horn-shaped -s *pl*, Hörner-
 pole *pl*;
induced -s *pl* induzierte Pole
pl;
inducing -s *pl* induzierende
 Pole *pl*;
inter- - Wendepol *m*, Zwi-
 schenpol *m*;
iron - Eisenmast *m*;
lattice(d) - Gittermast *m*,
 Gitterständer *m*; [*pl*];
like -s *pl* gleichnamige Pole
magnetic - Magnetpol *m*;
 -, **unit** magnetischer Ein-
 heitspol *m*;
medium - Stange *f* Nr. II,
 mittelstarke Stange *f, B*;
north - Nordpol *m*;
north-seeking - nordsuchen-
 der Pol *m*;
non-salient - Dynamo-Pol *m*
 mit gleichbleibendem Luft-
 spalt;
opposite -s *pl*, ungleich-
 namige Pole *pl*, entgegen-
 gesetzte Pole *pl*;
plain - rohe Stange *f*, un-
 zubereitete Stange;
reversing - Wendepol *m*;
roof - Dachständer *m*;
shoed - angeschuhte Stange *f*;
salient - Dynamo-Pol *m* mit
 nach den Kanten zu erweiter-
 tem Luftspalt;
similar -s *pl* gleichnamige
 Pole *pl*;

pole

- single-** — einpolig;
skewed — **tips** *pl* abgesehrägte
 Bolzränder *pl*;
south — Südpol *m*;
south-seeking — südsuchender
 Pol *m*; [Südmaste usw.);
span — Abspannpfahl *m* (für
 stay — Abspannstange *f*);
stayed — verankerte Stange *f*;
steel —, **wrought** Stahlrohr-
 mast *m*, Stahlrohrständer *m*;
stout — Stange *f* Nr. I, starke
 Stange *f*;
strutted — verstrebt Stange *f*;
terminal — Überführungs-
 stange *f*, Abspannstange *f*, *B*;
three-pole dreipolig;
tube — Rohrmast *m*, Rohr-
 ständer *m*; [Rohrmast *m*;
 —, **parallel** zylindrischer
 —, **tapered** nach oben ver-
 jüngerter Rohrmast *m*;
tubular — Rohrmast *m*, Rohr-
 ständer *m*;
two- — zweipolig;
unlike — **s** *pl* ungleichnamige
 Pole, entgegengesetzte Pole
pl;
untreated (wooden) — unzu-
 bereitete Stange *f*, rohe
 Stange *f*;
wood(en) — Holzstange *f*;
zinc — Zinkpol *m*;
number of -s Polzahl *f*;
pair — **s** Polpaar *n*;
strength — **s** Polstärke *f*;
 — **and stay** verankerte Stange *f*;
 — **arc** Polbogen *m*;
 — **butt**, Unterende *n*, Stamm-
 ende *n* der Stange;
 — **changer** Polwechsler *m*;
 — **changing spring** Feder *f* des
 Polwechslers;
 — **clearance** Polleide *f*, Pol-
 zwischenraum *m*, Polabstand
m;
- **diagram** Stangenbild *n*;
 — **distance** Polabstand *m*; Stau-
 genabstand *m*;
 — **fittings** *pl* Stangenausrü-
 stung *f*;
 — **footing** Mastfuß *m*, Stangen-
 fuß *m*;
 — **foundation** Mastfundament *n*;
 — **hole** Stangenloch *n*;
 — **horn** Polschuhspitze *f*;
 — **lightning arrester** Stangen-
 blitzableiter *m*;
 — **line** Stangenlinie *f*;
 —, **carried on a** an einer
 Stangenlinie geführt;
 — **(finding) paper** Pol(reagenz)-
 papier *n*;
 — **pedestal** Stangenfuß *m*;
 — **piece** Polschuh *m*;
 — **pitch** Polteilung *f*;
 — **roof** Stangenabdeckung *f*;
 — **shoe** Polschuh *m*; Stangen-
 schuh *m*;
 — **step** Steigeisen *n*, Stufe *f* an
 der Stange;
 — **strength, magnetic** magne-
 tische Polstärke *f*;
 — **teeth** *pl* Polzähne *pl*;
 — **terminal** Polklemme *f*;
 — **test box** Stangenunterju-
 chungskasten *m*;
 — **timber** Stangenholz *n*.
poled gepolt, gerichtet;
poling switch Umkehrschalter *m*,
 Kopplungswechsler *m* am Fern-
 sprech-Zwischenverstärker.
polish I. polieren, abschmirgeln;
 II. Politur *f*, Glätte *f*, Glanz
m.
polished, highly hochglanzpo-
 liert.
polygon Vieleck *n*, Polygon *n*.
polygonal vieleckig, polygonal.
polyphase mehrphasig.
pond, cooling Kühlwasserteich *m*.
ponderous schwer.
poor schlecht;

poor conductor schlechter Leiter *m.*

poplar Pappelholz *n.*

population Bevölkerung *f*;

density of — Bevölkerungsdichte *f.*

porcelain Porzellan *n*;

hard — Hartporzellan *n*;

soft — Weichporzellan *n*;

— **insulator** Porzellanisolator *m.*

pore Pore *f.*

porosity Porosität *f.*

porous porös;

— **pot** poröse Zelle *f.*

portability Tragbarkeit *f.*

portable tragbar, transportabel;

— **accumulator** tragbarer Sammler *m.*

portion Teil *m*, Menge *f*;

major (minor) — größerer (kleinerer) Teil *m*;

mid- — Mittelteil *m.*

position I. richten, einstellen, in Stellung bringen;

II. Stellung *f*, Standort *m*, Lage *f*, Arbeitsplatz *m*;

to secure in — sichern, festlegen;

A- — Teilnehmerplatz *m*,

A-Platz *m, F*;

angular — Winkelstellung *f*;

answering — Abfrageplatz *m*, Teilnehmerplatz *m, F*; Abfragestellung *f, F*;

attracted — Anzugsstellung *f*;

B- — B-Platz *m*, Zuleitungsplatz *m, F*;

disconnected — Trennungstellung *f*;

enquiry — Auskunftplatz *m, F*;

home — Abfrageplatz *m, F*;

Ruhestellung *f*, Ausgangsstellung *f*, Nullstellung *f* eines Wählers usw.;

listening — Mithörstellung *f, F*

mid- — Mittelstellung *f*, Mittelage *f*;

normal — Regelstellung *f*, Ruhestellung *f*, Normal-

stellung *f*, Grundstellung *f*;

off- — Ausschaltstellung *f*;

on- — Einschaltstellung *f*;

operated — Arbeitsstellung *f*, Arbeitslage *f*;

operator's — Arbeitsplatz *m*, Schrankeplatz *m, F*;

record — Meldeplatz *m, F*;

record transfer — Melde-

Spitzenplatz *m, F*;

rest(ing) — Ruhelage *f*, Ruhe-

stellung *f*;

speaking — Sprechstellung *f, F*;

supervisor's — Aufsichtspratz *m*, Kontrollplatz *m, F*;

test(ing) — Prüfplatz *m*, Untersuchungplatz *m*, Prüf-

stelle *f, F*;

through — Durchsprechtstel-

lung *f*;

ticket distribution — (Rohr-

post-) Zettelverteiler *m*

trunk — Fernplatz *m*;

unoperated — Ruhestellung *f*;

— **finding, wireless** drahtlose

Ortsbestimmung *f*;

— **meter** Plätzähler *m, F*;

— **switching key** Plätzumschalter

m, F.

positive positiv.

post Mast *m*, Pfahl *m*, Stange *f*;

binding — Klemme *f*, An-

schlußklemme *f*;

marking — Markierpfahl *m*;

— **hole** Stangenloch *n*;

— **drilling machine** Stangen-

loch-Bohrmaschine *f.*

pot Topf *m*, Tiegel *m*;

loading-coil — Spulenkasten

m, K;

melting — Schmelztiegel *m*;

porous — poröse Zelle *f*, por-

röses Gefäß *n.*

potassium Kalium *n (K)*;

potassium

chlorate of — Kaliumperchlorat *n* (KClO_4);

— **carbonate** Pottasche *f*, kohlensaures Kali *n* (K_2CO_3).

potential I. potentiell, Potential^s . . .;

II. Potential *n*, Spannung *f* (across zwischen);

a. c. —, **alternating** — Wechselspannung *f*;

blasing — Vorspannung *f*, *V*;

contact — Kontaktspannung *f*;

d. c. — Gleichspannung *f*;

discharge — Entladungsspannung *f*, Entladungspotential *n*;

earth — Erdpotential *n*;

electrical — elektrisches Potential *n*;

grid — Gitterspannung *f*, Gitterpotential *n*;

—, **blasing** or **priming** Gittervorspannung *f*;

ionisation —, **ionising** — Ionisationsspannung *f*;

spark — Funkenpotential *n*;

terminal — Klemmenspannung *f*;

unit — Potentialeinheit *f*;

zero — Nullpotential *n*;

drop of — Spannungsabfall *m*;

rise — Spannungsanstieg *m*;

— **antinode** Spannungsbauch *m*;

— **difference** Potentialdifferenz *f*, Spannungsunterschied *m*;

— **fall** Spannungsabnahme *f*, Spannungsabfall *m*;

— **gradient** Spannungsgradient *m*;

—, **(non-) uniform** (un)gleichförmiger Spannungsgradient *m*;

— **loop** Spannungsbauch *m*;

— **node** Spannungsnoten *m*.

potentiometer Potentiometer *n*, Spannungssteiler *m*; Schwa-

chungswiderstand *m* beim Fernsprechverstärker *m*;

— **resistance** Potentiometerwiderstand *m*.

pothead Abschlußmuffe *f*;

cable — Kabelabschlußmuffe *f*;

— **insulator** Einführungsisolator *m* mit vergoffenem Kabeladerende, Überführungsisolator *m* mit Vergußkammer;

— **tail** Bleirohrkabelstück *n* zwischen Verzweigungsmuffe und Freileitung;

— **terminal** Kabelendmuffe *f*.

pottery Steingut *n*;

— **ware** Steingutware *f*.

pound *ab*: lb. englisches Pfund *n*, = 453,59 g;

foot — Fußpfund *n*.

pouring-in hole Eingußöffnung

powder I. pulverisieren; [*f*, *B*. II. Pulver *n*;

— **core, compressed iron** gepreßter Eisenpulverkeren *m*, Massekeren *m*;

— **transmitter, carbon** Kohlenpulvermikrophon *n*.

power Leistung *f*; Kraft *f*; Potenz *f*, *M*;

to raise to the *n*th — in die *n*te Potenz erheben;

to decrease (increase) the — die Spannung verringern (erhöhen) *T*;

to expend — eine Leistung aufwenden;

apparent — Scheinleistung *f*;

attractive — Anziehungsstraff;

average — mittlere Leistung *f*;

candle — Kerzenstärke *f*;

filament — Heizleistung *f*, *V*;

high-power Hochleistungs- . . ., Groß- . . .;

horse — *ab*: h. p. Pferdestärke *f*, Pferdebraft *f*, P. S.;

incoming — Empfangsleistung *f*, *R*;

power

- lifting** — Zugkraft *f* (of a magnet eines Magnets);
low- — Klein- . . ., von kleiner Leistung;
 motive — Triebkraft *f*;
 radiated — Strahlungsleistung *f*, *R*;
 real — Wirkleistung *f*;
 received — Empfangsleistung *f*, *R*;
 sending — Sendeleistung *f*;
 two- — **signals** *pl* zweiwertige Zeichen *pl*, Zeichen *pl* mit zwei verschiedenen Stromstärken *T*;
 unit (of) — Leistungseinheit *f*;
 board Kraftschalttafel *f*;
 circuit Kraftleitung *f*, Starkstromleitung *f*;
 —, single phase electric railway Einphasenbahn-Speiseleitung *f*;
 condenser Kondensator *m* für große Leistung;
 current Starkstrom *m*;
 delivery Leistungsabgabe *f*;
 dissipation Leistungszerstreuung *f*, Leistungsverbrauch *m*;
 driven Motor- . . .;
 — winch Motorwinde *f*, *B*;
 equation Arbeitsgleichung *f*;
 factor Leistungsfaktor *m*;
 house Maschinenhaus *n*;
 input Leistungsaufwand *m*, aufzuwendende Leistung *f*;
 jack Batterieklinkenleiste *f*, *T*;
 lead Starkstromzuführung *f*, Speiseleitung *f*;
 level Energie-Niveaulinie *f*;
 line Kraftleitung *f*, Starkstromleitung *f*;
 —, to kill a eine Kraftleitung spannungslos machen;
 —, to make alive a eine Kraftleitung unter Spannung setzen;

- magnification** Leistungsverstärkung *f*, *V*;
 measurement Leistungsmessung *f*;
 output abgegebene Leistung *f*, entnommene Leistung *f*;
 panel Kraftschalttafel *f*;
 plant Kraftanlage *f*, Starkstromanlage *f*;
 ratio Leistungsverhältnis *n*;
 ringing Wecken *n* mit Maschinen- oder Polwechslerstrom *F*;
 switchboard Kraftschalttafel *f*;
 station Kraftwerk *n*;
 system Kraftanlage *f*;
 transmission Kraftübertragung *f*;
 — system Kraftübertragungsanlage *f*;
 tube Hochleistungsrohre *f*, Kraftrohre *f*, *V*, *R*;
 wire Starkstromleitung *f*.
 powerful kräftig (Magnet usw.).
 p. p. s. = periods per second
 Perioden in der Sekunde, Herz.
 practice I. (sich) üben, ausüben, verrichten;
 II. Praxis *f*, Übung *f*.
 preamble Kopf *m* eines Telegramms.
 preassign zuteilen.
 precipitate I. fällen, niederschlagen, steil abfallen;
 II. steil abfallend;
 III. Niederschlag *m*.
 precipitation Niederschlag *n*; steiler Abfall *m*.
 precise bestimmt, genau.
 precision Genauigkeit *f*, Präzision *f*; Präzisions- . . .;
 within the — of the test innerhalb der Genauigkeit des Versuchs;
 instrument Präzisionsinstrument *n*.

predetermination Vorausbe-
rechnung *f*, Vorausbestim-
mung *f*.
predetermine vorherbestimmen.
predominate vorherrschen.
preface Kopf *m* eines Telegramms.
preparation Vorbereitung *f*.
prepare vorbereiten, herstellen.
prepay vorausbezahlen.
prepayment Vorauszahlung *f*.
preponderance Überwiegen *n*,
Vorherrschen *n*.
preponderate überwiegen.
preselection Wortwahl *f*, *A*;
tandem — doppelte Wortwahl
f, *A*.
preselector Wortwähler *m*, *A*;
first — erster Wortwähler;
relay — Relaisvorwähler;
rotary — umlaufender Vor-
wähler;
second — zweiter Wortwähler.
preservative I. erhaltend,
Schutz . . . ;
II. Schutzmittel *n*;
— **treatment** Schutzbehandlung *f*
der Stangen *B*.
press I. pressen, drücken;
II. Presse *f*, Stempel *m* der
Lampe, Röhre;
hydraulic — Wasserdruck-
presse *f*; hydraulische Presse *f*.
pressboard Preßspan *m*.
press button Druckknopf *m*;
— **message** Zeitungstelegramm
n, Preßetelegramm *n*.
presspan Preßspan *m*.
pressed iron case gepreßtes
Eisengehäuse *n*.
pressing Pressen *n*, Drücken *n*;
Preßstück *n*;
die — Preß(guß)stück *n*.
pressure Spannung *f*, Druck *m*;
— **in terms of mm mercury**
Druck *m* in mm Quecksilber-
säule;

atmospheric — Luftdruck *m*,
Atmosphärendruck *m*;
barometric — Barometer-
stand *m*, Luftdruck *m*;
contact — Kontaktdruck *m*;
extra high — Höchstspannung *f*;
high — Hochspannung *f*;
low — Niederspannung *f*;
solution — Lösungsdruck *m*;
wind — Winddruck *m*;
fluctuation of — Druckschw-
ankung *f*; [meter *n*.
— **gauge** Druckmesser *m*, Mano-
presuppose voraussetzen.
presupposition Voraussetzung *f*.
primary I. primär, Primär . . . ,
Erst . . . ;
II. Primärwicklung *f*, Erst-
wicklung *f*;
— **cell** Primärelement *n*;
— **winding** Primärwicklung *f*,
Erstwicklung *f*.
priming grid voltage Gittervor-
spannung *f*.
principle Grundsatz *m*, Prinzip *n*.
print I. drucken, abdrucken;
II. Abdruck *m*;
blue- — I. Blaupausen her-
stellen, pausen, ablichten;
II. Blaupause *f*;
flying — Abdruck *m* im Fluge,
fliegender Abdruck *m*, *T*;
rolling — Abdruck *m* durch Ab-
wälzen *T*;
line of — Druckzeile *f*, *T*.
printed characters *pl* Druckbuch-
staben *pl*, Druckchrift *f*.
printer Drucker *m*, Druck-
apparat *m*, *T*, Farbe-Farb-
schreiber *m*, *T*;
control — Mittelgedrucker *m*,
Kontrollempfänger *m*, *T*;
page — Seitendrucker *m*, Blatt-
drucker *m*, *T*;
tape — Streifendrucker *m*, *T*.
printing Drucken *n*, Abdruck *m*;
Druck . . . ;

printing

page — Abdruck *m* auf Blättern, Blattdruck . . ., *T*;

tape — Abdruck *m* auf Streifen, Streifendruck . . ., *T*;

act of — Druckvorgang *m*;

— **cam** Druckbaumen *m* am Hughesapparat;

— **hammer** Druckhammer *m*;

— **lever** Druckhebel *m*;

— **magnet** Druckmagnet *m*;

— **shaft** Druckachse *f* am Hughesapparat;

— **telegraph** Drucktelegraph *m*.

prior use Vorbenutzung *f*.

priority Vorrang *m*, Priorität *f*.

prism Prisma *n*.

private bank c-Kontaktsaß *m*, c-Kontaktbank *f*, *A*;

— **wiper** c-Bürste *f*, Steuerbürste *f*, *A*;

— **wire** Privattelegraphenleitung *f*, Privatfernsprechleitung *f*, Privatnebenstellenleitung *f*.

probability theory Wahrscheinlichkeitsrechnung *f*.

process Vorgang *m*, Verfahren *n*, Prozeß *m*;

manufacturing — Herstellungs-gang *m*, Herstellungsweise *f*;

modern factory — neuzeitliches Herstellungsverfahren *n*.

produce hervorbringen, erzeugen. [*M*];

product Erzeugnis *n*; Produkt *n*,

— **of amperes by volts** Produkt aus Ampere und Volt;

German factory — deutsches Erzeugnis *n*.

productiveness Rentabilität *n*.

production Erzeugung *f*, Hervorbringung *f*;

— **of oscillations** Schwingungserzeugung *f*.

profile Profil *n*, Seitenansicht *f*, Durchschnitt *m*;

— **iron** Formeisen *n*, Profileisen *n*.

progress I. fortschreiten;

II. Fortschritt *m*.

progression Vorrücken *n*, Fortschreiten *n*; Progression *f*,

Reihe *f*, *M*;

geometrical — geometrische Progression *f*;

velocity of — Laufgeschwindigkeit *f*.

progressive fortschreitend;

— **diminution** fortschreitende Abnahme *f*.

prohibition equipment (of p. b. x.) Einrichtung *f* zur Verhinderung des Verkehrs von Privatnebenstellen über das Amt *F*.

prohibitory ver hindernd, Schutz . . .;

— **circuit, exchange** Schaltung *f* zur Verhinderung des Verkehrs von Privatnebenstellen über das Amt, *F*.

project I. Licht werfen (on to auf); herausragen, hindurchtreten (through durch);

II. Entwurf *m*, Projekt *n*.

projecting ausladend, vorspringend;

— **lug** Vorsprung *m*, Ansaß *m*, vorspringender Lappen *m*.

projection Ausladung *f*, Vorsprung *m*; Projektion *f*, *M*;

field — Magnet Zahn *m*.

projector großer Schalltrichter *m*, Projektionsapparat *m*.

prolong verlängern.

prolongation Verlängerung *f*, Ansaß *m*, Fortsaß *m*.

prong Zinke *f* einer Gabel.

pronged, double- zweizinkig (Stimmgabel usw).

pronounced (deutsch) ausgesprochen.

pronounced ausgesprochen, hervortretend, deutlich (Sprache).

- pronunciation** (deutsche) Aussprache *f*.
- proof** Beweis *m*;
- rigorous** — strenger Beweis.
- prop** I. verstreben, verstreuen;
II. Strebe *f*, Verstrebung *f*, Steife *f*.
- propagate** (sich) fortpflanzen (sich) ausbreiten.
- propagating medium** Fortpflanzungsmittel *n*, Medium *n*.
- propagation** Ausbreitung *f*, Fortpflanzung *f*;
- wave** — Wellenausbreitung *f*;
- direction of** — Fortpflanzungsrichtung *f*;
- velocity** — Fortpflanzungsgeschwindigkeit *f*;
- **coefficient**, — **constant** Fortpflanzungskonstante *f*, Fortpflanzungsgröße *L*;
- **segment** Wellenlänge *n* am Bauteilverteiler.
- property** Eigenschaft *f*.
- proportion** I. anpassen, in ein Verhältnis bringen;
II. Verhältnis *n*, Proportion *f*, *M*;
- increase in — with the square of frequency** Anwachsen *n* mit dem Quadrat der Frequenz.
- proportional** I. proportional;
II. Proportionale *f*;
- inversely** — umgekehrt proportional. [tät *f*;
- proportionality** Proportionalität *f* — Proportionalitätskonstante *f*.
- proportionate** proportional.
- propose** vorschlagen, beantragen.
- propping** Verstreben *f*, Verstreben *n*.
- protect** sichern, schützen.
- protecting cap** or **cover** Schutzhaube *f*, Schutzkasten *m*;
- **choke**, Schutzdrossel *f*;
- **network** Schutznetz *n*, *B*;
- **sheet** Schutzblech *n*.
- protection** Schutz *m*, Schützung *f*;
- protective** schützend, Schutz . . .
- **choke** Schutzdrossel *f*;
- **device** Schutzvorrichtung *f*;
- **method** Schutzmaßnahme *f*.
- protector** Blitzableiter *m*;
- carbon** — Kohlenblitzableiter;
- combined — heat coil and fuse** Sicherungskästchen *n*;
- lightning** — Blitzableiter, Blitzschutzvorrichtung *f*;
- reel** — etwa: Spindelblitzableiter;
- tablet** — vereinigter Spindel- und Plattenblitzableiter;
- **heat coil and fuse 2/2** Sicherungskästchen *n* für Doppelleitung;
- **strip** Blitzableiterstreifen *m*;
- , **heat coil and** Sicherungsleiste *f*, *F*. [Grabbogen *m*.
- protractor** Transporteur *m*,
- protrude** herausragen.
- prove** beweisen *M*. [rijd];
- provisional** vorläufig, provisorisch;
- **plant** vorläufige Anlage *f*, Notanlage *f*. [stand *m*.
- proximity** Nähe *f*, geringer Abstand;
- public** I. öffentlich, offenkundig, Staats . . .; [tum *n*;
- II. Öffentlichkeit *f*, Publizität;
- **exchange** öffentliches Fernsprechart *n*;
- **mains pl** öffentliches (Starkstrom-) Netz *n*;
- **supply** Netzanschluß *m*, öffentliches Starkstromnetz *n*.
- pull** I. ziehen, to — in einziehen (cables Kabel), to — back zurückziehen, to — up anziehen, anziehen (Magnet, Relais);
- II. Zugkraft *f*, Zug *m* (of a magnet on eines Magnets auf);

pull**to — round the dial switch**die Nummernscheibe aufziehen *A*;**lateral** — Seitenzug *f* auf eine Stange, seitlicher Zug *m, B*;**tractional** — Zug *m*;— **of wire** Drahtzug *m, B*;— **rod** Zugstange *f*.**pulley** Riemenscheibe *f*, Rolle *f*;**guide** —, **guiding** — Führungsrolle *f*, Leitrolle *f*, Packrolle *f, B*;— **weight** Rollgewicht *n* der Schnüre *F*.**pulling-in** Einziehen *n* (of cable des Kabels).**pulsate** pulsieren.**pulsating**, pulsierend;— **current** pulsierender Strom *m*;— **voltage** pulsierende Spannung *f*;— **wave** gleichstromüberlagerte Welle *f*, pulsierende Welle *f*.**uldsation** Pulsieren *n*, Pulsation *f*, — *s pl* Stromstoßreihe *f*;— **of current** Strompulsation *f*.**pulse** Stromstoß *m*, Stromschritt *m T*;**atmospheric** — atmosphärische Entladung *f*;**current** — Stromstoß *m*, Stromimpuls *m*;— **excitation** Stoßerregung *f, R*.**pulsatory** = pulsating.**pump** I. pumpen;II. Pumpe *f*;**(mercurial) air** — (Quecksilber-)Luftpumpe *f*.**pun** feststampfen.**punch** I. lochen, stanzen;II. Durchschlag *m*, Stanze *f*, Stanzstempel *m*;**hollow** — Lochreife *n*, hohler Stanzstempel *m*;**gang of —es** Stempelsatz *m*;— **block** Stanzblock *m*;— **magnet** Stanzmagnet *m*.**punched** gestanzt.**punching** Stanzen *n*;— **handle** Klöppel *m* des Wheatstone-Lochers;— **magnet** Stanzmagnet *m*.**punctuation mark** Interpunktionszeichen *n*, Satzzeichen *n*.**puncture** I. durchschlagen, durchschlagen werden;II. Durchschlag *m* der Isolation, Durchbruch *m*.**puncturing** Durchschlagen *n*.**pupinization** Pupinisierung *f*, Pupinisation *f*;—, **heavy (medium-heavy, light, extra light)** starke (mittelstarke, leichte, besonders leichte) Pupinisierung *f*;— **section** Ladungsabschnitt *m*, Spulenabschnitt *m*.**pupinize** pupinisieren, mit Spulen belasten.**pure** rein;**chemically** — chemisch rein.**purity** Reinheit *f*;— **of tone** Tonreinheit *f*.**purple** purpurrot.**push** I. stoßen, schieben;II. Stoß *m*, Schub *m*; Druckknopf *m*;**door** — Türkontakt *m*;— **button** Druckknopf *m*;— **key** Druckknopf *m*, Taste *f*;— **-pull amplifier** Druckzugverstärker *m*;— — **repeater** Verstärker *m* mit zwei gegeneinander geschalteten Röhren, Druckzugverstärker *m*;— — **transmitter** Doppelmikrophon *n*, Druckzugmikrophon *n*;— **rod** Stoßstange *f*, Stößer *m*.**put** setzen, stellen, legen;— **through** durchschalten, durchverbinden;

- put to line** an die Leitung legen.
putty I. verkitten;
 II. (Glaser-) Kitt *m.*
P. X. = private exchange Pri-
 vatzentrale *f.* [Maß *m.*
pylon, Turm *m.*, freitragender

- pyramid** Pyramide *f.*
pyrite Schwefelkies *m.*, Pyrit *m.*;
iron — Eisenerz *m.*, Eisen-
 pyrit *m.* (FeS₂).
pyroelectric(al) pyroelektrisch;
pyroelectricity Pyroelektrizität *f.*

Q.

- quad** I. Quadruplex...;
 II. Vierer *m.*, Viererbündel *n.*;
central — Kernvierer *m.*;
spiral —, **star** — Sternvierer *m.*,
 Spiralsvierer *m.*;
 — **— cable** Sternviererkabel *n.*, Ka-
 bel *n.* mit Sternverfeilung.
quadded viererverfeilt.
quadrant Quadrant *m.*; Viertel *n.*;
 — **electrometer** Quadrantenelek-
 trometer *n.*
quadratic quadratisch;
 — **equation** quadratische Gleichung *f.* [Gleichung *f.*, *M.*];
quadrature Quadratur *f.*, Vier-
in — to each other senkrecht
 zueinander; [verschieben];
in phase — um 90° phasen-
in space — (räumlich) senkrecht
 zueinanderstehend.
 — **field** Feld *n.* aus zwei senkrecht
 zueinander befindlichen Kom-
 ponenten.
quadruple vierfach, Vierfach...;
pair cable Vierfach-Zwillings-
 — kabel *n.*, achterverfeiltes Kabel
n.;
 — **twin** Vierfach-Zwilling *m.*,
 Achter *m.*, *K.* [Zwillings...];
quadruplex I. vierfach, Vier-
 II. Doppelgegensprech...
 Quadruplex...*T.*; [Stem *n.T.*].
 — **system** Doppelgegensprech-
qualitative qualitativ.
quality Güte *f.*
quantitative quantitativ.
 — **measurement** quantitative
 Messung *f.*

- quantity** Menge *f.*, Größe *f.*;
approximate — Näherungs-
 größe *f.*, Näherungswert *m.*;
complex — komplexe Größe *f.*;
 —, **conjugate** konjugiert
 komplexe Größe *f.*;
directional — Richtgröße *f.*,
 gerichtete Größe *f.*;
unknown — unbekannte
 Größe *f.*;
vector — Vektorgröße *f.*
quarter-phase vierphasig;
 — **turn** Viertel Drehung *f.*
quartz Quarz *n.*
quasi-infinite line quasi-unend-
 lich lange Leitung *f.*, *L.*
quasistationary quasistationär.
quench Löschen, auslöschten,
 Stahl abschrecken;
 — **condenser, spark** Funken-
 löschtcondensator *m.*
quenched gelöscht, Löscht...;
 — **spark** Löschtfunken *m.*;
 — **(-) gap** Löschtfunkenstrecke *f.*;
 — **transmitter** Löschtfunken-
 sender *m.* [Streckung *f.*];
quenching action Löschtwir-
 — **choke** Löschtbrössel *f.*;
 — **circuit** Löschtkreis *m.*;
 — **spark gap** Löschtfunkenstrecke *f.*
quickaction switch Moment-
 schalter *m.*
quicklime Ätzkalk *m.*, gebrannter
 ungelöschter Kalk *m.*;
slaked — gelöschter Kalk *m.*
quicksilver Quecksilber *n.* (Hg).
quintuple fünffach.
quotient Quotient *m.*

R.

Race durchgehen (Motor);
ball — Laufring *m* des Kugel-
 lagers;
tape — Streifenbahn *f* am
 Sender *T*.
rack I. dehnen, strecken, reden;
 II. Bahnstange *f*; Gestell *n*,
 Gerüst *n*; Spanner *m*;
battery — Batteriegestell *n*;
cable — Kabelrost *m*, Kabel-
 gestell *n*;
coil — Spulengestell *n*;
meter — Zählergestell *n*;
network — Nachbildungs-
 gestell *n*, *V*;
relay — Relaisgestell *n*;
repeater — Verstärkergestell
n, *F*;
repeating coil — Übertrager-
 gestell *n*, Spulengestell *n*;
segmental — Bahnsegment *n*;
switch — Wählergestell *n*, *A*;
toothed — Zahnstange *f*;
unit — Einheitsgestell *n*.
racking Strecken *n*, Reden *n*.
radial radial, Radial- . . .
radian Einheit *f* der Winkelge-
 schwindigkeit ($360^\circ : 2\pi =$
 $57^\circ 14' 45''$);
frequency in -s Kreisfre-
 quenz *f*.
radiate strahlen, ausstrahlen.
radiated energy ausgestrahlte
 Energie *f*, Strahlungsener-
 gie *f*;
 — **power** Strahlungsleistung *f*.
radiating capacity Ausstrah-
 lungsvermögen *n*;
 — **circuit** Strahlungskreis *m*,
open — offener Schwin-
 gungskreis *m*;
 — **system** Strahler *m*, Luft-
 drahtgebilde *n*.
radiation Strahlung *f*, Aus-
 strahlung *f*;

electromagnetic — elektro-
 magnetische Strahlung;
heat — Wärmestrahlung;
efficiency of — Strahlungs-
 Wirkungsgrad *m*, Strahlungs-
 ökonomie *f*; [den Raum];
 — **into space** Ausstrahlung in
 — **constant** Produkt aus Strah-
 lungshöhe und Antennen-
 strom, Meterampere *n*;
 — **effect** Fernwirkung *f*;
 — **factor** Verhältnis *n* der Meter-
 amperezahl zur Wellenlänge;
 — **(magnetic) field** (magneti-
 sches) Strahlungsfeld *n*;
 — **height** Strahlungshöhe *f*;
 — **resistance** Strahlungswider-
 stand *m*.
radiative Strahlungs- . . .
radiator Strahler *m*, Strahler-
 gebilde *n*.
radical Wurzel- . . ., Wurzel-
 zeichen *n*, *M*.
radio Funk- . . ., Radio- . . .;
line — Drahtfunk *m*.
radioactive radioaktiv.
radioactivity Radioaktivität *f*.
radio beacon Peilfunksender *m*
 mit gekreuzter Doppelantenne,
 Funkleitender *m*;
 — **cable** Hochfrequenzkabel *f*, Hoch-
 frequenzkabel *n*;
 — **communication** Funkverbin-
 dung *f*, drahtlose Verbin-
 dung *f*;
 — **compass** Funkkompaß *m*;
 — **-electric** radio-elektrisch;
 — **-engineering** Funktechnik *f*;
 — **-frequency** Funkfrequenz *f*,
 Radiofrequenz *f*, Hochfre-
 quenz *f*;
 — — **amplifier** Hochfrequenz-
 verstärker *m*;
 — — **range** Funkfrequenzbe-
 reich *m*;

- radio frequency, ultra-** über-
Funkfrequenz *f*.
- radiogoniometer** Radiogonio-
meter *n*.
- radiogoniometric(al)** radio-
goniometrisch.
- radiogoniometry** Radiogonio-
metrie *f*.
- radio mast** Funkmast *m*;
— **network** Funknetz *n*;
— **officer** Funkoffizier *m*.
- radiophone** Funksprecher *m*,
Funkprech- . . . ;
— **message** Funkpruch *m*.
- radiophonic(al)** funktelepho-
nisch, Funkprech- . . .
- radio plant** Funkanlage *f*;
— **receiver** Funkempfänger *m*;
— **repeating** Ballsenden *n*;
— **shadow** abgeschirmte oder ab-
gedeckte Stelle *f*, Empfangs-
loch *n*, *R*;
— **station** Funkstelle *f*, Funk-
station *f*;
— —, **cart type** fahrbare Funk-
station *f*, Karrenstation *f*;
— —, **coastal** Küstenfunkstelle *f*;
— —, **long-distance or high-**
power Großfunkstelle *f*;
— —, **ship** Bordfunkstelle *f*;
— **telegraphy** drahtlose Tele-
graphie *f*, Funktelegraphie *f*.
- radiotelegraphic(al)** funktele-
graphisch.
- radio telephony** drahtloses Fern-
sprechen, drahtlose Telepho-
nie *f*, Funkfernsprechen *n*.
- radiotelephonic(al)** funktelepho-
nisch;
— **transmitter** Telephoniesender
m;
- radio tower** Funkturm *m*;
— **transmission** drahtloses Sen-
den *n*;
— —, **double** gleichzeitiges Sen-
den *n* auf zwei Wellen;
— **transmitter** Funksender *m*.
- radius** Halbmesser *m*, Radius *m*,
Kreishalbmesser *m*;
inner (outer) — innerer (äu-
ßerer) Halbmesser *m*;
mean — mittlerer Halbmesser
m.
- rafter** Sparren *m*, Dachsparren
n.
- rag bolt** Steinerschraube *f*.
- ragged note** unreiner Ton *m*.
- rail** Schiene *f*;
— **s pl, slide** Spannschienen *pl*;
— **bond** Schienenstoß *m*;
— **contact** Gleiskontakt *m*, Schie-
nenkontakt *m*;
— **return** Schienenrückleitung *f*.
- railroad (am.)** Eisenbahn *f*.
- railway** Eisenbahn *f*;
electric — elektrische Eisen-
bahn;
— —, **single phase** Einphasen-
bahn *f*;
— — **power circuit, single**
phase Einphasenbahn=Speise-
leitung *f*;
electrified — elektrifizierte Eisen-
bahn *f*;
narrow gauge — Schmalspur-
bahn *f*;
normal or standard gauge —
Normalspurbahn *f*;
single (double) track — ein-
(zwei)gleisige Bahn *f*.
- raise** heben, erheben, erhöhen;
to — to the nth power in die
*n*te Potenz erheben.
- ram** I. rammen;
II. Ramme *f*.
- range** I. ordnen, einreihen, eine
Reichweite haben von, sich
erstrecken (from von, to bis);
II. Bereich *m*, Reichweite *f*,
Meßbereich *m*;
day(light) — Tagesreichweite
f, *R*;
load — Belastungsbereich *m*;
long- — Weit- . . . ;

range**measuring** — Meßbereich *m*;**night** — Nachtreichweite *f*;**nominal** — Nennreichweite *f*;**resonant** — Resonanzbereich *m*, Resonanzlage *f*;**short** — Nah-...;**speaking** — Sprachreichweite *f*, *F*;**speech frequency** — Sprechfrequenzbereich *m*;**speed** — Geschwindigkeitbereich *m*;**transmission** — Sendereichweite *f*, Übertragungsbereich *m*.**transmitted — of frequencies** übertragener Frequenzbereich *m*, Durchlässigkeitsbereich *m*, Lochbreite *f* eines Siebgebildes;— **of frequencies** Frequenzbereich *m*, Frequenzband *n*;— **free transmission** Durchlässigkeitsbereich *m*.**rank** Rang *m*, Ordnung *f*,Reihe *f*;— **of switches**, Wählerstufe *f*, *A*.**rapid** schnell.**rapidity** Schnelligkeit *f*, Geschwindigkeit *f*;[Zeit *f*].— **of action** Arbeitsgeschwindigkeit.**rare** dünn, selten;— **gas** Edelgas *n*.**rarefaction** Verdünnung *f*.**rarefy** verbünnen (Gas, Luft).**rasp** I. raspeln, sich reiben (against an);II. Raspe *f*.**ratch** Zahnstange *f*, gezahnte Sperrstange *f*.**ratchet** Sperrklinke *f*, Sperrriegel *m*, Sperrhalten *m*; Zahngeßperre *n*;— **drill** Bohrkorn *f*, Ratsche *f*;— **drum** Sperrzahnkranz *m*;— **step** Bahn *m* eines Steigrades;— **wheel** Steigrad *n*, Sperrrad *n*.**rate** I. anschlagen, veranschlagen, schätzen, rechnen;II. Maß *n*, Maßstab *n*, Verhältnis *n*, Satz *m*, Gebühr *f*;**at a — of** mit einer Geschwindigkeit von;**day** — Tagesgebühr *f*;**flat** — Pauschgebühr *f*;**graduated** — Staffelgebühr *f*;**measured** — Einzelgebühr *f*,Zeitgebühr *f*;**message** — Einzelgebühr *f*,Gesprächsgebühr *f*;**night** — Nachtgebühr *f*;**subscription** — Abonnementsgebühr *f*;**zone** — Zonengebühr *f*.**rated current** zulässige Stromstärke *f*.**ratio** Verhältnis *n*;**direct** — gerades Verhältnis;**gear (ing)** — Übersetzungsverhältnis eines Getriebes;**inverse** — umgekehrtes Verhältnis;**transformation** — Übersetzungsverhältnis eines Transformators;**unity** — Verhältnis 1:1;— **arms** *pl* feste Brückenarme *pl*.**rational** rational *M*.**rationalize** rational machen.**rattle** I. rasseln, klappern;II. Rasseln *n*.**raw** roh, rau, unbearbeitet;— **hide** Rohhaut *f*;— **material** Rohstoff *m*.**ray** Strahl *m*;[*m*].**light** —, **luminous** — Lichtstrahl**r. c.** = reaction coupling Rückkopplung *f*.**react** rückwirken, einwirken (on auf).**reactance** Reaktanz *f*, Blindwiderstand *m*;

- reactance**
- capacity** —, **condensive** — kapazitiver Blindwiderstand *m*, kapazitive Reaktanz *f*, Kapazitanz *f*;
- effective** — effektiver Blindwiderstand *m*, Verhältnis *n* von Blindspannung zum Gesamtstrom;
- inductance** — induktiver Blindwiderstand *m*, induktive Reaktanz *f*, Induktanz *f*;
- negative** — negativer oder kapazitiver Blindwiderstand *m*;
- positive** — positive oder induktive Reaktanz *f*, Induktanz *f*;
- **component** Blindkomponente *f*;
- **current** Blindstrom *m*;
- **regulator** veränderliche Drosselspule *f*;
- **voltage** Blindspannung *f*.
- reaction** Gegenwirkung *f*, Rückwirkung *f*, Rückkopplung *f*;
- armature** — Anterrückwirkung *f*;
- **of a valve circuit** Rückkopplung *f* einer Röhrenschaltung;
- — — —, **negative** negative Rückkopplung *f* einer Röhrenschaltung;
- **coefficient** Rückkopplungsgrad *m*;
- **coll** Rückkopplungsspule *f*; Drosselspule *f*;
- **condenser** Rückkopplungskondensator *m*;
- **coupling** Rückkopplung *f*;
- **method** Rückkopplungsmethode *f*;
- **principle** Rückkopplungsprinzip *n*;
- **transformer** Rückkopplungstransformator *m*.
- reactive** rückwirkend, gegenwirkend;
- **circuit** mit Blindwiderstand behafteter Stromkreis *m*;
- **coll** Drosselspule *f*;
- **component** Blindkomponente *f*;
- **effect** Rückwirkung *f*;
- **impedance** Blindkomponente/der Impedanz, Blindwiderstand *m*;
- **load** Blindlast *f*, reaktive Belastung *f*.
- reactor** Drosselspule *f*, Induktanzspule *f*.
- read** lesen, to — off ablesen.
- reading** Ableseung *f*;
- to take a** — ablesen, eine Ableseung nehmen;
- direct** — I. mit direkter Ableseung;
- II. direkte Ableseung *f*;
- mirror** — Spiegelableseung *f*;
- test** — Meßergebnis *n*, Ableseung *f*;
- **condenser** Magwellenanordnung *f*, *T*.
- readjust** neu einstellen, wieder einstellen, nachregeln.
- readjustment** Nachregelung *f*, Neueinstellung *f*.
- real** reell *M*, wirklich;
- **component** reelle Komponente *f*;
- **part of the complex attenuation constant** reeller Teil *m* der (komplexen) Fortpflanzungskonstante.
- reamplify** wiederverstärken, weiterverstärken.
- rear** Rückseite *f*, Rück...;
- at the** — hinten;
- **view** Rückansicht *f*.
- rearrange** ordnen *f*.
- rearrest** wieder anhalten.
- rebalance** I. neu ausgleichen;
- II. neue Ausgleicheung *f*.
- rebore** aufbohren, nachbohren.
- re-broadcasting** Ballsenden *n*.

rebuild wiederaufbauen, wiederherstellen.
recalibrate nacheichen.
recalibration Nacheichung *f*.
recall I. zurückrufen;
 II. Rückruf *m, F*.
receive aufnehmen, empfangen.
receiver Empfänger *m*; Fernhörer *m*, Hörer *m*; (*cf.* reception);
automatic — Maschinenempfänger *T*;
autodyne (beat) — Selbstüberlagerungsempfänger *R*;
beat — Schwebungsempfänger, Interferenzempfänger *R*;
bipolar — zweipoliger Fernhörer;
broadcast — Rundfunkempfänger;
c. b. — Z.B.-Hörer *F*;
c. w. — Empfänger für ungedämpfte Wellen *R*;
damped wave — Empfänger für gedämpfte Wellen;
direction finding — Peilsunkempfänger;
directional — Richtempfänger *R*;
double circuit — Sekundärempfänger, Zweikreisempfänger *R*; [Hörer *F*];
double pole — zweipoliger dual — Reflexempfänger *R*;
head (gear) — Kopffernhörer;
heterodyne — Überlagerungsempfänger, Heterodynenempfänger *R*;
 —, **self-** Überlagerungsempfänger mit Selbsterregung, Schwingaudion *n, R*;
 —, **separate** Überlagerungsempfänger mit Fremderregung *R*;
h. g. — Kopffernhörer;
impulse — Stromstoßempfänger *A*;

I. b. — O.B.-Fernhörer;
leak — Mitleseempfänger bei Telegraphenübertragung.
neutrodyne — Neutrobdynempfänger *R*;
radio — Funkempfänger;
reflex —, (**regenerative**) Reflexempfänger, (Ein-)Röhrenempfänger für gleichzeitig Hoch- und Niederfrequenzverstärkung *R*;
regenerative —, **retroactive** — Rückkopplungsempfänger *R*;
second — zweiter Fernhörer *F*;
single-circuit — Einkreisempfänger, Primärempfänger *R*;
single-pole — einpoliger Fernhörer;
solodyne — Einquellempfänger *R*;
sound — Schallempfänger;
 —, **subaqueous** Unterwasser-Schallempfänger;
spark — Empfänger für gedämpfte Wellen;
super(-regenerative) — Hilfsfrequenz-Rückkopplungsempfänger, Superregenerativempfänger *R*;
telephone — Fernhörer, Hörer;
transposition — Transpositionsempfänger, Zwischenfrequenzempfänger *R*;
two-pole — zweipoliger Hörer;
undamped wave — Empfänger für ungedämpfte Wellen;
watch — Dosenfernhörer;
removal of the — Abheben *n* des Fernhörers;
to remove or lift off the — den Fernhörer abheben;
restoring of the — Auslegen *n* oder Einhängen *n* des Fernhörers;
to replace or restore the — den Fernhörer auflegen oder einhängen;

- receiver decrement** Empfängerdekrement *n*;
- **standard** Fernhörer normal *n*, Normalfern Hörer *m*;
- **transmitter amplifier** Mikrophonrelais *n*. [Richtung *f*];
- receiving device** Empfangseinheit
- **end** Empfangsende *n*, Empfängerende *f*, Empfangsseite *f*;
- **operator** Empfangsbeamter *m*;
- **set** Empfangsset *m*, Empfänger *m*, Empfangsgerät *n*;
- , **coupled (type) or double circuit** Sekundärempfänger *m, R*;
- , **single circuit** Primärempfänger *m*, Einkreisempfänger *m, R*;
- **station** Empfangsstelle *f*.
- receptacle** Behälter *m*;
- coin** — Münzbehälter *m*.
- reception** Aufnahme *f*, Empfang *m*;
- audible** — Hörempfang;
- autodyne** — Selbstüberlagerungsempfang, Autodyneempfang, Schwingaudionempfang;
- beat** — Schwebungsempfang, Interferenzempfang;
- , **zero-** Empfang mit Wiedereinführung der unterdrückten Trägerfrequenz, Homodyneempfang;
- directional** —, **directive** — Richtempfang, gerichteter Empfang;
- double** — Doppelpfang, gleichzeitiger Empfang zweier Wellen;
- dual** — Reflexempfang, (Ein-)Röhrenempfang mit gleichzeitiger Hoch- und Niederfrequenzverstärkung;
- heterodyne** — Überlagerungsempfang, Heterodyneempfang;
- , **self** Schwingaudionempfang, Überlagerungsempfang mit Selbsterregung;
- , **separate** Überlagerungsempfang mit Fremderregung, Schwebungsempfang mit besonderem Überlagerer;
- , **supertonic** Überlagerungsempfang mit überhörfrequenz;
- homodyne** — Homodyneempfang, Empfang mit Wiedereinführung der Trägerfrequenz;
- primary** — Primärempfang Einkreisempfang;
- reflex** — Reflexempfang, Röhrenempfang mit gleichzeitiger Hoch- und Niederfrequenzverstärkung;
- regenerative** —, **retroactive** — Rückkopplungsempfang, Empfang mit unterkritischer Rückkopplung;
- , **super-** Rückkopplungsempfang mit Hilfs-(Lösch-)frequenz, Superregenerativempfang;
- secondary** — Sekundärempfang, Zweikreisempfang;
- solodyne** — Einquelltempfang *R*;
- transposition** — Transponierungsempfang, Zwischenfrequenzempfang;
- uni-directional** — einseitig gerichteter Empfang *m*;
- visual** — Schreibempfang;
- zero beat frequency** — Empfang mit Überlagerung der Trägerfrequenz;
- **measurement** Empfangsmeßung *f*;
- **test** Empfangsversuch *m*.
- receptivity** Aufnahmefähigkeit *f*, Aufnahmevermögen *n*.

recess Nische *f*, Vertiefung *f*,
Eindrehung *f*, Kreisnut *f*,
Einschnürung *f*.
recharge I. (wieder)aufladen;
II. Wiederaufladung *f*, Auf-
ladung *f*.
reciprocal I. reziprok;
II. reziproker Wert *m*.
reciprocate hin- und hergehen;
in Wechselwirkung stehen.
reciprocating motion hin- und
hergehende Bewegung *f*.
record I. aufzeichnen, vermerken;
II. Aufzeichnung *f*, Schrift *f*
T; [Gespräch zählen;
to — a call on the meter ein
disc — Grammophon-Schall-
platte *f*;
home — Kontrollschrift *f*,
Kontrollbruch *m*, Mittelestreifen
m, Kontrollstreifen *m, T*;
oscillograph — Oszillogramm
n, Oszillographenaufnahme *f*;
— **card system** Karteisystem *n*;
— **circuit** Fernamtsmeldei-
leitung *f*;
— **operator** Meldebeamtin *f, F*;
— **position** Meldeplatz *m, F*;
— **table** Anmeldebüch *m, F*;
— **operator** Anmeldebeamtin
f, F;
— **transfer operator** Spitzenplatz-
beamtin / am Anmeldebüch *F*;
— **position** Spitzenplatz *m* am
Anmeldebüch *F*.
recorder Schreiber *m*, Refor-
der *m*;
photographical — Lichtschrei-
ber *m*, photographischer Emp-
fänger *m*;
syphon — Heberschreiber *m*;
traffic — Verkehrsschreiber *m*,
F;
wave-line — Wellenlinien-
schreiber *m*.
recording schreibend, registrie-
rend, Schreib...;

self — selbstschreibend;
toll — Gesprächsanmeldung *f*,
Anmelden der Ferngespräche;
— **ammeter** Schreibstrommesser
m, registrierender Strom-
messer *m*;
— **machine, traffic** Maschine *f*
zur Verkehrsbeobachtung *F*;
— **pen** Schreibfeder *f*.
recover sich erholen (Element).
recovery Erholung *f*.
rectangle Rechteck *n*;
rectangled rechteckig, rechtwink-
lig.
rectangular rechtwinklig.
rectification Gleichrichtung *f*;
double wave — Gleichrichtung
beider Halbwellen;
half-wave — Gleichrichtung
einer Halbwelle.
rectifier Gleichrichter *m*;
crystal — Kristallgleichrichter;
electrolytic — Elektrolytgleich-
richter, elektrolytischer Gleich-
richter;
mercury arc — Quecksilber-
dampfgleichrichter;
tungar — Edelgas-Glühkatho-
dengleichrichter;
vacuum tube — Röhrengleich-
richter;
vibrating — Pendelgleichrich-
ter, schwingender Gleichrich-
ter, Pendelumformer *m*;
— **triode** Aubion *n*;
— **tube or valve** Gleichrichter-
röhre *f*.
rectify gleichrichten.
rectifying action Gleichrichter-
wirkung *f*;
— **crystal** Gleichrichterkristall *n*;
— **valve** Gleichrichterröhre *f*.
rectilinear geradlinig.
recuperate wiedergewinnen.
recuperation Erholung *f* der
Sammler, Auffrischung *f*.
recur wiederkehren.

- recurrent** wiederkehrend, periodisch;
- **structure, periodic** ausgleichen Gliedern bestehender Aufbau *m*, periodisch wiederkehrender Aufbau *m*.
- red** rot;
- bright** — hellrot;
- cherry** — kirschrot;
- dull** — dunkelrot;
- ultra** — ultrarot;
- **heat** Rotglut *f*;
- , **bright (dull)** Hell-(Dunkel-)rotglut *f*;
- **hot** rotwarm, rotglühend.
- redistribute** wiederverteilen, von neuem verteilen.
- redistribution** Wiedereinteilung *f*, Neuverteilung *f*.
- redress** gleichrichten.
- reduce** herabsetzen, vermindern, absetzen.
- reduced shaft end** abgefehtes Wellenende *n*.
- reducing socket or bush** Reduktionsmuffe *f*.
- reduction** Beschränkung *f*, Einschränkung *f*, Reduktion *f*;
- **factor** Umrechnungsfaktor *m*, Reduktionsfaktor *m*;
- **gear** Reduktionsgetriebe *n*;
- **table** Umrechnungstafel *f*.
- redwood** rotes Sandelholz *n*.
- reed** schwingende Zunge *f*, schwingender Stab *m*;
- forked** — Stimmgabel *f*;
- steel** — Stahlstift *m*, Stahlzunge *f*;
- vibrating** — schwingende Zunge *f*;
- — **transmitter** Stimmgabelsender *m*, *T*;
- **control of speed** Geschwindigkeitsregelung/mittels Stimmgabel *T*;
- **hammer** Zungenhammer *m*, Stimmgabelhammer *m*;
- **pipe** Zungenpfeife *f*.
- reel** I. to — in aufrollen, aufhaspeln; [Widel *m*;
- II. Haspel *m*, Trommel *f*;
- cable** — Kabeltrommel *f*;
- condenser** — Kondensatorwidel *m*.
- re-establish** wiederherstellen.
- re-establishment** Wiederherstellung *f*.
- reference** Bezug *m*, Bezugnahme *f* (to auf);
- **circuit** Vergleichsleitung *f*, Bezugsstromkreis *m*;
- **instrument** Etalonapparat *m*, Vergleichsapparat *m*;
- **resistance** Vergleichswiderstand *m*;
- **telephone circuit, standard** Fernsprech-Normalstromkreis *m*, Fernsprech-Vergleichsstromkreis *m*.
- refine** raffinieren.
- reflect** spiegeln, reflektieren.
- reflecting galvanometer** Spiegelgalvanometer *n*.
- reflection** Spiegelung *f*, Reflexion *f*.
- reflector** Reflektor *m*.
- reflex amplification** Einrohr-Hoch- und Niederfrequenzverstärkung *f*.
- **receiver** Reflexempfänger *m*, (Ein-)Röhrenempfänger *m* für gleichzeitige Hoch- und Niederfrequenzverstärkung;
- **reception** Reflexempfang *m*.
- refract** brechen.
- refraction** Brechung *f*.
- refractory** strengflüssig, schwer schmelzbar.
- regeneration** Neubildung *f*, Regenerierung *f*, Rückkopplungsverstärkung *f*, Dämpfungsverminderung *f*;
- super-** — erhöhte Entdämpfung.

regenerative erneuernd, wieder-
erzeugend, Rückkopplungs-...;
- **amplification** Rückkopplungs-
verstärkung *f*;
- **audion**, - **detector** Rückkop-
plungsaudion *n*;
- **receiver** Rückkopplungsemp-
fänger *m*;
- **reception** Rückkopplungsemp-
fang *m*, Empfang *m* mit unter-
kritischer Rückkopplung;
- -, **super-** Rückkopplungsemp-
fang *m* mit Hilfsfrequenz,
Superregenerativempfang *m*,
Hilfsfrequenz-Rückkopplungs-
empfang *m*;
- **reflex receiver** Reflexempfän-
ger *m*;
- **repeater** entzerrende Tele-
graphenübertragung *f*, Tele-
graphenübertragung *f*, die
die Zeichenform berichtigt.
region Gegend *f*, Zone *f*.
register I. aufzeichnen, auf-
speichern;
II. Register *n*; Speicher *m*,
Impulspeicher *m*, *A*;
in - in richtiger Stellung;
office code - Amtsbezeich-
nungsspeicher *m*, *A*;
numerical - Nummernspei-
cher *m*, *A*;
- **control** Steuerung *m* der
Wähler durch den Speicher *A*.
regulable regelbar, regulierbar.
regular regelmäßig, regelrecht.
regularity Regelmäßigkeit *f*,
Gleichförmigkeit *f*.
regulate regeln, regulieren.
regulation Regelung *f*, Regu-
lierung *f*;
smooth - gleichförmige Rege-
lung.
- **in steps** sprungweise oder
stufenweise Regelung;
regulator Regler *m*, Regulator
m;

field - Feldregler;
gain - Verstärkungsregler,
Schwächungswiderstand *m*,
V, *K*;
master - Hauptregler;
reactance - veränderliche
Drosselspule *f*;
shunt - Nebenschlußregler;
speed - Geschwindigkeits-
regler;
voltage - Spannungsregler;
volume - Lautstärkereger *K*.
reignite wieder (an)zünden, the
arc -s der Lichtbogen zündet
wieder.
reignition Wiederzündung *f*,
Neuzündung *f*.
reinforce verstärken, armieren.
reinforced concrete armierter
Beton *m*, Eisenbeton *m*.
reinforcement Verstärkung *f*,
Armierung *f*.
reinstate wieder instandsetzen.
reinstatement Wiederherstel-
lung *f*.
reintroduce wiedereinführen.
reintroduction Wiedereinfüh-
rung *f* (of carrier der Trä-
welle).
reject verwerfen, zurückweisen,
abweisen.
rejection Verwerfung *f*, Abwei-
sung *f*.
rejective circuit Sperrkreis *m*.
rejector Rückwerfer *m*, Stößler *m*
am Schlitten des Hughesappa-
rates;
- **circuit** Sperrkreis *m*, Sperr-
filter *n*, Resonanz-Drossel-
kreis *m*.
relatch wieder verriegeln.
relatching Wiederverriegelung *f*.
relate in Beziehung stehen, -in
Beziehung setzen, (sich) be-
ziehen (to auf).
relation Beziehung *f*;
phase - Phasenbeziehung *f*;

relation**traffic** — Verkehrsbeziehung.**relationship** Beziehung *f*.**relative** bezüglich, relativ.**relay** I. mit Relais übertragen;II. Relais *n*, Schütz *n*, Selbstschalter *m*;**the — marks** das Relais liegt auf der Zeichenseite *T*;— — **pulls up**, — — **is pulled up** das Relais spricht an oder zieht an oder wird erregt;— — **releases**, — — **is released** das Relais fällt ab;— — **spaces** das Relais liegt auf Trennseite *T*;**a. c.** — Wechselstromrelais;**box** — Dosenrelais;**calling** — Rufrelais;**clearing** — Schlusszeichenrelais;**clear-out** — Rückführrelais, Auflösere relais, Auslöfere relais;**copper collar** — Verzögerungsrelais, Kupferringrelais;**coppered** — Kupfermantelrelais, Verzögerungsrelais;**correcting** —, **corrector** — Gleichlaufrelais *T*;**cut-in** — Einschaltrelais;**cutt-off** — Abtrennrelais, Trennrelais;**dashpot** — Relais mit Bremszylinder, Zeitrelais;**differential** — Differentialrelais;**double-break** — Doppelunterbrechungsrelais, Doppeltrennrelais;**double-break and double-make** — Relais mit zwei Wechselkontakten;**double-make** — Doppelschließrelais, Relais mit zwei Schließkontakten;**double-spool** — zweispuliges Relais;**electron** — Elektronenrelais;**gas discharge** — Gasentladung relais, Elektronenrelais;**gold-wire** — Golddrahtrelais für Seefabel;**Gulstad** — Gulstadrelais;**impulse** —, **impulsing** — Stromstoßrelais, Impulsrelais *A*;**jet** — Flüssigkeitsstrahlrelais für Seefabel;**key(ing)** — Tastrelais;**knife-edge** — Schneidenrelais, Relais mit Schneidenlagerung;**line** — Linienrelais;**local** — Ortsrelais;**locking** — Sperrelais;**magneto-microphonic** — Mikrophonrelais;**main (line)** — Linienrelais *T*;**meter (ing)** — Zählrelais *F*;**moving coil** — Drehspulrelais;**neutral** — polarisierter Relais mit mittlerer Ruhelage des Ankers *T*;**non-polarized** — nicht polarisiertes oder neutrales Relais, unpolarisiertes Relais;**overload** — Überstromrelais;**pilot** — Pilotlampenrelais *F*, Überwachungsrelais, Melde relais;**plunger** — Tauchfernrelais;**polar(ized)** — polarisiertes Relais;**P. O. standard** — englisches Postrelais;**print(er)** —, **printing** — Druck relais *T*;**punching** — Stanzrelais *T*;**receiving** — Empfangsrelais, Aufnahme relais;**resonance** — Resonanzrelais;**reverse current** — Gegenstromrelais (Sammelabung);**sending** — Senderelais *T*;

relay

signal(l)ing — Rufrelais, Durchrufrelais *F*; Sendereleais *T*;
slow-acting — Verzögerungsrelais;
slow-releasing —, **slow-to-release** — langsam abfallendes Relais;
storing — Speicherrelais;
supervision —, **supervisory** — Überwachungsrelais, Kontrollrelais, Schlüsselzeichenrelais *F*;
supervisory —, **answering (calling)** Schlüsselzeichenrelais für den rufenden (verlangten) Teilnehmer *F*;
supply — Speisereleais;
switching — Schaltrelais; Verteilerrelais des S. & S. Schnelltelegraphen;
telephone —, **telephonic** — Fernsprecherleais;
testing — Prüferleais;
thermionic — Elektronenrelais, Thermionenrelais;
third-conductor — c-Relais *F*;
through-ringing — Durchrufrelais *F, K*;
time-delay — Zeitrelais, Verzögerungsrelais;
translating — Übersetzerleais *T*;
transmitting — Senderleais *T*;
trigger — wörtlich: Abzugrelais, das nach dem Ansprechen in der Arbeitslage verharrt;
tripping — Auslöserleais, Einschaltrelais;
universal — Einheitsrelais;
vane armature — Flügelankerrelais;
vibrating — Vibrationsrelais;
valve — Elektronenrelais;
voltage control — Spannungsreglerleais;

— **chain** Relaiskette *f, A*;
 — **finder** Relaisanruhfürer *m*;
 — **key** Tastrelais *n*;
 — **points** *pl* Relaiskontaktkette *pl*;
 — **rack** Relaisgestell.
relayed mit Relais versehen, mit Verstärkern versehen;
 — **ringing** Rufen *n* mit Durchrufrelais. [Relaisstation *f*.
relaying station Relaisstelle *f*,
relax entspannen (a spring eine Feder). [mantel versehen.
re-lead mit einem neuen Blei-
release I. loslassen, abfallen (Relais), den Anker abwerfen, auslösen, die Wähler Scheibe ablaufen lassen;
 II. Rückstellung *f*, Auslösung *f*, Auflösung (einer Verbindung *A*); Abfallen *n*, Abwerfen *n* des Ankers;
back — Rückauslösung *f*, rückwärtige Auflösung *f* einer Verbindung *A*;
calling-party — Auslösung *f* beim Einhängen des anrufenden Teilnehmers, Vorwärtsauslösung *f, A*;
first-party — Auslösung *f*, sobald einer von beiden Teilnehmern einhängt, Vor- und Rückwärtsauslösung *f, A*;
no-load — Null(strom)auslösung *f*;
no-volt(age) — Null(spannungs)auslösung *f*;
premature — vorzeitige Auslösung *f, A*;
quick — schnell auslösend, *v. acting, operating*;
slow (to) — langsam auslösend, *v. acting, operating*;
 — — **relay** langsam abfallendes Relais *n*;
telephonist — Auslösung *f* durch Eingreifen der Bedientin *A*;

release key Auslösetaste *f*;
 — **magnet** Auslösemagnet *m*,
 Rückstellmagnet *m*. [*m*];
releasing cam Auslößeubaunen
 — **relay, slow-** langsam abfallen-
 des Relais *n*.
reliability Zuverlässigkeit *f*;
 — **test** Zuverlässigkeitsprüfung *f*;
 — **of operation** Betriebsficher-
 heit *f*.
reliable zuverlässig;
 — **in operation** betriebsficher.
relieve helfen, abhelfen, im
 Dienste ablösen;
reluctance Reluktanz *f*, magne-
 tischer Widerstand *m*.
reluctivity spezifischer magne-
 tischer Widerstand *m*, rezi-
 proter Wert *m* der Permeabi-
 lität, Reluktivität *f*.
remainder Rest *m*.
remenance Remanenz *f*.
remanent remanent, bleibend.
remote fern, weit, entlegen;
 — **control** Fernsteuerung *f*, Fern-
 schaltung *f*;
 — — **switch** Fernschalter *m*;
 — **controlled** ferngesteuert;
 — — **switch** Fernschalter *m*.
removable abnehmbar.
removal Aufnehmen *n* des Fern-
 hömers, Beseitigung *f*;
 — **of faults** Fehlerbeseitigung *f*.
remove abnehmen, entfernen,
 beseitigen, abstellen (Fehler);
to — a cable ein Kabel heraus-
 ziehen oder aufnehmen;
 — — **a plug** einen Stöpsel
 herausnehmen oder heraus-
 ziehen.
remunerate vergüten.
remuneration Vergütung *f*, Ent-
 geltung *f*.
renew erneuern.
renewal Erneuerung *f*, Ersatz *m*.
 — **fee** Erneuerungsgebühr *f*,
 Verlängerungsgebühr *f*.

repair I. instandsetzen, repa-
 rieren;
 II. Instandsetzung *f*, Repara-
 tur *f*, Reparatur *f*;
 — **gang** Instandsetzungsstrupp *m*,
 Störungsstrupp *m*, *B*;
 — **work** Instandsetzungsarbeiten
pl.
repeat wiederholen, to — on
 weitergeben.
repeater. Relaisübertragung *f*,
 (Telegraphen-)Übertragung *f*,
 Übertrager *m*, (Fernsprech-)
 Verstärker *m*;
alarm — Übertragung *f* mit
 Anrufer *T*;
cord circuit — Schnurver-
 stärker *m*; [stärker *m*];
double relay — Zweirohrver-
duplex — Gegenprechüber-
 tragung *f*, *T*; Zweivegeber-
 stärker *m*, *F*;
forked — Gabelübertragung *f*,
 Übertragung *f* mit einer an-
 kommenden und zwei ab-
 gehenden Richtungen *T*;
impulse — Stromstoßüber-
 trager *m*, Impulsübertrager *m*
A; [stärker *m*];
intermediate — Zwischenver-
 —, **two-valve two-wire**
 Zweidraht = Zweirohr = Zwi-
 schenverstärker *m*, Zweidraht-
 Doppelrohrzwischenverstärker
m; [*m*];
one-way — Einwegeverstärker
push-pull — Verstärker *m* mit
 zwei gegeneinander geschal-
 teten Röhren, Druck-Zug-
 Verstärker *m*;
rectifying — entzerrender Ver-
 stärker *m*;
regenerative — Telegraphen-
 übertragung *f*, welche die
 Zeichenform berichtigt, ent-
 zerrende Telegraphenüber-
 tragung *f*;

repeater

- rotary** — umlaufende Übertragung *f*, *T*;
 — —, **regenerative** umlaufende Übertragung *f* mit Berücksichtigung der Stromkurve *T*;
selector — Gruppenwähler *m* mit Stromstoßübertrager *A*;
simplex — Einwegeverstärker *m*;
single relay —, **single valve** — Einrohrverstärker *m*;
telegraph — Telegraphenübertragung *f*;
telephone — Fernsprechverstärker *m*;
 — — **tube** or **valve** Fernsprechverstärkeröhre *f*;
telephonic — Fernsprechverstärker *m*;
terminal — Endverstärker *m*;
through-line — Zwischenverstärker *m*;
two-valve — Zweirohrverstärker *m*, Doppelrohrverstärker *m*;
two-way — Zweivegeverstärker *m*;
 — **bay** Verstärkerbucht *f*;
 — **circuit** Verstärkerschaltung *f*;
 — **gain** Entdämpfung *f*, Verstärkung *f*;
 — **operation, telephonic** Fernsprechverstärkerbetrieb *m*;
 — **rack** Verstärkergerüst *n*;
 — **section** Verstärkerfeld *n*, Verstärkerabschnitt *m*;
 — **spacing** Verstärkerabstand *m*;
 — **station** Verstärkeramt *n* *F*, Übertragungsamt *n* *T*, Ballstation *f* *R*;
 — **unit, (basic)** (Normal-)Verstärkerfaß *m*, (Normal-)Verstärkereinheit *f*.
repeated (toll cable) circuit (Fernkabel-)Leitung *f* mit Sprechstromverstärkern;

nor- — **toll circuit** Fernleitung *f* ohne Verstärker.

- repeating, radio-** Ballsenden *n*;
 — **coll** Übertrager *m*, Überträgerspule *f*;
 — —, **differential** Differentialübertrager *m*;
 — —, **toroidal** Ringübertrager *m*;
 — **resistance** Kopplungswiderstand *m* zwischen zwei Röhren;
 — **station** Übertragungsamt *n*, Ballstation *f*, *R*;
 — **transformer** Kopplungsstransformator *m*.

repel abstoßen.

reperforation Empfangslochung *f*, *T*; Neulochung *f*, *T*.

reperforate wieder lochen, von neuem lochen, mit Empfangslocher aufnehmen.

reperforator Empfangslocher *m*, Lochstreifenempfänger *m*.

repetition Wiederholung *f*, Übertragung *f* durch Relais.

replace austauschen, ersetzen, wieder an seinen Ort setzen;

to — **the telephone** den Fernhörer auflegen oder einhängen

replaceable austauschbar, ersetzbar;

— **inset** austauschbarer Einfaß *m*.

replacement Rückstellung *f* einer Klappe, Auswechslung *f*, Ersetzung *f*.

replacing Auswechslung *n*.

reply I. antworten, beantworten;

II. Antwort *f*;

no — **call** unbeantworteter Ruf *m*, *F*;

repose, state of Ruhezustand *m*.

represent darstellen.

representable darstellbar.

representation Darstellung *f*.

reproduce wiedergeben, reproduzieren.

reproducible reproduzierbar.

- reproduction** Wiedergabe *f*;
faithful — treue ober genaue Wiedergabe *f*;
faithfulness of — Treue *f* ober Genauigkeit *f* ober Richtigkeit *f* der Wiedergabe;
signal — Zeichenwiedergabe *f*.
repulsion Abstoßung *f*;
force of — Abstoßungskraft *f*.
repulsive abstoßend;
 — **force** Abstoßungskraft *f*.
repunch nochmals stanzen, von neuem stanzen *T*.
request I. rückfragen, Rückfrage halten;
 II. Rückfrage *f*.
require erfordern.
required erforderlich.
requirement Erfordernis *n*, Bedarf *m*, Anforderung *f* (to an);
energy — Energiebedarf *m*.
requisite I. erforderlich;
 II. Erforderliche *n*, Notwendige *n*;
 — **length** erforderliche Länge *f*.
re-radiate wieder aussenden.
re-radiation Wiederausstrahlung *f*, Walfenden *n*, *R*.
re-regulation Neueinstellung *f*, Neu(ein)regelung *f*.
re-run nochmals senden *T*.
research I. untersuchen;
 II. Untersuchung *f* (into), Forschung *f*;
 — **work** Forschungsarbeit *f*.
reserve Ersatz *m*, Reserve *f*;
 — **unit** Ersatzheit *f*.
reservoir Behälter *m*;
 — **condenser** Speicherkondensator *m*, Vorratskondensator *m*.
reset (zu)rückstellen, zurückführen.
resetting cam Rückführbaumen *m*;
 — **key** Rückstelltafte *f*, Auslösetaifte *f*.
- residential district** Wohngebiet *f*.
residual übrig, zurückbleibend;
 — **air** Luftrückstand *m*;
 — **gas** Gasrückstand *m*;
 — **magnetism** remanenter Magnetismus *m*.
residue, residuum Rückstand *m*.
resilience, resiliency Abprallen *n*, Zurückspringen *n*.
resilient support erschütterungsfreie Unterlage *f*.
resin Harz *n*;
extraction of — Entzehrung *f*, Harzentziehung *f*;
percentage — — Harzgehalt *m*;
pine — Fichtenharz *n*;
 — **oil** Harzöl *n*;
 — **solder** Harzlot *n*.
resinous harzig.
resistance Widerstand *m*;
wound to a — of ... ohms auf ... Ohm gewickelt;
to cut out — Widerstand ausschalten;
to insert — Widerstand einschalten;
to offer a — Widerstand beifügen, Widerstand entgegenfegen (to);
to switch in — Widerstand einschalten;
a. c. — Wechselstromwiderstand;
aerial — gesamter effektiver Luftleiterwiderstand;
air — Luftwiderstand;
alternating current — Wechselstromwiderstand;
apparent — scheinbarer Widerstand;
asymmetrical — gerichteter Widerstand (z. B. Kristall);
ballast — Ballastwiderstand;
c. c. — Gleichstromwiderstand;
combined — kombinierter Widerstand;

resistance

compensating — Ausgleichswiderstand, Kompensationswiderstand, Wyrtonscher Nebenanschluß *m*;

conduction — Leit(er)widerstand;

conductor — Leiterwiderstand;

conductor loop — Schleifenwiderstand einer Doppelleitung;

contact — Übergangswiderstand;

critical — Grenzwiderstand, kritischer Widerstand eines Schwingungskreises;

d. c. — Gleichstromwiderstand

decade —, **decimal** — Dekadenwiderstand; [Stand]

dielectric — Isolationswider-

diffusion — Ausbreitungswiderstand;

direct current — Gleichstromwiderstand;

earthing — Erdungswiderstand; B. W., Batteriewiderstand bei der Gegenprechtelegraphie;

effective — effektiver Widerstand;

equivalent — äquivalenter Widerstand, Widerstandsäquivalent *n*;

equivalent series — (Reihen-) Verlustwiderstand (of a condenser eines Kondensators);

external — äußerer Widerstand;

fault — Fehlerwiderstand;

filament — Fadenwiderstand, Heizwiderstand *V*;

grid leak — Gitternebenanschluß *m*, Gitterableitung *f*, Gitterwiderstand;

ground — Erdungswiderstand;

high — . . . hochohmig;

input —, **internal** Faden-Gitterwiderstand *V*;

insulation — Isolationswiderstand;

internal — innerer Widerstand, Innenwiderstand;

joint — kombinierter Widerstand;

lamp — Lampenwiderstand;

leak — Abzweig(ungs)widerstand, Ableitungswiderstand, Nebenanschließungswiderstand;

leakage — Ableitungswiderstand;

limiting — Begrenzungswiderstand;

loading — Belastungswiderstand, Ballastwiderstand;

loop — Schleifenwiderstand, Doppelleitungswiderstand;

loss — Verlustwiderstand;

magnetic — magnetischer Widerstand, Reluktanz *f*;

negative — negativer Widerstand;

non-reactive — reiner Ohmscher Widerstand;

ohmic — ohmscher oder Ohmscher Widerstand;

output —, **internal** Faden-Anodenwiderstand, innerer Widerstand *V*;

parallel — Parallelwiderstand;

plain — induktionsfreier Widerstand;

potentiometer — Potentiometer *n*, Spannungsteiler *m*;

protective — Schutzwiderstand, Batteriewiderstand;

radiation — Strahlungswiderstand;

reference — Vergleichswiderstand;

repeating — Kopplungswiderstand zwischen zwei Währen;

resultant — resultierender Widerstand;

separate —s *pl* Einzelwiderstände *pl*;

resistance

- series** — Reihenwiderstand, Vorschaltewiderstand;
 — —, **equivalent** Reihen-Verlustwiderstand (of a condenser eines Kondensators);
specific — spezifischer Widerstand;
standard — Normalwiderstand, Vergleichswiderstand;
steady (current) — Gleichstromwiderstand;
surface — Oberflächenwiderstand;
surge — Wellenwiderstand, *L*;
terminal — Abschlußwiderstand, Endwiderstand,
third-class — negativer Widerstand;
timing — Verzögerungswiderstand;
total — Gesamtwiderstand;
true — wahrer Widerstand;
tube — Röhrenwiderstand;
useful — Nutzwiderstand, Nutzdämpfung *f*;
water — Flüssigkeitswiderstand, Wasserwiderstand;
increase of —, **apparent** scheinbare Widerstandserhöhung;
 — **balance** Widerstandsenausgleich *m*, Widerstandsasymmetrie *f*;
 — **box** Widerstandskasten *m*;
 — **cell** Mikrophonkapsel *f*;
 — **coefficient** Widerstandskoeffizient *m*;
 — **coil** Widerstandsspule *f*;
 — **component** Widerstandskomponente *f*;
 — **constant** wörtlich: Widerstandskonstante *f* (Widerstand von solcher Größe, daß 1 V im Galvanometer 10^9 Ausschlag hervorbringt);
 — **coupled** widerstandsgekoppelt, über einen Widerstand gekoppelt;
- **coupling** Widerstandskopplung *f*;
 — **lamp** Widerstandslampe *f*;
 — **leak** Ableitungswiderstand *m*, Nebenschlußwiderstand;
 — **loss** Widerstandsverlust *m*, Widerstandsdämpfung *f*;
 — **spool** Widerstandsspule *f*;
 — **standard** Widerstandsnormal *n*;
 — **step** Widerstandsstufe *f*;
 — **winding, high- (low-)** hoch- (nieder)ohmige Wicklung *f*;
 — **wire** Widerstandsdraht *m*.
resistanceless widerstandslos.
resistive mit Widerstand behaftet, Widerstands-...;
 — **coupling** Widerstandskopplung *f*;
 — **load** Belastung / durch Widerstand.
resistivity spezifischer Widerstand *m*;
mass — spezifischer Widerstand *m* in Ohm/m, *g*;
volume — spezifischer Widerstand in Microhm/cm³. [*m*.
resistor Widerstand *m*, Rheostat
resolution Zerlegung *f*, Auflösung *f*, *M*.
resolve (into) auflösen, zerlegen (in) *M*.
resonance Gleichklang *m*, Resonanz *f*;
 — **in — with** in Resonanz mit;
condition of — Resonanzbedingung *f*, Resonanzzustand *m*;
parallel — Nebenschlußresonanz *f*, Parallelresonanz *f*;
series — Reihenresonanz *f*;
sharpness of — Resonanzschärfe *f*, Abstimmungscharfe *f*;
tuned to — auf Resonanz abgestimmt;
 — **curve** Resonanzkurve *f*, Resonanzverlauf *m*;

resonance effect Resonanzwirkung *f*;
[*f*];
— **frequency** Resonanzfrequenz
— **indicator** Resonanzanzeiger
— **peak** Resonanzspitze *f*; [*m*];
— **phenomenon** Resonanzerscheinung(en) *pl* *f*;
— **range** Resonanzlage *f*, Resonanzbereich *m*;
— **relay** Resonanzrelais *n*;
— **transformer** Resonanztransformator *m*.
resonant in Resonanz befindlich, Resonanz . . ., mitschwingend, frequenzabhängig;
anti— der Resonanz entgegenwirkend, entzerrend;
— — **coil** Entzerrungsdroffel *f*;
non— außer Resonanz befindlich, nicht mitschwingend, aperiodisch;
— **circuit** Resonanzkreis *m*;
— —, **branched** or **multiple** or **parallel** Parallelresonanzkreis *m*, Droffelkreis *m*, Schwingradkreis *m*, Sperrkreis *m*, Spannungsresonanzkreis *m*;
— —, **series** (Reihen-)Resonanzkreis *m*, Stromresonanzkreis *m*;
— —, **series-multiple** Resonanz- und Droffelkreis *m* in Reihe;
— **combination** Resonanzgebilde *n*;
— **condition** Resonanzbedingung *f*, Resonanzzustand *m*;
— **effect** Resonanzwirkung *f*;
— **frequency** Resonanzfrequenz *f*;
— **rise** Aufschaukeln *n*, Hinaufpendeln *n*; [*m*].
— **shunt** Resonanznebenschluss
resonate mitschwingen, resonieren, in Resonanz sein.
resonating frequency, first Resonanz-Grundfrequenz *f*;
— **method** Resonanzmethode *f*.
resonator Resonator *m*.

respond ansprechen (to auf).
responder (elektrolytischer) Detektor *m*, Anzeiger *m*.
response Ansprechen *n* (to auf);
— **characteristic, frequency-** Frequenz-Empfindlichkeitskurve *f*.
responsive to ansprechend auf, empfindlich für oder gegen;
to be — — ansprechen auf, empfindlich sein gegen.
rest I. übrig bleiben; ruhen, to — against sich legen an, sich lehnen gegen;
II. Ruhe *f*, Last *f*, Auflage *f*, Stütze *f*; Reist *m*;
at — in der Ruhelage;
foot — Fußleiste *f*, Fußbrett *n*;
path of — Ruheweg *m* am Baubotkombinator *T*;
position — — Ruhstellung *f*;
state — — Ruhezustand *m*.
resting position Ruhelage *f*, Ruhstellung *f*.
restoration Instandsetzung *f*, Wiederherstellung *f*.
restore erneuern, wiederherstellen; abfallen (Relais);
to — **the receiver** den Hörer auflegen, an-, einhängen;
— — — **shutter** die Klappe aufrichten.
restorer Wiederhersteller *m*, Kabel-Reparaturschiff *n*.
restoring spring Rückführfeder *f*.
restrain hemmen, hindern (from an).
restrict beschränken, einschränken (to auf).
restriction Einschränkung *f*, Vorbehalt *m*;
space — Raummangel *m*.
result I. sich ergeben, entstehen;
II. Ergebnis *n*.
resultant I. resultierend, zusammengesetzt;
II. Resultante *f*.

- retain** festhalten, zurück(bei)-halten.
- retaining circuit** Haltestromkreis *m*;
- **current** Haltestrom *m*.
- retard** I. verzögern, hemmen, zurückhalten; [*m*];
II. Verzögerungswiderstand
- **coll** Drosselspule *f*, Induktanzspule *f*.
- retardation** Verzögerung *f*, Hemmung *f*;
- **phase** — Phasenverzögerung *f*;
- **angle** Verzögerungswinkel *m*, Phasensprung *m*;
- **coll** Drosselspule *f*, Induktanzspule *f*; Verzögerungswiderstand *m*, *T*.
- retentive** festhaltend, zurückhaltend;
- **force, electrostatic** elektrische Rückkraft *f*.
- retentivity** Koerzitivkraft *f*.
- re-test** I. nochmals oder wiederuntersuchen;
- II. Wiederuntersuchung *f*;
- on** — bei nochmaliger Untersuchung.
- retort carbon** Retortenkohle *f*.
- retract** zurückziehen.
- retracting spring** Rückführfeder *f*, Abreißfeder *f*.
- retraction** Zurückführung *f*, Zurückziehung *f*.
- retransfer** I. rückübertragen;
- II. Rückübertragung *f* (of energy von Energie).
- rotranslate** (zu)rückübersetzen, rückverwandeln.
- rotranslation** Rückübersetzung *f*.
- retransmission** Weitergabe *f*, Weiterfern dung *f*, Umtelegraphie rung *f*, *T*;
- automatic** — selbsttätige Weitergabe *f*, *T*;
- manual** — Weitergabe *f* mit der Hand *T*.
- retransmit** weiterfenden, weitergeben, weiterbefördern *T*.
- retransmitter** Weitergeber *m*, Retransmetteur *m*, Zwischenfender *m*, *T*.
- retroact** (zu)rückwirken.
- retroaction** Rückwirkung *f*.
- retroactive** rückwirkend, rückgekoppelt *R*;
- **amplification** Rückkopplungsverstärkung *f*, *R*;
- **coupling** Rückkopplung *f*, *R*;
- **reception** Rückkopplungsempfang *m*, *R*;
- **valve detector** Rückkopplungsaudion *n*, *R*;
- **receiving circuit** Rückkopplungs-Empfangsschaltung *f*, *R*.
- retroactively coupled** rückgekoppelt *R*.
- retrogression** Rückgang *m*, rückläufige Bewegung *f*.
- retrogressive** rückwärtschreitend retrogressiv.
- return** I. zurückkehren, (wieder) zurückführen;
- II. Rückführung *f*, Rückkehr *f*, Heimlauf *m*;
- to — to normal** heimlaufen (Wähler), in die Grundstellung zurückkehren, in die Grundstellung zurückführen;
- common** — gemeinsame Rückleitung *f*;
- earth** —, **ground** — Erdrückleitung *f*;
- metallic** — metallische Rückleitung *f*;
- — **circuit** Doppelleitung *f*;
- non** — nicht umkehrbar;
- rail** — Schienenrückleitung *f*;
- sea** — Seerückleitung *f*;
- **conductor** Rückleiter *m*;
- **current** Rückstrom *m*;
- **path** Rückweg *m*, Rückleitung *f*;
- **stroke** Rückhub *m*, Rücklauf *m*;

return wire Rückleiter *m.*

returning Rücklaufen *n*, Rückkehr *f*;

— **of the dial** Ablaufen *n* der Nummernscheibe *f*, *A.*

reverberate Licht, Schall usw. zurückwerfen, zurückgeworfen werden.

reverberation Zurückwerfen *n*, Zurückwerfung *f*.

reversal Umkehr *f*, Umkehrung *f*, Umsteuerung *f*;

— **s pl** Wechsel, Stromwechsel *pl*, *T*;

ink ribbon — Farbbandumkehr *f*, Farbbandumsteuerung *f*;

magnetic — Ummagnetisierung *f*;

phase — Phasenumkehr *f*;

— **of polarity** Umpolung *f*, Umkehr *f* der Polarität.

reverse (sich) umkehren, umsteuern, umlegen;

— **the magnetism** ummagnetisieren;

— **a relay** ein Relais umlegen.

reversed currents pl Stromwechsel *pl*, *T*;

— **impulsing** rückwärtige Stromstoßgabe *f*, *A.*

reversibility Umkehrbarkeit *f*.

reversible umkehrbar.

reversing key Umkehrtaste *f*, Rabeltaste *f*, *T*;

—, **ringing-** Rufstrom-Umkehrtaste *f* für Gesellschaftsleitungen;

— **pole** Wendepol *m.*

revert umkehren, sich zurückwenden.

reverting call Rückruf *m* auf eigene Leitung *A*, Anruf *m* zwischen zwei Teilnehmern einer Gesellschaftsleitung *F.*

revolution Umlauf *m*, Umdrehung *f*;

number of —s Umlaufzahl *f*, Umdrehungszahl *f*, Drehzahl *f*, Tourenzahl *f*;

— **counter** Umlaufzähler *m*, Tourenzähler *m.*

revolve umlaufen, rotieren, (sich) umdrehen.

rewind umwickeln, neu wickeln (a coil eine Spule).

r. f. = radio frequency Radiofrequenz *f*, Funkfrequenz *f*, Hochfrequenz *f*.

rheostat Widerstand *m*, Rheostat *m*, Reglerwiderstand *m*, Regler *m*;

filament — Heizwiderstand *m*;

field — Feldregler *m*, Feldwiderstand *n*;

slide — Schieberwiderstand *m.*

rheotan Rheotan *n.*

rhodium Rhodium *n* (Rh).

rhumb (Kompaß)Strich *m.*

rhythm Rhythmus *m*, Zeitmaß *n.*

rib Rippe *f.*

ribbed gerippt, mit einer Rippe versehen, Rippen- . . .

ribbon Band *n*, Streifen *m*;

copper — Kupferband *n*;

ink — Farbband *n*;

— **reversal** Farbbandumsteuerung *f*, Farbbandumkehr *f*;

metallic — Metallband *n*;

— **cable**, Bandlabel *n*, *A*;

— **coil** Bandspule *f*;

—, **edgewise wound** hochkant gewickelte Bandspule;

—, **flatwise wound** flach gewickelte Bandspule *f*;

— **-shaped cable** Flachlabel *n*, Bandlabel *n*;

— **steel** Bandstahl *m.*

ridge Rücken *m*, (Dach)First *m.*

rig I. auf tafeln, vertafeln, tafeln.

II. Tafelung *f.*

rigging Wertafelung *f.*

- right-angled** rechtwinklig;
 — **-handed** rechtsgängig (Schraube), Rechts= . . . ;
 — **of way** Wegerecht *n*.
rigid kräftig, fest, unverrückbar, unbiegsam.
rigidity Starrheit *f*, Steifheit *f*, Straffheit *f*.
rigorous streng, fest.
rim Kranz *m*, Radtranz *m*.
rime I. reifen, bereifen;
 II. Reif *m*, Raufrost *m*.
rimy bereift.
ring I. rufen, weden, läuten, to — off abläuten, abklingeln, to — the exchange das Amt anrufen, to — up anrufen;
 II. Ring *m*; Läuten *n*, Weden *n*, Rufen *n*, Anruf *m*, Ruf *m*, Ruffstrom *m*;
clamping — Klemmring *m*, Schelle *f*;
collecting —, **collector** — Sammelring *m*, Kollektorring *m*;
correcting — Gleichlaufing *m*, *T*;
drip — Tropfing *m*;
guard — Schutzring *m*;
local — Ortsring *m*, *T*;
locking — Spanning *m*;
oil — Schmiering *m*;
receiving — Empfangsring *m*, *T*;
segmented — geteilter Ring *m*, Segmentring *m*, *T*;
shrunk-on — Schrumpfring *m*;
slip — Schleifring *m*;
solid — ungeteilter Ring *m*, Vollring *T*;
threaded — Gewinbering *m*;
transmitting — Sendering *m*, *T*;
code of -s Ruffschlüssel *m*;
 — **armature** Ringanker *m*;
 — **-back key** Rückrufaste *f*;
 — **-like** ringförmig;
- **lubrication** Ringschmierung *f*;
 — **-off indicator** Schlußklappe *f*;
 — — **signal** (Induktor-)Schlußzeichen *n*, Abläutezeichen *n*;
 — **-shaped** ringförmig;
 — **wire** Verbindung *f* zum Stöpselring, *b*-Ader *f*, *F*.
ringer Weder *m*; Ruffstrommaschine *f*;
battery — aus der Z.B. gespeiste Ruffstrommaschine *f*.
ringing Rufen *n*, Weden *n*, Anruf *m*;
battery — Batterieanruf *m*;
code — wahlweises Rufen *n* nach einem Ruffschlüssel;
composite — Durchrufen *n* in Simultanschaltung;
differential earth — Durchrufen *n* in Simultanschaltung mit Erdrückleitung;
interrupted — intermittieren des Rufen *n*, selbsttätig wiederholter Ruf *m*;
keyless — selbsttätiger Anruf *m* ohne Betätigung eines Ruffschlüssels;
lcop — Durchrufen *n* in Schleifenschaltung;
machine — selbsttätiger Anruf *m*, Anruf mit Maschinenstrom; [Ruffaste;
manual — Rufen *n* mit der **power** — Anruf *m* mit Maschinen- oder Volwechslersstrom;
relayed — Rufen *n* mit Durchrufrelais;
selective — Wahlanruf *m*, selektiver Anruf *m*, wahlweiser Anruf *m*;
 — —, **harmonic** abgestimmter Wahlanruf *m*, Rufen *n* mit abgestimmten Einrichtungen;
superposed — Rufen *n* mit gleichstromüberlagertem Wechselstrom;

ringing

- through**— Durchrufen *n*;
 —, **composite** Durchrufen *n*
 in Simultanschaltung;
 — **scheme** Durchruffchal-
 tung *f*;
tuned — abgestimmter Anruf
m;
 — **current** Ruffstrom *m*;
 — **dynamo** Ruffstromdynamo *f*,
 Ruffstrommaschine *f*;
 — **key** Ruffschlüssel *m*, Rufftafte *f*;
 — **lead** Ruffstromzuführung *f*;
 — **machine** Ruf(strom)maschine/*f*;
 — **plug** Verbindungsstöpsel *m*;
 — **relay** Rufrelais *n*;
 —, **through-** Durchrufrelais *n*;
 — **reversing key** Ruffstrom-Um-
 kehrtaste *f* für Gesellschaftslei-
 tungen; [*n, A*];
 — **signal, (audible)** Freizeichen
 — **source** Ruffstromquelle *f*, Ruf-
 stromerzeuger *m*;
 — **-through scheme** Durchruf-
 schaltung *f*;
 — **tone** Freizeichen *n, A*;
 — **vibrator** Ruffstromanzeiger *m*;
 Polwechsler *m*.
- ripple** I. kleine Wellen bilden;
 II. Kräufelung *f*, kleine Welle
f, Welligkeit *f* eines Gleich-
 stromes;
commutation — *s pl*, **commu-
 tator** — *s pl* Kommutierungs-
 wellen *pl*, Kollektorwellen *pl*;
current — *s pl* Stromwellen *pl*;
p. d. — Spannungswellen *pl*;
slot — Unternutenwellen *pl*,
 Unternutenwelligkeit *f*;
 — **current** welliger Strom *m*;
 — **frequency** Welligkeitsfrequenz
f; Kommutierungsfrequenz *f*;
 — **voltage** wellige Spannung *f*;
 — **of *n* percent** Welligkeit *f* von
n %;
- rise** I. steigen, ansteigen, an-
 wachsen, zunehmen;

II. Anstieg *m*, Anwachsen *n*,
 Zunahme *f*;

resonant — hinaufpendeln *n*,
 Aufschaukeln *n*.

risk I. gefährden, wagen;

II. Gefahr *f*, Risiko *n*;

fire — Feuerzgefähr *f*.

river bed Flussbett *n*;

— **cable** Flußtafel *n*;

— **crossing** Flußkreuzung *f*.

rivet I. annieten (to an), ver-
 nieten;

II. Niet *m*, Niete *f*;

— **head** Nietkopf *m*;

— **joint** Nietverbindung *f*.

r. m. s. = root mean squares

quadratischer Mittelwert *m*;

— **value** quadratischer Mittel-
 wert *m*, Effektivwert *m*;

— **voltage** Effektivspannung *f*.

road Fahrstraße *f*, Landstraße *f*,
 Straße *f*; Reede *f*;

public — öffentliche Straße *f*,
 öffentlicher Weg *m*;

— **level** Straßenoberfläche *f*,
 Straßenplanum *n*.

roadway Fahrbahn *f*, Fahr-
 damm *m*.

road work Straßenarbeit *f*.

robust unempfindlich.

Rochelle salt Seignettesalz *n*
 ($\text{NaKC}_4\text{H}_4\text{O}_2 + 4 \text{H}_2\text{O}$).

rock I. (sich) hin- und herbewe-
 gen, schwingen, oszillieren
 (besonders mechanisch);

II. Schaukeln *n*, Hin- und
 Herschwingen *n*; Klippe *f*,
 Fels *m*, Felsen *m*;

— **shaft** schwingende Welle *f*,
 hin- und herdrehende Welle *f*.

rocker Wiege *f*, Wippe *f*.

rocking beam Wippe *f* am
 Wheatstone=Gerät.

rocky felsig.

rod Stab *m*, Stange *f*;

— **pull** — Zugstange *f*;

— **push** — Stoßstange *f*;

rod

- stay** — Ankerpfahl *m*;
sweep's — *s pl* Schiebegestände *n, B*.
roll I. rollen, wälzen; (aus)walzen;
 II. Rolle *f*;
tape — Streifenrolle *f, T*;
 — **of slip** Streifenrolle *f, F*;
 — **holder** Rollenhalter *m, T*.
rolled (out) (aus)gewalzt, abgewickelt gezeichnet;
bright — blank gewalzt;
cold — kalt gewalzt;
 — **section** Walzprofil *n*.
roller Rolle *f*, Walze *f*;
grooved — Rillenrolle *f*, Schnurrolle *f*;
guide — Leitrolle *f*, Führungsrolle *f*;
impression — Druckrolle *f* am Hughesapparat;
ink (ing) — Farbrädchen *n*, Farbröllchen *n*, Auftrageröllchen *n*;
jockey — Reiterröllchen *n*;
milled — Korbelrolle *f*;
 — **bearing** Rollenlager *n*, Walzenlager *n*.
rolling mill Walzwerk *n*.
roof Dach *n*;
 — **end standard** Abspann-Dachgestänge *n, B*;
 — **-like** dachartig;
 — **pole** Dachständer *m, B*;
 — **standard** Dachständer *m*, Dachgestänge *n, B*;
 — **timber** Dachgebälk *n*.
roofing Abdachung *f*.
room Zimmer *n*, Raum *n*, Platz *m*;
auto- — Apparatsaal *m*, Wähler-
 erraum *m*, Wählerjaal *m, A*;
damp — *s pl* feuchte Räume *pl*;
dry — *s pl* trockene Räume *pl*;
switch — (Fernsprech-)Apparatsaal *m*, Schaltraum *m, F*.

root Wurzel *f*;

- **of an equation** Wurzel einer Gleichung;
cube — Kubikwurzel, dritte Wurzel;
square — Quadratwurzel, zweite Wurzel;
third power — dritte Wurzel (of aus);
 — **mean squares** ab: r. m. s. quadratischer Mittelwert *m*;
 — **sign** Wurzelzeichen *n*.
rope Seil *n*, Tau *n*, Strick *m*, Strang *m*;
hemp — Hanffeil *n*, Hanftau *n*;
manila — (Manila-) Hanffeil *n*;
span — Abspannseil *n*, Parbune *f* des Funtenmaßes;
steel — Stahlbrahtseil *n*;
wire — Drahtseil *n*.
rot I. verrotten, verfaulen, faulen;
 II. Fäule *f*, Fäulnis *f*;
anti- — fäulnisshindernd, fäulniswidrig.
rotary umlaufend, rotierend, Dreh- . . ., Umlauf- . . .;
 — **(converter)** Einanferumformer *m*;
 — **magnet** Drehung *m* des Strowgerwählers;
 — **selector** Drehwähler *m, A*;
 — **step** Drehschritt *m, A*;
 — **switch** Drehschalter *m*.
rotatable drehbar, Dreh- . . .;
 — **coil** Drehrahmen *m, R*.
rotate (sich) drehen, umlaufen, rotieren, antreiben.
rotating field Drehfeld *n*;
 — **plate condenser** Dreh(platten)kondensator *m*.
rotation Drehung *f* (by *n* degrees um *n*⁰), Rotation *f*, Drehrichtung *f*;
 — **to the right (left)** Rechts- (Links)drehung *f*;

rotation**clockwise** — Rechtsdrehung *f*;Drehung *f* im Uhrzeigersinn;**counter-clockwise** — Links-drehung *f*, Drehung *f* entgegengesetzt zum Uhrzeigersinn;**centre of** — Drehpunkt *m*;**direction** — — Dreh Sinn *m*, Drehrichtung *f*;**rotational** Umlauf-... , Dreh-... ;— **speed** Umlaufzahl *f*, Umlaufgeschwindigkeit *f*.**rotative** = rotary.**rotator** Rotor *m*.**rotor** Läufer *m*, Rotor *m*;**slip-ring** — Schleifringanker *m*;**squirrel-cage** — Käfiganker *m*;**variometer** — drehbare Variometerpule *f*.**rotting** Faulen *n*, Fäulnis *f*.**rough** rauh.**roughen** aufrauen, rauh werden.**roughening** Aufrauen *n*, Rauwerden *n*.**roughness** Rauigkeit, Rauheit *f*.**round** I. rund machen, to — off abrunden (Stromkurve);

II. rund, voll(tönend);

— **headed** rundköpfig.**route** I. leiten, einen Leitweg geben;II. Weg *m*, Reifeweg *m*, Leitweg *m*;**to — a call over a trunk** ein Gespräch über eine Leitung leiten;[rung *f*;**duct** — (Kabel-)Kanalfüh-**telegraph** — Telegraphierweg*m*, Leitweg *m*, *T*.**routine** gewohnheitsmäßig, regelmäßig;— **maintenance** Pflege *f*, regelmäßige Unterhaltung *f*;— **repair work** laufende Instandhaltungsarbeiten *pl*;— **test** regelmäßige Messung *f*, Überwachungsmessung *f*;— **work** laufende Arbeiten *pl*.**routing** periodische Prüfung *f*, laufende Überwachung *f*.**row** Reihe *f*;**in one** — einreihig, in einer Reihe;**in two —s** zweireihig, in zwei Reihen;**bottom** — untere Reihe;**central** — Mittelreihe, Führungslochreihe des Wheatstonestreifens;**top** — obere Reihe;— **of keys** Tastenreihe.**r. p. m.** = revolutions per minute Umläufe *pl* in der Minute.**r. p. s.** = revolutions per second Umläufe *pl* in der Sekunde, Herz.**rq.** = request Rückfrage *f*, *T*.**rub** reiben;— **-out** Irrung *f*, *T*;— — **signal** Irrungszeichen *n*.**rubber** Gummi *m* (*n*), Kautschuk *m* (*n*);**hard** — Hartgummi;**India** — Kautschuk;**iron** — Eisengummi;**Para** — Paragummi;**raw** — Rohgummi;**soft** — Weichgummi;**sponge** — Schwammgummi;— **-covered wire** Gummiader *f*;— **gloves pl, (India-)** Gummihandschuhe *pl*;— **insulated leader** Gummiader *f*, gummiisolierte Leitung *f*;— **latex** Milchsaft *m* der Gummipflanzen;— **mat** Gummibecke *f*;— **plug** Gummistopfen *m*;— **varnish** Gummilack *m*.

Ruhmkorff coil Funkeninduktor *m.* [Regel *f*, Vorschrift *f*;
rule Maßstab *m*, Richtmaß *n*;
safety — *s pl* Sicherheitsvorschriften *pl*;
slide — Rechenchieber *m*;
 — *s pl of operation* Betriebsvorschrift *f*.
ruler Lineal *n*.
run I. laufen, umlaufen, betreiben, antreiben, to — away durchgehen (Motor); to — down, Sammler überentladen oder auspumpen, vom Motor auslaufen oder stehen bleiben; to — hot sich heiß laufen, sich warm laufen; to — together zusammenlaufen (Zeichen);
 to — **a line overhead** eine Leitung oberirdisch führen;
 — **from a battery** aus einer Batterie betrieben;
 II. Rinne *f*, Schacht *m*, Verlauf *m*, Führung *f*;
cable — Kabelführung *f*, Kabelverlauf *m*; Kabelschacht *m*;

oil — Ölloch *n*, Schmierloch *n*.

running Lauf *m*, Gang *m*, Laufen *n*;
 — **-together** Zusammenlaufen *n* (of signals der Schrift) *T*.
rupture I. brechen, zerreißen; durchschlagen;
 II. Berreißen *n*, Durchschlagm der Isolation;
rupturing strength Durchschlagfestigkeit *f*.
rural ländlich;
 — **phonogram circuit** Sp₂Leitung *f*, Telegraphenleitung *f* mit Sprechverkehr.
rush Andrang *m*, Ansturm *m*;
current — scharf ansteigender Stromstoß *m*;
 — **hours pl** Stunden oder Zeiten *pl* starken Verkehrs, Hauptverkehrszeiten *pl*.
rust I. rosten, verrosten;
 II. Rost *m*.
rustfree rostfrei, nichtrostend.
rust-proof rostfester, nichtrostend.

S.

Sack Sack *m*, Beutel *m*;
 — **cell** Beutelement *n*.
saddle Sattel *m*;
 — **wire** auf der Stangenspitze geführte Leitung *f*, *B*.
safe sicher (from vor) gefahrlos, unschädlich;
 — **filament current** zulässiger Heizstrom *m V*.
safety Sicherheit *f*;
 — **cap** Schutzkappe *f*;
 — **device** Schutzvorrichtung *f*;
 — **factor** Sicherheitsfaktor *m*;
 — **fuse** Sicherung *f*;
 — **plug** Sicherungsstöpsel *m*;
 — **rules pl** Sicherheitsvorschriften *pl*;
 — **valve** Sicherheitsventil *n*.

sag I. sacken (sich) senken; durchhängen (Leitung);
 II. Durchhang *m*;
table of —s Durchhangtabelle *f*, *B*.
sal-ammoniac Salmiak *m* (NH₄Cl).
salient vorspringend;
 — **pole generator** Generator *m* mit nach den Polanten hin erweitertem Luftspalt;
 — —, **non-** Generator *m* mit gleichförmigem Luftspalt.
salt Salz *n*.
sample Muster *n*, Probe *f*;
 — **length** Probelänge *f* (of a cable eines Kabels).
sand Sand *m n*.

- sand**
drifting — Triebfand *m*, Schwemmfand *m*.
sandbank Sandbank *f*.
sand blast Sandstrahlgebläse *n*;
 — **paper** Sandpapier *n*.
sapphire Saphir *m*.
sappy weich, saftreich, vom Holz;
sapwood Splintholz *n*.
satellite exchange Hilfsamt *n*,
 Teilamt *n*, *A*.
satisfy genügen (a relation
 einer Beziehung).
saturate sättigen.
saturated, (highly) (hoch)ge-
 sättigt.
saturation Sättigung *f*;
degree of — Sättigungsgrad
m;
 — **bend** Sättigungsnied *m*;
 — **current** Sättigungsstrom *m*;
 — **density** Sättigungsdichte *f*;
 — **point** Sättigungspunkt *m*,
 Sättigungsgrenze *f*;
 — **value** Sättigungswert *m*.
save sparen, ersparen.
saving I. sparen, ersparen;
 II. Ersparnis *f* (in an);
labour — arbeitsparen;
 — **in space** Raumerparnis *f*.
saw I. sägen, to — out ausfägen;
 II. Säge *f*;
hand — Handfäge *f*, Fuchss-
 schwanz *m*.
sawblade Sägeblatt *n*.
saw dust Sägemehl *n*.
scale I. mit einer Teilung ver-
 sehen;
 II. Teilung *f*, Skala *f*, Maß-
 stab *m*; Hammerschlag *m*,
 Bunder *m*;
 — **about** $\frac{1}{8}$, ungefähre Maßstab
 1 : 6;
on an enlarged — in vergröß-
 ertem Maßstab;
on a large — in großem Maß-
 stabe;
drawn to an enlarged — in
 vergrößertem Maßstabe ge-
 zeichnet;
on a reduced — in verkleiner-
 tem Maßstabe;
on a small — in kleinem Maß-
 stabe;
zero degree mark of a —
 Nullpunkt *m* einer Teilung;
circular — Kreisteilung *f*,
 Kreisskala *f*;
 — **division** Stalenteil *m*, Teil-
 strich *m*;
 — **instrument, double- (qua-
 druple-)** Instrument *n* mit
 zwei (vier) verschiedenen Teil-
 lungen;
 — **reading, direct** direkte Skalen-
 ablesung *f*;
 — **of equal divisions** gleichmäßig
 geteilte Skala *f*, gleichmäßige
 Teilung *f*;
 — **with a centre zero** Teilung *f*
 mit mittlerem Nullpunkt.
'scape wheel = escape wheel
 Steigrad *n*, Hemmrad *n*,
 Sperrrad *n*.
scarf abschrägen, anschrägen.
scavenge entionisieren.
scavenging Entionisierung *f*.
s. c. c. = single cotton covered
 einmal mit Baumwolle um-
 spunnen;
s. c. e. = standard cable equi-
 valent Übertragungsmaß *n* in
 m. s. c. (miles of standard
 cable Meilen Standard-
 kabel). [tragen;
schedule I. in eine Liste ein-
 II. Liste *f*, Verzeichnis *n*,
 Fahrplan *m*.
schematic(al) schematisch.
scheme Projekt *n*, Entwurf *m*,
 Plan *m*, Schema *n*.
scrape schaben, kratzen.
scraper Kratzer *m*, Schaber *m*;
pipe — Rohrkratzer *m*.

scratch I. (zer)kratzen, ritzen;
 II. Riß *m*, Riß *m*, Schramme
f, Kratzer *m*.
scratchy kratzend vom Ton;
 — **noise** kratzendes Geräusch *n*.
screen I. schirmen, abschirmen,
 sieben, to — out abschirmen,
 absieben;
 II. Schirm *m*, Schalkammer *f*;
earth — ungerbetes Gegenge-
 wicht *n*, *R*;
graduated — eingeteilter
 Schirm *m*.
screened cabin abgeschirmter
 Behälter *m*;
 — **conductor**, (**single**) abge-
 schirmter (Einzel-)Leiter *m*;
 — **cable** induktionsfreies Ka-
 bel *n*, Kabel mit abgeschirmten
 Leitern;
 — **leads pl**, **twisted and** verdrehte
 und abgeschirmte Zuführun-
 gen *pl*;
 — **transformer** Transformator *m*
 mit geerdetem Kern, abge-
 schirmter Transformator *m*.
screening Abschirmung *f*,
 Schirm *m*;
 — **box** Kasten *m* mit Schirm-
 wänden;
 — **effect** Schirmwirkung *f*;
 — **grid**, **anode**— Anodenschutznetz
n, Anodenschutzgitter *n*;
 —, **filament** Raumladegitter *n*.
screw 1. schrauben;
 to — **down a nut** eine Mutter
 festziehen oder anziehen . . . ;
 — — **off** abschrauben;
 — — **on** anschrauben, fest-
 schrauben; [ziehen;
 — — **up** (Schrauben) nach-
 II. Schraube *f*, Bolzen *m*
 (*v. nut*, *bolt*, *thread*);
 to **fasten with** —s festschrau-
 ben, zusammenschrauben;
 to **thread** —s Gewinde schnei-
 ben;

adjusting — Stellschraube, Re-
 gulierschraube;
binding — Klemmschraube;
brass — Messingschraube;
capstan (head) — Kreuzloch-
 schraube;
clamp — Pressschraube;
clamping — Klemmschraube;
 Gegenmutter *f*;
coach — Stellmacherschraube;
connecting — Anschluß-
 schraube;
earth — Erdschraube, Schrau-
 benfuß *m* (of a pole einer
 Stange);
grub —, **headless** — Gewinde-
 stift *m*, Wade *f*;
knurled — Korbschraube *f*;
hook — Hakenschraube,
 Schraubhaken *m*;
levelling — Nivellierschraube,
 Einstellschraube;
metal — Metallschraube;
micrometer — Mikrometer-
 schraube, Feinstellschraube;
set — Stellschraube;
stretching — Spannschloß *n*;
sunk — versenkte Schraube;
thumb — Flügel schraube, Kor-
 del(kopf)schraube;
tightening — Befestigungs-
 schraube, Spannschraube;
tommy — Knebel(griff)-
 schraube;
wall — Steinschraube;
wing — Flügelschraube;
wood — Holzschraube;
pitch of a — Gewindestei-
 gung *f*;
 — **bolt** Schraubenbolzen *m*;
 — **clamp** Schraubzwinge *f*;
 — **dies pl** Gewindebaden *pl*,
 Schneidbaden *pl*;
 — **driver** Schraubenzieher *m*;
 — **head** Schraubenkopf *m*;
 — **plate** Gewindeeisen *n*;
 — **socket** Gewindebuchse *f*;

screw stock Schneidkluppe *f*;
 - **tap** Gewindebohrer *m*;
 - **terminal** Schraubklemme *f*;
 - **thread** Schraubengewinde *n*.
screw mit Gewinde versehen,
 Schraub- . . . ;
 - **cap** Schraubklappe *f*;
 - **(-on) cover** Schraubbedel *m*.
sea See *f*, Meer *n*, Ozean *m*;
 - **level** Seehöhe *f*;
 - **return** Seerückleitung *f*, *L*.
seal I. abschließen, verbeden,
 verschließen, plombieren, to
 - (off) zuschmelzen (Röhre), to
 - into einschmelzen; das Ende
 einer Leitung isolieren;
 II. Bombe *f*, Verschluß *m*,
 Einschmelzstelle *f* (der Lampe);
filament -s *pl* Einschmelz-
 stellen *pl* des Glühfadens;
hermetical - luftdichter Ver-
 schluß *m*;
sealed end abgeschlossenes Ende
n isoliertes Ende *n* einer Lei-
 tung, eines Kabels;
hermetically - luftdicht ver-
 schlossen.
sealing compound Verguß-
 masse *f*;
 - **wax** Siegellack *m*.
seam Saum *m*, Naht *f*, Löt-
 stelle *f*, Lötnaht *f*.
seamless nahtlos;
 - **sheathing** nahtloser Mantel *m*
 des Kabels.
search (unter)suchen, forschen
 (for nach);
 - **coil** Ropplungsschleife *f*.
season I. altern, Holz (aus-)
 trocknen (lassen);
 II. Jahreszeit *f*;
seat Auflagefläche *f*, Sitz *m*.
seawater Seewasser *n*.
sec = secant Sekante *f*, sec.
secohm Gench *n*.
second Sekunde *f*, sek.;
 - - **erg** Sekundenerg *n*.

secondary I. sekundär;
 II. Zweitwicklung *f*, Sekun-
 därwicklung *f*;
 - **battery** Sammlerbatterie *f*;
 - **cell** Sekundärelement *n*,
 Sammler *m*;
 - **circuit** Zweittkreis *m*, Sekun-
 därkreis *m*;
 - **current** Sekundärstrom *m*.
secrecy Geheimnis *n*, Geheim-
 haltung *f*.
secret geheim.
section I. unterteilen;
 II. Abschnitt *m*, Abteilung *f*,
 Strecke *f*, Glied *n* einer Kette,
 Abschnitt eines Buches (on
 über), Schnitt *m*;
account - Rechenstelle *f*,
 Rechnungsstelle *f*, *F*, *T*;
coil - Spulenabschnitt *m*, *K*;
cross- - Querschnitt *m*;
 - - -, **circular (rectangular)**
 (kreis)runder (rechteckiger)
 Querschnitt *m*;
end - Auslauffstrecke *f*, An-
 lauffstrecke *f* eines Pupinabels;
 - -, **length of** Auslauflänge *f*,
 Anlauflänge *f*, *K*;
 - -, **fractional length of** rela-
 tive Länge *f* der Auslaufl-
 strecke *K*;
faulty - Fehlerstrecke *f*;
first - Anlauflänge *f* eines
 Pupinabels;
ground line - Erdzone *f* (of a
 pole einer Stange);
loading (coil) - Spulenfeld *n*,
 Belastungsabschnitt *m*, Spu-
 lenabschnitt *m*, Ladungs-
 abschnitt *m*;
longitudinal - Längsschnitt
m;
pupinization - Ladungsab-
 schnitt *m*, Spulenfeld *n*;
rolled - Walzprofil *n*;
service - Betriebsabteilung *f*,
F, *T*;

- section**
testing — Untersuchungsabschnitt *m* einer Leitung;
transverse — Querschnitt *m*;
vertical — senkrechter Schnitt *m*;
 — **point** Festpunkt *m* für Kreuzungen und Spulenbelastung;
sectional Schnitts. . . , Abschnitts. . . ;
 — **area, (cross-)** Querschnitt *m*, Schnittfläche *f*;
 — **drawing** Schnittzeichnung *f*.
sectionalize unterteilen.
sector Sektor *m*, Kreis Sektor *m*.
secure sichern, feststellen, arretieren;
 — **to — in position** festlegen, sichern.
sediment Bodensatz *m*, Schlamm, *m*. [apparat;
seeker Sucher *m* am Baudot-
 — **lever** Sucherhebel *m*;
 — **toe** Sucherfuß *m*.
segment Segment *n*, Kreissegment *n*;
 — **burnt** — eingefressenes Segment, verbranntes Segment *T*;
correcting —, **correction** — Gleichlaufsegment *T*;
idle —s pl, propagation —s pl Verzögerungssegmente *pl* am Baudotverteiler;
receiving — Empfangssegment *T*;
shortened —s pl kleine Kontakte *pl*, verkürzte (Empfangs-) Segmente *pl, T*;
transmitting — Sendesegment *T*.
segmental segmentartig, segmentförmig, Segment. . . ;
 — **piece** Segmentstück *n*.
segmented unterteilt (Ring), in Segmente geteilt;
 — **ring** Segmentring *m*, geteilter Ring *m*.
selze belegen (a selector einen Wähler) *A*; freisen (Lager).
selzure Belegung *f, A*.
select wählen, auswählen, aus-sieben, sieben, auf etwas abstimmen.
selecting circuit Selektivkreis *m*;
 — **lever** Sucherhebel *m* am Baudotempfänger;
 — **magnet** Wählmagnet *m, T*;
 — **mechanism** Wählwert *n*;
 — **operation** Wahlvorgang *m, A*.
selection Wahl *f*, Auswahl *f*, Wählen *n*, Selektion *f*; Abstimmen *n* (of auf);
group — Gruppenwahl *f, A*.
selective wahlweise; selektiv (to gegen), Wahl. . . ;
 — **circuit** Siebgebilde *n*, selektiver Kreis *m*, Siebkreis *m*;
 —, **high-pass** Hochfrequenz-Siebgebilde *n*;
 —, **low-pass** Niederfrequenz-Siebgebilde *n*;
 — **mechanism** Wählwert *n*;
 — **process** Wahlvorgang *m*, Wahlvorgang *m, A*;
 — **ringing** wahlweiser Anruf *m*, selektiver Anruf *m*, Wahlanruf *m*;
 —, **harmonic** abgestimmter Wahlanruf *m*, Anruf *m* mit abgestimmten Einrichtungen.
selectivity Selektivität *f*.
selector Wähler *m*, Linienwähler *m*, Sucher *m* am Baudotempfänger;
code — I. Gruppenwähler *m* in sechsstelligen C. V.-Regen;
director — Umleitungswähler, Umleiter *m, A*;
final — Leitungswähler, Linienwähler *A*;
 —, **p. b. x.** Mehrfachleitungswähler, Vielfachanschlußwähler *A*;
group — Gruppenwähler *A*;

selector

- idle** — freier Wähler *A*;
 —, **to hunt out an** einen freien Wähler aufsuchen *A*;
intermediate — Gruppenwähler *A*;
plug — Stöpsellinienwähler;
point —, **ten-** Wähler mit zehn Richtungen, zehnteiliger Wähler;
pre- — Vornwähler *A*;
rotary — Drehwähler *A*;
step-by-step — Schrittschaltwerk *n*, Schrittschaltwähler *A*;
tandem — II, III, usw. Gruppenwähler *A*;
telegraph — Einzelanrufer *m*;
vertical and rotary — Hebdrehwähler *A*;
 — **bank** Wählerbank *f*, Kontaktbank *f*, Kontaktfeld *n* des Wählers;
 — **bar** Wählerlehne *f, T*;
 — **calling** Wähleranruf *m*, wahlweises Rufen *m*;
 — **apparatus** Einzelanrufer *m, T*;
 — **(bank) multiple** Wählervielfachfeld *n*;
 — **plate** Wählerplatte *f, T*;
 — **rack** Wählergestell *n, A*;
 — **repeater** Gruppenwähler mit Stromstoßübertrager *A*;
 — **switch** Wählschalter *m*.
self-adjusting selbststellend, selbstregelnd, Selbststellungs- . . .
 — **adjustment** Selbststellung *f*, Selbstregelung *f*;
 — **capacity** Eigenkapazität *f* (of coils von Spulen);
 — **contained** in sich abgeschlossen;
 — **discharge** Selbstentladung *f*;
 — **excitation** Selbsterregung *f*, Selbstschwingen *n* von Röhren;
 — **excited** selbsterregt;

- **exciting** selbsterregend (Röhre);
 — **heating** Selbsterhitzung *f*;
 — **heterodyne receiver** Schwin-audion (empfänger *m*) *n*, Selbstüberlagerungsempfänger *m*;
 — **inductance** Selbstinduktivität *f*;
 — —, **coefficient of** Selbstinduktionskoeffizient *m*;
 — **induction** Selbstinduktion *f*;
 — —, **e. m. f. of EMK** *f* der Selbstinduktion;
 — **inductive** selbstinduktiv, mit Selbstinduktivität behaftet;
 — **interrupting** selbstunterbrechend, Selbstunterbrechungs- . . .;
 — **oscillation** Selbstschwingen *n*, Pfeifen *n* von Verstärkern;
 — **restoring** selbstrückstellend, selbsthebend (Klappe);
 — **supporting** selbsttragend (Mast).
semaphore Semaphor *m*, optischer Telegraph *m*.
semi-automatic halb selbsttätig, halbautomatisch;
 — **circular** halbkreisförmig;
 — **conducting** halbleitend;
 — **conductor** Halbleiter *m*;
 — **cylinder** Halbzylinder *m*;
 — **difference** halbe Differenz *f*;
 — **infinite** quasi-unendlichlang (Leitung);
 — **mechanical** halbautomatisch, halb selbsttätig;
 — **oscillation**, — **period** Halbperiode *f*.
send senden, geben.
sender Sender *m*, Geber *m*.
sending end Sendeseite *f*, Geberende *n*, Senderende *n*.
sense Sinn *m*, Vorzeichen *n M*.
sensitive empfindlich;
highly — hochempfindlich.

- sensitivity** Empfindlichkeit *f*, Empfindlichkeitsgrad *m*;
sensitive (hoch-)empfindlich.
sensitivity (hohe) Empfindlichkeit *f*,
current — Stromempfindlichkeit;
frequency — Frequenzempfindlichkeit;
photo- — Lichtempfindlichkeit;
power — Leistungsempfindlichkeit; [Empfindlichkeit];
voltage — Spannungsemp-
test Empfindlichkeitsprüfung/
separate I. trennen, absondern, aussondern (to — out);
 II. getrennt, besondere(r);
heterodyne receiver Schw-
 bungsempfänger *m* mit be-
 sonderem Überlager.
separation Trennung *f*, Aus-
 sonderung *f*, Abstand *m*.
separator Trennstück *n*, Zwi-
 schenlage *f*, Scheider *m*
 (Sammler); [m];
glass-rod — Glasrohrscheider
wood — Holzscheider *m*.
sequence Folge *f*, Reihenfolge *f*;
in — nacheinander, in der
 Reihenfolge;
switch Folgeschalter *m*,
 Steuerwechsler *m*, A.
serial reihenweise geordnet,
 Reihen- . . .
serially connected in Reihe ge-
 schaltet, hintereinanderge-
 schaltet.
series Reihe *f*;
to connect or join in — in
 Reihe schalten, hinterein-
 anderschalten;
two coils in — aiding zwei
 gleichsinnig in Reihe ge-
 schaltete Spulen;
 — — — **opposing** zwei gegen-
 sinnig in Reihe geschaltete
 Spulen;
arithmetical — arithmetische
 Reihe;
contact — Spannungsreihe;
cosine — Kosinusreihe;
infinite — unendliche Reihe;
mid-, **wave filter termina-**
ted at in einem halben Längs-
 glied endender Kettenleiter *m*;
sine — Sinusreihe;
thermoelectric — thermoelek-
 trische Spannungsreihe *f*;
circuit gestaffelte Verbin-
 dung *f*, Staffelleitung *f*, T.
condenser Reihen Kondensator
m;
 — **connected** in Reihe ge-
 schaltet, hintereinanderge-
 schaltet;
connection Reihenschaltung *f*,
 Hintereinanderschaltung *f*;
element Reihenglied *n*,
 Längsglied *n* einer Kette;
inductance Reiheninduktivi-
 tät *f*;
loading Laden *n* durch Rei-
 hen spulen, Kupinisierung *f*;
 — **multiple, connected in** ge-
 mischt geschaltet;
 — — **connection** gemischte
 Schaltung *f*;
 — — **resonant circuit** Resonanz-
 und Drosselkreis *m* in Reihe;
resistance Reihewiderstand
m, Längswiderstand, Vor-
 schaltwiderstand;
resonance Reihenresonanz *f*;
resonant circuit Stromreso-
 nanzkreis *m*, Reihenresonanz-
 kreis *m*; [Reihenschaltung T];
working Arbeiten *n* in Rei-
wound Reihenschluß- . . .,
 Hauptschluß- . . . (Motor usw.).
serrated gereifelt, scharf ge-
 zackt.
serve versorgen; umwickeln (with
 adhesive tape mit Isolier-
 band);

serve two positions zwei Arbeitsplätze versorgen.
served, jute- mit Jute umwickelt.
service Dienst *m*, Betrieb *m*;
to put into — in Betrieb setzen;
to be out of (in) — außer (in) Betrieb sein;
temporarily out of — vorübergehend außer Betrieb;
night — Nachtdienst *m*;
 — **apparatus** Abfrageeinrichtung *f*, *F*;
 — **call** Dienstgespräch *n*;
 — **conditions** *pl* Betriebsbedingungen *pl*;
 — **instructions** *pl*, Dienstanweisung *f*, Betriebsvorschriften *pl*;
 — **instrument set** Abfrageapparat *m*, *F*;
 — **jack** Anschaltelinke *f* für das Abfragegerät *F*;
 — **section** Betrieb *m*, Betriebsabteilung *f*, *F*, *T*;
servicing Umhüllung *f*, Umwicklung *f*, Überzug *m*;
jute — Juteumwicklung *f*;
 — **of thread** Fadenumschmürung *f* der Papierisolation *K*.
set I. setzen, abbinden (Zement), einstellen (a gap eine Funkenstrecke), richten (Relais); to-up aufbauen (ein Magnetfeld), ansetzen (Elemente);
 II. Satz *m*, Apparatesatz *m*;
to — **at normal** normal einstellen, normal schalten;
to—to zero auf Null einstellen;
emergency — Noteinrichtung *f*;
extension — (Fernsprech-) Nebenzelle *f*;
main — (Fernsprech-) Hauptanschluß *m*;
working — Betriebsapparat *m*;

— **of curves** Kurvenchar *f*;
 — — **springs** Federbündel *n*, Federpaket *n*;
 — **screw** Stellschraube *f*.
setting Einstellung *f*, Einstellen *n*, Einstell. . . .;
 — **magnet** Richtmagnet *m*, Einstellmagnet *m*.
sever trennen (a connection eine Verbindung).
severing Trennen *n*, Trennung *f*.
sewer, (main) (Haupt-)Kanal *m*, Abzugskanal *m*.
sextuple sechsfach, Sechsfach. . .
shackle Schäkel *m*.
shade I. schraffieren, schattieren; abtufen; schützen (from vor), schirmen;
 II. Schatten *m*, Schattierung *f*; Schirm *m*;
lamp — Lampenschirm *m*.
shaded schraffiert; abgeschirmt.
shading Schattierung *f*;
density of — Dichte *f* der Schattierung.
shadow Schatten *m*;
radio — abgeschirmte oder abgedeckte Stelle *f*, Empfangsloch *n*, *R*;
shaft Welle *f*, Achse *f*;
driver —, **driving** — Antriebswelle *f*;
main — Hauptachse *f*;
printing — Druckachse *f*;
rock — schwingende Welle, hin- und hergehende Welle *f*;
tubular — Hohlwelle *f*;
type wheel — Typendruckachse *f*;
 — **contact** Wellkontakt *m*, *A*;
 — **springs** *pl* Kopfkontakt *m*, *A*.
shafting Welle *f*, Achse *f*.
shake I. schütteln, erschüttern, zittern;
 II. Erschütterung *f*, Zittern *n*, Stoß *m*.
shaking Erschütterung *f*.
shank Stiel *m*, Schaft *m*.

shape I. formen, gestalten;
 II. Form *f*, Gestalt *f*.
shaped profiliert, Profil- . . . ,
 Form- . . . , Fasson- . . .
share I. teilhaben, teilnehmen;
 II. Anteil *m*, Beitrag *m*.
shareholder Aktionär *m*, Teilhaber *m*.
sharp scharf.
sharpen, scharfen.
sharpness Schärfe *f*;
 — **of tuning** Abstimmungs-schärfe *f*.
shear I. (ab)scheren, abschneiden;
 II. Abscheren *n*.
shears *pl* Schere *f*;
cutting — Blechschere.
sheath I. bewehren, armieren;
 II. Bewehrung *f*, Armierung *f*;
 lead — Bleimantel *m*;
 —, **parting of** Abreißen *n*
 des Bleimantels.
sheathed bewehrt, armiert;
 lead — mit einem Bleimantel umpreßt.
sheathing Bewehrung *f*, Bekleidung *f*, Bekleidung *f*, Beschlag *m*;
iron — Eisenbewehrung *f*;
 —, **hoop-** Bandisenbewehrung *f*;
 lead — Bleimantel *m*;
 —, **corrosion of the** Anfrischung *f* oder Korrosion *f* des Bleimantels, Kabelmantelkorrosion *f*;
seamless — nahtlose Hülle *f*, nahtloser Mantel *m*;
wire — Drahtbewehrung *f*;
 —, **flat-** Flachdrahtbewehrung *f*; [rungsdraht *m*.
 — **wire** Schutzdraht *m*, Bewehrung
shed Dach *n*;
double — **insulator** Doppelglockenisolator *m*, Doppelglocke *f*.

sheet Blatte *f*, Blatt *n*, Blech *n*;
perforated — Gitterblech *n*, ge-
 lochtes Blech *n*;
 — **iron** Eisenblech *n*;
 —, **corrugated** Wellblech.
shelf Brett *n*, Fach *n*, Gestell *n*,
 Regal *n*.
cable — Kabelgestell *n*, Kabel-
 brett *n*, Kabelträger *m*;
key — Schlüsselbrett *n*;
plug — Stöpselbrett *n*;
writing — Schreibpult *n*.
shell Mantel *m*, Gehäuse *n*,
 Kapfel *f*;
 — **transformer** Manteltrans-
 formator *m*.
shellac I. schelladieren;
 II. Schellack *m*.
shelter Schutz *m*.
shield I. schützen, abschirmen,
 schirmen (from gegen);
 II. Schild *m*, Schirm *m*,
 Panzer *m*.
shielded gepanzert, Panzer- . . .
shielding action Schirmwirkung
f.
shift I. (sich) verschieben, (sich)
 verlagern; zwischen Buchstaben
 und Zahlen wechseln, *T*; ver-
 setzen, verstellen (the brushes
 die Bürsten);
 II. Schub *m*, Verschiebung *f*,
 Verstellung *f*, Veretzung *f*,
 Wechsel *m* *T*;
figure — Zahlenwechsel *m*,
 Zahlenumschaltung *f*, *T*;
letter — Buchstabenwechsel *m*,
 Buchstabenumschaltung *f*, *T*;
phase — Phasenverschiebung *f*,
 Phasenprung *f*;
 — **key** Wechseltaste *f*;
 — **signal** Wechselszeichen *n*, Wech-
 sel *m*, Figurenwechsel *m*, *T*;
 — **the-hands correction** Be-
 richtigung *f* der Stellung der
 Verteilerbürsten durch (Vor-
 oder) Rückwärtsdrehen *T*.

shifter Hersteller *m*, Herstell-
vorrichtung *f*;

phase — Phasenschieber *m*.

shifting I. Verstellen *n*, Ver-
schieben *n*, Wandern *n*;
II. wandernd;

brush — Bürstenverstellung *f*;

phase — transformer Phasen-
schieberttransformator *m*.

— **ground** Treibhandgrund *m*,
treibender Grund *m*;

— **zero** wanderndes Null *n* des
Heberschreibers;

shingle grober Kies *m*, flache
Steine *pl* am Meeresgrund.

ship, on board an Bord, auf
Schiffen, Bord..., Schiffsz...;

— **to-shore traffic** Verkehr *m*
zwischen Schiff und Land;

— **radio station** Schiffsfunk-
stelle *f*.

shock Stoß *m*, Schlag *m*;

to receive a — einen Schlag
erhalten; [*m*];

electric — elektrischer Schlag

— **excitation** Stoßerregung *f*;

— **proof** stoßfest.

shoe I. anschauen, mit einem
Schuh versehen;

II. Schuh *m*, Fuß *m*;

pole — Polschuh *m*, Stangen-
schuh *m*, Stangenfuß *m*, *B*.

shoed pole angeschuhte Stange
f, *B*.

shop Werkstatt *f*.

short I. kurzschließen;

II. Kurzschluß *m*.

III. kurz;

— **brittle**, brüchig (Metall);

— **-circuit** I. kurzschließen;

II. Kurzschluß *m* (round zu,
über), Schleifenberührung *f*
einer Doppelleitung;

to work on — — im Kurz-
schluß arbeiten, *T*;

dead — — vollständiger Kurz-
schluß;

partial — — teilweiser Kurz-
schluß;

— — **current** Kurzschlußstrom *m*;

— — **impedance** Kurzschluß-
impedanz *f*;

— **circuiting device** Kurz-
schließer *m*.

shorten verkürzen.

shortening condenser Verkür-
zungskondensator *m*, *R*.

short-range . . . Nah- . . .;

— **wave** kurzweilig;

— — **condenser** Verkürzungs-
kondensator *m*, *R*.

shoulder Krüpfung *f*, Vor-
sprung *m*, vorspringender
Rand *m*, Bund *m*.

shovel I. Schaufeln;

II. Schaufel *f*.

show darstellen, zeichnen (hea-
vy stark, light schwach).

shrink schrumpfen, sintern,
schwinden.

shrinkage Schrumpfung *f*,
Schwinden *n*, Sintern *n*.

shrunk-on ring Schrumpfring
m.

shunt I. überbrücken, mit einem
Nebenschluß versehen, par-
allel schalten (across, to zu),
einen Nebenschluß bilden, to
— off abzweigen;

II. Nebenschluß *m*, in — with
parallel zu, im Nebenschluß
zu;

to put in — to in den Neben-
schluß legen zu;

inductance —, **inductive** —
induktiver Nebenschluß, ma-
gnetischer Nebenschluß *T*;

magnetic — Schwächungs-
anker *m* am Hughesapparat ma-
gnetischer Nebenschluß *T*, in-
duktiver Nebenschluß;

mid-, **terminated at** mit
einem halben Querglied be-
ginnend (Kettenleiter, Kabel);

shunt

resonant — Resonanznebenschluss;

— **box, universal**, Ayrton'scher Nebenschluss;

— **conductance, (line)** Ableitung *f* (als Leitungs-konstante);

— **(-wound) dynamo** Nebenschlussdynamo *f*;

— **element** Querglied *n*, Ableitungsglied *n*, *L*;

— **excitation** Nebenschluss-erregung *f*;

— **impedance** Querimpedanz *f*;

— **element** Querimpedanz-glied *n*;

— **motor** Nebenschlussmotor *m*;

— **regulator** Nebenschlussregler *m*;

— **wound motor** Nebenschlussmotor *m*.

shuntage Ableitung *f* als Leitungs-konstante.

shunted condenser Maxwell-anordnung *f*, Kondensator *m* mit Parallelwiderstand *T*;

— **telephone method** Parallel-ohmmethode *f*.

shunting condenser Querkonden-sator *m*, Parallelkonden-sator *m*.

shutter Fallklappe *f*, Klappe *f*, Deckel *m*; (Post- usw) Schal-ter *m*;

to restore the — die Klappe aufrichten;

drop — Fallklappe;

plug restored — Rückstell-klappe.

shuttle I. sich hin- und herbe-wegen;

II. (Weber-) Schiffchen *n*, hin- und hergehender Körper *m*;

— **armature** I-Anker *m*, Doppel-T-Anker *m*;

— **cam** Doppelbaumen *m* für Hin- und Rückgang.

sibilant zischend, Zisch- . . .
— *s pl* Zischlaute *pl*;

— **sound** Zischlaut *m*.

s. l. c. = specific inductive ca-pacity Dielektrizitätskon-stante *f*.

side Seite *f*;

to one — einseitig;

to both — *s* doppelseitig (Lei-tung);

exchange — Amtsseite, Innen-seite (of *m. d. f.* des Haupt-verteilers);

external — Außenseite;

h. t. — Hochspannungsseite;

instrument —, **internal** — Ap-paratseite, Innenseite, Amts-seite (of *m. d. f.* des Haupt-verteilers);

line — Leitungsseite;

l. t. — Niederspannungsseite;

smaller — **of right-angled tri-angle** Kathete *f* eines recht-winkligen Dreiecks;

— **band** Seitenband *n*;

— **upper (lower)** oberes (un-teres) Seitenband *n*, *R*;

— **suppression** Unterbrü-ckung *f* eines Seitenbandes *R*;

— **transmission, single** Über-tragung *f* eines Seitenban-des *R*;

— —, **double** Übertragung *f* beider Seitenbänder *R*;

— **circuit** Stamm *m*, Stammlei-tung *f*, Stammkreis *m*, *K*, *F*;

— **coil** Stammspule *f*, *K*;

— **flashing (of lightning)** leit-tisches Überspringen *n* (des Blizes);

— **line** Nebenlinie *f*;

— **tone** Mikrophongeräusch *n*;

— **to-side unbalance** Über-sprechtopplung *f*, *K*.

Siemens unit Siemenseinheit *f*, *ab*: SE.

sieve Sieb *n*.

sift sieben, sichten, sondern.
sifter Sieb *n*, Sieber *m*, Sonderer *m*;
frequency — Frequenzsieb *n*.
sign I. unterzeichnen;
 II. Vorzeichen *n M*; Zeichen, Anzeichen *n*;
of different — von verschiebenem Vorzeichen;
of the same — von gleichem Vorzeichen;
minus (plus) — Minus- (Plus-)zeichen *n*;
warning — Warnungstafel *f*, Warnungszeichen *n*;
change of — Wechsel *m* des Vorzeichens.
signal anzeigen, signalisieren; Zeichen geben oder senden *T*;
 II. Zeichen *n*, Signal *n*, Mel-der *m*; Stromschritt *m, T*;
bell — Glockenzeichen;
clearing — Schlusszeichen *F*;
continuous wave — *s pl* ungedämpfte Zeichen *pl, R*;
engaged — Besetztzeichen;
 —, **visual** optisches Besetzzeichen;
erase — Irrung *f*, Irrungszeichen *n, T*;
idle — Gleichlaufzeichen, das bei unbelastetem Sender ausgesandt wird *T*;
line — Linienstrom *m*; Anrufzeichen *n, F*;
luminous — Lichtzeichen;
pilot — Überwachungszeichen, (Gruppen-) Melbezeichen, Melber *m*;
reversed — *s pl* vertehrte oder umgekehrte Schrift *f, T*;
ringing —, (**audible**), Freizeichen *n, A*;
rub-out — Irrung *f*, Irrungszeichen *T*;
shift — Wechsel *m*, Figurenwechsel *m*, Zahlenwechsel *m, T*;

spacing — Abstandszeichen, Weiß *n*, Blant *n, T*;
spark — *s pl* gedämpfte Zeichen *pl, R*;
stop — Haltzeichen *n, T*;
straight — *s pl* richtige Schrift *f*, richtige Zeichen *pl, T*;
strong — *s pl* starke Zeichen *pl, T*;
supervisory — Überwachungszeichen *F*;
time — Uhrenzeichen, Zeitzeichen, Zeitsignal *n*;
two-power — *s pl* zweiwertige Zeichen *pl*, Zeichen *pl* mit zwei verschiedenen Stromstärken *T*;
unison — Gleichlaufzeichen *T*;
unshift — Buchstabenwechsel *m, T*;
visual — sichtbares Zeichen, Schauzeichen;
weak — *s pl* schwache Zeichen *pl, T*;
definition of — Güte *f*, Lesbarkeit *f* oder Vollkommenheit *f* der Zeichen *T*;
legibility of — *s* Lesbarkeit *f* oder Güte der Zeichen *T*.
Signal Corps Nachrichtentruppe *f*, Telegraphentruppe *f*.
signal correcting system Entzerrer *m*;
 — **element** Stromschritt *m*, kürzester Telegraphiestromstoß *m, T*;
 — **frequency** Zeichenfrequenz *f, R*;
 — **head** Zeichentopf *m*, Zeichenstirn *f, T*;
 — **holes** *pl* Stanzlöcher *pl* des Sendestreifens *T*;
 — **intensity** Zeichenstärke *f*, Zeichenintensität *f*;
 — **note** Zeichenton *m, R*;
 — **strength** Zeichenstärke *f*, Telegraphiestromstärke *f*;

- signal-to-noise ratio** Verhältnis *n* der Lautstärke zu den Störern;
- **to-static ratio** Amplitudenverhältnis *n* der Zeichen zu den atmosphärischen Störern;
- **wave** Zeichenwelle *f*, *R*.
- signal(l)ing** Signalisierung *f*, Zeichengebung *f*, Zeichengebe *f*;
- curbed** – Sendung *f* mit nachfolgender Erbung oder Gegenstromgabe, **Curb**-Senden *n*, *T*;
- selective** –, **harmonic** abgestimmter Wahlanruf *m*, Signalisieren *n* mit abgestimmten Wechselströmen;
- trunk** – Signalisieren *n* auf Fernleitungen, Fernanruf *m*;
- **condensers** *pl* Sendekondensatoren *pl* in den Brückenarmen *T*;
- **frequency** Telegraphierfrequenz *f*.
- silence** I. zum Schweigen bringen, auf Tonminimum einstellen; die Übertragungskopfer abstellen *T*;
- II. Ruhe *f*, Schweigen *n*, Stille *f*, Lautminimum *n*;
- critical** – Tonminimum *n* (beim Drehrahmen) *R*;
- position of** – Lautminimumstellung *f* des Drehrahmens *R*;
- **cabinet** schalldichte Fernsprechkabine *f*.
- silencer** Anrufer *m* (für Übertragungen) *T*, Dämpfer *m* für Drähte;
- Hughes** – Kopfer *m* mit tragbarem Kabe *T*;
- **cabinet** Anruferbeschränker für Übertragungen *T*.
- silent** geräuschlos.
- silica** Kieselerde *f*, Quarz *m* (SiO_2).
- silicated** kieselsauer.
- silicium bronze wire** Siliziumbronzedraht *m*.
- silicon** Silizium *n* (Si);
- **bronze** Siliziumbronze *f*;
- **carbide** Siliziumkarbid *n*, Karborund *m* (SiC);
- **steel** Siliziumeisen *n*, Siliziumstahl *m*.
- silk** Seide *f*;
- imitation** – Kunstseide;
- oiled** – Ölseide;
- **covered (single, double)** (einfach, doppelt) seideumspannen, mit Seide umspannen;
- **fibre** Seidenfaden *m*.
- silver** Silber *n* (Ag);
- German** – Neusilber *n* (4 Cu, 2 Ni, 1 Zn);
- nitrate of** – Silbernitrat *n*, Höllenstein *m* (AgNO_3);
- **bronze** Silberbronze *f*.
- silvered** versilbert.
- similar poles** *pl* gleichnamige Pole *pl*.
- simplex** einfach, simplex, in einer Richtung, Simplex ... , Einfach ... ;
- **circuit** Einfachleitung *f*, Simplexleitung *f*;
- **working** Einfachbetrieb *m*, abwechselndes Geben *n* und Empfangen *n*, *T*.
- simplcity** Einfachheit *f*.
- simplification** Vereinfachung *f*.
- simplify** vereinfachen.
- simulate** eine Leitung nachbilden (closely genau).
- simulation** Nachbildung *f*;
- frequency range of** – Nachbildungsfrequenzbereich *m*.
- simultaneity** Gleichzeitigkeit *f*.
- simultaneous** gleichzeitig;
- **movement selector** Wirtauswähler *m*, *A*.
- sin** = sine Sinus *m*, sin.
- sine** Sinus *m*;

sine current Sinusstrom *m*;
 - **e. m. f., pure** rein sinusförmige E. M. K.;
 - **function** Sinusfunktion *f*;
 - **law** Sinusgesetz *n*;
 - **shape** Sinusform *f*;
 - **-shaped** sinusförmig;
 - **wave** Sinuswelle *f*;
 - -, **damped** gedämpfte Sinuswelle *f*;
 - - **of sound** sinusförmige Schallwelle *f*;
 - - **of voltage** sinusförmige Spannungswelle *f*.
sing pfeifen (Verstärker).
singing Pfeifen *n* (der Verstärker);
end-to-end — Pfeifen *n* mehrerer Verstärker einer Leitung *F, K*;
local — Pfeifen *n* eines Verstärkers infolge örtlicher Unsymmetrie *F, K*;
near — **condition** Pfeifneigung *f*.
 - **point of a line** Pfeifpunkt *m*, Pfeifgrenze *f* einer Leitung.
single core einadrig;
 - **current** Einfachstrom *m*, Einzelstrom *m*;
 - **layer** einlagig;
 - **polar** einpolig.
sinh = hyperbolic sine hyperbolischer Sinus *m*, Sin.
sink I. versenken, eingraben, einsinken, versinken;
 II. Senke *f*, Sinkstelle *f*, elektrischer Nebenanschluß *m*.
sinuous line Sinuslinie *f*, Wellenlinie *f*.
sinusoid Sinuslinie *f*;
sustained — **s pl** ungedämpfte Sinusschwingungen *pl*.
sinusoidal sinusförmig, sinusoidal, einwellig.
site Grundstück *n*, Platz *m*.
size Abmessung *f*, Größe *f*;
full — natürliche Größe;

—, **one half** halbe natürliche Größe;
 —, **twice** doppelte natürliche Größe.
sizzle I. zischen, knistern;
 II. Knistern *n*.
skeleton Schema *n*, schematisches Schaltbild;
 - **connections pl** Schaltungsschema *n*;
 - **sketch** schematische Zeichnung *f*;
 - **telephone station** Skelettfernsprecher *m* (Ericsson).
skeletonize schematisch darstellen.
sketch I. skizzieren, entwerfen, zeichnen;
 II. Skizze *f*, Zeichnung *f*;
foundation — Fundamentzeichnung *f*;
skeleton — schematische Zeichnung *f*.
skew I. abschrägen;
 II. schief, schiefwinklig, schräg, quer, querüber;
 - **gearing** Bahnrädergetriebe *n* mit sich kreuzenden Wellen.
skewed pole tips pl abgesechrägte Polschuhränder *pl*.
skid Flosse *f*;
 - **fin aerial** Flossenantenne *f* der Flugzeuge.
skill Fertigkeit *f*;
operating — Handfertigkeit *f*, Übung *f*.
skilled geübt.
skin I. abisotlieren (a wire einen Draht);
 II. Haut *f*, Oberfläche *f*;
 - **effect** Hautwirkung *f*, Oberflächentwirkung *f*, Stromverdrängung *f*, Skineffekt *m*.
skirting Fußleiste *f*, Scheuerleiste *f*.
skylight Oberlicht *n*, Decklicht *n*.
slab Platte *f*, Tafel *f*;

slab**marble** — Marmortafel *f*;**slate** — Schiefertafel *f*.**slack** I. schlaff, lose, schlaffhängend;II. Lose *f*, Überschuß *m*;— **period** Zeit *f* schwachen Verkehrs.**slacken** lose werden, schlaff werden, entspannen, nachlassen, (sich) lockern.**slaked** gelöscht (Kalk).**slate** I. schieferfarben, Schiefer-...; II. Schiefer *m*;— **board** Schiefertafel *f*;— **slab** Schieferplatte *f*.**sleet** Hagel *m*;— **storm** Hagelschlag *m*.**sleeve** I. mit einer Hülse versehen;II. Hülse *f*, Büchse *f*, Muffe *f*, Nabelmuffe *f*;**condenser** — Kondensatormuffe *f*, *K*;**copper jointing** — Kupfer-Verbindungshülse *f*, *B*;**fibre** — Faserhülse *f* (of plugs der Stecker);**jointing** — Verbindungshülse *f*, Hülfenverbinder *m*, *B*;**lead** — Bleimuffe *f* *B*;**ornamental** — Bierjodol *m* der Eisenstangen *B*;**paper** — Papierhülse *f*, Papierröhrchen *n*, *B*;**plug** — Stöpselhals *m*, o-Teil *m* des Stöpsels *F*; Stöpselhülse *f*;**sliding** — verschiebbare Hülse *f*;— **joint** Muffenverbindung *f* (of tubes von Röhren);— —, (**twisted**) Hülfenbund *m* (of wires von Drähten) Kupferrohren-Würgeverbindung *f*.**slide** I. gleiten, schieben (back and forth hin und her);II. Gleitstück *n*, Schieber *m*;**adjusting** — Einstellschieber *m*, Schwächungsanker *m* am Flughesapparat;— **gauge** Schublehre *f*;— **ralls** *pl* Gleitschienen *pl*, Spannschienen *pl* des Elektromotors;— **rule** Rechenschieber *m*;— **valve** Schieberventil *n*;— **wire, (differential)** Gleitdraht *m*, Brückenarme *pl* mit Gleitkontakt;— — **bridge** Brücke *f* mit Gleitkontakt.**slider** Schieber *m*, Gleitstück *n*, Gleitkontakt *m*;**contact** — Gleitkontakt *m*;— **coil, single (double)** Spule *f* mit einem (zwei) Gleitkontakt(en).**sliding bolt** Riegel *m*;— **contact** Gleitkontakt *m*.**slip** I. schlüpfen, gleiten, to — into hineinschieben, to — over überschieben, überstreifen;II. Schlüpfung *f*, Schlipf *m*;Streifen *m*, *T*;**misfitting** — unpassender Streifen *m*, *T*;**Morse** — Morsestreifen *m*, *T*;**paper** — Papierstreifen *m*;**perforated** — Lochstreifen *m*, *T*;**roll of** — Streifenrolle *f*;— **bolt** Riegel *m*;— **drawer** Streifen(schub)lade *f*, *T*;— — **on cap** Aufstetzkappe *f*;— **ring** Schleifring *m*;— — **rotor** Schleifringanker *m*,**slipping drive** Gleitantrieb *m*, Antrieb *m* durch leichte Reibung.**slit** I. schlitzen, spalten;II. Schliß *m*, Spalt *m*, (Brief-)Einwurf *m*.

slope I. (sich) neigen, senken, abstragen;

II. Neigung *f*, Schräge *f*, Böschung *f*, Abhang *f*, Abdachung *f*;

—, **angle of** Neigungswinkel *m*, Steigungswinkel *m*;

— **of a curve** Steigung *f*, Anstieg *m* oder Neigung *f* einer Kurve;

— **of a valve** Steilheit *f* (der Kennlinie) einer Röhre;

—, **variation in** Steigungsänderung *f*.

sloping schräg, geneigt.

slot I. nuten, schlitzen;

II. Nute *f* (of armature des Ankers), Schlitze *m*, Einschnitt *m*, Kerbe *f*;

cam — Kurvenschlitze *m*, Kurvenführung *f*;

coln — Münzeinwurf *m*, Geldeinwurf *m*,

sloping — schräger Schlitze *m*;

— **ripple** Ankerntenwellen *pl*, Ankerntenwelligkeit *f* des Stromes; [versehen;

— **wound** mit Nutenwicklung

slotted genutet, geschlitzt;

— **hole** Langloch *n*, Schlitze *m*, längliche Öffnung *f*.

slow I. **to — down** verlangsamen, langsam werden;

II. langsam, nachgehend, nach-eifend;

to run — nachhaken, nachgehen;

— **acting** langsam wirkend;

— **— relay** Verzögerungsrelais *n*;

— **operating** langsam ansprechend;

— **releasing** langsam auslösend, langsam abfallend;

— **— relay** langsam abfallendes Relais *n*;

slug Verzögerer *m*, Kupferklotz *m* am Relais.

sluggish träge (in action im Ansprechen).

sluggishness Trägheit *f*.

smoke stack Schornstein *m*, Esse *f*.

smooth I. glätten, schleifen;

II. glatt, gleichförmig, stoßfrei (running Lauf);

— **line** gleichförmige Leitung *f* *L*.

smoothing choke Abflachungs-drossel *f*;

— **condenser** Abflachungskondensator *m*.

smudgy schmutzig, schmierig.

snail-formed schneckenförmig.

snap einfallen, einschlagen (into in).

snow Schnee *m*.

snowdrift Schneewehe *f*.

snow load Schneelast *f*, Schneebelastung *f*;

— **storm** Schneesturm *m*.

snug Nase *f*.

soak aufsaugen, einsaugen; tränken.

soapstone Seifenstein *m*, Schmerstein *m*.

soapy water Seifenwasser *n*.

socket Sockel *m*, Flansch *m*, Fassung *f*, Anschlußbuchse *f*; Dübel *m*;

cable — Kabelschuh *m*;

connector — Steckbuchse *f*, Anschlußbuchse *f*;

jack — Klinsenhülse *f*;

lamp — Lampenfassung *f*;

light — Lichtsteckdose *f*;

pipe — Muffe einer Röhre;

plug — Steck(er)buchse *f*;

reducing — Reduktionsmuffe *f*;

screw — Gewindebuchse *f*;

valve — Röhrenfassung *f*;

wall — Steckdose *f*, Ansteckdose *f*, Anschlußdose *f*;

—, **non-interchangeable** unvertauschbare Ansteckdose;

- socket adapter** (or **adaptor**), Zwischenstecker *m*;
 — **contact** Sitz(um)schalter *m, F.*
soda kohlenſaures Natron *n*,
 Soda *f* (Na_2CO_3).
sodium Natrium *n* (Na);
carbonate of — kohlenſaures
 Natron *n*, Natriumcarbonat *n*
 (Na_2CO_3);
thiosulphate of — Natrium-
 thioſulphat *n* ($\text{Na}_2\text{S}_2\text{O}_3$);
 — **chloride** Chlornatrium *n*,
 Kochſalz *n* (NaCl).
soft weich;
 — **valve** weiches Rohr *n*.
soil Boden *m*;
boggy — Schlammboden;
marshy — Moorboden;
muddy — Schlammboden;
peaty — Torfboden;
sub- — Untergrund *m*.
solder I. lóten, to — in, einlöten,
 to — together zuſammen-
 löten;
 II. Lot *n*;
hard — Hartlot;
lead — Bleilot;
resin — Harzlot;
soft — Weichlot;
spelter — Hartlot, Schlaglot;
tin — Zinnlot.
 — **mounted crystal** eingelöteter
 Kristall *m*.
soldáred joint Lötverbindung *f*,
 Lötſtelle *f*, Lötnaht *f*;
 — **junction** Lötverbindung, Löt-
 ſtelle *f*.
solderer Lóter *m*;
cable — Kabellöter *m*.
ldering Lóten *n*, Lötung *f*;
 — **fluid** Lötwaſſer *n* (ZnCl_2
 + H_2O);
 — **iron** Lótiſſen *m*;
 — **lamp** Lótlampe *f*;
 — **pin** Lótiſtift *m*;
 — **tab** Lótiſſe *f*.
solderless lotfrei;
- solenoid** Solenoid *n*, Magnet-
 ſpule *f*;
air core — eifenloſes Solenoid
n, Luſtſpule *f*;
single layer — einlagige
 Spule *f*, einlagiges Sole-
 noid *n*;
sucking — Tauchkernſpule *f*.
solenoidal ſolenoidal.
solid I. feſt, maſſiv, befeſtigt
 (with auf, an);
 II. feſter Körper *m*;
 — **back transmitter** Mikrophon *n*
 mit feſter Rückwand, Solid-
 Back-Mikrophon *n*.
solidified erſtarrt.
solidify erſtarren.
solidifying point Erſtarrungs-
 punkt *m*.
solodyne Einqueſt... , Solo-
 dyn... ;
 — **receiver** Einqueſtempfänger
m, Solodynempfänger *m*,
 Nobionempfänger *m* ohne
 Anodenbatterie.
solubility Lösbarkeit *f*.
soluble lösbar, löslich;
water — wasserlöslich.
solution Lösung *f*, Auflöſung *f*,
 auch *M*;
solid — feſte Lösung;
 — **pressure** Lösungsdruck *m*.
solve löſen, auflöſen.
solvent Lösungsmittel *n*.
sonorous tönend, klingend.
sos = save our souls Notruf *m*
 auf See.
sound I. ſchallen, tönen, klingen;
 II. Schall *m*, Ton *m*, Laut *m*;
buzzing — Summertön *m*;
explosive — Exploſivton-
 nant *m*, Exploſivlaut *m*;
hissing † Biſchlaut *m*;
horn —, (characteristic) Triid-
 terklang *m* der Lautſprecher;
humming — Summertön *m*,
 Summterzeichen *n, F*;

sound
musical — Ton *m*;
sibilant — Sischlaut *m*;
vowel — Vokal *m*, Vokal-
 laut *m*;
sine wave of — sinusförmige
 Schallwelle *f*; [dose *f*];
 — **box** Schallkammer *f*, Schall-
 — **generator** Schallerzeuger *m*,
 Schallquelle *f*;
 — **intensity** Schallintensität *f*,
 Lautstärke *f*;
 — **measuring device** Schall-
 meßeinrichtung *f*, Lautstärke-
 messer *m*;
 — **proof** schalldicht;
 — **propagating medium** Schall-
 medium *n*;
 — **receiver** Schallempfänger *m*;
 —, **subaqueous** Unterwasser-
 Schallempfänger *m*;
 — **spectrum** Schallspektrum *n*;
 — **vibration** Schallschwingung *f*;
 — **wave** Schallwelle *f*.
sounder Klopfer *m*;
plate — Klangscheibenklopfer;
 —, **double** Klopfer mit zwei
 Klangscheiben;
relaying or **uprighting** — Über-
 tragungsklopfer;
 — **key** Klopfertaste *f*.
sounding Lotung *f*; Tönen *n*;
echo — Echolotung *f*;
 — **apparatus** Lotungsgerät *n*;
 — **machine** Lotmaschine *f*;
 — **plate** Klangplatte *f*.
source Quelle *f*, Stromquelle *f*.
a. c. (d. c.) — Wechsel-(Gleich)-
 stromquelle;
current — Stromquelle;
ringing — Ruffstromquelle,
 Ruffstromerzeuger *m*;
tone — Tonquelle;
 — **of e. m. f.** Spannungsquelle;
 — **power** Kraftquelle.
sourline Schalldämpfer *m*,
 Sourline *f*.

south-magnetic südmagnetisch;
 — **pole** Südpol *m*;
 — **seeking pole** südsuchender
 Pol *m*.
space I. einteilen, in Abständen
 setzen, vom Relais: Trennstrom
 geben;
 II. Raum *m*, Abstand *m*,
 Zwischenraum *m*;
dark — Dunkelraum *m*, *V*;
figure — Zahlenabstand *m*,
 Zahlenweiß *n*, Zahlenblauk
n, *T*;
letter — Buchstabenabstand *m*,
 Buchstabenweiß *n*, Buch-
 stabenblauk *n*, *T*;
winding — Wicklungsraum *m*;
 — **charge** Raumladung *f*;
 — **effect** Raumladungswirkung *f*,
 Raumladungseffekt *m*;
 — **grid** Raumladegitter *n*;
 — **current** Raumladestrom *m*,
 Anodenstrom *m*;
 — **restriction** Raummangel *m*.
spaced, (un)evenly in (un)glei-
 chen Abständen angeordnet.
spacer Spreize(r) *m* *f*, Raa *f*
 der Antenne.
spacing Abstand *m*;
on *n* km — in Abständen von
n km;
(half a) coil — (halber) Spu-
 lenabstand *m*, *K*;
load — Spulenabstand *m*,
 Spulenteilung *f* einer Bu-
 pinleitung;
repeater — Verstärkerabstand
m;
 — **battery** Trennbatterie *f*, *T*;
 — **contact** Trennkontakt *m*, Ru-
 hekontakt *m*, *T*;
 — **current** Trennstrom *m*, Zwi-
 schenzeichenstrom *m*, *T*;
 — **piece** Abstandstück *n*, Distanz-
 stück *n*;
 — **signal** Abstandszeichen *n*,
 Weiß *n*, Blauk *n*, *T*;

- spacing stop** Trennkontakt *m*,
Ruhekontakt *m*, Ruheanschlag
m, T;
- **strip** Abstandsleiste *f*;
- **wave** Verstimmungswelle *f*,
Zwischenzeichenwelle *f*, *R*.
- spade** Spaten *m*.
- span** I. überbrücken, spannen,
umspannen;
II. Abspannung *f* eines Maßes;
Spannweite *f*;
- **length** Spannweite *f*, Feld-
länge *f* einer Leitung;
- **pole** Abspannpfahl *m*;
- **rope** Abspannseil *n*, Parabone *f*
- , **steel** Stahlbrahseilpar-
abone *f*;
- **wire** Spanndraht *m*, Ab-
spanndraht *m*;
- , **trolley** Fahrdrähtaufhän-
gung *f*;
- spanner** Spannschloß *n*; Schrau-
benschlüssel *m*, Mutter-
schlüssel *m*.
- spar** Dachsparren *m*, Sparren *m*,
Rundholz *n*.
- spare** Ersatz . . ., – *s pl* Ersatzteile
pl;
- **armature** Ersatzanker *m*, Re-
serveanker *m*;
- **circuit** Ersatzleitung *f*, freie
Leitung *f*;
- **equipment** Ersatzausrüstung *f*,
Ersatzeinrichtung *f*;
- **instrument** Ersatzapparat *m*,
Reserveapparat *m*;
- **parts pl** Ersatzteile *pl*;
- **unit** Ersatzeinheit *f*, Reserve-
satz *m*.
- spark** I. funken, feuern (Kollektor);
II. Funke(n) *m*;
- **disruptive** – Entladefunken;
musical – tönender Funken.
- **at break** Unterbrechungsfunke;
– **make** Schließungsfunke;
- **s pl per second** . . . Funken *pl*
in der Sekunde;
- **blow-out** Funkenausbläser *m*,
Funkenlöcher *m*;
- **coil** Funkeninduktor *m*, In-
duktorium *n*;
- , **hammer break** Hammer-
induktor *m*, Funkeninduktor
m mit Hammerunterbrecher;
- **discharger** Funkenstrecke *f*,
v. discharger;
- , **micrometric** Funkenmikro-
meter *n*;
- , **plain** feste Funkenstrecke *f*;
- , **timed** rotierende Vielschaf-
funkenstrecke *f* für die Erzeugung
ungebämpfter Wellen;
- **drawing** Funkenziehen *n*;
- **extinguisher** Funkenlöcher *m*;
- **frequency** Funkenzahl *f*, Fun-
kenfrequenz *f*;
- **gap** Funkenstrecke *f*, Schnei-
denblitzableiter *m*;
- , **exciting** Erregerfunken-
strecke;
- , **multiple** Mehrschafunken-
strecke, unterteilte Funken-
strecke, Reihenfunkenstrecke;
- , **quench(ed) or quenching**
Löschfunkenstrecke;
- , **rotary or rotating** umlau-
fende oder rotierende Fun-
kenstrecke;
- , **non-synchronous rotating**
Asynchronfunkenstrecke;
- , **synchronous rotating** Syn-
chronfunkenstrecke;
- , **safety** Sicherheitsfunken-
strecke;
- , **static** feststehende Fun-
kenstrecke;
- , **stationary** feste Funken-
strecke;
- , **vacuum** Luftteerfunken-
strecke;
- , **breakdown of** Funkenüber-
schlag *m*;
- , **operation of** Ansprechen *n*
der Funkenstrecke;

- spark gap face** Funkenstreden-
elektrode *f*;
- **rotor** Läufer *m* der Fun-
kenstrecke;
- **separation** Elektrodenab-
stand *m* der Funkenstrecke;
- **terminal**, -- **knob** Fun-
kenstreckenelektrode *f*;
- **length** Funkenlänge *f*;
- **micrometer** Funkenmitro-
meter *n*;
- **note** Funken-ton *m*;
- **over voltage** Überschlagn-
spannung *f*;
- **plug** Zündkerze *f*;
- **potential** Funken-spannung *f*,
Funkenpotential *n*;
- **rate** Funkenzahl *f*;
- **receiver** Empfänger *m* für
gedämpfte Wellen;
- **(transmitter) set, nKW**
nkW-Funkensender *m*;
- **signals** *pl* gedämpfte Zeichen
pl, R;
- **system** Funken-sender *m*, ge-
dämpfter Sender *m*;
- **telegraphy** Telegraphie *f* mit
gedämpften Wellen;
- **transmitter** gedämpfter Sen-
der *m*, Funken-sender *m*;
- **musical** Ton-sender *m*,
Tonfunken-sender *m*, tönen-
der Sender *m*; [der *m*].
- **quenched** Löschfunken-sen-
sparking Funken *n*, Feuern *n*;
- **distance** Funkenlänge *f*;
- **gap** Funkenstrecke *f*, Schnei-
denbleibableiter *m*;
- **plug** Zündkerze *f*.
- sparkless** funkenfrei.
- speak** sprechen.
- speaker** Sprecher *m*, Ansager *m*;
- **wire** Sprechleitung *f*.
- speaking apparatus** Sprech-
apparat *m*;
- **battery** Sprech-batterie *f*, Mi-
krophon-batterie *f*;
- **circuit** Sprechstromkreis *m*,
Sprechweg *m*;
- **operator's** Platzschaltung
f, F;
- **current supply** Mikrophon-
speisung *f*, Sprechstromzu-
führung *f*;
- **currents** *pl* Sprechströme *pl*;
- **efficiency** Wirkungsgrad *m*
der Sprachübertragung;
- **key** Sprechschlüssel *m*;
- **and ringing key** Sprech- und
Ruffschlüssel *m*;
- **position** Sprechstellung *f* bez
Schlüssels;
- **set** Sprech-einrichtung *f* Ab-
frageeinrichtung *f*;
- **tube** Sprachrohr *n*.
- specialization** Spezialisierung *f*;
- specialize** spezialisieren.
- specific(al)** spezifisch, eigen-
tümlich;
- **inductive capacity** Dielektrizi-
tätskonstante *f*;
- **resistance** spezifischer Wider-
stand *m*;
- **weight** spezifisches Gewicht *n*.
- specification** genaue Beschrei-
bung *f*, Anweisung *f*, Vor-
schrift *f*; Pflichtenblatt *n*, Pa-
tent-schrift *f*;
- parent** -- Hauptpatent *n*;
- **value** Pfichtwert *m*.
- specify** spezifizieren, genau be-
nennen.
- specimen** Probe *f*, Muster *n*.
- spectrum** Spektrum *n*;
- frequency** -- Frequenzspek-
trum;
- tonic** -- Ton-spektrum.
- speech** Sprache *f*, Gespräch *n*;
- frequency of --, (mean)** (mitt-
lere) Sprachfrequenz *f*;
- pitch** -- -- Tonhöhe *f* der
Sprache;
- volume** -- -- Lautstärke *f* der
Sprache;

- speech band** Sprachfrequenzband *n*;
 — **currents** *pl*, Sprechströme *pl*;
 — **frequency** Sprechfrequenz *f*, Sprachfrequenz *f*;
 — **range** Sprechfrequenzbereich *m*;
 — **modulated** Sprachmoduliert, besprochen;
 — **test** Sprechversuch *m*;
 — **comparative** vergleichender Sprechversuch *m*;
 — **transmission** Sprachübertragung *f* (over a circuit über eine Leitung hinweg);
 — **volume** Sprachlautstärke *f*;
 — **waves** *pl* Sprachwellen *pl*, Sprechwellen *pl*.
- speed** I. **to — up** beschleunigen; schneller werden;
 II. Geschwindigkeit *f*, Schnelligkeit *f*, Umlaufzahl *f*;
circumferential — Umfangsgeschwindigkeit *f*;
high — hohe Geschwindigkeit *f*; schnelllaufend;
key — Handtempo *n, T*;
line — Telegraphiergeschwindigkeit *f* in Abhängigkeit von der Leitung *T*;
low — niedrige Geschwindigkeit *f*; langsamlaufend;
peripheral — Umfangsgeschwindigkeit *f*;
rotational —, **rotative** — Umlaufgeschwindigkeit *f*, Umlaufzahl *f*;
slow — geringe Geschwindigkeit *f*; langsamlaufend;
top — Höchstgeschwindigkeit *f*;
uniform — gleichförmige Geschwindigkeit *f*;
working —, **(commercial)** Betriebsgeschwindigkeit *f, T*;
constancy of — Tourenkonstanz *f*;
- **control** Geschwindigkeitsreglung *f*;
 — **controlling device** Geschwindigkeitsregler *m*, Umlaufregler *m*;
 — **governor** Umlaufregler *m*;
 — **indicator** Umdrehungsanzeiger *m*;
 — **load characteristic** Tourenzahl-Belastungskennlinie *f*, Maschinencharakteristik *f*;
 — **range** Geschwindigkeitsbereich *m*;
 — **regulator** Geschwindigkeitsregler *m*;
 — **of operation** Arbeitsgeschwindigkeit *f*;
 — **transmission** Sendegeschwindigkeit *f*, Übertragungsgeschwindigkeit *f*, Laufzeit *f*, Übertragungszeit *f*.
- speedometer** Geschwindigkeitsmesser *m*.
- spell** buchstabieren.
- spelter solder** Schlaglot *n*, Hartlot *n*.
- sphere** Kugel *f*.
 — **gap** Kugelfunkenstrecke *f*;
spherical sphärisch, kugelförmig;
 — **surface** Kugeloberfläche *f*;
 — **wave** Raumwelle *f*, Kugelwelle *f*.
- spider lines** *pl* Fadentreuz *n*;
 — **web coil** Korbbodenspule *f*.
spigot Zapfen *m* des Falles;
 — **end** Spitzende *n* eines Muffenrohrs *B*;
 — **(and socket) joint** Muffenverbindung *f* eines Rohrs *B*.
- spike** Dorn *m*, Stift *m*;
capstan — Stellstift *m*.
- spill** verschütten (acid Säure), ausschütten.
- spilling** Verschütten *n*.
- spindle** Spindel *f*, Achse *f*;
insulator — Isolatorstütze *f*;

spindle

start-stop — Welle *f*, die nach einer bestimmten Drehung wieder anhält, Geh-Steh-Welle *f*, *T*;

— **switch** Drehschalter *m*, Drehwähler *m*.

spiral I. spiralförmig, Spirale . . . ; II. Spirale *f*;

flat — Flachspirale *f*;

equiangular — logarithmische Spirale;

inductance — Bliskuhspirale;

logarithmic — logarithmische Spirale;

wire — Drahtspirale;

— **coll, flat** flache Spiralspule *f*, Spiralantenne *f*, *R*;

— **curve** Spirallinie *f*; [*K*];

— **four**, — **quad** Sternvierer *m*,

— **spring** Spiralfeder *f*.

spiralled-four cable Sternviererkabel *n*.

spiralweave cable spiralförmig verbodener Hochfrequenzleiter *m*.

spirit Spiritus *m*, Sprit *m*;

killed — Löt säure *f*, Löt wasser *n*;

— **lamp** Spiritus-Löt lampe *f*;

— **of turpentine** Terpentinöl *n*.

splice I. verspleißen;

II. Spleißstelle *f*;

test — I. Überpaare für den Kapazitätsausgleich auskreuzen *K*;

II. Auskreuz-Lötstelle *f* eines Fernkabels;

Y — Abzweigspleißstelle *f*.

splicer Splißer *m*, Kabellöter *m*.

spliceing Splißung *f*, Spleißung *f*;

— **method, test** Kapazitätsausgleichsverfahren *n* mit Überkreuzung, Überkreuzungsver fahren *n* für den Kapazitätsausgleich *K*;

— **tool** Splißer *m*, Spleißgerät *n*.

split I. spalten, spalten, (sich) teilen, brechen (marks Zeichen *T*); to — up zerlegen *M*, zersehen;

II. geteilt;

III. Verzweigungspunkt *m* (of the differential relay des Differentialrelais);

— **duplex system** Gegensprech-Gabelschaltung *f*, *T*;

— **point** Mitte *f*, Verzweigungspunkt *m*, Scheitel *m* einer Differentialspule oder Brücke;

— **transformer** Anzapstransformator *m*, Transformator *m* mit geteilter Wicklung.

splitting(-up) Aufspalten *n*;

phase — Phasenteilung *f*;

— — **device** Phasenteiler *m*.

spoke Speiche *f*, Polzahn *m*.

sponge rubber Schwammgummi *m*.

spongy schwammig;

— **lead** Bleischwamm *m*.

spool I. aufspulen;

II. Spule *f*, Spulenkasten *m*, Spulenkörper *m*;

resistance — Widerstandsspule *f*;

— **flange**, — **head** Spulenscheibe *f*, Spulenflansch *m*.

spot Stelle *f*, Fleck *m*;

dead — abgeschirmte Stelle *f*, Funk Schatten *m*, Empfangsloch *n*, wo kein Funkempfang möglich;

galvanometer — Lichtzeiger *m* des Galvanometers;

— **of light** Lichtfleck *m* Lichtzeiger *m*.

spray sprühen, spritzen (Sammler).

spread (out) (sich) ausbreiten.

spreader Spreize *f*, Raa *f* eines Luftleiters;

top — wagerechter Teil *m* der T- und L-Antennen.

- spring** Feder *f*;
the — is wound up (run down) die Feder ist aufgezogen (abgelaufen);
antagonistic — Abreibfeder;
buffer — Bufferfeder;
cam — Wellenkontakt *m, A*;
clamping — Federklammer;
centring — Zentrierfeder am Relais *T*;
coiled — Spiralfeder;
contact — Kontaktfeder;
control (ling) — Rückführfeder;
damping — Dämpferfeder;
driving — Triebfeder;
flat — Flachfeder, Blattfeder;
flat spiral hair — feine Flachfederspirale *f*;
helical — Schraubenfeder, Spiralfeder;
jack — Klinsfeder;
leaf — Blattfeder;
line — Leitungsfeder *ber* Klinker;
main — Triebfeder;
master — Hauptfeder;
opposing — Abreibfeder;
plate — Blattfeder;
reacting — Abreibfeder;
restoring — Rückführfeder;
retracting — Abreibfeder, Rückzugfeder;
spiral — Spiralfeder;
switch — Schalterfeder; Klinker *f*;
torsion — Torsionsfeder;
welghted — mit einem Gewicht beschwerte Feder;
set of —s Federnbündel *n*, Federnpaket *n*, Federnsatz *m*;
 — **assembly** Federnpaket *n*;
 — **bank** Federnpaket *n*, Federnsatz *m*;
 — **barrel** Federhaus *n*, Federtrummel *f*;
 — **catch** Federklinker *f*;
 — **clamped** federnd eingespannt, durch Federn festgehalten;
 — **clip** Klinker *m*, Federklammer, Federklemme *f*;
 — **contact** Federkontakt *m*, federnder oder weicher Kontakt *m*;
 — **drum** Federtrummel *f*;
 — **jack** Klinker *f*;
 — **(-wound) motor** Federkraftantrieb *m*, Federmotor *m*;
 — **pin** Federstift *m*;
 — **pressure** Federdruck *m*;
 — **-supported** an Federn aufgehängt, von Federn getragen;
 — **tension** Federspannung *f*;
 — **trays** auf Federn befestigtes Brett *n* der Baubotrelais;
 — **trigger** Federzschnepper *m*.
springy elastisch, federnd.
spur Sporn *m*; Druckstab *m* (of a pole einer Stange) *B*; Abzweig *m* einer Leitung;
 — **gearing** Stirnrädergetriebe *n*;
 — **wheel** Stirnrad *n*.
spurious capacities *pl* Streukapazitäten *pl*, ungewollte kapazitive Kopplungen *pl*;
 — **oscillations** *pl* durch Nebenkopplungen verursachte Schwingungen *pl*.
sputtering noise sprudelndes Geräusch *n, R*.
square I. quadrieren;
 II. quadratisch;
 III. Quadrat *n*; [*Wurzel f*];
 — **root** Quadratwurzel *f*, zweite
 — **thread** Flachgewinde *n*;
 — **topped e. m. f.** EMK *f* von rechteckiger Kurvenform.
squash Stempel *m* der Lampe, Röhre.
squat flach.
squeal pfeifen *V*.
squealing Selbsttönen *n*, Pfeifen *n* von Verstärkern.

squirrel cage rotor Rühriganker *m.*
s. s. c. = single silk covered einmal mit Seide umspinnen.
stabilit Stabilität *n.*
stability Stabilität *f.*, Beständigkeit *f.*, Standfestigkeit *f.*;
magnetic — magnetische Stabilität *f.* (of coils von Spulen).
stabilization Stabilisierung *f.*
stabilize stabilisieren.
stable stabil, beständig, fest.
stack, smoke Schornstein *m.*, Esse *f.*
staff Personal *n.*, Besetzung *f.*;
 — **economies** *pl* Personalerparnis *f.*
stage Stufe *f.*, Stadium *n.*;
amplification — Verstärkungsstufe *f.*; [Stadium *n.*];
experimental — Versuchsmulti— mehrstufig;
two— zweistufig.
stagger staffeln, gegeneinander versetzen.
staggering of groups Staffeln *n* von Gruppen *A.*
stake I. to — out a line eine Linie abpfählen *B.*;
 II. Pflock *m.*, Absteckstange *f.*
stalloy Eisen *n* mit Aluminium- und Siliziumzusatz.
stamp I. prägen, pressen, stanzen, stempeln;
 II. Stempel *m.*, Stanze *f.*, Briefmarke *f.*; Klangfarbe *f.*;
time — Zeitstempel *m.*;
 — **pad** Stempelkissen *n.*
stamping Stanzstück *n.*, gestanztes Stück *n.*; Pressen *n.*; Stanzen *n.*; Stempeln.
stand Standort *m.*, Untersatz *m.*, Stativ *n.*, Gestell *n.*;
battery — Batteriegestell *n.*;
desk — Pultgestell *n.*;
floor — Bodengestell *n.*;
wheeled — Rolltisch *m.*, Rollständer *m.*;

— **by** auf Empfang stehen;
 — — **position** Empfangsstellung *f.*
standard I. normal, Normal...;
 II. Normal *n.*, — *s pl* Normallien *pl.*; Ständer *m.*, *B.*;
resistance — Widerstandsnormal *n.*;
roof — Dachständer *m.*, Dachgestänge *n.*;
roof end — Spann-Dachgestänge *n.*;
 — **of transmission** Übertragungsnormal *n.*;
 — **adjustment** Normaleinstellung *f.*;
 — **cable** Standardkabel *n.*;
 — —, ... **miles of** ... Meilen Standardkabel;
 — — **equivalent** Standardkabeläquivalent *n.*, Übertragungsmaß *n* in Meilen Standardkabel;
 — **cell** Normalelement *n.*;
 — **instrument** Vergleichsapparat *m.*, Etalonapparat *m.*, Normalinstrument *n.*;
 — **resistance** Normalwiderstand *m.*, Vergleichswiderstand *m.*
standardization Normung *f.*, Normalisierung *f.*
standardize normen, normalisieren.
staple Kramme *f.*, Krampe *f.*
star Stern *m.*;
 — **circuit** Sternglied *n.*, Stern *m.*, Sternschaltung *f.*;
 — **-connected** sterngeschaltet;
 — **-connection** Sternschaltung *f.*;
 — **quad** Sternvierer *m.*;
 — — **cable** sternverteiltes Kabel *n.*, Sternviererkabel *n.*;
 — **wheel** Sternrad *n.*, Rad *n* mit scharfen Zähnen.
starch Stärke *f.*
start I. anlassen, anlaufen, einsetzen, beginnen;

start

to — under (without) load
unter (ohne) Last anlaufen;
II. Anlaufen *n*, Einsetzen *n*,
Beginn *m*.

starter Anlasser *m*;

automatic — Selbstanlasser *m*;

liquid — Flüssigkeitsanlasser *m*.

starting Anlassen *n*, Inbetrieb-
setzung *f*;

— **impulse** Anlaßstromstoß *m*,
Auslösestromstoß *m*;

— **magnet** Einrückmagnet *m*,
Anlaßmagnet *m*;

— **switch** Anlaßschalter *m*.

start-stop distributor Geh=Steh=
verteiler *m*, *T*;

— — **spindle** Geh=Stehwelle *f*,
Welle *f*, die nach einer be-
stimmten Drehung wieder anhält.

state Zustand *n*;

final — Endzustand;

initial — Anfangszustand;

steady — Dauerzustand, statio-
närer Zustand, eingeschwun-
gener Zustand;

transient — flüchtiger oder
vorübergehender Zustand,
Übergangszustand;

— **of equilibrium** Gleichgewichtszu-
stand.

statement Feststellung *f*.

static(al) I. statisch, ruhend;

II. —s *pl* Statik *f*; Luftstörun-
gen *pl*, atmosphärische Stör-
ungen *pl*;

— **coupling** kapazitive Kopp-
lung *f*;

— **induction** Influenz *f*;

— **transformer** ruhender Trans-
formator *m*;

— **ratio, signal-to-** Amplituden-
verhältnis *n* der Zeichen zu
den Luftstörungen.

station Amt *n*, Stelle *f*;

departure — Abgangsamt *n*;

distant — fernes Amt *n*;

down — (*engl.*) in der zu Lon-
don entgegengesetzten Rich-
tung gelegenes Amt *n*;

extension —, **subscriber's**
Fernsprechnebenstelle *f*, Re-
benanschluß *m*;

goods — Güterbahnhof *m*;

home — eigenes Amt *n*;

intermediate — Zwischenamt
n;

main — Hauptamt *n*;

— —, **subscriber's** Fernsprech=
Hauptanschluß *m*;

pay — (*am.*) öffentliche Fern-
sprechstelle *f*, Münzfernpre-
cher *m*, Fernsprechautomat *m*;

receiving — Empfangsstelle *f*;

sending — Sendestelle *f*;

sub- — (*am.*) Teilnehmer-
sprechstelle *f*;

subscriber's — Teilnehmer-
anschluß *m*, Teilnehmerspre-
chstelle *f*;

terminal — Endamt *n*;

transmitting — Sendestelle *f*,
Geberamt *n*;

up — (*engl.*) nach London zu
gelegenes Amt *n*.

stationary feststehend, stationär;

quasi- — quasistationär;

— **waves** *pl* stehende Wellen *pl*.

statistic(al) statistisch.

statistics *pl* Statistik *f*.

stator Ständer *m*, Stator *m*;

variometer — feste Vari-
ometerspule *f*.

stay I. verankern, abspannen
(a wire einen Draht);

II. Anker *m*, Verspannung
f, *B*;

back- — Rückene *f*;

lateral — Seitenanker *m*, *B*;

longitudinal — Linienan-
ker *m*, *B*;

pole and — verankerte Stange
f; [anker *m*;

stranded wire — Eisenbraht-

stay

- V**— V=Anker *m*, Doppelanker *m*, *B*;
 — **block** Ankerfloß *m*, Ankerpfahl *m*;
 — **crutch** Druckstab *m* (of a pole einer Stange) *B*;
 — **guard** Anferschutzpfahl *m*, Scheuerpfahl *m*;
 — **hook** Anferhaken *m*;
 — **pole** Abspannstange *f*;
 — **rod** Anferstange *f*, *B*;
 — **tightener** Anferspannschraube *f*, Spannschloß *n*;
 — **wire** Anferdraht *m*.
steady I. gleichmäßig machen, gleichmäßig erhalten;
 II. gleichmäßig, beständig;
 — **current** gleichförmiger Strom *m*, stationärer Strom *m*, Gleichstrom *m*;
 — **state** Dauerzustand *m*, stationärer Zustand *m*, eingeschwungener Zustand *m*;
 — — **current** eingeschwungener Strom *m*, stationärer Strom *m*;
 — — **value** Dauerwert *m*.
steam Dampf *m*;
 — **engine** Dampfmaschine *f*;
 — **turbine** Dampfturbine *f*.
steatite Speckstein *m*, Steatit *n*.
steel Stahl *m*;
 — **alloy** — legierter Stahl;
Bessemer — Bessemerstahl;
carbon — Kohlenstoffstahl;
high — Stahl mit hohem Kohlegehalt;
cast — Gußstahl;
crucible — Tiegelstahl;
magnet — Magnetstahl;
manganese — Manganstahl;
mild — weicher Stahl;
ribbon — Bandstahl *m*;
silicon — Siliziumstahl, Siliziumeisen *n*;
tungsten — Wolframstahl;

- **bar** Stahlstab *m*;
 — **plate, (pressed)** (gepreßte) Stahlplatte *f*;
 — **pole, wrought** Stahlrohrmast *m*, Stahlrohrständer *m*;
 — **rope** Stahlbrahtseil *n*;
 — **tape** Stahlband *n*;
 — — **armoured** Stahlbandbewehrt;
 — **tipped** mit einer Stahlspitze versehen;
 — **span rope** Stahlbrahtseilparbune *f*;
 — **wire rope** Stahlbrahtseil *n*.
steep steil.
steepness Steilheit *f* (of characteristic curve der Kennlinie *V*).
stem Stiel *m*; Vorderstevan *m*; Quertwiderstand *m*, Querglied *n* einer H-Leitung.
step I. schreiten, gehen, to — up weiterschalten, fortzuschalten, aufdrehen *A*, to — down (up) abwärts (aufwärts) transformieren, to — round the wipers to . . . die Schaltarme weiterdrehen auf . . . *A*;
 II. Schritt *m*; Stufe *f*;
 to come in — in Tritt kommen;
pole — Steigeisen *n*, Stufe *f* an der Stange;
rotary — Drehschritt *m*, *A*;
vertical — Höhenschritt *m*, *A*;
regulation in — s sprungweise oder stufenweise Regelung *f*;
 — **-by-step automatic telephone system** Schrittschalt-Selbstanschlußsystem *n*;
 — — — **selector** Schrittschaltwähler *m*;
 — — — **switch** Schrittschalter *m*, Schrittschaltwerk *n*;
 — **-down** Abwärtstransformation *f*;
 — **-up** Aufwärtstransformation *f*.
stepped abgestuft.

- stopping** Schreiten *n*, Schalten *n*
impulse—Nummernwahl *f*, *A*;
 — **electromagnet** Schrittschalt-
 elektromagnet *m*;
 — **mechanism** Fortschaltwerk *n*,
 Schrittschaltwerk *n*.
stern Hed *n*.
stick kleben (to, an).
sticking Kleben *n* (of the arma-
 ture des Ankers).
stiffen versteifen, steif machen,
 verstärken.
stiffening Versteifung *f*, Ver-
 stärkung *f*.
stock Vorrat *m*, Lager *n*;
 in — auf Vorrat, vorrätig;
screw — Schneidkluppe *f*.
stockholder Aktionär *m*.
stock ticker Börsenbruder *m*;
 — **type** Lagertyp *m*, vorrätiger
 Typ *m*.
stone Stein *m*;
grinding — Schleifstein;
oil — Ölstein;
 — **drill** Mauerbohrer *m*, Stein-
 bohrer *m*;
 — **ware** Steingut *n*.
stop I. anhalten, abstellen, ein-
 stellen (the work den Be-
 trieb);
 to — **gradually** auslaufen,
 langsam stehen bleiben;
 II. Unterbrechung *f*; Arretie-
 rung *f*, Anschlag *m*, Klebstift
m (am Relais);
finger — Fingeranschlag *m*
 der Wählscheibe *A*;
marking — Arbeitsanschlag *m*,
 Arbeitskontakt *m*, Arbeits-
 schiene *f* der Taste;
spacing — Ruheanschlag *m*,
 Ruhelkontakt *m*, Ruheschiene *f*
 der Taste;
 — **mechanism** Gesperre *n*;
 —, **Geneva** Malteserkreuz-
 gesperre *n*;
 — **pin** Anschlagstift *m*;
- **signal** Haltzeichen *n*.
stoppage Anhalten *n*, Unter-
 brechung *f*.
stopper I. zustoßen, stoppen,
 sperren;
 II. Stopper *m*, Stopfen *m*;
 Sperrkreis *m*;
X.— Vorrichtung *f* zur Stör-
 befreiung *f*, *R*;
 — **circult** Sperrkreis *m*, Sperr-
 filter *n*, Resonanz-Drossel-
 kreis *m*.
stopping Stillsetzung *f*, Anhal-
 ten *n*, Feststellung *f*, Arretie-
 rung *f*;
X.— Störfreiung *f*, *R*.
 — **condenser** Blockkondensator
m;
storage Speicherung *f*;
 — **battery** Sammlerbatterie *f*;
 — **cell** Sammler *m*;
 —, **lead** Bleisammler *m*;
 —, **lead dust** Bleistaubjam-
 mler *m*;
 —, **portable** tragbarer oder
 transportabler Sammler *m*;
 — **relay** Speicherrelais *n*;
 — **transmitter** Speichergeber *m*,
 Speicherfender *m*, *T*.
store I. to — up aufspeichern;
 II. Lager *n*;
 to lay out —s Lager anlegen *B*.
storing Speicherung *f*, Spei-
 chern *n*, Speicher . . . ;
 — **device, impulse** Stromstoß-
 empfänger *m*, Impulsspeicher
m, Register *n*, *A*;
 — **relay** Speicherrelais *n*.
storm Sturm *m*;
electric — elektrischer Sturm
m, elektrisches Gewitter *n*;
magnetic — magnetischer
 Sturm *m*, magnetisches Ge-
 witter *n*.
stout stark;
 — **pole** starke Stange *f*, Stange
 Rt. I, B.

stove Ofen *m*;
lacquering — Lackierofen.
straight gerade;
 — **line chart** Fluchtentafel *f*,
 Nomogramm *n*.
straightaway test Streckenmei-
 sung *f* (Gegeniag: Messung ge-
 schleifter Leitungen).
straighten gerade richten, aus-
 richten.
straightening Ausrichten *n*.
strain I. reden, spannen (wire
 Draht), to — back (to) ab-
 spannen;
 II. Zug *m*, Spannung *f*, Be-
 anspruchung *f*;
breaking — Bruchlast *f*, Bruch-
 spannung *f*;
elastic — Belastung *f* inner-
 halb der Elastizitätsgrenze,
 elastische Beanspruchung *f*;
 — **cord** Tragschnur *f* der Liße.
strainer Spanner *m*;
rod — Spannschloß *n*.
straining strap Ziehband *n*, *B*.
strand I. verlißen;
 II. Liße *f*, Drahtliße *f*;
enamelled — Email(le)liße,
 emaillierte Liße;
seven — siebensträhmig, sieben-
 lüßig.
stranded gelüßt;
 — **together** verlißt, zusammen-
 gedreht, verdrallt, verdrillt;
 — **wire, copper** Kupferliße.
stranding machine Verlißma-
 schine *f*, Verleißmaschine *f*.
strap I. durch Stege verbinden;
 II. Steg *m*, Streifen *m*,
 Band *n*, Bügel *m*;
straining — Ziehband *n*, *B*.
strapped durch einen Bügel ver-
 bunden.
stratum of air Luftschicht *f*,
 upper strata *pl*, obere Schich-
 ten *pl*.
strawboard Preßspan *m*.

stray I. streuen;
 II. Streuung *f*; — *s pl* Luft-
 störungen *pl*;
 — **s, elimination of** Störfreie-
 ung *f*, Störfeseitigung *f*;
 — **capacity** Streukapazität *f*,
 elektrostatische Streuung *f*,
 kapazitive Nebenkopplungen
pl;
 — **currents pl** Streuströme *pl*,
 vagabondierende Ströme *pl*;
 — **field** Streufeld *n*;
 — **flux** Streufluß *m*;
 — **inductance** Streuinduktivi-
 tät *f*.
stream I. strömen, fließen;
 II. Strom *m*, Strömung *f*;
electron — Elektronenstrom *m*;
 — **line** Stromlinie *f*, Strom-
 faden *m*;
 — **of ions** Ionenstrom *m*.
strength Stärke *f*, Festigkeit *f*;
bending — Biegefestigkeit;
breaking — Bruchfestigkeit;
compressive — Druckfestigkeit;
disruptive — Durchschlagse-
 festigkeit;
field — Feldstärke;
mechanical — mechanische
 Festigkeit; [leit;
rupturing — Durchschlagfestig-
signal — Zeichenstärke *f*, Tele-
 graphierstromstärke *T, R*;
tearing — Zerreiße festigkeit;
tensile — Zugfestigkeit;
 — **of poles** Polstärke.
strengthen verstärken.
strengthening Verstärkung *f*,
 Stärkung *f*;
 — **tube** Verstärkerrohre *f*.
stress mechanische, elektrische Be-
 lastung *f*, Beanspruchung *f*,
 Zug *m*, Druck *m* (on auf);
compressive — Drucklast *f*,
 Druckbeanspruchung *f*;
crushing — Druckbeanspru-
 chung *f*;

stress

- lateral** — Seitenzug *m*, seitlicher Zug *m*;
tensile — Zugbeanspruchung *f*, Zugspannung *f*;
transverse — Seitenzug *m*, Quertzug *m*;
 — **table** Belastungstabelle *f*, *B.*
stretch I. sich erstrecken, sich ausdehnen, (aus)spannen, strecken, reden (a wire einen Draht);
 II. Strede *f*, Abschnitt *m*.
stretcher, wire Drahtspanner *m*.
stretching Reden *n* (of wire des Drahts);
 — **screw** Spannschloß *n*.
stricture Verengung *f*.
strike auftreffen auf, anschlagen, ansprechen (Sicherheit).
striker Stößel *m*, Klöppel *m*, Mitnehmer *m*, Anschlag *m*;
bell — Glockenklöppel *m*;
 — **bar** Mitnehmerschiene *f*, Anschlagsschiene *f*.
striking point (of *n* m. a.) Ausbreichstromstärke *f* (von *n* mA).
string I. schlingen; to — wires Drähte ziehen;
 II. Schnur *f*, Saite *f*;
kite — Drachenschnur *f*;
 — **electrometer** Saitenelektrometer *n*;
 — **galvanometer** Saitengalvanometer *n*;
 — **oscillograph** Saitenoszillograph *m*.
strip I. auseinandernehmen, abwickeln, abisolieren, to — off abziehen, ablösen;
 II. Streifen *m*, Papierstreifen *m*, Leiste *f*;
connection — Klemmenleiste *f*, Klemmenstreifen *m*, Verbindungsstreifen *m*, Lötösenstreifen *m*;
copper — Kupferstreifen *m*;

designation — Bezeichnungstreifen *m*;

fanning —, (**wood**) (hölzerner) Kamm *m* für Lötösenstreifen;

fuse — Abschmelzstreifen *m*; Sicherungsleiste *f*;

guard — Schutzleiste *f*;

indicator — Klappenstreifen *m*;

jack — Klinkenstreifen *m*;

lamp — Lampenstreifen *m*;

protector — Blisableiterstreifen *m*;

spacing — Abstandsleiste *f*;

tag — Lötstiftstreifen *m*, Lötösenstreifen *m*;

terminal — Lötösenstreifen *m*, Klemmenstreifen *m*;

— **fuse** Streifensicherung *f*.

stroboscope Stroboskop *n*.

stroboscopic(al) stroboskopisch;

— **disc** stroboskopische Scheibe *f*.

stroke I. bestreichen (einen Magnet);

II. Hub *m*, Schlag *m*;

armature — Ankerhub *m*, Ankerspiel *n*;

back — Rückschlag *m*, Rückstrom *m*, Rückhub *m*;

front — Vorwärtshub *m*;

lightning — Blisschlag *m*;

return — Rückhub *m*, Rücklauf *m*, Heimgang *m*.

strontium Strontium *n* (Sr).

Strowger selector or switch Stromgerwähler *m*, Hebelröhler *m*.

structure Gefüge *n*, Aufbau *m*, Struktur *f*, Gerüst *n*, Gebilde *n*;

aerial — Luftleitergebilde *n*;

frame — Rahmenwerk *n*.

strut I. verstreben, versteifen;

II. Strebe *f*, Steife *f*, Spreize *f*;

diagonal — Diagonalstrebe *f*, *B.*

strutted pole verstrebt Stange *f*.

strutting Verstrebung *f.*
 stub Stumpf *m*;
 - cable Stumpffabel *m* ber
 Kupinspulenkästen, Einfüh-
 rungsfabel *n*;
 - mast Stumpfmaſt *m*, *R.*
 stud Stumpf *m*, kurzer Stift *m*,
 Kontaktſtück *n*;
 contact - kurzer Kontaktſtift
m, Kontaktſtück *n*;
 six - switch Drehſchalter *m*
 mit ſechs Kontakten.
 studded mit Zähnen verſehen;
 - disc discharger Zahnſcheiben-
 Funkenſtrede *f.*
 studio Aufnahmeaum *m* des
 Rundfunksenders.
 study Forſchung *f*, Unter-
 ſuchung *f*;
 plan of - Studienplan *m*.
 style Stichel *m*, Schreibſtift *m*.
 stylus Schreibfeder *f.*
 subaqueous Unterwaſſer- . . . ;
 - sound receiver Unterwaſſer-
 Schallempfänger *m*.
 subdivide unterteilen.
 subdivided, finely fein unterteilt.
 subdivision Unterteilung *f.*
 subfluvial cable Flußfabel *n*.
 subgroup Untergruppe *f.*
 subject unterwerfen.
 sublimate Sublimat *n*;
 corrosive - Queckſilberchlorid
n, Aſublimat *n* ($HgCl_2$).
 submarine See- . . . , Unter-
 ſee- . . . ;
 - cable Seefabel *n*.
 submerge verſenken, eintauchen.
 submultiple Faktor *m* einer Zahl.
 sub-office Hilfsamt *n*, *A*, Unter-
 amt *n*.
 subscriber Teilnehmer *m*;
 called - angerufener Teil-
 nehmer; [nehmer;
 calling - anrufender Teil-
 measured rate - Geſpräch-
 gebührenteilnehmer;

required or wanted - verlang-
 ter Teilnehmer;
 - to a manual exchange an ein
 Handamt angeſchloſſener Teil-
 nehmer;
 -'s extension station Teilneh-
 mer-Nebenanſchluß *m* ober
 -Nebenſtelle *f*;
 -'s jack Teilnehmerklinke *f*;
 -'s line Teilnehmerleitung *f*;
 -'s - finder erſter Anruſſucher
m, *A*;
 -'s - indicator Teilnehmer-An-
 ruſſeichen *n*;
 -'s loop Teilnehmerſchleife *f*,
 Teilnehmer-Doppelleitung *f*;
 -'s main station Teilnehmer-
 Hauptanſchluß *m*;
 -'s multiple Teilnehmervielſach-
 ſeld *n*, Teilnehmer-Klinken-
 ſeld *n*;
 -'s set Teilnehmerſprechſtelle *f*,
 Teilnehmerapparat *m*;
 -'s station Teilnehmeranſchluß
m;
 -'s c. b. (l. b.) station Z.B.
 (O.B.-)Teilnehmerſprechſtelle
f.
 subscription Zeichnung *f*, Sub-
 ſcription *f*, Abonnement *n*;
 - rate Abonnementſgebühr *f*.
 subsidize ſubventionieren.
 subsidy Subvention *f*, Beihilfe *f*.
 subset (am.) Teilnehmerſprech-
 ſtelle *f*.
 subsoil Untergrund *m*;
 - water Grundwaſſer *n*;
 - -, level of the Grundwaſſer-
 ſpiegel *m*.
 substance Stoff *m*, Subſtanz *f*;
 magnetic - magnetiſche
 Maſſe *f*.
 substation Unterſtation *f*, am:
 Teilnehmerſprechſtelle *f*;
 - switchboard Nebenſtellenun-
 ſchalter *m*.

- substitute** substituieren, einsetzen, to — in (3) for i from (4) den Wert für i aus (4) in (3) einsetzen *M.*
- substitution** Substitution *f.*
- subtract** abziehen, subtrahieren (from von).
- subtraction** Subtraktion *f.*
- subtrahend** Subtrahendus *m.*
- suburban** Vorstadt- . . . , vorstädtisch.
- succession** Folge *f.*, Reihenfolge *f.*, Reihe *f.*;
in — der Reihe(nfolge) nach;
order of — Reihenfolge *f.*;
— of impulses Stromstoßreihe *f.*, Impulsreihe *f.*
- successive** aufeinanderfolgend.
- suck** saugen.
- sucking solenoid** Lautsternspule *f.*
- sudden** plötzlich.
- suffix** angehängter Buchstabe *m.*, Index *m.*, *M.*
- suitability** Eignung *f.*
- suitable**, **sited** geeignet.
- sulphate** I. sulfatieren;
II. Sulfat *n.*
- sulphation** Sulfatierung *f.*
- sulphide** Sulfid *n.*
- sulphur** Schwefel *m.* (S).
- sulphuric acid** Schwefelsäure *f.* (H_2SO_4);
diluted — verdünnte Schwefelsäure *f.*
- sum** I. zusammenzählen, summieren;
II. Summe *f.*
- summation** Summierung *f.*
- sun-spot** Sonnenfleck *m.*
- super-audible** überhörfrequent.
- superficial** oberflächlich, Oberflächen . . . ;
— current Oberflächenstrom *m.*
- super-heterodyne receiver** Empfänger *m.* mit Überhör-Zwischenfrequenz *R.*
- superimpose** überlagern.
- superimposed working** Arbeiten *n.* in Überlagerungsschaltung.
- superimposing** Überlagerung *f.*, Bildung *f.* von Viererkreisen bzw. von Simultanverbindungen.
- superpose (on)** überlagern.
- superposed circuit** überlagerte Verbindung *f.*, Simultantelegraphenleitung *f.*, *T.*, Viererkreis *m.*, *F.*;
telegraph — — Simultantelegraphenleitung *f.*;
— — coil Viererspule *f.*, *K.*;
— current überlagertes Strom *m.*;
— field überlagertes Feld *n.*;
— ringing Rufen *n.* mit gleichstromüberlagertem Wechselstrom;
— telegraph Simultantelegraph *m.*
- superposing** Überlagern *n.*, Überlagerung *f.*
- superposition** Überlagerung *f.*, Aufeinanderdecken *n.*, Superposition *f.*
- super-regeneration** erhöhte Dämpfungsverminderung *f.*, *R.*;
— -regenerative receiver Hilfsfrequenz-Rückkopplungsempfänger *m.*, Superregenerativempfänger *m.*, *R.*;
— — reception Superregenerativempfang *m.*, Rückkopplungsempfang *m.* mit Hilfsfrequenz *R.*
- supersaturated** überjättigt.
- supersaturate** überjättigen.
- supersaturation** Überjättigung *f.*
- superseason** altern, ablagern (lassen).
- superseasoning** Altern *n.*
- supersede** abschaffen, verdrängen.

supersensitive hochempfindlich.
supersession Abschaffung *f*, Verdrängung *f*.
supervise überwachen, beaufsichtigen.
supervision Überwachung *f*, Beaufsichtigung *f*.
supervisor Aufsichtsbeamter *m*, Aufsichtsbeamtin *f*;
trunk — Fern(amts)aufsicht *f*;
-s position Aufsichtsplatz *m* Kontrollplatz *m*, *F*.
supervisory I. Überwachungs-...;
 II. Überwachungszeichen *n*;
answering (calling) — Überwachungszeichen des rufenden (angerufenen) Teilnehmers *F*;
lamp Überwachungs Lampe *f*, Signallampe *f*, Schlußlampe *f*, *F*;
 —, **answering (calling)** Schlußlampe *f* des rufenden (angerufenen) Teilnehmers *F*;
relay Überwachungsrelais *n*, Kontrollrelais *n*, Melderelais *n*;
signal Überwachungszeichen *n*, Schlußzeichen *n*, *F*.
supplant ersetzen.
supply I. zuführen, versorgen (to);
 II. Anschluß *m*, Versorgung *f*, Speisung *f*.
constant potential — Gleichstromquelle *f*, Gleichspannungsquelle *f*, Gleichstromversorgung *f*; [Anschluß *m*];
current —, **commercial** Netz —, **speaking** Sprechstromzuführung *f*, Mikrophonspeisung *f*;
 — — **loss** Verringerung *f* des Z. B. Speisestromes mit wachsender Länge der Teilnehmerleitung;
d. c. — Gleichstromspeisung *f*;
filament — Heizfadenspeisung *f*;

plate — Anodenspeisung *f*;
public — öffentliche Stromversorgung *f*, Netzanschluß *m*; öffentliches Starkstromnetz *n*;
 — **of talking current** Sprechstromspeisung *f*, *F*, *A*;
 — **circuit** Speiseleitung *f*, Speisestromkreis *m*;
 — **current** Speisestrom *m*;
 — **relay** Speisrelais *n*.
support I. tragen, halten;
 II. Träger *m*, Stütze *f*, Stützpunkt *m*, Fuß *m*, Halter *m*;
antenna — Antennengerüst *n*, Luftdrahtträger *m*;
gong — Glockenhalter *m*, Schalenhalter *m*;
resilient — erschütterungsfreie Unterlage *f*.
supporting I. tragend;
 II. Trageteil *n*;
self — freistehend (rack, tower Gestell, Turm).
suppose voraussetzen.
supposition Voraussetzung *f*.
suppress unterdrücken.
suppression Unterdrückung *f*;
carrier — Unterdrückung der Trägerwelle *R*;
side band — Unterdrückung eines Seitenbandes *R*;
 — **filter circuit** Sperrkreisgebilde *n*, Sperrfilter *n*.
surface Oberfläche *f*, Fläche *f*;
active — wirksame Oberfläche;
emitting — Strahlungsfläche, Emissionsfläche;
equipotential — Fläche konstanten Potentials, Äquipotentialfläche;
spherical — Kugel(ober)fläche;
 — **constraint** Oberflächenspannung *f*;
 — **discharge** Oberflächenentladung *f*;
 — **leakage** Oberflächenableitung *f*, Kriechen *n*;

surface leakage current Friechstrom *m*;

— **resistance** Oberflächenwiderstand *m*;

— **tension** Oberflächenspannung *f*;

— **wiring** vorderseitiger Anschluß *m* einer Schalttafel.

surge I. saugen, to — back and forth hin und her schwingen; II. Schwebung *f*; Wanderwelle *f*;

voltage — Spannungswelle *f*;

— **arrester** Überspannungsschutz *m*, Überspannungsfunkensstreife *f*;

— **current** Ladestrom *m* (of a cable eines Kabels);

— **impedance** Wellenwiderstand *m*;

— **resistance** Wellenwiderstand *m* (reeller Teil).

surging amplitude Schwebungsamplitude *f*.

surround umgeben.

survey besichtigen, to — for a line eine Linie ausfinden.

surveying Besichtigung *f*, Ausfindung *f* (for a line einer Linie).

surveyor Feldmesser *m*;

— **'s chain** Meßtette *f*.

susceptance Blindleitwert *m*, Suszeptanz *f*;

capacity — kapazitiver Leitwert *m*, kapazitive Suszeptanz *f*;

effective — effektiver Blindleitwert *m*, Verhältnis des Blindstromes zur Gesamtspannung;

inductive — induktiver Blindleitwert.

susceptibility Aufnahmefähigkeit *f*, Suszeptibilität *f*;

magnetic — magnetische Suszeptibilität *f*.

suspend (auf)hängen (by, to an), to — a call eine Verbindung aufheben.

suspended aufgehängt (from an). **suspender** Aufhänger *m*, Aufhängevorrichtung *f*;

raw-hide Rohhautaufhänger *m* für Lufttafel.

suspending wire Trageil *n*, Tragdraht *m*, Aufhängebraht *m*.

suspension Aufhängung *f*, Aufhängen *n*;

cardanic — kardaniſche Aufhängung *f*;

knife-edge — Schneidenaufhängung *f*, Schneidenlagerung *f*;

pivot — Spizenaufhängung *f*, Spizenerlagerung *f*;

top-bottom — gegenſäßige Aufhängung *f* (of a moving coil einer Drehſpule);

point of — Aufhängungspunkt *m*;

— **eye** Aufhängeöse *f*;

— **insulator** Hängeisolator *m*;

— **wire** Tragdraht *m*, Aufhängebraht *m*.

swamp Sumpf *m*.

swamped signals *pl* durch Störer verbedte Zeichen *pl*, *R*.

sweep fegen, streichen, to — over bestreichen (Bürſte);

— **'s rods** *pl* Schiebebeſtände *n*, Einſchiebebeſtände *n*, *B*.

swell wachſen, ſchwellen.

S. W. G. = **Standard Wire Gauge** Normaldrahtlehre *f*.

swing I. ſchwingen, ſchwanken ſich drehen;

II. Auſſchlag *m*, Schwingung *f*, Schwung *m*;

time of — Schwingungsdauer *f*.

swinging ſchwingen *n*, Pendeln *n*;

swinging

phase — Wendeln *n* (of rotor des Läufers).

3-wire c-Leitung *f*, *F*, Prüfleitung *f*, *A*.

switch I. schalten, to — in or on einschalten, anschalten, anlegen (to an), to — off abschalten;

II. Schalter *m* Umschalter *m*, (v. cut-out, circuit-breaker);
to close a — einen Schalter schließen;

to open a — einen Schalter öffnen;

to throw a — einen Schalter umlegen;

rank of —es, Wahlstufe *f*, Wählerstufe *f*, *A*;

aerial (change over) — Luftdrahtumschalter;

automatic — Umschalterrelais *n*; Selbstschalter, Wähler *m*, *A*;

barrel — Walzenumschalter;

change-over —, **changing** — Umschalter;

change-tune — Wellenumschalter;

charging — Ladeschalter;

cell — Zellenumschalter;

—, **double** Doppel-Zellenumschalter;

control (ling) — Steuerumschalter *A*;

cradle — Gabelumschalter (des Tischfernsprechers);

dial — Nummernscheibe *f*, Nummernschalter *m* Wähl(er)scheibe *f*, *A*;

—, **to wind up** or **pull round (release) the** die Wählscheibe aufziehen (ablaufen) lassen *A*;

disconnecting — Trennschalter;

distant control — Fernschalter;

door — Türumschalter;

double pole — zweipoliger Schalter;

double throw — Umschalter, Wechselschalter;

d. p. — = double pole —;

earthing — Erdungsschalter;

field break — Magnetausumschalter;

finder — Anrufsucher *m*, *A*;

foot — Tretschalter, Fußumschalter;

group — Gruppumschalter;

hook —, **hookswitch** Hakenumschalter *F*;

horn type — Hörnerausumschalter;

intercommunication — Zentralumschalter für Telegraphenleitungen;

inter-through — Zwischenstellenumschalter *F*;

knife(-blade) — Messer(um)umschalter;

lever — Hebelumschalter, Kurbelumschalter;

—, **double** zweipoliger Hebelumschalter, Doppel-Kurbelumschalter;

line — Borwähler *m*, *A*;

—, **(rotary)** (Dreh-)Borwähler *m*, *A*;

—, **primary (secondary)** erster (zweiter) Borwähler *m*, *A*;

main — Hauptschalter;

major — großer Wähler *m* (hundertteiliger Wähler usw.) *A*;

master — Steuerumschalter *A*;

minor — kleiner Wähler (Borwähler, Steuerumschalter usw.) *A*;

motor starting — Motoranlaßumschalter;

[Schalter];

multipoint — vielfufiger

multiway — mehrwegiger (Um-)Schalter;

switch

oil(-break) — Öl(trenn-)schalter;
panel — Stangenwähler *m, A*;
plug — Stöpsel(um)schalter;
point —, **multiple** — mehrteiliger Schalter, vierteiliger Schalter;
 —, **two position six-** sechsteiliger Schalter mit zwei Stellungen;
pole — Massschalter;
polling — Umkehrschalter, Kopplungswechsellern der Fernsprech-Zwischenverstärker;
pull — Zugschalter;
quickaction —, **quick break** — Momentenschalter;
radial arm — Kurbelschalter;
remote control —, **remote(ly) controlled** — Fernschalter, ferngesteuerter Schalter;
reversing — Stromwender *m*, Umkehrschalter;
revolving — umlaufender Schalter, Drehschalter;
rotary — Drehschalter, umlaufender Schalter, Drehwähler *m, A*;
rotary line — Vorwähler *m* mit Drehbewegung *A*;
selective — Wählschalter, Wähler *m, A*;
sequence — Steuererschalter, Folgeerschalter *A*;
short-circuiting — Kurzschlußschalter, Kurzschließer *m*;
spindle — Drehschalter, Drehwähler *m*;
starting — Anlaßschalter;
three-way — Dreiwegeschalter
single pole — einpoliger Schalter; [schalter;
star-delta — Stern-Dreieck-
step-by-step — Schrittschalter, Schrittschaltwerk *n*;
Strouger — Strowgertwähler *m*, Hebdrehwähler *m, A*;

stud —, **six-** Drehschalter mit sechs Kontakten;
throw-over — Umschalter mit zwei Stellungen;
time — Zeitschalter;
trunk hunting — Vorwähler *m, A*;
tumbler — Tumblereschalter, Schnappschalter;
two-way — Umschalter mit zwei Stellungen;
voltmeter — Voltmeterumschalter;
wave-changing — Wellenumschalter, Verstimmungsschalter *R*;
closure of the — Schließen *n* des Schalters;
opening — — — Öffnen *n* des Schalters;
throwing — — — Umlegen *n* des Schalters;
 — **base** Schaltersockel *m*.
switchboard Schalttafel *f*, Klappenschrank *m*;
A-(B)- A-(B-)Schrank *m, F*;
cordless — schnurloser Klappenschrank *m*;
double cord — Zweifachschur-Klappenschrank *m*;
hinged — Klappschalttafel *f*, ausschwingbare Schalttafel *f*, aufklappbarer Klappenschrank *m*;
lamp — Glühlampenschrank *m*;
line — Linienumschalter *m*; Vorwählergestell *n, A*;
 —, **six-** Klappenschrank *m* zu sechs Leitungen;
long-distance — Fernschrank *m*;
magneto — Klappenschrank *m* für Induktoranruf;
marble — Marmoralttafel *f*;
multiple — Vielfachschrank *m*;
power — Kraftschalttafel *f*;

switchboard
substation — Nebenstellen-
 umschalter *m*;
telephone — (Fernsprech-)
 Klappenschrank *m*, Vermitt-
 lungsschrank *m*;
single cord — Einschnur-Klap-
 penschrank *m*;
toll —, **trunk telephone** —
 Fernschrank *m*;
wall pattern — Wand-Ver-
 mittlungsschrank *m*;
 — **cable** Systemlabel *n, F*;
 — **section** Abteilung *f* eines
 Klappenschrankes, Schrank-
 platz *m*.
switchcase Schaltkasten *m*.
switch desk Schaltpult *n*;
 — **frame** Schaltergestell *n*, Wäh-
 lergestell *n, A*;
 — **gear** Schaltwert *n*, Schalt-
 vorrichtung *f*;
 — **hook** Hafenumschalter *m, F*;
 — **jack** Federverbindung *f*, Fe-
 deranschluß *m*, Messerfontast
m;
switchrack, (auto-) Wähler-
 gestell *n, A*;
switch room Schaltraum *m*,
 Apparatssaal *m*;
 — **spring** Klinke *f*;
 —, **instrument** Apparatklinke *f*;
 —, **line** Leitungsklinke *f*;
 — **step** Schaltstufe *f*.
switching Umschaltung *f*, Um-
 schalten *n*;
 — **device** Schaltmittel *n*, Schalt-
 vorrichtung *f*, Schalteinrich-
 tung *f*; [gen *pl*];
 — **equipment** Schalteinrichtung
 — **key** Schalt Schlüssel *m*, Ripp-
 schalter *m*;
 — **operation** Schaltvorgang *m*;
 — **relay** Schaltrelais *n*, Ver-
 teilerrelais *n, T*;
 — **system, electro-mechanical**
 elektromechanisches Schalt-

system *n, am*: Selbstanschluß-
 system *n*;
 —, **machine** Selbstanschluß-
 system *n*. [Wirbel *m, B*.
swivel (Anker-)Spannschloß *n*,
symbol Symbol *n*.
symbolic(al) symbolisch.
symmetric(al) symmetrisch.
symmetry Symmetrie *f*;
axis of — Symmetrieachse *f*;
condition for — Symmetrie-
 bedingung *f*;
lack of — Mangel *m* an Sym-
 metrie, mangelnde Sym-
 metrie *f*;
plane of — Symmetrieebene *f*.
synchronization Synchronisie-
 rung *f*.
synchronize synchronisieren.
synchronism Gleichlauf *m*, Syn-
 chronismus *m*;
loss of — Gleichlaufverlust *m*.
synchronous synchron, gleich-
 laufend.
synthetic(al) synthetisch.
syntonic(al) abgestimmt;
 — **wireless telegraphy** abge-
 stimmte drahtlose Telegra-
 phie *f*.
syntonisation Abstimmung *f*.
syntonise abstimmen.
syntonising coil Abstimmungspule *f*;
 — **inductance** Variometer *n*.
syntony Einklang *m*, Resonanz *f*,
 (Vorhandensein *n* der) Ab-
 stimmung *f*.
syphon Heber *m*.
 — **recorder** Heberschreiber *m*,
 (Siphon-)Rekorder *m*.
syringe Spritze *f*, Heber *m*;
battery — Batterieheber *m*;
hydrometer — Hebersäure-
 messer *m*.
system System *n*, Gebilde *n*;
moving — bewegliches Sy-
 stem *n*; [selektives Gebilde *n*.
selective — Siebgebilde *n*

T.

- Tab** Lappen *m*, Streifen *m*, Stift *m*;
soldering – Lötöse *f*, Lötstift *m*.
table Tisch *m*, Tafel *f*, Tabelle *f*;
instrument – Apparatisch *m*;
quartette operating – vierteiliger Apparatisch *m*;
 – **telephone station** Tischfernsprecher *m*, Tischgehäuse *n*.
tabulate täfeln, tabellarisieren.
tachometer (Geschwindigkeit)messer *m*, Tachometer *n*.
tackle Flaschenzug *m*.
tag Stift *m*, Lötstift *m*, Lötöse *f*, Lötflamme *f*;
 – **strip** Lötösenstreifen *m*;
 – –, **eighty-** Streifen *m* mit achtzig Lötösen.
tagged mit Lötösen versehen.
tail Schwanz *m*, Ansaß *m*;
pothead – Bleirohrkabelende *n* zwischen Verzweigungsmuffe und Freileitung;
wave – Wellenschwanz *m*;
 – **ends pl** Bleirohrkabelenden *pl* an den Kabelüberführungspunkten.
talc Talk *m*.
talk sprechen;
cross- Übersprechen *n*, Nebenprechen *n*, *K*.
talker Fernhörer *m*, Lautsprecher *m*; Sprechender *m*, Sprecher *m*, Teilnehmer *m*; Sprech. . . .
talking Sprechen *n*;
 – **to the grid** Gitterbeiprechung *f*;
 – **condition** Sprechstellung *f*;
 – **current supply** Sprechstromspeisung *f*, *F*, *A*;
 – **test** Sprechversuch *m*.
tallow Talg *m*. [stopfen.
tamp feststampfen, Kabel unter-
- tamping** Stampfen *n*, Feststampfen *n*;
 – **bar** Stampfholz *n*.
tan = tangent Tangente *f*, Tangens *m*, tang., tg.
tandem einer hinter dem andern, hintereinander befindlich;
in – hintereinander, in Reihe;
 – **junction** Tandem-Verbindungsleitung *f*;
 – **offices pl** hintereinander in einer Leitung liegende Ämter *pl*, Tandemämter *pl*;
 – **operation** Tandembetrieb *m*, Betrieb *m* mehrerer Ämter in Reihenschaltung (s. B. Serierämter);
 – **selector II., III.** usw. Gruppewähler *m*, *A*.
tangent Tangente *f*, Tangens *m*;
 – **galvanometer** Tangentenbusssole *f*.
tangential tangential (to zu).
tanh = hyperbolic tangent hyperbolischer Tangens *m*.
tank Behälter *m*, Tank *m*, Kasten *m*, Gefäß *n*, Kessel *m*;
cable – Kabelant *m*;
impregnating – Tränkkessel *m*, Tränkegefäß *n*;
melting – Schmelzkessel *m*;
ribbed – Rippengefäß *n*;
wood – Holzkasten *m*, Bot-tich *m*.
tanned mit Tannin getränkt, gegerbt.
tantalum Tantal *n* (Ta).
tap I. einer Spule, Batterie anzapfen (at bei); mitühren *R*; Gewinde schneiden;
 II. Anzapfung *f*, Zapfstelle *f*, Abgriff *m*, Abgreifpunkt *m*, Abzweigung *f*; Gewindebohrer *m*;
cable – Kabelabzweig *m*;

tap

- centre** — Scheitel *m*, mittlerer Abgreifpunkt *m* (einer Diff.-Spule);
screw — Gewindebohrer *m*;
water — Wasserleitungsbahn *m*;
 — **connection** Zapfstelle *f* einer Spule;
 — **water** Leitungswasser *n*.
tape I. umwickeln, mit Band bewickeln, to — together mit einem Band zusammenhalten
 II. Band *n*, Streifen *m*;
to prepare the — Streifen herstellen *T*;
adhesive — Klebeband *n*, Isolierband *n*;
helical — Spiralband *n* einer Karupaper;
insulating — Isolierband *n*;
 —, **adhesive** klebendes Isolierband *n*;
paper — Papierstreifen *m*;
perforated — Lochstreifen *m*, *T*;
 —, **cross-** Querlochstreifen *m*, *T*;
 —, **lengthwise** Längslochstreifen *m*, *T*;
steel — Stahlband *n*;
 — **armoured** stahlband-armiert;
Wheatstone — Wheatstone-streifen *m*;
 — **platform** Streifenbahn *f* am Sender *T*;
 — **printer** Streifenbruder *m*, *T*;
 — **printing** Streifenbrud *m*, Abdrud *m* auf Streifen *T*;
 — **race** Streifenbahn *f* am Sender *T*;
 — **receiving perforator** Lochstreifenempfänger *m*, *T*;
 — **roll** Papierrolle *f*, Streifenrolle *f*; [ter *m*, *T*];
 — **holder** (Papier-)Rollenthal-

- **transmitter** Streifen sender *m*;
 — **wheel** Papierrollenträger *m*, *T*.
taper I. spitz zulaufen, sich verjüngen;
 II. verjüngt, ionisch;
 III. Verjüngung *f*;
 — **pin** ionischer Stift *m*.
tapered ionisch;
 — **tube pole** nach oben verjüngter Rohrstander *m*, *B*.
tapering Verjüngung *f*.
taping Umlappung *f*, Bandumwicklung *f*;
brass — Messingbandumlappung *f* der Kabel;
 — **machine** Bandwickler *m*;
 — **wire** Bidelbraht *m*.
tapped-off abgezapft;
 — **coll** Anzapfspule *f*.
tapper Entfritter *m*; Klopfen *m*;
time — Taktgeber *m* am Baubotgeber.
tappet Daumen *m*, Snagge *f*.
tapping Anzapfen *n*, Anzapfung *f*, Anzapfstelle *f*; Klopfen *n*; Gewinbeschneiden *n*;
 — **contact** intermittierender Kontakt *m*;
 — **point, (centre)** (mittlere) Anzapfstelle *f*.
tar I. teeren;
 II. Teer *m*;
coal — Kohlenteer;
gas — Gasteer;
wood — Holzteer;
 — **oil, (coal)** Teeröl *n*.
tariff Tarif *m*;
bulk — Pausch(al)tarif;
graduated — Staffeltarif;
flat rate — Pauschgebühren-tarif; [rentarif];
measured rate — Einzelgebüh-
 zone — Zonentarif;
 — **system** Tariffsystem *n*;
 — **unit** Tarifeinheit *f*, Gebühren-
 einheit *f*.

tarred geteert.

T-circuit Kettenleiter *m* II. Art,

T-Leitung *f*;

— — — **mesh** Sternglied *m*.

teak Teakholz *n*.

tear I. reißen, zerreißen, to — off
abreißen;

II. Riß *m*.

tearing strength Zerreißfestig-
keit *f*.

technics *pl* Technik *f*.

technical technisch;

— **press** Fachpresse *f*, technische
Presse *f*;

— **term** Fachausdruck *m*;

— **world** Fachwelt *f*.

technique Technik *f*.

tee (together) parallelschalten,
abzweigen, to — across in
Brücke schalten zu.

teed to the operator's set nach
dem Abfrageapparat hin ab-
gezweigt.

tee lever T-förmiger Hebel *m*;

— **shaped** T-förmig.

teeth *pl* von tooth.

telautograph Telautograph *m*.

telautographic(al) telautogra-
phisch.

telautography Telautographie *f*.

telegram Telegramm *n*, Fern-
spruch *m*;

ciphered — chiffriertes Tele-
gramm, Chiffretelegramm;

open language — Telegramm
in offener Sprache;

secret language — Telegramm
in geheimer Sprache.

telegraph I. telegraphieren;

II. Telegraph *m*;

ABC- ABC-Telegraph;

automatic — Schnelltelegraph,
Maschinentelegraph, Reihen-
telegraph;

central battery — Telegraph
mit Zentralfatterie;

copying — Kopiertelegraph;

duplex — Gegensprechtele-
graph;

equal letter — Telegraph mit
gleich langen Telegraphier-
zeichen;

fire alarm — Feuertelegraph;

flip-flap — Klipp-Klapptele-
graph, bei dem abwechselnd je
ein Druckbuchstab gesandt und
empfangen wird;

harmonic — harmonischer
Telegraph, Telegraph mit ab-
gestimmten Wechselströmen;

high-speed — Schnelltele-
graph, Reihentelegraph;

machine — Maschinentele-
graph;

multi-channel — mehrwegiger
Telegraph, Mehrfachtele-
graph;

multiple(x) — Mehrfachtele-
graph;

—, **a. c. or harmonic** Wech-
selstrom-Mehrfachtelegraph,
Mehrfachtelegraph mit ab-
gestimmten Wechselströmen;

—, **forked** Mehrfachtele-
graph in Gabelschaltung;

—, **series** Mehrfachtelegraph
in Staffelschaltung;

—, **split** Mehrfachtelegraph
in Gabelschaltung;

multiple way — Mehrfachtele-
graph;

needle — Nadeltelegraph;

—, **double** Doppelnadeltele-
graph;

—, **multiple** Mehrnadeltele-
graph;

—, **single** Einnadeltele-
graph;

Pendel — Pendeltelegraph;

picture — Bildtelegraph;

pointer — Zeigertelegraph;

printing — Drucktelegraph;

—, **page** Seitendrucktele-
graph, Telegraph mit Blatt-
druck;

telegraph

- -, **photo-Telegraph** mit photographischem Zeichen-
druck;
- -, **tape** Streifendrucktele-
graph, Telegraph mit Strei-
fendruck;
- quadruplex** - Quadruplex-
telegraph, Doppelgespräch-
telegraph; Vierfachtelegraph;
- single-channel** - Einfachtele-
graph, einwegiger Telegraph;
- single-operator** - Einmann-
telegraph, Telegraph, der
durch einen Beamten bedient
wird; [graph];
- start-stop** - Geh-Stechtele-
graph; pendulum Pendel-
telegraph;
- step-by-step** - Schrittschalt-
telegraph;
- to-and-fro** - Klipp-Klapp-
telegraph, bei dem abwechselnd
je ein Druckbuchstabe gesandt und
empfangen wird;
- **blank** Telegrammvordruck *m*,
Telegrammformular *n*;
- **by-pass set** Telegraphen-Um-
gehungsschaltung *f* für Fern-
sprech-Zwischenverstärker;
- **cable** Telegraphentabel *n*;
- **code** Telegraphenalphabet *n*
(v. code); Telegraphenschlüssel
m, Telegraphentode *m*;
- **composite set** Einrichtung *f*
für Simultantelegraphie;
- **frequency** Telegraphierfre-
quenz *f*;
- **line** Telegraphenleitung *f*;
- **office** Telegraphenamnt *n*,
Telegraphenanstalt *f*;
- **plant** Telegraphenanlage *f*;
- -, **radio** Funktelegraphenan-
lage *f*; [übertragung *f*];
- **repeater (set)** Telegraphen-
-
- **route** Telegraphierweg *m*,
Leitweg *m*;

- **selector** Einzelanrufer *m*;
- **signal** Telegraphierzeichen *n*;
- **station** Telegraphenamnt *n*,
Telegraphenanstalt *f*;
- -, **repeating** Telegraphen-
übertragungsamt *n*.
- telegraphic(al)** telegraphisch;
- **equation** Telegraphenglei-
chung *f*, *L*.
- telegraphy** Telegraphie *f*;
- continuous (damped) wave** -
Telegraphie mit ungedämpf-
ten (gedämpften) Wellen;
- frequency** -, **audio- or tone-**
voice- Frequenztele-
graphie;
- diplex** - Diplextelegraphie;
- radio** - Funktelegraphie;
- spark** - Funken-telegraphie,
Telegraphie mit gedämpften
Wellen;
- wire** - Drahttelegraphie;
- wireless** - Funktelegraphie,
drahtlose Telegraphie.
- telegraphist** Telegraphist *m*.
- telegraphone** Telephon *n*.
- telephonograph** Telephono-
graph *m*. [sprechen];
- telephone** I. telephonieren, fern-
II. Fernsprecher *m*, Telephon
n, Fernhörer *m*, Fernsprecher...;
- anti-side tone** - Fernsprecher
m mit Schutzschaltung gegen
Mikrophongeräusch im eige-
nen Hörer;
- battery-ringing** - Fernspre-
cher *m* mit Batterieanruf;
- condenser** - Kondensatortele-
phon *n*; [Fernsprecher *m*];
- desk stand** - Säulen-Tisch-
domestic - Haus-telephon *n*;
- hand** - Handfernsprecher *m*,
Handapparat *m*;
- intercommunication** - plant
Fernsprech-Reihenanlage *f*;
- magneto-ringing** - Fernspre-
cher *m* mit Induktoranruf;

- telephone operator's** — Abfrageapparat *m*, Abfrageeinrichtung *f*;
portable — tragbarer Fernsprecher *m*, Streckenfernsprecher *m*;
shunted — **method** Parallel-ohmmethode *f*;
table — Tischfernsprecher *m*, Tischapparat *m*;
thermo- — Thermotelephon *n*;
wall — Wandfernsprecher *m*, Wandapparat *m*;
watchcase — Dosenfernhörer *m*;
wire — Drahttelefon *n*;
 -- **amplifying tube** or **valve** Fernsprecherverstärkeröhre *f*;
 -- **cabin** Fernsprechzelle *f*;
 -- **cable** Fernsprechkabel *n*;
 --, **trunk** or **long-distance** Fernkabel *n*;
 -- **circuit** Fernschleitung *f*;
 --, **rural** Sp-Leitung *f*;
 -- **directory** Fernsprechbuch *n*, Fernsprech-Teilnehmerverzeichnis *n*;
 -- **exchange** Fernsprechamt *n*, Fernsprech-Vermittlungsstelle *f*;
 --, **automatic** Selbstanschlußamt *n*;
 --, **manual** Handamt *n*, Handvermittlungsammt *n*;
 --, **semi-automatic** halbautomatisches Fernsprechamt *n*;
 -- **frequencies** *pl* Fernsprechfrequenzen *pl*;
 -- **handset** Sprechhörer *m*, Handapparat *m*, Mikrotelephon *n*;
 -- **network** Fernsprechnetz *n*;
 -- **plant** Fernsprechanlage *f*;
 --, **private** Privatfernsprechanlage *f*, Nebenstellenanlage *f*;
 -- **relay** Fernsprechrelais *n*;
 -- **repeater** Fernsprecherverstärker *m*;
 --, **intermediate** Fernsprech-zwischenverstärker *m*;
 -- **tube** or **valve** Fernsprecherverstärkeröhre *f*;
 -- **service** Fernsprechdienst *m*;
 --, **no-delay** Fernsprech-Schnellverkehr *m*;
 -- **station** Fernsprecher *m*, Fernsprechstelle *f*, Sprechstelle *f*;
 --, **coin-collector** Münzfernsprecher *m*, Fernsprechautomat *m*; [Tischgehäuse *n*];
 --, **desk** Tischfernsprecher *m*,
 --, **extension** Nebenschluß *m*, Fernsprech-Nebenstelle *f*;
 --, **magneto** Fernsprecher *m* mit Induktoranruf, Induktorapparat *m*;
 --, **main** Hauptanschluß *m*, Fernsprech-Hauptstelle *f*;
 --, **pay** (*am.*) öffentliche Fernsprechstelle *f*, Münzfernsprecher *m*, Fernsprechautomat *m*;
 --, **pedestal desk** Ständer-Tischfernsprecher *m*;
 --, **skeleton** Skelett-Fernsprecher *m* (Erickson-Modell);
 --, **table** Tischfernsprecher *m*, Tischgehäuse *n*;
 --, **wall** Wandfernsprecher *m*, Wandgehäuse *n*;
 --, **10-way** Fernsprecher *m* für 10 Linien;
 -- **switchboard** Fernsprech-Klavierschrank *m*, Vermittlungsschrank *m*;
 --, **trunk** Fernschrank *m*;
 -- **system** Fernsprechsystem *n*;
 --, **automatic** Fernsprech-Selbstanschlußsystem *n*;
 --, **by-pass-automatic** Kreislauf-Selbstanschlußsystem *n*, Umgehungs-Selbstanschlußsystem *n*;
 --, **two-(three-)digit automatic** zwei-(drei-)stelliges Selbstanschlußsystem *n*;

telephone system

—, **direct impulse automatic**

Selbstanschlußsystem *n* mit unmittelbarer Stromstoßgabe;

—, **earth return automatic**

Selbstanschluß-Erd(schleifen-)system *n*;

—, **three-(four-)figure automatic**

drei-(vier-)stelliges Selbstanschlußsystem *n*;

—, **metallic automatic**

Selbstanschluß-Schleifensystem *n*;

—, **relay automatic**

Relais-Selbstanschlußsystem *n*;

—, **step-by-step automatic**

Schrittchalt-Selbstanschlußsystem *n*;

—, **stored impulse automatic**

Selbstanschlußsystem *n* mit Stromstoßempfängern;

—, **three-wire automatic**

drei-drahtiges Selbstanschlußsystem *n*;

—, **two-wire automatic**

Schleifen-Selbstanschlußsystem *n*, zweidrahtiges Selbstanschlußsystem *n*;

—, **house or intercommunicating**

fernsprechreihenanlage *f*;

—, **machine-switching**

Selbstanschluß-fernsprechsystem *n*;

— **traffic**

fernsprechverkehr *m*;

— **unit**

fernsprech-Verkehrseinheit *f*;

— **recorder**

fernsprech-Verkehrsschreiber *m*;

— **transformer**

fernsprechübertrager *m*;

— **trunk zone**

fernverkehrszone *f*, Tarquadrat *n*;

— **zone**

fernprechzone *f*, Tarquadrat *n*;

— **centre**

fernprechzentrenhauptort *m*.

telephonic(al) fernsprech... telephonisch;

— **frequencies** *pl* fernsprechfrequenzen *pl*;

— **relay** fernsprechrelais *n*.

telephonist fernsprechbeamtin *f*, Telephonistin *f*;

A-(B-) — A* (B*) Beamtin *f*, *F*;

telephonometry fernsprech-Meßtechnik *f*, Lautstärkemessung *f* an Fernhörern;

telephony Telephonie *f*, fernsprechwesen *n*, fernsprechen *n*;

carrier — Trägerwellentelephonie *f*;

h. f. — (along lines) leitungsgerichtete Hochfrequenztelephonie *f*;

h. f. multiple — Hochfrequenz-Mehrfachtelephonie *f*;

long-distance — fernsprechweitverkehr *m*;

radio — Telephonie *f* ohne Draht, Funktelephonie *f*,

drahtlose Telephonie *f* drahtloses fernsprechen *n*;

wire — Drahtfernsprechen *n*, Drahttelephonie *f*.

telephotographical fernphotographisch.

telephotography Fernphotographie *f*.

telescope I. eintauchen (with in), ineinander-tauchen (von Spulen);

II. Fernrohr *n*;

reading — Ablesefernrohr *n*.

telescopic(al) Teleskop... , zusammen-schiebbar;

— **mast** Teleskopmast *m*, zusammen-schiebbarer Mast *m*.

telescoping coils *pl* Tauchspulen *pl*, ineinander-schiebbare Spulen *pl*;

— **coil transformer** Tauchtransformator *m*, *R*.

teleswitch fernschalter *m*.

teletyper Fernbruder *m.*
television Fernsehen *n*;
 — **apparatus** Fernsehger *m.*
tellurium Tellur *n* (Te).
temperature Temperatur *f*,
 Wärme *f*;
room —, (normal), Zimmer-
 temperatur *f*;
 — **coefficient** Temperaturkoeffi-
 zient *m.*
tempo Gangmaß *n*, Tempo *n*,
 Zeitmaß *n.*
temporary zeitweilig, fliegend;
 — **plant** fliegende Anlage *f.*
tendency Neigung *f*, Tendenz *f.*
tender Kostenanschlag *m.*
tens digit Behnerstufe *f*, A.
tensile strength Zugfestigkeit *f.*
tension I. spannen (a spring
 eine Feder);
 II. Spannung *f*, Zug *m*;
electrical — elektrische Span-
 nung *f*;
high — *ab*: h. t. Hochspan-
 nung *f*;
 — — **side** Hochspannungs-
 seite *f*;
 — —, **extra** Höchstspannung *f*;
low — *ab*: l. t. Niederspan-
 nung *f*;
 — — **side** Niederspannungs-
 seite *f*;
spring — Federspannung *f*;
super — Höchstspannung *f*;
surface — Oberflächenspan-
 nung *f.*
tent Zelt *n*;
wireman's — Löterzelt *n.*
term Ausdruck *m*;
pressure in —s of mm mer-
cury Druck *m* in mm Queck-
 silberäule;
cosine — Kosinusausdruck *m*;
technical — Fachausdruck *m.*
terminal I. begrenzend, End-...;
 II. Pol *m* eines Elements usw,
 Endamt *n*, Ende *n*, Klemme *f*;

box — Kabelendverschluß *m*;
brass — Messingklemme *f*;
cable — Kabelendverschluß *m*,
 Kabelabschluß *m*;
carbon — Kohlepol *m*;
double — Doppeltklemme *f*;
earth(y) — Erdklemme *f*;
gap —, (spark) Funkenstreden-
 elektrode *f*;
ground — Erdklemme *f*;
input —s *pl* Speisepunkt *m*,
 Eingangsklemmen *pl*;
pole — Polklemme *f*;
pothead — Kabelendmuffe *f*;
output —s *pl* Entnahmepunkt
m, Ausgangsklemmen *pl*;
screw — Schraubklemme *f*;
 — **apparatus** Endapparat *m*;
 — **block** Endverzweiger *m*,
 Klemmenleiste *f*;
 — **box** Kabelendverschluß *m*,
 Anschlußkasten *m*;
 — **cable** Abschlußtafel *n*, Ein-
 führungstafel *n* oberirtischer
 Leitungen;
 — **circuit** Endschaltung *f*;
 — —, **carrier** Drahtfunk-End-
 schaltung *f*;
 — **impedance** Endimpedanz *f*;
 — **insulator** Abspannisolator *m*;
 — **network** Endfunktschaltung *f*,
 Abschlußfunktschaltung *f*;
 — **office** Endamt *n*, Endanstalt *f*;
 — **pole** Überführungsstange *f*, Ab-
 spannstange *f*;
 — **potential** Klemmenspannung *f*;
 — **repeater** Endverstärker *m*, F;
 — **resistance** Abschlußwiderstand
m, Endwiderstand *m*;
 — **station** Endamt *n*, End-
 anstalt *f*;
 — **strip** Klemmenstreifen *m*, Löt-
 öfenstreifen *m*;
 — **transformer** Endtransforma-
 tor *m*, Abschlußübertrager *m*;
 — **voltage** Klemmenspannung *f*.

terminate abschließen, abspannen (einen Draht), enden, endigen;

— **a line in its own impedance** eine Leitung durch ihren Wellenwiderstand abschließen.

terminated at mid-series mit einem halben Längsglied beginnend *L*;

— **mid-shunt** mit einem halben Querglied beginnend *L*;

— **on jacks** an Klinten endigend;

— **circuit** endigende Leitung *f*, Erdschaltung *f*;

terminating impedance Abschlußimpedanz *f*.

termination Abschluß *m*, Begrenzung *f*, Ende *n*;

— **of a line, circuit** — Leitungsausschluß (in durch);

— **at mid-series (mid-shunt) position** Abschluß *m* eines Kettenleiters durch ein halbes Längs-(Quer-)glied.

ternary, ternery dreizählig;

— **alphabet or code** Dreieralphabet *n, T*.

terrestrial Erd- . . . , Land- . . . ;

— **magnetism** Erdmagnetismus *m*.

test I. prüfen, untersuchen, messen (for insulation and conductivity auf Isolation und Leitfähigkeit, for earth, contact or short-circuit auf Erdschluß, Berührung oder Kurzschluß);

II. Prüfung *f*, Probe *f*, Messung *f*, Versuch *m*, Untersuchung *f*;

under — in der Prüfung (be-griffen).

acceptance — Abnahmemessung *f*, Abnahmeprüfung *f*;

bridge — (Wheatstone-) Brückenmessung *f*;

busy — Besetzprüfung *f, F, A*;

clear — Prüfung *f* auf Betriebsfähigkeit;

comparative — vergleichender Versuch;

disengaged — Freiprüfung *f, A, F*;

engaged — Besetzprüfung *f, F*;

experimental — Versuch *m*;

factory — Fabrikmessung *f*, Abnahmemessung *f*;

field — Streckenversuch *m*, Betriebsversuch *m*;

gain-frequency — Entdämpfungsfrequenzmessung *f*, Messung der Entdämpfung in Abhängigkeit von der Frequenz;

hardness — Härteprüfung *f*;

laboratory — Laboratoriumsversuch;

loop —, (Varley) Erdfehler-Schleifenmessung *f* (nach Varley);

looped circuit — Schleifenmessung *f, F*;

mis — falsche Messung *f*;

overall — Streckenmessung *f* (einschließlich der Betriebsapparate) *F*;

routine — regelmäßige Messung *f*, Überwachungsmessung *f*;

—, **morning** regelmäßige Frühmessung *f*;

sensitivity — Empfindlichkeitsprüfung *f*;

speech —, (comparative) (vergleichender) Sprechversuch *m*;

straightaway — Streckenmessung in gerader Linie (Gegenmaß: Schleifenmessung);

talking — Sprechversuch *m*;

method of — Prüfmethode *f*, Meßmethode *f*;

— **board** Prüfschrank *m, F*;

—, **toll** Fernprüfschrank *m, F*;

- test box** Prüfschrank *m*, Prüfkasten *m*, Untersuchungskasten *m*;
- , **pillar** Untersuchungssäule *f*, *B*;
- , **pole** Stangen-Untersuchungskasten *m*;
- **case** kleiner Prüfschrank *m*; Untersuchungskasten, Kasten-Untersuchungsstelle *f*, *B*;
- **clerk** Störungsbeamter *m*, Prüfbeamter *m*;
- **desk** Prüftisch *m*, Prüfpult *n*;
- , **engineering** Meßtisch *m*, Untersuchungsstück *m* der Störungsstelle;
- **jack** Prüfflinke *f*;
- **paper** Reagenspapier *n*;
- , **pole** Pol(reagens)papier *n*;
- **plug** Prüfstöpsel *m*;
- **position** Prüfplatz *m*, Untersuchungsplatz *m*;
- **reading** Meßergebnis *n*, Ablesung *f*;
- **-splice** I. die Ader(n) (für den Kapazitätsausgleich) auskreuzen *K*;
- II. Adernkreuzung *f* für den Kapazitätsausgleich, Auskreuzungsstörstelle *f*, *K*;
- **-splicing method** Adernkreuzungsverfahren *n*, Kapazitätsausgleichsverfahren *n* durch Adernkreuzen *K*;
- **value** Prüfwert *m*, Meßwert *m*;
- **wire** Prüfdraht *m*; c-Leitung *f*, *F*, *A*.
- tester** Prüfer *m*, Prüfvorrichtung *f*;
- battery** — Batterieprüfer *m*;
- insulation** — Isolationsprüfer *m*.
- testing** Prüfen *n*, Prüfung *f*, Untersuchung *f*, Messung *f*;
- busy** —, **engaged** — Besetztprüfung *f*, *F*;
- periodic** — periodische Prüfung *f*, laufende Überwachung *f*;
- transmission** —, **overall** Restdämpfungsmessungen *pl*, *K*, *F*; [Sprechprüfung *f*];
- voice** — Sprachmessung *f*;
- **battery** Prüfbatterie *f*, *F*; Meßbatterie *f*;
- **circuit** Prüfleitung *f*, *A*;
- **current** Meßstrom *m*, Prüfstrom *m*, *A*;
- **method** Meßverfahren *n*, Prüfverfahren *n*;
- **office** Untersuchungsamt *n*, Meßamt *n*;
- **officer** Prüfbeamter *m*, Abnahmebeamter *m*;
- **operator's position** Prüfplatz *m*;
- **point** Untersuchungsstelle *f*;
- **position** Prüfstelle *f*, *F*;
- **relay** Prüfrelais *n*, *A*;
- **room** Prüfraum *m*;
- **section** Untersuchungsabschnitt *m*;
- **set** Prüfeinrichtung *f*;
- **shop** Prüfstand *m*;
- **technique** Meßtechnik *f*;
- **time** Meßzeit *f*;
- **wire** Prüfleitung *f*, c-Leitung *f*, *F*, *A*.
- tetrode** Vierielektrodenröhre *f*.
- thallium** Thallium *n* (Tl).
- thalofide cell** lichtempfindliche Thalliumzelle *f*.
- thermal** thermisch, Wärme . . .
- **effect** Wärmewirkung *f*;
- **conductivity** Wärmeleitfähigkeit *f*.
- thermions** *pl* Thermionen *pl*.
- thermionic** thermionisch;
- **current** Thermionenstrom *m*, Elektronenstrom *m*;
- **detector** Audion *n*;
- **discharge** Glühelktronenentladung *f*;

thermionic relay Elektronenrelais *n*, Thermionenrelais *n*;
 — **valve** Elektronenröhre *f*, Glühkathodenröhre *f*, Kathodenstrahlröhre *f*;
 — — **detector** Audion *n*, Röhrendetektor *m*.
thermo-couple Thermokreuz *n*, Thermoelement *n*;
 — — **current** thermoelektrischer Strom *m*;
 — — **electric(al)** thermoelektrisch, elektroalorisch;
 — — — **couple** Thermoelement *n*;
 — — — **detector** Thermodetektor *m*;
 — — — **pile** Thermosäule *f*;
 — — — **series** thermoelektrische Spannungsreihe *f*, Thermospannungsreihe *f*;
 — — **electricity** Thermoelektrizität *f*;
 — — **galvanometer** Thermogalvanometer *n*;
 — — **telephone** Thermotelephon *n*.
thermometer Thermometer *n*;
distance — Fernthermometer *n*. [n.]
thermophone, Thermotelephon
thermopile Thermosäule *f*.
thickness Dicke *f*, Stärke *f*, Wandstärke *f*, Schicht *f*, Lage *f*;
two —es of paper doppelte Papierblattstärke *f*.
thimble Mansche *f*, Manschenfutter *n*, Kabelschuh *m*.
thin I. verbünnen;
 II. dünn.
thinned verjüngt, angeschärft, verbünnt.
thoriate thorieren.
thoriated (tungsten) filament thorhaltiger (Wolfram-)Faden *m*, thorierter (Wolfram-)Faden *m*;
 — — **valve** Thoriumröhre *f*.

thorium Thorium *n*, Thor *n* (Th).
thread I. hindurchlaufen, hindurchführen, hindurchgehen, (through durch) durchsetzen (with all turns alle Windungen), aufreihen, aufstreifen (on auf), einschrauben (into in);
 II. Faden *m*, Gewinde *n*, Gewindegang *m* (25 —s per inch 25 Gänge auf den Zoll);
to strip the — das Gewinde überdrehen;
cotton — Baumwollfaden *m*;
crossed —s pl Fadentreuz *n*;
left-(right-)handed — Links-(Rechts)gewinde *n*;
screw — Schraub(en)gewinde *n*;
square — Flachgewinde *n*;
 — **electrometer** Fadenelektrometer *n*.
threaded on aufgeschraubt, übergeschoben;
 — **ring** Gewintring *m*.
three-phase dreiphasig.
throttle drosseln.
throttling effect Drosselwirkung *f* (on auf).
through (*am*: thru) durchgeschaltet;
 — **circuit** durchgehende Leitung *f*, Durchgangsleitung *f*;
 — **dialling** Durchwählen *n*, *A*;
 — **grip** Durchgriff *m* der Röhren;
 — **position** Durchsprichstellung *f*;
 — **ringing** Durchrufen *n*;
 — — — **composite** Durchrufen *n* in Simultanschaltung;
 — — — **relay** Durchrufrelais *n*;
 — — — **scheme** Durchrufschaltung *f*;
 — **traffic** Durchgangsverkehr *m*;
 — **trunk** Durchgangsfernleitung *f*.

- throw** I. werfen, to — back zurückwerfen, to — into circuit einschalten, to — a key einen Schalt Schlüssel umlegen; II. Spiel *n*, Hub *m*, Ausschlag *m*;
needle — Nadelauschlag *m*;
 — **key** Schalt Schlüssel *m*.
thrower Schleuderring *m*, Spritzring *m*.
throwing of a switch Umlegen *n* eines Schalters.
thru (*am.*) = through.
thrust I. drücken, stoßen;
 II. Druck *m*, Stoß *m*;
 — **borer**, (**earth**) Stoßbohrer *m*, Erdbohrer *m* mit stoßender Bewegung;
 — **pawl** Stoßklinke *f*;
thumb screw Flügelschraube *f*, Korbel(kopf)schraube *f*.
thump I. schlagen;
 II. bumper Schlag *m*;
Morse — Telegraphiergeräusch *n*.
thunderstorm Gewitter *n*.
ticker Ticker *m*, Ticker *m*, Schnellunterbrecher *m*, intermittierender Kontakt *m*, *R*;
stock — Börsendrucker *m*, Ferndrucker *m*.
ticket Zettel *m*, Gesprächszettel *m*; [Gesprächszettel *m*];
toil — Gesprächsanmeldung *f*,
 — **distribution position** (Rohrpost-)Zettelverteiler *m*, *F*.
tickler (**coll**) Rückkopplungsspule *f* besonders des Schwingens;
too much — zu starke Rückkopplung, zu stark rückgekoppelt.
tie I. verbinden, verknüpfen;
 II. Band *n*, Verbindungsstück *n*;
 — **bolt** Verbindungsbolzen *m*, Ankerbolzen *m*;
 — **cable** (Quer-)Verbindungslabel *n*;
 — **line** Querverbindung *f*, Stickleitung *f*;
 — **wire** Bindebraht *m*.
tied up in Unordnung (Apparate usw.).
tight straff, fest;
 — **coupling** feste Kopplung *f*.
tighten anspannen (a spring eine Feder), anziehen, nachziehen (screws Schrauben).
tightener Spannschloß *n*;
stay — Ankerspannschraube *f*, Spannschloß *n*.
tightening device Spannvorrichtung *f*;
 — **screw** Spannschraube *f*, Befestigungsschraube *f*.
tikker = ticker.
tile Platte *f*, Tonformstück *n* für Kabel;
single (**multiple**) — ein- (mehr)zügiges Tonformstück *n* Tonformstück *n* mit einer (mehreren) Öffnung(en).
tilt umkippen, umlegen, (sich) neigen. [lenfront *f*.
tilted wave front geneigte Wellenfront
timber Holz *n*, Bauholz *n*;
pole — Stangenholz *n*;
roof — Dachgebälk *n*;
round — Rundholz *n*.
timbre Klangfarbe *f*.
time I. nach der Zeit abmessen, einteilen;
 II. Zeit *f*;
at zero — zur Zeit null;
booking — Anmeldezeit *f*, *F*;
holding — Belegungsdauer *f*, *F*, *A*;
line — Linienzeit *f*, die bei Ausnutzung einer (Telegraphen-)Leitung insgesamt verfügbare Zeit *f*;
transit — Umschlagzeit *f* des Relaisanlers usw.;

time

- axis of** — Zeitachse *f*;
interval — —, **small** Zeitteilchen *n*; [Einheit *f*];
unit — —, (**per**) (in der) Zeit-
ball Zeitball *m*;
constant Zeitkonstante *f*;
scale Zeitmaßstab *m*;
signal Uhrnzeichen *n*, Zeitzeichen *n*, Zeitsignal *n*;
stamp Zeitsempel *m*;
switch Zeitschalter *m*;
tapper Taktgeber *m* des Baubotetelegraphen.

timed zeitlich bemessen.**timing** Zeitmessung *f*, Feststellung *f* der Zeit;— **of calls** Feststellung *f* der Gesprächsdauer;— **resistance** Verzögerungswiderstand *m*.**tin** I. verzinnen;II. Zinn *n* (Sn); Weißblech *n*, Weißblechgefäß *n*;— **dioxide** Zinnoxyd *n*, Zinnstein *m*, Zinnäure *f* (SnO₂) *R*;— **toll, tinfol** Zinnfolie *f*, Stanniol *n*;— — **paper** Stanniolpapier *n*;
— **plate** Weißblech *n*.**tine** Zinle *f* der Stimmgabel;**fork** — Gabelzinte *f*.**tinned** verzinkt;**fire** — feuerverzinkt;— **sheet iron** Weißblech *n*.**tinny** blechern (vom Klang).**tinsel** Lahn *m*, Lahnliße *f*;**copper** — Kupferlahn *m*;— **cord** Lahnlißenschnur *f*.**tinstone** Zinnoxyd *n*, Zinnstein *m*, Zinnäure *f* (SnO₂) *R*.**tip** I. mit einer Spitze versehen, aufspitzen;II. Spitze *f*;**plug** — Stöpselspitze *f*;**pole** — Polrand *m*, Polschuhrand *m*;— **and sleeve contact** Berührung *f* zwischen Stöpselspitze und -schaft *F*;— **wire** Verbindung *f* zur Stöpselspitze, a-Wider *f*, *F*.**tipped, steel-** mit einer Stahlspitze versehen.**titanium** Titan *n* (Ti).**to-and-fro telegraph** Klapp-
Klapp-Telegraph *m*, bei dem abwechselnd je ein Buchstabe gesandt und empfangen wird.**toe** Zehe *f*, Spitze *f*;**seeker** — Sucherfuß *m* am Baubotempfänger.**tolerance** Abmaß *n*, Toleranz *f*, zulässige Abweichung *f*.**toll busy** fernbefest *F*, *A*;— — **condition** Fernbefestigung *n*;— **cable** Fernfabel *n*;— — **circuit, repeatered** Fernfabelleitung *f* mit Zwischenverstärkern;— — **system** Fernfabelnetz *n*;— **call** Ferngespräch *n*;— **exchange** (*engl.*) Fernamt *n*, *F*, Nahverkehrsamt *n*, *F*;— **office** (*am.*) Fernamt *n*, *F*;— **plant** Fernleitungsnetz *n*;— **recording** Anmeldung *f* der Ferngespräche;— **switchboard** Fernschrank *m*;— **ticket** Gesprächsanmeldung *f*, Gesprächszettel *m*;— **traffic** Fernverkehr *m*.**tommy** Stellstift *m*, Knebelgriff *m*;— **screw** Knebelgriffschraube *f*.**tone** Ton *m*, Tonhöhe *f*;**busy (back)** — Besetztzeichen *n*, Besetztton *m*, *F*, *A*.**buzzer** — Summertone *m*;**dead number** — Summertone zur Anzeige toter Leitungen *A*;**dialling** — Amtsummerzeichen *n*, *A*;

tone

- fundamental** — Grundton *m*;
humming — Summertone *m*;
interfering — Störton *m*;
musical — Ton *m*, musikalischer Ton *m*;
over —, **overtone** Oberton *m*;
ringing — Freizeichen *n*, *A*;
side — Mitrophongeräusch *n* im eigenen Hörer;
unobtainable —, *ab*: *n. u.* — Summerteichen *n* zur Kennzeichnung unausführbarer Verbindungen *A*;
intensity of — Tonstärke *f*;
pitch — — Tonhöhe *f*;
 — **colour** Klangfarbe *f*;
 — **frequency** Tonfrequenz *f*;
 — **telegraphy** Tonfrequenztelegraphie *f*;
 — **source** Tonquelle *f*;
 — **tester** Tonprüfer *m*, *R*;
 — **tuning** Tonabstimmung *f*, *R*;
 — **wheel** Tonrad *n*.
tongs *pl* Zange *f*;
driving — Kniehebelklemme *f*, *B*;
Dutch — Froßdrehzug *m*, Froßdrehklemme *f*, *B*.
tongue Zunge *f*, (Relais-)Anker *m*;
play of — Ankerpiel *n*, Ankerhub *m*.
tonic Ton...;
 — **train continuous waves** *pl* ungedämpfte Wellen mit reiner Tonüberlagerung *R*.
tool Werkzeug *n*, — *s pl* Gerät *n*;
machine — Werkzeugmaschine *f*.
 — **box** Werkzeugkasten *m*;
tooled surface bearbeitete Fläche *f*.
tooth I. mit Zähnen versehen;
 II. Zahn *m*;
internal teeth *pl* Innenverzahnung *f*;

pole tooth Polzahn *m*;

face of the —, (working or meshing) Lauffläche *f* des Zahnes;

— **induction** Zahninduktion *f*;
 — **pitch** Zahnteilung *f*, Zahnbreite *f*;

— **apart, half a** eine halbe Zahnbreite auseinander.

toothed gezähnt;

— **rack** Zahnstange *f*.

top I. to — up storage cells Sammler nachfüllen;

II. Kopf *m*, oberes Ende *n*, Oberteil *m*;

glass — Glasdeckel *m*;

— **end** oberes Ende *n*, Zopfende *n* der Stange;

— **groove** oberes Drahtlager *n*, Kopfrille *f* des Isolators;

— **plate** Deckplatte *f*;

— **speed** Höchstgeschwindigkeit *f*.

topographic(al) topographisch.

topography Topographie *f*.

topping up Auffüllen *n*, Nachfüllen *n* der Elemente.

torch, alcohol blow, kleine Spiritus-Lötampe *f*.

toroid Toroid *n*.

toroidal ringförmig, Ring...;

— **coil** Ringspule *f*.

torque Drehmoment *n*;

starting — Anlaufdrehmoment *n*.

torsion Drehung *f*, Torsion *f*, Drehbeanspruchung *f*;

— **head** Torsionskopf *m*,

torsional Dreh... Torsions...;

— **strength** Drehfestigkeit *f* Torsionsfestigkeit *f*.

torus Torus *m*, Wulst *m*, Ring *m*.

total I. gesamt, Gesamt...;

II. Gesamtzahl *f*, Summe *f*;

grand — ganze Summe *f*.

touch I. berühren, Tafeln anschlagen;

II. Berührung *f*, Anschlag *m*;

touch of a key Anschlag *m* einer Taste;
 - **typing** blindes Maschinenschreiben *n*, blindes Stanzen *n*, *T*.
tow I. am Tau schleppen, ziehen; II. Schlepptau *n*; Berg *n*;
 - **brush** Bremsfilz *m* am Bugbesreger.
tower Turm *m*, freitragender Mast *m*;
radio - Funkturm *m*;
steel - Stahlmast *m*;
 - -, **self-supporting** freitragender Stahlmast *m*.
trace I. zeichnen, entwerfen, (durch)pausen;
 II. Spur *f*, geringe Menge *f*; Umriß *m*;
 - **of gas** Gas Spuren *pl*.
tracing Pause *f*, Zeichnung *f*;
 - **cloth** Pausleinen *n*;
 - **paper** Pauspapier *n*.
traction Ziehen *n*, Zug *n*.
tractional Zug- . . .
tractive (an)ziehend, Zug- . . .
traffic Verkehr *m*;
heavy - starker Verkehr;
incoming - ankommender Verkehr;
local - Ortsverkehr;
long-distance - Weitverkehr;
originating - Ursprungsverkehr;
outgoing - abgehender Verkehr;
telegraph - Telegraphenverkehr; [kehr];
telephone - Fernsprechverkehr;
through - (am: thru -) Durchgangsverkehr;
toll -, **trunk** - Fernverkehr;
transit - Durchgangsverkehr;
way -, **one-** Verkehr in einer Richtung;
way -, **two-** Verkehr in beiden Richtungen;

volume of - Verkehrsumfang *m*;
 - **capacity** Verkehrsleistung *f*, Aufnahmefähigkeit *f*;
 - -, **one-way (two-way)** Verkehrsleistung in einer Richtung (in beiden Richtungen);
 - **figures** *pl* Verkehrszahlen *pl*;
 - **load** Verkehrsumfang *m*, Belastung *f*;
 - **peak** Verkehrsspitze *f*;
 - - **load** Verkehrs-Spitzenbelastung *f*; [*F*];
 - **recorder** Verkehrsschreiber *m*;
 - **recording machine** Maschine *f* zur Verkehrsbeobachtung *f*, *F*;
 - **requirements** *pl* Verkehrsbedürfnis *n*;
 - **statistics** Verkehrsstatistik *f*;
 - **unit** Verkehrseinheit *f*, Gesprächseinheit *f*, Verkehrs-wert *m*.

trailer Würfelnarm *m*.

train I. ausbilden;

II. Zug *m*, Zugvorrichtung *f*;
clockwork - Federzugeinrichtung *f*, Uhrwerktrieb *m*;
wave - Wellenzug *m*;
 - **of wheels** Räderwerk *n*;
 - **blocking system** Zugbedungssystem *n*;
 - **dispatcher** Zugdienstleiter *m*, Zugabfertiger *m*;
 - **dispatch service** Zugabfertigungsdienst *m*, Zugleitdienst *m*.

training Ausbildung *f*.

tram Tramaseide *f*;

- **car** Straßenbahnwagen *m*.

tramway Straßenbahn *f*.

transcendental transzendent.

transcontinental transkontinental.

transcription Umschreibung *f* des Wheatstonestreifens.

transfer I. übertragen;

II. Übertragung *f*;

- transfer of energy** Energieübertragung *f* (between two circuits zwischen zwei Kreisen);
 — **circuit** Dienstleitung *f* zwischen zwei Schränken eines Amtes; Kf-Leitung *f* des Fernamtes;
 — **operator, record** Spitzenplatzbeamtin *f* am Anmeldebüsch *F*;
 — **position or section, record** Anmelde-Spitzenplatz *m, F*.
transference Übertragung *f*, Verfehlung *f*.
transfiguration Transfiguration *f*, Umgestaltung *f*.
transform umwandeln, transformieren (into in).
transformation Umformung *f*, Transformierung *f*, Umwandlung *f*;
efficiency of — Umformungswirkungsgrad *m*;
frequency — Frequenzumformung *f*, Frequenzwandlung *f*;
 — **ratio** Umwandlungsverhältnis *n*, Umformungsverhältnis *n*, Überfehlungsverhältnis *n*.
transformer Wandler *m*, Umspanner *m*, Transformator *m*, Übertrager *m F*;
air(-cooled) — luftgekühlter Transformator *m*;
air core — Lufttransformator *m*, eisenloser Transformator *m*;
a. c. — Wechselstromtransformator *m*;
amplifier — Verstärkertransformator *m*;
auto- — Spartransformator *m*, Autotransformator *m*;
bell — Klingeltransformator *m*;
booster — Saugtransformator *m*;
closed-core — Transformator *m* mit geschlossenem Eisenkern;
combining — Vierer-Abzweigübertrager *m, F*;
core — Kerntransformator *m*;
current — Stromwandler *m*;
differential — Differentialübertrager *m*;
 —, **balanced** Ausgleichsübertrager *m, F, V*;
frequency — Frequenzwandler *m*, Frequenzumformer *m*;
 —, **static** ruhender Frequenzwandler *m*;
hedgehog — Igeltransformator *m*;
high ratio — Übertrager *m* mit hohem Umfehlungsverhältnis;
input — Vorübertrager *m*, Eingangübertrager *m*;
intervalve — Zwischen(rohr-)transformator *m*;
ironclad — Panzertransformator *m*, Manteltransformator *m*;
iron core — Eisentransformator *m*; [tor *m*];
oil(-cooled) — Öltransformator
open-core — Transformator *m* mit offenem Eisenkreis;
oscillation — Schwingungstransformator *m, R*, Hochfrequenztransformator *m*, Teslastransformator *m*;
outlet —, **output** — Ausgangsübertrager *m*, Nachübertrager *m*;
reaction — Rückkopplungstransformator *m*;
reducing — Abwärtstransformator *m*;
regulating — Reguliertransformator *m*;
repeater input (output) — Verstärker-Vor-(Nach)übertrager *m*;
repeating — Kopplungstransformator *m*;

transformer

- resonance** — Resonanztrans-
formator *m*;
ring — Ringübertrager *m*;
screened — abgeschirmter
Transformator *m*;
series — Stromwandler *m*;
shell — Manteltransformator
m;
split — Anzapftransformator
m, Transformator *m* mit ge-
teilter Wicklung;
static — ruhender Transfor-
mator *m*;
step-down — Abwärtstrans-
formator *m*;
step-up — Aufwärtstransfor-
mator *m*;
suction — Saugtransformator
m;
telephone — Fernsprechüber-
trager *m*;
telescoping coil — Tauchtrans-
formator *m*, *R*;
terminal — Abschlußtransfor-
mator *m*;
Tesla h. f. — Teslatransfor-
mator *m*;
three-coil — Ausgleichüber-
trager *m*, *V*, *F*;
two-winding — Transforma-
tor *m* mit zwei Wicklungen;
- **circuit** Stammleitung *f*, *F*;
- **coupled** mittels Transforma-
toren gekoppelt;
- **tank** Transformatorgefäß *n*.
transient I. flüchtig, schnell vor-
übergehend; Ausgleichs- . . .
Übergangs- . . .;
II. flüchtiger Vorgang *m*,
Ausgleichsvorgang *m*;
break — Ausgleichsvorgang *m*
bei Unterbrechung des Kreises
building-up — Einschwingvor-
gang *m*;
dying-out — Ausschwingvor-
gang *m*;

- make** — Ausgleichsvorgang *m*
bei Schließung des Kreises;
- **component** flüchtige Kompo-
nente *f*, Ein- oder Ausschwing-
komponente *f*, Ausgleichs-
komponente *f*;
- **current** Ausgleichstrom *m*;
- **distortion** Verzerrung *f* durch
Ein- und Ausschwingen;
- **effects** *pl* Ausgleichsvorgänge
pl;
- **impulse** flüchtiger Stromstoß
m;
- **period** Zeit *f* des Ausgleichs-
vorgangs;
- **state** vorübergehender Zu-
stand *m*, Übergangszustand *m*;
- **wave** Wellenwelle *f*.
transientness Flüchtigkeit *f*, Ver-
gänglichkeit *f*.
transit I. hindurchgehen;
II. Durchgang *m*, Transit *m*,
Umschlag *m* (of relay arma-
ture des Relaisankers);
time of — Laufzeit *f* (of a cur-
rent eines Stromes);
- **charge** Durchgangsgebühr *f*;
- **circuit** Durchgangsleitung *f*;
- **time** Umschlagszeit *f* (of relay
armature des Relaisankers);
- **traffic** Durchgangsverkehr *m*.
transition Übergang *m*;
- **loss** Übergangsverlust *m*, Ver-
lust *m* an der Stoßstelle zweier
Kreise;
- **period** Übergangszeit *f*.
translate übersetzen, umsetzen,
umrechnen *A*.
translating circuit (De-)Robu-
satorschaltung *f*, *R*;
- **device** Umsetzer *m* G. B. zur
Handlung von Morse- in Kabel-
schrift), Übersetzer *m*, *T*; Um-
rechner *m*, *A*.
translation Umsetzung *f*, Über-
setzung *f*, Umrechnung *f* *A*.

translator Übersetzer *m*, Umsetzer *m*, *T*;

type bar — Typenhebelübersetzer *m*;

type-wheel — Typenradübersetzer *m*.

translucent durchsichtig.

transmission Übertragung *f*, Übermittlung *f*, Senden *n*, Sendung *f*;

auto- — Maschinenendung *f*, Lochstreifenendung *f*, *T*;

crosstalk — Nebensprechen *n*;

cut-in c. w. — rein ungedämpftes Senden (bei Telegraphierzeichen) *R*;

direct — unmittelbare Sendung *f*, Handgeben *n*, *T*;

directive — Richtfenden *n*, *R*;

double (radio) — Doppelsenden *n*, gleichzeitiges Senden auf zwei Wellen;

multiple — Mehrfachsenden *n*;

picture — Bildübertragung *f*;

power — Kraftübertragung *f*;

side band —, **single** Übertragung *f* eines Seitenbandes *R*;

— — —, **double** Übertragung *f* beider Seitenbänder *R*;

speech — Sprachübertragung *f* (over a circuit über eine Leitung);

range of — Übertragungsbereich *m*, Reichweite *f*, Sendebereichweite *f*, *R*;

range of (free) — Durchlässigkeitsbereich *m*, Lochbreite *f* (of a filter circuit eines Siebgebildes);

— — —, **position of** Lochlage *f* eines Bandfilters;

speed of — Sendegeschwindigkeit *f*, Übertragungsgeschwindigkeit *f*, Übertragungszeit *f*, Laufzeit *f*;

standard of — Übertragungsnormal *n*;

— **characteristics** *pl* Übertragungseigengrößen *pl* (of a circuit eines Stromkreises);

— **efficiency** Übertragungswirksamkeitsgrad *m*, Gesamtübertragungsmaß *n*, Gesamtdämpfung *f* einer Leitung in *m. s. c.*;

— — **test** Stredendämpfungsmessung *f*, *F*;

— **equivalent** Übertragungsmaß *n*, Dämpfung *f* (in *m. s. c.*);

— —, **crosstalk** Nebensprechdämpfung *f*, Übersprechdämpfung *f*;

— —, **net** Restdämpfung *f*;

— —, **overall** Restdämpfung *f*, selten: Gesamtdämpfung *f*;

— —, **total** Gesamtübertragungsmaß *n*, Gesamtdämpfung *f*, Dämpfungsmaß *n*;

— —, **total permissible** zulässige Gesamtdämpfung *f*;

— —, **gain in** Entdämpfung *f*;

— **filter circuit** Siebgebilde *n*, ÜbertragungsfILTER *n*;

— **gain** Entdämpfung *f*;

— **level** Energiehöhenlinie *f*, Übertragungsniveau *n*, Energieverlauf *m* auf der Leitung;

— **line** Übertragungsleitung *f*;

— —, **power** Starkstromleitung *f*, Kraftübertragungsleitung *f*;

— **loss** Dämpfung *f*, Übertragungsverlust *m*;

— —, **overall** Restdämpfung *f*, *F*;

— **maintenance work** Netzüberwachung *f*, *F*, *K*;

— **measurement** Dämpfungsmessung *f*, Übertragungsmessung *f*, *F*;

— —, **overall** Restdämpfungsmessung *f*, *F*, *K*;

— **measuring set** Stredendämpfungsmesser *m*, *F*, *K*;

transmission standard Übertragungsnormale *n* aus zwei normalen Z. B. Fernsprechern mit durch Ringübertrager abgeschlossener Kabel;

- **system, power** Kraftübertragungsanlage *f*;

- **testing, overall** Heißdämpfungsmeßung *f*, *F*, *K*;

- **unit ab:** T. U., Übertragungsmaßeinheit *f* der Bellgesellschaften (1 TU = 0,1151 β l);

- **of intelligence** Nachrichtenübermittlung *f*.

transmit übertragen, senden, befördern, geben, abtelegraphieren *T*.

transmitter Sender *m*, Geber *m*, Mikrophon *n*;

arc Lichtbogenjender *m*, *R*;

auto(matic) — Maschinengeber *m*, Maschinenjender *m*, *T*;

beam — Einstrahljender *m*, *R*;

breast-plate — Brustmikrophon *n*;

carbon — Kohlenmikrophon *n*;

carbon bag — Kohlenbeutelmikrophon *n*;

carbon granule — Kohlenförnermikrophon *n*;

carbon powder — Kohlenpulvermikrophon *n*;

condenser — Kondensatormikrophon *n*;

contact — Kontaktmikrophon *n*;

c. w. — ungedämpfter Sender *m*, *R*;

direction finding — Peilfunksender *m*;

directional —, **directive** — Richtsender *m*, *R*;

double button — Doppelmikrophon *n*, Druck-Zugmikrophon *n*; [*n*];

dust — Kohlenstaubmikrophon

emergency — Notsender *m*;

flame — Flammemikrophon *n*;

granular — Körnermikrophon *n*;

l. c. w. — = interrupted continuous wave — Sender *m* für zerhackte ungedämpfte Wellen *R*;

five-key — Fünfstastengeber *m*;

keyboard — Tastengeber *m*;

liquid jet — Flüssigkeitsstrahlmikrophon *n*;

pencil — Walzenmikrophon *n*;

pick-up — Aufnahmemikrophon *n* für Musik usw;

plain aerial — Funksender *m* mit in den Luftdrahtkreis geschalteter Funkenstrecke;

push-pull — Doppelmikrophon *n*, Druck-Zugmikrophon *n*;

quenched gap — Löschfunkenjender *m*, *R*;

radio — Funksender *m*;

radio telegraphic — Telegraphiejender *m*, *R*;

radio telephonic — Telephoniejender *m*, *R*;

solid back — Mikrophon *n* mit fester Rückwand, Solidback-Mikrophon *n*;

spark — gedämpfter Sender *m*, *v. spark*;

storage — Speichergeber *m*, Speicherjender *m*, *T*;

tape — Streifengeber *m*, Streifenjender *m*, *T*;

uni-directional — Einstrahljender *m*, *R*;

valve — Röhrenjender *m*;

vibrating reed — Stimmgabelsender *m*, *T*;

- **arm** Mikrophonträger *m*, Mikrophonarm *m*;

- **decrement** Senderbetretment *n*, *R*;

- transmitter operator** Sendebeamter *m, T*;
 — **standard** Mikrophonnormal *n*;
 — **valve** Senderöhre *f*;
transmitting medium Übertragungsmittel *n* (Leitung, Äther), Medium *n*;
 — **relay** Senderelais *n*;
 — **station** Senderamt *n*, Geberamt *n*, Sendestelle *f*;
 — **tape** Sendestreifen *m*;
 — **valve** Senderöhre *f*.
trans-oceanic überseeisch, transozeanisch, Übersee- . . . ;
 — — **communication** Übersee-
 verbindung *f*.
transom Querriegel *m*, Traverse *f, B*.
transparency Transparenz *f*, Durchsichtigkeit *f*.
transparent durchsichtig, durchscheinend.
transport I. fort-schaffen, über-tragen, befördern;
 II. Beförderung *f*, Übertra-gung *f*, Transport *m*;
 — **of energy** Energietransport *m*, Energieübertragung *f*.
transportation Fortschaffung *f*, Übertragung *f*, Transport *m*.
transpose transponieren *M*;
 kreuzen, vertauschen (lines Leitungen), umsetzen (Morse in Kabellech-schrift) *T*.
transposed pair gekreuzte Dop-pelleitung *f*.
transposer Umwandler *m*, Um-setzer *m, T*.
transposition (Leitungs-)Kreuzung *f*, Vertauschung *f*, Platz-wechsel *m* (of two wires zweier Leitungen); Umsehung *f*, Umwandlung *f*;
 — **insulator** Kreuzungsisolator *m, B*;
 — **line** Linie *f* mit gekreuzten Leitungen;
 — **pole** Kreuzungsstange *f, B*;
 — **receiver** Zwischenfrequenz-empfänger *m*, Transpositions-empfänger *m, R*;
 — **section** Kreuzungsabschnitt *m, B*;
 — **system** Kreuzungssystem *n B*.
transversal I. quergestellt, Quer- . . . , Transversal- . . . ;
 II. Transversale *f, M*.
transverse quergerichtet, Quer- . . . ;
 — **field** Querfeld *n*; [*m, B*].
 — **stress** Querkzug *m*, Seitenzug
trap, wave Wellenschluder *m*
 Sperrkreis *m*;
 — **door** Falltür *f*, Klappe *f*.
trapezoid Trapez *n*.
trapezoid(al) trapezförmig.
travel sich vorwärts bewegen, wandern.
travelling Wandern *n*, Be-wegung *f*;
 — **of ions** Ionenwanderung *f*, Ionenbewegung *f*;
 — **field** Wanderfeld *n*, wandern-des Feld *n*.
traverse I. ver-schränken, kreuzen, durchfließen (Strom);
 II. quer, kreuzweise, Quer- . . . ;
 III. Querriegel *m*, Quer-träger *m, B*.
tray Trog *m*, Mulde *f*, Kübel *m*;
iron — Eisengefäß *n*;
spring — Federstiel *m* für Relais;
 — **cell** Trogelement *n*.
treadle Trittbrett *n*;
foot —, **winding** Fußtritt *m* der Aufziehvorrichtung am Baubottapparat.
treat behandeln (poles Stangen).
treatment Behandlung *f*;
preservative — Schutzbehand-lung *f, B*.
treble I. verdreifachen;
 II. dreifach.

tree wachsen (Sammlerplatten);
treoling Wachsen *n*.
trembler Selbstunterbrecher *m*,
 Gleichstromweder *m*;
circular — Gleichstrom-Dosen-
 weder *m*;
 — **bell** Gleichstromweder *m*;
 — **coil** Hammerinduktor *m*.
tre(e)nail Pflock *m*, Dübel *m*.
trench I. Gräben herstellen oder
 ausheben;
 II. Graben *m*, Kabelgraben *m*;
bottom of — Grabensohle *f*.
trenching Grabenherstellung *f*;
 — **machine** Grabenbagger *m*.
threshold Schwelle *f*.
trestle Gerüst *n*, Gestell *n*,
 Bod *n*.
trial Probe *f*, Versuch *m*;
field — Betriebsversuch *m*.
triangle Dreieck *n*;
congruent — *s pl* kongruente
 Dreiecke *pl*;
equilateral — gleichseitiges
 Dreieck;
right-angled — rechtwinkliges
 Dreieck;
 — — —, **smaller sides of a**
 Katheten *pl* eines rechtwink-
 ligen Dreiecks;
similar — *s pl* ähnliche Drei-
 ecke *pl*.
trig aufhalten, hemmen.
trigger Abzug *m*, Auslöser *m*;
spring — Federschnapper *m*;
 — **magnet** Auslösemagnet *m*,
 Einrückmagnet *m*, Abzug-
 magnet *m*;
 — **relay** Abzugrelais *n*, das nach
 dem Ansprechen in der Arbeits-
 lage verharrt.
trigonometric(al) trigonome-
 trisch;
 — **function** trigonometrische
 Funktion *f*.
trigonometry Trigonometrie *f*;
plane — ebene Trigonometrie *f*.

trim zurechten, behauen, be-
 schneiden.
triode Dreielektrodenröhre *f*;
amplifier —, **amplifying** —
 Verstärkerrohr *n*;
generating —, **generator** —
 Schwingrohr *n*, Senderrohr *n*;
rectifier —, **rectifying** — Gleich-
 richterrohr *n*, Audion *n*.
trip auslösen, einrücken, um-
 legen (einen Hebel);
 — **lever** Auslöshebel *m*, Einrück-
 hebel *m*;
 — **magnet, printing** Druckaus-
 lösemagnet *m*, *T*.
triplug Drillingsteder *m*.
tripping Einrücken *n*, Auslösen *n*,
 Umlegen *n* eines Hebels;
 — **current** Einrückstrom *m*, Aus-
 lösestrom *m*;
 — **lever** Auslöshebel *m*, Einrück-
 hebel *m*;
 — **relay** Einschaltrelais *n*, Aus-
 löserelais *n*.
triphase dreiphasig.
triple dreifach.
tripod Dreifuß *m*; dreiteiliger
 Stangenfuß *m*.
trolley wire Fahrdrabt *m* der
 Straßenbahn;
 — **span wire** Fahrdrabtaufhän-
 gung *f*.
tropics *pl* Tropen *pl*.
tropic(al) tropisch;
 — **finish** Tropenausführung *f*.
trouble I. stören;
 II. Störung *f*;
inductive — Induktionsstö-
 rung *f*, induktische Beein-
 flussung *f*;
 — **desk** Störungsstelle *f*, Stö-
 rungsplatz *m*;
 — **man** Störungssucher *m*.
trough Trog *m*, Rinne *f*, Kanal
m; Wellental *n*;
cable — Kabelrinne *f*, Kabel-
 lasten *m*;

trough**wave** — Wellental *n*;**wood** — Holzzrinne *f*.**troughing** Trog *n*, Rinne *f*;**iron** — Eisenrinne *f*, eiserner Kasten *m*;**U** — U-förmige (Kabel-) Rinne *f*.**truck** offener Güterwagen *m*, Lastwagen *m*, Rollwagen *m*.**trumpet** Schalltrichter *m*.**trunk** Stamm *m*, StocK *m*, Hauptlinie *f*, Fernleitung *f*, Fernlinie *f*; Innenleitung *f*, Wähler-Verbindungsleitung *f*, *A*;**(common) dialling** — Einstellweg *m*, *A*;**idle** — freie Verbindung(sleitung) *f*, *A*;**incoming** — ankommende Verbindung *f*, *A*;**outgoing** — abgehende Verbindung *f*, *A*;**through** — Durchgangs-Fernleitung *f*; durchgehende Verbindungsleitung *f*, *A*;**bundle of** —s Leitungs**bü**ndel *n*, *A*;— **call** Ferngespräch *n*;— —, **engaged on** fernbesetzt *F*;— **circuit** (*engl.*) Fernleitung *f*;— **exchange** Fernamt *n*;— **fault** Fernleitungs**st**örung *f*;— **hunting switch** Wortwähler *m*, *A*;— **jack** Fernleitungs**st**inke *f*;— **junction (circuit)** Fernvermittlung**sl**eitung *f*, Vorschalt**sl**eitung *f*, Ko**sl**eitung *f*;— **line** Fernleitung *f*, Fernlinie *f*;— — **finder** zweiter Anru**fl**ucher *m*, *A*;— **operator** Fern(schran**kl**)beam**st**in *f*;— **position** Fern**pl**atz *m*;— **route** Fern**li**nie *f*;— **signalling** Fernanru**fl** *m*, Signalisierung *f* auf Fernleitungen;— **supervisor** Fern(amts)auf**sl**icht *f*, *F*;— **system** Fernleitungs**st**ez *n*;— **telephone cable** Fern**kl**abel *n*;— **switchboard** Fern**sl**chran**kl** *m*;— **test board** Fern**pr**üf**sl**chran**kl** *m*;— **zone** Fern**z**one *f*, Tag**qu**adrat *n*.**trunking** Verbindungsleitungs**st**etrieb *m*, Verbindungsleitungen *pl*, *A*;**order wire** — Dienstleitungs**st**etrieb *m*;— **circuit** Verbindungsleitung *f*, *A*;— **scheme** Verbindungsaufbau *m*, *A*.**trunnion** Zapfen *m*, Drehzapfen *m*.**truss** ein Gestänge verstärken *B*.**tube** Rohr *n*, Röhre *f*, Hülse *f*;**amplifier** — Verstärker**r**öhre *f*, Verstärker**st**ampe *f*;— —, **telephone** Fern**st**prech**st**ärker**r**öhre *f*;**current** — Strom**st**ab *m*;**detecting** — Detektor**r**öhre *f*, Audion *n*;**discharge** —, (**electron**), **discharging** — Entladungsb**r**öhre *f* Entladungsb**st**ab *n*;**dispatch** — Rohrpost**st**roh *n*;**electronic** — Elektronen**r**öhre *f*;**exciter** — Erreger**r**öhre *f*, Steuerröhre *f*;**gas content** — gasgefüllte Röhre *f*;**generating** — Schwing**st**roh *n*, Sender**st**roh *n*;**graduated** — Meß**r**öhre *f*;**gravity** — Fall**st**roh *n* zur Beförderung von Getteln usw.;**high-vacuum** — Hoch**st**atuum**st**röhre *f*;

tube

- insulating** — Isolierrohr *n.*
modulating —, **modulator** —
 Modulatorröhre *f.*, Bespre-
 chungsröhre *f.*, Steuerröhre *f.*,
 Beeinflussungsröhre *f.*;
neon — Neonröhre *f.*;
oscillating —, **oscillator** —
 Schwingrohr *n.*;
 —, **master** Steuerröhre *f.*;
 —, **self-excited** selbsterregtes
 Schwingrohr *n.*;
 —, **separately excited** fremd-
 erregtes Schwingrohr *n.*;
oxide-coated filament —
 Oxid(kathoden)röhre *f.*;
paper-jointing — Papierröh-
 ren *n* für Abstellen *B.*;
pneumatic (dispatch) — Rohr-
 post *f.*;
power — Hochleistungsröhre *f.*,
 Senderöhre *f.*, Krafteröhre *f.*;
rectifier — Gleichrichterröhre *f.*;
self-excited — selbsterregte oder
 rückgekoppelte Röhre *f.*;
separately excited — fremd-
 erregte Röhre *f.*;
speaking — Sprachrohr *n.*;
thin-walled — dünnwandiges
 Rohr *n.*;
vacuum — (*am.*) Vakuum-
 röhre *f.*;
wall — (Wand-)Durchfüh-
 rungrohr *n.*;
 — **of force** Krafteröhre *f.*;
 — **characteristic** Röhrenkenn-
 linie *f.*;
 — **generator** Röhrengenerator *m.*,
 Röhrensummer *m.*;
 — **insulator, wall** Durchfüh-
 rungsisolator *m.*;
 — **pole** Rohrständer *m.*;
 — **rack** Röhrengestell *n.*;
 — **resistance** Röhrenwiderstand
m.
tubing Röhre *f.*, Röhrenanlage *f.*;
iron — Eisenrohr *n.*

tubular röhrenförmig, Rohr-...,
 Röhren-...;

- **indicator** Mantelklappe *f.*;
 — **mast, — pole** Rohrmast *m.*
tumbler Zuhaltung *f.*, Schnep-
 per *m.*;
 — **switch** Tumbler(schalter *m.*,
 Schnappschalter *m.*

tun dish Trichter *m.*

tune I. abstimmen (to auf),
 to — out auskoppeln, ent-
 koppeln;

II. in — to abgestimmt auf,
 in Resonanz mit.

tuned abgestimmt;

differently — verschieden ab-
 gestimmt;

flatly — unscharf abgestimmt;

sharply — scharf abgestimmt;

— **alike** gleich abgestimmt;

— **circuit** abgestimmter Kreis *m.*;

— **ringing** abgestimmter Ausruf
m.;

— **to resonance** auf Resonanz
 abgestimmt.

tuner AbstimmungsVorrichtung
f., Abstimmspule *f.*;

multiple — Mehrfach-Ab-
 stimmungsvorrichtung *f.*

tungar rectifier Edelgas-Blüh-
 kathodengleichrichter *m.*

tungsten Wolfram *n* (W);

— **filament** Wolframheizfaden
m.;

—, **thoriated** thorhaltiger oder
 thoriierter Wolframsfaden *m.*;

— **lamp** Wolframlampe *f.*;

— **steel** Wolframstahl *m.*

tuning Abstimmung *f.*, Abstim-
 men *n.*;

accurate — genaue Abstim-
 mung;

fine — feine Abstimmung;

flat — unscharfe Abstimmung;

grid — Gitterkreisabstimmung;

imperfect — unscharfe Abstim-
 mung;

- tuning**
note — Ton(höhen)abstimmung;
rough — grobe Abstimmung;
sharp — scharfe Abstimmung;
tone — Tonabstimmung;
sharpness of — Abstimm-
 scharfe *f*;
 — **coil** Abstimmungspule *f*;
 — **condenser** Abstimmungskon-
 densator *m*;
 — **device** Abstimmvorrichtung *f*;
 — **fork** Stimmgabel *f*;
 — **circuit breaker** Stimm-
 gabelunterbrecher *m*;
 — **inductance** Abstimmungspule *f*;
 — **means** *pl* Abstimmmittel *pl*;
 — **property** Abstimmungsfähigkeit *f*.
tunnel Tunnel *m*.
turbine break or **interrupter**
 Turbinenunterbrecher *m*.
turn I. (sich) drehen;
 II. Windung *f*, Drehung *f*;
ampere — Amperewindung;
idle — tote Windung;
quarter — Vierteldrehung;
number of — *s* Windungs-
 zahl *f*;
pitch — *s* Ganghöhe *f* der
 Spulendrehungen;
 — **of a cable** Schlag *m* eines
 Kabels;
 — **area** Windungsfläche *f*;
 — **(s) ratio** Wicklungsverhältnis
n, Windungsverhältnis *n*.
turner's lathe Drehbank *f*.
turnings *pl* Drehspäne *pl*.
turning knife Drehstahl *m*;
turpentine Terpentin *n*;
oil of —, **spirit of** — Terpentin-
 öl *n*.
twin I. zu zweien verfeilen, ver-
 drallen;
 II. Zwilling *m*, Doppel- . . .,
 Zwillingss- . . .;
 — **cable** doppeladriges Kabel *n*,
 Zwillingsskabel *n*;
 —, **multiple-** Vielfach-Zwillingsskabel *n*, D.-M. Kabel,
 Dieselhorst-Martinskabel;
 — **condenser** Doppelkon-
 densator *m*, Zwillingsskonden-
 sator, Differen-
 tialkonden-
 sator;
 — **conductor** Doppelleitung *f*;
 — **formation, multiple** Vielfach-
 Zwillingssverfeilung *f*, D.-M.-
 Verfeilung *f*, *K*;
twine Bindfaden *m*, Garn *n*,
 Zwirn *m*;
cotton — Baumwollgarn *n*.
twist I. verbrehen, verfeilen,
 verdrillen, verdrallen, to —
 together zusammendrehen,
 miteinander verwürgen;
 II. Drehung *f*, Drall *m*, Drall-
 länge *f*;
left-handed — Linksdraht *m*;
length of — Dralllänge *f*,
 Schlaglänge *f*;
right-handed — Rechtsdraht *m*;
 — **drill** Spiralbohrer *m*;
 — **system, symmetrical** symme-
 trisches Verdrallungssystem *n*,
K, *B*.
twisted verdrallt, schraubenför-
 mig geführt;
 — **joint** Würgeverbindung *f*;
 — **and screened leads** *pl* ver-
 drallte und abgeschirmte Zu-
 führungen *pl*;
 — **line, — loop** verdrallte (Dop-
 pel-)Leitung *f*;
 — **pair** verdrallte Doppelader *f*.
twisting Verfeilung *f*, Verdrall-
 lung *f*;
compound — kombinierte Ver-
 feilung *f*;
simple — einfache Verfeilung/
 two-armed zweiar-
 mig;
 — **pair core** Doppelzwilling *m*,
 D.-M.-Bierer *m*, Dieselhorst-
 Martin-Bierer *m*;
 — **phase** zweiphasig;

two-way working Gegensprechen *n*, Arbeiten *n* in beiden Richtungen;
 - **wire circuit** Doppelleitung *f*;
 Zweidrahtleitung *f*;
 - - **operation** Doppelleitungsbetrieb *m*; Zweidrahtbetrieb *m*, *K*. [Stanzgen *T*;
type I. Maschine schreiben, II. Typ *m*, Art *f*; Type *f*;
raised - erhabene Type *f*;
touch - Maschine blind schreiben;
 - **bar** Typenhebel *m*;
 - - **translator** Typenhebel-
 überseher *m*, *T*;

- **basket** Typenkorb *m* der Schreibmaschine;
 - **printing telegraph** Typen-
 drucktelegraph *m*;
 - **surface** Typenfläche *f*;
 - **wheel** Typenrad *n*;
 - - **shaft** Typenradachse *f*.
typewrite Maschine schreiben.
typewriter Schreibmaschine *f*.
typical typisch.
typing Maschine schreiben *n*,
 Stanzgen *n*, *T*;
touch- - blindes Maschine-
 schreiben *n*, blindes Stanzgen *n*.
typist Typist *m*, Maschinen-
 schreiber *m*.

U.

Ultra-audible überhörfrequent,
 oberhalb der Hörbarkeits-
 grenze liegend.
umbrella (type) insulator
 Schirmisolator, Pilzisolator *m*.
unaffected unbeeinflusst (by von).
unallotted nicht zugeteilt, unbe-
 nußt;
 - **number** Reservennummer *f*,
 unzugeteilte Nummer *f*, *F*, *A*.
unalloyed unlegiert.
unamplified unverstärkt.
unattended unbedient, unüber-
 wacht;
 - **exchange** unüberwachtes Amt
n, Amt ohne ständige Beauf-
 sichtigung *f* *A*.
unbalance I. aus dem Gleich-
 gewicht bringen, verlagern;
 II. Ungleichheit *f*, Unsym-
 metrie *f*, Gleichgewichtsfehler
m, Abgleichfehler *m*;
capacity - Kapazitätsun-
 symmetrie *f*, Kapazitätsun-
 gleichheit *f*, *K*;
phantom-to-side - Mitsprech-
 kopplung *f*, Unsymmetrie *f*

zwischen Stamm und Bierer
F, *K*;
side-to-side - Übersprech-
 kopplung *f*, Unsymmetrie *f*
 zwischen den Stämmen eines
 Bierers *F*, *K*;
wire-to-earth - Unsymme-
 trie *f* einer Leitung gegen
 Erde *K*;
wire-to-wire - Unsymmetrie *f*
 zwischen den Drähten einer
 Doppelleitung *K*;
 - **current** Nebensprechstrom *m*,
 durch Unsymmetrie verursach-
 ter Strom *m*;
 - **kick** Störstromstoß *m* infolge
 schlechter Ausgleichung beim Ge-
 gensprechen *T*;
 - **test** Messung *f* der Neben-
 sprechkopplungen *K*.
unbalanced ungleich, unaus-
 geglichen, unsymmetrisch, ver-
 lagert.
uncoll (sich) abrollen, abspulen.
uncouple entkuppeln, aus-
 kuppeln;
undamped ungedämpft;

- undamped oscillations** *pl* ungedämpfte Schwingungen *pl*.
- undercharge** Sammler zu wenig laden.
- undercut** untergeschnitten, hintergeschnitten.
- underground** unterirdisch, versenkt;
— **circuit** unterirdische Leitung *f*;
— **line** versenkte Linie *f*;
— **water** Grundwasser *n*;
— —, **level of the** Grundwasserspiegel *m*.
- underlayer** Unterlage *f*;
felt — Filzunterlage *f*.
- underrun** ein Seetabel unterfahren.
- underside** Unterseite *f*.
- undistorted** unverzerrt.
- undue** unzulässig, ungewöhnlich, übermäßig.
- undulate** schwingen, vibrieren.
- undulating** schwingend, undulierend;
— **currents** *pl* undulierende Ströme (schnelle) Wechselströme *pl*.
- undulation** Schwingen *n*, Vibrieren *n*, Schwingung *f*, Wellenbewegung *f*.
- undulator** Undulator *m*, Wellen(linien)schreiber *m*.
- undulatory** schwingend, undulierend.
- uneelastic(al)** unelastisch.
- unequal** ungleich;
— **letter code** Telegraphenalphabet *n* mit ungleich langen Zeichen.
- uneven** ungleichmäßig, unstetig.
- unexcited** unerregt.
- unglazed** unglasiert.
- ungrounded** ungeerdet.
- unidirectional** einseitig gerichtet, in einer Richtung wirkend, unipolar, nicht umkehrbar;
- **conductance**, — **conductivity** unipolare Leitfähigkeit *f* (in crystals der Kristalle);
— **discharge** aperiobische Entladung *f*;
— **effect (of aerial)** Richtwirkung *f* (der Antenne).
unifilar unifilar, einbräftig, einfädig.
uniform gleichförmig, gleichmäßig, stetig, einheitlich.
uniformity Gleichförmigkeit *f*, Stetigkeit *f*, Einheitlichkeit *f*.
unilateral einseitig wirkend;
— **conductivity** unipolare Leitfähigkeit *f*.
uninsulated unisoliert.
un-ionized unionisiert.
unipivot mit einem Lager versehen.
unipolar einpolig, unipolar;
— **dynamo** Unipolarbynamo *f*.
unison Gleichklang *m*, Gleichgang *m*, Übereinstimmung *f*;
— **lever** Nullstellhebel *m*, Einstellhebel *m* am Hughesapparat;
— **signal** Gleichlaufzeichen *n*, *T*.
unisonant gleichtönend, übereinstimmend, gleichgehend.
unit Einheit *f*;
— **of 10 000 lines** Amtseinheit *f* mit 10 000 Anschlüssen;
absolute — absolute (Maß-) Einheit;
absolute electrostatic — *ab*: abstat.— absolute elektrostatische Einheit;
absolute electromagnetic — *ab*: ab— absolute elektromagnetische Einheit;
cgs — CGS-Einheit;
conversation — Gesprächseinheit *F*;
derived — abgeleitete (Maß-) Einheit;
e. s. — = electrostatic unit;
four-wire — Vierer *m*, *K*, *F*;

unit

imaginary — imaginäre Einheit;
practical — praktische Einheit;
spare — Ersatzeinheit, Reservejaß *m*;
telephone traffic — Verkehrswert *m*, Verkehrseinheit *f*, *F*;
 — **code, five-** Fünferalphabet *n*, Fünfströmialphabet *n*, *T*;
 — **current** Stromeinheit;
 — **length, per** für die Längeneinheit;
 — **s digit** Einerstufe *f*, *A*.
unity Einheit *f*, Wert *m* eins;
greater than — größer als eins;
 — **permeability** Permeabilität *f* eins.
unknown unbekannt.
unlatch entriegeln, ausklinken, entperren. [Gefest (Pole).
unlike ungleichnamig, entgegen-
unlimited unbegrenzt.
unlock entriegeln.
unlocking Entriegelung *f*.
unmagnetized unmagnetisiert.
unmodulated unmoduliert.
unobtainable unerreichbar, nicht zu erlangen;
number — Verbindung unausführbar, *F*, *A*;
 — — **tone** Summenzeichen *n* zur Kennzeichnung unausführbarer Verbindungen *A*.
unplug einen Stöpsel herausnehmen; [schalten.
 — **resistance** Widerstand ein-
unplugged ungestöpselt. [lich.
unreadable unlesbar, unleser-
uncreened unabgeschirmt.
unscrew abschrauben, losschrauben.
unshaded nichtschraffiert.
unshift I. in die frühere Lage zurückbewegen;
 II. Rückhub *m*, Rückbewegung *f*;

— **signal** Buchstabenwechsel *m*, *T*.
unshunted ohne Nebenschluß, mit ausgeschaltetem Nebenschluß.
unsolder ablöten.
unstable un stabil, unsicher, labil.
unsteady unbeständig.
unsymmetrical un symmetrisch (with regard to zu).
unsymmetry Unsymmetrie *f*;
untapped unabhörbar.
untreated unzubereitet, roh;
 — **wooden pole** rohe oder unzubereitete Holzstange *f*.
untuned nicht abgestimmt.
untwist (sich) aufdrehen, (sich) lösen.
unwieldy unhandlich.
unwrap von der Umhüllung befreien.
upkeep Instandhaltung *f*, Unterhaltung *f*; [kosten *pl*.
cost of — Unterhaltungskosten
up line (*engl.*) nach London zu verlaufende Leitung *f*;
 — **station** (*engl.*) im Londoner Leitungszweig gelegenes Amt *n*.
uproot entwurzeln.
upset umstoßen.
uranium Uran *n* (U).
urban städtisch, Stadt- . . . ;
 — **area** Stadtgebiet *n*.
urgent dringend;
 — **call** dringendes Gespräch *n*;
 — **message** dringendes Telegramm *n*.
use I. gebrauchen, benutzen, anwenden; [Anwendung *f*.
 II. Gebrauch *m*, Benutzung *f*;
useful nutzbar, Ruß- . . . ;
 — **effect** Rußwirkung *f*, Rußeffect *m*; [Rußdämpfung *f*.
 — **resistance** Rußwiderstand *m*,
utilization Ausnutzung *f*;
 — **device** Stromverbraucher *m*;
utilize ausnutzen.

V.

V = volt.

vacuous leer, luftleer;
 — **space** luftleerer Raum *m*.
vacuum Vakuum *n*, Luftleere *f*;
 — **cleaner** Staubsauger *m*, Vakuumreiniger *m*;
 — **lightning arrester** Luftleerblitzableiter *m*;
 — **tube** Vakuumröhre *f*;
 — —, **high-** Hochvakuumröhre *f*;
 — — **rectifier** Röhrengleichrichter *m*;
vagabond current vagabondierender Strom *m*.
valid gültig.
validity Geltung *f* (of an equation einer Gleichung).
value Wert *m*;
 to plot a — **against another magnitude** einen Wert in Abhängigkeit von einer anderen Größe auftragen oder darstellen;
arithmetic mean — arithmetischer Mittelwert;
average — Durchschnittswert, Mittelwert, Regelwert;
contract — Pflichtwert;
critical — kritischer Wert;
effective — Effektivwert;
empirical — Erfahrungswert;
guaranteed — Garantiewert;
instantaneous — Augenblickswert, Momentanwert;
limiting — Grenzwert;
loop — Schleifenwert *K*, *F*;
maximum — Höchstwert, Maximalwert, Scheiteltwert;
mean — Mittelwert, mittlerer Wert;
measured — Meßwert, gemessener Wert;
nominal — Nennwert;
peak — Spitzenwert, Scheitelwert;

r. m. s. — = root mean squares — quadratischer Mittelwert, Effektivwert;
saturation — Sättigungswert;
specification — Pflichtwert,
steady state — Dauerwert (of a current eines Stromes);
test — Prüfwert, Meßwert;
virtual — Effektivwert, quadratischer Mittelwert.
valve Ventil *n*, Ventiltröhre *f*; Elektronenröhre *f*;
amplifier —, **amplifying** — Verstärkeröhre;
 — —, **telephone** Fernsprecherstärkeröhre;
bright — hochbeheizte Röhre;
control — Steueröhre;
detecting —, **detector** — Detektorröhre, Audion *n*;
diode — Zweielektrodenröhre, Ventiltröhre;
double grid — Doppelgitterröhre, Zweigitterröhre;
dull (emitter or emitting) — schwach beheizte Röhre, Röhre mit dunkelrot glühendem Faden;
electrolytic — Polarisationzelle *f*, elektrolytische Ventilizelle *f*;
escape — Auslaßventil *n*;
Fleming — Zweielektrodenröhre; [denröhre;
four-electrode — Vierelektrodenröhre;
hard — harte Röhre; [röhre;
high-vacuum — Hochvakuumlonic — Elektronenröhre;
master oscillator — Steueröhre;
modulating —, **modulator** — Modulationsröhre, Modulatorröhre, Beeinflussungsröhre;

valve

- multiple-grid** — Mehrgitterröhre;
oscillator — Schwingröhre;
 —, **master** Steuerröhre;
 —, **self-excited** selbsterrregte Schwingröhre;
 —, **separately excited** fremderregte Schwingröhre;
oxide (-coated) filament — Dgbd(kathoden)röhre;
pliston — Kolbenventil *n*;
plateless — anodenlose Röhre;
power rectifying — Hochleistungs-Gleichrichterröhre;
rectifier —, **rectifying** — Gleichrichterröhre;
safety — Sicherheitsventil *n*;
single-grid — Eingitterröhre;
slide — Schieberventil *n*;
soft — weiche Röhre;
thermionic — Glühlathodenröhre;
thoriated filament — Thoriumröhre;
transmitter —, **transmitting** — Senderröhre;
triode —, **triple electrode** — Dreielektrodenröhre;
Wehnelt — Wehnelt röhre;
characteristic curve of a — Röhrenkennlinie *f*, Röhrencharakteristik *f*;
 — — — — —, **straight portion of** geradliniger Teil *m* der Röhrenkennlinie;
 — — — — —, **upper (lower) bend of** obere (untere) Krümmung *f* ober oberer (unterer) Knick *m* der Röhrenkennlinie;
 — **action** Ventiltwirkung *f*;
 — **adapter**, — **adaptor** (Röhren-) Zwischenstück *m*;
 — **detector** Röhrendetektor *m*, Audion *n*;
 —, **regenerative** or **retroactive** Rückkopplungsaudion *n*;

- **holder** Röhrensockel *m*, Röhrenfassung *f*;
 — **receiver** Röhrenempfänger *m*;
 — **relay** Elektronenrelais *n*;
 — **socket** Röhrensockel *m*, Röhrenfassung *f*;
 — **transmitter** Röhrensender *m*;
 —, **drawing-out of** Ziehen *n* des Röhrensenders *R*.
vanadium Vanadium *n* (V).
vane Flügel *m*, Fahne *f*;
cooling — Kühlflügel *m*, Kühlrippe *f*, Kühlflansch *m*;
ammeter, soft-iron Weicheisen-Strommesser *m*;
 — **armature** Flügelanker *m*;
 — — **relay** Flügelankerrelais *n*, *T*.
vanish verschwinden.
vanishing Verschwinden *n*.
vaporization Verdampfung *f*, Verbundung *f*;
heat of — Verdampfungswärme *f*.
vaporize verdampfen, verbundnen.
vapour Dampf *m*;
mercury — Quecksilberdampf *m*;
 — — **rectifier** Quecksilberdampfgleichrichter *m*.
variable I. veränderlich;
 II. Veränderliche *f*, Variable *f*;
(In)dependent — (un)abhängige Veränderliche *f*.
variation Veränderung *f*, Änderung *f*, Schwankung *f*;
annual — *s pl* jährliche Schwankungen *pl*;
current — Stromänderung *f*, Stromschwankung *f*;
diurnal — *s pl* tägliche Schwankungen *pl*;
resistance — Widerstandsänderung *f*, Widerstandsschwankung *f*;
of frequency Frequenzschwankung *f*.

variation with frequency Änderung *f* mit der Frequenz, Frequenzabhängigkeit *f*.

varlocoupler veränderliche Kopplungsspule *f*, Variokoppler *m*.

variometer Variometer *n*;

ball — Kugelvariometer *n*;

— **rotor** drehbare Variometer-spule *f*;

— **stator** feste Variometer-spule *f*.

varnish I. firnissen, lackieren;

II. Lack *m*, Firnis *m*;

copal — Kopalack *m*, Kopal-firnis *m*;

insulating — Isolierlack *m*;

lac — Lackfirnis *m*;

rubber — Gummiack *m*.

varnished cloth Stuch *n*.

vary ändern, abweichen (up and down by . . ., nach oben und unten um . . .), sich ändern (with the square of . . . mit dem Quadrat von, inversely with im umgekehrten Verhältnis zu).

varying veränderlich.

vasoline Vaseline *f*;

— **oil** Vaselinöl *n*.

vector Vektor *m*;

current — Stromvektor *m*;

radius —, *pl* radii vectores Radiusvektor *m*;

— **analysis** Vektoranalyse *f*;

— **diagram** Vektordiagramm *n*;

— **quantity** Vektorgröße *f*;

— **representation** vektorielle Darstellung *f*;

— **sum** Vektorsumme *f*.

vectorial vektoriell;

to add —ly vektoriell addieren;

to represent —ly vektoriell darstellen;

to subtract —ly vektoriell subtrahieren.

veer ein Kabel, Tau (weg-)fieren.

vegetable vegetabilisch.

velocity Geschwindigkeit *f*;

angular — Winkelgeschwindigkeit *f*, Kreisfrequenz *f*, Wechselgeschwindigkeit *f*;

—, **cut-off**, Grenz-Kreisfrequenz *f*, Grenzfrequenz *f*;

final — Endgeschwindigkeit *f*;

initial — Anfangsgeschwindigkeit *f*;

— **of emission** Emissionsgeschwindigkeit *f*;

— **light** Lichtgeschwindigkeit *f*;

— **progression** Laufgeschwindigkeit *f*;

— **propagation** Fortpflanzungsgeschwindigkeit *f*;

— **waves** Wellengeschwindigkeit *f*.

vent Öffnung *f*, Luftabzug *m*, z. B. der Erdenelemente.

ventilate lüften, ventilieren, entlüften.

ventilation Lüftung *f*, Ventilation *f*, Entlüftung *f*;

— **pipe** Lüftungrohr *n*.

ventilator Bläser *m*, Ventilator *m*.

verdigris Grünspan *m*.

verification Prüfung *f*, Feststellung *f*, Beweis *m*.

verify prüfen, feststellen, erweisen, beweisen.

vernier Fein(ein)stellvorrichtung *f* (z. B. am Kondensator), Rönnius *m*.

vertical I. senkrecht, lotrecht (to zu auf);

II. Senkrechte *f*, Lot *n*, Vertikale *f*;

— **component of earth's magnetic field** Vertikalkomponente *f* des Erdmagnetfelds;

— **side of m. d. f.** Innenseite *f* oder Innenfläche *f* des Hauptverteilers;

— **step** Höhenschritt *m*, A.

vessel Gefäß *n*, Behälter *m*, Schiff *n*;
zinc containing — Zinkbehälter *m*, Zinkbecher *m* des Trodenelements;
vibrate schwingen, vibrieren;
able to — schwingfähig.
vibrating rectifier Pendelgleichrichter *m*, schwingender Gleichrichter *m*, Pendelumformer *m*;
 — **relay** Vibrationsrelais *n*, Gullstadrelais *n*;
 — **wire** schwingende Saite *f*, Saitenunterbrecher *m*.
vibration Schwingung *f*, Vibration *f*, Erschütterung *f*;
to throw into — in Schwingung versetzen;
constrained —s, forced —s pl erzwungene Schwingungen *pl*; [*pl*];
free —s pl freie Schwingungen
harmonic — harmonische Schwingung *f*;
longitudinal —s pl Längsschwingungen *pl* Longitudinalschwingungen *pl*;
natural — Eigenschwingung *f*;
sound — Schallschwingung *f*;
transverse —s pl Transversalschwingungen *pl*;
rate of — Schwingungszahl *f*;
time — — Schwingungsdauer *f*;
 — **galvanometer** Vibrationsgalvanometer *n*;
 — **loop** Schwingungsbauch *m*;
 — **node** Schwingungsknoten *m*.
vibrator Schwinger *m*, Vibrator *m*, Stimmgabelunterbrecher *m*, Summer *m*, Džillographenschleife *f*;
oscillograph — Džillographenschleife *f*;
ringing — Polwechler *m*, *F*, selten: Ruffstromanzeiger *m*.

vibratory schwingend, vibrierend;
 — **motion** Schwingbewegung *f*.
vibromotive Schwingungserzeugend;
 — **force** Schwingungserzeugende Kraft *f*.
vibroplex key Vibroplextaste *f*, Morsetaste *f* mit selbsttätiger Bunttgebung.
vice Schraubstock *m*;
bench — (Bank-) Schraubstock *m*;
draw — Frotschlemme *f*, Frotschzug *m*, *B*;
jaw — Schraubstock *m*;
jointer's — Spleißbloß *m*.
vicinity Nachbarschaft *f*.
view Ansicht *f*;
back — Rückansicht;
end — Seitenansicht;
enlarged — vergrößerte Ansicht;
front — Vorderansicht;
full-size — Ansicht in voller oder natürlicher Größe;
general — Gesamtansicht, allgemeine Ansicht;
perspective — perspektivische Ansicht;
plan — Draufsicht;
 — —, **top** Ansicht von oben;
rear — Rückansicht;
side — Seitenansicht.
violet violett;
ultra— ultraviolett.
virtual wirksam, virtuell;
 — **value** Effektivwert *m*.
viscous zäh(flüssig), viskos.
vice (am.) = vice.
visual sichtbar;
 — **detection** sichtbare Anzeigung *f*;
 — **reception** Schreibempfang *m*;
 — **signal** sichtbares Zeichen *n*, Schauzeichen *n*, *F*.
vis viva lebendige Kraft *f*;
 kinetische Energie *f*.

vitriol Vitriol *n*;
blue — Kupfervitriol *n*, Blaustein *m*, Kupfersulfat *n* (CuSO_4);
green — Eisenvitriol *n*, Eisensulfat *n* (FeSO_4);
white — Zinkvitriol *n*, Zinksulfat *n* (ZnSO_4).
voice Sprache *f*, Stimme *f*;
blurred — verwischte, verschwommene Sprache *f*;
human — menschliche Stimme *f*;
 — **control** Besprechung *f*, Beeinflussung *f* durch die Sprache;
 — **currents** *pl* Sprechströme *pl*;
 — **frequency** Sprechfrequenz *f*, Sprechfrequenz *f*;
 — **telegraphy** Tonfrequenztelegraphie *f*;
 — **power** Sprachenergie *f*;
 — **testing** Sprechprüfung *f*, Sprachmessung *f*.
void I. leer (Raum), nichtig, verfallen (Patent), ungültig;
 II. Hohlraum *m*, Lücke *f*.
volatile flüchtig.
volatilization Verflüchtigung *f*, Verdampfung *f*.
volatilize verdampfen, sich verflüchtigen.
volt Volt *n*, *ab*: V; — *s pl* Spannung *f*;
discharge — *s pl* Anodenspannung *f*, V;
filament — *s pl* Heizspannung *f*, V;
kilovolt Kilovolt *n*, *ab*: kV;
microvolt Mikrovolt *n*, *ab*: μV ;
millivolt Millivolt *n* *ab*: mV.
voltage Spannung *f* (across zwischen, an);
 — **steady the** — die Spannung gleichmäßig machen ober erhalten;
additional — Zusatzspannung;

boosting — Zusatzspannung;
breakdown — Durchschlagspannung, Überschlagspannung, Zündspannung der Funkenstede;
charging — Ladenspannung;
component — Spannungskomponente *f*, Teilspannung *f*;
continuous — Gleichspannung;
control —, (effective) (effektive) Steuerspannung (of a valve einer Röhre);
counter — Gegenspannung;
delta — Dreieckspannung;
excess (live) — Überspannung;
direct — Gleichspannung;
discharge — Anodenspannung V;
exciting — Erregerspannung;
filament — Fadenspannung;
final — Endspannung;
grid — Gitterspannung;
 —, **biasing** or **initial** or **priming** Gittervorspannung;
harmonic — sinusförmige Spannung, Sinusspannung;
high — Hochspannung;
ignition — Zündspannung (of arc des Lichtbogens);
initial — Anfangsspannung, Spannung am Leitungsanfang; [spannung;
interlinked — Vertetungsspannung;
measuring — Meßspannung;
no-load — Leerlaufspannung;
open-circuit — Leerlaufspannung, Spannung bei geöffneter Leitung; [nung;
operating — Betriebsspannung;
phase — Phasenspannung;
plate — Anodenspannung V;
pulsating —, **pulsatory** — pulsierende Spannung;
reactance — Blindspannung;
ripple — wellige Gleichspannung;

voltage

- r. m. s.** — effektive Spannung, Effektivspannung;
spark-over — Überschlagespannung;
star — Sternspannung;
terminal — Klemmenspannung;
testing — Prüfspannung;
transient — flüchtige Spannung, Ausgleichspannung;
useful — Nutzspeisung;
working — Betriebsspannung;
Y- — Sternspannung;
zero — Nullspannung, Spannung null;
alternating component of — Wechselfspannungskomponente *f*: [verteilung *f*];
distribution of — Spannungs-ohmic drop of — ohmischer Spannungsabfall *m* (across in, zwischen);
sine wave of — sinusförmige Spannung *f*; Sinusspannung *f*;
control Spannungsregelung
 — **relay** Spannungsreglerrelais *n*;
 — **cut-out** Spannungssicherung
divider Spannungsteiler *m*;
 —, **capacitive** kapazitiver Spannungsteiler *m*;
 — **peak** Scheitelspannung *f*;
 — **regulator** Spannungsregler *m*;
 [Wandervelle *f*];
 — **surge** Spannungswelle *f*,
 — **wave** Spannungswelle *f*.
volt-ampere Voltampere *n*, ab: VA.

volt-and ammeter, combined vereinigter Strom- und Spannungsmesser *m*, Voltampereometer *n*.

voltmeter Spannungsmesser *m*, Voltmeter *n*;

amplifying — Röhrenspannungsmesser *m*, Röhrenvoltmeter *n*; [nungsmesser *m*];

hot-wire — Heißdrahtspan-

phase — Phasenvoltmeter *n*;

static — statischer Spannungsmesser *m*; [m].

— **switch** Voltmeterumschalter

volume Rauminhalt *m*, Volumen *n*, Umfang *m* (Verkehr);

speech — (Sprach-)Lautstärke *f*;

percent by — Raumprozent *n*, Volumprozent *n*;

unit of — Volumeinheit *f*;

— **of sound** Lautstärke *f*;

— **traffic** Verkehrsraum *m*;

— **control** Lautstärkeregelung *f*, Lautstärkereglung *m*, *R*; [m];

— **indicator** Lautstärkeanzeiger

— **regulator** Lautstärkereglung *m*;

— **resistivity** spezifischer Widerstand *m* in Microhm/cm^3 .

volute Schnecke *f*, Spirale *f*;

vortex *pl* **vortices** Wirbel *m*, Vortexting *m*. [lauter *m*].

vowel sound Vokal *m*, Selbst-

vulcanization Vulkanisierung *f*.

vulcanize vulkanisieren.

vulcanized caoutchouc vulkanisierter Kautschuk *m*;

— **fibre** Vulkanfaser *f*.

vulcanizing pan Vulkanisierkessel *m*.

W.

- Waggon** Lastwagen *m*;
 — **radio set** fahrbare Funkstation *f*, Karrenfunkstation *f*.
wait I. warten;

II. Wartezeit *f*.

waiting time Wartezeit *f* im Fernverkehr.

wall Wand *f*, Wandung *f*;

wall

- glass** —s *pl* Glaswandung *f*;
side — Seitenwand *f*, Wange
f eines Apparates;
 — **bracket** Wandstütze *f*, *B*;
 — **channel** Mauerkanal *m*;
 — **chisel** Steinbohrer *m*;
 — **hook** Rohrhaken *m*, Rohr-
 schelle *f*;
 — **pattern switchboard** Wand-
 schalttafel *f*, Wand-Vermitt-
 lungsschrank *m*, *F*;
 — **plug** Dübel *m*; Steckdose *f*;
 — **screw** Stein schraube *f*;
 — **socket** (Wand-)Steckdose *f*,
 Anschlußdose *f*;
 — —, **non-interchangeable** un-
 vertauschbare Anschlußdose *f*;
 — **telephone station** Wandfern-
 sprecher *m*, Wandgehäuse *n*;
 — **tube** (Wand-)Durchführungs-
 rohr *n*.
walled, double- doppelwandig;
 —, **hollow-** hohlwandig, doppel-
 wandig.
walnut Nußbaumholz *n*, Nuß-
 baum *m*.
wandering direction of inci-
dence of radio waves wech-
 selnde Einfallsrichtung *f* der
 Funkwellen;
 — **zero** wanderndes Null *n*, wan-
 dernde Nulllinie *f*, wandernd-
 er Nullpunkt *m*.
want I. bedürfen, brauchen;
 II. Bedarf *m*, Bedürfnis *n*.
warning Zeichen, Anzeige *f*;
weather —s *pl* Sturmwar-
 nungen *pl*;
 — **board** Warnungstafel *f*;
 — **sign** Warnungszeichen *n*,
 Warnungstafel *f*.
warped windschief, geworfen,
 verzogen.
washer Unterlagscheibe *f*, Un-
 terlegscheibe *f*, Ring *m*.
wastage Vergeubung *f*.

waste I. vergeuben;

- II. Abfall *m*, Vergeubung *f*;
 — **of time** Zeitvergeubung *f*.
watch I. überwachen, beobach-
 ten; II. Taschenuhr *f*;
 — **stop** — Stoppuhr *f*;
 — — **case telephone**, — **receiver**
 Dosenfern Hörer *m*.
water Wasser *n*; [*n*;
distilled — destilliertes Wasser
soapy — Seifenwasser *n*;
subsoil —, **underground** —
 Grundwasser *n*;
 — —, **level of the** Grundwasser-
 spiegel *m*;
tap — Leitungswasser *n*;
 — — **cooled** wassergetücht;
 — **glass** Wasserglas *n* (K_2SiO_4 ,
 Na_2SiO_4);
 — **jet** Wasserstrahl *m*.
waterproof wasserdicht. [*m*];
water tap Wasserleitungshahn
 — **temperature** Wassertempe-
 ratur *f*; [fest].
 — — **tight** wasserdicht, wasser-
watt Watt *n*, *ab*: *W*;
kilo — Kilowatt *n*, *ab*: *kW*;
micro — Mikrowatt *n*, *ab*: μW ;
milli — Milliwatt *n*, *ab*: *mW*;
 — **component** Wirkkomponente
f, Wattkomponente *f*;
 — **hour** Wattstunde *f*, *ab*: *Wh*;
 — — **capacity** Leistungskapazi-
 tät *f* eines Sammlers;
wattage Wattzahl *f*, Leistung *f*
 in Watt;
filament — Heizleistung *f*, *V*.
wattless wattlos, blind, Blind...;
 — **component** Blindkompo-
 nente *f*, wattlose Kompo-
 nente *f*;
 — — **of current** Blindstrom-
 komponente *f*;
 — — — **e. m. f.** Blindspan-
 nungskomponente *f*;
 — **current** Blindstrom *m*, watt-
 loser Strom *m*.

wattmeter Wattmeter *n*, oft: am Wellenmesser (Sihdraht-) Strommesser *m* mit quadratischer Teilung, Wattmeter *n*;
wave Welle *f*;
type A — *s pl* ungedämpfte Wellen *pl*, *R*;
type A 1 — *s pl* getastete ungedämpfte Wellen *pl*, *R*;
type A 2 — *s pl* getastete, tonüberlagerte ungedämpfte Wellen *pl*, *R*;
 — — — *s pl*, **tonic train** getastete ungedämpfte Wellen *pl* mit reiner (sinusoidaler) Tonüberlagerung *R*;
type A 3 — *s pl* sprachmodulierte ungedämpfte Wellen *pl*, *R*;
type B — *s pl* gedämpfte Wellen *pl*, *R*;
advancing — fortichreitende Welle;
aperiodic — aperiodische Welle;
carrier — Trägerwelle;
compensation — Verstimmungswelle;
complex harmonic zusammengefasste Schwingung;
continuous — *s pl* ungedämpfte Wellen *pl*;
 — *s*, **interrupted**, *ab: i. c. w.* *pl* unterbrochene od. r zerhackte ungedämpfte Wellen *pl*;
 — *s pl*, **key controlled** getastete ungedämpfte Wellen *pl*;
 — *s pl*, **key controlled tonic train** getastete ungedämpfte Wellen *pl* mit reiner (sinusoidaler) Tonüberlagerung;
 — *s pl*, **key controlled unmodulated**, *ab: c. w.* getastete ungedämpfte Wellen *pl* (ohne Tonüberlagerung);
 — *s pl*, **key controlled, mo-**

dulated at audible frequency getastete tonüberlagerte ungedämpfte Wellen *pl*;
 — *s pl*, **speech-modulated** sprachmodulierte ungedämpfte Wellen *pl*;
coupling — *s pl* Kopplungswellen *pl*.
current — Stromwelle.
damped — *s pl* gedämpfte Wellen *pl*;
discontinuous — *s pl* gedämpfte Wellen *pl*;
electro-magnetic — elektromagnetische Welle;
ether — Ätherwelle;
fundamental — Grundwelle, Grundschwingung *f*;
half — Halbwelle;
long — lange Welle; langwellig;
main — hinlaufende Welle *L*;
marking — Zeichenwelle;
modulated — modulierte Welle;
oncoming — einfallende Welle;
out-of-phase — phasenverschobene Welle;
partial — Teilwelle; Kopplungswelle;
pulsating — pulsierende Welle, gleichstromüberlagerte Welle;
pure — reine (Sinus-)Welle;
received — Empfangswelle, empfangene Welle;
reflected — reflektierte Welle, abgewinkelte Welle, zurücklaufende Welle, *L*;
short — kurze Welle; kurzwellig;
 — — **condenser** Verfürgungs-kondensator *m*, *R*;
signal — Zeichenwelle;
sine — Sinuswelle;
 — — **of sound** sinusförmige Schallwelle;

- wave**
- sine** —, **complex** zusammen-
gefehte Sinuswelle;
—, **damped** gedämpfte Si-
nus-schwingung *f*;
—, **pure** reine Sinuswelle;
sound — Schallwelle, Schall-
schwingung *f*;
spacing — Verstimmungs-
welle, Zwischenzeichenwelle;
speech — *s pl* Sprachwellen *pl*,
Sprechwellen *pl*, Sprach-
schwingungen *pl*;
spherical — Kugelwelle,
Raumwelle;
standing — *s pl*, **stationary** —
pl stehende Wellen *pl*;
transmitted — ausgesandte
Welle, Sendewelle;
travelling — Wandertwelle,
sich ausbreitende Welle;
undamped — *s pl* unge-
dämpfte Wellen *pl*;
voltage — Spannungswelle;
incidence of a — Einfallen *n*
einer Welle;
— — —, **direction of** Einfall-
richtung *f* einer Welle;
steadiness of the — *s* Wellen-
(längen)konstanz *f*;
train of — *s* Wellenzug *m*;
— **band** Wellenband *n*, Wellen-
bereich *m*;
— — **filter** Bandfilter *n*, Sieb-
kette *f*, Doppelsieb *n*;
— **changing** . . . , Verstim-
mungss. . . , [Schalter *m*];
— — **switch** Verstimmungs-
— **crest** Wellenberg *m*;
— **detector** Wellenanzeiger *m*;
— **filter** Wellenfilter *n*, Sieb-
kette *f*;
— **terminated at mid-series**
(**mid-shunt**), in einem halben
Längsglied (Querglied) en-
dender Kettenleiter *m*;
— **form** Wellenform *f*;
— **front** Wellenstirn *f*, Wellen-
front *f*;
—, **steep** steile Wellenstirn *f*;
—, **tilted** geneigte Wellen-
front *f*;
— **generator** Schwingungs-
erzeuger *m*, Wellengenerator
m;
—, **buzzer** Summen-Schwin-
gungserzeuger *m*.
wavelength Wellenlänge *f*;
to operate on a — **of 600 m**
auf Welle 600 arbeiten;
fundamental — Grundwellen-
länge *f*, Grundwelle *f*;
high — . . . langwellig;
low — . . . kurzwellig;
natural — Eigenwelle *f*, Eigen-
wellenlänge *f*;
operating — Betriebswelle *f*,
Betriebswellenlänge *f*;
unloaded — **of an aerial**
Eigenwellenlänge *f* eines
Luftleiters ohne Verlän-
gerungsspule;
— **changing switch** Verstim-
mungsschalter *m*, Wellen-
umschalter *m*;
— **constant** Wellenlängenkon-
stante *f*, Winkelmaß *n* je
Längeneinheit *L*.
wavelet kleine Welle *f*;
elementary — Elementar-
welle *f*, *R*.
wave line Wellenlinie *f*;
— — **recorder** Wellenlinien[schrei-
ber *m*];
— **meter** Wellenmesser *m*;
—, **buzzer driven** Wellen-
messer *m* mit Summenerre-
gung;
—, **standard** Normalwellen-
messer *m*;
— **motion** Wellenbewegung *f*;
— **propagation** Wellenausbrei-
tung *f*, Wellenfortpflanzung *f*;
— **receiver** Wellenempfänger *m*;

- wave shape** Wellenform *f*, Wellengestalt *f*;
 - **tall** Wellenschwanz *m*;
 - **telegraphy** Wellentelegraphie *f*;
 - **carrier** Trägerwellentelegraphie *f*;
 - **train** Wellenzug *m*;
 - **frequency** Wellenzugfrequenz *f*;
 - **trap** Wellenschluder *m*;
 - **trough** Wellental *n*;
 - **velocity** Wellengeschwindigkeit *f*; Lichtgeschwindigkeit *f*;
 - **of modulation** Modulationswelle *f*.
wavy wellig.
wax I. wachsen, mit Wachs überziehen;
 II. Wachs *n*;
beeswax Bienenvachs *n*;
paraffin wax festes Paraffin *n*;
sealing - Siegellack *m*.
waxed gewachst;
 - **paper** Wachspapier *n*;
 - **wire** Wachsdraht *m*.
waxy wachsig, Wachs . . .
way Weg *m*, Gang *m*, Straße *f*, Richtung *f*;
key - Keilnute *f*, Längsnute *f*;
oil - Ölnute *f*, Schmiernute *f*.
wayleave Wegerecht *n*.
waystation Zwischenamt *n*, Zwischenstelle *f*.
weak schwach.
weaken schwächen.
weakening Schwächung *f*.
wear I. abnutzen, to - out (Lager) auslaufen;
 II. Abnutzung *f*, Verschleiß *m*;
 - **and tear** Abnutzung *f*.
wearing Abnutzen *n*.
wether Wetter *n*;
contact Wetterberührung *f*;
 - **exposure** Ausgesetztsein *n*;
 - **forecast** Wettervorhersage *f*;
 - **leakage** Wetternebenfluß *m*;
 - **report** Wetterbericht *m*;
 - **signals** *pl* Wetterdienst *m*, *R*;
 - **warnings** *pl* Sturmwarnungen *pl*, Unwetterwarnungen *pl*.
web Rolle *f*, breite Papierrolle *f*, Formularrolle *f*, Vordruckblattrolle *f*, *T*.
wedge I. feststeilen, (sich) feststemmen;
 II. Keil *m*;
 - **shape** Keilform *f*;
 - **shaped** keilförmig.
Wehnelt cathode Wehneltkathode *f*, Dgylkathode *f*;
weigh wiegen.
weight Gewicht *n*;
percent by - Gewichtsprozent *n*;
breaking - Bruchlast *f*;
driving - Antriebsgewicht *n*;
equivalent - Äquivalentgewicht *n*;
pulley - Rollgewicht *n* der Schnüre *F*;
sliding - Gleitgewicht *n*, verschiebbares Gewicht *n*.
weld schweißen.
welded (auf)geschweißt;
electro- - elektrisch (auf)geschweißt;
spot- - punktgeschweißt;
 - **joint** Schweißstelle *f*, Schweißnaht *f*; [stelle *f*];
 - **butt joint** Stumpfschweiß-
 - **overlapped joint** überlappte Schweißstelle *f*.
welder Schweißvorrichtung *f*;
contact - Schweißvorrichtung *f* für Kontakte.
welding Schweißung *f*, Schweißen *n*;
electro- - elektrische Schweißung *f*;
seam - Nahtschweißung *f*;
spot - Punktschweißung *f*;
 - **seam** Schweißnaht *f*.

well Behälter *m*, Gefäß *n*;
ink — Farblasten *m*, Farb-
 gefäß *n*.
wet feucht, naß.
wheel Rad *n* Scheibe *f*, Walze *f*;
balance — Unruhe *f* im Uhrwert;
bevel — Kegehrad *n*;
cog — Kammrad *n*, Rad *n* mit
 stumpfen Zähnen, Polrad *n*;
correcting —, **correction** —
 Korrektionsrad *n* des Hughes-
 apparates;
crown — Kronrad *n*;
emery — Schmirgelscheibe *f*;
escape —, **escapement** —
 Hemmrad *n*, Sperrad *n*;
finger — Fingerscheibe *f*, *A*;
friction — Reib(ungs)rad *n*,
 Friktionsrad *n*;
hand — Handrad *n*;
idler — Leer Scheibe *f*;
inductor — Induktionsrad *n*;
inking — Farb(ungs)rad *n*, Farb-
 rolle *f*;
jockey — Reiterrädchen *n*,
 Reiterröllchen *n*;
magnet — Magnetrad *n*, Pol-
 rad *n*;
phonic — phonisches Rad *n*;
pin — Stift(ungs)rad *n*, Sternrad *n*;
pin feed — Sternrad *n* von
 Streifenlesern und Lochern *T*;
ratchet — Steigrad *n*, Sperr-
 rad *n*;
'scape — Hemmrad *n*, Sperr-
 rad *n*;
spur — Stirnrad *n*;
star — Rad *n* mit scharfen
 Zähnen, Sternrad *n*;
tape — Papierrollenträger *m*,
 Papierrolle *f*;
tone —, **Goldschmidt**, Tonrad
n;
tooth(ed) — Zahnrad *n*;
 — — **circuit breaker** Zahnrad-
 unterbrecher *m*;
worm — Schneckenrad *n*;

train of —s Räderwerk *n*.
wheeled mit Rädern versehen;
 — **stand** Rolltisch *m*, Rollständer
m.
whip betafeln, to — round um-
 wideln.
whipped core, (iron) Krarup-
 ader *f*, mit Eisen umspun-
 nene Ader *f*.
whipping, iron Krarupumspinn-
 ung *f*, Eisenumspinnung *f*.
whirl I. wirbeln, sich drehen;
 II. Wirbel *m*.
white weiß;
 — **heat** Weißglut *f*;
 — — **hot** weißglühend, weiß-
 warm.
whiting Schlämmtreibe *f*.
wick Docht *m*;
 — **lubrication** Dochtschmierung *f*,
 Dochtölung *f*;
 — **lubricator** Dochtöler *m*.
wide breit, weit, one cm — einen
 cm breit;
 — — **meshed** weitmaschig.
width Weite *f*, Breite *f*.
winch Winde *f*, Kabelwinde *f*;
cable — Kabelwinde *f*;
hand — Handwinde *f*;
motor — Motorwinde *f*;
power-driven — Motorwinde
f.
wind I. wideln, winden, to — off
 abwideln, abspulen;
 to — up aufspulen, aufziehen
 (Feder, Wählerscheibe);
 II. Wind *m*;
prevailing —s *pl* vorherr-
 schende Winde *pl*;
 — **load** Winddruck *m* Windbe-
 lastung *f*;
 — **pressure** Winddruck *m*.
winding Windung *f*, Wicklung *f*;
auxiliary — Hilfswicklung *f*;
accelerating — Beschleuni-
 gungswicklung *f* des Gullstab-
 relais;

winding

- bank** — Stufenwicklung *f*, *R*;
compensation — in der künstlichen Leitung liegende Wicklung *f* des Differentialrelais *T*;
differential — Differentialwicklung *f*;
duo-lateral — Wabenwicklung *f* mit gegeneinander versetzten Lagen *R*;
exciting — Erregerwicklung *f*,
iron — Eisenwicklung *f*, Eisenbrahtbespinnung *f*;
Krarup — Krarupumspinnung *f*;
line — Leitungswicklung *f* des Differentialrelais *T*;
opposing — Gegenwicklung *f* des Luftabrelais;
resistance —, **high-** hochohmige Wicklung *f*;
 —, **low-** niedrigohmige Wicklung *f*;
area of —, **cross-sectional** Wicklungsquerschnitt *m*;
pitch of — Steigung *f* der Windung;
volume of — Wicklungsraum *m*;
 — **capacity, inter-** Kapazität *f* zwischen den Wicklungen eines Transformators;
 — **machine** Spulmaschine *f*, Wickelmaschine *f*;
 — **space** Wicklungsraum *m*;
 — **up of the dial** Aufziehen *n* der Nummernscheibe *A*.
window Fenster *n*.
wing Flügel *m*; manchmal: Anode *f* der Elektronenröhre;
 — **nut** Flügelmutter *f*;
 — **screw** Flügelschraube *f*.
winged nut Flügelmutter *f*.
wipe I. wischen;
 II. Wischen *n*; Lötzwulst *m* (*f*), Blombe *f* an der Bleimuffe.

wiped joint, (plumber's) Lötzwulst *m* (*f*), Blombe *f* an der Bleimuffe.

wiper Schleiffeber *f*; Wählerarm *m*, Schaltarm *m*, *A*, to step round the —s to . . . die Wählerarme weiterdrehen auf . . . ;

line —s *pl* a-b-Bürsten *pl*, a-b-Arme *pl*, *A*;

private — c-Bürste *f*, c-Arm *m*, Steuerbürste *f*, *A*;

rotary — Schaltarm *m*, Bürste *f* des Stromgewählers *A*;

— **shaft** Schaltwelle *f*, Bürstenarmspindel *f*, *A*.

wire I. drahten, telegraphieren, beschalten (for mit); to — up beschalten, anschalten, Drähte ziehen;

II. Draht *m*, Leitung *f*;

to run a — einen Draht führen, verlegen;

A- (B) — a- (b)-Draht *m*, a-(b)-Leitung *f*;

armouring — Schutzdraht *m*, Bewehrungsdraht *m*;

bank —s *pl* Kontaktfaß-Viel-fachverdrahtung *f*;

barbed — Stacheldraht *m*;

bare — blanker Draht *m*;

bimetallic — Doppelmetall-draht *m*, Binmetalldraht *m*;

binding — Binbedraht *m*, *B*;

braided — umfloppelter Draht *m*;

bridge — Brückenbraht *m*;

bronze — Bronzebraht *m*;

C- — c-Leitung *f*, Prüflleitung *f*, *F. A*;

composite — unterteilter Draht *m*, Litzendraht *m*;

connection — Verbindungs-draht *m*, Soldbraht *m* am Element;

contact — Fahrdraht *m* der Straßenbahn;

wire

copper — Kupferdraht *m*;
 —, **hard drawn** Hartkupferdraht *m*;
copper-clad — verkupfelter Draht *m*, Bimetalldraht *m*;
copper stranded — Kupferlitze *f*;
covered — isolierter Draht *m*;
 —, **cotton** — mit Baumwolle umspinnener Draht *m*, Baumwolldraht *m*;
 —, **double** doppelt umspinnener Draht *m*;
 —, **enamel** — Emaillebraht *m*;
 —, **rubber** — gummiisolierte Leitung *f*, Gummiader *f*;
 —, **silk** — mit Seide umspinnener Draht *m*, Seidenbraht *m*;
 —, **single** einmal obereinfach umspinnener Draht *m*;
 —, **triple** dreifach umspinnener Draht *m*;
cross-connecting — Schaltbraht *m* im Verteiler;
double — . . . doppelbrählig;
draw — Einziehbraht *m*, Zugseilchen *n* B;
drop — Einföhrungsbraht *m* für oberirdische Leitungen;
earth — Erddraht *m*;
enamel (led) — Emaillebraht *m*;
fine — dünner Draht *m*, dünnbrählig;
fuse — Schmelzdraht *m*, Sicherungsbraht *m*;
g. l. — = **galvanised iron** — verzinkter Eisenbraht *m*;
guy — Drahtanker *m* einer Stange, B; Sei *f*, Parbune *f*;
 — **hook** Unterhaken *m*;
hard drawn — hartgezogener Draht *m*;
gauge —, **heavy** — starker Draht *m*, starkbrählig;

—, **light- (or small-)** schwacher Draht *m*, leichter Draht *m*, schwachbrählig, dünnbrählig;
ground (ed) — geerdeter Draht *m*, Erddraht *m*;
guard — Schutzbraht *m*;
 —, **earthed** geerdeter Schutzbraht *m*;
holding — c-Leitung *f*, Prüfbraht *m*, *F*, *A*;
hot — Heizbraht *m*, Heizbraht...;
insulated — isolierter Draht *m*;
 —, **enamel** — Emaillebraht *m*;
iron — Eisenbraht *m*;
 —, **galvanised** verzinkter Eisenbraht *m*, galvanisierter Eisenbraht *m*;
jumper — Schaltbraht *m*, Schaltader *f*, *F*;
lead-in — Einföhrungsbraht *m*, Zuleitungsbraht *m*;
leased — Mietleitung *f*, *T*;
line — Leitungsbraht *m*;
messenger — Tragbraht *m* für Lufttabelle;
negative — der zum negativen Pol der Z. B. föhrende Draht der Teilnehmerleitung *F*; an Spannung (—) liegende Ader *f*, *A*;
neutral — Nullleiter *m*, Mittelleiter *m*;
phosphor-bronze — Phosphorbronzedraht *m*;
pilot — Prüfbraht *m*, Prüfleitung *f*; Reglerleitung *f* der Lufttabelle;
positive — der zum positiven Pol der Z. B. föhrende Draht *m* der Teilnehmerleitung *F*; an Erde (+) liegende Ader *f*, *A*;
power — Starkstromleitung *f*;
power ground — geerdeter Nullleiter *m*;

wire

private — Privatfernsprechleitung *f*, Privatnebenstellenleitung *f*, Privattelegraphenleitung *f*;

R- — Stöpselringzuführung *f*, b-Ader *f*, *F*;

resistance — Widerstandsdraht *m*;

return — Rückleitung *f*, Rückdraht *m*;

ring — Stöpselringzuführung *f*, b-Ader *f*, *F*;

rolled — Walzdraht *m*;

rubber-covered — Gummia-der *f*, gummiisolierte Leitung *f*;

S- — c-Leitung *f*, Prüfleitung

saddle — auf der Stangenspitze geführte Leitung *f*, *B*;

sheathing — Schutzdraht *m*, Bewehrungsdraht *m*;

silicium-bronze —, **silicon-bronze** — Siliziumbronzedraht *m*;

silk-covered —, (**double**) (doppelt oder zweifach) mit Seide umspinnener Draht *m*;

slide — Gleitdraht *m*, Brücken- draht *m* mit Gleitkontakt;

span — Spanndraht *m*, Ab- spanndraht *m*;

speaker — Sprechleitung *f*, Dienstleitung *f*;

stay — Ankerdraht *m*, *B*;

stranded — Litze *f*, Litzend- draht *m*;

suspending —, **suspension** — Tragdraht *m*, Tragsel *n*, Aufhängebraht *m* für Luft- kabel usw.;

T- — Stöpselspitzenzuführung *f*, a-Ader *f*, *F*;

taping — Wickelbraht *m* an der Abstelle *B*;

telephone — Fernsprechlei- tung *f*;

testing — Prüfdraht *m*; c-Lei- tung *f*, Prüfleitung *f*, *F*;

third — c-Leitung *f*, Prüf- leitung *f*, *F*, *A*;

tie — Bindedraht *m*, *B*;

tinned — verzinnter Draht *m*;

tip — a-Ader *f*, Stöpselspitzen- zuführung *f*, *F*;

trolley — Fahrdraht *m* der Straßenbahn;

trolley span — Fahrdrahtauf- hängung *f*;

vibrating — schwingende Saite *f*, Saitenunterbrecher *m*.

waxed — Wachsdraht *m*;

Wollaston — Wollastondraht *m*, Haarbraht *m*;

pull of — Drahtzug *m*;

— **cloth** Drahtgewebe *n*;

— **core** Drahtkern *m*;

— **coil** Drahtkernspule *f*;

— **gauge** Drahtlehre *f*;

—, **American**, **ab: A.W.G.** amerikanische Drahtlehre *f*;

—, **Birmingham**, **ab: B.W.G.** Birmingham-Drahtlehre *f*;

—, **British Standard**, **ab: B.S.G.** britische Normal-Drahtlehre *f*;

—, **Brown & Sharpe**, **ab: B.S.W.G.** Drahtlehre *f* von Brown & Sharpe;

— **gauze** Drahtgaze *f*;

— **nail** Drahtnagel *m*, Drahtstift *m*;

— **netting** Drahtnetz *n*, *B*;

— **operation, four-** Vierdraht- betrieb *m*, *F*;

—, **two-** Zweidrahtbetrieb *m*, *F*;

— **plant** Leitungsanlage *f*;

— **rope** Drahtseil *n*;

—, **steel** Stahldrahtseil *n*;

— **stay, (stranded)** Eisendraht- anker *m*, *B*;

— **stretcher** Drahtspanner *m*;

— **telegraphy** Drahttelegraphie *f* — **telephony** Drahttelephonie *f*;

wire-to-earth capacity Leitungskapazität *f* gegen Erde, Erdkapazität *f* einer Leitung;
 — **-to-wire capacity** Schleifenkapazität *f* einer Doppelleitung.
wired wave telegraphy Wellentelegraphie *f* längs Leitungen, leitungsgerichtete Wellentelegraphie *f*, Drahtwellentelegraphie *f*;
 — **wireless** Drahtfunk *m*.
wireless I. funken;
 II. Funk- . . ., drahtlos;
 — **compass** Funkkompaß *m*;
 — **officer** Funkoffizier *m*, Funkbeamter *m*;
 — **plant** Funkanlage *f*;
 — **set** Funkeinrichtung *f*, Funkapparatsatz *m*;
 — **receiving set** Funkempfänger *m*; [*m*];
 — **transmitting set** Funksender
 — **station** Funkstelle *f*, Funkstation *f*;
 — —, **coastal** Küstenfunkstelle *f*;
 — **telegraphy** Funktelegraphie *f*;
 — —, **directional** gerichtete Funktelegraphie *f*;
 — —, **syntonic** abgestimmte Funktelegraphie *f*.
wireman Telegraphenarbeiter, Telegraphenbauarbeiter *m*;
 — **'s tent** Löterzelt *n*, Zelt *n*.
wiring Verdrahtung *f*, Beschaltung *f*, Drahtverbindungen *pl*, Leitungsführung *f*;
bank — Kontaktjahverdrahtung *f*, *A*;
concealed — verdeckte Leitungsführung *f*;
interior —, **internal** — Innenleitung *f*;
internal — **of an exchange**, **permanent** feste Verdrahtung *f* eines Amtes;
multiple — Vielfachverdrahtung *f*;

office — Amtsverfabelung *f*, Zimmerleitung *f*;
panel — rückseitiger Anschluß *m*, rückseitige Beschaltung *f*;
surface — vorderseitiger Anschluß *m*, vorderseitige Beschaltung *f*;
 — **change** Umschaltung *f*, Umlötung *f*;
 — **diagram** Schaltplan *m*, Bedrahtungsplan *m*.
withdraw zurückziehen, herausziehen (the plug den Stöpsel).
withdrawal Herausziehen *n*, Zurückziehen *n*.
Wollaston wire Wollastondraht *m*, Haardraht *m*.
Wood's alloy, Wood'sches Metall *n* (25 Pb, 12,5 Sn, 50 Bi, 12,5 Cd, 73^o).
wood I. hölzern, Holz . . . ;
 II. Holz *n*;
hard — Hartholz *n*;
round — Rundholz *n*;
 — **pole** Holzstange *f*;
 — **pulp** Holzschliff *m*;
 — **screw** Holzschraube *f*.
wooden hölzern.
wool Wolle *f*;
cotton — (Roh-)Baumwolle *f*.
work I. arbeiten, betreiben, bedienen (an instrument einen Apparat); to — loose lose werden; to — out sich auswirken;
 II. Arbeit *f*; Betrieb *m* (to set to — in Betrieb setzen);
electric — elektrische Arbeit *f*;
lost — Arbeitsverlust *m*;
maintenance — Instandhaltungsarbeiten *pl*;
routine — laufende Arbeiten *pl*;
routine repair — laufende Instandsetzungsarbeiten *pl*, Pflege *f*;
useful — Nutzarbeit *f*;

work

- path of — Arbeitsweg *m* (des Saubotkombinators);
 unit of — Arbeitseinheit *f*.
 working Betrieb *m*;
 leak — Arbeiten *n* in Zweig-
 schaltung *T*;
 manual — Handbetrieb *m*;
 series — Arbeiten *n* in Reihen-
 schaltung *T*;
 two-way — Arbeiten *n* in bei-
 den Richtungen, Gegenspre-
 chen *n, T, F*;
 — conditions *pl* Betriebszustand
m, Betriebsbedingungen *pl*;
 — parts *pl* Arbeitsteile *pl*;
 — point of valve characteristic
 mittlere Arbeitslage *f* der
 Röhrentennlinie;
 — set Betriebsapparat *m*;
 — voltage Betriebsspannung *f*.
 workshop Werkstatt *f*.
 worm I. trensen;
 II. Trense *f*, Schneide *f*;
 — gear Schneidengetriebe *n*;
 — wheel Schneidenrad *n*;
 worming Trense *f*;
 yarn — Garntrense *f*;
 — pair Trensenabernpaar *n* (zum
 Ausfüllen der Läden im Rabel-
 querschnitt).
 wound gewidelt, gewunden,
 v. wind;

differentially — differential
 gewidelt;

double- — bifilar gewidelt;
 — in duplicate bifilar gewidelt.
 w. p. m. = words per minute
 Wörter in der Minute.

wrap (up) bewideln, umhüllen
 (with mit).

wrapping Bewicklung *f*, Um-
 hüllung *f*, Bespinnung *f*;

— of iron Eisenbespinnung *f*;

— of jute Jutewicklung *f*;

— of paper Papierumhüllung *f*.
 wrench Mutter Schlüssel *m*;

Schraubenschlüssel *m*;

coach — englischer Schrauben-

schlüssel *m*, Engländer *m*;

monkey — Engländer *m*;

pipe — Rohrzange *f*.

write schreiben, to — up slips

Streifen *pl* abschreiben *T*.

writer Schreiber *m*; Farbschrei-
 ber *m, T*.

writing-up Abschreiben *n* (of
 slips von Streifen).

wrong verkehrt, falsch, unrichtig;

— connection falsche Verbin-
 dung *f*, Falschverbindung *f*,
 Fehrschaltung *f*.

wrought iron Schmiedeeisen *n*,
 schmiedeeisern;

— steel pole Stahlrohrmast *m*,
 Stahlrohrständer *m*.

X.

X. L. L. = extra light loaded
 besonders leicht belastet *K*.

X.'s = atmospherics *pl* Luft-
 störungen *pl*, atmosphärische
 Störungen *pl*.

xmtr = transmitter Sender *m*
 Geber *m*, Mikrophon *n*.

X. stopper Vorrichtung *f* zur
 Störfreiung *R*.

X. stopping Beseitigung *f* von
 Luftstörungen, Störfreiung
f, R.

Y.

Y-connected sterngeschaltet, in
 Sternschaltung;

— -connection Sternschaltung *f*;

— splice Abzweigstelle *f/B*;

— -voltage Sternspannung *f*.

yard Yard *n*, = 3 feet = 91,439 cm.

yarn Zwirn *m*, Garn *n*;
flax — Leinengarn *n*;
glazed — Glanzgarn *n*;
jute — Jutegarn *n*;
pipe — Weißstrid *m*;
 — **worming** Garntrense *f*.
yd. *pl* **yds** = yard(s).
yellow gelb.

yield nachlassen, nachgeben;
 — **point** Stredgrenze *f*, Fließgrenze *f*.
yielding drive nachgiebiger Friktionsantrieb *m*, Antrieb *m* durch leichte Reibung.
yoke Joch *n*;
 — **of a magnet** Magnetjoch *n*.

Z.

Z = zinc (pole) Zink *n*, Zinkpol *m*.

zero null;
to set to — auf Null (ein)stellen;
centre — mittlerer Nullpunkt *m* einer Zeilung;
false — falscher Nullpunkt *m*;
fluctuating — wandernder Nullpunkt *m*;
shifting —, **wandering** — wanderndes Null *n*, wandernde Nulllinie *f*, wandernder Nullpunkt *m*;
 — **beat frequency** Schwebungsfrequenz *f* null *R*;
 — **reception** Empfang *m* mit Überlagerung der Trägerfrequenz;
 — **error** Nullpunktabweichung *f*;
 — **frequency** Frequenz *f* null;
 — **current** Gleichstrom *m*, Strom *m* von der Frequenz null;
 — **line** Nulllinie *f*;
 — **method** Nullmethode *f*;
 — **point** Nullpunkt *m*;
 — **potential** Nullpotential *n*;
 — **volts**, — **voltage** Spannung *f* null, Nullspannung *f*.
zig-zag line Zickzacklinie *f*;

— — — **shaped** zickzackförmig.

zinc Zink *n* (Zn);
sheet — Zinkblech *n*;
chloride of — Zinkchlorid *n* (ZnCl₂);
sulphate of — Zinksulfat *n*, Zinkvitriol *n*, schwefel-saures Zink *n* (ZnSO₄);
 — **amalgam** Zinkamalgam *n*;
 — **containing vessel** Zinkbecher *m* (of dry cells der Trocken-elemente), Zinkbehälter *m*;
 — **plate** Zinkplatte *f*;
 — **pole**, — **terminal** Zinkpol *m*;
 — **white** Zinkweiß *n* (ZnO).
zincite Rotzinkerz *n*.
zone Zone *f*, Bereich *m*, Bezirk *m*, Gegend *f*;
adjacent — Nachbarzone *f*;
neutral — neutrale Zone *f*, Indifferenzzone *f*;
telephone — (Fernsprech-) Zone *f*, Tagquadrat *n*;
 — **centre** Zonenmittelpunkt *m*, Zonenhauptort *m*, *F*;
 — —, **sub-** Zonenhauptpunkt *m*, zweiter Zonenmittelpunkt *m*;
 — **rate** Zonengebühr *f*;
 — **tariff** Zonentarif *m*;
 — **metering** Zonen-zählung *f*, *A*.

Verlag von Julius Springer in Berlin W 9

Der Fernsprechverkehr als Massenerscheinung mit starken Schwankungen. Von Dr. G. Rückle und Dr.-Ing. F. Lubberger. Mit 19 Abbildungen im Text und auf einer Tafel. (155 S.) 1924.

11 Goldmark; gebunden 12 Goldmark

Anleitung zum Bau elektrischer Haustelegraphen, Telefon-, Kontroll- und Blitzableiter-Anlagen. Herausgegeben von der A.-G. Mix & Genest, Telephon- und Telegraphenwerke, Berlin-Schöneberg. Siebente, neubearbeitete und erweiterte Auflage. Mit zahlreichen Textabbildungen. (609 S.) 1914. Gebunden 6 Goldmark

Telephon- und Signal-Anlagen. Ein praktischer Leitfaden für die Errichtung elektrischer Fernmelde-(Schwachstrom-) Anlagen. Herausgegeben von Obering. Carl Beckmann, Berlin-Schöneberg. Bearbeitet nach den Leitsätzen für die Errichtung elektrischer Fernmelde-(Schwachstrom-) Anlagen der Kommission des Verbandes deutscher Elektrotechniker und des Verbandes elektrotechnischer Installationsfirmen in Deutschland. Dritte, verbesserte Auflage. Mit 418 Abbildungen und Schaltungen und einer Zusammenstellung der gesetzlichen Bestimmungen für Fernmeldeanlagen. (334 S.) 1923. Gebunden 7.50 Goldmark

Die Nebenstellentechnik. Von Obering. Hans B. Wilfers, Berlin-Schöneberg. Mit 137 Textabbildungen. (178 S.) 1920. Gebunden 7 Goldmark

Die Abhängigkeit des erfolgreichen Fernsprechanrufes von der Anzahl der Verbindungsorgane. Von Dr.-Ing. Dipl.-Ing. Friedrich Spiecker. (66 S.) 1913. 2.50 Goldmark

Experimentelle Untersuchungen aus dem Grenzgebiet zwischen drahtloser Telegraphie und Luftelektrizität. Von Privatdozent Dr. M. Dieckmann, München.

1. Teil: **Die Empfangsstörung.** Mit 56 Abbildungen. (Zweites Heft der „Luftfahrt und Wissenschaft“, herausgegeben von Joseph Sticker.) (81 S.) 1912. 3 Goldmark

Mitteilungen aus dem Telegraphen-Versuchsammt des Reichspostamts. I—III vergriffen.

IV. (127 S.) 1908. 3 Goldmark

V. (127 S.) 1910. 3 Goldmark

VI. (175 S.) 1912. 4 Goldmark

VII. (179 S.) 1914. 4 Goldmark

Verlag von Julius Springer in Berlin W 9

Der Radio-Amateur (Radiotelephonie). Ein Lehr- und Hilfsbuch für die Radio-Amateure aller Länder. Von Dr. **Eugen Nesper**. Sechste, vollständig umgearbeitete und erweiterte Auflage. Mit etwa 900 Textabbildungen.
Erscheint im Mai 1925

Radio-Schnelltelegraphie. Von Dr. **Eugen Nesper**. Mit 108 Abbildungen. (132 S.) 1922. 4.50 Goldmark

Elementares Handbuch über drahtlose Vakuum-Röhren. Von **John Scott Taggart**, Mitglied des Physikalischen Institutes London. Ins Deutsche übersetzt nach der vierten, durchgesehenen englischen Auflage von Dipl.-Ing. Dr. **Eugen Nesper** und Dr. **Siegmond Loewe**. Mit etwa 140 Abbildungen im Text.
Erscheint im Frühjahr 1925.

Radiotelegraphisches Praktikum. Von Dr.-Ing. **H. Bein**. Dritte, umgearbeitete und vermehrte Auflage. Von Prof. Dr. **K. Wirtz**, Darmstadt. Mit 432 Textabbildungen und 7 Tafeln. (577 S.) 1921. Berichtigter Neudruck. 1922. Gebunden 20 Goldmark

Radio-Technik für Amateure. Anleitungen und Anregungen für die Selbsterstellung von Radio-Apparaturen, ihren Einzelteilen und ihren Nebenapparaten. Von Dr. **Ernst Kadisch**. Mit 216 Textabbildungen. (216 S.) 1925. Gebunden 5.10 Goldmark

Kalender der Deutschen Funkfreunde 1925. Bearbeitet im Auftrage des Deutschen Funk-Kartells von Dr.-Ing. **Karl Mühlbrett**, Techn. Staatslehranstalten Hamburg und Ziviling. **Friedr. Schmidt**, Generalsekretär des Deutschen Funk-Kartells Hamburg. Mit einem Geleitwort von Dr. **K. G. Möller**, Universitätsprofessor in Hamburg, Vorsitzender des Deutschen Funk-Kartells. Erster Jahrgang. (120 S.) Unveränderter Neudruck. 1925. Gebunden 2 Goldmark

Verlag von Julius Springer und M. Krayn in Berlin W 9

Der Radio-Amateur. Zeitschrift für Freunde der drahtlosen Telephonie und Telegraphie. Organ des Deutschen Radio-Clubs. Unter ständiger Mitarbeit von Dr. **Walther Burstyn**-Berlin, Dr. **Peter Lertes**-Frankfurt a. Main, Dr. **Siegmond Loewe**-Berlin und Dr. **Georg Seibt**-Berlin u. a. m. Herausgegeben von Dr. **E. Nesper**-Berlin und Dr. **P. Gehne**-Berlin. Erscheint wöchentlich.

Vierteljährlich 5 Goldmark / Einzelheft 0.40 Goldmark
(Die Auslieferung erfolgt vom Verlag Julius Springer in Berlin W 9)

Bibliothek des Radio-Amateurs. Herausgegeben von Dr. Eugen Nesper.

Fertig liegen vor:

1. Band: **Meßtechnik für Radio-Amateure.** Von Dr. **Eugen Nesper.** Dritte Auflage. Mit 48 Textabbildungen. (56 S.) 1925. 0.90 Goldmark
2. Band: **Die physikalischen Grundlagen der Radiotechnik** mit besonderer Berücksichtigung der Empfangseinrichtungen. Von Dr. **Wilhelm Spreen.** Dritte Auflage. Erscheint im Frühjahr 1925.
3. Band: **Schaltungsbuch für Radio-Amateure.** Von **Karl Treyse.** Neudruck der zweiten vervollständig-ten Auflage. Mit 141 Textabbildungen. (64 S.) 1925. 1.20 Goldmark
4. Band: **Die Röhre und ihre Anwendung.** Von **Hellmuth C. Riepka,** zweiter Vorsitzender des Deutschen Radio-Clubs. Zweite, vermehrte Auflage. Mit 134 Textabbildungen. (111 S.) 1925. 1.80 Goldmark
5. Band: **Der Hochfrequenz-Verstärker beim Rahmenempfang.** Ein Leitfaden für Radiotechniker. Von Ing. **Max Baumgart.** Zweite, umgearbeitete Auflage. Mit etwa 30 Textabbildungen. Erscheint im Frühjahr 1925.
6. Band: **Stromquellen für den Röhrenempfang** (Batterien und Akkumulatoren). Von Dr. **Wilhelm Spreen.** Mit 61 Textabbildungen. (72 S.) 1924. 1.50 Goldmark
7. Band: **Wie baue ich einen einfachen Detektor-Empfänger?** Von Dr. **Eugen Nesper.** Mit 30 Abbildungen im Text und auf einer Tafel. Zweite Auflage. Erscheint im Frühjahr 1925.
8. Band: **Nomographische Tafeln für den Gebrauch in der Radiotechnik.** Von Dr. **Ludwig Bergmann.** Mit 47 Textabbildungen und zwei Tafeln. (79 S.) 1925. 2.10 Goldmark
9. Band: **Der Neutrodyne-Empfänger.** Von Dr. **Rosa Horsky.** Mit 57 Textabbildungen. Erscheint im Frühjahr 1925.
10. Band: **Wie lernt man morsen?** Von Studienrat **Julius Albrecht.** Mit 7 Textabbildungen. (38. S.) 1924. 1.35 Goldmark
11. Band: **Der Niederfrequenz-Verstärker.** Von Ing. **O. Kappelmayer.** Mit 36 Textabbildungen. (82 S.) 1924. 1.65 Goldmark
Zweite Auflage. Erscheint im Frühjahr 1925.
12. Band: **Formeln und Tabellen** aus dem Gebiete der Funktechnik. Von Dr. **Wilhelm Spreen.** Mit 34 Textabbildungen. (76 S.) 1925. 1.65 Goldmark

Verlag von Julius Springer in Berlin W 9

Hochfrequenzmeßtechnik. Ihre wissenschaftlichen und praktischen Grundlagen. Von Dr.-Ing **August Hund**, Beratender Ingenieur. Mit 150 Textabbildungen. (340 S.) 1922. Gebunden 11 Goldmark

Die Grundlagen der Hochfrequenztechnik. Von Dr.-Ing. **Franz Ollendorff**. Mit etwa 120 Abbildungen im Text. Erscheint im Frühjahr 1925.

Hilfsbuch für die Elektrotechnik. Unter Mitwirkung namhafter Fachgenossen bearbeitet und herausgegeben von Dr. **Karl Strecker**. Zehnte, umgearbeitete Auflage. Starkstromausgabe. Mit 560 Abbildungen. (751 S.) 1925. Gebunden 13.50 Goldmark

Die wissenschaftlichen Grundlagen der Elektrotechnik. Von Prof. Dr. **Gustav Benischke**. Sechste, vermehrte Auflage. Mit 633 Abbildungen im Text. (698 S.) 1922. Gebunden 18 Goldmark

Kurzes Lehrbuch der Elektrotechnik. Von Prof. Dr. **Adolf Thomälen**, Karlsruhe. Neunte, verbesserte Auflage. Mit 555 Textbildern. (404 S.) 1921. Gebunden 9 Goldmark

Theorie der Wechselströme. Von Dr.-Ing. **Alfred Fraenkel**. Zweite, erweiterte und verbesserte Auflage. Mit 237 Textfiguren. (360 S.) 1921. Gebunden 11 Goldmark

Die Elektrotechnik und die elektromotorischen Antriebe. Ein elementares Lehrbuch für Technische Lehranstalten und zum Selbstunterricht. Von Dipl.-Ing. **Wilhelm Lehmann**. Mit 520 Textabbildungen und 116 Beispielen. (458 S.) 1922. Gebunden 9 Goldmark